LIBRARY OF PARLIAMENT
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Br.B
KE
72
C36
34-3
C14-C18

LIBRARY OF PARLIAMENT
CANADA
1994 6- 9
BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

C-14

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-14

An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbor of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS MAY 29, 1991

C-14

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-14

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES LE 29 MAI 1991

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-14

PROJET DE LOI C-14

An Act to amend An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbor of Quebec and An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, and to validate certain fees and charges established pursuant thereto

Loi modifiant l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et modifiant l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, et portant validation de certains honoraires, droits et frais

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8

AN ACT TO PROVIDE FOR THE APPOINTMENT OF A PORT WARDEN FOR THE HARBOR OF QUEBEC

ACTE POUR POURVOIR À LA NOMINATION D'UN GARDIEN DE PORT POUR LE HAVRE DE QUÉBEC

1871, ch. 33; 1873, ch. 11; 1980-81-82-83, ch. 8

1. Section 10 of *An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbor of Quebec* is amended by deleting therefrom the words ", who shall each be entitled to a fee not exceeding five dollars,".

1. L'article 10 de l'*Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec* est modifié par suppression de « , qui auront droit chacun à une rémunération n'excédant pas cinq piastres ».

1980-81-82-83, c. 8, s. 1(2)

2. Section 25 of the said Act is amended by deleting therefrom the words ", which shall never exceed twenty dollars".

2. L'article 25 du même acte est modifié par suppression de « ; lesquels ne s'élèveront jamais au-delà de vingt piastres ».

1980-81-82-83, ch. 8, par. 1(2)

1980-81-82-83, c. 8, s. 1(2)

3. Section 27 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. L'article 27 du même acte est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83, ch. 8, par. 1(2)

Fees or charges

27. (1) The board of directors of the Board of Trade and Industry of the Metropolitan Quebec may fix the fees or charges, or the manner of determining the fees or charges, to be paid to the Port Warden for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden.

27. (1) Le conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain peut fixer les honoraires et frais payables au gardien de port pour services rendus par lui ou son député, ou en déterminer les règles de fixation.

Honoraires et frais

Notice of proposed fees or charges

(2) Subject to subsection (3), the board of directors shall cause notice of any fees, charges or manner that it proposes to fix pursuant to subsection (1) to be published at least thirty days before the proposed effective date thereof in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers of general circulation in the City of Quebec and shall specify in the notice the place to which and the time within which representations may be sent with respect to the proposed fees, charges or manner.

Exception

(3) No notice is required to be published pursuant to subsection (2) with respect to any fees, charges or manner if notice with respect thereto was previously published pursuant to that subsection, whether or not the fees, charges or manner were amended after the publication as a result of representations made pursuant to the notice.

Notice of fees or charges

(4) The board of directors shall cause notice of any fees, charges or manner that it fixes pursuant to subsection (1) to be published in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers of general circulation in the City of Quebec.

Payment

(5) The fees or charges for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden are payable at the time the services are performed and by the master, or the owner or representative of the owner, of the vessel in respect of which the services are performed.

1980-81-82-83, c. 8, s. 1(1)

4. Section 31 of the said Act is repealed.

1882, c. 45; 1980-81-82-83, c. 8

AN ACT TO AMEND AND CONSOLIDATE THE ACTS RELATING TO THE OFFICE OF PORT WARDEN FOR THE HARBOUR OF MONTREAL

5. Section 11 of *An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal* is amended by substituting the words "; and the cost of the survey shall be paid by the party or parties calling for the survey and" for the words "not exceeding five dollars each - nor shall the total cost of such survey, in any case, exceed fifteen dollars, which shall be

Publication des honoraires et frais proposés

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le conseil d'administration donne avis des honoraires et frais qu'il se propose de fixer, ou des règles de fixation qu'il se propose de déterminer, en application du paragraphe (1), par publication dans la *Gazette du Canada* et dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Québec, au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur. L'avis doit prévoir les date et lieu où devront être envoyées les observations à cet égard.

Exception

(3) Ne sont pas visés les avis déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

Publication des honoraires et frais

(4) Le conseil d'administration donne avis, par publication dans la *Gazette du Canada*, des honoraires et frais qu'il fixe ou des règles de fixation qu'il détermine en application du paragraphe (1). Il publie cet avis dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Québec.

Paiement

(5) Les honoraires et frais payables en vertu du paragraphe (1) sont exigibles du maître du navire, de son propriétaire, ou du représentant de celui-ci, dès le moment où les services sont rendus.

1980-81-82-83, ch. 8, par. 1(1)

4. L'article 31 du même acte est abrogé.

1882, ch. 45; 1980-81-82-83, ch. 8

ACTE À L'EFFET D'AMENDER ET REFONDRE LES ACTES CONCERNANT L'EMPLOI DE GARDIEN DE PORT POUR LE HAVRE DE MONTRÉAL

5. Dans l'article 11 de l'*Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal*, « un honoraire n'excédant pas cinq piastres chacun, le coût total de cette inspection ne devant, en aucun cas, dépasser quinze piastres, lequel sera payé par celui ou ceux qui demanderont l'inspection; et ces frais d'inspection » est remplacé par « des

paid by the party or parties calling for such survey, and such cost".

6. Section 12 of the said Act is amended by substituting the words "for the survey" for the words "not exceeding five dollars for the first survey, and two dollars for each subsequent one on which their services may be required".

7. (1) Section 24 of the French version of the said Act is amended by substituting the words "des honoraires fixés" for the words "de l'honoraire fixé".

(2) Section 24 of the said Act is further amended by substituting the words "a fee" for the words "a fee of five dollars".

8. Section 27 of the said Act is amended by deleting therefrom the words ", which shall not exceed ten dollars".

9. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Fees or charges

28. (1) The Council of the Board of Trade at the City of Montreal may fix the fees or charges, or the manner of determining the fees or charges, to be paid to the Port Warden for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden.

Notice of proposed fees or charges

(2) Subject to subsection (3), the Council shall cause notice of any fees, charges or manner that it proposes to fix pursuant to subsection (1) to be published at least thirty days before the proposed effective date therefor in the Canada Gazette and in one or more newspapers of general circulation in the City of Montreal and shall specify in the notice the place to which and the time within which representations may be sent with respect to the proposed fees, charges or manner.

Exception

(3) No notice is required to be published pursuant to subsection (2) with respect to any fees, charges or manner if notice with respect thereto was previously published pursuant to that subsection, whether or not the fees, charges or manner were amended after the publication as a result of representations made pursuant to the notice.

Publication des honoraires et frais proposés

payés par celui ou ceux qui demandent l'inspection et ».

6. Dans l'article 12 de même acte, « n'excédant pas cinq piastres pour la première inspection, et deux piastres pour chaque inspection subséquente » est remplacé par « pour chaque inspection ».

7. (1) Dans l'article 24 de la version française de même acte, « de l'honoraire fixé » est remplacé par « des honoraires fixés ».

(2) Dans l'article 24 de même acte, « un honoraire de cinq piastres » est remplacé par « des honoraires ».

8. L'article 27 de même acte est modifié par suppression de «, qui ne devra pas dépasser dix piastres ».

9. L'article 28 de même acte est abrogé et remplacé par ce qui suit :

28. (1) Le Conseil du Bureau de Commerce de la cité de Montréal peut fixer les honoraires et frais payables au gardien de port pour services rendus par lui ou son adjoint, ou en déterminer les règles de fixation.

(2) Sous réserve de paragraphe (3), le Conseil donne avis des honoraires et frais qu'il se propose de fixer, ou des règles de fixation qu'il se propose de déterminer, en application du paragraphe (1), par publication dans la Gazette du Canada et dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Montréal, au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur. L'avis doit prévoir les date et lieu où devront être envoyées les observations à cet égard.

(3) Ne sont pas visés les avis déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

paid by the party or parties calling for such survey; and such cost".

honoraires; et les frais d'inspection seront payés par celui ou ceux qui demanderont l'inspection et ».

6. Section 12 of the said Act is amended by substituting the words "for the survey" for the words "not exceeding five dollars for the first survey, and two dollars for each subsequent one on which their services may be required".

6. Dans l'article 12 du même acte, « n'excédant pas cinq piastres pour la première inspection, et deux piastres pour chaque inspection subséquente » est remplacé par « pour chaque inspection ».

1980-81-82-83, c. 8, s. 2(2)(F)

7. (1) Section 24 of the French version of the said Act is amended by substituting the words "des honoraires fixés" for the words "de l'honoraire fixé".

7. (1) Dans l'article 24 de la version française du même acte, « de l'honoraire fixé » est remplacé par « des honoraires fixés ».

1980-81-82-83, ch. 8, par. 2(2)(F)

1980-81-82-83, c. 8, s. 2(2)(F)

(2) Section 24 of the said Act is further amended by substituting the words "a fee" for the words "a fee of five dollars".

(2) Dans l'article 24 du même acte, « un honoraire de cinq piastres » est remplacé par « des honoraires ».

1980-81-82-83, ch. 8, par. 2(2)(F)

1980-81-82-83, c. 8, s. 2(2)(F)

8. Section 27 of the said Act is amended by deleting therefrom the words ", which shall not exceed ten dollars".

8. L'article 27 du même acte est modifié par suppression de « , qui ne devra pas dépasser dix piastres ».

1980-81-82-83, ch. 8, par. 2(2)(F)

1980-81-82-83, c. 8, s. 2(2)(F)

9. Section 28 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

9. L'article 28 du même acte est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83, ch. 8, par. 2(2)(F)

Fees or charges

28. (1) The Council of the Board of Trade at the City of Montreal may fix the fees or charges, or the manner of determining the fees or charges, to be paid to the Port Warden for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden.

28. (1) Le Conseil du Bureau de Commerce de la cité de Montréal peut fixer les honoraires et frais payables au gardien de port pour services rendus par lui ou son adjoint, ou en déterminer les règles de fixation.

Honoraires et frais

Notice of proposed fees or charges

(2) Subject to subsection (3), the Council shall cause notice of any fees, charges or manner that it proposes to fix pursuant to subsection (1) to be published at least thirty days before the proposed effective date thereof in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers of general circulation in the City of Montreal and shall specify in the notice the place to which and the time within which representations may be sent with respect to the proposed fees, charges or manner.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le Conseil donne avis des honoraires et frais qu'il se propose de fixer, ou des règles de fixation qu'il se propose de déterminer, en application du paragraphe (1), par publication dans la *Gazette du Canada* et dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Montréal, au moins trente jours avant la date envisagée pour leur entrée en vigueur. L'avis doit prévoir les date et lieu où devront être envoyées les observations à cet égard.

Publication des honoraires et frais proposés

Exception

(3) No notice is required to be published pursuant to subsection (2) with respect to any fees, charges or manner if notice with respect thereto was previously published pursuant to that subsection, whether or not the fees, charges or manner were amended after the publication as a result of representations made pursuant to the notice.

(3) Ne sont pas visés les avis déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (2), même s'ils ont été modifiés à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

Exception

(4) The Council shall cause notice of any fees, charges or manner that it fixes pursuant to subsection (1) to be published in the Canada Gazette and in one or more newspapers of general circulation in the City of Montreal.

(5) The fees or charges for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden are payable at the time the services are performed and by the master, or the owner or representative of the owner, of the vessel in respect of which the services are performed.

10. Section 23 of the said Act is repealed.

VALIDATION OF FEES AND CHARGES

Validation of fees and charges

11. All tariffs of fees and charges established, or purporting to have been established, pursuant to sections 27 and 31 of the Port Warden for the Harbour of Montreal Act, as those sections read from time to time before the coming into force of this Act, are hereby declared for all purposes to have been validly established and all fees and charges collected under those sections are hereby declared for all purposes to have been validly collected.

Publication des honoraires et frais

(4) Le Conseil donne avis, par publication dans la Gazette du Canada, des honoraires et frais qu'il fixe ou des règles de fixation qu'il détermine en application du paragraphe (1), ainsi que de tout avis dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Montréal.

Paiement

(5) Les honoraires et frais payables en vertu du paragraphe (1) sont exigibles du patron du navire, de son armateur, ou du représentant de celui-ci, dès le moment où les services sont rendus.

10. L'article 23 de ladite loi est abrogé.

VALIDATION DES HONORAIRES ET FRAIS

Validation des honoraires et frais

11. Les tarifs des honoraires, des droits et des frais fixés ou réputés l'avoir été en vertu des articles 27 et 31 de la Loi du port de Montréal, ainsi que ces articles se lisaient de temps à autre avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont validés et les honoraires, droits et frais imposés en vertu de ces dispositions ont été valablement perçus.

Notice of fees or charges

(4) The Council shall cause notice of any fees, charges or manner that it fixes pursuant to subsection (1) to be published in the *Canada Gazette* and in one or more newspapers of general circulation in the City of Montreal.

Publication des honoraires et frais

(4) Le Conseil donne avis, par publication dans la *Gazette du Canada*, des honoraires et frais qu'il fixe ou des règles de fixation qu'il détermine en application du paragraphe (1). Il publie cet avis dans un ou plusieurs journaux largement diffusés dans la cité de Montréal.

Payment

(5) The fees or charges for or in respect of any services performed by the Port Warden or any Deputy Port Warden are payable at the time the services are performed and by the master, or the owner or representative of the owner, of the vessel in respect of which the services are performed.

Paiement

(5) Les honoraires et frais payables en vertu du paragraphe (1) sont exigibles du patron du navire, de son armateur, ou du représentant de celui-ci, dès le moment où les services sont rendus.

1980-81-82-83, c. 8, s. 2(1)

10. Section 33 of the said Act is repealed.

10. L'article 33 du même acte est abrogé.

1980-81-82-83, ch. 8, par. 2(1)

VALIDATION OF FEES AND CHARGES

VALIDATION DES HONORAIRES ET FRAIS

Validation of fees and charges

11. All tariffs of fees and charges established, or purporting to have been established, pursuant to sections 27 and 31 of *An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbor of Quebec* and sections 28 and 33 of *An Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal*, as those sections read from time to time before the coming into force of this Act, are hereby declared for all purposes to have been validly established and all fees and charges collected under those sections are hereby declared for all purposes to have been validly collected.

Validation des honoraires et frais

11. Les tarifs des honoraires, des droits et des frais fixés ou réputés l'avoir été en vertu des articles 27 et 31 de l'*Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec* et des articles 28 et 33 de l'*Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal*, avec leurs modifications successives antérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, sont valides et les honoraires, droits et frais imposés en vertu de ces dispositions ont été validement perçus.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-15

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-15

An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports

First reading, May 29, 1991

THE MINISTER OF TRANSPORT

C-15

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-15

Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail

Première lecture le 29 mai 1991

LE MINISTRE DES TRANSPORTS

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-15

An Act to provide for certain matters respecting official languages, employees' pensions and labour relations in connection with the transfer of certain airports

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act*.

INTERPRETATION AND APPLICATION

Definitions

2. (1) In this Act,

"designated airport authority" *« administration... »*

"designated airport authority" means a corporation or other body designated pursuant to subsection (2);

"designated employee" *« employé... »*

"designated employee", for an airport, means an employee designated pursuant to subsection (3) as a designated employee for that airport;

"Minister" *« ministre »*

"Minister" means the Minister of Transport;

"transfer date" *Version anglaise seulement*

"transfer date", in respect of an airport, means the date designated pursuant to subsection (2) for that airport.

Designations by Governor in Council

(2) For the purposes of this Act, the Governor in Council may, by order,

(*a*) designate any corporation or other body to which the Minister is to sell, lease or otherwise transfer an airport as a designated airport authority; and

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-15

Loi réglant certaines questions soulevées par les cessions d'aéroports en matière de langues officielles, de régimes de pension ou retraite et de relations du travail

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi relative aux cessions d'aéroports.*

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« administration aéroportuaire désignée » *"designated airport ..."*

« administration aéroportuaire désignée » Personne morale ou autre organisme désignés conformément au paragraphe (2).

« employé désigné » *"designated employee"*

« employé désigné » Personne désignée conformément au paragraphe (3).

« ministre » *"Minister"*

« ministre » Le ministre des Transports.

Décret de désignation

(2) En vue de la cession par le ministre d'un aéroport, notamment par bail ou vente, le gouverneur en conseil peut, pour l'application de la présente loi, prendre un décret :

(*b*) designate the date on which the Minister is to sell, lease or otherwise transfer an airport to a designated airport authority as the transfer date for that airport.

a) conférant le statut d'administration aéroportuaire désignée à la personne morale ou l'organisme cessionnaire;

b) désignant la date prévue pour l'opération en cause comme date de cession.

Designation by Minister

(3) For the purposes of this Act, the Minister may, by order, designate any person employed in the public service of Canada at or in connection with an airport or airports under the management, charge and direction of the Minister as a designated employee for an airport.

Arrêté de désignation

(3) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut, par arrêté, déterminer, parmi les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale dans un aéroport placé sous son autorité ou à des activités liées à un tel aéroport, celles qui auront le statut d'employé désigné pour celui-ci.

HER MAJESTY

Binding on Her Majesty

3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

SA MAJESTÉ

Obligation de Sa Majesté

3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

OFFICIAL LANGUAGES

Application of *Official Languages Act*

4. (1) Where the Minister has sold, leased or otherwise transferred an airport to a designated airport authority, on and after the transfer date Parts IV, VIII, IX and X of the *Official Languages Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to the authority in relation to the airport as if

(*a*) the authority were a federal institution; and

(*b*) the airport were an office or facility of that institution, other than its head or central office.

LANGUES OFFICIELLES

Application

4. (1) À la date de cession d'un aéroport à une administration aéroportuaire désignée, les parties IV, VIII, IX et X de la *Loi sur les langues officielles* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à cette administration, pour ce qui est de l'aéroport, au même titre que s'il s'agissait d'une institution fédérale, et l'aéroport est assimilée aux bureaux de cette institution, à l'exclusion de son siège ou de son administration centrale.

Construction

(2) Nothing in subsection 23(2) of the *Official Languages Act* shall, in relation to an airport transferred to a designated airport authority by the Minister, be construed or applied so as to impose a duty on any institution other than that authority.

Interprétation

(2) Le paragraphe 23(2) de la *Loi sur les langues officielles* n'a pas pour effet d'imposer, pour ce qui est d'un aéroport cédé par le ministre à une administration aéroportuaire désignée, une obligation à une autre institution que celle-ci.

PENSION BENEFITS

Pension benefits

5. (1) Where the Minister has sold, leased or otherwise transferred an airport to a designated airport authority, the *Public Service Superannuation Act*, the *Supplementary Retirement Benefits Act* and the regulations made under those Acts apply, in the manner and to the extent provided by the regulations made under subsection (3), to any person who meets all of the following criteria:

(*a*) the person is a designated employee for the airport and, immediately prior to

PENSIONS

Prestations de retraite

5. (1) En cas de cession d'un aéroport à une administration aéroportuaire désignée, la *Loi sur la pension de la fonction publique* et la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, ainsi que leurs règlements, s'appliquent, selon les modalités fixées par règlement d'application du paragraphe (3), à toute personne qui, à la fois :

a) a le statut d'employé désigné pour l'aéroport et, à la date de la cession, était un

the transfer date, was a contributor under the *Public Service Superannuation Act*;

(*b*) on the transfer date, the person became an employee of the designated airport authority;

(*c*) the President of the Treasury Board has not made a payment pursuant to section 40 of the *Public Service Superannuation Act* in respect of the pensionable service to that person's credit under that Act immediately prior to the transfer date;

(*d*) the person has not received or opted to receive any annuity or other benefit under section 12 or 13 of the *Public Service Superannuation Act* in respect of the pensionable service to the person's credit under that Act immediately prior to the transfer date; and

(*e*) the person elects, within one year after the transfer date and in such form and manner as the President of the Treasury Board may direct, to have the *Public Service Superannuation Act*, the *Supplementary Retirement Benefits Act* and the regulations made under those Acts apply to the person in the manner and to the extent provided by the regulations made under subsection (3).

Election irrevocable

(2) An election under paragraph (1)(*e*) is irrevocable.

Regulations

(3) The Governor in Council may, on the recommendation of the President of the Treasury Board, make regulations

(*a*) respecting the manner in which and the extent to which provisions, as amended, of the Acts and regulations referred to in subsection (1) apply to persons who make an election under paragraph (1)(*e*);

(*b*) adapting provisions of those Acts and regulations for the purposes of this section; and

(*c*) generally for carrying out the purposes and provisions of this section.

Retroactivity

(4) Regulations made under subsection (3) may, if they so provide, be retroactive and have effect with respect to any period before they were made.

contributeur au sens de la *Loi sur la pension de la fonction publique*;

b) devient, à la date de la cession, employé de l'administration aéroportuaire désignée;

c) n'a pas fait l'objet d'un paiement, effectué par le président du Conseil du Trésor en vertu de l'article 40 de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, au titre des années de service ouvrant droit à pension qu'elle comptait en application de cette loi à la date de la cession;

d) n'a reçu ou choisit de ne recevoir, au titre des années de service ouvrant droit à pension qu'elle comptait en application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* à la date de la cession, aucune des pensions ou prestations mentionnées aux articles 12 ou 13 de cette loi;

e) choisit, dans l'année suivant la date de cession et selon les modalités fixées par le président du Conseil du Trésor, de demeurer sous le régime de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et de la *Loi sur les prestations de retraite supplémentaires*, ainsi que de leurs règlements, aux conditions déterminées par règlement d'application du paragraphe (3).

Irrévocabilité

(2) Le choix fait en application de l'alinéa (1)*e*) est irrévocable.

Règlements

(3) Sur recommandation du président du Conseil du Trésor, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prévoir selon quelles modalités les dispositions des lois et règlements mentionnés au paragraphe (1) s'appliquent, avec leurs modifications, à la personne qui fait le choix prévu à l'alinéa (1)*e*);

b) adapter ces dispositions pour l'application du présent article;

c) prendre toute autre mesure d'application du présent article.

Rétroactivité

(4) Les règlements pris en vertu du paragraphe (3) peuvent avoir un effet rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

LABOUR RELATIONS

Agreements and awards continued

6. (1) Subject to subsection (2), where the Minister has sold, leased or otherwise transferred an airport to a designated airport authority, a collective agreement or arbitral award that applies to any designated employees for the airport and is in force on the transfer date shall continue thereafter in force until its term expires, and the *Public Service Staff Relations Act* continues to apply in all respects to the interpretation and application of the agreement or award.

Provisions applicable

(2) Subsections 47(2) to (7) of the *Canada Labour Code* apply in respect of a collective agreement or arbitral award continued by subsection (1) as if it were a collective agreement referred to in those subsections.

Collective bargaining

(3) For greater certainty, a collective agreement or arbitral award continued by subsection (1) is deemed to be a collective agreement within the meaning of section 49 of the *Canada Labour Code*, and Part I of that Act, other than section 80, applies in respect of the renewal or revision of the collective agreement or the entering into of a new collective agreement.

Terms and conditions continued

7. (1) Where the Minister has sold, leased or otherwise transferred an airport to a designated airport authority and, prior to the transfer date, notice to bargain collectively has been given in respect of a collective agreement or arbitral award binding on any designated employees for the airport, the terms and conditions of employment that are continued immediately prior to that date, or that were last continued prior thereto, in respect of those employees by section 52 of the *Public Service Staff Relations Act* shall continue or resume in force on and after that date and shall be observed by the authority, the bargaining agent for those employees and those employees until the requirements of paragraphs 89(1)(*a*) to (*d*) of the *Canada Labour Code* have been met, unless the authority and the bargaining agent agree otherwise.

Act applicable

(2) The *Public Service Staff Relations Act* applies in all respects to the interpreta-

RELATIONS DU TRAVAIL

Maintien de la convention collective ou de la décision arbitrale

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute convention collective ou décision arbitrale applicable, à la date de la cession, aux employés désignés d'un aéroport cédé à une administration aéroportuaire désignée continue d'avoir effet jusqu'à sa date d'expiration et reste totalement assujettie, quant à son interprétation et à son application, à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Dispositions applicables

(2) Toute convention collective ou décision arbitrale prorogée aux termes du paragraphe (1) est assujettie aux paragraphes 47(2) à (7) du *Code canadien du travail* comme s'il s'agissait d'une convention collective visée à ces paragraphes.

Négociation collective

(3) Il demeure entendu que les conventions ou décisions visées au paragraphe (1) sont réputées être des conventions collectives pour l'application de l'article 49 du *Code canadien du travail* et que la partie I de ce code, à l'exception de l'article 80, s'applique au renouvellement et à la révision de ces conventions ainsi qu'à la conclusion de nouvelles conventions.

Maintien des conditions d'emploi

7. (1) En cas de dépôt, avant la date de la cession, d'un avis de négociation collective touchant une convention collective ou une décision arbitrale liant des employés désignés, celles des conditions d'emploi de ces employés qui sont encore valides à cette date ou qui ont été les dernières à le rester auparavant, en vertu de l'article 52 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, conservent ou reprennent, selon le cas, leur validité après la même date et, sauf accord contraire entre l'administration où les employés sont affectés et l'agent négociateur de ceux-ci, s'imposent à l'administration, à l'agent négociateur et aux employés jusqu'à ce qu'il soit satisfait aux alinéas 89(1)*a*) à *d*) du *Code canadien du travail*.

Dispositions applicables

(2) Les conditions visées au paragraphe (1) restent totalement assujetties, quant à

tion and application of any term or condition continued or resumed by subsection (1).

Order

(3) On application by a designated airport authority or bargaining agent to which subsection (1) applies, made within thirty days after the transfer date, the Canada Labour Relations Board shall make an order determining

(*a*) whether the designated employees of the authority represented by the bargaining agent constitute one or more units appropriate for collective bargaining; and

(*b*) which trade union shall be the bargaining agent for the designated employees in each such unit.

Notice to bargain

(4) Where the Canada Labour Relations Board has made an order under subsection (3), the designated airport authority, as employer, or the bargaining agent may, by notice, require the other to commence collective bargaining for the purpose of entering into a collective agreement.

Provisions applicable

(5) Part I of the *Canada Labour Code*, other than section 80, applies in respect of a notice given under subsection (4) as if the notice had been given under that Part.

leur interprétation et à leur application, à la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Ordonnance

(3) Sur demande faite dans les trente jours suivant la date de la cession, par une administration aéroportuaire désignée ou l'agent négociateur visé au paragraphe (1), le Conseil canadien des relations du travail rend une ordonnance décidant :

a) si les employés désignés de l'administration représentés par l'agent négociateur constituent une ou plusieurs unités habiles à négocier collectivement;

b) quel syndicat sera l'agent négociateur des employés désignés de chacune de ces unités.

Avis de négociation

(4) Une fois l'ordonnance rendue, l'administration aéroportuaire désignée — à titre d'employeur — ou l'agent négociateur peut transmettre à l'autre partie un avis de négociation collective en vue de la conclusion d'une convention collective.

Dispositions applicables

(5) La partie I du *Code canadien du travail*, à l'exception de l'article 80, s'applique à l'avis prévu au paragraphe (4) comme s'il avait été donné sous le régime de cette partie.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-16

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-16

An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto

First reading, May 30, 1991

THE MINISTER OF AGRICULTURE

C-16

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-16

Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes

Première lecture le 30 mai 1991

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-16

An Act to amend the Agricultural Products Marketing Act and to provide for other matters in relation thereto

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-16

Loi modifiant la Loi sur la commercialisation des produits agricoles et édictant des dispositions connexes

R.S., c. A-6

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. A-6

1. The *Agricultural Products Marketing Act* is amended by adding thereto, immediately after section 1 thereof, the following section:

1. La *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* est modifiée par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :

Definition of "agricultural product"

1.1 In this Act, "agricultural product" includes wood.

1.1 Pour l'application de la présente loi, « produit agricole » s'entend également du bois.

Définition de « produit agricole »

2. Section 2 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

2. L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Debt due to board or agency

(2.1) Levies or charges imposed by a board or agency pursuant to the authority granted to it under subsection (2) constitute a debt due to that board or agency and may be sued for and recovered by it in any court of competent jurisdiction.

(2.1) Les taxes ou prélèvements impayés imposés en vertu du paragraphe (2) constituent des créances de l'office ou de l'organisme, qui peut en recouvrer le montant devant tout tribunal compétent.

Recouvrement des créances

Validation and continuation of wood orders

3. For greater certainty, all orders in respect of wood made by the Governor in Council pursuant to section 2 of the *Agricultural Products Marketing Act* before the coming into force of this Act shall be deemed for all purposes to have been validly made and to have had, and to continue to have, until revoked, the same force and effect as if they had been made pursuant to an Act of Parliament that authorized the making thereof, and everything done before the

3. Il est entendu que les décrets relatifs au bois pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'article 2 de la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* avant l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputés avoir été pris validement et avoir, jusqu'à leur abrogation, la même valeur que si leur prise découlait d'une loi fédérale habilitante; la même présomption de validité vaut pour tous les actes accomplis sur leur fondement avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Validation des décrets concernant le bois

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: New.

Clause 2: New.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Nouveau.

Article 2. — Nouveau.

coming into force of this Act pursuant to the authority granted by any such order shall be deemed for all purposes to have been validly done.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-17

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof

First reading, May 30, 1991

THE MINISTER OF JUSTICE

C-17

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

Première lecture le 30 mai 1991

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

22015–1

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

CRIMINAL CODE

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 2(7)

1. The definition "weapon" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

"weapon" *« arme »*

"weapon" means

(*a*) anything used, designed to be used or intended for use in causing death or injury to any person, or

(*b*) anything used, designed to be used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person

and, without restricting the generality of the foregoing, includes any firearm as defined in subsection 84(1);

2. (1) The definitions "antique firearm" and "firearm" in subsection 84(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1er suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2e suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3e suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4e suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4

L.R., ch. 27 (1er suppl.), par. 2(7)

1. La définition de « arme », à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« arme » *"weapon"*

« arme »

a) Toute chose conçue, utilisée ou qu'une personne entend utiliser pour tuer ou blesser quelqu'un;

b) toute chose conçue, utilisée ou qu'une personne entend utiliser pour menacer ou intimider quelqu'un.

Le terme s'entend notamment d'une arme à feu au sens du paragraphe 84(1).

2. (1) Les définitions de « arme à feu » et « armes à feu historiques », au paragraphe 84(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment would add the underlined words.

Clause 2: (1) The definitions "antique firearm" and "firearm" in subsection 84(1) at present read as follows:

" "antique firearm" means any firearm manufactured before 1898 that was not designed to use rim-fire or centre-fire ammunition and that has not been redesigned to use that ammunition or, if so designed or

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Ajoute les mots soulignés.

Article 2, (1). — Texte actuel des définitions de « arme à feu » et « armes à feu historiques » au paragraphe 84(1) :

« armes à feu » Toute arme, y compris une carcasse ou chambre d'une telle arme ainsi que toute chose pouvant être adaptée pour être utilisée comme telle, susceptible, grâce à un canon qui permet de tirer

"antique firearm" « *armes à feu historiques* »

"antique firearm" means any firearm manufactured before 1898 that was not designed to use rim-fire or centre-fire ammunition and that has not been altered to use that ammunition;

"firearm" « *arme à feu* »

"firearm" means any barrelled weapon from which any shot, bullet or other projectile can be discharged and that is capable of causing serious bodily injury or death to a person, and includes any frame or receiver of such a barrelled weapon and anything that can be adapted for use as a firearm;

« arme à feu » *"firearm"*

« arme à feu » Toute arme, y compris une carcasse ou une boîte de culasse d'une arme ainsi que toute chose pouvant être modifiée pour être utilisée comme telle, susceptible, grâce à un canon qui permet de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile, d'infliger des lésions corporelles graves ou la mort à une personne.

« armes à feu historiques » *"antique firearm"*

« armes à feu historiques » Les armes à feu fabriquées avant 1898 et qui n'ont pas été conçues ni modifiées pour l'utilisation de munitions à percussion annulaire ou centrale.

(2) Paragraph (*c*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa *c*) de la définition de « arme prohibée », au paragraphe 84(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*c*) any firearm, not being a restricted weapon described in paragraph (*c*) or (*c*.1) of the definition of that expression in this subsection, that is capable of, or assembled or designed and manufactured with the capability of, firing projectiles in rapid succession during one pressure of the trigger, whether or not it has been altered to fire only one projectile with one such pressure,

c) toute arme à feu, autre qu'une arme à autorisation restreinte décrite aux alinéas *c*) ou *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au présent paragraphe, assemblée ou conçue et fabriquée de façon à tirer, ou pouvant tirer, rapidement plusieurs projectiles pendant la durée d'une pression sur la détente, qu'elle ait été ou non modifiée pour ne tirer qu'un seul projectile;

(3) The definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof and by repealing paragraph (*e*) thereof and substituting the following therefor:

(3) L'alinéa *e*) de la définition de « arme prohibée », au paragraphe 84(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*e*) a weapon of any kind, not being an antique firearm or a firearm of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, or a part, component or accessory of, or ammunition for, such a weapon, that is declared by order of the Governor in Council to be a prohibited weapon, or

e) toute arme — y compris les éléments, pièces, accessoires ou munitions propres à celle-ci— qui n'est ni une arme à feu historique, ni une arme à feu d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport et qui est, par décret du gouverneur en conseil, déclarée telle;

(*f*) a large-capacity cartridge magazine prescribed by regulation;

f) tout chargeur grande capacité prévu par règlement.

(4) The definition "restricted weapon" in subsection 84(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (*c*) thereof, the following paragraph:

(4) La définition de « arme à autorisation restreinte », au paragraphe 84(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :

redesigned, is capable only of using rim-fire or centre-fire ammunition that is no longer commercially manufactured;

"firearm" means any barrelled weapon from which any shot, bullet or other missile can be discharged and that is capable of causing serious bodily injury or death to a person, and includes any frame or receiver of such a barrelled weapon and anything that can be adapted for use as a firearm;"

(2) and (3) The relevant portions of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) at present read as follows:

" "prohibited weapon" means

...

(*c*) any firearm, not being a restricted weapon described in paragraph (*c*) of the definition of that expression in this section, that is capable of firing bullets in rapid succession during one pressure of the trigger,

...

(*e*) a weapon of any kind, not being an antique firearm or a firearm of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, that is declared by order of the Governor in Council to be a prohibited weapon;"

(4), (5) and (6) New.

du plomb, des balles ou tout autre projectile, d'infliger des lésions corporelles graves ou la mort à une personne.

« armes à feu historiques » Les armes à feu fabriquées avant 1898 et qui n'ont pas été conçues ni modifiées pour employer des munitions à percussion annulaire ou centrale ou, si elles ont été ainsi conçues ou modifiées, qui ne peuvent utiliser que des munitions à percussion annulaire ou centrale qui ne sont plus fabriquées d'une façon commerciale. »

(2) et (3). — Texte actuel du passage visé de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) :

« arme prohibée »

...

c) toute arme à feu, autre qu'une arme à autorisation restreinte décrite à l'alinéa *c*) de la définition de cette expression au présent paragraphe, pouvant tirer rapidement plusieurs balles pendant la durée d'une pression sur la détente;

...

e) n'importe quelle arme qui n'est ni une arme à feu historique, ni une arme à feu d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport et qui est, par décret du gouverneur en conseil, déclarée arme prohibée. »

(4), (5) et (6). — Nouveaux.

(*c*.1) any firearm that is assembled or designed and manufactured with the capability of firing projectiles in rapid succession with one pressure of the trigger, to the extent that

(i) the firearm is altered to fire only one projectile with one such pressure,

(ii) on December 31, 1991, the firearm was registered as a restricted weapon, or an application for a registration certificate was made to a local registrar of firearms in respect of the firearm, and the firearm formed part of a gun collection in Canada of a genuine gun collector, and

(iii) subsections 109(4.1) and (4.2) were complied with in respect of that firearm, or

c.1) toute arme à feu assemblée ou conçue et fabriquée de façon à tirer ou pouvant tirer rapidement plusieurs projectiles pendant la durée d'une pression sur la détente dans la mesure où à la fois :

(i) elle est modifiée pour ne tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente,

(ii) au 31 décembre 1991, elle était enregistrée comme arme à autorisation restreinte ou faisait l'objet d'une demande de certificat d'enregistrement et faisait partie de la collection, au Canada, d'un véritable collectionneur d'armes à feu,

(iii) les paragraphes 109(4.1) et (4.2) sont respectés relativement à cette arme.

(5) Subsection 84(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

(5) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"genuine gun collector" « *véritable collectionneur d'armes à feu* »

"genuine gun collector" means an individual who, in the opinion of the local registrar of firearms, possesses or seeks to acquire one or more restricted weapons that are related or distinguished by historical, technological or scientific characteristics, has knowledge of those characteristics, has consented to the periodic inspection, in accordance with the regulations, of the premises in which the restricted weapons are to be kept and has complied with such other requirements as are prescribed by regulation respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of the restricted weapons;

« véritable collectionneur d'armes à feu » Particulier qui, de l'avis du registraire local d'armes à feu, possède ou vise à acquérir une ou plusieurs armes à autorisation restreinte ayant des caractéristiques historique, technique ou scientifique, communes ou exclusives, est en mesure de prouver qu'il connaît ces caractéristiques, consent à ce que les lieux où doivent être gardées ces armes fassent l'objet d'une inspection périodique réglementaire et respecte les règlements sur la connaissance et la sûreté de l'entreposage de ces armes ainsi que sur la tenue de dossier à leur égard.

« véritable collectionneur d'armes à feu » "*genuine gun collector*"

"large-capacity cartridge magazine" « *chargeur grande capacité* »

"large-capacity cartridge magazine" means any device or container from which ammunition may be fed into the firing chamber of a firearm;

« chargeur grande capacité » Tout dispositif ou contenant servant à charger la chambre d'une arme à feu.

« chargeur grande capacité » "*large-capacity cartridge magazine*"

(6) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

(6) L'article 84 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Barrel length

(1.1) For the purposes of paragraph (*d*) of the definition "prohibited weapon" and of subparagraph (*b*)(i) of the definition

(1.1) Pour l'application du sous-alinéa *b*)(i) de la définition de « arme à autorisation restreinte » et de l'alinéa *d*) de la définition

Longueur du canon

"restricted weapon" in subsection (1), the length of a barrel of a firearm means

(a) in the case of a revolver, the distance from the muzzle of the barrel to the breech end immediately in front of the cylinder, and

(b) in any other case, the distance from the muzzle of the barrel to and including the chamber, but not including the length of any part or accessory, including parts or accessories designed or intended to suppress the muzzle flash or reduce recoil.

Weapon to be a restricted weapon

(1.2) Where the Governor in Council makes an order referred to in paragraph (e) of the definition "prohibited weapon" in subsection (1), the Governor in Council may also, by order, declare that a person who possesses a weapon referred to in that paragraph prior to the coming into force of the order referred to in that paragraph shall only retain the ownership and possession of the weapon if the person obtains a registration certificate in respect of the weapon in accordance with section 109 and, where the Governor in Council makes such an order, the weapon is deemed to be a restricted weapon for that person for the purposes of this Act.

Arme à autorisation restreinte pour cette personne

(1.3) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la personne qui possède une arme visée à l'alinéa e) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe (1), avant l'entrée en vigueur du décret déclarant cette arme prohibée, peut en avoir la possession à titre de propriétaire sur l'obtention d'un certificat d'enregistrement délivré conformément à l'article 109; l'arme est alors réputée être une arme à autorisation restreinte pour cette personne.

"restricted weapon" in subsection (1), the length of a barrel of a firearm means

(*a*) in the case of a revolver, the distance from the muzzle of the barrel to the breach end immediately in front of the cylinder; and

(*b*) in any other case, the distance from the muzzle of the barrel to and including the chamber, but not including the length of any part or accessory including parts or accessories designed or intended to suppress the muzzle flash or reduce recoil.

Weapon to be a restricted weapon

(1.2) Where the Governor in Council makes an order referred to in paragraph (*e*) of the definition "prohibited weapon" in subsection (1), the Governor in Council may also, by order, declare that a person who possesses a weapon referred to in that paragraph prior to the coming into force of the order referred to in that paragraph shall only retain the ownership and possession of the weapon if the person obtains a registration certificate in respect of the weapon in accordance with section 109 and, where the Governor in Council makes such an order, the weapon is deemed to be a restricted weapon for that person for the purposes of this Act.

de « arme prohibée » au paragraphe (1), la longueur du canon se mesure :

a) pour un revolver, par la distance entre la bouche du canon et la tranche de la culasse devant le barillet;

b) pour les autres armes à feu, par la distance entre la bouche du canon et la chambre, y compris celle-ci, à l'exclusion de la longueur de tout élément ou accessoire, notamment d'un élément ou accessoire propre ou destiné à étouffer la lueur de départ ou à amortir le recul.

Arme à autorisation restreinte par décret

(1.2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la personne qui possède une arme visée à l'alinéa *e*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe (1), avant l'entrée en vigueur du décret déclarant cette arme prohibée, peut en avoir la possession à titre de propriétaire sur l'obtention d'un certificat d'enregistrement délivré conformément à l'article 109; l'arme est alors réputée être une arme à autorisation restreinte pour cette personne.

(7) Paragraph 84(2)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) antique firearms;

(7) L'alinéa 84(2)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) les armes à feu historiques;

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 2(3))

(8) Paragraph 84(2)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) any other barrelled weapon where it is proved that that weapon is not designed or adapted to discharge a shot, bullet or other projectile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second or to discharge a shot, bullet or other projectile that is designed or adapted to attain a velocity exceeding 152.4 m per second.

(8) L'alinéa 84(2)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 186, ann. IV, par. 2(3)

d) toute autre arme pourvue d'un canon dont il est démontré qu'elle n'est ni conçue ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 mètres par seconde ni pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile conçus ou adaptés pour atteindre une vitesse de plus de 152,4 mètres par seconde.

3. Subsection 86(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. Le paragraphe 86(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Paragraph 84(2)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) an antique firearm unless

(i) but for this subsection, it would be a restricted weapon, and

(ii) the person in possession thereof intends to discharge it;"

(8) Paragraph 84(2)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) any other barrelled weapon where it is proved that that weapon is not designed or adapted to discharge a shot, bullet or other missile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second or to discharge a shot, bullet or other missile that is designed or adapted to attain a velocity exceeding 152.4 m per second."

Clause 3: Subsection 86(2) at present reads as follows:

"(2) Every one who, without lawful excuse, uses, carries, handles, ships or stores any firearm or ammunition in a careless manner or without reasonable precautions for the safety of other persons

(7). — Texte actuel de l'alinéa 84(2)*a*) :

« *a*) les armes à feu historiques sauf les suivantes :

(i) celles qui, en l'absence du présent paragraphe, seraient des armes à autorisation restreinte,

(ii) celles que leur possesseur a l'intention de décharger; »

(8). — Texte actuel de l'alinéa 84(2)*d*) :

« *d*) toute autre arme pourvue d'un canon dont il est démontré qu'elle n'est ni conçue ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 mètres par seconde ni pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile conçus ou adaptés pour atteindre une telle vitesse. »

Article 3. — Texte actuel du paragraphe 86(2) :

« (2) Est coupable :

a) soit d'une acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal :

(i) de deux ans, dans le cas d'une infraction subséquente;

Careless handling of firearm

(2) Every person who uses, carries, handles, ships or stores any firearm or ammunition in a manner that shows wanton or reckless disregard for the lives or safety of other persons

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Storage, etc. of firearms

(3) Every person who stores, displays, handles or transports any firearm in a manner other than that contained in a regulation made under paragraph 116(1)(*g*)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Usage négligent, etc. d'une arme à feu

(2) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque utilise, porte, manipule, expédie ou entrepose une arme à feu ou des munitions d'une manière négligente ou imprudente à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui

Entreposage, etc. d'une arme à feu

(3) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque entrepose, met en montre, manipule ou transporte une arme à feu d'une manière contraire au règlement pris en vertu de l'alinéa 116(1)*g*).

4. (1) Paragraph 90(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

4. (1) L'alinéa 90(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(2) Section 90 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(2) L'article 90 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Classes of persons

(3.1) Subsection (1) does not apply in a province with respect to any person designated by the Attorney General of the province where the person belongs to a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or any component or part thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose, or to any person who is under the direct and immediate supervision of such a person.

Large-capacity cartridge magazines

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1), where that person has been authorized in writing by the

Catégorie de personnes

(3.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans une province à la personne que le procureur général de cette province désigne comme faisant partie d'une catégorie de personnes qui requiert à des fins industrielles, au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, la possession d'une arme prohibée, visée aux alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1), d'éléments ou de pièces d'une telle arme. En outre, il ne s'applique pas à celle qui est sous la surveillance immédiate de cette personne.

Compétition

(3.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut être déclarée coupable de l'infraction visée au paragraphe (1) du seul fait qu'elle soit en possession d'une arme visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) lorsqu'elle utilise cette arme,

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment

(i) in the case of a first offence, for a term not exceeding two years, and

(ii) in the case of a second or subsequent offence, for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

Clause 4: (1) Paragraph 90(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years, or"

(2) New.

(ii) de cinq ans, dans le cas d'une infraction subséquente;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque, sans excuse légitime, utilise, porte, manipule, expédie ou entrepose une arme à feu ou des munitions d'une manière négligente ou sans prendre suffisamment de précautions à l'égard de la sécurité d'autrui. »

Article 4, (1). — Texte actuel de l'alinéa 90(1)*a*) :

« *a*) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; »

(2). — Nouveau.

local registrar of firearms to be a person who may possess such a weapon for use in conjunction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions and is lawfully possessed by the person and where that person has complied with all conditions for the possession of that weapon that are prescribed by regulations or that are required by the local registrar of firearms in the particular circumstances and in the interests of the safety of the person or of any other person.

propre à la compétition de tir, aux fins d'une telle compétition, qu'elle a été autorisée par écrit à ce titre par le registraire local d'armes à feu, qu'elle satisfait aux règlements d'application sur la possession d'une telle arme et aux conditions requises dans certaines circonstances, par le registraire local d'armes à feu, pour la sécurité de cette personne ou celle d'autrui.

5. (1) Paragraph 91(4)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in respect of a restricted weapon, where a permit relating to the restricted weapon has been issued under subsection 110(1), (2.1) or (3.1) and the person is not the person mentioned in the registration certificate issued in respect of that restricted weapon;

(*a*.1) to whom a permit relating to a restricted weapon has been issued under subsection 110(3) or (4) and who possesses the weapon for the purpose for which that permit was issued;

5. (1) L'alinéa 91(4)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le titulaire d'un permis d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu des paragraphes 110(1), (2.1) ou (3.1), qui n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme;

a.1) le titulaire d'un permis d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu des paragraphes 110(3) ou (4), qui possède cette arme aux fins auxquelles le permis a été délivré;

(2) Section 91 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

(2) L'article 91 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Idem

(4.1) Subsection (2) does not apply to a person to whom a permit to possess a particular restricted weapon has been issued under subsection 110(1) where the person is not the person mentioned in the registration certificate issued in respect of the restricted weapon, when the person to whom the permit has been issued possesses the restricted weapon at the place authorized by the permit.

Idem

(4.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au titulaire d'un permis de port d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu du paragraphe 110(1), qui n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme, si le titulaire du permis se trouve à l'endroit où il est autorisé, en vertu de son permis, à posséder l'arme.

(3) Subsection 91(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 91(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a probation order referred to in paragraph 737(2)(*d*), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon, other than a restricted

Idem

(6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et des conditions d'une ordonnance de probation en vertu de l'alinéa 732(2)*d*), il n'est pas illégal pour une personne d'être en possession d'une arme à autorisation restreinte, autre que celle visée à

Clause 5: (1) Paragraph 91(4)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) to whom a permit relating to a restricted weapon has been issued under subsection 110(3) or (4) and who has the weapon in his possession for the purpose for which that permit was issued;"

(2) New.

(3) Subsection 91(6) at present reads as follows:

"(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a probation order referred to in paragraph 737(2)(*d*), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon in the ordinary course of a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(ii)."

Article 5, (1). — Texte actuel de l'alinéa 91(4)*a*) :

« *a*) le titulaire d'un permis d'arme à autorisation restreinte délivré en vertu des paragraphes 110(3) ou (4) qui a cette arme en sa possession aux fins pour lesquelles le permis a été délivré; »

(2). — Nouveau.

(3). — Texte actuel du paragraphe 91(6) :

« (6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et d'une condition d'une ordonnance de probation mentionnée à l'alinéa 737(2)*d*), aucune disposition de la présente loi ne rend illicite la possession d'une arme à autorisation restreinte dans le cours ordinaire d'une entreprise décrite au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(ii). »

weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition of that expression in subsection 84(1), in the ordinary course of a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(ii).

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 91 thereof, the following section:

Amnesty periods

91.1 (1) The Governor in Council may make orders specifying periods of time as amnesty periods with respect to weapons or classes of weapons, or explosive substances, and where the Governor in Council makes such an order, no person who, during that period, delivers such a weapon or explosive substance that is unlawfully in the person's possession to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer for registration or destruction or other disposition as provided in the order is, by reason only of the fact that the person was in possession of the weapon or explosive substance prior to the delivery or by reason only of the fact that the person transported the weapon or explosive substance for purposes of the delivery, guilty of an offence under section 82, 90 or 91, as the case may be.

Idem

(2) Any proceedings taken under section 82, 90 or 91 against any person for any action taken by the person in reliance on subsection (1) following an order referred to therein are a nullity.

R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 1)

7. Section 92 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Members of forces, peace officers, etc.

92. (1) Notwithstanding anything in this Act,

(*a*) a member of the Canadian Forces or of the armed forces of a state other than Canada who is authorized under paragraph 14(*a*) of the *Visiting Forces Act* or who is attached or seconded to any of the Canadian Forces,

(*b*) a peace officer or a person in the public service of Canada or employed by the government of a province,

(*c*) an officer under the *Immigration Act*, the *Customs Act* or the *Excise Act*, or

l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1), dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(ii).

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 91, de ce qui suit :

Délai d'amnistie

91.1 (1) Toute personne qui, au cours d'un délai fixé par décret du gouverneur en conseil établissant une amnistie à l'égard d'armes, de catégories d'armes ou de substances explosives, remet de telles armes ou substances explosives à un agent de la paix, à un registraire local d'armes à feu ou à un préposé aux armes à feu, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret, ne peut être déclarée coupable d'une infraction aux articles 82, 90 ou 91 du seul fait qu'elle est en possession de ces armes avant ou pendant le transport pour les remettre.

Idem

(2) Il ne peut, sous peine de nullité, être intenté de procédure en vertu des articles 82, 90 ou 91 contre quiconque ayant agi en conformité avec le paragraphe (1) postérieurement au décret qui y est mentionné.

7. L'article 92 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (2e suppl.), par. 213(3), ann. III, nº 1

Membres des forces armées, agents de la paix, etc.

92. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, ne sont pas coupables d'une infraction du seul fait qu'ils ont en leur possession une arme prohibée ou une arme à autorisation restreinte :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger qui y sont autorisés, en vertu de l'alinéa 14*a*) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, ou qui sont sous les ordres des Forces canadiennes et qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

Clause 6: New.

Article 6. — Nouveau.

Clause 7: Section 92 at present reads as follows:

"**92.** (1) Notwithstanding anything in this Act,

(*a*) a member of the Canadian Forces or of the armed forces of a state other than Canada that are lawfully present in Canada,

(*b*) a peace officer or a public officer of a class prescribed by the regulations for the purposes of this Part,

(*c*) an officer under the *Immigration Act*, the *Customs Act*, or the *Excise Act*, or

(*d*) a person who, under the authority of the Canadian Armed Forces or a police force that includes peace officers or public officers of a class referred to in paragraph (*b*), imports, manufactures, repairs, alters, modifies or sells weapons for or on behalf of the Canadian Armed Forces or that police force,

is not guilty of an offence under this Act by reason only that, in the case of a person described in any of paragraphs (*a*) to (*c*), he has in his possession a restricted or prohibited weapon for the purpose of his duties or employment and, in the case of a person described in paragraph (*d*), he has in his possession a restricted or prohibited weapon in the course of his business on behalf of the Canadian Armed Forces or a police force referred to in that paragraph.

Article 7. — Texte actuel de l'article 92 :

« **92.** (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger stationnées légalement au Canada;

b) les agents de la paix ou les fonctionnaires publics d'une catégorie prévue par les règlements d'application de la présente partie;

c) les fonctionnaires relevant de la *Loi sur l'immigration*, de la *Loi sur les douanes*, ou de la *Loi sur l'accise*;

d) les personnes qui, sous les ordres des Forces armées canadiennes ou d'une force policière incluant des agents de la paix ou des fonctionnaires publics d'une catégorie visée à l'alinéa *b*), importent, fabriquent, réparent, modifient ou vendent des armes pour le compte de ces forces armées ou policières,

ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'ils ont en leur possession une arme prohibée ou une arme à autorisation restreinte, pour les fins de leurs fonctions ou emploi, dans le cas des personnes visées aux alinéas *a*) à *c*), ou, dans le cas de celles visées à l'alinéa *d*), dans le cours ordinaire de leur entreprise exercée pour le compte des forces armées ou policières visées à cet alinéa.

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, ni le conservateur, ni aucun employé d'un musée approuvé pour l'application

(*d*) a person who, under the authority of the Canadian Forces or a police force that includes peace officers or public officers, imports, manufactures, repairs, alters, modifies or sells weapons for or on behalf of the Canadian Forces or that police force

is not guilty of an offence under this Act by reason only that, in the case of a person described in any of paragraphs (*a*) to (*c*), the person is required to possess and possesses a restricted or prohibited weapon for the purpose of the person's duties or employment and, in the case of a person described in paragraph (*d*), the person possesses a restricted or prohibited weapon in the course of business on behalf of the Canadian Forces or a police force referred to in that paragraph.

b) les agents de la paix et les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale ou par le gouvernement d'une province qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

c) les fonctionnaires relevant de la *Loi sur l'immigration*, de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur l'accise* qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

d) les personnes qui, dans le cadre des activités de leur entreprise, sous les ordres des Forces canadiennes ou d'une force policière, notamment des agents de la paix ou des fonctionnaires publics, importent, fabriquent, réparent, modifient ou vendent des armes pour le compte des Forces canadiennes ou de cette force policière.

Museums

(2) Notwithstanding anything in this Act, no operator of or person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated is guilty of an offence under this Act by reason only that the person possesses a restricted or prohibited weapon for the purpose of exhibiting that weapon or of storing, repairing, restoring, maintaining or transporting that weapon for the purpose of exhibiting it.

Musées

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le conservateur ou les employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'ils possèdent une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée aux fins d'exposition ou pour entreposage, réparation, restauration, conservation ou transport à des fins d'exposition.

8. Section 95 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. L'article 95 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Importing or delivering prohibited weapon

95. (1) Every person who imports, exports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon or any component or part designed exclusively for use in the manufacture or assembly into a prohibited weapon

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Importation ou livraison d'armes prohibées

95. (1) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque importe, exporte, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'une telle arme.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a person who carries on a business referred to in subsection 105(1) and who, on behalf of a person described in subsection 90(3.2),

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui exploite une entreprise visée au paragraphe 105(1) et qui, au nom d'une personne visée au paragraphe 90(3.2),

(2) Notwithstanding anything in this Act, no operator of or person employed in a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated is guilty of an offence under this Act by reason only that he has in his possession a restricted or prohibited weapon for the purpose of exhibiting that weapon or of storing, repairing, restoring, maintaining or transporting that weapon for the purpose of exhibiting it."

de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé n'est coupable d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'il a en sa possession une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée pour fins d'exposition ou pour entreposage, réparation, restauration, conservation ou transport à des fins d'exposition. »

Clause 8: Section 95 at present reads as follows:

"**95.** Every one who imports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon or any component or part designed exclusively for use in the manufacture or assembly of a prohibited weapon

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

Article 8. — Texte actuel de l'article 95 :

« **95.** Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'une telle arme. »

imports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1).

importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1).

Making automatic firearm

95.1 Every person who, without lawful justification or excuse, alters a firearm so that it is capable of, or manufactures or assembles any firearm with intent to produce a firearm that is capable of, firing projectiles in rapid succession during one pressure of the trigger is guilty of

(*a*) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

Fabrication d'une arme automatique

95.1 Quiconque, sans justification légale, modifie ou fabrique une arme de façon à ce qu'elle puisse tirer rapidement plusieurs projectiles pendant la durée d'une pression sur la détente ou assemble des pièces d'armes à feu en vue d'obtenir une telle arme est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

9. (1) Subparagraph 97(2)(*a*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) to a person who is the holder of a permit issued under subsection 110(1), (6) or (7) permitting the lawful possession of the firearm;

9. (1) Le sous-alinéa 97(2)*a*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) à une personne titulaire d'un permis délivré en vertu des paragraphes 110(1), (6) ou (7) en autorisant la possession légale;

(2) Subsection 97(2) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 97(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*d*) who is a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer who returns a firearm to a person who had lawfully possessed the firearm and subsequently lost it or from whom it had been stolen.

d) les agents de la paix, les registraires locaux d'armes à feu ou les préposés aux armes à feu qui rendent une arme à feu à une personne qui en avait la possession légale avant d'en être dépossédée par vol ou perte.

(3) Subsection 97(4) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*e*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(3) Le paragraphe 97(4) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*f*) has lawfully possessed a firearm and has subsequently lost it, or from whom it had been stolen, and who then reacquires it from a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer or finds it and so reports to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer.

f) quiconque a été dépossédé, par vol ou perte, d'une arme à feu dont il avait la possession légale et qui en recouvre la possession d'un agent de la paix, d'un registraire local d'armes à feu ou d'un préposé aux armes à feu, ou qui signale à

Clause 9: (1) The relevant portions of subsection 97(2) at present read as follows:

"(2) Subsection (1) does not apply to a person

(*a*) lawfully in possession of a firearm who lends the firearm

...

(iii) to a person who is the holder of a permit under which he may lawfully possess the firearm;"

(2) New.

(3) New.

Article 9, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 97(2) :

« (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) quiconque, en possession légale d'une arme à feu, la prête, selon le cas :

...

(iii) à une personne titulaire d'un permis en autorisant la possession légale; »

(2). — Nouveau.

(3). — Nouveau.

l'un d'eux qu'elle est de nouveau en sa possession.

10. (1) Subsection 98(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

10. (1) Le paragraphe 98(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Members of forces, peace officers, etc.

98. (1) Notwithstanding sections 95 to 97,

(*a*) a member of the Canadian Forces, or of the armed forces of a state other than Canada, referred to in paragraph 92(1)(*a*),

(*b*) a peace officer or a person in the public service of Canada or employed by the government of a province, or

(*c*) an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated

is not guilty of an offence under this Act by reason only that the person imports or otherwise acquires possession in any manner of any weapon or component or part of a weapon in the course of the duties or employment of that person.

98. (1) Par dérogation aux articles 95 à 97, ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait que, en raison de leurs fonctions ou emploi, ils importent une arme, un de ses éléments ou une de ses pièces, ou en obtiennent possession de toute autre manière :

Membres des forces armées, agents de la paix, etc.

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger visés à l'alinéa 92(1)*a*);

b) les agents de la paix et les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale ou par le gouvernement d'une province;

c) le conservateur ou les employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 13

(2) Subsection 98(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 98(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 13

Importation, etc., on behalf of museums

(3) Notwithstanding sections 95 to 97, a person who, under the supervision of an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts of weapons for or on behalf of the museum is not guilty of an offence under this Act by reason only that that person so imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts thereof or sells, barters, gives, lends, transfers or delivers weapons or components or parts thereof to the museum.

(3) Nonobstant les articles 95 à 97, les personnes qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'arme pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elles importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'arme, ni du fait qu'elles les vendent, les échangent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée.

Importation, etc. pour le compte des musées

R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 4 (F))

11. (1) Subsections 100(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

11. (1) Les paragraphes 100(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (4e suppl.), art. 18, ann. I, nº 4 (F)

Clause 10: (1) Subsection 98(1) at present reads as follows:

"**98.** (1) Notwithstanding sections 95 to 97,

(*a*) a member of the Canadian Forces or of the armed forces of a state other than Canada that are lawfully present in Canada,

(*b*) a peace officer or public officer of a class prescribed by the regulations for the purposes of this Part, or

(*c*) an operator of or a person employed in a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated,

is not guilty of an offence under this Act by reason only that he imports or otherwise acquires possession in any manner whatever of any weapon or component or part of a weapon in the course of his duties or employment."

Article 10, (1). — Texte actuel du paragraphe 98(1) :

« **98.** (1) Par dérogation aux articles 95 à 97 :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger légalement stationnées au Canada;

b) les agents de la paix ou les fonctionnaires publics d'une catégorie prévue par les règlements d'application de la présente partie;

c) le conservateur ou les employés d'un musée approuvé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé,

ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'ils importent ou obtiennent de toute autre manière, possession d'une arme, d'un de ses éléments ou d'une de ses pièces en raison de leurs fonctions ou emploi. »

(2) Subsection 98(3) at present reads as follows:

"(3) Notwithstanding sections 95 to 97, a person who, under the supervision of an operator or of a person employed in a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts of weapons for or on behalf of the museum is not guilty of an offence under this Act by reason only that that person so imports, repairs, restores or maintains weapons or components or parts thereof or sells, barters, gives, lends, transfers or delivers weapons or components or parts thereof to the museum."

(2). — Texte actuel du paragraphe 98(3) :

« (3) Nonobstant les articles 95 à 97, les personnes qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée approuvé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes, ou des éléments ou pièces d'arme, pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elles importent, réparent, restaurent ou conservent des armes, ou des éléments ou pièces d'arme, ni du fait qu'elles les vendent, les échangent, les donnent, le prêtent, les cèdent ou les livrent au musée. »

Clause 11: (1) Subsections 100(1) and (2) at present read as follows:

"**100.** (1) Where an offender is convicted or discharged under section 736 of an indictable offence in the commission of which violence

Article 11, (1). — Texte actuel des paragraphes 100(1) et (2) :

« **100.** (1) Le tribunal qui déclare coupable ou absout en vertu de l'article 736 un contrevenant relativement à un acte criminel punissable

Order prohibiting possession of firearms, etc.

100. (1) Where an offender is convicted or discharged under section 736 of an indictable offence in the commission of which violence against a person is used, threatened or attempted and for which the offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more or of an offence under section 85, the court that sentences the offender shall, subject to subsections (1.1) to (1.3), in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order that commences on the day on which the order is made and expires not earlier than

(*a*) in the case of a first conviction for such an offence, ten years, and

(*b*) in any other case, life,

after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge for that offence.

Possession interdite par ordonnance

100. (1) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 soit dans le cas d'un acte criminel passible d'une peine maximale d'emprisonnement égale ou supérieure à dix ans et perpétré avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, soit dans le cas d'un acte criminel prévu à l'article 85 doit, sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.3) et en sus de toute autre peine applicable, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives pour la période qu'il indique. La période minimale indiquée dans l'ordonnance, consécutive soit à la date de libération de l'emprisonnement infligé pour cet acte criminel soit à la date où le contrevenant a été déclaré coupable de cet acte criminel ou en est absous en vertu de l'article 736, s'il n'est pas emprisonné ou n'est pas passible d'emprisonnement, est de dix ans dans le cas d'une première infraction et de la vie dans tous les autres cas.

Where order not to be made

(1.1) The court is not required to make an order under subsection (1) where the court is satisfied that the offender has established that

(*a*) it is not desirable in the interests of the safety of the offender or of any other person that the order be made; and

(*b*) the circumstances are such that it would not be appropriate to make the order.

Réserve

(1.1) Le tribunal n'est pas tenu de rendre une ordonnance s'il est convaincu que le contrevenant a établi à la fois :

a) qu'elle ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit;

b) que les circonstances ne l'exigent pas.

Criteria

(1.2) In considering whether the circumstances are such that it would not be appropriate to make an order under subsection (1), the court shall consider

(*a*) the criminal record of the offender, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission;

(*b*) whether the offender needs a firearm for the sustenance of the offender or the offender's family; and

(*c*) whether the order would constitute a virtual prohibition against employment in the only vocation open to the offender.

Critères

(1.2) Dans l'appréciation des circonstances justifiant qu'une ordonnance soit rendue ou non, le tribunal prend en compte :

a) le casier judiciaire du contrevenant, la nature de l'infraction et les circonstances dans lesquelles elle a été commise;

b) la nécessité pour le contrevenant de posséder une arme à feu afin d'assurer sa subsistance et celle de sa famille;

c) le fait qu'elle constituerait ou non une interdiction de travailler dans le seul domaine possible d'emploi du contrevenant.

against a person is used, threatened or attempted and for which the offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more or of an offence under section 85, the court that sentences the offender shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from having in his possession any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order that commences on the day the order is made and expires not earlier than

(*a*) in the case of a first conviction for such an offence, five years, and

(*b*) in any other case, ten years,

after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge for that offence.

(2) Where an offender is convicted or discharged under section 736 of an offence involving the use, carriage, possession, handling, shipping or storage of any firearm or ammunition or any offence, other than an offence referred to in subsection (1), in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, the court that sentences the offender may, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from having in his possession any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order that commences on the day the order is made and expires not later than five years after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge for that offence."

d'un emprisonnement minimal de dix ans et perpétré avec violence contre la personne, de même que celui qui déclare coupable ou absout un contrevenant en vertu de l'article 736 relativement à un acte criminel prévu à l'article 85, doit, en sus de toute autre peine qui peut être imposée pour cet acte criminel, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou une substance explosive pour une période, devant être indiquée dans l'ordonnance, courant à compter du jour où elle est rendue et expirant au plus tôt :

a) dans le cas d'une première infraction, cinq ans;

b) dans tous les autres cas, dix ans,

après sa libération de l'emprisonnement infligé pour cet acte criminel ou s'il n'est pas alors emprisonné ou n'est pas passible d'emprisonnement, après la date où il a été déclaré coupable de cet acte criminel ou en est absous en vertu de l'article 736.

(2) Le tribunal qui déclare coupable ou absout en vertu de l'article 736 un contrevenant relativement à une infraction impliquant usage, port, possession, maniement, expédition ou entreposage d'une arme à feu ou de munitions, autre qu'une infraction visée au paragraphe (1), commise avec violence ou tentative ou menace de violence contre la personne, peut, en sus de toute autre peine pouvant être imposée pour cette infraction, rendre une ordonnance lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions, ou des substances explosives pour une période devant être indiquée dans l'ordonnance, courant à compter du jour où elle est rendue et expirant au plus tard cinq ans après sa libération de l'emprisonnement consécutif à cette déclaration de culpabilité ou s'il n'est pas alors emprisonné ou passible d'emprisonnement, après la déclaration de culpabilité ou l'absolution prévue à l'article 736, à l'égard de cette infraction. »

Reasons

(1.3) Where the court does not make an order under subsection (1), the court shall give reasons why the order is not being made.

Discretionary order prohibiting possession of firearms, etc.

(2) When an offender is convicted or discharged under section 736 of

(*a*) an offence involving the use, carriage, possession, handling or storage of any firearm or ammunition,

(*b*) an offence, other than an offence referred to in subsection (1), in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, or

(*c*) an offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*,

the court that sentences the offender, in addition to any other punishment that may be imposed for the offence, shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the offender or of any other person, to make an order prohibiting the offender from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance and ordering the offender to surrender any firearms acquisition certificate that the offender possesses, and where the court decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the offender or of any other person, for the offender to possess any of those things, the court shall so order.

Duration of order

(2.1) An order referred to in subsection (2) may be for any period of time specified in the order but shall not expire later than ten years after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence to which the order relates, or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge from that offence.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(2) Subsection 100(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Hearing of reference and disposition

(7) At the hearing of a reference referred to in subsection (5), the provincial court judge shall hear all relevant evidence presented by or on behalf of the firearms officer and the applicant for a firearms acquisition

Motifs du refus

(1.3) Le tribunal qui ne rend pas l'ordonnance est tenu de donner ses motifs.

Ordonnance d'interdiction après déclaration de culpabilité

(2) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 soit dans le cas d'une infraction impliquant usage, port, possession, maniement ou entreposage d'une arme à feu ou de munitions soit dans le cas d'une infraction, autre que celle visée au paragraphe (1), perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou soit dans le cas d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou des paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, une conclusion, enjoignant au contrevenant de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant de posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives.

Durée de l'ordonnance

(2.1) Dans l'ordonnance qu'il rend en vertu du paragraphe (2), le tribunal indique la période d'interdiction; celle-ci expire au plus tard dix ans après la libération de l'emprisonnement du contrevenant consécutif à cette déclaration de culpabilité ou, s'il n'est pas emprisonné ou passible d'emprisonnement, après la déclaration de culpabilité ou l'absolution prévue à l'article 736 à l'égard de cette infraction.

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

(2) Le paragraphe 100(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audition et rejet ou non du renvoi

(7) Lors de l'audition du renvoi visé au paragraphe (5), le juge de la cour provinciale prend connaissance de tout élément de preuve pertinent que présentent le préposé aux armes à feu et le requérant ou leurs

(2) Subsection 100(7) at present reads as follows:

"(7) At the hearing of a reference referred to in subsection (5), the provincial court judge shall hear all relevant evidence presented by or on behalf of the firearms officer and the applicant for a firearms acquisition certificate and where, at the conclusion of the hearing, the firearms officer has satisfied the provincial court judge that his opinion that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant for a firearms acquisition certificate or of any other person that the applicant for a firearms acquisition certificate acquire a firearm is justified, the provincial court judge shall, by order, confirm that opinion and prohibit the applicant for a firearms acquisition certificate from having in his

(2). — Texte actuel du paragraphe 100(7) :

« (7) Lors de l'audition du renvoi visé au paragraphe (5), le juge de la cour provinciale prend connaissance de tout élément de preuve pertinent que présentent le préposé aux armes à feu et le requérant de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, ou leurs procureurs, et s'il est convaincu à la fin de l'audition de la justesse de l'opinion du préposé aux armes à feu, à savoir qu'il ne serait pas souhaitable pour la sécurité du requérant, ni pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à acquérir une arme à feu, il rend une ordonnance confirmant cette opinion et interdisant au requérant d'avoir en sa possession des armes à feu, des munitions ou des substances explosives pour une période maximale de

certificate and where, at the conclusion of the hearing, the firearms officer has satisfied the provincial court judge that the opinion of the firearms officer that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant acquire a firearm is justified, the provincial court judge shall, by order, confirm that opinion and the refusal to issue the firearms acquisition certificate and may prohibit the applicant from possessing any firearm, ammunition or explosive substance for any period, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day the order is made.

procureurs. À la fin de l'audition, s'il est convaincu qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité du requérant, ni pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à acquérir une arme à feu, le juge confirme, par ordonnance, l'opinion du préposé et le refus de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu et peut interdire au requérant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives pendant une période maximale de cinq ans qu'il indique dans l'ordonnance, à compter de la date de celle-ci.

Revocation on order

(7.1) Where an order is made under subsection (1), (2) or (7), any firearms acquisition certificate that is held by the person who is the subject of the order is automatically revoked.

(7.1) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2) ou (7) entraîne la révocation de plein droit de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu que détient la personne visée par l'ordonnance.

Révocation automatique de l'autorisation

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(3) Paragraphs 100(10)(*a*) to (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*a*) makes an order pursuant to subsection (6) or (7), the prohibited person, or

(*b*) refuses to make an order pursuant to subsection (6), or makes an order pursuant to subsection (8), the Attorney General

(3) Les alinéas 100(10)*a*) à *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) celle que vise l'ordonnance d'interdiction rendue par le juge de la cour provinciale en vertu des paragraphes (6) ou (7);

b) le procureur général lorsque le juge de la cour provinciale refuse de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6) ou lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (8).

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

(4) Paragraph 100(12)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(4) L'alinéa 100(12)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(5) Subsection 100(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 100(13) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Defence

(13) An order made pursuant to subsection (1), (2), (6) or (7) shall

(*a*) specify a reasonable period within which the person against whom the order is made may surrender to a police officer or firearms officer, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise lawfully dispose of any firearm or any

(13) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2), (6) ou (7) doit :

a) accorder un délai raisonnable pendant lequel la personne visée par l'ordonnance peut se départir légalement, notamment en les remettant à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu, des armes à feu, munitions ou substances explosives

Défense

possession any firearm, ammunition or explosive substance for any period of time, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day the order is made."

cinq ans, qu'il indique dans l'ordonnance, courant à compter de la date où l'ordonnance est rendue. »

(3) Subsection 100(10) at present reads as follows:

"(10) Where a provincial court judge

(*a*) makes an order pursuant to subsection (6) or (7), the prohibited person,

(*b*) refuses to make an order pursuant to subsection (6), the person who made the application pursuant to subsection (4), or

(*c*) makes an order pursuant to subsection (8), the firearms officer by whom the application for a firearms acquisition certificate that is the subject of the order was referred to the provincial court judge,

may appeal to the appeal court against the order or refusal to make an order, as the case may be, and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of such an appeal."

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 100(10) :

« (10) Les personnes suivantes peuvent, devant la cour d'appel, interjeter appel de l'ordonnance rendue ou du refus de la rendre :

a) celle que vise l'ordonnance d'interdiction rendue par le juge de la cour provinciale en vertu des paragraphes (6) ou (7);

b) le requérant, auteur de la demande pertinente présentée en vertu du paragraphe (4), en cas du refus du juge de la cour provinciale de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6);

c) le préposé aux armes à feu auteur du renvoi qui fait l'objet d'une ordonnance rendue par le juge de la cour provinciale en vertu du paragraphe (8). »

(4) Paragraph 100(12)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or"

(4). — Texte actuel de l'alinéa 100(12)*a*) :

« *a*) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; »

(5) Subsection 100(13) at present reads as follows:

"(13) An order made pursuant to subsection (1), (2), (6) or (7) shall specify therein a reasonable period of time within which the person against whom the order is made may surrender to a police officer or firearms officer or otherwise lawfully dispose of any firearm or any ammunition or explosive substance lawfully possessed by him prior to the making of the order, and subsection (12) does not apply to him during that period of time."

(5). — Texte actuel du paragraphe 100(13) :

« (13) Les ordonnances rendues en vertu des paragraphes (1), (2), (6) ou (7) doivent indiquer qu'un délai raisonnable, lequel doit être spécifié, est accordé à la personne visée par l'ordonnance pour disposer légalement, en les remettant à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu ou autrement, des armes à feu, munitions ou substances explosives qu'elle possédait jusqu'alors légitimement; pendant ce délai, le paragraphe (12) ne lui est pas applicable. »

ammunition or explosive substance lawfully possessed by that person prior to the making of the order, and during which subsection (12) does not apply to that person; and

(*b*) state that if that person fails to dispose of the firearm, ammunition or explosive substance within the period specified in the order, the firearm, ammunition or explosive substance is forfeited to Her Majesty and must be surrendered to a police officer or firearms officer to be disposed of as the Attorney General directs.

qu'elle possédait jusqu'alors légalement, pour qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général, le paragraphe (12) ne lui étant pas applicable pendant ce délai;

b) préciser que, à défaut pour la personne visée par l'ordonnance de se départir dans le délai fixé des armes à feu, des munitions ou des substances explosives visées, celles-ci seront confisquées au profit de Sa Majesté et devront être remises à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu pour qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général.

12. Subsection 101(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. Le paragraphe 101(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Search and seizure

101. (1) Whenever a peace officer believes on reasonable grounds that an offence is being committed or has been committed against any of the provisions of this Act relating to prohibited weapons, restricted weapons, firearms or ammunition and that evidence of the offence is likely to be found on a person, in a vehicle or in any place or premises other than a dwelling-house, the peace officer may, where the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practicable to obtain a warrant, search, without warrant, the person, vehicle, place or premises, and may seize anything by means of or in relation to which that officer believes on reasonable grounds the offence is being committed or has been committed.

Perquisition et saisie sans mandat

101. (1) Lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention d'un mandat, s'il a des motifs raisonnables de croire que se commet ou qu'a été commise une infraction à la présente loi relativement à une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, une arme à feu ou des munitions et qu'une preuve de l'infraction peut être trouvée sur une personne, dans un véhicule ou en tout lieu, sauf une maison d'habitation, l'agent de la paix, lorsque les conditions pour l'obtention d'un mandat sont respectés, peut, sans mandat, fouiller la personne ou le véhicule, perquisitionner dans ce lieu et saisir toute chose au moyen ou au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'infraction se commet ou a été commise.

13. Section 102 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

13. L'article 102 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception — immediate supervision

(1.1) A person under the age of sixteen years is authorized to be in possession of a firearm where the person is under the direct and immediate supervision of another person who is otherwise authorized by any provision of this Part to be in possession of the firearm.

Exception

(1.1) Une personne âgée de moins de seize ans est autorisée à avoir en sa possession une arme à feu lorsqu'elle est sous la surveillance immédiate d'une personne qui est autorisée, en vertu de la présente partie, à avoir en sa possession cette arme à feu.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

14. Section 103 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

14. L'article 103 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application for warrant to seize

103. (1) Where, on application to a justice made by a peace officer with respect to any person, the justice is satisfied that there are

Demande d'un mandat de saisie

103. (1) Un juge de paix, sur demande d'un agent de la paix, peut délivrer un mandat de perquisition autorisant la saisie

Clause 12: Subsection 101(1) at present reads as follows:

"**101.** (1) Whenever a peace officer believes on reasonable grounds that an offence is being committed or has been committed against any of the provisions of this Act relating to prohibited weapons, restricted weapons, firearms or ammunition, he may search, without warrant, a person or vehicle, or place or premises other than a dwelling-house, and may seize anything by means of or in relation to which he believes on reasonable grounds the offence is being committed or has been committed."

Article 12. — Texte actuel du paragraphe 101(1) :

« **101.** (1) L'agent de la paix qui croit, pour des motifs raisonnables, que se commet ou a été commise une infraction aux dispositions de la présente loi ayant trait aux armes prohibées, armes à autorisation restreinte, armes à feu ou munitions, peut, sans mandat, fouiller toute personne ou véhicule, perquisitionner en tout lieu ou local autre qu'une maison d'habitation et saisir toute chose au moyen ou au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'infraction est ou a été commise. »

Clause 13: New.

Article 13. — Nouveau.

Clause 14: Section 103 at present reads as follows:

"**103.** (1) Where, on application to a provincial court judge made by or on behalf of the Attorney General with respect to any person, the provincial court judge is satisfied that there are reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person should have in his

Article 14. — Texte actuel de l'article 103 :

« **103.** (1) Un juge de la cour provinciale sur demande du procureur général ou de son représentant, peut délivrer un mandat de perquisition autorisant la saisie des armes à feu ou autres armes offensives, munitions ou substances explosives dont une personne a la possession, la garde ou le contrôle lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs

reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing the search for and seizure of any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance, authorization referred to in subsection 90(3.2), firearms acquisition certificate, registration certificate issued under section 109 or permit issued under section 110, in the possession, custody or control of that person.

d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions, de substances explosives, d'une autorisation visée au paragraphe 90(3.2), d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, d'un certificat d'enregistrement visé à l'article 109 ou d'un permis visé à l'article 110 dont une personne a la possession, la garde ou le contrôle lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de cette personne, ou pour celle d'autrui, de les lui laisser.

Seizure without warrant

(2) Where, with respect to any person, a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the peace officer may, where the conditions for obtaining a warrant under subsection (1) exist but by reason of a possible danger to the safety of that person or any other person, it would not be practicable to obtain a warrant, search for and seize any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance, authorization referred to in subsection 90(3.2), firearms acquisition certificate, registration certificate issued under section 109 or permit issued under section 110, in the possession, custody or control of that person.

Saisie sans mandat

(2) Lorsque les conditions pour l'obtention d'un mandat visé au paragraphe (1) sont respectées et lorsque l'urgence de la situation, suscitée par les risques pour la sécurité de cette personne ou pour celle d'autrui, rend difficilement réalisable l'obtention d'un mandat, l'agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les armes à feu ou autres armes offensives, les munitions, les substances explosives, l'autorisation visée au paragraphe 90(3.2), l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, le certificat d'enregistrement visé à l'article 109 ou le permis visé à l'article 110 dont la personne a la possession, la garde ou le contrôle lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de celle-ci, ni pour celle d'autrui, de les lui laisser.

Return to justice

(3) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (1) or who conducts a search without warrant under subsection (2) shall forthwith make a return to the justice by whom the warrant was issued or, if no warrant was issued, to a justice by whom a warrant might have been issued showing

(*a*) in the case of an execution of a warrant, the articles, if any, seized and the date of execution of the warrant; and

(*b*) in the case of a search without warrant, the grounds on which it was concluded

Rapport du mandat au juge de paix

(3) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (1), ou immédiatement après une saisie sans mandat effectuée conformément au paragraphe (2), au juge de paix qui a délivré le mandat ou, dans le cas d'une saisie sans mandat, qui aurait eu compétence pour le faire, un rapport indiquant, outre les objets saisis :

a) la date d'exécution du mandat dans le cas d'un mandat exécuté en vertu du paragraphe (1);

possession, custody or control any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the provincial court judge may issue a warrant authorizing the search for and seizure of any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance in the possession, custody or control of that person.

(2) Where, with respect to any person, a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person should have in his possession, custody or control any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance and that the danger to the safety of that person or other persons is such that to proceed by way of an application under subsection (1) would be impracticable, the peace officer may without warrant search for and seize any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance in the possession, custody or control of that person.

(3) On execution of a warrant referred to in subsection (1) or following a search without warrant under subsection (2), the Attorney General shall forthwith make a return to the provincial court judge by whom the warrant was issued or, if no warrant was issued, to a provincial court judge by whom a warrant might have issued showing,

(*a*) in the case of an execution of a warrant referred to in subsection (1), the articles, if any, seized and the date of execution of the warrant; and

(*b*) in the case of a search without warrant under subsection (2), the grounds on which it was concluded that the peace officer who conducted the search without warrant was entitled to do so and the articles, if any, seized.

(4) Where any articles have been seized pursuant to subsection (1) or (2), the provincial court judge by whom a warrant was issued or, if no warrant was issued, a provincial court judge by whom a warrant might have issued shall, on application to him for an order for the disposition of the articles so seized made by or on behalf of the Attorney General within thirty days from the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, fix a date for the hearing of the application and direct that notice of the hearing be given to such persons or in such manner as the provincial court judge may specify.

(5) At the hearing of an application described in subsection (4), the provincial court judge shall hear any relevant evidence, including evidence respecting the value of the articles in respect of which the application was made.

(6) If, following the hearing of an application described in subsection (4) made with respect to any person, the provincial court judge finds that it is not desirable, in the interests of the safety of that person or of any other person, that that person should have in his possession, custody or control any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the provincial court judge may

(*a*) order that any or all of the articles seized be disposed of on such terms as the provincial court judge deems fair and reasonable, and give such directions concerning the payment or application of the proceeds, if any, of the disposition as the provincial court judge sees fit; and

(*b*) where the provincial court judge is satisfied that the circumstances warrant such action, order that the possession by that person of any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance specified in the order, or of all such articles be prohibited during any period of time, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day the order is made.

(7) Any articles seized under subsection (1) or (2) in respect of which,

raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de cette personne, ou pour celle d'autrui, de les lui laisser.

(2) Un agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les armes à feu ou autres armes offensives, munitions ou substances explosives dont une personne a la possession ou la garde lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de cette personne, ni pour celle d'autrui, de les lui laisser et que le danger pour la sécurité de cette personne, ou pour celle d'autrui, est tel qu'il serait impraticable de procéder par voie de demande en vertu du paragraphe (1).

(3) Le procureur général présente, immédiatement après l'exécution du mandat mentionné au paragraphe (1), ou immédiatement après une saisie sans mandat effectuée conformément au paragraphe (2), au juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat ou, dans le cas d'une saisie sans mandat, qui aurait eu compétence pour ce faire, un rapport indiquant, outre les objets saisis :

a) la date d'exécution du mandat dans le cas d'un mandat exécuté en vertu du paragraphe (1);

b) dans le cas d'une saisie sans mandat en vertu du paragraphe (2), les motifs au soutien de la décision de l'agent de la paix de faire la saisie.

(4) Lorsque des objets ont été saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2), le juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat, ou, dans le cas d'une saisie sans mandat, qui aurait eu compétence pour ce faire, fixe, sur demande d'une ordonnance, aux fins de disposer de ces objets, faite par le procureur général ou en son nom dans les trente jours de la date de l'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, selon le cas, la date d'audition de la demande et ordonne qu'un avis de l'audition soit donné aux personnes et de la manière qu'il peut spécifier.

(5) Lors de l'audition de la demande mentionnée au paragraphe (4), le juge de la cour provinciale entend toute preuve pertinente, y compris toute preuve de la valeur des objets visés par la demande.

(6) Le juge de la cour provinciale qui, suite à l'audition d'une demande mentionnée au paragraphe (4), conclut qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de la personne visée par cette demande, ni pour celle d'autrui, qu'elle ait la possession, la garde ou le contrôle d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions ou de substances explosives, peut :

a) ordonner qu'il soit disposé des objets saisis aux conditions qu'il estime justes et raisonnables et donner les directives qu'il juge appropriées relativement au paiement ou à l'affectation du produit, s'il en est, de cette disposition;

b) lorsqu'il est convaincu que les circonstances le justifient, ordonner que la possession par cette personne des armes à feu, autres armes offensives, munitions ou substances explosives mentionnées dans l'ordonnance soit interdite pour une période maximale de cinq ans, spécifiée dans l'ordonnance, courant à compter du jour où celle-ci est rendue.

(7) Les objets saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2) doivent être remis au saisi dans les cas suivants :

a) aucune demande n'est présentée en vertu du paragraphe (4) dans les trente jours de la date d'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, selon le cas;

b) une demande prévue au paragraphe (4) étant présentée dans le délai prévu à l'alinéa *a*), le juge de la cour provinciale ne conclut pas dans le sens indiqué au paragraphe (6).

(8) Les personnes suivantes peuvent, devant la cour d'appel, interjeter appel d'une ordonnance du juge de la cour provinciale rendue en vertu du paragraphe (6) ou, selon le cas, du défaut de conclure dans le sens visé par ce paragraphe ou du défaut de rendre l'ordonnance qui y est prévue :

ed that the peace officer was entitled to conduct the search and the articles, if any, seized.

b) dans le cas d'une saisie sans mandat, les motifs au soutien de la décision de l'agent de la paix de faire la saisie.

Where certificate not seized

(3.1) Where a peace officer who performs a seizure under subsection (1) or (2) is unable to seize an authorization referred to in subsection 90(3.2), a firearms acquisition certificate, a registration certificate issued under section 109 or a permit issued under section 110, the authorization, firearms acquisition certificate, registration certificate or permit is automatically revoked.

Révocation automatique de l'autorisation, etc.

(3.1) Lorsque l'agent de la paix qui effectue une saisie en vertu des paragraphes (1) ou (2) est incapable de saisir l'autorisation visée au paragraphe 90(3.2), l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, le certificat d'enregistrement visé à l'article 109 ou le permis visé à l'article 110, ceux-ci sont révoqués de plein droit.

Application for disposition

(4) Where any articles have been seized pursuant to subsection (1) or (2), the justice by whom a warrant was issued or, if no warrant was issued, a justice by whom a warrant might have been issued shall, on application for an order for the disposition of the articles so seized made by the peace officer within thirty days after the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, fix a date for the hearing of the application and direct that notice of the hearing be given to such persons or in such manner as the justice may specify.

Demande d'une ordonnance pour disposer des objets saisis

(4) Sur demande d'un agent de la paix dans les trente jours qui suivent la date de l'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, le juge de paix qui l'a délivré, ou celui qui aurait eu compétence pour le faire dans le cas d'une saisie sans mandat, peut rendre une ordonnance aux fins de disposer des objets saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2); il doit fixer une date d'audition et ordonner que soient avisées les personnes qu'il désigne, de la manière qu'il détermine.

Ex parte hearing

(4.1) A justice may proceed to hear and determine an application under subsection (4) in the absence of the person against whom the order is sought in circumstances in which a summary conviction court may, pursuant to Part XXVII, proceed with a trial in the absence of the defendant as fully and effectually as if the defendant had appeared.

Audition *ex parte*

(4.1) Le juge de paix peut entendre la demande et rendre la décision en l'absence de celui que vise l'ordonnance, dans les cas où les cours des poursuites sommaires peuvent procéder à l'audition en l'absence du défendeur aussi complètement et effectivement que s'il avait comparu, en vertu de la partie XXVII.

Hearing of application

(5) At the hearing of an application under subsection (4), the justice shall hear all relevant evidence, including evidence respecting the value of the articles in respect of which the application was made.

Audition de la demande

(5) Lors de l'audition de la demande, le juge de paix entend toute preuve pertinente, y compris toute preuve de la valeur des objets visés par la demande.

Finding and order of court

(6) If, following the hearing of an application under subsection (4) made with respect to any person, the justice finds that it is not desirable in the interests of the safety of that person or of any other person that that person should possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the justice may

Conclusion et ordonnance du tribunal

(6) Le juge de paix qui, par suite de l'audition d'une demande, conclut qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de la personne visée par cette demande, ni pour celle d'autrui, qu'elle ait la possession, la garde ou le contrôle d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions ou de substances explosives, peut :

a) ordonner qu'il soit disposé des objets saisis aux conditions qu'il estime justes et

(*a*) no application under subsection (4) is made within thirty days from the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, or

(*b*) where an application under subsection (4) is made within the period referred to in paragraph (*a*), the provincial court judge does not make a finding as described in subsection (6),

shall be returned to the person from whom they were seized.

(8) Where a provincial court judge

(*a*) makes an order under subsection (6) with respect to any person, that person, or

(*b*) does not make a finding as described in subsection (6) following the hearing of an application under subsection (4), or makes the finding but does not make an order to the effect described in paragraph (6)(*a*) and to the effect described in paragraph (6)(*b*), the Attorney General or counsel instructed by him for that purpose

may appeal to the appeal court against the making of the order, or against the failure to make the finding or to make an order to the effects so described, as the case may be, and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

(9) In this section,

"appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11);

"provincial court judge" means a provincial court judge having jurisdiction in the territorial division where the person with respect to whom an application is made under subsection (1) or the person with respect to whom a search without warrant is made under subsection (2) resides.

(10) Every one who has in his possession any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance while he is prohibited from doing so by any order made pursuant to paragraph (6)(*b*)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction."

a) celle contre qui l'ordonnance prévue au paragraphe (6) est rendue;

b) le procureur général ou un avocat constitué par lui dans les cas où le juge de la cour provinciale, après avoir entendu la demande visée au paragraphe (4), ne conclut pas dans le sens indiqué au paragraphe (6) ou, s'il le fait, lorsqu'il ne rend pas l'ordonnance prévue aux alinéas (6)*a*) ou *b*).

La partie XXVII, sauf les articles 816 à 819 et 829 à 838, s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à un appel interjeté en vertu du présent paragraphe.

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« cour d'appel » A le sens que lui donne le paragraphe 100(11).

« juge de la cour provinciale » Juge de la cour provinciale compétent dans la circonscription territoriale où réside la personne visée par une demande faite en vertu du paragraphe (1) ou par une saisie sans mandat en vertu du paragraphe (2).

(10) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire;

quiconque a en sa possession une arme à feu, une autre arme offensive, des munitions ou des substances explosives pendant que cela lui est interdit par une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (6)*b*). »

(*a*) order that any or all of the articles seized be disposed of on such terms as the justice deems fair and reasonable, and give such directions concerning the payment or application of the proceeds, if any, of the disposition as the justice sees fit; and

(*b*) where the justice is satisfied that the circumstances warrant such action,

(i) order that the possession by that person of any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance specified in the order, or of all such articles, be prohibited during any period, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day on which the order is made, and

(ii) order that any firearms acquisition certificate issued to the person be revoked and prohibit the person from applying for a firearms acquisition certificate for any period referred to in subparagraph (i).

Where no finding or application

(7) Any articles seized pursuant to subsection (1) or (2) in respect of which

(*a*) no application under subsection (4) is made within thirty days after the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, or

(*b*) where an application under subsection (4) is made within the period referred to in paragraph (*a*), the justice does not make a finding as described in subsection (6)

shall be returned to the person from whom they were seized.

Appeal

(8) Where a justice

(*a*) makes an order under subsection (6) with respect to any person, that person, or

(*b*) does not make a finding as described in subsection (6) following the hearing of an application under subsection (4), or makes the finding but does not make an order to the effect described in paragraph (6)(*a*) or to the effect described in paragraph (6)(*b*), the Attorney General

may appeal to the appeal court against the making of the order, or against the failure to make the finding or to make an order to the effects so described, as the case may be, and

raisonnables et donner les directives qu'il juge indiquées relativement au paiement ou à l'affectation du produit, s'il en est, de cette disposition;

b) lorsqu'il est convaincu que les circonstances le justifient ordonner à la fois :

(i) que la possession par cette personne d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions ou de substances explosives mentionnées dans l'ordonnance soit interdite pour une période maximale de cinq ans, à compter de la date de l'ordonnance,

(ii) que toute autorisation d'acquisition d'armes à feu émise pour cette personne soit révoquée et que l'émission d'un tel certificat pour la période prévue au sous-alinéa (i) soit interdite.

Absence de demande ou de conclusion

(7) Les objets saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2) doivent être remis au saisi dans les cas suivants :

a) aucune demande n'est présentée en vertu du paragraphe (4) dans les trente jours qui suivent la date d'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, selon le cas;

b) la demande visée au paragraphe (4) étant présentée dans le délai prévu à l'alinéa *a*), le juge de paix ne conclut pas dans le sens indiqué au paragraphe (6).

Appel

(8) Les personnes suivantes peuvent, devant la cour d'appel, interjeter appel d'une ordonnance du juge de paix rendue en vertu du paragraphe (6) ou, selon le cas, du défaut de conclure dans le sens visé par ce paragraphe ou du défaut de rendre l'ordonnance qui y est prévue :

a) celle contre qui l'ordonnance est rendue;

b) le procureur général dans les cas où le juge de paix, après avoir entendu la demande visée au paragraphe (4), ne conclut pas dans le sens indiqué au paragraphe (6) ou, s'il le fait, lorsqu'il ne rend pas

the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

l'ordonnance prévue aux alinéas (6)*a*) ou *b*).

La partie XXVII, sauf les articles 816 à 819 et 829 à 838, s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à un appel interjeté en vertu du présent paragraphe.

Definitions

(9) In this section,

"appeal court" « *cour...* »

"appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11);

"justice" « *juge de paix* »

"justice" means a justice having jurisdiction in the territorial division where the person with respect to whom an application is made under subsection (1) or the person with respect to whom a search without warrant is made under subsection (2) resides.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« cour d'appel » S'entend au sens du paragraphe 100(11).

« cour d'appel » "*appeal...*"

« juge de paix » Juge de paix compétent dans la circonscription territoriale où réside la personne visée par une demande faite en vertu du paragraphe (1) ou par une saisie sans mandat en vertu du paragraphe (2).

« juge de paix » "*justice*"

Possession while prohibited by order

(10) Every person who possesses any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance or firearms acquisition certificate while prohibited from doing so by any order made pursuant to paragraph (6)(*b*)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Possession interdite par ordonnance

(10) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque a en sa possession une arme à feu, une autre arme offensive, des munitions, des substances explosives ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu alors que cela lui est interdit par une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (6)*b*).

15. (1) Subsection 104(3) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tampering with serial number

(3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on that person,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) possesses a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

15. (1) Le paragraphe 104(3) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tampering with serial number

(3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on that person,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) possesses a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

(2) Subsection 104(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Evidence

(4) In proceedings under subsection (3), evidence that a person possesses a firearm the serial number of which has been wholly or partially obliterated otherwise than through normal use over time is, in the

(2) Le paragraphe 104(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Preuve

(4) Dans toute poursuite pour une infraction visée au paragraphe (3), la possession d'une arme à feu dont le numéro a été effacé en totalité ou en partie autrement que par l'usure normale fait foi, sauf preuve con-

Clause 15: (1) Subsection 104(3) at present reads as follows:

"(3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on him,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) has in his possession a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed."

(2) Subsection 104(4) at present reads as follows:

"(4) In proceedings under subsection (3), evidence that a person has in his possession a firearm the serial number of which has been wholly or partially obliterated is, in the absence of any evidence to the contrary, proof that the person has the firearm in his possession knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed."

Article 15, (1). — Texte actuel du paragraphe 104(3) de la version anglaise :

« (3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on him,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) has in his possession a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed. »

(2). — Texte actuel du paragraphe 104(4) :

« (4) Dans toute poursuite pour une infraction visée au paragraphe (3), la preuve qu'une personne a en sa possession une arme à feu dont le numéro de série a été totalement ou partiellement effacé fait preuve, en l'absence de preuve contraire, que cette personne est en possession de l'arme en sachant que son numéro de série a été modifié, maquillé ou effacé. »

absence of evidence to the contrary, proof that the person possesses the firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

traire, de la connaissance par le possesseur de l'arme du fait que ce numéro a été modifié, maquillé ou effacé.

16. The heading preceding section 105 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

16. L'intertitre qui précède l'article 105 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"*Museums and Weapons Businesses*

Entreprises d'armes et musées

17. (1) All that portion of subsection 105(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) Le passage du paragraphe 105(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Record of transaction in firearms, etc.

105. (1) Every person who carries on a business that includes the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail, renting, storing, importing, repairing, altering or modifying or taking in pawn of restricted weapons or firearms or who operates a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated shall

Registre des opérations relatives aux armes à feu

105. (1) Tout exploitant d'une entreprise qui comporte la fabrication, l'achat ou la vente, en gros ou au détail, la location, l'entreposage, l'importation, la réparation, la modification ou la prise en gage d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu, de même que tout conservateur d'un musée agréé, pour l'application de la présente partie, par le commissaire ou le procureur général de la province où est situé le musée doit :

(2) Subsection 105(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 105(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Firearms acquisition certificate

(1.1) A person who carries on a business or who operates a museum referred to in subsection (1) shall ensure that any person employed in or in connection with the business or museum whose duties include the handling of firearms or restricted weapons holds a firearms acquisition certificate.

Autorisation d'acquisition d'armes à feu

(1.1) Tout exploitant d'une entreprise ou conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) doit s'assurer qu'une personne qui travaille au sein de l'entreprise ou du musée ou à des activités liées à ceux-ci et dont les fonctions requièrent la manipulation d'une arme à feu ou d'une arme à autorisation restreinte détient une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Report of loss, destruction or theft

(2) A person who

(*a*) carries on a business or operates a museum referred to in subsection (1), or

(*b*) carries on a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of restricted weapons, firearms or ammunition

shall report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss or destruction of any prohibited weapon, restricted weapon, fire-

Pertes, destructions et vols signalés

(2) Toute perte ou destruction d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions de même que tout vol de telles armes ou de munitions, survenus dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée, doivent être signalés au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix par :

a) l'exploitant d'une entreprise ou le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1);

b) l'exploitant d'une entreprise qui comporte :

Clause 16: The heading preceding section 105 at present reads as follows:

"Firearms and other Businesses"

Clause 17: (1) The relevant portion of subsection 105(1) at present reads as follows:

"**105.** (1) Every person who carries on a business that includes the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail, importing, repairing, altering or modifying or taking in pawn of restricted weapons or firearms shall"

(2) Subsection 105(2) at present reads as follows:

"(2) A person who carries on

(*a*) a business described in subsection (1), or

(*b*) a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of restricted weapons, firearms or ammunition

shall report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss or destruction of any restricted weapon or firearm or any theft of any restricted weapon, firearm or ammunition that occurs in the course of the business."

Article 16. — Texte actuel de l'intertitre qui précède l'article 105 :

« Fabriques d'armes à feu et autres entreprises »

Article 17, (1). — Texte actuel du passage du paragraphe 105(1) qui précède l'alinéa *a*) :

« **105.** (1) Quiconque exploite une entreprise qui comporte la fabrication, l'achat ou la vente, en gros ou au détail, l'importation, la réparation, la modification ou la prise en gage d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu doit : »

(2). — Texte actuel du paragraphe 105(2) :

« (2) L'exploitant :

a) d'une entreprise visée au paragraphe (1);

b) d'une entreprise comportant :

(i) soit la fabrication, l'achat, la vente, en gros ou au détail, ou l'importation de munitions,

(ii) soit le transport ou l'expédition d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions,

doit signaler au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix les pertes ou destructions d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu et les vols de telles armes, armes à feu ou de munitions survenus dans le cours de son exploitation. »

arm or ammunition or any theft of any restricted weapon, firearm or ammunition that occurs in the course of the business or the operation of the museum.

(i) soit la fabrication, l'achat, la vente, en gros ou au détail, ou l'importation de munitions,

(ii) soit le transport ou l'expédition d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions.

(3) Subsections 105(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les paragraphes 105(5) à (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application

(4.1) A permit referred to in subsection (4) may be issued by the chief provincial firearms officer to any person who wishes to carry on a business described in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i) and who applies for such a permit using the form prescribed by the Commissioner.

Demande de permis

(4.1) Le permis peut être délivré par le chef provincial des préposés aux armes à feu à toute personne qui exploite une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) et qui en fait la demande en utilisant le formulaire prévu par le commissaire.

Statement of location

(4.2) Every application for a permit referred to in subsection (4) shall be accompanied by a statement signed by the applicant that describes the location of the applicant's place of business for which the permit is required and its ordinary hours of operation and every applicant must furnish a new statement to the the chief provincial firearms officer immediately prior to any change in any of the information contained in the statement.

Déclaration d'emplacement

(4.2) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une déclaration portant description de l'endroit où se situe l'entreprise, mention des heures durant lesquelles elle sera exploitée ainsi que la signature du requérant. Tout changement relatif aux indications contenues dans cette déclaration doit faire l'objet d'une nouvelle déclaration.

Each location separate

(5) Where a person carries on a business referred to in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i), or operates a museum referred to in subsection (1), at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(1)(*a*) to (*c*) to be a separate business or museum.

Emplacements distincts

(5) L'exploitant d'une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) ou le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116(1)*a*) à *c*), exploiter une entreprise distincte ou diriger un musée distinct à chaque emplacement où il exerce ses activités.

Handling, secure storage, etc.

(6) No person shall, in the course of carrying on a business referred to in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i), or operating a museum referred to in subsection (1),

(*a*) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*a*); or

(*b*) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*c*).

Manipulation, entreposage, etc.

(6) Il est interdit, dans l'exercice des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) :

a) de manipuler, d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*a*);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*c*).

(3) Subsections 105(5) to (7) at present read as follows:

"(5) Where a person carries on a business described in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i) at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(*a*) to (*c*) to be a separate business.

(6) No person shall, in the course of a business described in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i),

(*a*) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(*a*); or

(*b*) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(*c*).

(7) No person shall, in the course of a business described in subsection (1) or (2), knowingly handle, ship, store or transport any firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(*d*)."

(*3*). — Texte actuel des paragraphes 105(5) à (7) :

« (5) Lorsqu'une personne exploite une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) à plusieurs endroits, chaque endroit est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116*a*) à *c*), constituer une entreprise distincte.

(6) Il est interdit, dans le cours ordinaire des affaires d'une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) :

a) de manipuler, d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention avec les règlements d'application de l'alinéa 116*a*);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention avec les règlements d'application de l'alinéa 116*c*).

(7) Il est interdit de manipuler, d'expédier, d'entreposer ou de transporter sciemment, dans le cours des affaires d'une entreprise décrite aux paragraphes (1) ou (2), des armes à feu ou des munitions en contravention avec les règlements d'application de l'alinéa 116*d*). »

Handling and transportation

(7) No person shall, in the course of carrying on a business referred to in subsection (1) or (2) or operating a museum referred to in subsection (1), knowingly handle, ship, store or transport any firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*d*).

Manipulation et transport

(7) Il est interdit de manipuler, d'expédier, d'entreposer ou de transporter sciemment, dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée visés aux paragraphes (1) ou (2), des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*d*).

18. (1) Subsection 106(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) Le paragraphe 106(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Consideration of application and issuance of firearms acquisition certificate

106. (1) Where a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate and the fee prescribed by regulation does not, after considering the information contained in the application, any further information that is submitted to the firearms officer pursuant to a requirement under subsection (9) and such other information as may reasonably be regarded as relevant to the application, have notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should not acquire a firearm, the firearms officer shall, subject to subsection (2), and after at least twenty-eight days have elapsed since the application was received, issue a firearms acquisition certificate to the applicant.

Examen de la demande et délivrance de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu

106. (1) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu et les frais réglementaires exigés pour son obtention et qui est satisfait des renseignements que contient la demande, de ceux qui lui sont fournis en vertu du paragraphe (9) et des autres renseignements pertinents qu'il a obtenus concernant cette demande, s'il n'a connaissance d'aucun fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes, délivre l'autorisation après un délai d'au moins vingt-huit jours suivant la réception de la demande.

(2) Subsection 106(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*a*) thereof, the following paragraph:

(2) Le paragraphe 106(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *a*), de ce qui suit :

(*a*.1) is sixteen years of age or over but under the age of eighteen years, unless the application for the firearms acquisition certificate includes a consent to the issuance of the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant;

a.1) celles qui ont au moins seize ans mais en deçà de dix-huit ans à moins qu'il ne soit joint à la demande d'autorisation une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès on encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant;

(3) Paragraph 106(2)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 106(2)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 18: (1) Subsection 106(1) at present reads as follows:

"**106.** (1) Where a firearms officer to whom an application for a firearms acquisition certificate is made, after considering the information contained in the application, any further information that is submitted to him pursuant to a requirement made under subsection (9) and such other information as may reasonably be regarded as relevant to the application, does not have notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or any other person that the applicant should not acquire a firearm, he shall, subject to subsection (2) and on receipt by him of the appropriate fee, if any, issue a firearms acquisition certificate to the applicant."

Article 18, (1). — Texte actuel du paragraphe 106(1) :

« **106.** (1) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu s'assure de l'exactitude des renseignements qui y apparaissent ainsi que de ceux qui lui sont fournis sur demande faite en vertu du paragraphe (9) et de ceux que l'on peut raisonnablement considérer comme pertinents à la demande. Sous réserve du paragraphe (2), s'il n'a connaissance d'aucun fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir des armes à feu, il lui délivre l'autorisation demandée sur réception du paiement des frais prévus le cas échéant. »

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) The relevant portion of subsection 106(2) at present reads as follows:

"(2) No firearms acquisition certificate may be issued to a person who

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 106(2) :

« (2) Il est interdit de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu aux personnes suivantes :

(*c*) subject to subsection (2.2), fails to produce evidence in conjunction with an application for a firearms acquisition certificate that the person has, at any time prior to the application,

(i) successfully completed a course in, or a test relating to, the safe handling and use of and the laws relating to firearms, that was approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the course or test is administered, or

(ii) been certified by a firearms officer as meeting the criteria of competence in the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms prescribed by regulation.

c) sous réserve du paragraphe (2.2), celles incapables de produire, corrélativement à leur demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu :

(i) la preuve de leur réussite, à quelque moment que ce soit, d'un examen ou d'un cours, approuvés pour l'application du présent article par le procureur général de la province où ils ont eu lieu, se rapportant à la législation sur les armes à feu ainsi qu'aux règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage,

(ii) la preuve, attestée par un préposé aux armes à feu, qu'elles respectent les exigences réglementaires de compétence en ce qui a trait à la législation sur les armes à feu et aux règles de sécurité relatives à leur maniement et leur usage.

(4) Section 106 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

(4) L'article 106 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Notice

(2.1) Where a firearms officer certifies that an applicant is competent for the purposes of subparagraph 106(2)(*c*)(ii), the firearms officer shall immediately so inform the chief provincial firearms officer in writing.

Notification

(2.1) Le préposé aux armes à feu qui atteste la preuve visée au sous-alinéa 106(2)*c*)(ii) doit en informer, par écrit, le chef provincial des préposés aux armes à feu.

Where prohibition order

(2.2) In the case of an applicant who has been the subject of an order under subsection 100(1), (2) or (7), the applicant shall produce evidence that the applicant successfully completed both the course and the test referred to in subparagraph (2)(*c*)(i) after the expiration of the order.

Requérant objet d'une ordonnance

(2.2) Le requérant qui a fait l'objet d'une ordonnance visée aux paragraphes 100(1), (2) ou (7) doit produire la preuve qu'il a réussi, après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance, l'examen et le cours prévus au sous-alinéa (2)*c*)(i).

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(5) Subsections 106(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

(5) Les paragraphes 106(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Deemed notice

(4) A firearms officer shall be deemed to have notice of a matter that may render it desirable in the interests of the safety of an applicant for a firearms acquisition certificate or of any other person that the applicant should not acquire a firearm and a provincial court judge, on a reference pursuant to subsection (7), is entitled to confirm the opinion of a firearms officer that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should

Présomption

(4) Le préposé aux armes à feu est présumé avoir connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant d'une d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, ou pour celle d'autrui, qu'il ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes, et le juge de la cour provinciale, en cas de renvoi en application du paragraphe (7), est en droit de confirmer l'opinion du préposé qui est d'avis qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'au-

...

(*c*) fails to produce evidence in conjunction with his application for a firearms acquisition certificate that he has

(i) completed a course in the safe handling and use of firearms, or

(ii) successfully completed a test relating to the safe handling and use of firearms

that, at the time he completed the course or test, was approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which he took the course or test."

(4) New.

...

c) celles incapables d'établir, corrélativement à leur demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu :

(i) soit qu'elles ont terminé un cours d'apprentissage du maniement et de l'usage sécuritaire des armes à feu,

(ii) soit qu'elles ont réussi avec succès un examen sur le maniement et l'usage sécuritaire des armes à feu,

approuvés pour l'application du présent article par le procureur général de la province où ils eurent lieu, à l'époque où ils eurent lieu. »

(4). — Nouveau.

(5) Subsections 106(4) and (5) at present read as follows:

"(4) A firearms officer shall be deemed to have notice of a matter that may render it desirable in the interests of the safety of an applicant for a firearms acquisition certificate or of any other person that the applicant should not acquire a firearm and a provincial court judge, on a reference pursuant to subsection (7), is entitled to confirm the opinion of a firearms officer that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should acquire a firearm, where it is made to appear to him that the applicant

(*a*) has been convicted within five years immediately preceding the date of his application, in proceedings on indictment, of

(i) an offence in the commission of which violence against another person was used, threatened or attempted, or

(ii) an offence under this Part;

(*b*) within five years immediately preceding the date of his application, has been treated for a mental disorder, whether in a hospital,

(5). — Texte actuel des paragraphes 106(4) et (5) :

« (4) Le préposé aux armes à feu est présumé avoir connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant d'une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, ou pour celle d'autrui, qu'il ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes et le juge de la cour provinciale, en cas de renvoi en application du paragraphe (7), est en droit de confirmer l'opinion en ce sens que s'est faite le préposé lorsqu'il appert que, selon le cas :

a) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a été déclaré coupable, sur mise en accusation, de l'une ou l'autre des infractions suivantes :

(i) une infraction commise avec emploi, menace ou tentative d'emploi de violence contre autrui,

(ii) une infraction à la présente partie;

b) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a été traité pour déséquilibre mental dans un hôpital, un institut pour malades mentaux, une clinique psychiatrique ou ailleurs, qu'il ait ou

acquire a firearm, where it is made to appear to the judge that

(*a*) the applicant has been convicted within five years immediately preceding the date of the application, in proceedings on indictment, of

(i) an offence in the commission of which violence against another person was used, threatened or attempted, or

(ii) an offence under this Part;

(*b*) the applicant, within five years immediately preceding the date of the application, has been treated for a mental disorder, whether in a hospital, mental institute or psychiatric clinic or otherwise and whether or not the applicant was, during that period, confined to such a hospital, institute or clinic, where the disorder was associated with violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against any person;

(*c*) the applicant has a history of behaviour occurring within five years immediately preceding the date of the application, that included violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against any person; or

(*d*) there is another good and sufficient reason for confirming the opinion.

trui, que celui-ci soit autorisé à acquérir des armes à feu lorsqu'il appert que, selon le cas :

a) dans les cinq ans précédant la date de la demande d'autorisation, le requérant a été déclaré coupable, sur mise en accusation, de l'une ou l'autre des infractions suivantes :

(i) une infraction commise avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui,

(ii) une infraction à la présente partie;

b) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a été traité, qu'il ait été interné ou non, pour déséquilibre mental, notamment dans un hôpital, un institut pour malades mentaux ou une clinique psychiatrique, lorsqu'étaient associées au déséquilibre pour lequel il a été traité l'usage, la tentative ou la menace de violence contre lui-même ou contre autrui;

c) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a eu un comportement associé à l'usage, la tentative ou la menace de violence contre lui-même ou contre autrui;

d) il existe une autre raison suffisante de confirmer cette opinion.

Notice to be given

(5) Where a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should not acquire a firearm, the firearms officer shall notify the applicant in writing that, in the opinion of the firearms officer, it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant acquire a firearm and of the reasons therefor, and that, unless within thirty days after the day on which the notice is received by the applicant or within such further time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, the applicant, in writing, requests the firearms officer to refer the opinion to a provincial court judge for confirmation or variation

Notification

(5) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu et qui a connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes l'en notifie par écrit, en indiquant les motifs de son opinion et en spécifiant qu'à son avis il n'est pas souhaitable pour sa sécurité, ni pour celle d'autrui, qu'il soit autorisé à acquérir des armes à feu. Il indique aussi qu'à moins que dans les trente jours suivant la date de réception de la notification, sous réserve de prorogation accordée par un juge de la cour provinciale même après la date d'expiration, le requérant ne lui demande par écrit de soumettre son opinion à un juge de la cour provinciale pour confirmation ou modification, il refusera la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

mental institute or psychiatric clinic or otherwise and whether or not he was, during that period, confined to such a hospital, institute or clinic, where the disorder for which he was so treated was associated with violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against himself or any other person; or

(*c*) has a history of behaviour occurring within five years immediately preceding the date of his application, that included violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against himself or any other person.

(5) Where a firearms officer to whom an application for a firearms acquisition certificate is made has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should not acquire a firearm, he shall notify the applicant in writing that in his opinion it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person or description of persons specified in the notice that the applicant acquire a firearm, and of his reasons therefor, and that, unless within thirty days from the day on which the notice is received by the applicant or within such further time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, the applicant, in writing, requests the firearms officer to refer his opinion to a provincial court judge for confirmation or variation thereof, the application for the firearms acquisition certificate will be refused by him."

non été interné, lorsque étaient associés au déséquilibre pour lequel il fut traité, des emplois, menaces ou tentatives d'emploi de sa part de violence contre lui-même ou contre autrui;

c) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a eu un comportement associé à des emplois, menaces ou tentatives d'emploi de sa part de violence contre lui-même ou contre autrui.

(5) Le préposé aux armes à feu auquel est présentée une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, qui a connaissance de quelque cause susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes, l'en notifie par écrit, en indiquant les motifs de son opinion et en spécifiant qu'à son avis il n'est pas souhaitable pour sa sécurité, pour celle des personnes expressément nommées dans la notification ni pour celle d'autrui en général, qu'il soit autorisé à acquérir des armes à feu. Il indique aussi qu'à moins que, dans les trente jours de la réception de la notification, sous réserve de prorogation accordée par un juge de la cour provinciale, le requérant ne lui demande par écrit de soumettre son opinion à un juge de la cour provinciale pour confirmation ou modification, il refusera la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. »

thereof, the application for the firearms acquisition certificate will be refused.

(6) Subsections 106(8) and (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Application for firearms acquisition certificate

(8) An application for a firearms acquisition certificate shall be made to a firearms officer in a form prescribed by the Commissioner and shall be accompanied by the names of two persons who belong to a class of persons prescribed by regulation who have known the applicant for at least three years and who can confirm that the information on the application, and any further information submitted pursuant to subsection (9), is true.

No civil liability

(8.1) No person who is referred to in subsection (8) incurs any civil liability by reason of any action taken by that person in connection with the person's name having accompanied an application for a firearms acquisition certificate.

Further information

(9) A firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate may require the applicant to submit such further information in addition to that included in the application as may reasonably be regarded as relevant for the purpose of determining whether there is any matter that might render it dangerous for the safety of the applicant or of any other person if the applicant acquired a firearm.

(7) Subsection 106(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Form of and term for certificate

(11) The firearms acquisition certificate shall be in a form prescribed by the Commissioner and the firearms acquisition certificate is valid for five years after the day on which it is issued, unless it is revoked before that time.

(8) Section 106 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Refusal to issue

(14) Where a firearms officer refuses to issue a firearms acquisition certificate, the firearms officer shall notify the applicant in writing of the refusal and the reasons for it

(6) Les paragraphes 106(8) et (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu

(8) Les demandes d'autorisation d'acquisition d'armes à feu sont présentées aux préposés aux armes à feu; elles sont rédigées en la forme déterminée par le commissaire et doivent mentionner le nom de deux personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes prévue par règlement, connaissent le requérant depuis au moins trois ans et peuvent affirmer que les renseignements contenus dans la demande ou exigés en vertu du paragraphe (9) sont exacts.

Responsabilité des répondants

(8.1) Les personnes dont le nom est mentionné sur une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu en vertu du paragraphe (8) n'engagent pas, relativement à ce fait, leur responsabilité civile.

Renseignements supplémentaires

(9) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu peut exiger du requérant tout renseignement supplémentaire, raisonnablement pertinent, aux fins de déterminer s'il est dangereux pour la sécurité de ce dernier, ou pour celle d'autrui, de l'autoriser à acquérir une arme à feu.

(7) Le paragraphe 106(11) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Conformité et période de validité

(11) Une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit être rédigée en la forme déterminée par le commissaire et est valide, sauf révocation, pour cinq ans à compter du jour suivant la date de sa délivrance.

(8) L'article 106 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Refus de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu

(14) Le préposé aux armes à feu qui refuse de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit donner un avis écrit de ce refus au requérant en y indiquant les motifs;

(6) Subsections 106(8) and (9) at present read as follows:

"(8) An application for a firearms acquisition certificate shall be in a form prescribed by the Commissioner and shall be made to a firearms officer.

(9) A firearms officer to whom an application for a firearms acquisition certificate is made may require the applicant to submit such further information in addition to that included in the application as may reasonably be regarded as relevant for the purpose of determining whether there is any matter that might render it dangerous for the safety of the applicant or of any other person if the applicant acquired a firearm."

(6). — Texte actuel des paragraphes 106(8) et (9) :

« (8) Les demandes d'autorisation d'acquisition d'armes à feu sont présentées aux préposés aux armes à feu; elles sont rédigées en la forme prescrite par le commissaire.

(9) Le préposé aux armes à feu à qui est présentée une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu peut exiger du requérant tout renseignement supplémentaire, raisonnablement pertinent, aux fins de déterminer s'il serait dangereux pour la sécurité de ce dernier, ou pour celle d'autrui, de l'autoriser à acquérir des armes à feu. »

(7) Subsection 106(11) at present reads as follows:

"(11) A firearms acquisition certificate is valid for five years from the day on which it is issued, and the fee payable for the issue thereof is ten dollars."

(7). — Texte actuel du paragraphe 106(11) :

« (11) L'autorisation d'acquisition d'armes à feu est valide pour cinq ans à compter de la date de délivrance et les frais payables pour sa délivrance sont de dix dollars. »

(8) New.

(8). — Nouveau.

and include in the notification a copy of this subsection and subsections (15) to (20).

Reference to provincial court judge

(15) Where a firearms officer refuses to issue a firearms acquisition certificate, the applicant may, within thirty days after being notified of the refusal or within such further time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, request, in writing, the firearms officer to refer the matter to a provincial court judge having jurisdiction in the territorial division in which the applicant resides.

Fixing date for hearing and notice

(16) On a reference by a firearms officer pursuant to subsection (15), the provincial court judge shall fix a date for the hearing of the reference and direct that notice of the hearing be given to the applicant and to the firearms officer, in such manner as the provincial court judge may specify.

Burden of proof

(17) In a hearing under subsection (16), the burden of proof is on the firearms officer to justify the refusal to the provincial court judge.

Hearing of reference and disposition

(18) Where, at the conclusion of a hearing under subsection (16), the firearms officer has not satisfied the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was justified, the provincial court judge shall, by order, direct the firearms officer to issue to the applicant a firearms acquisition certificate and the firearms officer shall immediately comply with the order.

Appeal to appeal court in certain cases

(19) Where a provincial court judge makes an order pursuant to subsection (18), the firearms officer may appeal to the appeal court against the order, and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

Definition of "appeal court"

(20) In this section, "appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11).

19. Sections 107 and 108 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

il y joint un exemplaire du présent paragraphe et des paragraphes (15) à (20).

Renvoi devant un juge de la cour provinciale

(15) Le requérant qui reçoit un avis de refus en vertu du paragraphe (14) peut demander par écrit au préposé aux armes à feu de soumettre la question à un juge de la cour provinciale. La demande doit être présentée dans les trente jours suivant la réception de l'avis, à moins qu'une prorogation ne soit accordée par un juge de la cour provinciale compétent dans la circonscription territoriale où réside le requérant.

Date d'audition et notification

(16) Le juge de la cour provinciale fixe la date d'audition du renvoi et ordonne que le requérant et le préposé aux armes à feu en soient avisés de la manière qu'il indique.

Fardeau de la preuve

(17) Lors de l'audition tenue en vertu du paragraphe (16), le préposé aux armes à feu doit justifier son refus de délivrer l'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Décision

(18) À la fin de l'audition visée au paragraphe (16), le juge de la cour provinciale qui est d'avis que le refus n'est pas justifié rend une ordonnance enjoignant au préposé aux armes à feu de délivrer sans délai au requérant une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Appels à la cour d'appel en certains cas

(19) Le préposé aux armes à feu qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (18) peut en appeler de la décision devant la cour d'appel, laquelle applique, compte tenu des adaptations de circonstance, la partie XXVII, sauf les articles 816 à 819 et 829 à 838.

Définition de « cour d'appel »

(20) Au présent article, « cour d'appel » s'entend au sens du paragraphe 100(11).

19. Les articles 107 et 108 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Clause 19: Sections 107 and 108 at present read as follows:

"**107.** The Governor in Council may, on application by the Attorney General of a province, by order, declare any hunting licence, certificate,

Article 19. — Texte actuel des articles 107 et 108 :

« **107.** S'il estime qu'un permis de chasse, un certificat, une licence ou une autre forme écrite d'autorisation, délivrée conformément aux lois d'une province, ne peut l'être qu'à des personnes ayant qualité pour

Firearms acquisition certificate for other persons

107. (1) Notwithstanding subsection 106(2), the Governor in Council may make regulations prescribing the persons, other than individuals, or classes of such persons to which firearms acquisition certificates may be issued, and subsections 106(1), (5) to (7), (9) to (11) and (13) to (20) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of firearms acquisition certificates issued to such persons.

Application

(2) An application for a firearms acquisition certificate by a person or a member of a class of persons prescribed pursuant to subsection (1) shall be made to a firearms officer in a form prescribed by the Commissioner.

Agreements with provinces

108. The Minister of Justice of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces for the coordination, to the maximum extent possible, of the administration of sections 106, 107, 109, 109.1 and 110 with the administration by provinces of provincial laws and programs relating to game hunting, firearms competency testing and firearms safety training.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 3(F))

20. (1) Paragraph 109(3)(*a*) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans,

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 3(F))

(2) Paragraph 109(3)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) the restricted weapon to which the application relates bears a serial number sufficient to distinguish it from other restricted weapons,

(3) Subparagraph 109(3)(*c*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) for use in target practice under the auspices of a shooting club approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the premises of the shooting club

Détermination des titulaires d'autorisations d'acquisition d'armes à feu

107. (1) Nonobstant le paragraphe 106(2), le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les personnes morales et les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Les paragraphes 106(1) et (5) à (7), (9) à (11) et (13) à (20) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

Demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu

(2) La demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu visée au paragraphe (1) est présentée à un préposé aux armes à feu; elle est rédigée en la forme déterminée par le commissaire.

Accords avec les provinces

108. Le ministre de la Justice du Canada peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements des provinces pour coordonner, dans toute la mesure possible, l'application des articles 106, 107, 109, 109.1 et 110 avec les lois et programmes provinciaux sur la chasse, le contrôle de l'aptitude au maniement des armes à feu et la formation aux règles de sécurité relatives à celles-ci.

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 185, ann. III, nº 3 (F)

20. (1) L'alinéa 109(3)*a*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans;

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 185, ann. III, nº 3 (F)

(2) L'alinéa 109(3)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) l'arme à autorisation restreinte visée par la demande porte un numéro de série permettant de la différencier,

(3) Le sous-alinéa 109(3)*c*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) pour le tir à la cible, sous les auspices d'un club de tir approuvé pour l'application du présent article par le procureur général de la province où les locaux du club sont situés ou par son manda-

permit or other document described in the order that is issued under the authority of a law of a province to be a valid firearms acquisition certificate where, in the opinion of the Governor in Council, the licence, certificate, permit or other document may only be issued to persons to whom and in circumstances in which a firearms acquisition certificate could validly be issued if an application were made for that certificate, and where an order is made under this section, a licence, certificate, permit or other document to which the order relates shall, on and after a day specified in the order, be deemed for all purposes of this Part to be a firearms acquisition certificate, whether or not the licence, certificate, permit or other document was issued before, on or after the day specified in the order.

108. The Solicitor General of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces for the coordination, to the maximum extent possible, of the administration of sections 106, 109 and 110 with the administration by provinces of provincial laws and programs relating to game hunting, firearms competency testing and firearms safety training."

obtenmir, si elles en faisaient la demande, une autorisation d'acquisition d'armes à feu, le gouverneur en conseil peut, sur demande du procureur général d'une province, déclarer par décret que ces différentes formes d'autorisations, lesquelles doivent être décrites dans le décret, constituent des autorisations d'acquisition d'armes à feu valides. Celles-ci sont, à compter de la date prévue dans le décret, réputées, pour l'application de la présente partie, être des autorisations d'acquisition d'armes à feu, qu'elles aient été délivrées avant ou après cette date.

108. Le solliciteur général du Canada peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements des provinces pour coordonner, en autant que faire se peut, l'administration des articles 106, 109 et 110 avec celle des lois et programmes provinciaux sur la chasse, le contrôle de l'aptitude au maniement des armes à feu et l'entraînement à leur maniement. »

Clause 20: (1) The relevant portion of subsection 109(3) of the French version at present reads as follows:

"(3) Les certificats d'enregistrement ne peuvent être délivrés que si un registraire local d'armes à feu indique, sur la copie de la demande envoyée au commissaire, conformément au paragraphe (5), que :

(*a*) d'une part, le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et, dans le cas d'un particulier, est âgé d'au moins dix-huit ans;"

(2) Paragraph 109(3)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the restricted weapon to which the application relates bears a serial number sufficient to distinguish it from other restricted weapons or, in the case of an antique firearm that does not bear such a serial number, it is accurately described in the application,"

(3) Subparagraph 109(3)(*c*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) for use in target practice under the auspices of a shooting club approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the premises of the shooting club are located, or"

Article 20, (1). — Texte actuel du passage visé de la version française de l'alinéa 109(3)*a*) :

« (3) Les certificats d'enregistrement ne peuvent être délivrés que si un registraire local d'armes à feu indique, sur la copie de la demande envoyée au commissaire, conformément au paragraphe (5), que :

a) d'une part, le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et, dans le cas d'un particulier, est âgé d'au moins dix-huit ans; »

(2). — Texte actuel de l'alinéa 109(3)*b*) :

« *b*) d'aure part, l'arme à autorisation restreinte visée par la demande porte un numéro de série permettant de la différencier ou, dans le cas d'une arme à feu historique qui n'a pas de numéro, la description qui en est faite dans la demande est exacte, »

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 109(3)*c*)(iii) :

« (iii) pour le tir à la cible, sous les auspices d'un club de tir approuvé pour l'application du présent article par le procureur général de la province où les locaux du club sont situés, »

are located or by an agent specially designated by that Attorney General in writing for the purpose of this subsection, or

taire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent paragraphe,

(4) Paragraph 109(3)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 109(3)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*d*) will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector and who has complied with any regulations relating to the secure storage of, and the keeping of records respecting, restricted weapons made pursuant to subsection 116(1), or

d) le requérant est un véritable collectionneur d'armes à feu, il destine l'arme à autorisation restreinte visée par la demande à sa collection et il s'est conformé aux règlements pris en vertu du paragraphe 116(1) sur la sûreté d'entreposage et la tenue de dossier de telles armes;

(5) Section 109 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsections:

(5) L'article 109 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Idem

(4.1) A registration certificate may only be issued in respect of a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) where a local registrar of firearms, in addition to the matters referred to in subsection (3),

(*a*) indicates on the copy of the application that is sent to the Commissioner pursuant to subsection (5) that the restricted weapon will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector whose collection includes one or more restricted weapons described in that paragraph; and

(*b*) describes on the copy referred to in paragraph (*a*) all alterations that have been made to the restricted weapon to enable it to fire only one projectile with one pressure of the trigger.

Idem

(4.1) Le certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de cette expression au paragraphe 84(1) ne peut être délivré que si le registraire local d'armes à feu :

a) inscrit sur la demande de certificat envoyée au commissaire conformément au paragraphe (5), outre ce que prévoit le paragraphe (3), que l'arme est destinée à la collection d'armes à feu du requérant, laquelle compte une ou plusieurs armes à autorisation restreinte définies à cet alinéa, le requérant étant un véritable collectionneur d'armes à feu;

b) décrit sur la demande visée à l'alinéa *a*), toutes les modifications apportées à l'arme à autorisation restreinte afin qu'elle ne puisse tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente.

Changes

(4.2) Where the description of the alterations referred to in paragraph (4.1)(*b*) changes in respect of a restricted weapon, the restricted weapon registration certificate issued in respect of the weapon is automatically revoked and the holder of that certificate shall immediately apply for a new registration certificate in respect of the weapon.

Changement

(4.2) Dans le cas de changements aux modifications décrites à l'alinéa (4.1)*b*), le certificat d'enregistrement de l'arme d'autorisation restreinte est révoqué de plein droit et le titulaire du certificat doit, sans délai, faire une nouvelle demande de certificat d'enregistrement.

Time of ownership

(4.3) Notwithstanding anything in this Act, no registration certificate may be issued in respect of a restricted weapon described in

Date d'entrée en vigueur

(4.3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation res-

(4) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(4). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

(5) New.

(5). — Nouveau.

paragraph (*c*.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) to a person who did not lawfully possess such a restricted weapon at the time of the coming into force of this subsection.

21. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 109 thereof, the following section:

Registration certificate for other persons

109.1 Notwithstanding paragraphs 109(3)(*a*) and (*d*), the Governor in Council may make regulations prescribing the persons, other than individuals, or classes of such persons, to which restricted weapon registration certificates may be issued, and subsections 109(1) to (3) and (5) to (8) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of registration certificates issued to such persons.

22. (1) Subsection 110(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Permit to carry restricted weapon

110. (1) A permit that authorizes a person to possess a particular restricted weapon, whether or not that person is the person mentioned in the registration certificate issued in respect of the weapon, elsewhere than at the place at which the person is otherwise entitled to possess it, as indicated on the registration certificate issued in respect thereof, may be issued by the Commissioner, the Attorney General of a province, a chief provincial firearms officer or a member of a class of persons that has been designated in writing for that purpose by the Commissioner or the Attorney General of a province, and remains in force until the expiration of the period for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

(2) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Temporary permit to carry

(2.1) A permit may be issued by a person authorized to issue a permit under subsection (1) that authorizes a person who does not reside in Canada to possess and carry between the places specified in the permit a

treinte visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1) ne peut être délivré à une personne qui ne possédait pas légalement une telle arme à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

21. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 109, de ce qui suit :

Détermination des titulaires d'un certificat d'enregistrement

109.1 Par dérogation aux alinéas 109(3)*a*) et *d*), le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les personnes morales et les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'un certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte; les paragraphes 109(1) à (3) et (5) à (8) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

22. (1) Le paragraphe 110(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis de port d'armes à autorisation restreinte

110. (1) Le commissaire, le procureur général d'une province, le chef provincial des préposés aux armes à feu ou les personnes d'une catégorie désignée par écrit à cette fin par le commissaire ou le procureur général d'une province peuvent délivrer un permis autorisant une personne, même si elle n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme, à avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte en particulier en un lieu autre que celui où, en vertu du certificat délivré pour cette arme, elle est en droit de la posséder; le permis demeure valide, sauf révocation, jusqu'au terme de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré.

(2) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Permis temporaire de port d'armes

(2.1) Les personnes visées au paragraphe (1) peuvent délivrer un permis de port d'arme autorisant une personne qui ne réside pas au Canada à avoir en sa possession et à transporter entre les lieux précisés dans le

Clause 21: New.

Article 21. — Nouveau.

Clause 22: (1) Subsection 110(1) at present reads as follows:

"**110.** (1) A permit authorizing a person to have in his possession a restricted weapon elsewhere than at the place at which he is otherwise entitled to possess it, as indicated on the registration certificate issued in respect thereof, may be issued by the Commissioner, the Attorney General of a province, a chief provincial firearms officer or a member of a class of persons that has been designated in writing for that purpose by the Commissioner or the Attorney General of a province and shall remain in force until the expiration of the period for which it is expressed to be issued, unless it is sooner revoked."

Article 22, (1). — Texte actuel du paragraphe 110(1) :

« **110.** (1) Le commissaire, le procureur général d'une province, le chef provincial des préposés aux armes à feu ou les personnes d'une catégorie désignée par écrit à cette fin par le commissaire ou le procureur général d'une province peuvent délivrer un permis autorisant une personne à avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte en un lieu autre que celui où, en vertu du certificat délivré pour cette arme, elle est en droit de la posséder; le permis demeure valide, sauf révocation, jusqu'au terme de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré. »

(2) New.

(2). — Nouveau.

restricted weapon described in the permit for use in a target shooting competition that is held under the auspices of a shooting club referred to in subparagraph 109(3)(*c*)(iii), and remains in force until the expiration of the period for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

permis l'arme à autorisation restreinte que vise le permis pour son usage dans une compétition de tir à la cible sous les auspices d'un club visé au sous-alinéa 109(3)*c*)(iii); ce permis demeure valide, sauf révocation, jusqu'au terme de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré.

(3) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(3) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Temporary storage permit

(3.1) A permit that authorizes a holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon to temporarily store the restricted weapon elsewhere than at the place at which that holder is otherwise entitled to possess it may be issued by a local registrar of firearms jointly to the holder and an individual under whose control the restricted weapon is to be stored.

Permis d'entreposage temporaire

(3.1) Le titulaire d'un certificat d'enregistrement peut entreposer l'arme à autorisation restreinte qu'il possède dans un lieu autre que celui où il est autorisé à l'avoir en sa possession s'il obtient du registraire local d'armes à feu un permis d'entreposage temporaire d'une arme à autorisation restreinte conjointement avec le particulier qui se chargera de l'entreposage.

Contents of permit

(3.2) A permit described in subsection (3.1) shall describe the restricted weapon in respect of which it is issued, shall specify the place at which that restricted weapon is to be stored and shall authorize, in addition to the storage of the weapon, either person named in the permit to transport the restricted weapon, prior to the beginning of the period of storage, to the place where it is to be stored and, after the end of the period of storage, to the place at which the holder of the restricted weapon registation certificate in respect of the restricted weapon is entitled to possess that restricted weapon.

Permis

(3.2) Le permis visé au paragraphe (3.1) doit donner la description de l'arme à autorisation restreinte pour laquelle il est émis, spécifier le lieu et autoriser l'entreposage, mentionner laquelle des personnes visées par le permis transportera l'arme à autorisation restreinte à cet endroit et celle de ces personnes qui la transportera, après la période d'entreposage, à l'endroit où le titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme est autorisé à la posséder.

Validity of permit

(3.3) A permit described in subsection (3.1) shall remain in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration, but either the holder of the registration certificate in respect of the restricted weapon in respect of which the permit is issued or the individual under whose control the restricted weapon is stored may apply to the local registrar of firearms for renewal of the permit.

Validité du permis

(3.3) Le permis visé au paragraphe (3.1) est valide, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée, et une demande de renouvellement peut être présentée au registraire local d'armes à feu soit par le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme à autorisation restreinte soit par le particulier chargé de l'entreposage de celle-ci.

(4) Subsections 110(5) to (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les paragraphes 110(5) à (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subsections 110(5) to (9) at present read as follows:

"(5) A permit to carry on a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province

(4). — Texte actuel des paragraphes 110(5) à (9) :

« (5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le

Permit to carry on business

(5) A permit to carry on a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose, the fee payable on application for such a permit is the fee prescribed by regulation, and the permit remains in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

Permis d'exploiter une entreprise

(5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation des entreprises visées au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i); ces permis sont valides, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée et les frais payables lors de la demande sont ceux prévus par règlement.

Permits to persons hunting as a way of life

(6) A permit to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer to a person under the age of eighteen years who hunts or traps as a way of life if the firearms officer is satisfied that the person needs to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family and the application for the permit includes a consent to the issuance of the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

Permis en cas de chasse de subsistance

(6) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis de possession d'armes à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, aux personnes de moins de dix-huit ans pour qui la chasse ou le trappage constituent un mode de vie pourvu qu'ils soient convaincus qu'elles ont besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille et que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

Permit to person between 12 and 18 years of age

(7) A permit authorizing a person who is twelve or more years of age but under the age of eighteen years to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer if the firearms officer is satisfied that the applicant therefor requires such a permit in order to enable the applicant to possess a firearm for the purpose of target practice, game hunting or instruction in the use of firearms in accordance with conditions for supervision attached to the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

Permis pour une personne de moins de 18 ans mais de plus de 12 ans

(7) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis autorisant la possession d'une arme à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, par une personne âgée d'au moins douze ans mais de moins de dix-huit ans s'ils sont convaincus que le requérant requiert cette arme à feu pour s'adonner au tir à la cible ou à la chasse ou pour s'entraîner au maniement des armes à feu conformément aux conditions de surveillance jointes au permis, pourvu que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose and shall remain in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is sooner revoked.

(6) A permit to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer to a person under the age of sixteen years who hunts or traps as a way of life if the firearms officer is satisfied that the person needs to hunt or trap in order to sustain himself or his family and the application for the permit includes a consent to the issuance of the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

(7) A permit authorizing a person who is twelve or more years of age but under the age of sixteen years to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer if he is satisfied that the applicant therefor requires such a permit in order to enable him to possess a firearm in accordance with conditions for supervision attached to the permit and the application for the permit includes a consent to the issuance of the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

(8) A permit mentioned in subsection (6) or (7) shall remain in force until

(*a*) the expiration of the period for which it is expressed to be issued, or

(*b*) the person to whom it is issued attains the age of sixteen years,

whichever first occurs, unless it is sooner revoked.

(9) Permits mentioned in subsections (1), (3), (4), (6) and (7) shall be issued without payment of a fee but no permit mentioned in subsection (5) may be issued unless the application therefor is accompanied by the prescribed fee."

procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation des entreprises visées au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i); ces permis demeurent valides, sauf révocation, jusqu'au terme de la période maximale d'un an pour laquelle ils sont déclarés avoir été délivrés.

(6) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis de possession d'armes à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, aux personnes de moins de seize ans pour qui la chasse ou le trappage constituent un mode de vie pourvu qu'ils soient convaincus qu'elles ont besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille et que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

(7) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis autorisant la possession d'une arme à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, par une personne âgée d'au moins douze ans mais de moins de seize ans s'ils sont convaincus que le requérant requiert cette arme à feu pour s'adonner au tir à la cible ou à la chasse ou pour s'entraîner au maniement des armes à feu conformément aux conditions de surveillance jointes au permis, pourvu que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

(8) Sauf révocation, le permis visé aux paragraphes (6) ou (7) demeure valide :

a) jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré;

b) jusqu'à ce que la personne à laquelle il a été délivré atteigne l'âge de seize ans,

selon la première de ces éventualités.

(9) La délivrance des permis visés aux paragraphe (1), (3), (4), (6) et (7) n'est assortie d'aucuns frais mais les permis visés au paragraphe (5) ne sont délivrés que lorsque les frais prévus pour leur délivrance accompagnent la demande. »

Idem

(8) A permit mentioned in subsection (6) or (7) shall remain in force until

(*a*) the expiration of the period for which it is expressed to be issued, or

(*b*) the person to whom it is issued attains the age of eighteen years,

whichever first occurs, unless it is sooner revoked.

Idem

(8) Sauf révocation, le permis visé aux paragraphes (6) ou (7) demeure valide :

a) jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré,

b) jusqu'à ce que la personne à laquelle il a été délivré atteigne l'âge de dix-huit ans,

selon la première de ces éventualités.

Where no fee payable and fee for business permits

(9) Permits mentioned in subsections (1), (2.1), (3), (3.1), (4), (6) and (7) shall be issued without payment of a fee, but no permit mentioned in subsection (5) may be issued unless the application therefor is accompanied by the fee prescribed by regulation.

Permis assortis ou non de frais de délivrance

(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (2.1), (3), (3.1), (4), (6) et (7) n'est assortie d'aucuns frais, mais les permis visés au paragraphe (5) ne sont délivrés que lorsque les frais prévus, par règlement, pour leur délivrance accompagnent la demande.

(5) Subsection 110(10) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraphs:

(5) Le paragraphe 110(10) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *b*), de ce qui suit :

(*b*.1) a permit that authorizes a person who does not reside in Canada to possess and carry a restricted weapon for use in a target shooting competition as mentioned in subsection (2.1),

(*b*.2) a permit that authorizes a holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon to temporarily store the restricted weapon elsewhere than at the place at which that holder is otherwise entitled to possess it, as mentioned in subsection (3.1), or

b.1) le permis de port d'arme visé au paragraphe (2.1) autorisant une personne qui ne réside pas au Canada à avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte et à la transporter pour son usage dans une compétition de tir à la cible;

b.2) le permis visé au paragraphe (3.1) permettant au titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte d'entreposer l'arme dans un lieu autre que celui où il est autorisé à l'avoir en sa possession;

23. Section 111 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

23. L'article 111 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agreements with provinces

111. The Minister of Justice of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces providing for payments by Canada to the provinces in respect of costs actually incurred by the provinces in the administration of sections 105, 106 and 107 and subsection 110(5).

Accords avec les provinces

111. Le ministre de la Justice du Canada peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec le gouvernement d'une province prévoyant le paiement par le Canada des dépenses effectivement engagées par celle-ci pour l'application des articles 105, 106 et 107 et du paragraphe 110(5).

24. The heading preceding section 112 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

24. L'intertitre qui précède l'article 112 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) New.

Clause 23: Section 111 at present reads as follows:

"**111.** The Solicitor General of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces providing for payments by Canada to the provinces in respect of costs actually incurred by the provinces in the administration of sections 105, 106 and subsection 110(5)."

Clause 24: This amendment would add the underlined words and is consequential on the amendments proposed by clause 25.

(5). — Nouveau.

Article 23. — Texte actuel de l'article 111 :

« **111.** Le solliciteur général du Canada peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements des provinces prévoyant le paiement par le Canada des dépenses effectivement engagées par les provinces dans l'administration des articles 105, 106 et du paragraphe 110(5). »

Article 24. — Découle de l'article 25. Adjonction des mots soulignés.

Refusal to Issue and Revocation of Registration Certificates and Permits, Revocation of Authorizations, Revocation of Firearms Acquisition Certificates and Appeals

25. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Revocation of authorization

(2.1) An authorization referred to in subsection 90(3.2) may be revoked by the local registrar of firearms who issued it.

(2) Subsections 112(4) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Refusal to issue a permit

(4) Any person who is authorized to issue a permit under any of subsections 110(2.1) to (7) may refuse to issue such a permit where that person has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant therefor or any other person that such a permit should not be issued to the applicant.

Notice to be given

(5) Where a registration certificate or a permit is revoked or a firearms acquisition certificate is revoked pursuant to subsection 100(7.1) or 103(3.1) or subparagraph 103(6)(*b*)(ii) or the issue of any registration certificate or permit is refused under this section, the person by whom it is revoked or by whom its issue is refused shall give notice to the holder of the registration certificate, permit or firearms acquisition certificate or the applicant therefor, as the case may be, in writing, of the revocation or refusal and of the reasons therefor and shall include in the notification a copy or an extract of the provisions of this section.

Disposal of restricted weapons, etc.

(6) A notice under subsection (5) shall

(*a*) specify a reasonable period within which the person affected by the revocation or refusal may surrender to a police officer or otherwise lawfully dispose of any restricted weapon, firearm or ammunition in respect of which the notice applies, and during which that person is not liable to prosecution by reason only that the person possesses the restricted weapon, firearm or

Refus de délivrance ou révocation des certificats d'enregistrement et permis, révocation des autorisations, des autorisations d'acquisition d'armes à feu et appels

25. (1) L'article 112 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Révocation d'une autorisation

(2.1) L'autorisation visée au paragraphe 90 (3.2) peut être révoquée par le registraire local d'armes à feu.

(2) Les paragraphes 112(4) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Refus de délivrer un permis

(4) Toute personne autorisée à délivrer les permis visés aux paragraphes 110(2.1) à (7) peut en refuser la délivrance si elle a connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, qu'un tel permis ne lui soit pas délivré.

Notification

(5) La personne qui révoque une autorisation d'acquisition d'armes à feu, au titre des paragraphes 100(7.1) ou 103(3.1) ou du sous-alinéa 103(6)*b*)(ii), un permis ou un certificat d'enregistrement ou celle qui refuse de délivrer un certificat d'enregistrement ou un permis prévu au présent article donne au titulaire ou au requérant, selon le cas, un avis écrit de cette révocation ou de ce refus en y indiquant les motifs; elle y joint un exemplaire ou un extrait des dispositions du présent article.

Disposition des armes

(6) L'avis prévu au paragraphe (5) doit :

a) accorder un délai raisonnable pendant lequel la personne visée par la révocation ou le refus peut se départir légalement des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions indiquées dans l'avis, notamment en les remettant à un officier de police, sans qu'une poursuite puisse être intentée contre elle pour possession de ces armes ou de ces munitions;

Clause 25: (1) New.

Article 25, (1). — Nouveau.

(2) Subsections 112(4) to (6) at present read as follows:

"(4) Any person who is authorized to issue a permit under any of subsections 110(3) to (7) may refuse to issue such a permit where he has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant therefor or any other person that such a permit should not be issued to the applicant.

(5) Where a registration certificate or permit is revoked or the issue of any registration certificate or permit is refused under this section, the person by whom it is revoked or by whom its issue is refused shall notify the holder of the registration certificate or permit or the applicant therefor, as the case may be, in writing of the revocation or refusal and of his reasons therefor and shall include in the notification a copy or an extract of the provisions of this section.

(6) A notice under subsection (5) shall specify therein a reasonable period of time within which the person affected by the revocation or refusal may surrender to a police officer or otherwise lawfully dispose of any restricted weapon, firearm or ammunition lawfully possessed by him prior to the revocation or refusal the possession of which by him has thereby become unlawful, and such person is not liable to prosecution by reason only of his having the restricted weapon, firearm or ammunition in his possession during that period of time."

(2). — Texte actuel des paragraphes 112(4) à (6) :

« (4) Les personnes autorisées à délivrer un permis en vertu des paragraphes 110(3) à (7), selon le cas, peuvent refuser de le faire lorsqu'elles ont connaissance de quelque cause susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que le permis ne lui soit pas délivré.

(5) La personne qui révoque ou refuse de délivrer, en vertu du présent article, un permis ou un certificat d'enregistrement donne au titulaire ou au requérant qui les sollicite, selon le cas, un avis écrit de cette révocation ou de ce refus en y indiquant les motifs; elle y joint une copie ou un extrait des dispositions du présent article.

(6) L'avis prévu au paragraphe (5) doit indiquer qu'un délai raisonnable, lequel doit être spécifié, est accordé à la personne visée par la révocation ou le refus pour disposer légalement, en les remettant à un officier de police ou autrement, des armes à autorisation restreinte, autres armes à feu ou munitions qu'elle possédait jusqu'alors légitimement mais qu'elle ne peut plus légalement avoir en sa possession. Pendant ce délai, aucune poursuite ne peut être intentée contre elle pour possession de ces armes ou munitions. »

ammunition during that period of time; and

(*b*) state that if that person fails to dispose of the restricted weapon, firearm or ammunition within the period specified in the notice, the restricted weapon, firearm or ammunition is forfeited to Her Majesty and must be surrendered to a police officer or firearms officer to be disposed of as the Attorney General directs.

b) indiquer que, à défaut pour cette personne de se départir dans le délai mentionné des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions qu'elle a en sa possession, celles-ci seront confisquées au profit de Sa Majesté et devront être remises à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu afin qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général.

(3) Subparagraph 112(11)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) cancel the revocation of the registration certificate, permit or firearms acquisition certificate or direct that a registration certificate or permit be issued to the applicant therefor, as the case may be, or

(3) Le sous-alinéa 112(11)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) soit annuler la révocation du certificat d'enregistrement, du permis ou de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu ou ordonner qu'un certificat d'enregistrement, un permis ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, selon le cas, soit délivré au requérant,

26. Paragraph 113(4)(*a*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

26. L'alinéa 113(4)*a*) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

27. (1) Section 116 of the said Act is renumbered as subsection 116(1).

27. (1) L'article 116 de la même loi devient le paragraphe 116(1).

(2) Paragraph 116(1)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) prescribing the fees to be paid to Her Majesty in right of Canada on application for certificates mentioned in section 106 or 107 or for permits mentioned in subsection 110(5);

(2) L'alinéa 116(1)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) établir les frais payables à Sa Majesté du chef du Canada pour la délivrance des autorisations d'acquisition d'armes à feu visées aux articles 106 et 107 et des permis visés au paragraphe 110(5);

(3) Paragraph 116(1)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*g*) respecting the storage, display, handling and transportation of firearms;

(3) L'alinéa 116(1)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) prescrire l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport des armes à feu;

(4) Section 116 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(4) L'article 116 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(3) Subparagraph 112(11)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) cancel the revocation of the registration certificate or permit or direct that a registration certificate or permit be issued to the applicant therefor, as the case may be, or"

(3). — Texte actuel du passage visé du sous-alinéa 112(11)*b*)(ii) :

« (11) Sur audition d'un appel en vertu du paragraphe (8), le juge de la cour provinciale peut, selon le cas :

. . .

b) admettre l'appel et :

(i) soit annuler la révocation du certificat d'enregistrement ou du permis ou ordonner qu'un certificat d'enregistrement ou un permis, selon le cas, soit délivré au requérant, »

Clause 26: This amendment, which would add the underlined words, is consequential on the amendments proposed by clause 25.

Article 26. — Texte actuel de la version anglaise du passage visé au paragraphe 113(4) :

« (4) Every one who,

(*a*) being a holder of a registration certificate or permit that is revoked in accordance with this Part, or »

Clause 27: (1) This amendment is consequential on the amendment proposed by subclause (4).

Article 27, (1). — Découle du paragraphe (4).

(2) Paragraph 116(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) prescribing the fees to be paid to Her Majesty in right of Canada on filing applications for permits mentioned in subsection 110(5);"

(2). — Texte actuel du passage visé de l'article 116 :

« **116.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

. . .

e) établir les frais payables à Sa Majesté du chef du Canada pour les demandes de permis visés au paragraphe 110(5); »

(3) Paragraph 116(*g*) at present reads as follows:

"(*g*) prescribing conditions relating to the storage, display, handling and transportation of restricted weapons that form part of gun collections of genuine gun collectors;"

(3). — Texte actuel du passage visé de l'article 116 :

« **116.** Le gouverneur en conseil peut par règlement :

. . .

g) prescrire les conditions relatives à l'entreposage, à la mise en montre, à la manipulation et au transport des armes à autorisation restreinte qui font partie des collections d'armes à feu des véritables collectionneurs d'armes à feu; »

(4) New.

(4). — Nouveau.

Tabling of regulations

(2) Every regulation that is proposed to be made under subsection (1) shall be laid before each House of Parliament at least twenty sitting days before the proposed effective date thereof.

Motion to disapprove proposed regulation

(3) Where, within fifteen sitting days after a proposed regulation is laid before either House of Parliament under subsection (2), a motion for the consideration of that House to the effect that the proposed regulation not be approved, signed by no fewer than fifteen Senators or twenty Members of the House of Commons, as the case may be, is filed with the Speaker of the Senate or the House of Commons, as the case may be, the Speaker shall, within five sitting days after the filing of the motion, without debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

Where motion adopted

(4) Where a motion referred to in subsection (3) is adopted by both Houses of Parliament, the proposed regulation to which the motion relates may not be made.

Prorogation or dissolution of Parliament

(5) Where Parliament dissolves or prorogues earlier than fifteen sitting days after a proposed regulation is laid before both Houses of Parliament under subsection (2) and a motion has not been disposed of under subsection (3) in relation to the proposed regulation in both Houses of Parliament, the proposed regulation may not be made.

Definition of "sitting day"

(6) For the purposes of this section and section 116.1, "sitting day" means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.

Dépôt des projets de règlement

(2) Tout projet de règlement d'application du paragraphe (1) est déposé devant chaque chambre du Parlement au moins vingt jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur.

Motion de désapprobation

(3) Dans le cas où une motion signée par au moins quinze sénateurs ou vingt députés, selon le cas, et visant à empêcher l'approbation du projet de règlement est remise dans les quinze jours de séance suivant son dépôt au président de la chambre concernée, celui-ci met aux voix, dans les cinq jours de séance suivants et sans qu'il y ait débat ou modification, toute question nécessaire pour en décider.

Adoption

(4) Il ne peut être procédé à la prise du règlement ayant fait l'objet d'une motion adoptée par les deux chambres conformément au paragraphe (3).

Prorogation ou dissolution du Parlement

(5) Il ne peut non plus y avoir prise du règlement lorsque le Parlement est dissous ou prorogé dans les quinze jours de séance suivant le dépôt du projet et que la motion dont celui-ci fait l'objet aux termes du paragraphe (3) n'a pas encore été mise aux voix.

Définition de « jour de séance »

(6) Pour l'application du présent article et de l'article 116.1, « jour de séance » s'entend, à l'égard de chaque chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

28. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 116 thereof, the following section:

28. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 116, de ce qui suit :

Tabling of orders

116.1 (1) Every order made by the Governor in Council under any provision of this Part shall be laid before each House of Parliament by a member of the Queen's Privy Council for Canada not later than five sitting days after it is made.

Filing of motion

(2) Where an order has been laid before Parliament pursuant to subsection (1), a motion for the consideration of either House, to the effect that the order be revoked,

Dépôt des décrets

116.1 (1) Tout décret pris par le gouverneur en conseil en vertu de la présente partie est déposé devant chaque chambre du Parlement par un membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada dans les cinq premiers jours de séance de celle-ci suivant la prise du décret.

Présentation d'une motion

(2) Lorsque le décret a été déposé conformément au paragraphe (1), une motion d'examen adressée à chacune des chambres en vue de l'annulation du décret et signée,

Clause 28: New.

Article 28. — Nouveau.

signed by not less than twenty members of the House of Commons in the case of a motion for the consideration of that House and by not less than fifteen members of the Senate in the case of a motion for the consideration of the Senate may be filed with the Speaker of the appropriate House at any time but not later than twenty sitting days after the regulation has been laid before that House.

Consideration of motion

(3) Where a motion is filed as provided in subsection (2), the House in which the motion was filed shall, not later than its sixth sitting day following the filing of the motion, take up and consider the motion, unless a motion to the like effect has earlier been taken up and considered in the other House.

Time for disposition of motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than one hour and, on the conclusion of the debate or at the expiration of that hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall immediately put every question necessary for the disposition of the motion.

Procedure on adoption of motion

(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (3) is adopted, with or without amendments, a message shall be sent from the House adopting the motion informing the other House that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by that other House.

Procedure in other House

(6) Within the first fifteen sitting days next after receipt by it of a request pursuant to subsection (5), that House shall take up and consider the motion that is the subject of the request, and all questions in connection with the motion shall be debated without interruption for not more than one hour and, on the conclusion of the debate or at the expiration of that hour, the Speaker of the House of Commons or the Senate, as the case may be, shall immediately put every question necessary to determine whether or not the motion in question is concurred in.

Where motion adopted and concurred in

(7) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is adopted, with or without amendments, by the House in which it was introduced and is

par au moins vingt députés ou quinze sénateurs, selon le cas, peut être remise au président de la chambre concernée dans les vingt jours de séance suivant son dépôt devant cette chambre.

Étude de la motion

(3) Chaque chambre étudie la motion dont elle est saisie en vertu du paragraphe (2) dans les six jours de séance suivant sa remise, à moins qu'une motion semblable n'ait été étudiée antérieurement par l'autre chambre.

Procédure devant la chambre saisie

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale d'une heure; le débat terminé, le président de la chambre concernée met sans délai aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Procédure d'adoption d'une motion

(5) En cas d'adoption d'une motion, en vertu du paragraphe (3), avec ou sans modification, un message est envoyé à l'autre chambre pour l'en informer et lui demander son agrément.

Procédure de l'autre chambre

(6) Dans les quinze jours de séance suivant la réception de la demande visée au paragraphe (5), la motion est mise à l'étude par la chambre concernée et fait l'objet d'un débat ininterrompu d'une durée maximale d'une heure; le débat terminé, le président de la chambre met sans délai aux voix toute question nécessaire pour décider de l'agrément.

Adoption et agrément

(7) Le décret qui a fait l'objet de la motion adoptée, avec ou sans modification, dans les conditions prévues au présent article est annulé.

concurred in by the other House, the order to which the motion relates shall stand revoked.

Where motion not adopted or not concurred in

(8) Where a motion taken up and considered in accordance with this section is not adopted by the House in which it was introduced, or is adopted, with or without amendments, by that House but is not concurred in by the other House, the order to which the motion relates shall remain unaffected.

(8) Le décret qui, dans les conditions prévues au présent article, a fait l'objet de la motion rejetée ou non agréée demeure inchangé.

Refus d'adoption ou d'agrément

29. Section 117 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

29. L'article 117 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Report to Parliament

117. The Commissioner shall, within five months after the end of each year and at such other times as the Solicitor General of Canada may, in writing, request, submit to the Solicitor General a report, in such form and setting forth such information as the Solicitor General may direct, with regard to the administration of the provisions of this Part respecting firearms acquisition certificates, registration certificates and permits and the information contained in the registry maintained pursuant to section 114, and the Solicitor General shall cause each report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days on which Parliament is sitting after the Solicitor General receives it.

117. Le commissaire, dans les cinq premiers mois de chaque année et, en sus, chaque fois que le solliciteur général du Canada en fait la demande par écrit, lui remet un rapport rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige en matière d'application des dispositions de la présente partie relatives aux autorisations d'acquisition d'armes à feu, aux certificats d'enregistrement et aux permis ainsi que les renseignements contenus dans le registre des armes à feu tenu conformément à l'article 114. Le solliciteur général du Canada fait déposer chacun de ces rapports devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celui-ci suivant sa réception.

Rapport au Parlement

30. Section 491 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30. L'article 491 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Forfeiture of weapons and ammunition

491. (1) Subject to subsection (2), where it is determined by a court that a weapon or ammunition was used in the commission of an offence or that a person has committed an offence under section 91 with respect to a restricted weapon, and the weapon or ammunition has been seized and detained, the weapon or ammunition is forfeited and may be dealt with as the court that makes the determination directs.

491. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un tribunal décide que des armes ou que des munitions ont été employées pour la perpétration d'une infraction ou qu'une personne a commis une infraction visée à l'article 91, l'arme ou les munitions qui ont été saisies et retenues sont confisquées et il doit en être disposé de la manière qu'ordonne le tribunal qui rend la décision.

Confiscation des armes et des munitions

Return to lawful owners

(2) If the court by which a determination referred to in subsection (1) is made is satisfied that the lawful owner of the weapon or ammunition was not a party to the offence and had no reason to believe that the weapon or ammunition would or might be used in the commission of an offence, the court shall order the weapon or ammunition returned to the lawful owner thereof or the proceeds of any sale thereof to be paid to that owner.

(2) Si le tribunal qui rend la décision visée au paragraphe (1) est convaincu que le propriétaire légitime des armes ou des munitions n'a pas participé à l'infraction et n'avait aucune raison de croire que ses armes ou munitions seraient ou pourraient être employées pour la perpétration d'une infraction, il ordonne qu'elles soient rendues à leur propriétaire légitime ou que le produit de leur vente soit versé à ce dernier.

Restitution au propriétaire

Clause 29: Section 117 at present reads as follows:

"**117.** The Commissioner shall, within three months after the end of each year and at such other times as the Solicitor General of Canada may, in writing, request, submit to the Solicitor General a report, in such form and setting forth such information as the Solicitor General may direct, with regard to the administration of the provisions of this Part respecting firearms acquisition certificates, registration certificates and permits and the information contained in the registry maintained pursuant to section 114, and the Solicitor General shall cause each report to be laid before Parliament within fifteen days after the receipt thereof by him, or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting."

Article 29. — Texte actuel de l'article 117 :

« **117.** Le commissaire, dans les trois premiers mois de chaque année et, en sus, à chaque fois que le solliciteur général du Canada en fait la demande par écrit, lui remet un rapport rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige en matière d'application des dispositions de la présente partie relatives aux autorisations d'acquisition d'armes à feu, aux certificats d'enregistrement contenus dans le registre des armes à feu tenu conformément à l'article 114. Le solliciteur général du Canada voit à ce que chacun de ces rapports soit déposé devant le Parlement dans les quinze jours de leur réception ou, le cas échéant, dans les quinze premiers jours de séance ultérieurs. »

Clause 30: Section 491 at present reads as follows:

"**491.** (1) Where it is determined by a court that a weapon was used in the commission of an offence and that weapon has been seized and detained, the weapon is, subject to subsection (2), forfeited and may be dealt with as the court that makes the determination directs.

(2) If the court by which a determination referred to in subsection (1) is made is satisfied that the lawful owner of a weapon that, but for this subsection, would be forfeited by virtue of the determination, was not a party to the offence and had no reason to believe that the weapon would or might be used in the commission of an offence, the court shall order the weapon returned to the lawful owner thereof or the proceeds of any sale thereof to be paid to him.

(3) Where any weapon to which this section applies is sold, the proceeds of the sale shall be paid to the Attorney General or, where an order is made under subsection (2), to the person who was, immediately prior to the sale, the lawful owner of the weapon."

Article 30. — Texte actuel de l'article 491 :

« **491.** (1) Lorsqu'un tribunal décide qu'une arme a été employée pour la commission d'une infraction et que cette arme a été saisie et retenue, l'arme, sous réserve du paragraphe (2), est confisquée et doit être traitée de la manière qu'ordonne le tribunal qui rend la décision.

(2) Si le tribunal qui rend une décision visée au paragraphe (1) est convaincu que le légitime propriétaire d'une arme, qui, n'eût été le présent paragraphe, aurait été confisquée en raison de la décision, n'a pas participé à l'infraction et n'avait aucune raison de croire que l'arme serait ou pourrait être employée pour la commission d'une infraction, il ordonne que l'arme soit rendue à son légitime propriétaire ou que le produit de la vente de celle-ci soit versé à ce dernier.

(3) Lorsqu'une arme à laquelle s'applique le présent article est vendue, le produit de la vente est versé au procureur général ou, lorsqu'une L'ordonnance est rendue en vertu du paragraphe (2), à la personne qui était, à l'instant précédant la vente, le légitime propriétaire de l'arme. »

Application of proceeds

(3) Where any weapon or ammunition in respect of which this section applies is sold, the proceeds of the sale shall be paid to the Attorney General or, where an order is made under subsection (2), to the person who was, immediately prior to the sale, the lawful owner of the weapon or ammunition.

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le produit de la vente, en vertu du présent article, des armes ou des munitions est versé au procureur général.

Emploi du produit

31. (1) Section 515 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

31. (1) L'article 515 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Additional conditions

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance soit en vertu du paragraphe (2) soit dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou dans le cas d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou des paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une conclusion enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives en tout temps ou pour la période qu'il indique.

Conditions additionnelles

(2) Subsections 515(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 515(7) et (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Order of release

(7) Where an accused to whom paragraph 6(*a*), (*c*) or (*d*) applies shows cause why the accused's detention in custody is not justified, the justice shall order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsections (4) and (4.1) or, where the accused was at large on an undertaking or recognizance with conditions, such additional conditions described in subsections (4) and (4.1), as the justice considers desirable, unless the accused, having been

(7) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu, visé aux alinéas (6)*a*), *c*) ou *d*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention sous garde, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées aux paragraphes (4) et (4.1) que le juge estime souhaitables, notamment, lorsque le prévenu était déjà en liberté sur remise de tels promesses ou engagements, des conditions supplémentaires visées à ces paragraphes, à moins que celui-ci, ayant eu la possibilité de le faire, ne fasse valoir des motifs

Ordonnance de mise en liberté

Clause 31: (1) New.

Article 31, (1). — Nouveau.

(2) Subsections 515(7) and (8) at present read as follows:

"(7) Where an accused to whom paragraph (6)(*a*), (*c*) or (*d*) applies shows cause why his detention in custody is not justified, the justice shall order that he be released on his giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsection (4) or, where the accused was at large on an undertaking or recognizance with conditions, such additional conditions described in subsection (4), as the justice considers desirable, unless the accused, having been given a reasonable opportunity to do so, shows cause why such conditions or additional conditions should not be imposed.

(8) Where an accused to whom paragraph (6)(*b*) applies shows cause why his detention in custody is not justified, the justice shall order that he be released on his giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions, described in subsection (4), as the justice considers desirable."

(2). — Texte actuel des paragraphes 515(7) et (8) :

« (7) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu visé aux alinéas (6)*a*), *c*) ou *d*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention sous garde, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées au paragraphe (4) qu'il estime souhaitables notamment, lorsque le prévenu était déjà en liberté sur remise de tels promesse ou engagement, toutes conditions supplémentaires visées au paragraphe (4), à moins que celui-ci, ayant eu la possibilité de le faire, ne fasse valoir des motifs excluant l'application de toutes ces conditions.

(8) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu visé à l'alinéa (6)*b*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées au paragraphe (4) qu'il estime souhaitables. »

given a reasonable opportunity to do so, shows cause why such conditions or additional conditions should not be imposed.

excluant l'application de toutes ces conditions.

Idem

(8) Where an accused to whom paragraph (6)(*b*) applies shows cause why the accused's detention in custody is not justified, the justice shall order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions, described in subsections (4) and (4.1), as the justice considers desirable.

(8) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu, visé à l'alinéa (6)*b*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées aux paragraphes (4) et (4.1) qu'il estime souhaitables.

Idem

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 88(1)

32. Subsection 522(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

32. Le paragraphe 522(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), par. 88(1)

Release of accused

(3) Where the judge does not order that the accused be detained in custody pursuant to subsection (2), the judge may order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs 515(2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsections 515(4) and (4.1) as the judge considers desirable.

(3) Si le juge n'ordonne pas la détention sous garde du prévenu prévue au paragraphe (2), il peut, par ordonnance, faire mettre le prévenu en liberté sur remise de la promesse ou de l'engagement visé aux alinéas 515(2)*a*) à *e*) et à celles des conditions prévues aux paragraphes (4) et (4.1) qu'il considère souhaitables.

Mise en liberté du prévenu

33. Section 810 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

33. L'article 810 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Conditions

(3.1) Before making an order under subsection (3), the justice or the summary conviction court shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the defendant be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the recognizance and that the defendant surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses and, where the justice or summary conviction court decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, for the defendant to possess any of those things, the justice or summary conviction court may add the appropriate condition to the recognizance.

(3.1) Le juge de paix ou la cour des poursuites sommaires qui, en vertu du paragraphe (3), rend une ordonnance doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et celui de n'avoir aucune arme à feu, aucunes munitions ou substances explosives en sa possession en tout temps ou pour la période indiquée dans l'engagement.

Conditions

Clause 32: Subsection 522(3) at present reads as follows:

"(3) Where the judge does not order that the accused be detained in custody pursuant to subsection (2), the judge may order that the accused be released on his giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs 515(2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsection 515(4) as the judge considers desirable."

Article 32. — Texte actuel du paragraphe 522(3) :

« (3) Si le juge n'ordonne pas la détention sous garde du prévenu en conformité avec le paragraphe (2), il peut, par ordonnance, faire mettre le prévenu en liberté sur remise de la promesse ou de l'engagement visés aux alinéas 515(2)*a*) à *e*) et aux conditions que prévoit le paragraphe 515(4) et qu'il estime souhaitables. »

Clause 33: New.

Article 33. — Nouveau.

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Transitional

34. Notwithstanding subsection 48(1) of the *Criminal Law Amendment Act, 1977*, a permit issued under subsection 110(5) of the *Criminal Code* or under section 97 of the *Criminal Code*, as that section read immediately before the coming into force of section 3 of the *Criminal Law Amendment Act, 1977*, other than a permit that is expressed to be issued for a specified period, ceases to be in force or have any effect on the day that is ninety days after the date of the coming into force of this section, unless the permit is revoked before that day.

Échéance des permis

34. Malgré le paragraphe 48(1) de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal*, un permis délivré en vertu du paragraphe 110(5) du *Code criminel* ou de l'article 97 du *Code criminel*, avant la modification de cet article par l'article 3 de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal*, à l'exception d'un permis délivré pour une période déterminée, cesse d'être en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant l'entrée en vigueur du présent article ou antérieurement par révocation.

35. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 5(3) of this Act and section 7 of that Act, subsection 91(6) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

35. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 91(6) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 5(3) de la présente loi ou de l'article 7 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a probation order referred to in paragraph 737(2)(*d*), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon, other than a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition of that expression in subsection 84(1), in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) or subparagraph 105(2)(*b*)(ii).

Idem

(6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et d'une condition d'une ordonnance de probation mentionnée à l'alinéa 737(2)*d*), la présente loi ne rend pas illégal le fait pour une personne d'avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte, autre que celle visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1), dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(ii).

36. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of section 8 of this Act and section 8 of that Act, section 95 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

36. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, l'article 95 du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la présente loi ou de l'article 8 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Importing or delivering prohibited weapon

95. (1) Every person who imports, exports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon or any component or part designed exclusively for use in the manufacture or assembly into a prohibited weapon

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Saving provision

(2) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(*b*) may export or import for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose a prohibited weapon described in paragraph (*c*) or (*e*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof, if that person does so under and in accordance with an export permit or an import permit, as the case may be, issued under the *Export and Import Permits Act*.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to a person who carries on a business referred to in paragraph 105(1)(*a*) and who, on behalf of a person described in subsection 90(3.2), imports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1).

37. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 9(2) of this Act and subsection 10(1) of that Act,

(*a*) paragraph 97(2)(*c*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) who comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) and who returns the firearm to the person from whom it is received; or

Importation ou livraison d'armes prohibées

95. (1) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque importe, exporte, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'une telle arme.

Réserve

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et à la condition d'y être autorisée par une licence d'exportation ou d'importation délivrée en conformité avec la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et sous réserve des modalités de celle-ci, la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*b*) peut exporter ou importer à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil des armes prohibées, au sens des alinéas *c*) ou *e*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) et qui, au nom d'une personne mentionnée au paragraphe 90(3.2), importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1).

37. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

***a*) l'alinéa 97(2)*c*) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) et rend cette arme à feu à la personne qui la lui avait apportée;

(*b*) paragraph 97(4)(*e*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) or 105(2)(*a*) or (*b*); or

38. (1) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(1) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 105(1) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

Record of transaction in weapons or firearms, etc.

105. (1) Every person who operates a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, or who carries on a business that includes

(*a*) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail, renting, storing, importing, repairing, modifying or taking in pawn of restricted weapons or firearms, or, in the case referred to in subsection 95(2), the importing, buying, selling, transferring or delivering, at wholesale or retail, of prohibited weapons described in paragraph (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1), or

(*b*) the manufacturing, importing or exporting, for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose, of prohibited weapons described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof,

shall meet the requirements set out in subsection (1.1).

(2) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to,

(*b*) l'alinéa 97(4)(*e*) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)*a*) ou 105(2)*a*) ou *b*);

38. (1) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 105(1) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(1) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registre des opérations

105. (1) Doit se conformer aux dispositions du paragraphe (1.1) le conservateur d'un musée agréé, pour l'application de la présente partie, par le commissaire ou le procureur général de la province où est situé le musée ou la personne qui exploite une entreprise qui comporte :

a) soit la fabrication, l'achat ou la vente, en gros ou au détail, la location, l'entreposage, l'importation, la réparation, la modification ou la prise en gage d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu, ou dans le cas prévu au paragraphe 95(2), l'importation, l'achat, la vente, la cession ou la livraison, en gros ou au détail, d'armes à autorisation restreinte — au sens des alinéas *f*) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1);

b) soit la fabrication, l'importation ou l'exportation, à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, d'armes prohibées — au sens des alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) — ou d'éléments ou pièces de telles armes.

(2) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines*

then on the later of the coming into force of subsection 17(2) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 105(1.1) of the Criminal Code, as enacted by subsection 10(1) of that Act, is repealed and the following substituted therefore

Requirement

(1.1) Every person who operates a business referred to in subsection 105(1), or who carries on a business described in paragraph (1)(a)or (b) shall

(a) keep records of transactions entered into by that person with respect to the prohibited or restricted weapons or firearms or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(b), as the case may be, in a form prescribed by the Commissioner and containing such information as is prescribed by the Commissioner;

(b) keep an inventory of all the prohibited or restricted weapons or firearms, or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(b), as the case may be, on hand at the location of the business or at that person's place of business;

(c) produce the records and inventory for inspection at the request of any police officer or police constable or any other person authorized by regulations made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(a) or (b), as the case may be, at any place where the business is located or any place where the business described in paragraph (1)(a) or (b), as the case may be, is carried on; and

(d) mail a copy of the records and inventory to the Commissioner or to any person authorized by subsection 110(3) to issue a permit to carry on the business in accordance with any request in writing made by the Commissioner or person so authorized.

(3) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the reporting, inspecting, marking/recording, buying or selling of certain dealing with certain weapons is assented to, then on the later of the coming into force of*

alors que le paragraphe 105(1.1) du Code criminel, édicté par le paragraphe 10(1) de ce projet de loi, est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation

(1.1) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe 105(1) ou la personne qui exploite une entreprise visée aux alinéas 10 (1)a) ou b), selon le cas, doit :

a) tenir un registre de ses opérations à l'égard des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)b), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu à la forme déterminée par le commissaire et contenant les renseignements qu'il exige;

b) tenir un inventaire des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)b), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en stock au lieu d'exploitation de son entreprise;

c) présenter le registre et l'inventaire pour examen à la demande d'un officier ou d'un agent de police ou des personnes autorisées par les règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu des alinéas 116(1)a) ou b), à quelque endroit en tout lieu où est situé un musée ou en tout lieu où s'exploite une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b), selon le cas;

d) poster une copie du registre et de l'inventaire au commissaire ou à toute personne que le paragraphe 110(3) autorise à délivrer un permis d'exploitation de l'entreprise, sur demande écrite du commissaire ou de cette personne.

(3) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes* avant que n'entrent en vigueur les col-

then on the later of the coming into force of subsection 17(2) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 105(1.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 10(1) of that Act, is repealed and the following substituted therefor:

Requirements

(1.1) Every person who operates a museum referred to in subsection 105(1), or who carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) shall

(*a*) keep records of transactions entered into by that person with respect to the prohibited or restricted weapons or firearms or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(*b*), as the case may be, in a form prescribed by the Commissioner and containing such information as is prescribed by the Commissioner;

(*b*) keep an inventory of all the prohibited or restricted weapons or firearms, or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(*b*), as the case may be, on hand at the location of the museum or at that person's place of business;

(*c*) produce the records and inventory for inspection at the request of any police officer or police constable or any other person authorized by regulations made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*a*) or(*b*), as the case may be, to enter any place where the museum is located or any place where the business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*), as the case may be, is carried on; and

(*d*) mail a copy of the records and inventory to the Commissioner or to any person authorized by subsection 110(5) to issue a permit to carry on the business in accordance with any request in writing made by the Commissioner or person so authorized.

(3) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of

***armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 105(1.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 10(1) de ce projet de loi, est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Dispositions particulières

(1.1) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe 105(1) ou la personne qui exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*), selon le cas, doit :

a) tenir un registre de ses opérations à l'égard des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en la forme déterminée par le commissaire et contenant les renseignements qu'il exige;

b) tenir un inventaire des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en stock au lieu d'exploitation de son entreprise;

c) présenter le registre et l'inventaire pour examen à la demande d'un officier ou d'un agent de police ou des personnes autorisées par les règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu des alinéas 116(1)*a*) ou *b*) à pénétrer en tout lieu où est situé un musée ou en tout lieu où s'exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*), selon le cas;

d) poster une copie du registre et de l'inventaire au commissaire ou à toute personne que le paragraphe 110(5) autorise à délivrer un permis d'exploitation de l'entreprise, sur demande écrite du commissaire ou de cette personne.

(3) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur cel-*

subsection 17(2) of this Act and subsection 106(2) of that Act.

(a) subsection 105(1.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed; and

(b) subsection 105(2) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Persons authorized to possess

(1.2) A person who operates a museum referred to in subsection (1) or who carries on a business described in paragraph (1)(a) or (b) shall ensure that any person employed in or in connection with the museum or business whose duties include the handling of firearms or restricted or prohibited weapons holds a firearms acquisition certificate.

Paper of firearms, ammunition or weapons

(2) A person who

(a) operates a museum referred to in subsection (1), or carries on a business referred to in paragraph (1)(a) or (b), or

(b) carries on a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of prohibited or restricted weapons, firearms or ammunition

shall immediately report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss, destruction or theft of any restricted weapon, firearm or ammunition, or any prohibited weapon or component or part thereof, that occurs in the course of the museum or in the course of the business.

(4) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or otherwise dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 106(1) of that Act,

Code criminel (armes à feu) 43

les-ci, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 106(2) de ce projet de loi, le deviendra ou date étant à retenir :

a) le paragraphe 105(1.1) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé;

b) le paragraphe 105(2) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes autorisées à posséder

(1.2) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b) doit s'assurer qu'une personne qui travaille au sein de l'entreprise ou du musée ou à des activités liées à ceux-ci et dont les fonctions requièrent la manipulation d'une arme à feu, d'une arme prohibée ou d'une arme à autorisation restreinte détient une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Papier et armes à feu, munitions et armes

(2) Les personnes, exploitations ou vols d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu, de munitions ou d'armes prohibées énumérés de pièces de telles armes, survenus dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée, doivent être signalés sans délai au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix par :

a) le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b);

b) l'exploitant d'une entreprise qui consiste :

(i) soit à fabriquer, acheter, vendre en gros ou au détail ou importer des munitions,

(ii) soit à transporter ou expédier des armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions.

(4) En cas de sanction au cours de la trente-quatrième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes et d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(3) de la présente loi ou de paragraphe

subsection 17(2) of this Act and subsection 10(2) of that Act,

(*a*) subsection 105(1.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed; and

(*b*) subsection 105(2) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

les-ci, **à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(2) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :**

***a*) le paragraphe 105(1.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé;**

***b*) le paragraphe 105(2) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Firearms acquisition certificate

(1.2) A person who operates a museum referred to in subsection (1) or who carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) shall ensure that any person employed in or in connection with the museum or business whose duties include the handling of firearms or restricted or prohibited weapons holds a firearms acquisition certificate.

Certificat d'acquisition d'armes à feu

(1.2) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) doit s'assurer qu'une personne qui travaille au sein de l'entreprise ou du musée ou à des activités liées à ceux-ci et dont les fonctions requièrent la manipulation d'une arme à feu, d'une arme prohibée ou d'une arme à autorisation restreinte détient une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Report of loss, destruction or theft

(2) A person who

(*a*) operates a museum referred to in subsection (1) or carries on a business referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*), or

(*b*) carries on a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of prohibited or restricted weapons, firearms or ammunition

shall immediately report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss, destruction or theft of any restricted weapon, firearm or ammunition, or any prohibited weapon or component or part thereof, that occurs in the operation of the museum or in the course of the business.

Pertes, destructions et vols signalés

(2) Les pertes, destructions ou vols d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu, de munitions ou d'armes prohibées, éléments ou pièces de telles armes, survenus dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée, doivent être signalés sans délai au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix par :

a) le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*);

b) l'exploitant d'une entreprise qui comporte :

(i) soit la fabrication, l'achat, la vente, en gros ou au détail, ou l'importation de munitions,

(ii) soit le transport ou l'expédition d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions.

(4) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 10(1) of that Act,

(4) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de Loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(3) de la présente loi ou du paragraphe

(a) subsection 105(4) of the Criminal Code is repealed and the following substituted therefor:

Permit to carry on business

(4) No person shall carry on a business described in paragraph (1)(a) or (b) unless the person holds a permit to carry on that business.

(b) subsection 105(4.1) of the Criminal Code, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Application

(4.1) A permit referred to in subsection (4) may be issued by the chief provincial firearms officer to

(a) any person who wishes to carry on a business described in paragraph (1)(a) or subparagraph (2)(b)(i); or

(b) a person designated by the Attorney General of the province in which the business is or is to be carried on, and who is a member of a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (c), (e) or (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or parts thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose,

and who applies for such a permit using the form prescribed by the Commissioner.

(c) subsection 105(5) of the Criminal Code, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Each location separate

(5) Where a person operates a museum referred to in subsection (1), or carries on a business described in paragraph (1)(a) or (b) or in subparagraph (2)(b)(i), at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraph 116(1)(a) or (c) to be a separate museum or business.

(d) subsection 105(6) of the Criminal Code, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Dealing

(6) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1)

Variation of conditions

10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir.

a) le paragraphe 105(4) du Code criminel est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis d'exploitation d'une entreprise

(4) Quiconque exploite une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b) doit être titulaire d'un permis à cette fin.

b) le paragraphe 105(4.1) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de permis

(4.1) Le permis visé au paragraphe (4) peut être délivré, après demande faite sur la formulaire prévu par le commissaire ou par le chef provincial des pr[illegible] aux armes à feu

a) à toute personne qui veut exploiter une entreprise visée à l'alinéa (1)a) ou au sous-alinéa (2)b)(i);

b) à la personne désignée par le gouverneur en conseil de la province où est située ou prévue l'entreprise et qui fait partie d'une catégorie de personnes qui requiert, à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, une arme prohibée au sens des alinéas c), e) ou f) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) ou l'une de ses pièces

c) le paragraphe 105(5) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emplacements distincts

(5) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b) ou au sous-alinéa (2)b)(i) est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116(1)a) à c), diriger un musée distinct ou exploiter une entreprise distincte à chaque emplacement où il exerce ses activités.

d) le paragraphe 105(6) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Manipulation interdite

(6) Il est interdit, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou

(*a*) subsection 105(4) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

a) le paragraphe 105(4) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permit to carry on business

(4) No person shall carry on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) unless the person holds a permit to carry on that business.

(4) Quiconque exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) doit être titulaire d'un permis à cette fin.

Permis d'exploitation d'une entreprise

(*b*) subsection 105(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

b) le paragraphe 105(4.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

(4.1) A permit referred to in subsection (4) may be issued by the chief provincial firearms officer to

(*a*) any person who wishes to carry on a business described in paragraph (1)(*a*) or subparagraph (2)(*b*)(i); or

(*b*) a person designated by the Attorney General of the province in which the business is or is to be carried on, and who is a member of a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or parts thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose,

and who applies for such a permit using the form prescribed by the Commissioner.

Demande de permis

(4.1) Le permis visé au paragraphe (4) peut être délivré, après demande faite sur le formulaire prévu par le commissaire ou par le chef provincial des préposés aux armes à feu :

a) à toute personne qui veut exploiter une entreprise visée à l'alinéa (1)*a*) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i);

b) à la personne désignée par le gouverneur en conseil de la province où est située ou prévue l'entreprise et qui fait partie d'une catégorie de personnes qui requiert, à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, une arme prohibée au sens des alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) ou l'une de ses pièces.

(*c*) subsection 105(5) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

c) le paragraphe 105(5) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Each location separate

(5) Where a person operates a museum referred to in subsection (1), or carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) or in subparagraph (2)(*b*)(i), at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(1)(*a*) to (*c*) to be a separate museum or business.

Emplacements distincts

(5) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116(1)*a*) à *c*), diriger un musée distinct ou exploiter une entreprise distincte à chaque emplacement où il exerce ses activités.

(*d*) subsection 105(6) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

d) le paragraphe 105(6) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Handling, secure storage, etc.

(6) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1)

Manipulation, entreposage

(6) Il est interdit, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou

or of carrying on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) or in subparagraph (2)(*b*)(i),

(*a*) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*a*); or

(*b*) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*c*).

d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) :

a) de manipuler d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*a*);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*c*).

(5) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 10(4) of that Act,

(*a*) subsection 105(6.1) of the *Criminal Code* is repealed;

(*b*) section 105 of the *Criminal Code* is further amended by adding thereto the following subsection:

(5) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(3) de la présente loi ou du paragraphe 10(4) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

***a*) le paragraphe 105(6.1) du *Code criminel* est abrogé;**

***b*) l'article 105 du *Code criminel* est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Idem

(6.1) No person shall, in the course of carrying on a business described in paragraph (1)(*b*), handle or store any prohibited weapon referred to in that paragraph or any component or part thereof in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*a*.1).

Idem

(6.1) Il est interdit, dans le cadre des activités d'une entreprise visée à l'alinéa (1)*b*), de manipuler ou d'entreposer les armes prohibées, éléments ou pièces visés à cet alinéa, en contravention aux règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 116(1)*a*.1).

(*c*) subsection 105(7) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) le paragraphe 105(7) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Handling and transportation

(7) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1) or of carrying on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) or paragraph (2)(*a*) or (*b*), knowingly handle, ship, store or transport any firearm or ammunition, or any prohibited weapon referred to in paragraph (1)(*b*) or any component or part thereof, in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*d*).

Manipulation et transport

(7) Il est interdit de manipuler, d'expédier, d'entreposer ou de transporter sciemment, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou (2)*a*) ou *b*), des armes à feu, des munitions ou des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), en contravention aux règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 116(1)*d*).

(*d*) all that portion of subsection 105(8) of the *Criminal Code* preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) le passage du paragraphe 105(8) du *Code criminel* qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Punishment

(8) Every one who contravenes subsection (1), (2), (4), (6), (6.1) or (7)

(8) Quiconque contrevient aux paragraphes (1), (2), (4), (6), (6.1) ou (7) est coupable :

Peine

39. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 22(4) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 110(5) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 22(4) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

39. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 110(5) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 22(4) de la présente loi, est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 22(4) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permit to carry on business

(5) A permit to carry on a business described in paragraph 105(1)(*a*) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose, the fee payable on application for such a permit is the fee prescribed by regulation, and the permit remains in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

(5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i); ces permis sont valides, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée et les frais payables lors de la demande sont ceux prévus par règlement.

Permis d'exploiter une entreprise

40. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 27(1) of this Act and subsection 11(1) of that Act, paragraph 116(1)(*a*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

40. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, l'alinéa 116*a*) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 27(1) de la présente loi ou du paragraphe 11(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) regulating the handling, secure storage, display and advertising of restricted weapons, firearms and ammunition by persons operating museums described in sub-

a) régir la manipulation, la sûreté de l'entreposage et la mise en montre, par les conservateurs d'un musée visé au paragraphe 105(1) ou les exploitants d'une entre-

section 105(1) or carrying on business described in paragraph 105(1)(a) or subparagraph 105(2)(i) and providing authority for police officers and police constables and members of any other class of persons designated for the purposes of a province by the Attorney General of that province to enter any place at which the museum is located or where any such business is carried on, at any time during ordinary business hours, for the purpose of inspecting the secure storage facilities therein and the manner in which restricted weapons, firearms and ammunition are handled and displayed in the course of the business,

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Criminal Code

Schedule VII to the Criminal Code is amended by striking out paragraph (a) thereof and the following substituted therefor:

"(a) Offensive weapons as defined in the Criminal Code or parts, components, accessories, ammunition or large-capacity cartridge magazines defined as "prohibited weapons" for the purposes of Part III of that Act, but this code does not affect in any manner:

(1) Persons who are exempted by section 105 of Schedule VII to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"105. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act relating to the acquisition, possession and carrying of restricted weapons, firearms and ammunition do not apply to

(a) persons who are employed by the Government of Canada and who hold a permit issued under subsection 110(2.1) or (3) of that Act or a permit issued under subsection 110(4) of that Act;

section 105(1) or carrying on businesses described in paragraph 105(1)(a) or subparagraph 105(2)(i) and providing authority for police officers and police constables and members of any other class of persons designated for the purposes of a province by the Attorney General of that province to enter any place at which the museum is located or where any such business is carried on, at any time during ordinary business hours, for the purpose of inspecting the secure storage facilities therein and the manner in which restricted weapons, firearms and ammunition are handled and displayed in the course of the business,

prise visée à l'alinéa 105(1)a) ou la solidaires 105(2)i), des armes à autorisation restreinte, armes à feu et munitions dont ils disposent ainsi que la publicité qu'ils en font; accorder aux officiers et aux agents de police ainsi qu'aux personnes de toute autre catégorie désignée pour la province par le procureur général de celle-ci l'autorisation de pénétrer, en tout temps au cours des heures normales d'ouverture, en tout lieu où est situé un tel musée ou en tout lieu où s'exploite une telle entreprise afin d'y inspecter les installations d'entreposage et de vérifier la façon dont sont manipulées et mises en montre les armes à feu et les munitions dans le cadre des activités de l'entreprise ou du musée;

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Code criminel

(1) Le passage du code introductif de l'annexe VII du Code criminel précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

20 suit :

« 9965. Armes offensives au sens du Code criminel ou éléments, pièces, accessoires, munitions ou chargeurs grande capacité définis de ces termes à la définition de « arme à 25 prohibée » pour l'application de la partie III de cette loi, mais le présent code ne touche d'aucune façon :

l'annexe VII de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) les armes à feu qui sont en vertu de la partie III de cette loi ou de l'article 105 du Code criminel, selon le cas, soit exemptées de l'application de certaines dispositions de cette partie, soit visées par un règlement pris en vertu de cette partie;

(2) Le paragraphe 105(1) de l'annexe VII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

"105. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi relatives à l'acquisition, à la possession et au port d'armes à feu à autorisation restreinte, d'armes à feu prohibées et de munitions ne s'appliquent pas

a) aux personnes employées par le gouvernement du Canada et titulaires d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(2.1) ou (3) de cette loi ou d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(4) de cette loi;

b) les armes à feu qui ne sont ni des armes prohibées ni des armes à autorisation res-

section 105(1) or carrying on businesses described in paragraph 105(1)(*a*) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) and providing authority for police officers and police constables and members of any other class of persons designated for the purposes of a province by the Attorney General of that province to enter any place at which the museum is located or where any such business is carried on, at any time during ordinary business hours, for the purpose of inspecting the secure storage facilities therein and the manner in which restricted weapons, firearms and ammunition are handled and displayed in the course of the business;

prise visée à l'alinéa 105(1)*a*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i), des armes à autorisation restreinte, armes à feu et munitions dont ils disposent ainsi que la publicité qu'ils en font; accorder aux officiers et aux agents de police ainsi qu'aux personnes de toute autre catégorie désignée pour la province par le procureur général de celle-ci l'autorisation de pénétrer, en tout temps au cours des heures normales d'ouverture, en tout lieu où est situé un tel musée ou en tout lieu où s'exploite une telle entreprise afin d'y inspecter les installations d'entreposage et de vérifier la façon dont sont manipulées et mises en montre les armes à feu et les munitions dans le cadre des activités de l'entreprise ou du musée;

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Customs Tariff

R.S., c. 41 (3rd Supp.)

41. (1) All that portion of code 9965 of Schedule VII to the *Customs Tariff* preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

9965. Offensive weapons as defined in the *Criminal Code*, or parts, components, accessories, ammunition or large-capacity cartridge magazines defined as "prohibited weapons" for the purposes of Part III of that Act, but this code does not affect in any manner:

(2) Paragraphs (*b*) and (*c*) of code 9965 of Schedule VII to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*b*) restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code* imported by

(i) a person who is not a resident of Canada and who holds a permit issued under subsection 110(2.1) or (3) of that Act, or

(ii) a person who is a resident of Canada and who holds a permit issued under subsection 110(3) of that Act or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of that Part and a permit issued under subsection 110(4) of that Act;

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Tarif des douanes

L.R., ch. 41 (3e suppl.)

41. (1) Le passage du code 9965 de l'annexe VII du *Tarif des douanes* qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9965. Armes offensives au sens du *Code criminel* ou éléments, pièces, accessoires, munitions ou chargeurs grande capacité au sens de ces termes à la définition de « arme prohibée » pour l'application de la partie III de cette loi, mais le présent code ne touche d'aucune façon :

(2) Les alinéas *b*) et *c*) du code 9965 de l'annexe VII de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) les armes à autorisation restreinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par une personne :

(i) qui ne réside pas au Canada et est titulaire d'un permis délivré en vertu des paragraphes 110(2.1) ou (3) de cette loi,

(ii) qui réside au Canada et est titulaire soit d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(3) de cette loi, soit d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu au sens de la partie III de cette loi et d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(4) de cette loi;

c) les armes à feu qui ne sont ni des armes prohibées ni des armes à autorisation res-

Customs Tariff

Clause 41: (1) The relevant portion of code 9965 of Schedule VII at present reads as follows:

"**9965.** Offensive weapons as defined in the *Criminal Code*, but this code does not affect in any manner:"

Tarif des douanes

Article 41, (1). — Texte actuel du passage visé du code 9965 de l'annexe VII :

« **9965.** Armes offensives, définies par le *Code criminel*, mais le présent code ne touche d'aucune façon : »

(2) Paragraphs (*b*) and (*c*) of code 9965 of Schedule VII at present read as follows:

"(*b*) restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code* imported by

(i) a person who is a resident of Canada who holds a permit issued to him under subsection 110(3) of that Act or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of Part III of that Act and a permit issued to him under subsection 110(4) of that Act, or

(ii) a person who is not a resident of Canada and who holds a permit issued to him under subsection 110(3) of that Act;

(*c*) firearms other than prohibited or restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code*, imported by a person who is not a resident of Canada or by a person who is resident of Canada, who acquired the firearms outside Canada and who holds a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of Part III of that Act;"

(2). — Texte actuel des alinéas *b*) et *c*) du code 9965 de l'annexe VII :

« *b*) les armes à autorisation restreinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par :

(i) une personne qui réside au Canada et est titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(3) de cette loi ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, telle que définie aux fins de la partie III de cette loi et un permis délivré en vertu du paragraphe 110(4) de cette loi,

(ii) une personne qui ne réside pas au Canada et qui est titulaire d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(3) de cette loi;

c) les armes à feu qui ne sont ni des armes prohibées, ni des armes à autorisation restreinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par une personne qui ne réside pas au Canada et qui est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu telle que définie aux fins de la partie III de cette loi; »

(*c*) firearms, other than prohibited or restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code* imported by

(i) a person who is not a resident of Canada,

(ii) a person who is a resident of Canada, who acquired the firearms outside Canada and who holds a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of that Part, or

(iii) a person who is a resident of Canada and who did not acquire the firearm outside Canada;

COMING INTO FORCE

Coming into force

42. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

treinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par une personne :

(i) qui ne réside pas au Canada,

(ii) qui réside au Canada, a acquis l'arme à l'extérieur du Canada et est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu au sens de la partie III de cette loi,

(iii) une personne qui réside au Canada et n'a pas acquis l'arme à l'extérieur du Canada;

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

42. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

C-17

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof

---

REPRINTED AS AMENDED BY LEGISLATIVE COMMITTEE H, AS A WORKING COPY FOR THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT STAGE

THE MINISTER OF JUSTICE

C-17

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

---

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ LÉGISLATIF H COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES, À L'ÉTAPE DU RAPPORT

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

29386—18-10-91

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-17

An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

CRIMINAL CODE

R.S., c. C-46; R.S., cc. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1st Supp.), cc. 1, 24, 27, 35 (2nd Supp.), cc. 10, 19, 30, 34 (3rd Supp.), cc. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4th Supp.); 1989, c. 2; 1990, cc. 15, 16, 17, 44; 1991, cc. 1, 4

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 2(7)

1. The definition "weapon" in section 2 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

"weapon" *« arme »*

"weapon" means

(*a*) anything used, designed to be used or intended for use in causing death or injury to any person, or

(*b*) anything used, designed to be used or intended for use for the purpose of threatening or intimidating any person

and, without restricting the generality of the foregoing, includes any firearm as defined in subsection 84(1);

2. (1) The definitions "antique firearm" and "firearm" in subsection 84(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-17

Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46; L.R., ch. 2, 11, 27, 31, 47, 51, 52 (1er suppl.), ch. 1, 24, 27, 35 (2e suppl.), ch. 10, 19, 30, 34 (3e suppl.), ch. 1, 23, 29, 30, 31, 32, 40, 42, 50 (4e suppl.); 1989, ch. 2; 1990, ch. 15, 16, 17, 44; 1991, ch. 1, 4

L.R., ch. 27 (1er suppl.), par. 2(7)

1. La définition de « arme », à l'article 2 du *Code criminel*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« arme » *"weapon"*

« arme »

a) Toute chose conçue, utilisée ou qu'une personne entend utiliser pour tuer ou blesser quelqu'un;

b) toute chose conçue, utilisée ou qu'une personne entend utiliser pour menacer ou intimider quelqu'un.

Le terme s'entend notamment d'une arme à feu au sens du paragraphe 84(1).

2. (1) Les définitions de « arme à feu » et « armes à feu historiques », au paragraphe 84(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

Explanatory Notes for Reprint

The amendments made in a Legislative Committee are indicated by underlining and vertical lines. The Bill as distributed in First Reading Form may be used for purposes of comparison.

Note explicative concernant la réimpression

Les modifications apportées par un Comité législatif sont indiquées par des soulignements et des lignes verticales. Aux fins de comparaison on peut se reporter au projet de loi tel qu'il a été distribué en première lecture.

"antique firearm" « *armes à feu historiques* »

"antique firearm" means any firearm manufactured before 1898 that was not designed to use rim-fire or centre-fire ammunition and that has not been redesigned to use such ammunition, or, if so designed or redesigned, is capable only of using rim-fire or centre-fire ammunition that is not commonly available in Canada;

« arme à feu » *"firearm"*

« arme à feu » Toute arme, y compris une carcasse ou une boîte de culasse d'une arme ainsi que toute chose pouvant être modifiée pour être utilisée comme telle, susceptible, grâce à un canon qui permet de tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile, d'infliger des lésions corporelles graves ou la mort à une personne.

"firearm" « *arme à feu* »

"firearm" means any barrelled weapon from which any shot, bullet or other projectile can be discharged and that is capable of causing serious bodily injury or death to a person, and includes any frame or receiver of such a barrelled weapon and anything that can be adapted for use as a firearm;

« armes à feu historiques » *"antique firearm"*

« armes à feu historiques » Les armes à feu fabriquées avant 1898 et qui n'ont pas été conçues ni modifiées pour l'utilisation de munitions à percussion annulaire ou centrale, ou si elles l'ont été, les munitions nécessaires à leur utilisation ne sont pas habituellement disponibles au Canada.

(2) Paragraph (*c*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) any firearm, not being a restricted weapon described in paragraph (*c*) or (*c*.1) of the definition of that expression in this subsection, that is capable of, or assembled or designed and manufactured with the capability of, firing projectiles in rapid succession during one pressure of the trigger, whether or not it has been altered to fire only one projectile with one such pressure,

(2) L'alinéa *c*) de la définition de « arme prohibée », au paragraphe 84(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) toute arme à feu, autre qu'une arme à autorisation restreinte décrite aux alinéas *c*) ou *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au présent paragraphe, assemblée ou conçue et fabriquée de façon à tirer, ou pouvant tirer, rapidement plusieurs projectiles pendant la durée d'une pression sur la détente, qu'elle ait été ou non modifiée pour ne tirer qu'un seul projectile;

(3) The definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof and by repealing paragraph (*e*) thereof and substituting the following therefor:

(*e*) a weapon of any kind, not being an antique firearm or a firearm of a kind commonly used in Canada for hunting or sporting purposes, or a part, component or accessory of such a weapon, or any ammunition, that is declared by order of the Governor in Council to be a prohibited weapon, or

(*f*) a large-capacity cartridge magazine prescribed by regulation;

(3) L'alinéa *e*) de la définition de « arme prohibée », au paragraphe 84(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) toute arme — y compris les éléments, pièces ou accessoires propres à celle-ci ou toutes munitions — qui n'est ni une arme à feu historique, ni une arme à feu d'un genre utilisé habituellement au Canada pour la chasse ou le sport et qui est, par décret du gouverneur en conseil, déclarée telle;

f) tout chargeur grande capacité prévu par règlement.

(4) The definition "restricted weapon" in subsection 84(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto,

(4) La définition de « arme à autorisation restreinte », au paragraphe 84(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :

immediately after paragraph (*c*) thereof, the following paragraph:

(*c*.1) any firearm that is assembled or designed and manufactured with the capability of firing projectiles in rapid succession with one pressure of the trigger, to the extent that

(i) the firearm is altered to fire only one projectile with one such pressure,

(ii) on October 1, 1992, the firearm was registered as a restricted weapon, or an application for a registration certificate was made to a local registrar of firearms in respect of the firearm, and the firearm formed part of a gun collection in Canada of a genuine gun collector, and

(iii) subsections 109(4.1) and (4.2) were complied with in respect of that firearm, or

c.1) toute arme à feu assemblée ou conçue et fabriquée de façon à tirer ou pouvant tirer rapidement plusieurs projectiles pendant la durée d'une pression sur la détente dans la mesure où à la fois :

(i) elle est modifiée pour ne tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente,

(ii) au 1er octobre 1992, elle était enregistrée comme arme à autorisation restreinte ou faisait l'objet d'une demande de certificat d'enregistrement et faisait partie de la collection, au Canada, d'un véritable collectionneur d'armes à feu,

(iii) les paragraphes 109(4.1) et (4.2) sont respectés relativement à cette arme.

(5) Subsection 84(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

(5) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

"genuine gun collector" « *véritable collectionneur d'armes à feu* »

"genuine gun collector" means an individual who possesses or seeks to acquire one or more restricted weapons that are related or distinguished by historical, technological or scientific characteristics, has knowledge of those characteristics, has consented to the periodic inspection, conducted in a reasonable manner and in accordance with the regulations, of the premises in which the restricted weapons are to be kept and has complied with such other requirements as are prescribed by regulation respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of the restricted weapons;

« chargeur grande capacité » Tout dispositif ou contenant servant à charger la chambre d'une arme à feu.

« chargeur grande capacité » "*large-capacity cartridge magazine*"

Particulier qui possède ou vise à acquérir une ou plusieurs armes à autorisation restreinte ayant des caractéristiques historique, technique ou scientifique, communes ou exclusives, est en mesure de prouver qu'il connaît ces caractéristiques, consent à ce que les lieux où doivent être gardées ces armes fassent l'objet d'une inspection périodique réglementaire effectuée d'une manière raisonnable et respecte les règlements sur la connaissance et la sûreté de l'entreposage de ces armes ainsi que sur la tenue de dossier à leur égard.

« véritable collectionneur d'armes à feu » "*genuine gun collector*"

"large-capacity cartridge magazine" « *chargeur grande capacité* »

"large-capacity cartridge magazine" means any device or container from which ammunition may be fed into the firing chamber of a firearm;

(6) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

(6) L'article 84 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Barrel length

(1.1) For the purposes of paragraph (*d*) of the definition "prohibited weapon" and of

(1.1) Pour l'application du sous-alinéa *b*)(i) de la définition de « arme à autorisation

Longueur du canon

subparagraph (*b*)(i) of the definition "restricted weapon" in subsection (1), the length of a barrel of a firearm means

(*a*) in the case of a revolver, the distance from the muzzle of the barrel to the breach end immediately in front of the cylinder; and

(*b*) in any other case, the distance from the muzzle of the barrel to and including the chamber, but not including the length of any part or accessory including parts or accessories designed or intended to suppress the muzzle flash or reduce recoil.

restreinte » et de l'alinéa *d*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe (1), la longueur du canon se mesure :

a) pour un revolver, par la distance entre la bouche du canon et la tranche de la culasse devant le barillet;

b) pour les autres armes à feu, par la distance entre la bouche du canon et la chambre, y compris celle-ci, à l'exclusion de la longueur de tout élément ou accessoire, notamment d'un élément ou accessoire propre ou destiné à étouffer la lueur de départ ou à amortir le recul.

Weapon to be a restricted weapon

(1.2) Where the Governor in Council makes an order referred to in paragraph (*e*) of the definition "prohibited weapon" in subsection (1), the Governor in Council may also, by order, declare that a person who possesses a weapon referred to in that paragraph prior to the coming into force of the order referred to in that paragraph shall only retain the ownership and possession of the weapon if the person obtains a registration certificate in respect of the weapon in accordance with section 109 and, where the Governor in Council makes such an order, the weapon is deemed to be a restricted weapon for that person for the purposes of this Act.

(1.2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, déclarer que la personne qui possède une arme visée à l'alinéa *e*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe (1), avant l'entrée en vigueur du décret déclarant cette arme prohibée, peut en avoir la possession à titre de propriétaire sur l'obtention d'un certificat d'enregistrement délivré conformément à l'article 109; l'arme est alors réputée être une arme à autorisation restreinte pour cette personne.

Arme à autorisation restreinte par décret

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 186 (Sch. IV, item 2(3))

(7) Paragraph 84(2)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 84(2)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 186, ann. IV, par. 2(3)

(*d*) any other barrelled weapon where it is proved that that weapon is not designed or adapted to discharge a shot, bullet or other projectile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second or to discharge a shot, bullet or other projectile that is designed or adapted to attain a velocity exceeding 152.4 m per second.

d) toute autre arme pourvue d'un canon dont il est démontré qu'elle n'est ni conçue ni adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 mètres par seconde ni pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile conçus ou adaptés pour atteindre une vitesse de plus de 152,4 mètres par seconde.

3. Subsection 86(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. Le paragraphe 86(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Careless handling of firearm

(2) Every person who uses, carries, handles, ships or stores any firearm or ammunition in a manner that shows wanton or reckless disregard for the lives or safety of other persons

(2) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans,

Usage négligent, etc. d'une arme à feu

(c) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(d) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Every person who stores, displays, buys or transports any firearm in a manner contrary to a regulation made under paragraph 117(1)(g)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

4. (1) Paragraph 90(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(2) Section 90 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(3.1) Subsection (1) does not apply in a province with respect to any person designated by the Attorney General of the province as a person who belongs to a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (c), (e) or (f) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or any component or part thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose, or to any person who is under the direct and immediate supervision of such a person.

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (f) of the definition of that expression in subsection 84(1), where

(a) that person has been authorized in writing by the local registrar of firearms to

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

quiconque entrepose, met en montre, manipule, expédie ou transporte une arme à feu d'une manière contraire au règlement pris en vertu de l'alinéa 117(1)g).

4. (1) L'alinéa 90(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(2) L'article 90 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

(3.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, dans une province à la personne que le procureur général de cette province désigne comme faisant partie d'une catégorie de personnes qui requiert à des fins industrielles, au conseil, la possession d'une arme prohibée, visée aux alinéas c), e) ou f) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1), d'éléments ou de pièces d'une telle arme, ou à quiconque une telle personne.

(3.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut être déclarée coupable de l'infraction visée au paragraphe (1) du seul fait qu'elle soit en possession d'une arme visée à l'alinéa f) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) lorsque, selon le cas :

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque utilise, porte, manipule, expédie ou entrepose une arme à feu ou des munitions d'une manière qui montre une insouciance déréglée ou téméraire à l'égard de la vie ou de la sécurité d'autrui

Storage, etc. of firearms

(3) Every person who stores, displays, handles or transports any firearm in a manner contrary to a regulation made under paragraph 116(1)(*g*)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding two years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(3) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque entrepose, met en montre, manipule ou transporte une arme à feu d'une manière contraire au règlement pris en vertu de l'alinéa 116(1)*g*).

Entreposage, etc. d'une arme à feu

4. (1) Paragraph 90(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

4. (1) L'alinéa 90(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(2) Section 90 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(2) L'article 90 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Classes of persons

(3.1) Subsection (1) does not apply in a province with respect to any person designated by the Attorney General of the province as a person who belongs to a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or any component or part thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose, or to any person who is under the direct and immediate supervision of such a person.

(3.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans une province à la personne que le procureur général de cette province désigne comme faisant partie d'une catégorie de personnes qui requiert à des fins industrielles, au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, la possession d'une arme prohibée, visée aux alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1), d'éléments ou de pièces d'une telle arme. En outre, il ne s'applique pas à celle qui est sous la surveillance immédiate de cette personne.

Catégorie de personnes

Large-capacity cartridge magazines

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1), where

(*a*) that person has been authorized in writing by the local registrar of firearms to

(3.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut être déclarée coupable de l'infraction visée au paragraphe (1) du seul fait qu'elle soit en possession d'une arme visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) lorsque, selon le cas :

Compétition

be a person who may possess such a weapon for use in conjunction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions designated by the Attorney General and is lawfully possessed by the person and where that person has complied with all conditions for the possession of that weapon that are prescribed by regulations or that are required by the local registrar of firearms in the particular circumstances and in the interests of the safety of the person or of any other person; or

(*b*) that person is a person who is designated for the purposes of paragraph 95(2)(*b*).

a) elle utilise cette arme, propre à la compétition de tir, aux fins d'une telle compétition, autorisée par le procureur général, qu'elle a été autorisée par écrit à ce titre par le registraire local d'armes à feu, qu'elle satisfait aux règlements d'application sur la possession d'une telle arme et aux conditions requises dans certaines circonstances, par le registraire local d'armes à feu, pour la sécurité de cette personne ou celle d'autrui;

b) cette personne est désignée, au titre de l'alinéa 95(2)*b*), par le procureur général d'une province.

5. (1) Paragraph 91(4)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in respect of a restricted weapon, where a permit relating to the restricted weapon has been issued under subsection 110(1), (2.1) or (3.1) and the person is not the person mentioned in the registration certificate issued in respect of that restricted weapon;

(*a*.1) to whom a permit relating to a restricted weapon has been issued under subsection 110(3) or (4) and who possesses the weapon for the purpose for which that permit was issued;

5. (1) L'alinéa 91(4)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le titulaire d'un permis d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu des paragraphes 110(1), (2.1) ou (3.1), qui n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme;

a.1) le titulaire d'un permis d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu des paragraphes 110(3) ou (4), qui possède cette arme aux fins auxquelles le permis a été délivré;

(2) Section 91 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

(2) L'article 91 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Idem

(4.1) Subsection (2) does not apply to a person to whom a permit to possess a particular restricted weapon has been issued under subsection 110(1) where the person is not the person mentioned in the registration certificate issued in respect of the restricted weapon, when the person to whom the permit has been issued possesses the restricted weapon at the place authorized by the permit.

Idem

(4.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au titulaire d'un permis de port d'arme à autorisation restreinte, délivré en vertu du paragraphe 110(1), qui n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme, si le titulaire du permis se trouve à l'endroit où il est autorisé, en vertu de son permis, à posséder l'arme.

(3) Subsection 91(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 91(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a prohibition order referred to in paragraph 732(2)(d), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon, other than a restricted weapon described in paragraph (c.1) of the definition of that expression in subsection 84(1), in the ordinary course of a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(b)(ii).

(6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et des conditions d'une ordonnance de prohibition en vertu de l'alinéa 732(2)d), il n'est pas illégal pour une personne d'être en possession d'une arme à autorisation restreinte, autre que celle visée à l'alinéa c.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1), dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)b)(ii).

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 91 thereof, the following section:

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 91, de ce qui suit :

Amnesty periods

91.1 (1) The Governor in Council may make order specifying periods of time as amnesty periods with respect to weapons or classes of weapons, or explosive substances, and where the Governor in Council makes such an order, no person who, during that period, delivers such a weapon or explosive substance that is unlawfully in the person's possession to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer for registration or destruction or other disposition as provided in the order is, by reason only of the fact that the person was in possession of the weapon or explosive substance prior to the delivery or by reason only of the fact that the person transported the weapon or explosive substance for purposes of the delivery, guilty of an offence under section 82, 90 or 91, as the case may be.

Délai d'amnistie

91.1 (1) Toute personne qui, au cours d'un délai fixé par décret du gouverneur en conseil établissant une amnistie à l'égard d'armes, de catégories d'armes ou de substances explosives, remet de telles armes ou substances explosives à un agent de la paix, à un registraire local d'armes à feu ou à un préposé aux armes à feu, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret, ne peut être déclarée coupable d'une infraction aux articles 82, 90 ou 91 du seul fait qu'elle eut en possession de ces armes avant ou pendant le transport pour les remettre.

Idem

(2) Any proceedings taken under section 82, 90 or 91 against any person for any action taken by the person in reliance on subsection (1) following an order referred to therein are a nullity.

Idem

(2) Il ne peut, dans le cadre de poursuites intentées de procédure en vertu des articles 82, 90 ou 91 contre quiconque ayant agi en conformité avec le paragraphe (1) pendant le temps au décret qui y est mentionné.

R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(1) (Sch. II, item 1)

7. Section 92 of the said Act is repealed and the following substituted therefor

7. L'article 92 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Members of forces, peace officers, etc.

92. (1) Notwithstanding anything in this Act,

(a) a member of the Canadian Forces or of the armed forces of a state other than Canada who is authorized under paragraph 14(a) of the Visiting Forces Act or

Membres de forces, agents de la paix, etc.

92. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, ne sont pas coupables d'une infraction du seul fait qu'ils ont en leur possession une arme prohibée ou une arme à autorisation restreinte :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger qui y

Idem

(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a probation order referred to in paragraph 737(2)(*d*), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon, other than a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition of that expression in subsection 84(1), in the ordinary course of a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(ii).

Idem

(6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et des conditions d'une ordonnance de probation en vertu de l'alinéa 732(2)*d*), il n'est pas illégal pour une personne d'être en possession d'une arme à autorisation restreinte, autre que celle visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1), dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(ii).

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 91 thereof, the following section:

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 91, de ce qui suit :

Amnesty periods

91.1 (1) The Governor in Council may make orders specifying periods of time as amnesty periods with respect to weapons or classes of weapons, or explosive substances, and where the Governor in Council makes such an order, no person who, during that period, delivers such a weapon or explosive substance that is unlawfully in the person's possession to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer for registration or destruction or other disposition as provided in the order is, by reason only of the fact that the person was in possession of the weapon or explosive substance prior to the delivery or by reason only of the fact that the person transported the weapon or explosive substance for purposes of the delivery, guilty of an offence under section 82, 90 or 91, as the case may be.

Délai d'amnistie

91.1 (1) Toute personne qui, au cours d'un délai fixé par décret du gouverneur en conseil établissant une amnistie à l'égard d'armes, de catégories d'armes ou de substances explosives, remet de telles armes ou substances explosives à un agent de la paix, à un registraire local d'armes à feu ou à un préposé aux armes à feu, notamment pour enregistrement ou destruction suivant les termes du décret, ne peut être déclarée coupable d'une infraction aux articles 82, 90 ou 91 du seul fait qu'elle est en possession de ces armes avant ou pendant le transport pour les remettre.

Idem

(2) Any proceedings taken under section 82, 90 or 91 against any person for any action taken by the person in reliance on subsection (1) following an order referred to therein are a nullity.

Idem

(2) Il ne peut, sous peine de nullité, être intenté de procédure en vertu des articles 82, 90 ou 91 contre quiconque ayant agi en conformité avec le paragraphe (1) postérieurement au décret qui y est mentionné.

R.S., c. 1 (2nd Supp.), s. 213(3) (Sch. III, item 1)

7. Section 92 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

7. L'article 92 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (2e suppl.), par. 213(3), ann. III, nº 1

Members of forces, peace officers, etc.

92. (1) Notwithstanding anything in this Act,

(*a*) a member of the Canadian Forces or of the armed forces of a state other than Canada who is authorized under paragraph 14(*a*) of the *Visiting Forces Act* or

Membres des forces armées, agents de la paix, etc.

92. (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, ne sont pas coupables d'une infraction du seul fait qu'ils ont en leur possession une arme prohibée ou une arme à autorisation restreinte :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger qui y

who is attached to any of the

Canadian Forces,

(b) a Peace Officer as a person in the

Public Service of Canada or employed by

the government of a province

(c) an officer under the Immigration Act,

(d) a person who, under the authority of

the Canadian Penitentiary Service Act, is

employed on any of the Penitentiaries

(defined in that Act) or on the Parole Board

established by that Act,

(e) a person who, under the authority of

the Canadian Penitentiary Service Act, is

employed in the Service (defined in that Act)

or on the Canadian Penitentiary Service

Headquarters Staff,

(f) a person who, under the authority of

the Yukon Act or the Northwest Territories

Act, is employed in the Public Service of

the Yukon Territory or the Northwest

Territories or employed on behalf

of the Commissioner of the Yukon Territory

or the Commissioner of the Northwest

Territories in the administration of the

affairs of the Yukon Territory or the

Northwest Territories,

(g) a person who is employed in the

Royal Canadian Mounted Police Force,

(h) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of National

Revenue and who is designated by the

Minister of National Revenue for the

purposes of this paragraph,

(i) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Manpower

and Immigration and who is designated by

the Minister of Manpower and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(j) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Indian

Affairs and Northern Development and who

is designated by the Minister of Indian

Affairs and Northern Development for the

purposes of this paragraph,

(k) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Fisheries

and Forestry and who is designated by the

Minister of Fisheries and Forestry for the

purposes of this paragraph,

(l) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Transport

and who is designated by the Minister of

Transport for the purposes of this

paragraph,

(m) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Public

Works and who is designated by the

Minister of Public Works for the purposes

of this paragraph,

(n) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Agriculture

and who is designated by the Minister of

Agriculture for the purposes of this

paragraph,

(o) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Energy,

Mines and Resources and who is designated

by the Minister of Energy, Mines and

Resources for the purposes of this

paragraph,

(p) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(q) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(r) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(s) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(t) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(u) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(v) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(w) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(x) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(y) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.1) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.2) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.3) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.4) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.5) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.6) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.7) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.8) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.9) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.10) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.11) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.12) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.13) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.14) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.15) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.16) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.17) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.18) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.19) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.20) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.21) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.22) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.23) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.24) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.25) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.26) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.27) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.28) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.29) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.30) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.31) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.32) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.33) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.34) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.35) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.36) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.37) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.38) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.39) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.40) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.41) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.42) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.43) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.44) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.45) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.46) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.47) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.48) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.49) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.50) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.51) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.52) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.53) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.54) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.55) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.56) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.57) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.58) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.59) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.60) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.61) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.62) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.63) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.64) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.65) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.66) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.67) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.68) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.69) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.70) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.71) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.72) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.73) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.74) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.75) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.76) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.77) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.78) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.79) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.80) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.81) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.82) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.83) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.84) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.85) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.86) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.87) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.88) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.89) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.90) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.91) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.92) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.93) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.94) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.95) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.96) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.97) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.98) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.99) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.100) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.101) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.102) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.103) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.104) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.105) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.106) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.107) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.108) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.109) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.110) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.111) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.112) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.113) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.114) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.115) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.116) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.117) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.118) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.119) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.120) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.121) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.122) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.123) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.124) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.125) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.126) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.127) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.128) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.129) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.130) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.131) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.132) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.133) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.134) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.135) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.136) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.137) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.138) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.139) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.140) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.141) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.142) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.143) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.144) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.145) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.146) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.147) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.148) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.149) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.150) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.151) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.152) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.153) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.154) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.155) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.156) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.157) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.158) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.159) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.160) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.161) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.162) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.163) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.164) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.165) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.166) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.167) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.168) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.169) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.170) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.171) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.172) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.173) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.174) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.175) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

paragraph,

(z.176) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Regional

Industrial Expansion and who is designated

by the Minister of Regional Industrial

Expansion for the purposes of this

paragraph,

(z.177) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Science and

Technology and who is designated by the

Minister of Science and Technology for the

purposes of this paragraph,

(z.178) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Industry,

Trade and Commerce and who is designated by

the Minister of Industry, Trade and

Commerce for the purposes of this

paragraph,

(z.179) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Employment

and Immigration and who is designated by

the Minister of Employment and Immigration

for the purposes of this paragraph,

(z.180) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.181) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Health and

Welfare and who is designated by the

Minister of Health and Welfare for the

purposes of this paragraph,

(z.182) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Veterans

Affairs and who is designated by the

Minister of Veterans Affairs for the

purposes of this paragraph,

(z.183) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Solicitor

General and who is designated by the

Minister of Solicitor General for the

purposes of this paragraph,

(z.184) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Justice and

who is designated by the Minister of

Justice for the purposes of this

paragraph,

(z.185) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Supply and

Services and who is designated by the

Minister of Supply and Services for the

purposes of this paragraph,

(z.186) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Communications

and who is designated by the Minister of

Communications for the purposes of this

paragraph,

(z.187) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Consumer and

Corporate Affairs and who is designated by

the Minister of Consumer and Corporate

Affairs for the purposes of this

paragraph,

(z.188) a person who is employed in the

Public Service of Canada and who is

employed in the Department of Environment

and who is designated by the Minister of

Environment for the purposes of this

who is attached or seconded to any of the Canadian Forces,

(*b*) a peace officer or a person in the public service of Canada or employed by the government of a province,

(*c*) an officer under the *Immigration Act*, the *Customs Act* or the *Excise Act*, or

(*d*) a person who, under the authority of the Canadian Forces or a police force that includes peace officers or public officers, imports, manufactures, repairs, alters, modifies or sells weapons for or on behalf of the Canadian Forces or that police force

is not guilty of an offence under this Act by reason only that, in the case of a person described in any of paragraphs (*a*) to (*c*), the person is required to possess and possesses a restricted or prohibited weapon for the purpose of the person's duties or employment and, in the case of a person described in paragraph (*d*), the person possesses a restricted or prohibited weapon in the course of business on behalf of the Canadian Forces or a police force referred to in that paragraph.

sont autorisés, en vertu de l'alinéa 14*a*) de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, ou qui sont sous les ordres des Forces canadiennes et qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

b) les agents de la paix et les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale ou par le gouvernement d'une province qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

c) les fonctionnaires relevant de la *Loi sur l'immigration*, de la *Loi sur les douanes* ou de la *Loi sur l'accise* qui, aux fins de leurs fonctions ou emploi, requièrent la possession d'une telle arme;

d) les personnes qui, dans le cadre des activités de leur entreprise, sous les ordres des Forces canadiennes ou d'une force policière, notamment des agents de la paix ou des fonctionnaires publics, importent, fabriquent, réparent, modifient ou vendent des armes pour le compte des Forces canadiennes ou de cette force policière.

Museums

(2) Notwithstanding anything in this Act, no operator of or person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated is guilty of an offence under this Act by reason only that the person possesses a restricted or prohibited weapon for the purpose of exhibiting that weapon or of storing, repairing, restoring, maintaining or transporting that weapon for the purpose of exhibiting it.

Musées

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le conservateur ou les employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'ils possèdent une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée aux fins d'exposition ou pour entreposage, réparation, restauration, conservation ou transport à des fins d'exposition.

7.1 (1) All that portion of subsection 93(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

93. (1) Every one who gives, lends, transfers or delivers any firearm to a person under the age of eighteen years who is not the holder of a permit under which the person may lawfully possess the firearm

7.1 (1) Le passage du paragraphe 93(1) qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

quiconque donne, prête, cède ou livre une arme à feu à une personne de moins de dix-huit ans qui n'est pas titulaire d'un permis en autorisant la possession légale.

(2) Subsection 93(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Subsection (1) does not apply to a person lawfully in possession of a firearm who permits a person under the age of eighteen years to use the firearm under the direct and immediate supervision of the person lawfully in possession of the firearm in the same manner in which that person may lawfully use it.

(2) Le paragraphe 93(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, en possession légale d'une arme à feu, permet à une autre personne de moins de dix-huit ans de s'en servir sous sa surveillance immédiate de la manière dont elle-même peut légalement s'en servir.

8. Section 95 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. L'article 95 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Importing or delivering prohibited weapon

95. (1) Every person who imports, exports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon or any component or part designed exclusively for use in the manufacture or assembly into a prohibited weapon

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Importation ou livraison d'armes prohibées

95. (1) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque importe, exporte, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'une telle arme.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a person who

(*a*) carries on a business referred to in subsection 105(1) and who, on behalf of a person described in subsection 90(3.2), imports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1); or

(*b*) manufactures a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1) for the purpose of exporting the prohibited weapon or of selling it in Canada to a person who may lawfully possess such a prohibited weapon, where the person who manufactures the prohibited weapon is designated for the purposes of this subsection by the Attorney General of the province in which the prohibited weapon is manufactured.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui, selon le cas :

a) exploite une entreprise visée au paragraphe 105(1) et qui, au nom d'une personne visée au paragraphe 90(3.2), importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1);

b) est désignée par le procureur général de la province où la fabrication a lieu comme personne autorisée à fabriquer une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) pour l'exporter ou la vendre au Canada à une personne autorisée légalement à posséder une telle arme.

Making automatic firearm

95.1 Every person who, without lawful justification or excuse, alters a firearm so that it is capable of, or manufactures or

Fabrication d'une arme automatique

95.1 Quiconque, sans justification légale, modifie ou fabrique une arme de façon à ce qu'elle puisse tirer rapidement plusieurs pro-

assembles any firearm with intent to produce a firearm that is capable of, firing projectiles in rapid succession during one pressure of the trigger is guilty of

(*a*) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(*b*) an offence punishable on summary conviction.

9. (1) Subparagraph 97(2)(*a*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) to a person who is the holder of a permit issued under subsection 110(1), (6) or (7) permitting the lawful possession of the firearm;

(2) Subsection 97(2) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*d*) who is a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer who returns a firearm to a person who had lawfully possessed the firearm and subsequently lost it or from whom it had been stolen.

(3) Subsection 97(4) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*e*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*f*) has lawfully possessed a firearm and has subsequently lost it, or from whom it had been stolen, and who then reacquires it from a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer or finds it and so reports to a peace officer, local registrar of firearms or firearms officer.

10. (1) Subsection 98(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Members of forces, peace officers, etc.

98. (1) Notwithstanding sections 95 to 97,

(*a*) a member of the Canadian Forces, or of the armed forces of a state other than

jectiles pendant la durée d'une pression sur la détente ou assemble des pièces d'armes à feu en vue d'obtenir une telle arme est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

9. (1) Le sous-alinéa 97(2)*a*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) à une personne titulaire d'un permis délivré en vertu des paragraphes 110(1), (6) ou (7) en autorisant la possession légale;

(2) Le paragraphe 97(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

d) les agents de la paix, les registraires locaux d'armes à feu ou les préposés aux armes à feu qui rendent une arme à feu à une personne qui en avait la possession légale avant d'en être dépossédée par vol ou perte.

(3) Le paragraphe 97(4) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

f) quiconque a été dépossédé, par vol ou perte, d'une arme à feu dont il avait la possession légale et qui en recouvre la possession d'un agent de la paix, d'un registraire local d'armes à feu ou d'un préposé aux armes à feu, ou qui signale à l'un d'eux qu'elle est de nouveau en sa possession.

10. (1) Le paragraphe 98(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Membres des forces armées, agents de la paix, etc.

98. (1) Par dérogation aux articles 95 à 97, ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait que, en raison de

Canada, referred to in paragraph 92(1)(a).

(h) a peace officer or a person in the public service of Canada or employed by the government of a province, or

(c) an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated

is not guilty of an offence under this Act by reason only that the person imports or otherwise acquires possession in any manner of any weapon or component or part of a weapon in the course of the duties or employment of that person.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 13

(3) Subsection 98(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor

Importation, etc., on behalf of museums

(3) Notwithstanding sections 95 to 97, a person who, under the supervision of an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts of weapons for or on behalf of the museum is not guilty of an offence under this Act by reason only that the person so imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts thereof or sells, barters, gives, lends, transfers or delivers weapons or components or parts thereof to the museum.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 13

11. (1) Subsections 100(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Order prohibiting possession of firearms, etc.

100. (1) Where an offender is convicted or discharged under section 736 of an indictable offence in the commission of which violence against a person is used, threatened or attempted and for which the offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more or of an offence under section 85, the court that sentences the offender shall, subject to subsections (1.1) to (1.3), in addi-

Canada, visé à l'alinéa 92(1)a);

b) les agents de la paix et les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale ou par le gouvernement d'une province;

c) le conservateur ou les employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé,

n'est pas coupable d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elles importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'armes, ni du fait qu'elles les vendent, les échangent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée.

(2) Le paragraphe 98(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Importation, etc., pour le compte de musées

(3) Nonobstant les articles 95 à 97, les personnes qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'armes pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elles importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'armes, ni du fait qu'elles les vendent, les échangent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée.

11. (1) Les paragraphes 100(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ordonnance de prohibition de certains objets

100. (1) Le tribunal qui déclare coupable ou absout un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 sont dans le cas d'un acte criminel passible d'une peine maximale d'emprisonnement égale ou supérieure à dix ans et ayant comporté l'emploi, la tentative ou la menace de violence contre la personne, ont dans le cas d'un acte criminel prévu à l'article 85 dont, sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.3) et en

Canada, referred to in paragraph 92(1)(*a*),

(*b*) a peace officer or a person in the public service of Canada or employed by the government of a province, or

(*c*) an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated

is not guilty of an offence under this Act by reason only that the person imports or otherwise acquires possession in any manner of any weapon or component or part of a weapon in the course of the duties or employment of that person.

leurs fonctions ou emploi, ils importent une arme, un de ses éléments ou une de ses pièces, ou en obtiennent possession de toute autre manière :

a) les membres des Forces canadiennes ou des forces armées d'un État étranger visés à l'alinéa 92(1)*a*);

b) les agents de la paix et les personnes employées au sein de l'administration publique fédérale ou par le gouvernement d'une province;

c) le conservateur ou les employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 13

(2) Subsection 98(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 98(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 13

Importation, etc., on behalf of museums

(3) Notwithstanding sections 95 to 97, a person who, under the supervision of an operator of or a person employed in a museum established by the Chief of the Defence Staff or a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts of weapons for or on behalf of the museum is not guilty of an offence under this Act by reason only that that person so imports, buys, repairs, restores or maintains weapons or components or parts thereof or sells, barters, gives, lends, transfers or delivers weapons or components or parts thereof to the museum.

(3) Nonobstant les articles 95 à 97, les personnes qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée constitué par le chef d'état-major de la Défense ou agréé pour l'application de la présente partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'arme pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elles importent, achètent, réparent, restaurent ou conservent des armes ou des éléments ou pièces d'arme, ni du fait qu'elles les vendent, les échangent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée.

Importation, etc. pour le compte des musées

R.S., c. 1 (4th Supp.), s. 18 (Sch. I, item 4 (F))

11. (1) Subsections 100(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

11. (1) Les paragraphes 100(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 1 (4e suppl.), art. 18, ann. I, nº 4 (F)

Order prohibiting possession of firearms, etc.

100. (1) Where an offender is convicted or discharged under section 736 of an indictable offence in the commission of which violence against a person is used, threatened or attempted and for which the offender may be sentenced to imprisonment for ten years or more or of an offence under section 85, the court that sentences the offender shall, subject to subsections (1.1) to (1.3), in addi-

100. (1) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 soit dans le cas d'un acte criminel passible d'une peine maximale d'emprisonnement égale ou supérieure à dix ans et perpétré avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne, soit dans le cas d'un acte criminel prévu à l'article 85 doit, sous réserve des paragraphes (1.1) à (1.3) et en

Possession interdite par ordonnance

tion to any other punishment that may be imposed for that offence, make an order prohibiting the offender from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order that commences on the day on which the order is made and expires not earlier than

(*a*) in the case of a first conviction for such an offence, ten years, and

(*b*) in any other case, life,

after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge for that offence.

sus de toute autre peine applicable, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives pour la période qu'il indique. La période minimale indiquée dans l'ordonnance, consécutive soit à la date de libération de l'emprisonnement infligé pour cet acte criminel soit à la date où le contrevenant a été déclaré coupable de cet acte criminel ou en est absous en vertu de l'article 736, s'il n'est pas emprisonné ou n'est pas passible d'emprisonnement, est de dix ans dans le cas d'une première infraction et de la vie dans tous les autres cas.

Where order not to be made

(1.1) The court is not required to make an order under subsection (1) where the court is satisfied that the offender has established that

(*a*) it is not desirable in the interests of the safety of the offender or of any other person that the order be made; and

(*b*) the circumstances are such that it would not be appropriate to make the order.

Réserve

(1.1) Le tribunal n'est pas tenu de rendre une ordonnance s'il est convaincu que le contrevenant a établi à la fois :

a) qu'elle ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit;

b) que les circonstances ne l'exigent pas.

Criteria

(1.2) In considering whether the circumstances are such that it would not be appropriate to make an order under subsection (1), the court shall consider

(*a*) the criminal record of the offender, the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission;

(*b*) whether the offender needs a firearm for the sustenance of the offender or the offender's family; and

(*c*) whether the order would constitute a virtual prohibition against employment in the only vocation open to the offender.

Critères

(1.2) Dans l'appréciation des circonstances justifiant qu'une ordonnance soit rendue ou non, le tribunal prend en compte :

a) le casier judiciaire du contrevenant, la nature de l'infraction et les circonstances dans lesquelles elle a été commise;

b) la nécessité pour le contrevenant de posséder une arme à feu afin d'assurer sa subsistance et celle de sa famille;

c) le fait qu'elle constituerait ou non une interdiction de travailler dans le seul domaine possible d'emploi du contrevenant.

Reasons

(1.3) Where the court does not make an order under subsection (1), the court shall give reasons why the order is not being made.

Motifs du refus

(1.3) Le tribunal qui ne rend pas l'ordonnance est tenu de donner ses motifs.

Discretionary order prohibiting possession of firearms, etc.

(2) When an offender is convicted or discharged under section 736 of

(*a*) an offence involving the use, carriage, possession, handling or storage of any firearm or ammunition,

Ordonnance d'interdiction après déclaration de culpabilité

(2) Le tribunal qui déclare coupable un contrevenant ou l'absout en vertu de l'article 736 soit dans le cas d'une infraction impliquant usage, port, possession, maniement ou entreposage d'une arme à feu ou de munitions soit dans le cas d'une infraction, autre

(b) an offence other than an offence
referred to in subsection (1) in the course
of which violence against a person
was used, threatened or attempted, or

(c) an offence described in subsection
3(2) or 4(1) or (2) of the Food
and Drugs Act or in subsection 4(1) or (2)
of the Narcotic Control Act,

the court that sentences the person for
addition to any other punishment that may
be imposed for the offence, shall consider
whether it is desirable, in the interests of the
safety of the offender or of any other person,
to make an order prohibiting the offender
from possessing any firearm or any ammuni-
tion or explosive substance and ordering the
offender to surrender any firearm or ammuni-
tion or explosive substance that the offender
and whose the court decides that it is not
desirable, in the interests of the safety of the
offender or of any other person, for the
offender to possess any of those things, the
court shall make the order.

(2.1) An order referred to in subsection
(3) may be for any period of time specified in the order but, if
the order does not specify a period, the order is effective
for a period of ten years from the
date of the offender's release
from imprisonment, either on the
expiration of the order referred to in
subsection (2) or on the expiration of
any subsequent order made under
this subsection, unless, on an appli-
cation made by the offender pursuant to subsection (3), the
court terminates the order before that time.

(3) An application may be made to a court by an
offender who is subject to an order referred to in subsection
(2) or (2.1) for a review of the order and the court may, if it
is satisfied that it is not desirable, in the interests of the
safety of the offender or of any other person, that the order
remain in force until the end of the period for which it was
made, terminate the order before that time.

(4) Where a court makes an order under subsection
(2) or (2.1), the court shall cause a record to be made of the
reasons therefor.

(5) Where a court makes an order under subsection
(2) or (2.1), the court shall cause a record to be made of the
evidence taken in the proceedings in which the order was
made, unless a transcript thereof is filed with the court.

(6) Where a court makes an order under subsection
(2) or (2.1), the court shall cause a copy of the order to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the order and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(7) Where a court makes an order under subsection
(2) or (2.1), the court shall cause a copy of the order to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(8) Where a court makes an order under subsection
(2) or (2.1), the court shall cause a copy of the order to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(9) An application under subsection (3) shall be
made in writing and shall set forth the grounds on which it is
based.

(10) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(11) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the application and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(12) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(13) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the application and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(14) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(15) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the application and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(16) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(17) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the application and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(18) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(19) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the offender and shall explain to the offender in
language as nearly as may be used that is appropriate to the
circumstances the effect of the application and the consequences
for the offender of failing to comply with it.

(20) Where an application is made under subsection
(3), the court shall cause a copy of the application to be
given to the chief firearms officer of the province in which
the offender resides and to the chief firearms officer of the
province, if any, in which the offender wishes to obtain a
firearm during the period for which the order is made.

(*b*) an offence, other than an offence referred to in subsection (1), in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted, or

(*c*) an offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) or 5(1) of the *Narcotic Control Act*,

the court that sentences the offender, in addition to any other punishment that may be imposed for the offence, shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the offender or of any other person, to make an order prohibiting the offender from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance and ordering the offender to surrender any firearms acquisition certificate that the offender possesses, and where the court decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the offender or of any other person, for the offender to possess any of those things, the court shall so order.

que celle visée au paragraphe (1), perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou soit dans le cas d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou des paragraphes 4(1), (2) ou 5(1) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance, en sus de toute autre peine applicable, une conclusion, enjoignant au contrevenant de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant de posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives.

Duration of order

(2.1) An order referred to in subsection (2) may be for any period of time specified in the order but shall not expire later than ten years after the time of the offender's release from imprisonment after conviction for the offence to which the order relates, or, if the offender is not then imprisoned or subject to imprisonment, after the time of the offender's conviction or discharge from that offence.

(2.1) Dans l'ordonnance qu'il rend en vertu du paragraphe (2), le tribunal indique la période d'interdiction; celle-ci expire au plus tard dix ans après la libération de l'emprisonnement du contrevenant consécutif à cette déclaration de culpabilité ou, s'il n'est pas emprisonné ou passible d'emprisonnement, après la déclaration de culpabilité ou l'absolution prévue à l'article 736 à l'égard de cette infraction.

Durée de l'ordonnance

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(2) Subsection 100(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 100(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

Hearing of reference and disposition

(7) At the hearing of a reference referred to in subsection (5), the provincial court judge shall hear all relevant evidence presented by or on behalf of the firearms officer and the applicant for a firearms acquisition certificate and where, at the conclusion of the hearing, the firearms officer has satisfied the provincial court judge that the opinion of the firearms officer that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant acquire a firearm is justified, the provincial court judge shall, by order, confirm that opinion and the refusal to issue the firearms

(7) Lors de l'audition du renvoi visé au paragraphe (5), le juge de la cour provinciale prend connaissance de tout élément de preuve pertinent que présentent le préposé aux armes à feu et le requérant ou leurs procureurs. À la fin de l'audition, s'il est convaincu qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité du requérant, ni pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à acquérir une arme à feu, le juge confirme, par ordonnance, l'opinion du préposé et le refus de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu et peut interdire au requérant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou

Audition et rejet ou non du renvoi

(7.1) Where an order is made under subsection (1), (2) or (7), any firearms acquisition certificate that is held by the person who is the subject of the order is automatically revoked.

(7.1) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2) ou (7) entraîne la révocation de plein droit de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu que détient la personne visée par l'ordonnance.

(7) Paragraphs 100(10)(a) to (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(a) make an order pursuant to subsection (5), (6) or (7), the prohibited person, or

(b) refuse to make an order pursuant to subsection (6), or make an order pursuant to subsection (8), the Attorney General

(7) Les alinéas 100(10)a) à c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) celle que vise l'ordonnance d'interdiction rendue par le juge de la cour provinciale en vertu des paragraphes (5) ou (7);

b) le procureur général lorsque le juge de la cour provinciale refuse de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6) ou lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (8);

(8) Paragraph 100(12)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years, or

(8) L'alinéa 100(12)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(9) Subsection 100(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(13) An order made pursuant to subsection (1), (2), (6) or (7) shall

(a) specify a reasonable period within which the person against whom the order is made may surrender to a police officer, or dispose of as the Attorney General directs, or otherwise lawfully dispose of any firearm or any ammunition or explosive substance lawfully possessed by that person prior to the making of the order and during which subsection (12) does not apply to that person; and

(b) state that that person has to dispose of the firearm, ammunition or explosive substance within the period specified in the order, the firearm, ammunition or explosive substance

(9) Le paragraphe 100(13) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(13) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2), (6) ou (7) doit :

a) accorder un délai raisonnable pendant lequel la personne visée par l'ordonnance peut se départir légalement, notamment en les remettant à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu, des armes à feu, munitions ou substances explosives qu'elle possédait jusqu'alors légalement, pour qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général, le paragraphe (12) ne lui étant pas applicable pendant ce délai;

b) préciser que, à défaut pour la personne visée par l'ordonnance de se départir dans le délai fixé des armes à feu, des munitions ou des substances explosives visées, cel-

acquisition certificate and may prohibit the applicant from possessing any firearm, ammunition or explosive substance for any period, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day the order is made.

des substances explosives pendant une période maximale de cinq ans qu'il indique dans l'ordonnance, à compter de la date de celle-ci.

Revocation on order

(7.1) Where an order is made under subsection (1), (2) or (7), any firearms acquisition certificate that is held by the person who is the subject of the order is automatically revoked.

(7.1) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2) ou (7) entraîne la révocation de plein droit de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu que détient la personne visée par l'ordonnance.

Révocation automatique de l'autorisation

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(3) Paragraphs 100(10)(*a*) to (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les alinéas 100(10)*a*) à *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

(*a*) makes an order pursuant to subsection (6) or (7), the prohibited person, or

(*b*) refuses to make an order pursuant to subsection (6), or makes an order pursuant to subsection (8), the Attorney General

a) celle que vise l'ordonnance d'interdiction rendue par le juge de la cour provinciale en vertu des paragraphes (6) ou (7);

b) le procureur général lorsque le juge de la cour provinciale refuse de rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (6) ou lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (8).

(4) Paragraph 100(12)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 100(12)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

(5) Subsection 100(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 100(13) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Defence

(13) An order made pursuant to subsection (1), (2), (6) or (7) shall

(*a*) specify a reasonable period within which the person against whom the order is made may surrender to a police officer or firearms officer, to be disposed of as the Attorney General directs, or otherwise lawfully dispose of any firearm or any ammunition or explosive substance lawfully possessed by that person prior to the making of the order, and during which subsection (12) does not apply to that person; and

(*b*) state that if that person fails to dispose of the firearm, ammunition or explosive substance within the period specified in the order, the firearm, ammunition or ex-

(13) L'ordonnance rendue en vertu des paragraphes (1), (2), (6) ou (7) doit :

a) accorder un délai raisonnable pendant lequel la personne visée par l'ordonnance peut se départir légalement, notamment en les remettant à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu, des armes à feu, munitions ou substances explosives qu'elle possédait jusqu'alors légalement, pour qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général, le paragraphe (12) ne lui étant pas applicable pendant ce délai;

b) préciser que, à défaut pour la personne visée par l'ordonnance de se départir dans le délai fixé des armes à feu, des munitions ou des substances explosives visées, cel-

Défense

plosive substance is forfeited to Her Majesty and must be surrendered to a police officer or firearms officer to be disposed of as the Attorney General directs.

les-ci seront confisquées au profit de Sa Majesté et devront être remises à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu pour qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général.

12. Subsection 101(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

12. Le paragraphe 101(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Search and seizure

101. (1) Whenever a peace officer believes on reasonable grounds that an offence is being committed or has been committed against any of the provisions of this Act relating to prohibited weapons, restricted weapons, firearms or ammunition and that evidence of the offence is likely to be found on a person, in a vehicle or in any place or premises other than a dwelling-house, the peace officer may, where the conditions for obtaining a warrant exist but, by reason of exigent circumstances, it would not be practicable to obtain a warrant, search, without warrant, the person, vehicle, place or premises, and may seize anything by means of or in relation to which that officer believes on reasonable grounds the offence is being committed or has been committed.

Perquisition et saisie sans mandat

101. (1) Lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention d'un mandat, s'il a des motifs raisonnables de croire que se commet ou qu'a été commise une infraction à la présente loi relativement à une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, une arme à feu ou des munitions et qu'une preuve de l'infraction peut être trouvée sur une personne, dans un véhicule ou en tout lieu, sauf une maison d'habitation, l'agent de la paix, lorsque les conditions pour l'obtention d'un mandat sont respectés, peut, sans mandat, fouiller la personne ou le véhicule, perquisitionner dans ce lieu et saisir toute chose au moyen ou au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables de croire que l'infraction se commet ou a été commise.

13. Section 102 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

13. L'article 102 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception — immediate supervision

(1.1) A person under the age of eighteen years is authorized to be in possession of a firearm where

(*a*) the person is under the direct and immediate supervision of another person who may lawfully posses the firearm; or

(*b*) the person possesses a permit under which the person may lawfully possess the firearm.

Exception

(1.1) Une personne âgée de moins de dix-huit ans est autorisée à avoir une arme à feu en sa possession lorsque, selon le cas :

a) elle est sous la surveillance immédiate d'une personne autorisée légalement à posséder une telle arme;

b) elle détient un permis en vertu duquel elle peut posséder légalement cette arme.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

14. Section 103 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

14. L'article 103 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application for warrant to seize

103. (1) Where, on application to a justice made by a peace officer with respect to any person, the justice is satisfied that there are reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any

Demande d'un mandat de saisie

103. (1) Un juge de paix, sur demande d'un agent de la paix, peut délivrer un mandat de perquisition autorisant la saisie d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions, de substances explosives, d'une autorisation visée au paragraphe 90(3.2), d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, d'un certificat d'enregistrement visé à

ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing the search for and seizure of any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance, authorization referred to in subsection 90(3.2), firearms acquisition certificate, registration certificate issued under section 109 or permit issued under section 110, in the possession, custody or control of that person.

l'article 109 ou d'un permis visé à l'article 110 dont une personne a la possession, la garde ou le contrôle lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de cette personne, ou pour celle d'autrui, de les lui laisser.

Seizure without warrant

(2) Where, with respect to any person, a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds for believing that it is not desirable in the interests of the safety of that person, or of any other person, that that person possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the peace officer may, where the conditions for obtaining a warrant under subsection (1) exist but by reason of a possible danger to the safety of that person or any other person, it would not be practicable to obtain a warrant, search for and seize any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance, authorization referred to in subsection 90(3.2), firearms acquisition certificate, registration certificate issued under section 109 or permit issued under section 110, in the possession, custody or control of that person.

Saisie sans mandat

(2) Lorsque les conditions pour l'obtention d'un mandat visé au paragraphe (1) sont respectées et lorsque l'urgence de la situation, suscitée par les risques pour la sécurité de cette personne ou pour celle d'autrui, rend difficilement réalisable l'obtention d'un mandat, l'agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les armes à feu ou autres armes offensives, les munitions, les substances explosives, l'autorisation visée au paragraphe 90(3.2), l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, le certificat d'enregistrement visé à l'article 109 ou le permis visé à l'article 110 dont la personne a la possession, la garde ou le contrôle lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de celle-ci, ni pour celle d'autrui, de les lui laisser.

Return to justice

(3) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (1) or who conducts a search without warrant under subsection (2) shall forthwith make a return to the justice by whom the warrant was issued or, if no warrant was issued, to a justice by whom a warrant might have been issued showing

(*a*) in the case of an execution of a warrant, the articles, if any, seized and the date of execution of the warrant; and

(*b*) in the case of a search without warrant, the grounds on which it was concluded that the peace officer was entitled to conduct the search and the articles, if any, seized.

Rapport du mandat au juge de paix

(3) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (1), ou immédiatement après une saisie sans mandat effectuée conformément au paragraphe (2), au juge de paix qui a délivré le mandat ou, dans le cas d'une saisie sans mandat, qui aurait eu compétence pour le faire, un rapport indiquant, outre les objets saisis :

a) la date d'exécution du mandat dans le cas d'un mandat exécuté en vertu du paragraphe (1);

b) dans le cas d'une saisie sans mandat, les motifs au soutien de la décision de l'agent de la paix de faire la saisie.

Where certificate not seized

(3.1) Where a peace officer who performs a seizure under subsection (1) or (2) is unable to seize an authorization referred to

(3.1) Lorsque l'agent de la paix qui effectue une saisie en vertu des paragraphes (1) ou (2) est incapable de saisir l'autorisation

Révocation automatique de l'autorisation, etc.

in subsection 90(3.2), a firearms acquisition certificate, a registration certificate issued under section 109 or a permit issued under section 110, the authorization, firearms acquisition certificate, registration certificate or permit is automatically revoked.

visée au paragraphe 90(3.2), l'autorisation d'acquisition d'armes à feu, le certificat d'enregistrement visé à l'article 109 ou le permis visé à l'article 110, ceux-ci sont révoqués de plein droit.

Application for disposition

(4) Where any articles have been seized pursuant to subsection (1) or (2), the justice by whom a warrant was issued or, if no warrant was issued, a justice by whom a warrant might have been issued shall, on application for an order for the disposition of the articles so seized made by the peace officer within thirty days after the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, fix a date for the hearing of the application and direct that notice of the hearing be given to such persons or in such manner as the justice may specify.

Demande d'une ordonnance pour disposer des objets saisis

(4) Sur demande d'un agent de la paix dans les trente jours qui suivent la date de l'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, le juge de paix qui l'a délivré, ou celui qui aurait eu compétence pour le faire dans le cas d'une saisie sans mandat, peut rendre une ordonnance aux fins de disposer des objets saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2); il doit fixer une date d'audition et ordonner que soient avisées les personnes qu'il désigne, de la manière qu'il détermine.

Ex parte hearing

(4.1) A justice may proceed to hear and determine an application under subsection (4) in the absence of the person against whom the order is sought in circumstances in which a summary conviction court may, pursuant to Part XXVII, proceed with a trial in the absence of the defendant as fully and effectually as if the defendant had appeared.

Audition *ex parte*

(4.1) Le juge de paix peut entendre la demande et rendre la décision en l'absence de celui que vise l'ordonnance, dans les cas où les cours des poursuites sommaires peuvent procéder à l'audition en l'absence du défendeur aussi complètement et effectivement que s'il avait comparu, en vertu de la partie XXVII.

Hearing of application

(5) At the hearing of an application under subsection (4), the justice shall hear all relevant evidence, including evidence respecting the value of the articles in respect of which the application was made.

Audition de la demande

(5) Lors de l'audition de la demande, le juge de paix entend toute preuve pertinente, y compris toute preuve de la valeur des objets visés par la demande.

Finding and order of court

(6) If, following the hearing of an application under subsection (4) made with respect to any person, the justice finds that it is not desirable in the interests of the safety of that person or of any other person that that person should possess, or have custody or control of, any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance, the justice may

(*a*) order that any or all of the articles seized be disposed of on such terms as the justice deems fair and reasonable, and give such directions concerning the payment or application of the proceeds, if any, of the disposition as the justice sees fit; and

(*b*) where the justice is satisfied that the circumstances warrant such action,

Conclusion et ordonnance du tribunal

(6) Le juge de paix qui, par suite de l'audition d'une demande, conclut qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de la personne visée par cette demande, ni pour celle d'autrui, qu'elle ait la possession, la garde ou le contrôle d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions ou de substances explosives, peut :

a) ordonner qu'il soit disposé des objets saisis aux conditions qu'il estime justes et raisonnables et donner les directives qu'il juge indiquées relativement au paiement ou à l'affectation du produit, s'il en est, de cette disposition;

b) lorsqu'il est convaincu que les circonstances le justifient ordonner à la fois :

(i) order that the possession by that person of any firearm or other offensive weapon or any ammunition or explosive substance specified in the order, or of all such articles, be prohibited during any period, not exceeding five years, specified in the order and computed from the day on which the order is made, and

(ii) order that any firearms acquisition certificate issued to the person be revoked and prohibit the person from applying for a firearms acquisition certificate for any period referred to in subparagraph (i).

(i) que la possession par cette personne d'armes à feu, d'autres armes offensives, de munitions ou de substances explosives mentionnées dans l'ordonnance soit interdite pour une période maximale de cinq ans, à compter de la date de l'ordonnance,

(ii) que toute autorisation d'acquisition d'armes à feu émise pour cette personne soit révoquée et que l'émission d'un tel certificat pour la période prévue au sous-alinéa (i) soit interdite.

Where no finding or application

(7) Any articles seized pursuant to subsection (1) or (2) in respect of which

(*a*) no application under subsection (4) is made within thirty days after the date of execution of the warrant or of the seizure without warrant, as the case may be, or

(*b*) where an application under subsection (4) is made within the period referred to in paragraph (*a*), the justice does not make a finding as described in subsection (6)

shall be returned to the person from whom they were seized.

Absence de demande ou de conclusion

(7) Les objets saisis en vertu des paragraphes (1) ou (2) doivent être remis au saisi dans les cas suivants :

a) aucune demande n'est présentée en vertu du paragraphe (4) dans les trente jours qui suivent la date d'exécution du mandat ou de la saisie sans mandat, selon le cas;

b) la demande visée au paragraphe (4) étant présentée dans le délai prévu à l'alinéa *a*), le juge de paix ne conclut pas dans le sens indiqué au paragraphe (6).

(7.1) Where, pursuant to subsection (7), articles are returned to a person from whom they were seized and an authorization, a firearms acquisition certificate, a registration certificate or a permit has been revoked pursuant to subsection (3.1), the justice referred to in paragraph (7)(*b*) may order that the revocation be reversed and that the authorization, firearms acquisition certificate, registration certificate or permit be restored.

(7.1) Le juge de paix visé à l'alinéa (7)*b*) peut renverser la révocation visée au paragraphe (3.1) et rétablir la validité d'une autorisation, d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu, d'un certificat d'enregistrement ou d'un permis lorsque, en vertu du paragraphe (7), les objets ont été remis au saisi.

Appeal

(8) Where a justice

(*a*) makes an order under subsection (6) with respect to any person, that person, or

(*b*) does not make a finding as described in subsection (6) following the hearing of an application under subsection (4), or makes the finding but does not make an order to the effect described in paragraph (6)(*a*) or to the effect described in paragraph (6)(*b*), the Attorney General

may appeal to the appeal court against the making of the order, or against the failure to make the finding or to make an order to the

Appel

(8) Les personnes suivantes peuvent, devant la cour d'appel, interjeter appel d'une ordonnance du juge de paix rendue en vertu du paragraphe (6) ou, selon le cas, du défaut de conclure dans le sens visé par ce paragraphe ou du défaut de rendre l'ordonnance qui y est prévue :

a) celle contre qui l'ordonnance est rendue;

b) le procureur général dans les cas où le juge de paix, après avoir entendu la demande visée au paragraphe (4), ne conclut pas dans le sens indiqué au paragra-

effects so described, as the case may be, and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

phe (6) ou, s'il le fait, lorsqu'il ne rend pas l'ordonnance prévue aux alinéas (6)*a*) ou *b*).

La partie XXVII, sauf les articles 816 à 819 et 829 à 838, s'applique, compte tenu des adaptations de circonstance, à un appel interjeté en vertu du présent paragraphe.

Definitions

(9) In this section,

"appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11);

"justice" means a justice having jurisdiction in the territorial division where the person with respect to whom an application is made under subsection (1) or the person with respect to whom a search without warrant is made under subsection (2) resides.

Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« cour d'appel » S'entend au sens du paragraphe 100(11).

« juge de paix » Juge de paix compétent dans la circonscription territoriale où réside la personne visée par une demande faite en vertu du paragraphe (1) ou par une saisie sans mandat en vertu du paragraphe (2).

"appeal court" « *cour...* »

"justice" « *juge de paix* »

« cour d'appel » "*appeal...*"

« juge de paix » "*justice*"

Possession while prohibited by order

(10) Every person who possesses any firearm or other offensive weapon or any ammunition, explosive substance or firearms acquisition certificate while prohibited from doing so by any order made pursuant to paragraph (6)(*b*)

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Possession interdite par ordonnance

(10) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque a en sa possession une arme à feu, une autre arme offensive, des munitions, des substances explosives ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu alors que cela lui est interdit par une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa (6)*b*).

15. (1) Subsection 104(3) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

15. (1) Le paragraphe 104(3) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tampering with serial number

(3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on that person,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) possesses a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

Tampering with serial number

(3) Every one commits an offence who, without lawful excuse, the proof of which lies on that person,

(*a*) alters, defaces or removes a serial number on a firearm; or

(*b*) possesses a firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

(2) Subsection 104(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 104(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.1) No person is guilty of an offence under paragraph (3)(*b*) by reason only of possessing a restricted weapon the serial number on which has been altered, defaced

(3.1) Une personne ne peut être reconnue coupable d'une infraction du seul fait qu'elle est en possession d'une arme à autorisation restreinte dont le numéro de série a été modi-

or removed, where that serial number has been replaced and a registration certificate has been issued in respect of the restricted weapon that mentions the new serial number.

fié, maquillé ou effacé, lorsque ce numéro a été remplacé et qu'un certificat d'enregistrement mentionnant le nouveau numéro de série a été émis à l'égard de cette arme.

Evidence

(4) In proceedings under subsection (3), evidence that a person possesses a firearm the serial number of which has been wholly or partially obliterated otherwise than through normal use over time is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person possesses the firearm knowing that the serial number thereon has been altered, defaced or removed.

(4) Dans toute poursuite pour une infraction visée au paragraphe (3), la possession d'une arme à feu dont le numéro a été effacé en totalité ou en partie autrement que par l'usure normale fait foi, sauf preuve contraire, de la connaissance par le possesseur de l'arme du fait que ce numéro a été modifié, maquillé ou effacé.

Preuve

16. The heading preceding section 105 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

16. L'intertitre qui précède l'article 105 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"*Museums and Weapons Businesses*

Entreprises d'armes et musées

17. (1) All that portion of subsection 105(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) Le passage du paragraphe 105(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Record of transaction in firearms, etc.

105. (1) Every person who carries on a business that includes the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail, storing, importing, repairing, altering or modifying or taking in pawn of restricted weapons or firearms or who operates a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated shall

105. (1) Tout exploitant d'une entreprise qui comporte la fabrication, l'achat ou la vente en gros ou au détail, la modification ou la prise en gage d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu, de même que tout conservateur d'un musée agréé, pour l'application de la présente partie, par le commissaire ou le procureur général de la province où est situé le musée doit :

Registre des opérations relatives aux armes à feu

(2) Subsection 105(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 105(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Firearms acquisition certificate

(1.1) A person who carries on a business or who operates a museum referred to in subsection (1) shall ensure that any person employed in or in connection with the business or museum whose duties include the handling of firearms or restricted weapons holds a firearms acquisition certificate.

(1.1) Tout exploitant d'une entreprise ou conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) doit s'assurer qu'une personne qui travaille au sein de l'entreprise ou du musée ou à des activités liées à ceux-ci et dont les fonctions requièrent la manipulation d'une arme à feu ou d'une arme à autorisation restreinte détient une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Autorisation d'acquisition d'armes à feu

(1.2) Notwithstanding subsection (1.1), the Attorney General of the province in which a manufacturing business referred to in that subsection is located may designate, for the purposes of this subsection, any

(1.2) Par dérogation au paragraphe (1.1), le procureur général de la province où une entreprise de fabrication visée à ce paragraphe est située peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui, lors de l'exer-

person or class of persons employed in or in connection with the business as a person who need not hold a firearms acquisition certificate for the purposes of employment.

cice de leurs fonctions ne requièrent pas d'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Report of loss, destruction or theft

(2) A person who

(*a*) carries on a business or operates a museum referred to in subsection (1), or

(*b*) carries on a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of restricted weapons, firearms or ammunition

shall report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss or destruction of any prohibited weapon, restricted weapon, firearm or ammunition or any theft of any restricted weapon, firearm or ammunition that occurs in the course of the business or the operation of the museum.

Pertes, destructions et vols signalés

(2) Toute perte ou destruction d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions de même que tout vol de telles armes ou de munitions, survenus dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée, doivent être signalés au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix par :

a) l'exploitant d'une entreprise ou le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1);

b) l'exploitant d'une entreprise qui comporte :

(i) soit la fabrication, l'achat, la vente, en gros ou au détail, ou l'importation de munitions,

(ii) soit le transport ou l'expédition d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions.

(3) Subsections 105(5) to (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les paragraphes 105(5) à (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application

(4.1) A permit referred to in subsection (4) may be issued by the chief provincial firearms officer to any person who wishes to carry on a business described in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i) and who applies for such a permit using the form prescribed by the Commissioner.

Demande de permis

(4.1) Le permis peut être délivré par le chef provincial des préposés aux armes à feu à toute personne qui exploite une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) et qui en fait la demande en utilisant le formulaire prévu par le commissaire.

Statement of location

(4.2) Every application for a permit referred to in subsection (4) shall be accompanied by a statement signed by the applicant that describes the location of the applicant's place of business for which the permit is required and its ordinary hours of operation and every applicant must furnish a new statement to the the chief provincial firearms officer immediately prior to any change in any of the information contained in the statement.

Déclaration d'emplacement

(4.2) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une déclaration portant description de l'endroit où se situe l'entreprise, mention des heures durant lesquelles elle sera exploitée ainsi que la signature du requérant. Tout changement relatif aux indications contenues dans cette déclaration doit faire l'objet d'une nouvelle déclaration.

Each location separate

(5) Where a person carries on a business referred to in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i), or operates a museum referred to in subsection (1), at more than one location, each location shall be deemed for the pur-

Emplacements distincts

(5) L'exploitant d'une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) ou le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'applica-

poses of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(1)(*a*) to (*c*) to be a separate business or museum.

tion des alinéas 116(1)*a*) à *c*), exploiter une entreprise distincte ou diriger un musée distinct à chaque emplacement où il exerce ses activités.

Handling, secure storage, etc.

(6) No person shall, in the course of carrying on a business referred to in subsection (1) or subparagraph (2)(*b*)(i), or operating a museum referred to in subsection (1),

(*a*) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*a*); or

(*b*) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*c*).

(6) Il est interdit, dans l'exercice des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée au paragraphe (1) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) :

a) de manipuler, d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*a*);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*c*).

Manipulation, entreposage, etc.

Handling and transportation

(7) No person shall, in the course of carrying on a business referred to in subsection (1) or (2) or operating a museum referred to in subsection (1), knowingly handle, ship, store or transport any firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*d*).

(7) Il est interdit de manipuler, d'expédier, d'entreposer ou de transporter sciemment, dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée visés aux paragraphes (1) ou (2), des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*d*).

Manipulation et transport

18. (1) Subsection 106(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) Le paragraphe 106(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Consideration of application and issuance of firearms acquisition certificate

106. (1) Where a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate and the fee prescribed by regulation does not, after considering the information contained in the application, any further information that is submitted to the firearms officer pursuant to a requirement under subsection (9) and such other information as may reasonably be regarded as relevant to the application, have notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should not acquire a firearm, the firearms officer shall, subject to subsection (2), and after at least twenty-eight days have elapsed since the application was received, issue a firearms acquisition certificate to the applicant.

106. (1) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu et les frais réglementaires exigés pour son obtention et qui est satisfait des renseignements que contient la demande, de ceux qui lui sont fournis en vertu du paragraphe (9) et des autres renseignements pertinents qu'il a obtenus concernant cette demande, s'il n'a connaissance d'aucun fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes, délivre l'autorisation après un délai d'au moins vingt-huit jours suivant la réception de la demande.

Examen de la demande et délivrance de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu

(1.1) For greater certainty, an application for a firearms acquisition certificate need not be submitted in person, but the firearms officer who receives the application may

(1.1) Il est entendu qu'il n'est pas nécessaire de présenter en personne une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, mais le préposé aux armes à feu, avant de

require that the applicant appear in person before the firearms acquisition certificate is issued and the firearms officer must be satisfied that any photograph of the applicant that is to be attached to the firearms acquisition certificate is a current photograph of the applicant sufficient to accurately identify the applicant.

(1.2) Nothwithstanding subsection (1), where an applicant for a firearms acquisition certificate holds a valid firearms acquisition certificate at the time of applying for a new firearms acquisition certificate

(*a*) the firearms officer may issue the new firearms acquisition certificate before the twenty-eight days referred to in subsection (1) have elapsed; and

(*b*) the fee prescribed by regulation for the new firearms acquisition certificate shall be reduced by one-half.

délivrer l'autorisation, peut exiger que le requérant se présente en personne et doit être convaincu que la photographie de celui-ci accompagnant sa demande est une photographie récente permettant de l'identifier précisément.

(1.2) Malgré le paragraphe (1), lorsque le requérant d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu détient une autorisation valide au moment de sa demande :

a) le préposé aux armes à feu peut délivrer une nouvelle autorisation avant l'expiration du délai de vingt-huit jours visé au paragraphe (1);

b) les frais réglementaires exigés pour l'obtention de la nouvelle autorisation sont réduits de moitié.

(2) Paragraph 106(2)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor.

(*a*) is under the age of eighteen years;

(2) L'alinéa 106(2)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) celles qui ont moins de dix-huit ans;

(3) Paragraph 106(2)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) subject to subsection (2.2), fails to produce evidence in conjunction with an application for a firearms acquisition certificate that the person has, at any time prior to the application,

(i) successfully completed a course in, or a test relating to, the safe handling and use of and the laws relating to firearms, that was approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the course or test is administered, or

(ii) been certified by a firearms officer, in circumstances prescribed by regulation, as meeting the criteria competence in the safe handling and use of firearms and the laws relating to firearms prescribed by regulation.

(3) L'alinéa 106(2)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) sous réserve du paragraphe (2.2), celles incapables de produire, corrélativement à leur demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu :

(i) la preuve de leur réussite, à quelque moment que ce soit, d'un examen ou d'un cours, approuvés pour l'application du présent article par le procureur général de la province où ils ont eu lieu, se rapportant à la législation sur les armes à feu ainsi qu'aux règles de sécurité relatives à leur maniement et à leur usage,

(ii) la preuve, attestée par un préposé aux armes à feu dans les circonstances prévues par règlement, qu'elles respectent les exigences réglementaires de compétence en ce qui a trait à la législation sur les armes à feu et aux règles de sécurité relatives à leur maniement et leur usage.

(4) Section 106 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsections:

(4) L'article 106 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Notice

(2.1) Where a firearms officer certifies that an applicant is competent for the purposes of subparagraph 106(2)(*c*)(ii), the firearms officer shall immediately so inform the chief provincial firearms officer in writing and shall give reasons for the certification.

Notification

(2.1) Le préposé aux armes à feu qui atteste la preuve visée au sous-alinéa 106(2)*c*)(ii) doit en informer, par écrit, le chef provincial des préposés aux armes à feu et donner ses motifs d'attestation.

Where prohibition order

(2.2) In the case of an applicant who has been the subject of an order under subsection 100(1), (2) or (7), the applicant shall produce evidence that the applicant successfully completed both the course and the test referred to in subparagraph (2)(*c*)(i) after the expiration of the order.

Requérant objet d'une ordonnance

(2.2) Le requérant qui a fait l'objet d'une ordonnance visée aux paragraphes 100(1), (2) ou (7) doit produire la preuve qu'il a réussi, après l'expiration du délai fixé par l'ordonnance, l'examen et le cours prévus au sous-alinéa (2)*c*)(i).

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 203

(5) Subsections 106(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(5) Les paragraphes 106(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 203

Deemed notice

(4) A firearms officer shall be deemed to have notice of a matter that may render it desirable in the interests of the safety of an applicant for a firearms acquisition certificate or of any other person that the applicant should not acquire a firearm and a provincial court judge, on a reference pursuant to subsection (7), is entitled to confirm the opinion of a firearms officer that it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should acquire a firearm, where it is made to appear to the judge that

(*a*) the applicant has been convicted within five years immediately preceding the date of the application, in proceedings on indictment, of

(i) an offence in the commission of which violence against another person was used, threatened or attempted, or

(ii) an offence under this Part;

(*b*) the applicant, within five years immediately preceding the date of the application, has been treated for a mental disorder, whether in a hospital, mental institute or psychiatric clinic or otherwise and whether or not the applicant was, during that period, confined to such a hospital, institute or clinic, where the dis-

Présomption

(4) Le préposé aux armes à feu est présumé avoir connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant d'une d'autorisation d'acquisition d'armes à feu, ou pour celle d'autrui, qu'il ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes, et le juge de la cour provinciale, en cas de renvoi en application du paragraphe (7), est en droit de confirmer l'opinion du préposé qui est d'avis qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à acquérir des armes à feu lorsqu'il appert que, selon le cas :

a) dans les cinq ans précédant la date de la demande d'autorisation, le requérant a été déclaré coupable, sur mise en accusation, de l'une ou l'autre des infractions suivantes :

(i) une infraction commise avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui,

(ii) une infraction à la présente partie;

b) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a été traité, qu'il ait été interné ou non, pour déséquilibre mental, notamment dans un hôpital, un institut pour malades mentaux ou une clinique psychiatrique, lorsqu'étaient associées au déséquilibre pour lequel il a été

order was associated with violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against any person;

(*c*) the applicant has a history of behaviour occurring within five years immediately preceding the date of the application, that included violence or threatened or attempted violence on the part of the applicant against any person; or

(*d*) there is another good and sufficient reason for confirming the opinion.

traité l'usage, la tentative ou la menace de violence contre lui-même ou contre autrui;

c) dans les cinq ans précédant la date de la demande, le requérant a eu un comportement associé à l'usage, la tentative ou la menace de violence contre lui-même ou contre autrui;

d) il existe une autre raison suffisante de confirmer cette opinion.

Notice to be given

(5) Where a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant should not acquire a firearm, the firearms officer shall notify the applicant in writing that, in the opinion of the firearms officer, it is not desirable in the interests of the safety of the applicant or of any other person that the applicant acquire a firearm and of the reasons therefor, and that, unless within thirty days after the day on which the notice is received by the applicant or within such further time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, the applicant, in writing, requests the firearms officer to refer the opinion to a provincial court judge for confirmation or variation thereof, the application for the firearms acquisition certificate will be refused.

(5) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu et qui a connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, que celui-ci ne soit pas autorisé à acquérir de telles armes l'en notifie par écrit, en indiquant les motifs de son opinion et en spécifiant qu'à son avis il n'est pas souhaitable pour sa sécurité, ni pour celle d'autrui, qu'il soit autorisé à acquérir des armes à feu. Il indique aussi qu'à moins que dans les trente jours suivant la date de réception de la notification, sous réserve de prorogation accordée par un juge de la cour provinciale même après la date d'expiration, le requérant ne lui demande par écrit de soumettre son opinion à un juge de la cour provinciale pour confirmation ou modification, il refusera la demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu. Notification

(6) Subsections 106(8) and (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) Les paragraphes 106(8) et (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application for firearms acquisition certificate

(8) An application for a firearms acquisition certificate shall be made to a firearms officer in a form prescribed by the Commissioner and shall be accompanied by the names of two persons who belong to a class of persons prescribed by regulation who have known the applicant for at least three years and who can confirm that the information on the application, and any further information submitted pursuant to subsection (9), is true.

(8) Les demandes d'autorisation d'acquisition d'armes à feu sont présentées aux préposés aux armes à feu; elles sont rédigées en la forme déterminée par le commissaire et doivent mentionner le nom de deux personnes qui appartiennent à une catégorie de personnes prévue par règlement, connaissent le requérant depuis au moins trois ans et peuvent affirmer que les renseignements contenus dans la demande ou exigés en vertu du paragraphe (9) sont exacts. Demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu

No civil liability

(8.1) No person who is referred to in subsection (8) incurs any civil liability by reason of any action taken by that person in

(8.1) Les personnes dont le nom est mentionné sur une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu en vertu du paragra- Responsabilité des répondants

connection with the person's name having accompanied an application for a firearms acquisition certificate.

Further information

(9) A firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate may require the applicant to submit such further information in addition to that included in the application as may reasonably be regarded as relevant for the purpose of determining whether there is any matter that might render it dangerous for the safety of the applicant or of any other person if the applicant acquired a firearm.

(9.1) Without restricting the scope of the inquiries a firearms officer may make under subsection (1), a firearms officer who has received an application for a firearms acquisition certificate may conduct an investigation which may consist of interviews with the applicant's neighbours, community/social workers, spouse, dependents, or whomever in the opinion of the firearms officer may provide information pertaining to whether the applicant has a history of violent behaviour, including violence in the home.

phe (8) n'engagent pas, relativement à ce fait, leur responsabilité civile.

Renseignements supplémentaires

(9) Le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu peut exiger du requérant tout renseignement supplémentaire, raisonnablement pertinent, aux fins de déterminer s'il est dangereux pour la sécurité de ce dernier, ou pour celle d'autrui, de l'autoriser à acquérir une arme à feu.

(9.1) Sans que le présent paragraphe ait pour effet de restreindre l'étendue des renseignements dont il peut prendre connaissance en vertu du paragraphe (1), le préposé aux armes à feu qui reçoit une demande d'autorisation d'acquisition d'arme à feu peut procéder à une enquête pour déterminer si le requérant a des antécédents de violence, y compris des antécédents de violence familiale, et pour les fins de son enquête, interroger des voisins du requérant, le conjoint de ce dernier, des membres de sa famille, des travailleurs sociaux ou toute personne qu'il croit susceptible de lui fournir des renseignements pertinents.

(7) Subsection 106(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le paragraphe 106(11) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Form of and term for certificate

(11) The firearms acquisition certificate shall be in a form prescribed by the Commissioner, and shall, except where the Commissioner deems that to do so would be inappropriate, have a photograph of the holder atached to it, and shall be valid for five years after the day on which it is issued, unless it is revoked before that time.

Conformité et période de validité

(11) Une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit être rédigée en la forme déterminée par le commissaire et doit, sauf si celui-ci l'estime non indiqué, être accompagnée d'une photographie du détenteur; elle est valide, sauf révocation, pour cinq ans à compter du jour suivant la date de sa délivrance.

(8) Section 106 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(8) L'article 106 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Refusal to issue

(14) Where a firearms officer refuses to issue a firearms acquisition certificate, the firearms officer shall notify the applicant in writing of the refusal and the reasons for it and include in the notification a copy of this subsection and subsections (15) to (20).

Refus de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu

(14) Le préposé aux armes à feu qui refuse de délivrer une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit donner un avis écrit de ce refus au requérant en y indiquant les motifs; il y joint un exemplaire du présent paragraphe et des paragraphes (15) à (20).

Reference to provincial court judge

(15) Where a firearms officer refuses to issue a firearms acquisition certificate, the applicant may, within thirty days after being notified of the refusal or within such further time as is, before or after the expiration of that period, allowed by a provincial court judge, request, in writing, the firearms officer to refer the matter to a provincial court judge having jurisdiction in the territorial division in which the applicant resides.

(15) Le requérant qui reçoit un avis de refus en vertu du paragraphe (14) peut demander par écrit au préposé aux armes à feu de soumettre la question à un juge de la cour provinciale. La demande doit être présentée dans les trente jours suivant la réception de l'avis, à moins qu'une prorogation ne soit accordée par un juge de la cour provinciale compétent dans la circonscription territoriale où réside le requérant.

Renvoi devant un juge de la cour provinciale

Fixing date for hearing and notice

(16) On a reference by a firearms officer pursuant to subsection (15), the provincial court judge shall fix a date for the hearing of the reference and direct that notice of the hearing be given to the applicant and to the firearms officer, in such manner as the provincial court judge may specify.

(16) Le juge de la cour provinciale fixe la date d'audition du renvoi et ordonne que le requérant et le préposé aux armes à feu en soient avisés de la manière qu'il indique.

Date d'audition et notification

Burden of proof

(17) In a hearing under subsection (16), the burden of proof is on the applicant for the firearms acquisition certificate to satisfy the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was not justified.

(17) Lors de l'audition tenue en vertu du paragraphe (16), le requérant d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu doit convaincre le juge de la cour provinciale que le refus de délivrer l'autorisation n'était pas justifié.

Fardeau de la preuve

Hearing of reference and disposition

(18) Where, at the conclusion of a hearing under subsection (16), the applicant has satisfied the provincial court judge that the refusal to issue the firearms acquisition certificate was not justified, the provincial court judge shall, by order, direct the firearms officer to issue to the applicant a firearms acquisition certificate and the firearms officer shall immediately comply with the order.

(18) À la fin de l'audition visée au paragraphe (16), le juge de la cour provinciale qui est d'avis que le refus n'est pas justifié rend une ordonnance enjoignant au préposé aux armes à feu de délivrer sans délai au requérant une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Décision

Appeal to appeal court in certain cases

(19) Where a provincial court judge makes an order pursuant to subsection (18), the firearms officer may appeal to the appeal court against the order, and the provisions of Part XXVII except sections 816 to 819 and 829 to 838 apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the appeal.

(19) Le préposé aux armes à feu qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (18) peut en appeler de la décision devant la cour d'appel, laquelle applique, compte tenu des adaptations de circonstance, la partie XXVII, sauf les articles 816 à 819 et 829 à 838.

Appels à la cour d'appel en certains cas

Definition of "appeal court"

(20) In this section, "appeal court" has the meaning given that expression in subsection 100(11).

(20) Au présent article, « cour d'appel » s'entend au sens du paragraphe 100(11).

Définition de « cour d'appel »

19. Sections 107 and 108 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

19. Les articles 107 et 108 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Firearms acquisition certificate for other persons

107. (1) Notwithstanding subsection 106(2), the Governor in Council may make regulations prescribing the persons, other

107. (1) Nonobstant le paragraphe 106(2), le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les personnes morales et

Détermination des titulaires d'autorisations d'acquisition d'armes à feu

Application

(2) An application for a firearms acquisition certificate by a person or a member of a class of persons prohibited pursuant to subsection (1) shall be made to a firearms officer in a form prescribed by the Commission.

Agreements with provinces

108. The Minister of Justice of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces for the coordination, to the maximum extent possible, of the administration of sections 106, 107, 109, 109.1 and 110 with the administration by provinces of provincial laws and programs relating to game hunting, firearms competency testing and firearms safety training.

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 103 (Sch. III item 9(1))

20. (1) Paragraph 109(3)(*a*) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor

> a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans,

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 103 (Sch. III item 9(2))

(2) Subparagraph 109(3)(*c*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor

> (iii) for use in target practice under the auspices of a shooting club approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the premises of the shooting club are located or by an agent specially designated by that Attorney General in writing for the purpose of this subsection, or

(3) Paragraph 109(3)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

> (*d*) will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector and who has complied with any regulations relating to the secure storage of, and

Demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu

Dossier avec les personnes

Code criminel (Armes à feu)

40 ELIZ. II

Application

(2) Une demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu visée au paragraphe (1) doit présenter à un préposé aux armes à feu, elle est rédigée en la forme déterminée par la commission.

Ententes avec les provinces

108. Le ministre de la Justice du Canada peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements des provinces pour coordonner, dans la toute la mesure possible, l'application des articles 106, 107, 109, 109.1 et 110 avec les programmes provinciaux sur la chasse, le contrôle de l'aptitude au maniement des armes à feu et la formation aux règles de sécurité relatives à celles-ci.

R.S., c. 27 (1er Supp.), art. 103, tableau III, art. 9(1)

20. (1) L'alinéa 109(3)*a*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

> a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans,

R.S., c. 27 (1er Supp.), art. 103, tableau III, art. 9(2)

(2) Le sous-alinéa 109(3)*c*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

> (iii) pour le tir à la cible, sous les auspices d'un club de tir approuvé pour l'application du présent article par le procureur général de la province où les locaux du club sont situés ou par son mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent paragraphe,

(3) L'alinéa 109(3)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

> d) le requérant est titulaire valable d'une collection d'armes à feu, il destine l'arme à autorisation restreinte visée par la demande à sa collection et il s'est con-

than individuals, or classes of such persons to which firearms acquisition certificates may be issued, and subsections 106(1), (5) to (7), (9) to (11) and (13) to (20) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of firearms acquisition certificates issued to such persons.

les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu. Les paragraphes 106(1) et (5) à (7), (9) à (11) et (13) à (20) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

Application

(2) An application for a firearms acquisition certificate by a person or a member of a class of persons prescribed pursuant to subsection (1) shall be made to a firearms officer in a form prescribed by the Commissioner.

(2) La demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu visée au paragraphe (1) est présentée à un préposé aux armes à feu; elle est rédigée en la forme déterminée par le commissaire.

Demande d'autorisation d'acquisition d'armes à feu

Agreements with provinces

108. The Minister of Justice of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces for the coordination, to the maximum extent possible, of the administration of sections 106, 107, 109, 109.1 and 110 with the administration by provinces of provincial laws and programs relating to game hunting, firearms competency testing and firearms safety training.

108. Le ministre de la Justice du Canada peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure des accords avec les gouvernements des provinces pour coordonner, dans toute la mesure possible, l'application des articles 106, 107, 109, 109.1 et 110 avec les lois et programmes provinciaux sur la chasse, le contrôle de l'aptitude au maniement des armes à feu et la formation aux règles de sécurité relatives à celles-ci.

Accords avec les provinces

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 3(F))

20. (1) Paragraph 109(3)(*a*) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans,

20. (1) L'alinéa 109(3)*a*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le requérant est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu et est âgé d'au moins dix-huit ans;

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 185, ann. III, nº 3 (F)

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 185 (Sch. III, item 3(F))

(3) Subparagraph 109(3)(*c*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) for use in target practice under the auspices of a shooting club approved for the purposes of this section by the Attorney General of the province in which the premises of the shooting club are located or by an agent specially designated by that Attorney General in writing for the purpose of this subsection, or

(3) Le sous-alinéa 109(3)*c*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) pour le tir à la cible, sous les auspices d'un club de tir approuvé pour l'application du présent article par le procureur général de la province où les locaux du club sont situés ou par son mandataire spécialement désigné par écrit pour l'application du présent paragraphe,

L.R., ch. 27 (1er suppl.), art. 185, ann. III, nº 3 (F)

(4) Paragraph 109(3)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector and who has complied with any regulations relating to the secure storage of, and

(4) L'alinéa 109(3)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le requérant est un véritable collectionneur d'armes à feu, il destine l'arme à autorisation restreinte visée par la demande à sa collection et il s'est con-

the keeping of records respecting restricted weapons made pursuant to subsection 116(1), or

(5) Section 109 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

(4.1) A registration certificate may only be issued in respect of a restricted weapon described in paragraph (c.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) where a local registrar of firearms, in addition to the matters referred to in subsection (3),

(a) indicates on the copy of the application that is sent to the Commissioner pursuant to subsection (3) that the restricted weapon will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector whose collection includes one or more restricted weapons described in that paragraph; and

(b) describes on the copy referred to in paragraph (a) all alterations that have been made to the restricted weapon to enable it to fire only one projectile with one pressure of the trigger.

(4.2) Where the description of the alterations referred to in paragraph (4.1)(b) changes in respect of a restricted weapon, the restricted weapon registration certificate issued in respect of the weapon is automatically revoked and the holder of that certificate shall immediately apply for a new registration certificate in respect of the weapon.

(4.3) Notwithstanding anything in this Act, no registration certificate may be issued in respect of a restricted weapon described in paragraph (c.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) to a person who did not lawfully possess such a restricted weapon at the time of the coming into force of this subsection.

21. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 109 thereof, the following section:

109.1 Notwithstanding paragraphs 109(1)(a) and (d), the Governor in Council

1991

Time of coming into force

Registration certificate for other persons

the keeping of records respecting, restricted weapons made pursuant to subsection 116(1), or

(5) Section 109 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsections:

Idem

(4.1) A registration certificate may only be issued in respect of a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) where a local registrar of firearms, in addition to the matters referred to in subsection (3),

(*a*) indicates on the copy of the application that is sent to the Commissioner pursuant to subsection (5) that the restricted weapon will form part of a gun collection of the applicant who is a genuine gun collector whose collection includes one or more restricted weapons described in that paragraph; and

(*b*) describes on the copy referred to in paragraph (*a*) all alterations that have been made to the restricted weapon to enable it to fire only one projectile with one pressure of the trigger.

Changes

(4.2) Where the description of the alterations referred to in paragraph (4.1)(*b*) changes in respect of a restricted weapon, the restricted weapon registration certificate issued in respect of the weapon is automatically revoked and the holder of that certificate shall immediately apply for a new registration certificate in respect of the weapon.

Time of ownership

(4.3) Notwithstanding anything in this Act, no registration certificate may be issued in respect of a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition "restricted weapon" in subsection 84(1) to a person who did not lawfully possess such a restricted weapon at the time of the coming into force of this subsection.

formé aux règlements pris en vertu du paragraphe 116(1) sur la sûreté d'entreposage et la tenue de dossier de telles armes;

(5) L'article 109 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Idem

(4.1) Le certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de cette expression au paragraphe 84(1) ne peut être délivré que si le registraire local d'armes à feu :

a) inscrit sur la demande de certificat envoyée au commissaire conformément au paragraphe (5), outre ce que prévoit le paragraphe (3), que l'arme est destinée à la collection d'armes à feu du requérant, laquelle compte une ou plusieurs armes à autorisation restreinte définies à cet alinéa, le requérant étant un véritable collectionneur d'armes à feu;

b) décrit sur la demande visée à l'alinéa *a*), toutes les modifications apportées à l'arme à autorisation restreinte afin qu'elle ne puisse tirer qu'un seul projectile pendant la durée d'une pression sur la détente.

Changement

(4.2) Dans le cas de changements aux modifications décrites à l'alinéa (4.1)*b*), le certificat d'enregistrement de l'arme d'autorisation restreinte est révoqué de plein droit et le titulaire du certificat doit, sans délai, faire une nouvelle demande de certificat d'enregistrement.

Date d'entrée en vigueur

(4.3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1) ne peut être délivré à une personne qui ne possédait pas légalement une telle arme à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

21. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 109 thereof, the following section:

Registration certificate for other persons

109.1 Notwithstanding paragraphs 109(3)(*a*) and (*d*), the Governor in Council

21. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 109, de ce qui suit :

Détermination des titulaires d'un certificat d'enregistrement

109.1 Par dérogation aux alinéas 109(3)*a*) et *d*), le gouverneur en conseil peut, par

may make regulations prescribing the persons, other than individuals, or classes of such persons, to which restricted weapon registration certificates may be issued, and subsections 109(1) to (3) and (5) to (8) apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of registration certificates issued to such persons.

règlement, prévoir les personnes morales et les catégories de personnes morales qui peuvent être titulaires d'un certificat d'enregistrement d'armes à autorisation restreinte; les paragraphes 109(1) à (3) et (5) à (8) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.

22. (1) Subsection 110(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. (1) Le paragraphe 110(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permit to carry restricted weapon

110. (1) A permit that authorizes a person to possess a particular restricted weapon, whether or not that person is the person mentioned in the registration certificate issued in respect of the weapon, elsewhere than at the place at which the person is otherwise entitled to possess it, as indicated on the registration certificate issued in respect thereof, may be issued by the Commissioner, the Attorney General of a province, a chief provincial firearms officer or a member of a class of persons that has been designated in writing for that purpose by the Commissioner or the Attorney General of a province, and remains in force until the expiration of the period for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

110. (1) Le commissaire, le procureur général d'une province, le chef provincial des préposés aux armes à feu ou les personnes d'une catégorie désignée par écrit à cette fin par le commissaire ou le procureur général d'une province peuvent délivrer un permis autorisant une personne, même si elle n'est pas le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme, à avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte en particulier en un lieu autre que celui où, en vertu du certificat délivré pour cette arme, elle est en droit de la posséder; le permis demeure valide, sauf révocation, jusqu'au terme de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré.

Permis de port d'armes à autorisation restreinte

(2) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

(2) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Temporary permit to carry

(2.1) A permit may be issued by a person authorized to issue a permit under subsection (1) that authorizes a person who does not reside in Canada to possess and carry between the places specified in the permit a restricted weapon described in the permit for use in a target shooting competition that is held under the auspices of a shooting club referred to in subparagraph 109(3)(*c*)(iii), and remains in force until the expiration of the period for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

(2.1) Les personnes visées au paragraphe (1) peuvent délivrer un permis de port d'arme autorisant une personne qui ne réside pas au Canada à avoir en sa possession et à transporter entre les lieux précisés dans le permis l'arme à autorisation restreinte que vise le permis pour son usage dans une compétition de tir à la cible sous les auspices d'un club visé au sous-alinéa 109(3)*c*)(iii); ce permis demeure valide, sauf révocation, jusqu'au terme de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré.

Permis temporaire de port d'armes

(3) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately

(3) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

after subsection (3) thereof, the following subsections:

Carrying firearm without permit

(3.1) A permit that authorizes a holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon to temporarily store the restricted weapon elsewhere than at the place at which that holder is otherwise entitled to possess it may be issued by a local registrar of firearms jointly to the holder and an individual under whose control the restricted weapon is to be stored.

Contents of permit

(3.2) A permit described in subsection (3.1) shall describe the restricted weapon in respect of which it is issued, shall specify the place at which that restricted weapon is to be stored and shall authorize, in addition to the storage of the weapon, either person named in the permit to transport the restricted weapon, prior to the beginning of the period of storage, to the place where it is to be stored and, after the end of the period of storage, to the place at which the holder of the restricted weapon registration certificate in respect of the restricted weapon is entitled to possess that restricted weapon.

Validity of permit

(3.3) A permit described in subsection (3.1) shall remain in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration, but either the holder of the registration certificate in respect of the restricted weapon in respect of which the permit is issued or the individual under whose control the restricted weapon is stored may apply to the local registrar of firearms for renewal of the permit.

Permit to carry on business

(4) Subsections 110(5) to (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Power of peace officer to search

(5) A permit to carry on a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(b)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose. The fee payable on application for such a permit is the fee prescribed by regulation, and the permit

(3.1) Le titulaire d'un certificat d'enregistrement peut entreposer l'arme à autorisation restreinte qu'il possède dans un lieu autre que celui où il est autorisé à l'avoir en sa possession s'il obtient du registraire local d'armes à feu un permis d'entreposage temporaire d'une arme à autorisation restreinte conjointement avec le particulier qui se chargera de l'entreposage.

Permis d'entreposage temporaire

(3.2) Le permis visé au paragraphe (3.1) doit donner la description de l'arme à autorisation restreinte pour laquelle il est émis, spécifier le lieu où entreposer l'entreposage, mentionner laquelle des personnes visées par le permis transportera l'arme à autorisation restreinte à cet endroit et celle de ces personnes qui la transportera, après la période d'entreposage, à l'endroit où le titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme est autorisé à la posséder.

Validité du permis

(3.3) Le permis visé au paragraphe (3.1) est valide, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée, et une demande de renouvellement peut être présentée au registraire local d'armes à feu soit par le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme à autorisation restreinte soit par le particulier chargé de l'entreposage de celle-ci.

Permis de transporter des armes

(4) Les paragraphes 110(5) à (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pouvoirs d'agents de la paix

(5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation des entreprises visées au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)b)(i). Ces permis sont valides, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est men-

after subsection (3) thereof, the following subsections:

Temporary storage permit

(3.1) A permit that authorizes a holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon to temporarily store the restricted weapon elsewhere than at the place at which that holder is otherwise entitled to possess it may be issued by a local registrar of firearms jointly to the holder and an individual under whose control the restricted weapon is to be stored.

Permis d'entreposage temporaire

(3.1) Le titulaire d'un certificat d'enregistrement peut entreposer l'arme à autorisation restreinte qu'il possède dans un lieu autre que celui où il est autorisé à l'avoir en sa possession s'il obtient du registraire local d'armes à feu un permis d'entreposage temporaire d'une arme à autorisation restreinte conjointement avec le particulier qui se chargera de l'entreposage.

Contents of permit

(3.2) A permit described in subsection (3.1) shall describe the restricted weapon in respect of which it is issued, shall specify the place at which that restricted weapon is to be stored and shall authorize, in addition to the storage of the weapon, either person named in the permit to transport the restricted weapon, prior to the beginning of the period of storage, to the place where it is to be stored and, after the end of the period of storage, to the place at which the holder of the restricted weapon registation certificate in respect of the restricted weapon is entitled to possess that restricted weapon.

Permis

(3.2) Le permis visé au paragraphe (3.1) doit donner la description de l'arme à autorisation restreinte pour laquelle il est émis, spécifier le lieu et autoriser l'entreposage, mentionner laquelle des personnes visées par le permis transportera l'arme à autorisation restreinte à cet endroit et celle de ces personnes qui la transportera, après la période d'entreposage, à l'endroit où le titulaire du certificat d'enregistrement de cette arme est autorisé à la posséder.

Validity of permit

(3.3) A permit described in subsection (3.1) shall remain in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration, but either the holder of the registration certificate in respect of the restricted weapon in respect of which the permit is issued or the individual under whose control the restricted weapon is stored may apply to the local registrar of firearms for renewal of the permit.

Validité du permis

(3.3) Le permis visé au paragraphe (3.1) est valide, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée, et une demande de renouvellement peut être présentée au registraire local d'armes à feu soit par le titulaire du certificat d'enregistrement de l'arme à autorisation restreinte soit par le particulier chargé de l'entreposage de celle-ci.

(4) Subsections 110(5) to (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les paragraphes 110(5) à (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Permit to carry on business

(5) A permit to carry on a business described in subsection 105(1) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose, the fee payable on application for such a permit is the fee prescribed by regulation, and the permit

Permis d'exploiter une entreprise

(5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation des entreprises visées au paragraphe 105(1) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i); ces permis sont valides, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est men-

remains in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

Permits to persons hunting as a way of life

(6) A permit to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer to a person under the age of eighteen years who hunts or traps as a way of life if the firearms officer is satisfied that the person needs to hunt or trap in order to sustain the person or the person's family and the application for the permit includes a consent to the issuance of the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

Permit to person between 12 and 18 years of age

(7) A permit authorizing a person who is twelve or more years of age but under the age of eighteen years to possess a firearm, other than a restricted weapon, may be issued by a firearms officer if the firearms officer is satisfied that the applicant therefor requires such a permit in order to enable the applicant to possess a firearm for the purpose of target practice, game hunting or instruction in the use of firearms in accordance with conditions for supervision attached to the permit signed by a parent of the applicant or, if a consent by a parent cannot be obtained because of the death of both parents or for any other reason it is not practicable or desirable in the opinion of the firearms officer to whom the application is made to obtain a parent's consent, a person having custody or control of the applicant.

Idem

(8) A permit mentioned in subsection (6) or (7) shall remain in force until

(*a*) the expiration of the period for which it is expressed to be issued, or

(*b*) the person to whom it is issued attains the age of eighteen years,

whichever first occurs, unless it is sooner revoked.

tionnée et les frais payables lors de la demande sont ceux prévus par règlement.

Permis en cas de chasse de subsistance

(6) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis de possession d'armes à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, aux personnes de moins de dix-huit ans pour qui la chasse ou le trappage constituent un mode de vie pourvu qu'ils soient convaincus qu'elles ont besoin de chasser ou de trapper pour subvenir à leurs besoins ou à ceux de leur famille et que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

Permis pour une personne de moins de 18 ans mais de plus de 12 ans

(7) Les préposés aux armes à feu peuvent délivrer un permis autorisant la possession d'une arme à feu, à l'exclusion d'une arme à autorisation restreinte, par une personne âgée d'au moins douze ans mais de moins de dix-huit ans s'ils sont convaincus que le requérant requiert cette arme à feu pour s'adonner au tir à la cible ou à la chasse ou pour s'entraîner au maniement des armes à feu conformément aux conditions de surveillance jointes au permis, pourvu que la demande de permis comporte une déclaration d'assentiment à sa délivrance signée par les père ou mère du requérant ou, si elle ne peut être obtenue à cause de leur décès ou encore si, de l'avis du préposé auquel la demande est présentée, il est inopportun de chercher à l'obtenir, par la personne qui a la garde du requérant.

Idem

(8) Sauf révocation, le permis visé aux paragraphes (6) ou (7) demeure valide :

a) jusqu'à l'expiration de la période pour laquelle il est déclaré avoir été délivré,

b) jusqu'à ce que la personne à laquelle il a été délivré atteigne l'âge de dix-huit ans,

selon la première de ces éventualités.

Where no fee payable and fee for business permits

(9) Permits mentioned in subsections (1), (2.1), (3), (3.1), (4), (6) and (7) shall be issued without payment of a fee, but no permit mentioned in subsection (5) may be issued unless the application therefor is accompanied by the fee prescribed by regulation.

Permis assortis ou non de frais de délivrance

(9) La délivrance des permis visés aux paragraphes (1), (2.1), (3), (3.1), (4), (6) et (7) n'est assortie d'aucuns frais, mais les permis visés au paragraphe (5) ne sont délivrés que lorsque les frais prévus, par règlement, pour leur délivrance accompagnent la demande.

(5) Subsection 110(10) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraphs:

(5) Le paragraphe 110(10) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *b*), de ce qui suit :

(*b*.1) a permit that authorizes a person who does not reside in Canada to possess and carry a restricted weapon for use in a target shooting competition as mentioned in subsection (2.1),

b.1) le permis de port d'arme visé au paragraphe (2.1) autorisant une personne qui ne réside pas au Canada à avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte et à la transporter pour son usage dans une compétition de tir à la cible;

(*b*.2) a permit that authorizes a holder of a registration certificate in respect of a restricted weapon to temporarily store the restricted weapon elsewhere than at the place at which that holder is otherwise entitled to possess it, as mentioned in subsection (3.1), or

b.2) le permis visé au paragraphe (3.1) permettant au titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à autorisation restreinte d'entreposer l'arme dans un lieu autre que celui où il est autorisé à l'avoir en sa possession;

23. Section 111 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

23. L'article 111 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Agreements with provinces

111. The Minister of Justice of Canada, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with the governments of the provinces providing for payments by Canada to the provinces in respect of costs actually incurred by the provinces in the administration of sections 105, 106 and 107 and subsection 110(5).

Accords avec les provinces

111. Le ministre de la Justice du Canada peut, avec l'agrément du gouverneur en conseil, conclure un accord avec le gouvernement d'une province prévoyant le paiement par le Canada des dépenses effectivement engagées par celle-ci pour l'application des articles 105, 106 et 107 et du paragraphe 110(5).

24. The heading preceding section 112 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

24. L'intertitre qui précède l'article 112 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refusal to Issue and Revocation of Registration Certificates and Permits, Revocation of Authorizations, Revocation of Firearms Acquisition Certificates and Appeals

Refus de délivrance ou révocation des certificats d'enregistrement et permis, révocation des autorisations, des autorisations d'acquisition d'armes à feu et appels

25. (1) Section 112 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

25. (1) L'article 112 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Revocation of authorization

(2.1) An authorization referred to in subsection 90(3.2) may be revoked by a local registrar of firearms.

Révocation d'une autorisation

(2.1) L'autorisation visée au paragraphe 90 (3.2) peut être révoquée par le registraire local d'armes à feu.

(2) Subsections 112(4) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 112(4) à (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Refusal to issue a permit

(4) Any person who is authorized to issue a permit under any of subsections 110(2.1) to (7) may refuse to issue such a permit where that person has notice of any matter that may render it desirable in the interests of the safety of the applicant therefor or any other person that such a permit should not be issued to the applicant.

Refus de délivrer un permis

(4) Toute personne autorisée à délivrer les permis visés aux paragraphes 110(2.1) à (7) peut en refuser la délivrance si elle a connaissance d'un fait susceptible de rendre souhaitable pour la sécurité du requérant, ou pour celle d'autrui, qu'un tel permis ne lui soit pas délivré.

Notice to be given

(5) Where a registration certificate or a permit is revoked or a firearms acquisition certificate is revoked pursuant to subsection 100(7.1) or 103(3.1) or subparagraph 103(6)(*b*)(ii) or the issue of any registration certificate or permit is refused under this section, the person by whom it is revoked or by whom its issue is refused shall give notice to the holder of the registration certificate, permit or firearms acquisition certificate or the applicant therefor, as the case may be, in writing, of the revocation or refusal and of the reasons therefor and shall include in the notification a copy or an extract of the provisions of this section.

Notification

(5) La personne qui révoque une autorisation d'acquisition d'armes à feu, au titre des paragraphes 100(7.1) ou 103(3.1) ou du sous-alinéa 103(6)*b*)(ii), un permis ou un certificat d'enregistrement ou celle qui refuse de délivrer un certificat d'enregistrement ou un permis prévu au présent article donne au titulaire ou au requérant, selon le cas, un avis écrit de cette révocation ou de ce refus en y indiquant les motifs; elle y joint un exemplaire ou un extrait des dispositions du présent article.

Disposal of restricted weapons, etc.

(6) A notice under subsection (5) shall

(*a*) specify a reasonable period within which the person affected by the revocation or refusal may surrender to a police officer or otherwise lawfully dispose of any restricted weapon, firearm or ammunition in respect of which the notice applies, and during which that person is not liable to prosecution by reason only that the person possesses the restricted weapon, firearm or ammunition during that period of time; and

(*b*) state that if that person fails to dispose of the restricted weapon, firearm or ammunition within the period specified in the notice, the restricted weapon, firearm or ammunition is forfeited to Her Majesty and must be surrendered to a police officer or firearms officer to be disposed of as the Attorney General directs.

Disposition des armes

(6) L'avis prévu au paragraphe (5) doit :

a) accorder un délai raisonnable pendant lequel la personne visée par la révocation ou le refus peut se départir légalement des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions indiquées dans l'avis, notamment en les remettant à un officier de police, sans qu'une poursuite puisse être intentée contre elle pour possession de ces armes ou de ces munitions;

b) indiquer que, à défaut pour cette personne de se départir dans le délai mentionné des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions qu'elle a en sa possession, celles-ci seront confisquées au profit de Sa Majesté et devront être remises à un officier de police ou à un préposé aux armes à feu afin qu'il en soit disposé selon les instructions du procureur général.

(3) Subparagraph 112(11)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) cancel the revocation of the registration certificate, permit or firearms acquisition certificate or direct that a registration certificate or permit be issued to the applicant therefor, as the case may be, or

25. Paragraph 113(4)(*a*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

26. (1) Section 116 of the said Act is renumbered as subsection 116(1).

(2) Paragraph 116(1)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) prescribing the fees to be paid to Her Majesty in right of Canada on application for registrations mentioned in section 106 or 107 or for permits mentioned in subsection 110(3);

(3) Paragraph 116(1)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*g*) respecting the storage, display, handling and transportation of firearms;

(4) Section 116 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under subsection (1) and every appropriate committee of either House of Parliament may conduct consultations or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

(3) Le sous-alinéa 112(11)(*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) soit annuler la révocation du certificat d'enregistrement, du permis ou de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu ou ordonner qu'un certificat d'enregistrement, un permis ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, selon le cas, soit délivré au requérant,

25. L'alinéa 113(4)*a*) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

27. (1) L'article 116 de la même loi devient le paragraphe 116(1).

(2) L'alinéa 116(1)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) établir les frais payables à Sa Majesté du chef du Canada pour la délivrance des autorisations d'acquisition d'armes à feu visées aux articles 106 et 107 et des permis visés au paragraphe 110(3);

(3) L'alinéa 116(1)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) prescrire l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport des armes à feu;

(4) L'article 116 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application du paragraphe (1), et tout comité compétent de l'une ou l'autre chambre du Parlement peut solliciter une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre compétente.

(3) Subparagraph 112(11)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) cancel the revocation of the registration certificate, permit or firearms acquisition certificate or direct that a registration certificate or permit be issued to the applicant therefor, as the case may be, or

(3) Le sous-alinéa 112(11)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) soit annuler la révocation du certificat d'enregistrement, du permis ou de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu ou ordonner qu'un certificat d'enregistrement, un permis ou une autorisation d'acquisition d'armes à feu, selon le cas, soit délivré au requérant,

26. Paragraph 113(4)(*a*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

26. L'alinéa 113(4)*a*) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) being a holder of a registration certificate, permit or firearms acquisition certificate that is revoked in accordance with this Part, or

27. (1) Section 116 of the said Act is renumbered as subsection 116(1).

27. (1) L'article 116 de la même loi devient le paragraphe 116(1).

(2) Paragraph 116(1)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) prescribing the fees to be paid to Her Majesty in right of Canada on application for certificates mentioned in section 106 or 107 or for permits mentioned in subsection 110(5);

(2) L'alinéa 116(1)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) établir les frais payables à Sa Majesté du chef du Canada pour la délivrance des autorisations d'acquisition d'armes à feu visées aux articles 106 et 107 et des permis visés au paragraphe 110(5);

(3) Paragraph 116(1)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*g*) respecting the storage, display, handling and transportation of firearms;

(3) L'alinéa 116(1)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) prescrire l'entreposage, la mise en montre, la manipulation et le transport des armes à feu;

(4) Section 116 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under subsection (1) and every appropriate committee of either House of Parliament may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

(4) L'article 116 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application du paragraphe (1), et tout comité compétent de l'une ou l'autre chambre du Parlement peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.

(3) For the purposes of this section, "sitting day" means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.

(3) Pour l'application du présent article, « jour de séance » s'entend, à l'égard de chaque chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

28. Clause 28 is deleted.

28. L'article 28 est retranché.

29. Section 117 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

29. L'article 117 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Report to Parliament

117. The Commissioner shall, within five months after the end of each year and at such other times as the Solicitor General of Canada may, in writing, request, submit to the Solicitor General a report, in such form and setting forth such information as the Solicitor General may direct, with regard to the administration of the provisions of this Part respecting firearms acquisition certificates, registration certificates and permits and the information contained in the registry maintained pursuant to section 114, and the Solicitor General shall cause each report to be laid before Parliament on any of the first fifteen days on which Parliament is sitting after the Solicitor General receives it.

Rapport au Parlement

117. Le commissaire, dans les cinq premiers mois de chaque année et, en sus, chaque fois que le solliciteur général du Canada en fait la demande par écrit, lui remet un rapport rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige en matière d'application des dispositions de la présente partie relatives aux autorisations d'acquisition d'armes à feu, aux certificats d'enregistrement et aux permis ainsi que les renseignements contenus dans le registre des armes à feu tenu conformément à l'article 114. Le solliciteur général du Canada fait déposer chacun de ces rapports devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celui-ci suivant sa réception.

30. Section 491 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30. L'article 491 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Forfeiture of weapons and ammunition

491. (1) Subject to subsection (2), where it is determined by a court that a weapon or ammunition was used in the commission of an offence or that a person has committed an offence under section 91 with respect to a restricted weapon, and the weapon or ammunition has been seized and detained, the weapon or ammunition is forfeited and may be dealt with as the court that makes the determination directs.

Confiscation des armes et des munitions

491. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un tribunal décide que des armes ou que des munitions ont été employées pour la perpétration d'une infraction ou qu'une personne a commis une infraction visée à l'article 91, l'arme ou les munitions qui ont été saisies et retenues sont confisquées et il doit en être disposé de la manière qu'ordonne le tribunal qui rend la décision.

Return to lawful owners

(2) If the court by which a determination referred to in subsection (1) is made is satisfied that the lawful owner of the weapon or ammunition was not a party to the offence and had no reason to believe that the weapon or ammunition would or might be used in the commission of an offence, the court shall order the weapon or ammunition returned to the lawful owner thereof or the proceeds of any sale thereof to be paid to that owner.

Restitution au propriétaire

(2) Si le tribunal qui rend la décision visée au paragraphe (1) est convaincu que le propriétaire légitime des armes ou des munitions n'a pas participé à l'infraction et n'avait aucune raison de croire que ses armes ou munitions seraient ou pourraient être employées pour la perpétration d'une infraction, il ordonne qu'elles soient rendues à leur propriétaire légitime ou que le produit de leur vente soit versé à ce dernier.

Application of proceeds

(3) Where any weapon or ammunition in respect of which this section applies is sold,

Emploi du produit

(3) Sous réserve du paragraphe (2), le produit de la vente, en vertu du présent

the proceeds of the sale shall be paid to the Attorney General or, where an order is made under subsection (2), to the person who was, immediately prior to the sale, the lawful owner of the weapon or ammunition.

article, des armes ou des munitions est versé au procureur général.

31. (1) Section 515 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

31. (1) L'article 515 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Additional conditions

(4.1) Before making an order under subsection (2), in the case of an accused who is charged with an offence in the commission of which violence against a person was used, threatened or attempted or an offence described in subsection 39(1) or (2) or 48(1) or (2) of the *Food and Drugs Act* or in subsection 4(1) or (2) of the *Narcotic Control Act*, the justice shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, to include as a condition of the order that the accused be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the order and that the accused surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses, and where the justice decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the accused or of any other person, for the accused to possess any of those things, the justice may add the appropriate condition to the order.

Conditions additionnelles

(4.1) Le juge de paix qui rend une ordonnance soit en vertu du paragraphe (2) soit dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre la personne ou dans le cas d'une infraction visée aux paragraphes 39(1) ou (2) ou 48(1) ou (2) de la *Loi sur les aliments et drogues* ou des paragraphes 4(1) ou (2) de la *Loi sur les stupéfiants* doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du prévenu, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, inclure dans l'ordonnance une conclusion enjoignant au prévenu de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et lui interdisant d'avoir en sa possession une arme à feu, des munitions ou des substances explosives en tout temps ou pour la période qu'il indique.

(2) Subsections 515(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 515(7) et (8) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Order of release

(7) Where an accused to whom paragraph 6(*a*), (*c*) or (*d*) applies shows cause why the accused's detention in custody is not justified, the justice shall order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsections (4) and (4.1) or, where the accused was at large on an undertaking or recognizance with conditions, such additional conditions described in subsections (4) and (4.1), as the justice considers desirable, unless the accused, having been given a reasonable opportunity to do so,

Ordonnance de mise en liberté

(7) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu, visé aux alinéas (6)*a*), *c*) ou *d*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention sous garde, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées aux paragraphes (4) et (4.1) que le juge estime souhaitables, notamment, lorsque le prévenu était déjà en liberté sur remise de tels promesses ou engagements, des conditions supplémentaires visées à ces paragraphes, à moins que celui-ci, ayant eu la possibilité de le faire, ne fasse valoir des motifs excluant l'application de toutes ces conditions.

shows cause why such conditions or additional conditions should not be imposed.

Idem

(8) Where an accused to whom paragraph (6)(*b*) applies shows cause why the accused's detention in custody is not justified, the justice shall order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs (2)(*a*) to (*e*) with such conditions, described in subsections (4) and (4.1), as the justice considers desirable.

(8) Le juge de paix ordonne la mise en liberté du prévenu, visé à l'alinéa (6)*b*), qui fait valoir l'absence de fondement de sa détention, sur remise de la promesse ou de l'engagement visés à l'un des alinéas (2)*a*) à *e*) et assortis des conditions visées aux paragraphes (4) et (4.1) qu'il estime souhaitables.

Idem

R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 88(1)

32. Subsection 522(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

32. Le paragraphe 522(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 27 (1er suppl.), par. 88(1)

Release of accused

(3) Where the judge does not order that the accused be detained in custody pursuant to subsection (2), the judge may order that the accused be released on giving an undertaking or entering into a recognizance described in any of paragraphs 515(2)(*a*) to (*e*) with such conditions described in subsections 515(4) and (4.1) as the judge considers desirable.

(3) Si le juge n'ordonne pas la détention sous garde du prévenu prévue au paragraphe (2), il peut, par ordonnance, faire mettre le prévenu en liberté sur remise de la promesse ou de l'engagement visé aux alinéas 515(2)*a*) à *e*) et à celles des conditions prévues aux paragraphes (4) et (4.1) qu'il considère souhaitables.

Mise en liberté du prévenu

33. Section 810 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

33. L'article 810 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Conditions

(3.1) Before making an order under subsection (3), the justice or the summary conviction court shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the defendant be prohibited from possessing any firearm or any ammunition or explosive substance for any period of time specified in the recognizance and that the defendant surrender any firearms acquisition certificate that the accused possesses and, where the justice or summary conviction court decides that it is not desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, for the defendant to possess any of those things, the justice or summary conviction court may add the appropriate condition to the recognizance.

(3.1) Le juge de paix ou la cour des poursuites sommaires qui, en vertu du paragraphe (3), rend une ordonnance doit considérer s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, que celui-ci soit autorisé à posséder une arme à feu, des munitions ou des substances explosives et, selon le cas, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de remettre toute autorisation d'acquisition d'armes à feu en sa possession et celui de n'avoir aucune arme à feu, aucunes munitions ou substances explosives en sa possession en tout temps ou pour la période indiquée dans l'engagement.

Conditions

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Transitional

34. Notwithstanding subsection 48(1) of the *Criminal Law Amendment Act, 1977*, a

34. Malgré le paragraphe 48(1) de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal*, un permis

Échéance des permis

permit issued under subsection 110(5) of the Criminal Code or under section 97 of the Criminal Code, as that section read immediately before the coming into force of section 3 of the Criminal Law Amendment Act, 1977, other than a permit that is expressed to be issued for a specified period, ceases to be in force at any earlier time on the day that is ninety days after the day of the coming into force of this section, unless the permit is revoked before that day.

344.1 On the coming into force of paragraph 95(3)(b) of the Criminal Code, as enacted by clause 36 of this Act, subsection 90(3.2) of the Criminal Code, as enacted by clause 4 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (j) of the definition of that expression in subsection 84(1), where

(a) that person has been authorized in writing by the local registrar of firearms to be a person who may possess such a weapon for use in connection with a firearms that is suitable for use in shooting competitions designated by the Attorney General and is lawfully possessed by the person and where the person has complied with all conditions for the possession of that weapon that are prescribed by regulations or that are required by the local registrar of firearms in the particular circumstances and in the interests of the safety of the person or of any other person; or

(b) that person is a person who is designated for the purposes of paragraph 95(3)(b)

35. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 3(3) of this Act and section 7 of that Act, subsection 84(6) of the Criminal

permit issued under subsection 110(5) of the *Criminal Code* or under section 97 of the *Criminal Code*, as that section read immediately before the coming into force of section 3 of the *Criminal Law Amendment Act, 1977*, other than a permit that is expressed to be issued for a specified period, ceases to be in force or have any effect on the day that is ninety days after the date of the coming into force of this section, unless the permit is revoked before that day.

délivré en vertu du paragraphe 110(5) du *Code criminel* ou de l'article 97 du *Code criminel*, avant la modification de cet article par l'article 3 de la *Loi de 1977 modifiant le droit pénal*, à l'exception d'un permis délivré pour une période déterminée, cesse d'être en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant l'entrée en vigueur du présent article ou antérieurement par révocation.

34.1 On the coming into force of paragraph 95(3)(*b*) of the *Criminal Code*, as enacted by clause 36 of this Act, subsection 90(3.2) of the *Criminal Code*, as enacted by clause 4 of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

(3.2) Notwithstanding anything in this Act, no person is guilty of an offence under subsection (1) by reason only that the person possesses a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1), where

(*a*) that person has been authorized in writing by the local registrar of firearms to be a person who may possess such a weapon for use in conjuction with a firearm that is suitable for use in shooting competitions designated by the Attorney General and is lawfully possessed by the person and where the person has complied with all conditions for the possession of that weapon that are prescribed by regulations or that are required by the local registrar of firearms in the particular circumstances and in the interests of the safety of the person or of any other person; or

(*b*) that person is a person who is designated for the purposes of paragraph 95(3)(*b*).

34.1 À l'entrée en vigueur de l'alinéa 95(3)*b*) du *Code criminel*, édicté par l'article 36 de la présente loi, le paragraphe 90(3.2) du *Code criminel*, édicté par l'article 4 de la présente loi, est à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, une personne ne peut être déclarée coupable de l'infraction visée au paragraphe (1) du seul fait qu'elle soit en possession d'une arme visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) lorsque, selon le cas :

a) elle utilise cette arme, propre à la compétition de tir, aux fins d'une compétition de tir désignée par le procureur général, qu'elle a été autorisée par écrit à ce titre par le registraire local d'armes à feu, qu'elle satisfait aux règlements d'application sur la possession d'une telle arme et aux conditions requises dans certaines circonstances, par le registraire local d'armes à feu, pour la sécurité de cette personne ou celle d'autrui;

b) cette personne est désignée, au titre de l'alinéa 95(3)*b*), par le procureur général d'une province.

35. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 5(3) of this Act and section 7 of that Act, subsection 91(6) of the *Criminal*

35. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 91(6) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 5(3)

***Code* is repealed and the following substituted therefor:**

de la présente loi ou de l'article 7 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Subject to sections 100 and 103, subsection 105(4) and to a condition of a probation order referred to in paragraph 737(2)(*d*), nothing in this Act makes it unlawful for a person to be in possession of a restricted weapon, other than a restricted weapon described in paragraph (*c*.1) of the definition of that expression in subsection 84(1), in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) or (*b*) or subparagraph 105(2)(*b*)(ii).

Idem

(6) Sous réserve des articles 100 et 103, du paragraphe 105(4) et d'une condition d'une ordonnance de probation mentionnée à l'alinéa 737(2)*d*), la présente loi ne rend pas illégal le fait pour une personne d'avoir en sa possession une arme à autorisation restreinte, autre que celle visée à l'alinéa *c*.1) de la définition de « arme à autorisation restreinte » au paragraphe 84(1), dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)*a*) ou *b*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(ii).

36. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of section 8 of this Act and section 8 of that Act, section 95 of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

36. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, l'article 95 du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur de l'article 8 de la présente loi ou de l'article 8 de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Importing or delivering prohibited weapon

95. (1) Every person who imports, exports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon or any component or part designed exclusively for use in the manufacture or assembly into a prohibited weapon

(*a*) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or

(*b*) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Importation ou livraison d'armes prohibées

95. (1) Est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de dix ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire,

quiconque importe, exporte, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée ou tout élément ou pièce conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'une telle arme.

Saving provision

(2) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(*b*) may export or import for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation, for the purposes of subsection 90(3.1), to be an industrial purpose a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof, if that person does so under and in accordance with an export permit or an import permit, as the

Réserve

(2) Par dérogation au paragraphe (1) et à la condition d'y être autorisée par une licence d'exportation ou d'importation délivrée en conformité avec la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* et sous réserve des modalités de celle-ci, la personne qui exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*b*) peut exporter ou importer à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil pour l'application du paragraphe 90(3.1) des armes prohibées, au sens des alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme

case may be, issued under the *Export and Import Permits Act*.

(3) Subsection (1) does not apply to a person who

(*a*) carries on a business referred to in paragraph 105(1)(*a*) and who, on behalf of a person described in subsection 90(3.2), imports, buys, sells, barters, gives, lends, transfers or delivers a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1); or

(*b*) manufactures a prohibited weapon described in paragraph (*f*) of the definition of that expression in subsection 84(1) for the purpose of exporting the prohibited weapon or of selling it in Canada to a person who may lawfully possess such a prohibited weapon, where the person who manufactures the prohibited weapon is designated for the purposes of this subsection by the Attorney General of the province in which the prohibited weapon is manufactured.

(4) Notwithstanding subsection (1), a person who carries on a business described in paragraph 105(1)(*b*) may transfer to a person designated by the Attorney General of a province pursuant to subsection 90(3.1) a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof.

37. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 9(2) of this Act and subsection 10(1) of that Act,

(*a*) paragraph 97(2)(*c*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) who comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) and who

prohibée » au paragraphe 84(1), et des éléments ou pièces de telles armes.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui : Exception

a) exploite une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) et qui, au nom d'une personne mentionnée au paragraphe 90(3.2), importe, achète, vend, échange, donne, prête, cède ou livre une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1);

b) est désignée par le procureur général de la province où la fabrication a lieu comme personne autorisée à fabriquer une arme prohibée visée à l'alinéa *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) pour l'exporter ou la vendre au Canada à une personne autorisée légalement à posséder une telle arme.

(4) Par dérogation au paragraphe (1), l'exploitant d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*b*) peut transférer à une personne, désignée par le procureur général d'une province au titre du paragraphe 90(3.1), une arme prohibée visée aux alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) ou tous éléments ou pièces de celle-ci.

37. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 9(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

(*a*) l'alinéa 97(2)*c*) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*)

returns the firearm to the person from whom it is received; or

(*b*) paragraph 97(4)(*e*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) comes into possession of a firearm in the ordinary course of a business described in paragraph 105(1)(*a*) or (*b*) or 105(2)(*a*) or (*b*); or

38. (1) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(1) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 105(1) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

Record of transaction in weapons or firearms, etc.

105. (1) Every person who operates a museum approved for the purposes of this Part by the Commissioner or the Attorney General of the province in which it is situated, or who carries on a business that includes

(*a*) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail, storing, importing, repairing, modifying or taking in pawn of restricted weapons or firearms, or, in the case referred to in subsection 95(2), the importing, buying, selling, transferring or delivering, at wholesale or retail, of prohibited weapons described in paragraph (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1), or

(*b*) the manufacturing, importing or exporting, for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation, for the purposes of subsection 90(3.1), to be an industrial purpose, of prohibited weapons described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or components or parts thereof,

shall meet the requirements set out in subsection (1.1).

(2) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled

et rend cette arme à feu à la personne qui la lui avait apportée;

***b*) l'alinéa 97(4)*e*) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

e) quiconque vient à posséder une arme à feu dans le cadre des activités normales d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)*a*) ou *b*) ou 105(2)*a*) ou *b*);

38. (1) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 105(1) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(1) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registre des opérations

105. (1) Doit se conformer aux dispositions du paragraphe (1.1) le conservateur d'un musée agréé, pour l'application de la présente partie, par le commissaire ou le procureur général de la province où est situé le musée ou la personne qui exploite une entreprise qui comporte :

a) soit la fabrication, l'achat ou la vente, en gros ou au détail, l'entreposage, l'importation, la réparation, la modification ou la prise en gage d'armes à autorisation restreinte ou d'armes à feu, ou dans le cas prévu au paragraphe 95(2), l'importation, l'achat, la vente, la cession ou la livraison, en gros ou au détail, d'armes à autorisation restreinte — au sens des alinéas *f*) de la définition de «arme prohibée» au paragraphe 84(1);

b) soit la fabrication, l'importation ou l'exportation, à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, pour l'application du paragraphe 90(3.1), d'armes prohibées — au sens des alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) — ou d'éléments ou pièces de telles armes.

(2) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième

Application

(1.1) Every person who operates a 10
museum referred to in subsection 105(1), or
who carries on a business described in para-
graph (1)(a) or (a.1) shall

(a) keep records of transactions entered
into by that person with respect to the 15
prohibited or restricted weapons or fire-
arms or the prohibited weapons or the
components or parts thereof referred to in
paragraph (1)(b), as the case may be, in a
form prescribed by the Commissioner and 20
containing such information as is pre-
scribed by the Commissioner;

(b) keep an inventory of all the prohibited
or restricted weapons or firearms, or the
prohibited weapons or the components or 25
parts thereof referred to in paragraph
(1)(b), as the case may be, on hand at the
location of the museum or at that person's
place of business;

(c) produce the records and inventory for 30
inspection at the request of any police
officer or police constable or any other
person authorized by regulations made by
the Governor in Council pursuant to para-
graph 116(1)(a) or (b), as the case may be, 35
to enter any place where the museum is
located or any place where the business
described in paragraph (1)(a) or (b), as
the case may be, is carried on; and

(d) mail a copy of the records and inven- 40
tory to the Commissioner or to any person
authorized by subsection 116(3) to issue a
permit to carry on the business in accord-
ance with any request in writing made by
the Commissioner or person so authorized. 45

(3) If, during the third session of the
thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled
An Act respecting firearms and other

***An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(2) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 105(1.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 10(1) of that Act, is repealed and the following substituted therefor:**

législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 105(1.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 10(1) de ce projet de loi, est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Requirements

(1.1) Every person who operates a museum referred to in subsection 105(1), or who carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) shall

(*a*) keep records of transactions entered into by that person with respect to the prohibited or restricted weapons or firearms or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(*b*), as the case may be, in a form prescribed by the Commissioner and containing such information as is prescribed by the Commissioner;

(*b*) keep an inventory of all the prohibited or restricted weapons or firearms, or the prohibited weapons or the components or parts thereof referred to in paragraph (1)(*b*), as the case may be, on hand at the location of the museum or at that person's place of business;

(*c*) produce the records and inventory for inspection at the request of any police officer or police constable or any other person authorized by regulations made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*a*) or(*b*), as the case may be, to enter any place where the museum is located or any place where the business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*), as the case may be, is carried on; and

(*d*) mail a copy of the records and inventory to the Commissioner or to any person authorized by subsection 110(5) to issue a permit to carry on the business in accordance with any request in writing made by the Commissioner or person so authorized.

Dispositions particulières

(1.1) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe 105(1) ou la personne qui exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*), selon le cas, doit :

a) tenir un registre de ses opérations à l'égard des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en la forme déterminée par le commissaire et contenant les renseignements qu'il exige;

b) tenir un inventaire des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), des armes à autorisation restreinte ou des armes à feu en stock au lieu d'exploitation de son entreprise;

c) présenter le registre et l'inventaire pour examen à la demande d'un officier ou d'un agent de police ou des personnes autorisées par les règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu des alinéas 116(1)*a*) ou *b*) à pénétrer en tout lieu où est situé un musée ou en tout lieu où s'exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*), selon le cas;

d) poster une copie du registre et de l'inventaire au commissaire ou à toute personne que le paragraphe 110(5) autorise à délivrer un permis d'exploitation de l'entreprise, sur demande écrite du commissaire ou de cette personne.

(3) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing,*

(3) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi*

manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons **is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(2) of this Act and subsection 10(2) of that Act,**

(*a*) subsection 105(1.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed; and

(*b*) subsection 105(2) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(2) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

***concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(2) de la présente loi ou du paragraphe 10(2) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :**

***a*) le paragraphe 105(1.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé;**

***b*) le paragraphe 105(2) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(2) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Firearms acquisition certificate

(1.2) A person who operates a museum referred to in subsection (1) or who carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) shall ensure that any person employed in or in connection with the museum or business whose duties include the handling of firearms or restricted or prohibited weapons holds a firearms acquisition certificate.

Certificat d'acquisition d'armes à feu

(1.2) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) doit s'assurer qu'une personne qui travaille au sein de l'entreprise ou du musée ou à des activités liées à ceux-ci et dont les fonctions requièrent la manipulation d'une arme à feu, d'une arme prohibée ou d'une arme à autorisation restreinte détient une autorisation d'acquisition d'armes à feu.

(1.3) Nothwithstanding subsection (1.2), the Attorney General of the province in which a manufacturing business referred to in that subsection is located may designate, for the purposes of this subsection, any person or class of persons employed in or in connection with the business, as a person who need not hold a firearms acquisition certificate for the purposes of employment.

(1.3) Par dérogation au paragraphe (1.2), le procureur général de la province où une entreprise de fabrication visée à ce paragraphe est située peut désigner les personnes ou les catégories de personnes qui, lors de l'exercice de leurs fonctions, ne requièrent pas d'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Report of loss, destruction or theft

(2) A person who

(*a*) operates a museum referred to in subsection (1) or carries on a business referred to in paragraph (1)(*a*) or (*b*), or

(*b*) carries on a business that includes

(i) the manufacturing, buying or selling at wholesale or retail or importing of ammunition, or

(ii) the transportation or shipping of prohibited or restricted weapons, firearms or ammunition

shall immediately report to a local registrar of firearms or a peace officer any loss, destruction or theft of any restricted weapon, firearm or ammunition, or any loss, destruction, theft or transfer of any prohibited

Pertes, destructions et vols signalés

(2) Les pertes, destructions, transferts ou vols d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu, de munitions ou d'armes prohibées, éléments ou pièces de telles armes, survenus dans le cadre des activités d'une entreprise ou d'un musée, doivent être signalés sans délai au registraire local d'armes à feu ou à un agent de la paix par :

a) le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*);

b) l'exploitant d'une entreprise qui comporte :

(i) soit la fabrication, l'achat, la vente en gros ou au détail, ou l'importation de munitions,

weapon or component or part thereof, that occurs in the operation of the museum or in the course of the business.

(4) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 10(1) of that Act,

(*a*) subsection 105(4) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

Permit to carry on business

(4) No person shall carry on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) unless the person holds a permit to carry on that business.

(*b*) subsection 105(4.1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Application

(4.1) A permit referred to in subsection (4) may be issued by the chief provincial firearms officer to

(*a*) any person who wishes to carry on a business described in paragraph (1)(*a*) or subparagraph (2)(*b*)(i); or

(*b*) a person designated by the Attorney General of the province in which the business is or is to be carried on, and who is a member of a class of persons who require a prohibited weapon described in paragraph (*c*), (*e*) or (*f*) of the definition "prohibited weapon" in subsection 84(1) or parts thereof for a purpose that the Governor in Council prescribes by regulation to be an industrial purpose,

and who applies for such a permit using the form prescribed by the Commissioner.

(*c*) subsection 105(5) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Each location separate

(5) Where a person operates a museum referred to in subsection (1), or carries on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*)

(ii) soit le transport ou l'expédition d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions.

(4) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de Loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(3) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

(*a*) le paragraphe 105(4) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis d'exploitation d'une entreprise

(4) Quiconque exploite une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) doit être titulaire d'un permis à cette fin.

(*b*) le paragraphe 105(4.1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de permis

(4.1) Le permis visé au paragraphe (4) peut être délivré, après demande faite sur le formulaire prévu par le commissaire ou par le chef provincial des préposés aux armes à feu :

a) à toute personne qui veut exploiter une entreprise visée à l'alinéa (1)*a*) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i);

b) à la personne désignée par le gouverneur en conseil de la province où est située ou prévue l'entreprise et qui fait partie d'une catégorie de personnes qui requiert, à des fins industrielles au sens prévu par règlement du gouverneur en conseil, une arme prohibée au sens des alinéas *c*), *e*) ou *f*) de la définition de « arme prohibée » au paragraphe 84(1) ou l'une de ses pièces.

(*c*) le paragraphe 105(5) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Emplacements distincts

(5) Le conservateur d'un musée visé au paragraphe (1) ou l'exploitant d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou au

or in subparagraph (2)(b)(i), at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(1)(a) to (c) to be a separate museum or business.

(d) subsection 105(6) of the Criminal Code, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Handling, storage, etc.

(6) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1) or of carrying on a business described in paragraph (1)(a) or (b) or in subparagraph (2)(b)(i),

(a) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(a); or

(b) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(c).

(5) It, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 10(4) of that Act,

(a) subsection 105(6.1) of the Criminal Code is repealed;

(b) section 105 of the Criminal Code is further amended by adding thereto the following subsection:

Handling, storage, etc.

(6.1) No person shall, in the course of carrying on a business described in paragraph (1)(b), handle or store any prohibited weapon referred to in that paragraph or any component or part thereof in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(a.1);

(c) subsection 105(7) of the Criminal Code is repealed and the following substituted therefor:

sous-alinéa (2)b)(i) est prévenu, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116(1)a) à c), d'un musée distinct ou exploiter une entreprise distincte à chaque emplacement où il exerce ses activités.

d) le paragraphe 105(6) du Code criminel, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Manipulation, entreposage, etc.

(6) Il est interdit, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée aux alinéas (1)a) ou b) ou au sous-alinéa (2)b)(i) :

a) de manipuler, d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)a);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)c).

(5) En cas de sanction ou entrée en vigueur de la présente section de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat ou la vente de certaines armes* avant que d'autres opérations au sens de l'article 17(3) de la présente loi ou du paragraphe 10(4) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

a) le paragraphe 105(6.1) du Code criminel est abrogé;

b) l'article 105 du Code criminel est modifié par adjonction de ce qui suit :

Manipulation, entreposage, etc.

(6.1) Il est interdit, dans le cadre des activités d'une entreprise visée à l'alinéa (1)b), de manipuler ou d'entreposer les armes prohibées, éléments ou pièces visés à cet alinéa, en contravention aux règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 116(1)a.1);

c) le paragraphe 105(7) du Code criminel est abrogé et remplacé par ce qui suit :

or in subparagraph (2)(*b*)(i), at more than one location, each location shall be deemed for the purposes of this section and regulations made pursuant to paragraphs 116(1)(*a*) to (*c*) to be a separate museum or business.

(*d*) subsection 105(6) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 17(3) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Handling, secure storage, etc.

(6) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1) or of carrying on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) or in subparagraph (2)(*b*)(i),

(*a*) handle, store, display or advertise any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*a*); or

(*b*) sell by mail-order any restricted weapon, firearm or ammunition in a manner that contravenes any regulation made pursuant to paragraph 116(1)(*c*).

(5) If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 17(3) of this Act and subsection 10(4) of that Act,

(*a*) subsection 105(6.1) of the *Criminal Code* is repealed;

(*b*) section 105 of the *Criminal Code* is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(6.1) No person shall, in the course of carrying on a business described in paragraph (1)(*b*), handle or store any prohibited weapon referred to in that paragraph or any component or part thereof in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*a*.1).

(*c*) subsection 105(7) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

sous-alinéa (2)*b*)(i) est présumé, pour l'application du présent article et des règlements d'application des alinéas 116(1)*a*) à *c*), diriger un musée distinct ou exploiter une entreprise distincte à chaque emplacement où il exerce ses activités.

***d*) le paragraphe 105(6) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 17(3) de la présente loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Manipulation, entreposage

(6) Il est interdit, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou au sous-alinéa (2)*b*)(i) :

a) de manipuler d'entreposer, de mettre en montre ou d'annoncer des armes à autorisation restreinte, des armes à feu ou des munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*a*);

b) d'effectuer la vente postale d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions en contravention aux règlements d'application de l'alinéa 116(1)*c*).

(5) En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, à l'entrée en vigueur du paragraphe 17(3) de la présente loi ou du paragraphe 10(4) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir :

***a*) le paragraphe 105(6.1) du *Code criminel* est abrogé;**

***b*) l'article 105 du *Code criminel* est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Idem

(6.1) Il est interdit, dans le cadre des activités d'une entreprise visée à l'alinéa (1)*b*), de manipuler ou d'entreposer les armes prohibées, éléments ou pièces visés à cet alinéa, en contravention aux règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 116(1)*a*.1).

***c*) le paragraphe 105(7) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Handling and transportation

(7) No person shall, in the course of operating a museum referred to in subsection (1) or of carrying on a business described in paragraph (1)(*a*) or (*b*) or paragraph (2)(*a*) or (*b*), knowingly handle, ship, store or transport any firearm or ammunition, or any prohibited weapon referred to in paragraph (1)(*b*) or any component or part thereof, in a manner that contravenes any regulation made by the Governor in Council pursuant to paragraph 116(1)(*d*).

(*d*) all that portion of subsection 105(8) of the *Criminal Code* preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Punishment

(8) Every one who contravenes subsection (1), (2), (4), (6), (6.1) or (7)

39. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other dealing with certain weapons* is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 22(4) of this Act and subsection 10(1) of that Act, subsection 110(5) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 22(4) of this Act, is repealed and the following substituted therefor:

Permit to carry on business

(5) A permit to carry on a business described in paragraph 105(1)(*a*) or (*b*) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) may be issued by the Commissioner, the Attorney General or the chief provincial firearms officer of the province where the business is or is to be carried on or by any person whom the Commissioner or the Attorney General designates in writing for that purpose, the fee payable on application for such a permit is the fee prescribed by regulation, and the permit remains in force until the expiration of the period, not exceeding one year, for which it is expressed to be issued, unless it is revoked before that expiration.

40. If, during the third session of the thirty-fourth Parliament, Bill C-6 entitled *An Act respecting the exporting, importing, manufacturing, buying or selling of or other*

Manipulation et transport

(7) Il est interdit de manipuler, d'expédier, d'entreposer ou de transporter sciemment, dans le cadre des activités d'un musée visé au paragraphe (1) ou d'une entreprise visée aux alinéas (1)*a*) ou *b*) ou (2)*a*) ou *b*), des armes à feu, des munitions ou des armes prohibées, éléments ou pièces visés à l'alinéa (1)*b*), en contravention aux règlements pris par le gouverneur en conseil en vertu de l'alinéa 116(1)*d*).

d) le passage du paragraphe 105(8) du *Code criminel* qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Peine

(8) Quiconque contrevient aux paragraphes (1), (2), (4), (6), (6.1) ou (7) est coupable :

39. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, le paragraphe 110(5) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 22(4) de la présente loi, est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 22(4) de la présente loi ou du paragraphe 10(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :

Permis d'exploiter une entreprise

(5) Le commissaire, le procureur général de la province où est située ou prévue l'entreprise, le chef provincial des préposés aux armes à feu de cette province ou toute personne que le commissaire ou le procureur général de la province nomme par écrit à cette fin peuvent délivrer des permis pour l'exploitation d'une entreprise visée aux alinéas 105(1)*a*) ou *b*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i); ces permis sont valides, sauf révocation, pour la période, d'au plus un an, qui y est mentionnée et les frais payables lors de la demande sont ceux prévus par règlement.

40. En cas de sanction au cours de la troisième session de la trente-quatrième législature du projet de loi C-6 intitulé *Loi concernant l'exportation, l'importation, la*

dealing with certain weapons is assented to, then on the later of the coming into force of subsection 27(1) of this Act and subsection 11(1) of that Act, paragraph 116(1)(*a*) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) regulating the handling, secure storage, display and advertising of restricted weapons, firearms and ammunition by persons operating museums described in subsection 105(1) or carrying on businesses described in paragraph 105(1)(*a*) or subparagraph 105(2)(*b*)(i) and providing authority for police officers and police constables and members of any other class of persons designated for the purposes of a province by the Attorney General of that province to enter any place at which the museum is located or where any such business is carried on, at any time during ordinary business hours, for the purpose of inspecting the secure storage facilities therein and the manner in which restricted weapons, firearms and ammunition are handled and displayed in the course of the business;

***fabrication, l'achat et la vente de certaines armes ainsi que d'autres opérations sur celles-ci*, l'alinéa 116*a*) du *Code criminel* est, à l'entrée en vigueur du paragraphe 27(1) de la présente loi ou du paragraphe 11(1) de ce projet de loi, la dernière en date étant à retenir, abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) régir la manipulation, la sûreté de l'entreposage et la mise en montre, par les conservateurs d'un musée visé au paragraphe 105(1) ou les exploitants d'une entreprise visée à l'alinéa 105(1)*a*) ou au sous-alinéa 105(2)*b*)(i), des armes à autorisation restreinte, armes à feu et munitions dont ils disposent ainsi que la publicité qu'ils en font; accorder aux officiers et aux agents de police ainsi qu'aux personnes de toute autre catégorie désignée pour la province par le procureur général de celle-ci l'autorisation de pénétrer, en tout temps au cours des heures normales d'ouverture, en tout lieu où est situé un tel musée ou en tout lieu où s'exploite une telle entreprise afin d'y inspecter les installations d'entreposage et de vérifier la façon dont sont manipulées et mises en montre les armes à feu et les munitions dans le cadre des activités de l'entreprise ou du musée;

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Customs Tariff

Tarif des douanes

R.S., c. 41 (3rd Supp.)

L.R., ch. 41 (3e suppl.)

41. (1) All that portion of code 9965 of Schedule VII to the *Customs Tariff* preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

9965. Offensive weapons as defined in the *Criminal Code*, or parts, components, accessories, ammunition or large-capacity cartridge magazines defined as "prohibited weapons" for the purposes of Part III of that Act, but this code does not affect in any manner:

41. (1) Le passage du code 9965 de l'annexe VII du *Tarif des douanes* qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9965. Armes offensives au sens du *Code criminel* ou éléments, pièces, accessoires, munitions ou chargeurs grande capacité au sens de ces termes à la définition de « arme prohibée » pour l'application de la partie III de cette loi, mais le présent code ne touche d'aucune façon :

(2) Paragraphs (*b*) and (*c*) of code 9965 of Schedule VII to the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*b*) restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code* imported by

(2) Les alinéas *b*) et *c*) du code 9965 de l'annexe VII de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) les armes à autorisation restreinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par une personne :

(i) a person who is not a resident of Canada and who holds a permit issued under subsection 110(2.1) or (3) of that Act, or

(ii) a person who is a resident of Canada and who holds a permit issued under subsection 110(3) of that Act or a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of that Part and a permit issued under subsection 110(4) of that Act;

(*c*) firearms, other than prohibited or restricted weapons as defined for the purposes of Part III of the *Criminal Code* imported by

(i) a person who is not a resident of Canada,

(ii) a person who is a resident of Canada, who acquired the firearms outside Canada and who holds a firearms acquisition certificate as defined for the purposes of that Part, or

(iii) a person who is a resident of Canada and who did not acquire the firearm outside Canada;

COMING INTO FORCE

Coming into force

42. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(i) qui ne réside pas au Canada et est titulaire d'un permis délivré en vertu des paragraphes 110(2.1) ou (3) de cette loi,

(ii) qui réside au Canada et est titulaire soit d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(3) de cette loi, soit d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu au sens de la partie III de cette loi et d'un permis délivré en vertu du paragraphe 110(4) de cette loi;

c) les armes à feu qui ne sont ni des armes prohibées ni des armes à autorisation restreinte, au sens de la partie III du *Code criminel*, importées par une personne :

(i) qui ne réside pas au Canada,

(ii) qui réside au Canada, a acquis l'arme à l'extérieur du Canada et est titulaire d'une autorisation d'acquisition d'armes à feu au sens de la partie III de cette loi,

(iii) une personne qui réside au Canada et n'a pas acquis l'arme à l'extérieur du Canada;

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

42. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

C-18

Third Session, Thirty-fourth Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-18

An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts

First reading, May 30, 1991

THE MINISTER OF FINANCE

C-18

Troisième session, trente-quatrième législature,
40 Elizabeth II, 1991

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-18

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Atlantique Canada — Terre-Neuve, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes

Première lecture le 30 mai 1991

LE MINISTRE DES FINANCES

22007

3rd Session, 34th Parliament,
40 Elizabeth II, 1991

3e session, 34e législature,
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-18

An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and certain related Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-18

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Atlantique Canada — Terre-Neuve, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

PART I

INCOME TAX ACT

R.S., 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, cc. 1, 19, 31, 45; 1985, c. 45; 1986, cc. 6, 24, 40, 44, 55, 58; 1987, cc. 45, 46; 1988, cc. 28, 51, 55, 61, 65; 1990, cc. 1, 34, 35, 39, 42, 45; 1991, c. 22

PARTIE I

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

S.R.C., 1952, ch. 148; 1970-71-72, ch. 63; 1972, ch. 9; 1973-74, ch. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, ch. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, ch. 4, 10, 54; 1977-78, ch. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, ch. 5; 1979, ch. 5; 1980-81-82-83, ch. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, ch. 1, 19, 31, 45; 1985, ch. 45; 1986, ch. 6, 24, 40, 44, 55, 58; 1987, ch. 45, 46; 1988, ch. 28, 51, 55, 61, 65; 1990, ch. 1, 34, 35, 39, 42, 45; 1991, ch. 22

1. (1) All that portion of section 3 of the *Income Tax Act* following paragraph (*d*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and for the purposes of this Part,

(*e*) where an amount is determined under paragraph (*d*) for the year in respect of the taxpayer, the taxpayer's income for the year is the amount so determined, and

(*f*) in any other case, the taxpayer shall be deemed to have income for the year in an amount equal to zero.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 4(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limitation respecting inclusions and deductions

(4) Unless a contrary intention is evident, no provision of this Part shall be read or construed to require the inclusion or to permit the deduction, either directly or indirectly, in computing the income of a taxpayer for a taxation year or the taxpayer's income or loss for a taxation year from a particular source or from sources in a particular place, of any amount to the extent that that amount has been directly or indirectly included or deducted, as the case may be, in computing such income or loss for the year or any preceding taxation year under, in accordance with or by reason of any other provision of this Part.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

3. (1) Paragraph 6(1)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(v) under a salary deferral arrangement, except to the extent that the benefit is included under this paragraph by reason of subsection (11);

(2) All that portion of subparagraph 6(1)(*b*)(vii) of the said Act preceding clause

1. (1) Le passage de l'article 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui suit l'alinéa *d*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pour l'application de la présente partie, les règles suivantes s'appliquent :

e) si un montant est calculé selon l'alinéa *d*) à l'égard du contribuable pour l'année, le revenu du contribuable pour l'année correspond à ce montant;

f) sinon, le revenu du contribuable pour l'année est réputé égal à zéro.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 4(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restrictions relatives aux éléments à inclure ou à déduire

(4) Sauf intention contraire évidente, les dispositions de la présente partie n'ont pas pour effet d'exiger l'inclusion ou de permettre la déduction, directement ou indirectement, d'une somme dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition ou du revenu ou de la perte du contribuable pour une année d'imposition, provenant d'une source déterminée ou de sources situées dans un endroit déterminé, dans la mesure où cette somme a été incluse ou déduite, directement ou indirectement, dans le calcul de ce revenu ou de cette perte pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, en application d'une autre disposition de la présente partie.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

3. (1) L'alinéa 6(1)*a*) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(v) prévus par une entente d'échelonnement du traitement, sauf dans la mesure où l'avantage est visé au présent alinéa par l'effet du paragraphe (11);

(2) Le passage du sous-alinéa 6(1)*b*)(vii) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Explanatory notes

These amendments would implement the Ways and Means Motion to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Cultural Property Export and Import Act, the Income Tax Conventions Interpretation Act, the Tax Court of Canada Act, the Unemployment Insurance Act, the Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act, the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and related Acts, notice of which was tabled in the House of Commons by the Minister of Finance on May 28, 1991.

Income Tax Act

Clause 1: (1) The relevant portion of section 3 at present reads as follows:

"and the amount, if any, determined under paragraph (*d*) is the taxpayer's income for the year for the purposes of this Part."

Clause 2: (1) Subsection 4(4) at present reads as follows:

"(4) Unless a contrary intention is evident, no provision of this Part shall be read or construed to require the inclusion or to permit the deduction, in computing the income of a taxpayer for a taxation year or his income or loss for a taxation year from a particular source or from sources in a particular place, of any amount to the extent that that amount has been included or deducted, as the case may be, in computing such income or loss under, in accordance with or by virtue of any other provision of this Part."

Clause 3: (1) New.

(2) The relevant portion of subparagraph 6(1)(*b*)(vii) at present reads as follows:

"(vii) allowances (not in excess of reasonable amounts) for travelling expenses (other than allowances for the use of a motor vehicle)

Notes explicatives

Ces modifications mettent en oeuvre la motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, la Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur l'assurance-chômage, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Atlantique Canada — Terre-Neuve, la Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et certaines lois connexes, dont avis a été déposé par le ministre des Finances à la Chambre des communes le 28 mai 1991.

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 1, (1). — Texte actuel du passage visé de l'article 3 :

« l'excédent éventuel calculé selon l'alinéa *d*) représente le revenu du contribuable pour l'année pour l'application de la présente partie. »

Article 2, (1). — Texte actuel du paragraphe 4(4) :

« (4) Sauf intention contraire évidente, aucune des dispositions de la présente Partie ne doit s'interpréter comme exigeant l'inclusion ou permettant la déduction, lors du calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition ou du revenu ou de la perte de ce contribuable pour une année d'imposition, provenant d'une source déterminée ou de sources situées dans un endroit déterminé, de toute somme dans la mesure où celle-ci a été, selon le cas, incluse ou déduite lors du calcul de ce revenu ou de cette perte en conformité ou en vertu de toute autre disposition de la présente Partie. »

Article 3, (1) — Nouveau.

(2). — Remplacement du passage « — n'excédant pas des montants raisonnables — » par le mot « raisonnables ».

(A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(vii) reasonable allowances for travelling expenses (other than allowances for the use of a motor vehicle) received by an employee (other than an employee employed in connection with the selling of property or the negotiating of contracts for the employer) from the employer for travelling away from

(vii) les allocations raisonnables pour frais de déplacement (à l'exception des allocations pour l'usage d'un véhicule à moteur) qu'un employé — dont l'emploi n'est pas relié à la vente de biens ou à la négociation de contrats pour son employeur — a reçues de son employeur pour voyager à l'extérieur :

(3) Subparagraph 6(1)(*b*)(vii.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(vii.1) reasonable allowances for the use of a motor vehicle received by an employee (other than an employee employed in connection with the selling of property or the negotiating of contracts for the employer) from the employer for travelling in the performance of the duties of the office or employment,

(3) Le sous-alinéa 6(1)*b*)(vii.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(vii.1) les allocations raisonnables pour l'usage d'un véhicule à moteur qu'un employé — dont l'emploi n'est pas relié à la vente de biens ou à la négociation de contrats pour son employeur — a reçues de son employeur pour voyager dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi,

(4) All that portion of paragraph 6(1)(*b*) of the said Act following clause (ix)(B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and, for the purposes of subparagraphs (v), (vi) and (vii.1), an allowance received in the year by the taxpayer for the use of a motor vehicle in connection with or in the course of the taxpayer's office or employment shall be deemed not to be a reasonable allowance

(x) where the measurement of the use of the vehicle for the purpose of the allowance is not based solely on the number of kilometres for which the motor vehicle is used in connection with or in the course of the office or employment, or

(xi) where the taxpayer both receives an allowance in respect of that use and is reimbursed in whole or in part for expenses in respect of that use (except where the reimbursement is in respect of supplementary business insurance or parking, toll or ferry charges and the amount of the allowance was deter-

(4) Le passage de l'alinéa 6(1)*b*) de la même loi qui suit la division (ix)(B) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

pour l'application des sous-alinéas (v), (vi) et (vii.1), une allocation reçue au cours de l'année par le contribuable pour l'usage d'un véhicule à moteur dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi est réputée ne pas être raisonnable dans les cas suivants :

(x) l'usage du véhicule aux fins de l'allocation n'est pas uniquement évalué en fonction du nombre de kilomètres parcourus en utilisant le véhicule dans l'accomplissement des fonctions de la charge ou de l'emploi,

(xi) le contribuable reçoit une allocation pour cet usage et est remboursé de tout ou partie de ses dépenses pour le même usage (sauf s'il s'agit d'un remboursement pour frais d'assurance-automobile commerciale supplémentaire, frais de stationnement, péage routier ou frais de traversier et si l'allocation a été déterminée compte non tenu des dépenses ainsi remboursées);

received by an employee (other than an employee employed in connection with the selling of property or negotiating of contracts for his employer) from his employer for travelling away from"

(3) Subparagraph 6(1)(*b*)(vii.1) at present reads as follows:

"(vii.1) allowances, (not in excess of reasonable amounts) for the use of a motor vehicle received by an employee (other than an employee employed in connection with the selling of property or negotiating of contracts for his employer) from his employer for travelling in the performance of the duties of his office or employment,"

(3). — Remplacement du passage « — n'excédant pas des montants raisonnables — » par le mot « raisonnables ».

(4) The relevant portion of paragraph 6(1)(*b*) at present reads as follows:

"and, for the purposes of subparagraphs (v), (vi) and (vii.1), an allowance received in the year by the taxpayer for use of a motor vehicle in connection with or in the course of his office or employment shall be deemed to be in excess of a reasonable amount

(x) where the measurement of the use of the vehicle for the purpose of the allowance is not based solely on the number of kilometres for which the motor vehicle is used in connection with or in the course of his office or employment, or

(xi) where the taxpayer both receives an allowance in respect of the use of the motor vehicle in connection with or in the course of his office or employment and is reimbursed in whole or in part for expenses in respect of the same use;"

(4). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 6(1)*b*) :

« pour l'application des sous-alinéas (v), (vi) et (vii.1), une allocation reçue dans l'année par le contribuable pour usage d'un véhicule à moteur dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi est considérée comme excédant un montant raisonnable dans les cas suivants :

(x) l'usage du véhicule aux fins de l'allocation n'est pas uniquement évalué en fonction du nombre de kilomètres parcourus en utilisant le véhicule dans l'accomplissement des fonctions de la charge ou de l'emploi,

(xi) le contribuable, à la fois, reçoit une allocation pour usage du véhicule à moteur dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi et est remboursé de tout ou partie de ses dépenses pour le même usage; »

mined without reference to those reimbursed expenses);

(5) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Disability-related employment benefits

(16) Notwithstanding subsection (1), in computing the income of an individual for a taxation year from an office or employment, there shall not be included any amount received or enjoyed by the individual in respect of, in the course of or by reason of the individual's office or employment that is the value of a benefit relating to, or an allowance (not in excess of a reasonable amount) in respect of expenses incurred by the individual for,

(*a*) the transportation of the individual between the individual's ordinary place of residence and the individual's work location (including parking near that location) if the individual is blind or is a person in respect of whom an amount is deductible, or would but for paragraph 118.3(1)(*c*) be deductible, by reason of the individual's mobility impairment, by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the year; or

(*b*) an attendant to assist the individual in the performance of the individual's duties if the individual is a person in respect of whom an amount is deductible, or would but for paragraph 118.3(1)(*c*) be deductible, by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the year.

(6) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(7) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(8) All that portion of paragraph 6(1)(*b*) of the said Act following clause (ix)(B) thereof and preceding subparagraph (x) thereof, as enacted by subsection (4), is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(9) Subparagraphs 6(1)(*b*)(x) and (xi) of the said Act, as enacted by subsection (4), are applicable to the 1988 and subsequent

(5) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Avantage au titre d'un emploi accordé à une personne handicapée

(16) Malgré le paragraphe (1), est exclu du calcul du revenu qu'un particulier tire d'une charge ou d'un emploi pour une année d'imposition le montant qu'il a reçu, ou dont il a joui, dans le cadre ou au titre de sa charge ou de son emploi, qui représente la valeur d'un avantage, ou une allocation (ne dépassant pas un montant raisonnable) se rapportant aux frais qu'il a engagés, relativement :

a) soit au transport du particulier entre son lieu habituel de résidence et son lieu de travail (y compris le stationnement situé près de ce lieu), si le particulier est aveugle ou a un handicap moteur au titre duquel un montant est déductible en application de l'article 118.3, ou le serait sans l'alinéa 118.3(1)*c*), dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année;

b) soit à un préposé aux soins du particulier, chargé d'aider celui-ci à exercer ses fonctions, si le particulier est quelqu'un pour qui un montant est déductible en application de l'article 118.3, ou le serait sans l'alinéa 118.3(1)*c*), dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année.

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(7) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(8) Le passage de l'alinéa 6(1)*b*) de la même loi qui suit la division (ix)(B) et précède le sous-alinéa (x), édicté par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(9) Les sous-alinéas 6(1)*b*)(x) et (xi) de la même loi, édictés par le paragraphe (4), s'appliquent aux années d'imposition 1988 et

(5) New.

(5). — Nouveau.

taxation years, except that those subparagraphs are not applicable to the 1988 and 1989 taxation years of an individual who so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing.

(10) Subsection (5) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

4. (1) Paragraphs 7(1)(*a*) to (*d*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*a*) if the employee has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount, if any, by which

(i) the value of the shares at the time the employee acquired them

exceeds

(ii) the total of the amount paid or to be paid to the corporation by the employee for the shares and any amount paid by the employee to acquire the right to acquire the shares

shall be deemed to have been received by the employee by reason of the employee's employment in the taxation year in which the employee acquired the shares;

(*b*) if the employee has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement in respect of some or all of the shares to a person with whom the employee was dealing at arm's length, a benefit equal to the amount, if any, by which

(i) the value of the consideration for the disposition

exceeds

(ii) the amount, if any, paid by the employee to acquire those rights

shall be deemed to have been received by the employee by reason of the employee's employment in the taxation year in which the employee made the disposition;

(*c*) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a person who has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount, if any, by which

suivantes, mais non aux années d'imposition 1988 et 1989 du particulier qui en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national.

(10) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

4. (1) Les alinéas 7(1)*a*) à *d*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) l'employé qui a acquis des actions en vertu de la convention est réputé avoir reçu, en raison de son emploi au cours de l'année d'imposition où il a acquis les actions, un avantage égal à l'excédent éventuel de la valeur des actions au moment où il les a acquises sur le total de la somme qu'il a payée ou doit payer à la corporation pour ces actions et de la somme qu'il a payée pour acquérir le droit d'acquérir les actions;

b) l'employé qui a transféré des droits prévus par la convention, afférents à certaines ou à la totalité des actions, à une personne avec qui il n'avait aucun lien de dépendance, ou en a par ailleurs disposé en faveur de cette personne est réputé avoir reçu, en raison de son emploi au cours de l'année d'imposition où il a effectué la disposition, un avantage égal à l'excédent éventuel de la valeur de la contrepartie de la disposition sur la somme que l'employé a payée pour acquérir ces droits;

c) dans le cas où, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ayant un lien de dépendance, des droits de l'employé prévus par la convention sont dévolus à une personne qui a acquis des actions aux termes de la convention, l'employé est réputé avoir reçu, en raison de son emploi au cours de l'année d'imposition où cette personne a acquis ces actions, un avantage, égal à l'excédent éventuel de la valeur des actions au moment où cette personne les a acquises sur le total de la somme qu'elle a payée ou doit payer à la corporation pour ces actions et de la somme que l'employé a payée pour acquérir le droit d'acquérir les actions; toutefois, si l'employé était décédé au moment où la personne a acquis les

Clause 4: (1) Paragraphs 7(1)(*a*) to (*d*) at present read as follows:

"(*a*) if the employee has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time he acquired them exceeds the amount paid or to be paid to the corporation therefor by him shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which he acquired the shares;

(*b*) if the employee has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement in respect of some or all of the shares to a person with whom he was dealing at arm's length, a benefit equal to the value of the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which he made the disposition;

(*c*) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a person who has acquired shares under the agreement, a benefit equal to the amount by which the value of the shares at the time that person acquired them exceeds the amount paid or to be paid to the corporation therefor by that person shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person acquired the shares; and

(*d*) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a person who has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement to a person with whom he was dealing at arm's length, a benefit equal to the value of the consideration for the disposition shall be deemed to have been received by the employee by virtue of his employment in the taxation year in which that person made the disposition."

Article 4, (1). — Texte actuel des alinéas 7(1)*a)* à *d)* :

« *a*) si l'employé a acquis des actions en vertu de la convention, un avantage, égal à la fraction de la valeur des actions qui, au moment où il les a acquises, était en sus de la somme qu'il a payée ou devra payer pour ces actions à la corporation, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où il a acquis les actions;

b) si l'employé a transféré des droits prévus par la convention, en ce qui concerne certaines ou la totalité des actions, à une personne avec qui il n'avait aucun lien de dépendance, ou en a par ailleurs disposé en faveur de cette personne, un avantage, égal à la valeur de la contrepartie de la disposition, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où il a fait la disposition;

c) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes qui avaient un lien de dépendance, des droits de l'employé en vertu de la convention sont dévolus à une personne qui a acquis des actions en vertu de la convention, un avantage, égal à la fraction de la valeur des actions qui, au moment où cette personne les a acquises, était en sus de la somme qu'elle a payée ou devra payer pour ces actions à la corporation, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où cette personne a acquis ces actions; et

d) si, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ayant un lien de dépendance, des droits de l'employé en vertu de la convention sont dévolus à une personne qui a transféré des droits découlant de la convention, à une personne avec qui elle n'avait aucun lien de dépendance, ou en a disposé en faveur de cette personne, un avantage, égal à la valeur de la contrepartie de la disposition, est réputé avoir été reçu par l'employé en raison de son emploi dans l'année d'imposition où cette personne a fait la disposition. »

(i) the value of the shares at the time that person acquired them

exceeds

(ii) the total of the amount paid or to be paid to the corporation by that person for the shares and any amount paid by the employee to acquire the right to acquire the shares

shall be deemed to have been received by the employee by reason of the employee's employment in the taxation year in which that person acquired the shares unless at the time the person acquired the shares the employee was deceased, in which case such a benefit shall be deemed to have been received by the person in that year as income from the duties of an employment performed by the person in that year in the country in which the employee primarily performed the duties of the employee's employment;

(*d*) if rights of the employee under the agreement have, by one or more transactions between persons not dealing at arm's length, become vested in a particular person who has transferred or otherwise disposed of rights under the agreement to another person with whom the particular person was dealing at arm's length, a benefit equal to the amount, if any, by which

(i) the value of the consideration for the disposition

exceeds

(ii) the amount, if any, paid by the employee to acquire those rights

shall be deemed to have been received by the employee by reason of the employee's employment in the taxation year in which the particular person made the disposition unless at the time the other person acquired the rights the employee was deceased, in which case such a benefit shall be deemed to have been received by the particular person in that year as income from the duties of an employment performed by the particular person in that year in the country in which the employee primarily performed the duties of the employee's employment; and

actions, celle-ci est réputée avoir reçu un avantage au cours de l'année à titre de revenu provenant des fonctions d'un emploi qu'elle exerçait au cours de l'année dans le pays où l'employé exerçait principalement les fonctions de son emploi;

d) dans le cas où, par suite d'une ou plusieurs opérations entre personnes ayant un lien de dépendance, des droits de l'employé prévus par la convention sont dévolus à une personne donnée qui a transféré des droits prévus par la convention à une autre personne avec qui elle n'avait aucun lien de dépendance, ou en a par ailleurs disposé en faveur de cette personne, l'employé est réputé avoir reçu, en raison de son emploi au cours de l'année d'imposition où la personne donnée a effectué la disposition, un avantage, égal à l'excédent éventuel de la valeur de la contrepartie de la disposition sur la somme que l'employé a payée pour acquérir ces droits; toutefois, si l'employé était décédé au moment où l'autre personne a acquis les droits, la personne donnée est réputée avoir reçu un avantage au cours de l'année à titre de revenu provenant des fonctions d'un emploi qu'elle exerçait au cours de l'année dans le pays où l'employé exerçait principalement les fonctions de son emploi;

(2) Subsection 7(1) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraph:

(*e*) if the employee has died and immediately before the death the employee owned a right to acquire shares under the agreement, a benefit equal to the amount, if any, by which

(i) the value of the right immediately after the death

exceeds

(ii) the amount, if any, paid by the employee to acquire the right

shall be deemed to have been received by the employee by reason of the employee's employment in the taxation year in which the employee died, and paragraphs (*b*), (*c*) and (*d*) shall not apply.

(2) Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

e) l'employé décédé qui, immédiatement avant son décès, était propriétaire d'un droit d'acquérir des actions en vertu de la convention est réputé avoir reçu, en raison de son emploi, au cours de l'année d'imposition de son décès un avantage égal à l'excédent éventuel de la valeur du droit immédiatement après le décès sur la somme qu'il a payée pour acquérir ce droit, et les alinéas *b*), *c*) et *d*) ne s'appliquent pas.

(3) All that portion of subsection 7(1.1) of the said Act following paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

in applying paragraph (1)(*a*) in respect of the employee's acquisition of the share, the reference in that paragraph to "the taxation year in which the employee acquired the shares" shall be read as a reference to "the taxation year in which the employee disposed of or exchanged the shares".

(3) Le passage du paragraphe 7(1.1) de la même loi qui suit l'alinéa *c*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pour l'application de l'alinéa (1)*a*) à l'acquisition de cette action par l'employé, le passage « au cours de l'année d'imposition où il a acquis les actions » à cet alinéa est remplacé par le passage « au cours de l'année d'imposition où il a disposé des actions ou les a échangées ».

(4) Subsections 7(1.4) and (1.5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Exchange of options

(1.4) For the purposes of this section and paragraph 110(1)(*d*), where

(*a*) a taxpayer disposes of rights under an agreement referred to in subsection (1) or (1.1) to acquire shares of the capital stock of a particular corporation that made the agreement or of a corporation with which the particular corporation does not deal at arm's length (which rights and shares are referred to in this subsection and paragraph 110(1)(*d*) as the "exchanged option" and the "old shares", respectively),

(*b*) the taxpayer receives no consideration for the disposition of the exchanged option other than rights under an agreement with

(4) Les paragraphes 7(1.4) et (1.5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Échange d'options

(1.4) Pour l'application du présent article et de l'alinéa 110(1)*d*), dans le cas où, à la fois :

a) un contribuable dispose de droits prévus par une convention visée au paragraphe (1) ou (1.1) visant l'acquisition d'actions du capital-actions d'une corporation donnée qui a conclu la convention ou d'une corporation avec laquelle la corporation donnée a un lien de dépendance (ces droits et actions étant appelés respectivement « option échangée » et « anciennes actions » au présent paragraphe et à l'alinéa 110(1)*d*)),

b) le contribuable ne reçoit en contrepartie de la disposition de l'option échangée

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) The relevant portion of subsection 7(1.1) at present reads as follows:

"in applying paragraph (1)(*a*) in respect of the employee's acquisition of the share, the reference in that paragraph to "the taxation year in which he acquired the shares" shall be read as "the taxation year in which he disposed of or exchanged the shares".

(3). — Remplacement de « la mention « dans » par les mots « au cours de ».

(4) Subsections 7(1.4) and (1.5) at present read as follows:

"(1.4) For the purposes of this section and paragraph 110(1)(*d*), where a taxpayer exchanges rights that he has acquired under an agreement referred to in this section (in this subsection referred to as an "exchanged option") on an amalgamation or merger of two or more corporations and receives no consideration for the disposition of the exchanged option other than rights under an agreement of the corporation resulting from the amalgamation or merger to issue or sell to the taxpayer shares of its capital stock or of the capital stock of a corporation with which it does not deal at arm's length (in this subsection referred to as a "new option"), the following rules apply:

(*a*) the taxpayer shall be deemed not to have disposed of the exchanged option and not to have acquired the new option;

(*b*) the new option shall be deemed to be the same option as, and a continuation of, the exchanged option; and

(*c*) the amalgamated or merged corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation.

(1.5) For the purposes of subsection (1.1) and paragraph 110(1)(*d.1*), where, in circumstances where subsection 85.1(1) or 87(4) apply, a taxpayer acquires shares of a Canadian corporation (in this subsection referred to as "new shares") in exchange for shares of a

(4). — Texte actuel des paragraphes 7(1.4) et (1.5) :

« (1.4) Pour l'application du présent article et de l'alinéa 110(1)*d*), lorsqu'un contribuable échange des droits qu'il a acquis en vertu d'une convention visée au présent article — appelés « option échangée » au présent paragraphe — lors de la fusion ou de l'unification de deux corporations ou plus, et qu'il ne reçoit, en contrepartie de la disposition de l'option échangée, que des droits, en vertu d'une convention de la corporation, résultant de la fusion ou de l'unification, d'émettre ou de vendre au contribuable des actions de son capital-actions ou du capital-actions d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance — appelés « nouvelle option » au présent paragraphe —, les règles suivantes s'appliquent :

a) le contribuable est réputé ne pas avoir disposé de l'option échangée et ne pas avoir acquis la nouvelle option;

b) la nouvelle option est réputée être la même option que l'option échangée et la continuer;

c) la corporation fusionnée ou unifiée est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuer.

(1.5) Pour l'application du paragraphe (1.1) et de l'alinéa 110(1)*d.1*), lorsque, dans des circonstances telles que le paragraphe 85.1(1) ou 87(4) s'applique, un contribuable acquiert, en échange d'actions d'une corporation canadienne acquises en vertu d'une convention visée au paragraphe (1.1) (appelées « actions échangées » au présent paragraphe), des actions d'une corporation canadienne (appelées

(i) the particular corporation,

(ii) a corporation with which the particular corporation does not deal at arm's length immediately after the disposition,

(iii) a corporation formed on the amalgamation or merger of the particular corporation and one or more other corporations, or

(iv) a corporation with which the corporation referred to in subparagraph (iii) does not deal at arm's length immediately after the disposition

to acquire shares of its capital stock or of the capital stock of a corporation with which it does not deal at arm's length (which rights and shares are referred to in this subsection and paragraph 110(1)(*d*) as the "new option" and the "new shares", respectively), and

(*c*) the amount, if any, by which

(i) the total value of the new shares immediately after the disposition

exceeds

(ii) the total amount payable by the taxpayer to acquire the new shares under the new option

does not exceed the amount, if any, by which

(iii) the total value of the old shares immediately before the disposition

exceeds

(iv) the amount payable by the taxpayer to acquire the old shares under the exchanged option,

the following rules apply:

(*d*) the taxpayer shall be deemed not to have disposed of the exchanged option and not to have acquired the new option,

(*e*) the new option shall be deemed to be the same option as, and a continuation of, the exchanged option, and

(*f*) the corporation referred to in subparagraph (*b*)(ii), (iii) or (iv), as the case may be, shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the particular corporation.

que des droits prévus par une convention conclue avec l'une des personnes suivantes visant l'acquisition d'actions du capital-actions de celle-ci ou de celui d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance (ces droits et actions étant appelés respectivement « nouvelle option » et « nouvelles actions » au présent paragraphe et à l'alinéa 110(1)*d*)) :

(i) la corporation donnée,

(ii) une corporation avec laquelle la corporation donnée a un lien de dépendance immédiatement après la disposition,

(iii) la corporation issue de la fusion ou de l'unification de la corporation donnée et d'une ou plusieurs autres corporations,

(iv) une corporation avec laquelle la corporation visée au sous-alinéa (iii) a un lien de dépendance immédiatement après la disposition,

c) l'excédent éventuel de la valeur globale des nouvelles actions immédiatement après la disposition sur le montant total payable par le contribuable pour acquérir celles-ci aux termes de la nouvelle option ne dépasse pas l'excédent éventuel de la valeur globale des anciennes actions immédiatement avant la disposition sur le montant payable par le contribuable pour acquérir les anciennes actions aux termes de l'option échangée,

les présomptions suivantes s'appliquent :

d) le contribuable est réputé ne pas avoir disposé de l'option échangée et ne pas avoir acquis la nouvelle option;

e) la nouvelle option est réputée être la même option que l'option échangée et en être la continuation;

f) la corporation visée au sous-alinéa *b*)(ii), (iii) ou (iv) est réputée être la même corporation que la corporation donnée et en être la continuation.

Canadian corporation acquired under an agreement referred to in subsection (1.1) (in this subsection referred to as "exchanged shares"), the following rules apply:

(*a*) the taxpayer shall be deemed not to have disposed of or exchanged the exchanged shares and not to have acquired the new shares;

(*b*) the new shares shall be deemed to be the same shares as, and a continuation of, the exchanged shares;

(*c*) the purchaser (within the meaning assigned by section 85.1) or the new corporation (within the meaning assigned by section 87), as the case may be, shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the corporation that issued the exchanged shares; and

(*d*) where the exchanged shares were issued under an agreement, the new shares shall be deemed to have been issued under that agreement."

« nouvelles actions » au présent paragraphe), les règles suivantes s'appliquent :

a) le contribuable est réputé ne pas avoir disposé des actions échangées ou ne pas les avoir échangées, et ne pas avoir acquis les nouvelles actions;

b) les nouvelles actions sont réputées être les mêmes actions que les actions échangées et les continuer;

c) l'acheteur (au sens de l'article 85.1) ou la nouvelle corporation (au sens de l'article 87), selon le cas, est réputé être la même corporation que celle qui a émis les actions échangées et la continuer;

d) lorsque les actions échangées ont été émises en vertu d'une convention, les nouvelles actions sont réputées avoir été émises en vertu de cette convention. »

Exchange of shares

(1.5) For the purposes of subsection (1.1) and paragraph 110(1)(*d.*1), where

(*a*) a taxpayer disposes of or exchanges shares of a Canadian corporation that were acquired by the taxpayer under an agreement referred to in subsection (1.1) (in this subsection referred to as the "exchanged shares"),

(*b*) the taxpayer receives no consideration for the disposition or exchange of the exchanged shares other than shares (in this subsection referred to as the "new shares") of

(i) the corporation,

(ii) a corporation with which the corporation does not deal at arm's length immediately after the disposition or exchange,

(iii) a corporation formed on the amalgamation or merger of the corporation and one or more other corporations, or

(iv) a corporation with which the corporation referred to in subparagraph (iii) does not deal at arm's length immediately after the disposition or exchange, and

(*c*) the total value of the new shares immediately after the disposition or exchange does not exceed the total value of the old shares immediately before the disposition or exchange,

the following rules apply:

(*d*) the taxpayer shall be deemed not to have disposed of or exchanged the exchanged shares and not to have acquired the new shares,

(*e*) the new shares shall be deemed to be the same shares as, and a continuation of, the exchanged shares,

(*f*) the corporation that issued the new shares shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the corporation that issued the exchanged shares, and

(*g*) where the exchanged shares were issued under an agreement, the new shares shall be deemed to have been issued under that agreement.

Échange d'actions

(1.5) Pour l'application du paragraphe (1.1) et de l'alinéa 110(1)*d.*1), dans le cas où, à la fois :

a) un contribuable dispose d'actions d'une corporation canadienne (appelées « actions échangées » au présent paragraphe) qu'il a acquises aux termes d'une convention visée au paragraphe (1.1), ou les échange,

b) le contribuable ne reçoit en contrepartie de la disposition ou de l'échange des actions échangées que les actions (appelées « nouvelles actions » au présent paragraphe) d'une des personnes suivantes :

(i) la corporation,

(ii) une corporation avec laquelle la corporation a un lien de dépendance immédiatement après la disposition ou l'échange,

(iii) la corporation issue de la fusion ou de l'unification de la corporation et d'une ou plusieurs autres corporations,

(iv) une corporation avec laquelle la corporation visée au sous-alinéa (iii) a un lien de dépendance immédiatement après la disposition ou l'échange,

c) la valeur globale des nouvelles actions immédiatement après la disposition ou l'échange ne dépasse pas celle des anciennes actions immédiatement avant la disposition ou l'échange,

les présomptions suivantes s'appliquent :

d) le contribuable est réputé ne pas avoir disposé des actions échangées, ou ne pas les avoir échangées, et ne pas avoir acquis les nouvelles actions;

e) les nouvelles actions sont réputées être les mêmes actions que les actions échangées et en être la continuation;

f) la corporation qui a émis les nouvelles actions est réputée être la même corporation que celle qui a émis les actions échangées et en être la continuation;

g) dans le cas où les actions échangées ont été émises aux termes d'une convention, les nouvelles actions sont réputées avoir été émises aux termes de la même convention.

(5) All that portion of subsection 7(6) of the said Act preceding paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Sale to trustee for employees

(6) Where a corporation has entered into an arrangement under which shares of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length are sold or issued by either corporation to a trustee to be held by the trustee in trust for sale to an employee of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length,

(*a*) for the purposes of this section (except subsection (2)) and paragraphs 110(1)(*d*) and (*d*.1), any rights of the employee under the arrangement in respect of those shares, any shares acquired thereunder by the employee or by a person in whom those rights have become vested, and any amounts paid or agreed to be paid to the trustee for any shares acquired thereunder by the employee or any such person, shall be deemed to be, respectively, rights under, shares acquired under, and amounts paid or agreed to be paid to the corporation for shares acquired under, an agreement with the corporation under which the corporation has agreed to sell or issue shares to the employee; and

(6) Subsections (1), (3), (4) and (5) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years, except that where a taxpayer so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing, subsection (4) is not applicable with respect to dispositions by the taxpayer occurring before July 14, 1990.

(7) Subsection (2) is applicable with respect to deaths occurring after July 13, 1990.

5. (1) Paragraph 8(1)(*f*) of the said Act is amended by deleting the word "or" at the end of subparagraph (v) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto to following subparagraph:

(5) Le passage du paragraphe 7(6) de la même loi qui précède l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Vente à un fiduciaire pour des employés

(6) Dans le cas où une corporation a conclu un arrangement en vertu duquel des actions de la corporation, ou d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, sont vendues ou émises par l'une ou l'autre de ces corporations à un fiduciaire afin qu'il les détienne en fiducie pour la vente à un employé de la corporation ou d'une corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application du présent article (à l'exception du paragraphe (2)) et des alinéas 110(1)*d*) et *d*.1), les droits de l'employé, prévus par l'arrangement, afférents à ces actions, les actions acquises, aux termes du même arrangement, par l'employé ou par une personne à qui ces droits ont été dévolus, ainsi que les sommes versées ou qu'il est convenu de verser au fiduciaire pour les actions ainsi acquises, sont réputés être respectivement des droits, des actions acquises et des sommes versées ou qu'il est convenu de verser à la corporation pour des actions ainsi acquises, aux termes d'une convention conclue avec la corporation selon laquelle celle-ci accepte d'émettre ou de vendre des actions à l'employé;

(6) Les paragraphes (1) et (3) à (5) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes. Toutefois, un contribuable peut, par avis écrit adressé au ministre du Revenu national, faire un choix pour que le paragraphe (4) ne s'applique pas aux dispositions qu'il effectue avant le 14 juillet 1990.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux décès survenus après le 13 juillet 1990.

5. (1) L'alinéa 8(1)*f*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

(5) The relevant portion of subsection 7(6) at present reads as follows:

"(6) Where a corporation has entered into an arrangement whereby shares of the corporation or of a corporation with which it does not deal at arm's length are purchased by a trustee to be held by him in trust for sale to an employee of the corporation or of a corporation with whom it does not deal at arm's length,

(*a*) for the purposes of this section except subsection (2), any rights of the employee under the arrangement in respect of those shares, any shares acquired thereunder by the employee or by a person in whom rights of the employee thereunder in respect of those shares have become vested, and any amounts paid or agreed to be paid to the trustee for any shares acquired thereunder by the employee or any such person, shall be deemed to be, respectively, rights under, shares acquired under, and amounts paid or agreed to be paid to the corporation for shares acquired under, an agreement with the corporation whereby the corporation has agreed to sell or issue shares to the employee; and"

Clause 5: (1) New.

(5). — Texte actuel du paragraphe 7(6) :

« (6) Lorsqu'une corporation a conclu un arrangement en vertu duquel des actions de la corporation, ou d'une corporation avec laquelle celle-ci a un lien de dépendance sont achetées par un fiduciaire afin qu'il les détienne en fiducie pour la vente à un employé de la corporation ou d'une corporation avec laquelle celle-ci un lien de dépendance,

a) pour l'application du présent article, à l'exception du paragraphe (2), les droits de l'employé, en vertu de l'arrangement, afférents à ces actions, les actions acquises, en vertu du même arrangement, par l'employé ou par une personne à qui les droits de l'employé afférents à ces actions en vertu du même arrangement, ont été dévolus, ainsi que les sommes versées ou qu'il est convenu de verser au fiduciaire pour les actions ainsi acquises, sont réputés être respectivement des droits, des actions acquises ainsi que des sommes versées ou qu'il est convenu de verser à la corporation pour des actions ainsi acquises, en vertu d'une convention avec la corporation selon laquelle celle-ci a accepté d'émettre ou vendre des actions à l'employé. »

Article 5, (1). — Nouveau.

(vii) amounts the payment of which reduced the amount that would otherwise be included in computing the taxpayer's income for the year by reason of paragraph 6(1)(*e*);

(vii) des montants dont le paiement a entraîné la réduction du montant qui serait inclus par ailleurs dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en application de l'alinéa 6(1)*e*);

(2) Paragraph 8(1)(*h*) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing all that portion thereof following subparagraph (ii) thereof and substituting the following therefor:

(2) L'alinéa 8(1)*h*) de la même loi est modifié par adjonction du mot « et » à la fin du sous-alinéa (i), par suppression de ce mot à la fin du sous-alinéa (ii) et par abrogation du passage qui suit l'alinéa (ii), qui est remplacé par ce qui suit :

amounts expended by the taxpayer in the year (other than motor vehicle expenses) for travelling in the course of the taxpayer's employment, except where the taxpayer

les sommes qu'il a dépensées pendant l'année (sauf les frais afférents à un véhicule à moteur) pour se déplacer dans l'exercice des fonctions de son emploi, sauf s'il a, selon le cas :

(iii) received an allowance for travelling expenses that was, by reason of subparagraph 6(1)(*b*)(v), (vi) or (vii), not included in computing the taxpayer's income for the year, or

(iii) reçu une allocation pour frais de déplacement qui, par l'effet du sous-alinéa 6(1)*b*)(v), (vi) ou (vii), n'est pas incluse dans le calcul de son revenu pour l'année,

(iv) claimed a deduction for the year under paragraph (*e*), (*f*) or (*g*);

(iv) demandé une déduction pour l'année en application de l'alinéa *e*), *f*) ou *g*);

(3) Subsection 8(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*h*) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *h*), de ce qui suit :

Motor vehicle travelling expenses

(*h*.1) where the taxpayer, in the year,

(i) was ordinarily required to carry on the duties of employment away from the employer's place of business or in different places, and

(ii) was required under the contract of employment to pay motor vehicle expenses incurred in the performance of the duties of the office or employment,

amounts expended by the taxpayer in the year in respect of motor vehicle expenses incurred for travelling in the course of employment, except where the taxpayer

(iii) received an allowance for motor vehicle expenses that was, by reason of paragraph 6(1)(*b*), not included in computing the taxpayer's income for the year, or

Frais afférents à un véhicule à moteur

h.1) dans le cas où le contribuable, au cours de l'année, a été, d'une manière habituelle, tenu d'accomplir les fonctions de son emploi ailleurs qu'au lieu même de l'entreprise de son employeur ou à différents endroits et a été tenu, aux termes de son contrat d'emploi, d'acquitter les frais afférents à un véhicule à moteur qu'il a engagés dans l'accomplissement des fonctions de sa charge ou de son emploi, les sommes qu'il a dépensées au cours de l'année au titre des frais afférents à un véhicule à moteur pour se déplacer dans l'exercice des fonctions de son emploi, sauf s'il a, selon le cas :

(i) reçu une allocation pour frais afférents à un véhicule à moteur qui, par l'effet de l'alinéa 6(1)*b*), n'est pas

(2) The relevant portion of paragraph 8(1)(*h*) at present reads as follows:

"(iii) was not in receipt of an allowance for travelling expenses that was, by virtue of subparagraph 6(1)(*b*)(v), (vi), (vii) or (vii.1), not included in computing his income and did not claim any deduction for the year under paragraph (*e*), (*f*) or (*g*),

amounts expended by him in the year for travelling in the course of his employment;"

(2). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement des mots « aux fins de déplacement pour exercer les » par les mots « pour se déplacer dans l'exercice des ».

(3) New.

(3). — Nouveau.

(iv) claimed a deduction for the year under paragraph (*f*);

(4) All that portion of paragraph 8(1)(*j*) of the English version of the said Act preceding clause (i)(B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Motor vehicle and aircraft costs

(*j*) where a deduction may be made under paragraph (*f*), (*h*) or (*h*.1) in computing the taxpayer's income from an office or employment for a taxation year,

(i) any interest paid by the taxpayer in the year on borrowed money used for the purpose of acquiring, or on an amount payable for the acquisition of, property that is

(A) a motor vehicle that is used, or

(5) Clause 8(1)(*j*)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(A) a motor vehicle that is used, or

(6) Subsection 8(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph *(o)* thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*p*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

Artists' employment expenses

(*q*) where the taxpayer's income for the year from the office or employment included income from an artistic activity

(i) that was the creation by the taxpayer of, but not including the reproduction of, paintings, prints, etchings, drawings, sculptures or similar works of art,

(ii) that was the composition by the taxpayer of a dramatic, musical or literary work,

(iii) that was the performance by the taxpayer of a dramatic or musical work as an actor, dancer, singer or musician, or

incluse dans le calcul de son revenu pour l'année,

(ii) demandé une déduction pour l'année en application de l'alinéa *f*);

(4) Le passage de l'alinéa 8(1)*j*) de la version française de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Frais afférents à un véhicule à moteur ou à un aéronef

j) lorsqu'un montant est déductible en application de l'alinéa *f*), *h*) ou *h*.1) dans le calcul du revenu que le contribuable tire d'une charge ou d'un emploi pour une année d'imposition :

(i) les intérêts payés par le contribuable au cours de l'année soit sur de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un véhicule à moteur utilisé dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi ou un aéronef nécessaire à cet exercice, soit sur un montant payable pour l'acquisition d'un tel véhicule ou aéronef,

(5) La division 8(1)*j*)(ii)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) d'un véhicule à moteur utilisé dans, ou

(6) Le paragraphe 8(1) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *o*) et par adjonction de ce qui suit :

Dépenses d'artistes afférentes à un emploi

q) lorsque le revenu que le contribuable tire pour l'année de la charge ou de l'emploi comprend un revenu provenant d'une des sources suivantes, les sommes que le contribuable a payées avant la fin de l'année au titre des dépenses engagées en vue de tirer le revenu de cette source, dans la mesure où elles n'étaient pas déductibles dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure :

(i) une activité artistique qui consiste pour le contribuable à créer des peintures, estampes, gravures, dessins, sculptures ou œuvres d'art semblables, mais non à reproduire de telles œuvres,

(4) The relevant portion of paragraph 8(1)(*j*) at present reads as follows:

"(*j*) where a deduction may be made under paragraph (*f*) or (*h*) in computing the taxpayer's income from an office or employment for a taxation year,

(i) any interest paid by him in the year on borrowed money used for the purpose of acquiring

(A) an automobile that is used, or"

(4). — Texte actuel du passage visé par l'alinéa 8(1)*j*) :

« *j*) lorsqu'une déduction peut s'opérer en vertu de l'alinéa *f*) ou *h*) lors du calcul du revenu tiré par un contribuable d'une charge ou d'un emploi pour une année d'imposition,

(i) tous intérêts payés par le contribuable dans l'année sur un emprunt effectué pour l'achat

(A) d'une automobile utilisée dans, ou

(B) d'un aéronef qui est nécessaire à

l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi, et »

(5) This amendment would substitute the expression "motor vehicle" for the word "automobile".

(5). — Remplacement du mot « automobile » par l'expression « véhicule à moteur ».

(6) New.

(6). — Nouveau.

(iv) in respect of which the taxpayer was a member of a professional artists' association that is certified by the Minister of Communications,

amounts paid by the taxpayer before the end of the year in respect of expenses incurred for the purpose of earning the income from those activities to the extent that they were not deductible in computing the taxpayer's income for a preceding taxation year, but not exceeding a single amount in respect of all such offices and employments of the taxpayer equal to the amount, if any, by which

(v) the lesser of $1,000 and 20% of the total of all amounts each of which is the taxpayer's income from an office or employment for the year, before making any deduction under this section, that was income from an artistic activity described in any of subparagraphs (i) to (iv),

exceeds

(vi) the total of all amounts deducted by the taxpayer for the year under paragraph (*j*) or (*p*) in respect of costs or expenses incurred for the purpose of earning the income from such an activity for the year.

(ii) une activité artistique qui consiste pour le contribuable à composer une œuvre littéraire, dramatique ou musicale,

(iii) une activité artistique qui consiste pour le contribuable à interpréter une œuvre dramatique ou musicale à titre d'acteur, de danseur, de chanteur ou de musicien,

(iv) une activité artistique à l'égard de laquelle le contribuable est membre d'une association d'artistes professionnels reconnue par le ministre des Communications;

ces sommes ne peuvent dépasser un montant unique, pour l'ensemble des semblables charges et emplois du contribuable, égal à l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (v) sur le total visé au sous-alinéa (vi) :

(v) le moins élevé de 1 000 $ et de 20 % du total des montants représentant chacun le revenu du contribuable pour l'année provenant d'une charge ou d'un emploi (calculé avant toute déduction prévue au présent article), qui est un revenu provenant d'une activité visée à l'un des sous-alinéas (i) à (iv),

(vi) le total des montants déduits par le contribuable pour l'année en application de l'alinéa *j*) ou *p*) au titre des frais ou dépenses engagés en vue de tirer le revenu d'une telle activité pour l'année.

(7) Subsection 8(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Certificate of employer

(10) An amount otherwise deductible for a taxation year under paragraph (1)(*f*), (*h*) or (*h*.1) or subparagraph (1)(*i*)(ii) or (iii) by a taxpayer shall not be deducted unless the taxpayer files with the taxpayer's return of income for the year under this Part a prescribed form signed by the taxpayer's employer certifying that the conditions set out in that provision were met in the year in respect of the taxpayer.

(7) Le paragraphe 8(10) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Attestation de l'employeur

(10) Un contribuable ne peut déduire un montant pour une année d'imposition en application de l'alinéa (1)*f*), *h*) ou *h*.1) ou du sous-alinéa (1)*i*)(ii) ou (iii) que s'il produit, en même temps que sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente partie, un formulaire prescrit, signé de son employeur, qui atteste que les conditions visées à cette disposition ont été remplies quant au contribuable au cours de l'année.

(8) Section 8 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(8) L'article 8 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(7) Subsection 8(10) at present reads as follows:

"(10) An amount otherwise deductible for a taxation year under paragraph (1)(*f*) or (*h*) or subparagraph (1)(*i*)(ii) or (iii) by a taxpayer shall not be deducted unless the taxpayer files with his return of income for the year a prescribed form signed by his employer certifying that the conditions set out in such provision were met in the year in respect of the taxpayer."

(7). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 8(1)*h.1*) et des mots soulignés.

(8) New.

(8). — Nouveau.

Return of employee shares by trustee

(12) Where, in a taxation year,

(*a*) an employee is deemed by reason of subsection 7(2) to have disposed of a share held by a trust,

(*b*) the trust disposed of the share to the corporation that issued the share,

(*c*) the disposition occurred as a result of the employee not meeting the conditions necessary for title to the share to vest in the employee, and

(*d*) the amount paid by the corporation to acquire the share from the trust or to redeem or cancel the share did not exceed the amount paid to the corporation for the share,

the following rules apply:

(*e*) there may be deducted in computing the employee's income for the taxation year from employment the amount, if any, by which

(i) the amount of the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the employee in the year or a preceding taxation year in respect of the share

exceeds

(ii) any amount deducted under paragraph 110(1)(*d*) or (*d*.1) in computing the employee's taxable income for the year or a preceding taxation year in respect of that benefit, and

(*f*) notwithstanding any other provision of this Act, any gain or loss of the employee otherwise determined from the disposition of the share shall be deemed to be nil and section 84 does not apply to deem a dividend to have been received in respect of the disposition.

Work space in home

(13) Notwithstanding paragraphs (1)(*f*) and (*i*),

(*a*) no amount is deductible in computing an individual's income for a taxation year from an office or employment in respect of any part (in this subsection referred to as the "work space") of a self-contained domestic establishment in which the individual resides, except to the extent that the work space is either

Retour des actions des employés par un fiduciaire

(12) Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un employé est réputé, en application du paragraphe 7(2), avoir disposé d'une action détenue par une fiducie et que la fiducie dispose de l'action en faveur de la corporation émettrice — par acquisition, rachat ou annulation par cette dernière de l'action — pour une somme qui ne dépasse pas celle qui a été versée à la corporation pour l'action, les règles suivantes s'appliquent si la fiducie a disposé de l'action parce que l'employé ne remplissait pas les conditions nécessaires pour que la propriété de l'action lui soit dévolue :

a) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) est déductible dans le calcul du revenu que l'employé tire de son emploi pour l'année :

(i) le montant de l'avantage réputé en application du paragraphe 7(1) reçu par l'employé au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure relativement à l'action,

(ii) un montant déduit en application de l'alinéa 110(1)*d*) ou *d*.1) dans le calcul du revenu imposable de l'employé pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure relativement à cet avantage;

b) malgré les autres dispositions de la présente loi, les gains ou les pertes, déterminés par ailleurs, que l'employé réalise ou subit à la disposition de l'action sont réputés nuls, et aucun dividende n'est réputé, par l'application de l'article 84, avoir été reçu au titre de la disposition.

Travail à domicile

(13) Malgré les alinéas (1)*f*) et *i*) :

a) un montant n'est déductible dans le calcul du revenu d'un particulier pour une année d'imposition tiré d'une charge ou d'un emploi pour la partie d'un établissement domestique autonome où le particulier réside que si cette partie, selon le cas :

(i) est le lieu où le particulier accomplit principalement les fonctions de la charge ou de l'emploi,

(9) subsection (1), (5) and (7), as applicable to the 35 (9) "employee" means
year 1991 and subsequent taxation years, and

(10) subsection (6) is applicable with respect to (10) "employment income"
taxation years after 1990. means

(11) Subsection 81(3) of the said Act is repealed (11) "employment
and the following substituted therefor: income" means

(3) Subsections (1) and (2) do not apply to an (12) Subsection 81(3) of the said Act is
amount received by a taxpayer in a taxation year repealed and the following substituted therefor:
that is

(a) an allowance for the provision of a motor (3) Subsections (1) and (2) do not apply to
vehicle to the taxpayer, where the taxpayer is an amount received by a taxpayer in a taxation year
employed in connection with selling property or that is
negotiating contracts for the employer and the
taxpayer's principal remuneration for the year (a) an allowance for the provision of a motor
depends upon the amount of sales made or vehicle to the taxpayer, where the taxpayer is
contracts negotiated, employed in connection with selling property or
negotiating contracts for the employer and the
(b) an allowance for the provision of a motor taxpayer's principal remuneration for the year
vehicle to the taxpayer, where the taxpayer is depends upon the amount of sales made or
employed in connection with selling property or contracts negotiated,
negotiating contracts for the employer and the
taxpayer's principal remuneration for the year (b) an allowance for the provision of a motor
depends upon the amount of sales made or vehicle to the taxpayer, where the taxpayer is
contracts negotiated, employed in connection with selling property or
negotiating contracts for the employer and the
(c) any amount received by the taxpayer in taxpayer's principal remuneration for the year
the year or a subsequent year as an allowance depends upon the amount of sales made or
in respect of, or reimbursement for, an contracts negotiated,
expense that was deducted in computing the
taxpayer's income for the year or a preceding (c) any amount received by the taxpayer in
taxation year, the year or a subsequent year as an allowance
in respect of, or reimbursement for, an
(d) any amount received by the taxpayer in expense that was deducted in computing the
the year or a subsequent year that is taxpayer's income for the year or a preceding
deductible in computing the taxpayer's taxation year,
income for the year because of paragraph
6(1)(b), or (d) any amount received by the taxpayer in
the year or a subsequent year that is
(e) any amount received by the taxpayer in deductible in computing the taxpayer's
the year or a subsequent year that is income for the year because of paragraph
deductible in computing the taxpayer's income 6(1)(b),
for the year because of paragraph 6(1)(c).

(e) any amount received by the taxpayer in
the year or a subsequent year that is
deductible in computing the taxpayer's income
for the year because of paragraph 6(1)(c).

(i) the place where the individual principally performs the duties of the office or employment, or

(ii) used exclusively during the period in respect of which the amount relates for the purpose of earning income from the office or employment and used on a regular and continuous basis for meeting customers or other persons in the ordinary course of performing the duties of the office or employment;

(*b*) where the conditions set out in subparagraph (*a*)(i) or (ii) are met, the amount in respect of the work space that is deductible in computing the individual's income for the year from the office or employment shall not exceed the individual's income for the year from the office or employment, computed without reference to any deduction in respect of the work space; and

(*c*) any amount in respect of a work space that was, by reason only of paragraph (*b*), not deductible in computing the individual's income for the immediately preceding taxation year from the office or employment shall be deemed to be an amount in respect of a work space that is otherwise deductible in computing the individual's income for the year from that office or employment and that, subject to paragraph (*b*), may be deducted in computing the individual's income for the year from the office or employment.

(ii) est utilisée exclusivement, au cours de la période à laquelle le montant se rapporte, aux fins de tirer un revenu de la charge ou de l'emploi et est utilisée pour rencontrer des clients ou d'autres personnes de façon régulière et continue dans le cours normal de l'exécution des fonctions de la charge ou de l'emploi;

b) si une partie de l'établissement domestique autonome du particulier répond à l'une des conditions énoncées au sous-alinéa *a*)(i) ou (ii), le montant déductible pour cette partie d'établissement dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de la charge ou de l'emploi ne peut dépasser son revenu ainsi tiré pour l'année, calculé compte non tenu d'une déduction pour cette partie d'établissement;

c) tout montant qui, par le seul effet de l'alinéa *b*), n'est pas déductible pour une partie d'établissement domestique autonome dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition précédente tiré de la charge ou de l'emploi est réputé être un montant qui est pas ailleurs déductible au titre de la partie de l'établissement dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de la charge ou de l'emploi et qui est, sous réserve de l'alinéa *b*), déductible dans le calcul de ce revenu.

(9) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(9) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(10) Subsections (2) to (5) and (7) and subsection 8(12) of the said Act, as enacted by subsection (8), are applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(10) Les paragraphes (2) à (5) et (7) et le paragraphe 8(12) de la même loi, édicté par le paragraphe (8), s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(11) Subsection (6) is applicable with respect to amounts paid after 1990.

(11) Le paragraphe (6) s'applique aux sommes payées après 1990.

(12) Subsection 8(13) of the said Act, as enacted by subsection (8), is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(12) Le paragraphe 8(13) de la même loi, édicté par le paragraphe (8), s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

6. (1) Subsection 10(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. (1) Le paragraphe 10(1.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 6: (1) Subsection 10(1.1) at present reads as follows :

"(1.1) For the purposes of subsection (1), the cost to a particular taxpayer of land that is described in the inventory of a business carried

Article 6, (1). — Texte actuel du paragraphe 10(1.1) :

« (1.1) Pour l'application du paragraphe (1), le coût, pour un contribuable, d'un fonds de terre figurant dans l'inventaire d'une entreprise exploitée par le contribuable comprend les montants visés aux alinéas

Certain expenses included in cost

(1.1) For the purposes of subsection (1), the cost to a particular taxpayer of land that is described in the inventory of a business carried on by the taxpayer shall include each amount described in paragraph 18(2)(*a*) or (*b*) in respect of that land for which no deduction is permitted to the taxpayer or to another person in respect of whom the taxpayer was a person, corporation or partnership described in clause 18(3)(*b*)(ii)(A), (B) or (C), where that amount was not included in or added to the cost to that other person of any property otherwise than by reason of paragraph 53(1)(*d*.3) or subparagraph 53(1)(*e*)(xi).

Coût d'un fonds de terre dans un inventaire

(1.1) Pour l'application du paragraphe (1), le coût, pour un contribuable, d'un fonds de terre figurant dans l'inventaire d'une entreprise qu'il exploite comprend chaque montant visé aux alinéas 18(2)*a*) et *b*) concernant ce fonds au titre duquel aucun montant n'est déductible par le contribuable ou par une autre personne vis-à-vis de laquelle il était une personne, une corporation ou une société visée à la division 18(3)*b*)(ii)(A), (B) ou (C), à condition que ce montant n'ait pas été inclus dans le coût d'un bien pour l'autre personne ni ajouté à ce coût, autrement qu'en application de l'alinéa 53(1)*d*.3) ou du sous-alinéa 53(1)*e*)(xi).

(2) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Methods of valuation to be same

(2.1) Where property described in the inventory of a business of a taxpayer at the end of a taxation year is valued in accordance with a method provided for under this section, that method shall, subject to subsection (6), be used in the valuation of property described in the inventory of that business at the end of the following taxation year for the purpose of computing the taxpayer's income from that business unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and on such terms and conditions as are specified by the Minister, adopts another method provided for under this section.

Méthode d'évaluation

(2.1) La méthode, prévue au présent article, selon laquelle les biens figurant à l'inventaire de l'entreprise d'un contribuable à la fin d'une année d'imposition sont évalués doit servir, sous réserve du paragraphe (6), à évaluer les biens qui figurent à cet inventaire à la fin de l'année d'imposition suivante aux fins du calcul du revenu que le contribuable tire de cette entreprise, sauf si le contribuable, avec l'accord du ministre et aux conditions précisées par ce dernier, adopte une autre méthode prévue au présent article.

(3) Subsections 10(6) and (7) of the French version of the said Act are amended by substituting the expression "entreprise artistique" for the expression "activité artistique", wherever the latter expression occurs therein.

(3) Dans les paragraphes 10(6) et (7) de la version française de la même loi, « activité artistique » est remplacé par « entreprise artistique ».

(4) Subsection 10(8) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 10(8) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition d'« entreprise artistique »

(8) Pour l'application du présent article, « entreprise artistique » s'entend d'une entreprise d'un particulier qui consiste pour celui-ci à créer des peintures, estampes, gravures, dessins, sculptures ou œuvres d'art semblables, à l'exclusion d'une entreprise qui consiste à reproduire de telles œuvres d'art.

Définition d'« entreprise artistique »

(8) Pour l'application du présent article, « entreprise artistique » s'entend d'une entreprise d'un particulier qui consiste pour celui-ci à créer des peintures, estampes, gravures, dessins, sculptures ou œuvres d'art semblables, à l'exclusion d'une entreprise qui consiste à reproduire de telles œuvres d'art.

on by him shall include all amounts described in paragraph 18(2)(*a*) or (*b*) in respect of that land for which no deduction is permitted to him or, by reason of subsection 18(3), to another taxpayer in respect of whom the particular taxpayer was a person, corporation or partnership described in clause 18(3)(*b*)(ii)(A), (B) or (C), where the amounts were not included in the cost to that other taxpayer of property."

18(2)*a*) et *b*) concernant ce fonds de terre au titre desquels aucun montant n'est déductible par le contribuable ou, en application du paragraphe 18(3), par un autre contribuable vis-à-vis duquel le contribuable était une personne, corporation ou société visée à la division 18(3)*b*)(ii)(A), (B) ou (C), si ces montants n'ont pas été inclus dans le coût d'un bien pour cet autre contribuable. »

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) This amendment would substitute the expression "entreprise artistique" for the expression "activité artistique" throughout subsections 10(6) and (7) of the French version.

(3). — Substitution de l'expression « entreprise artistique » à l'expression « activité artistique ».

(4) Subsection 10(8) of the French version at present reads as follows:

"(8) Pour l'application du présent article, « activité artistique » s'entend d'une entreprise artistique d'un particulier qui consiste pour ce particulier à créer des peintures, estampes, gravures, dessins, sculptures ou œuvres d'art semblables, à l'exclusion d'une entreprise artistique qui consiste à reproduire de telles œuvres d'art."

(4). — Texte actuel de la version française du paragraphe 10(8):

« (8) Pour l'application du présent article, « activité artistique » s'entend d'une entreprise artistique d'un particulier qui consiste pour ce particulier à créer des peintures, estampes, gravures, dessins, sculptures ou œuvres d'art semblables, à l'exclusion d'une entreprise artistique qui consiste à reproduire de telles œuvres d'art. »

(5) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to computations of income for the 1990 and subsequent taxation years.

(7) Subsections (3) and (4) are applicable to taxation years ending after 1984.

7. (1) Clause 12(1)(*o*)(v)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(B) to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, of metal, minerals (other than iron or petroleum or related hydrocarbons) or coal from a mineral resource,

(2) Subsection 12(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deemed accrual

(9) For the purposes of subsections (3), (4) and (11) and 20(14) and (21), where a taxpayer has at any time acquired an interest in a prescribed debt obligation, an amount determined in prescribed manner shall be deemed to accrue to the taxpayer as interest on the obligation in each taxation year during which the taxpayer holds the interest in the obligation.

(3) Paragraph 12(11)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"investment contract" « *contrat de placement* »

(*a*) "investment contract", in relation to a taxpayer, means any debt obligation other than

(i) a salary deferral arrangement or a plan or arrangement that, but for any of paragraphs (*a*), (*b*) and (*d*) to (*l*) of the definition "salary deferral arrangement" in subsection 248(1), would be a salary deferral arrangement,

(ii) a retirement compensation arrangement or a plan or arrangement that, but for any of paragraphs (*a*), (*b*), (*d*) and (*f*) to (*n*) of the definition "retirement compensation arrangement" in subsection 248(1), would be a retirement compensation arrangement,

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s'applique au calcul du revenu pour les années d'imposition 1990 et suivantes.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après 1984.

7. (1) La division 12(1)*o*)(v)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) de métaux, de minéraux (à l'exclusion du fer, du pétrole et des hydrocarbures connexes) ou de charbon tirés de ressources minérales, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal pur ou de son équivalent,

(2) Le paragraphe 12(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intérêts réputés courus

(9) Pour l'application des paragraphes (3), (4) et (11) et 20(14) et (21), dans le cas où un contribuable a acquis, à un moment donné, une participation dans une créance prescrite, un montant calculé selon les modalités réglementaires est réputé courir en sa faveur à titre d'intérêts sur cette créance au cours de chaque année d'imposition où il détient la participation.

(3) L'alinéa 12(11)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« contrat de placement » "*investment contract*"

a) « contrat de placement » s'entend, en ce qui concerne un contribuable, de toute créance, sauf les suivantes :

(i) les ententes d'échelonnement du traitement ou un régime ou mécanisme qui constituerait une entente d'échelonnement du traitement compte non tenu des alinéas *a*), *b*), et *d*) à *l*) de la définition de « entente d'échelonnement du traitement » au paragraphe 248(1),

(ii) les conventions de retraite ou un régime ou mécanisme qui constituerait une convention de retraite compte non tenu des alinéas *a*), *b*), *d*) et *f*) à *n*) de la définition de « convention de retraite » au paragraphe 248(1),

Clause 7: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 7, (1). — Remplacement du mot « apparentés » par « connexes » et adjonctions des mots soulignés.

(2) This amendment would add the underlined reference.

(2). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 12(9).

(3) Paragraph 12(11)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) "investment contract", in relation to a taxpayer, means any debt obligation (other than a salary deferral arrangement, an income bond, an income debenture, a small business development bond, a small business bond, an obligation in respect of which the taxpayer has, at periodic intervals of not more than one year, included, in computing the taxpayer's income throughout the period in which the taxpayer held an interest in the obligation, the income accrued thereon for such intervals, or a prescribed contract);"

(3). — Texte actuel de l'alinéa 12(11)*a*) :

« *a*) « contrat de placement » s'entend, en ce qui concerne un contribuable, de toute créance — sauf une entente d'échelonnement du traitement, un contrat prescrit, une obligation à intérêt conditionnel, une obligation pour le développement de la petite entreprise, une obligation pour la petite entreprise ou une obligation pour laquelle le contribuable a, à des intervalles périodiques d'un an ou moins, inclus dans le calcul de son revenu tout au long de la période pendant laquelle il détenait une participation dans l'obligation, le revenu qui s'est accumulé pendant ces intervalles —; »

(iii) an employee benefit plan or a plan or arrangement that, but for any of paragraphs (*a*) to (*e*) of the definition "employee benefit plan" in subsection 248(1), would be an employee benefit plan,

(iv) a foreign retirement arrangement,

(v) an income bond,

(vi) an income debenture,

(vii) a small business development bond,

(viii) a small business bond,

(ix) an obligation in respect of which the taxpayer has (otherwise than by reason of subsection (4)) at periodic intervals of not more than one year, included, in computing the taxpayer's income throughout the period in which the taxpayer held an interest in the obligation, the income accrued thereon for such intervals, or

(x) a prescribed contract;

(iii) les régimes de prestations aux employés ou un régime ou mécanisme qui constituerait un régime de prestations aux employés compte non tenu des alinéas *a*) à *e*) de la définition de « régime de prestations aux employés » au paragraphe 248(1),

(iv) les mécanismes de retraite étrangers,

(v) les obligations à intérêt conditionnel,

(vi) les débentures à intérêt conditionnel,

(vii) les obligations pour le développement de la petite entreprise,

(viii) les obligations pour la petite entreprise,

(ix) les obligations pour lesquelles le contribuable a inclus, à des intervalles périodiques d'un an ou moins et autrement que par application du paragraphe (4), dans le calcul de son revenu tout au long de la période pendant laquelle il détenait un intérêt dans l'obligation, le revenu qui s'est accumulé pendant ces intervalles,

(x) les contrats prescrits;

(4) Subsection (1) is applicable with respect to amounts that become receivable after July 13, 1990.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux montants qui deviennent à recevoir après le 13 juillet 1990.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to investment contracts last acquired after 1989.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux contrats de placement acquis pour la dernière fois après 1989.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years, except that

(*a*) in its application to the 1985 taxation year, paragraph 12(11)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read without reference to subparagraphs (i) and (ii) thereof;

(*b*) in its application to the 1985 to 1989 taxation years, paragraph 12(11)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read without reference to subparagraph (iv) thereof; and

(*c*) in applying subparagraph 12(11)(*a*)(ix) of the said Act, as enacted

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes. Toutefois :

***a*) pour l'application de l'alinéa 12(11)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), à l'année d'imposition 1985, il n'est pas tenu compte des sous-alinéas 12(11)*a*)(i) et (ii);**

***b*) pour l'application de l'alinéa 12(11)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), aux années d'imposition 1985 à 1989, il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 12(11)*a*)(iv);**

***c*) pour l'application du sous-alinéa 12(11)*a*)(ix) de la même loi, édicté par le**

by subsection (3), in respect of debt obligations acquired before 1990, the reference in that subparagraph to "not more than one year" shall be read as a reference to "not more than 3 years".

paragraphe (3), aux créances acquises avant 1990, le passage « d'un an ou moins » à ce sous-alinéa est remplacé par le passage « de trois ans ou moins ».

8. (1) Subsection 12.2(1) of the said Act is repealed.

8. (1) Le paragraphe 12.2(1) de la même loi est abrogé.

(2) All that portion of subsection 12.2(3) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 12.2(3) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amount to be included

12.2 (1) Where in a taxation year a taxpayer holds an interest in a life insurance policy last acquired after 1989, other than

12.2 (1) Le contribuable qui, au cours d'une année d'imposition, détient un intérêt dans une police d'assurance-vie — acquise pour la dernière fois après 1989 — le jour anniversaire de la police doit inclure dans le calcul de son revenu pour l'année l'excédent éventuel du fonds accumulé sur cet intérêt à ce jour, déterminé selon les modalités réglementaires, sur le coût de base rajusté, pour lui, de cet intérêt à ce jour, sauf s'il s'agit :

Montant à inclure dans le revenu

(3) All that portion of subsection 12.2(5) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 12.2(5) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Where in a taxation year subsection (1) applies with respect to a taxpayer's interest in an annuity contract (or would apply if the contract had an anniversary day in the year at a time when the taxpayer held the interest), there shall be included in computing the taxpayer's income for the year the amount, if any, by which

Idem

(5) Le contribuable qui, au cours d'une année d'imposition, détient un intérêt dans un contrat de rente auquel le paragraphe (1) s'applique, ou s'appliquerait si le jour anniversaire du contrat tombait dans l'année à un moment où le contribuable détient l'intérêt, doit inclure dans le calcul de son revenu pour l'année l'excédent éventuel du total visé à l'alinéa *a*) sur le total visé à l'alinéa *b*) :

(4) Subsection 12.2(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 12.2(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deemed acquisition of interest in annuity

(8) For the purposes of this section, the first premium that was not fixed before 1990 and that was paid after 1989 by or on behalf of a taxpayer under an annuity contract, other than a contract described in paragraph (1)(*c*) or to which subsection (1) or (4) applies (as that paragraph and subsection read in their application to life insurance policies last acquired before 1990) or to which subsection 12(3) applies, last acquired by the taxpayer before 1990 (in this subsection referred to as the "original contract")

Présomption d'acquisition d'un intérêt dans une rente

(8) Pour l'application du présent article, la première prime qui n'a pas été fixée avant 1990 et qui a été payée après 1989 par un contribuable, ou pour son compte, dans le cadre d'un contrat de rente — à l'exception d'un contrat visé à l'alinéa (1)*c*), d'un contrat auquel le paragraphe (1) ou (4) s'applique (tels que cet alinéa et ces paragraphes s'appliquaient aux polices d'assurance-vie acquises pour la dernière fois avant 1990) et d'un contrat auquel le paragraphe 12(3) s'applique — qu'il a acquis pour la dernière

Clause 8: (1) Subsection 12.2(1) reads as follows:

"**12.2** (1) In computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary that holds

(*a*) an interest in a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or

(*b*) an interest in an annuity contract last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982,

other than

(*c*) an exempt policy, or

(*d*) a contract under which the policyholder has, under the terms and conditions of a life insurance policy that was not an annuity contract and that was last acquired before December 2, 1982, received the proceeds therefrom in the form of an annuity contract,

there shall be included the amount by which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of the interest exceeds the adjusted cost basis of the interest to the corporation, partnership, unit trust or trust at the end of that calendar year."

(2) The relevant portion of subsection 12.2(3) at present reads as follows:

"(3) Where in a taxation year a taxpayer (other than a taxpayer to whom subsection (1) applies) holds an interest in a life insurance policy acquired after 1989, other than"

(3) The relevant portion of subsection 12.2(5) at present reads as follows:

"(5) Where in a taxation year subsection (1) or (3) applies with respect to a taxpayer's interest in an annuity contract, there shall be included in computing the taxpayer's income for the year the amount, if any, by which"

(4) Subsection 12.2(8) at present reads as follows:

"(8) For the purposes of this section, the first premium that was not fixed before 1990 and that was paid after 1989 by or on behalf of a taxpayer under an annuity contract (other than a contract described in paragraph (1)(*d*) or (3)(*c*) or a contract to which subsection (1) or (3) or 12(3) applies) last acquired by the taxpayer before 1990 (in this subsection referred to as the "original contract") shall be deemed to have been paid to acquire, at the time the premium was paid, an interest in a separate annuity contract issued at that time and each subsequent premium paid under the original contract shall be deemed to have been paid under such separate contract."

Article 8, (1). — Texte actuel du paragraphe 12.2(1) :

« **12.2** (1) Dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire, qui détient

a) un intérêt dans une police d'assurance-vie, acquis pour la dernière fois après le 1er décembre 1982, ou

b) un intérêt, acquis pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982, dans un contrat de rente en vertu duquel aucun versement de rente n'a commencé avant le 2 décembre 1982,

autre que

c) une police exonérée, ou

d) un contrat en vertu duquel le détenteur de la police en a, en vertu des modalités d'une police d'assurance-vie qui n'était pas un contrat de rente et qui a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, reçu le produit sous forme d'un contrat de rente,

doit être inclus l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à l'intérêt, sur le coût de base rajusté de l'intérêt pour la corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie à la fin de cette année civile. »

(2). — Suppression des mots « sauf celui auquel le paragraphe (1) s'applique » et adjonction des mots soulignés.

(3). — Suppression d'un renvoi au paragraphe 12.2(3) et adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(4). — Texte actuel du paragraphe 12.2(8) :

« (8) Pour l'application du présent article, la première prime qui n'a pas été fixée avant 1990 et qui a été payée après 1989 par un contribuable, ou pour son compte, dans le cadre d'un contrat de rente (à l'exception d'un contrat visé à l'alinéa (1)*d*) ou (3)*c*) et d'un contrat auquel le paragraphe (1) ou (3) ou 12(3) s'applique) qu'il a acquis en dernier avant 1990 — appelé « contrat initial » au présent paragraphe — est réputée avoir été payée pour acquérir, au moment du paiement de la prime, un intérêt dans un contrat de rente distinct établi à ce moment. Chaque prime payée postérieurement dans le cadre du contrat initial est réputée avoir été payée dans le cadre d'un tel contrat distinct. »

shall be deemed to have been paid to acquire, at the time the premium was paid, an interest in a separate annuity contract issued at that time, to the extent that the amount of the premium was not fixed before 1990, and each subsequent premium paid under the original contract shall be deemed to have been paid under that separate contract to the extent that the amount of that subsequent premium was not fixed before 1990.

fois avant 1990 (appelé « contrat initial » au présent paragraphe) est réputée avoir été payée pour acquérir, au moment du paiement de la prime, un intérêt dans un contrat de rente distinct établi à ce moment, dans la mesure où le montant de cette prime n'a pas été fixé avant 1990. Chaque prime payée postérieurement dans le cadre du contrat initial est réputée avoir été payée dans le cadre d'un tel contrat distinct, dans la mesure où le montant de cette prime n'a pas été fixé avant 1990.

(5) Paragraph 12.2(11)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 12.2(11)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"anniversary day" « *jour anniversaire* »

(*b*) "anniversary day" of a life insurance policy means

(i) the day that is one year after the day immediately preceding the day on which the policy was issued, and

(ii) each day that occurs at each successive one-year interval after the day determined under subparagraph (i).

b) « jour anniversaire » d'une police d'assurance-vie s'entend des jours suivants :

(i) le jour qui tombe un an après la veille du jour d'établissement de la police,

(ii) chaque jour qui revient à chaque intervalle successif d'un an après le jour déterminé au sous-alinéa (i).

« *jour anniversaire* » "*anniversary day*"

(6) Subsections (1) to (3) and (5) are applicable with respect to life insurance policies last acquired after 1989.

(6) Les paragraphes (1) à (3) et (5) s'appliquent aux polices d'assurance-vie acquises pour la dernière fois après 1989.

(7) Subsection (4) is applicable with respect to premiums paid after 1989.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux primes payées après 1989.

9. (1) Paragraphs 13(4.1)(*a*) to (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

9. (1) Les alinéas 13(4.1)*a*) à *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(*a*) it was acquired by the taxpayer for the same or a similar use as the use to which the taxpayer or a person related to the taxpayer put the former property;

(*b*) where the former property was used by the taxpayer or a person related to the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business, the particular depreciable property was acquired for the purpose of gaining or producing income from that or a similar business or for use by a person related to the taxpayer for such a purpose; and

(*c*) where the former property was taxable Canadian property (or would have been taxable Canadian property if the taxpayer were non-resident throughout the year in

a) s'il l'a acquis pour le même usage qu'il a fait de l'ancien bien ou un usage semblable, ou qu'une personne qui lui est liée en a fait;

b) si, dans le cas où le contribuable ou une personne qui lui est liée utilisait l'ancien bien en vue de tirer un revenu d'une entreprise, le bien amortissable donné a été acquis en vue de tirer un revenu de cette entreprise ou d'une entreprise semblable ou pour qu'une personne liée au contribuable l'utilise à cette fin; et

c) si, dans le cas où l'ancien bien était un bien canadien imposable (ou l'aurait été si le contribuable n'avait résidé au Canada à aucun moment de l'année au cours de laquelle l'ancien bien a fait l'objet d'une

(5) Paragraph 12.2(11)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) "anniversary day" of a life insurance policy means the last day of each calendar year ending after the policy was issued."

(5). — Texte actuel de l'alinéa 12.2(11)*b*) :

« *b*) « jour anniversaire » d'une police d'assurance-vie s'entend du dernier jour de chaque année civile se terminant après l'établissement de la police. »

Clause 9: (1) Paragraphs 13(4.1)(*a*) to (*c*) at present read as follows:

"(*a*) it was acquired by the taxpayer for the same or a similar use as the use to which he put the former property;

(*b*) where the former property was used by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business, the particular depreciable property was acquired for the purpose of gaining or producing income from that or a similar business; and

(*c*) where the taxpayer was not resident in Canada at the time he acquired the particular depreciable property, in addition to the requirements in paragraphs (*a*) and (*b*), the particular depreciable property was taxable Canadian property."

Article 9, (1). — Texte actuel des alinéas 13(4.1)*a*) à *c*) :

« *a*) s'il l'a acquis pour le même usage qu'il a fait de l'ancien bien ou un usage semblable;

b) lorsque le contribuable utilisait l'ancien bien en vue de tirer un revenu d'un entreprise, si le bien amortissable donné a été acquis en vue de tirer un revenu de la même entreprise ou d'une entreprise semblable; et

c) lorsque le contribuable ne résidait pas au Canada au moment où il a acquis le bien amortissable donné, si en plus de répondre aux conditions énoncées aux alinéas *a*) et *b*), ledit bien était un bien canadien imposable. »

which the former property was disposed of and the former property were used in a business carried on by the taxpayer), the particular depreciable property was taxable Canadian property (or would have been taxable Canadian property if the taxpayer were non-resident throughout the year in which the particular property was acquired and the particular property were used in a business carried on by the taxpayer).

disposition et si l'ancien bien avait été utilisé dans le cadre d'une entreprise exploitée par le contribuable), le bien amortissable donné est un bien canadien imposable (ou le serait si le contribuable ne résidait au Canada à aucun moment de l'année au cours de laquelle le bien amortissable est acquis et si le bien amortissable était utilisé dans le cadre d'une entreprise exploitée par le contribuable).

(2) Subsection 13(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 13(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Misclassified property

(6) Where, in calculating the amount of a deduction allowed to a taxpayer under subsection 20(16) or regulations made under paragraph 20(1)(*a*) in respect of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class (in this subsection referred to as the "particular class"), there has been added to the capital cost to the taxpayer of depreciable property of the particular class the capital cost of depreciable property (in this subsection referred to as "added property") of another prescribed class, for the purposes of this section, section 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(*a*), the added property shall, if the Minister so directs with respect to any taxation year for which, under subsection 152(4), the Minister may make any reassessment or additional assessment or assess tax, interest or penalties under this Part, be deemed to have been property of the particular class and not of the other class at all times before the commencement of that year and, except to the extent that the added property or any part thereof has been disposed of by the taxpayer before the commencement of that year, to have been transferred from the particular class to the other class at the commencement of that year.

Bien classés par erreur

(6) Lorsque, dans le calcul de la déduction permise à un contribuable selon le paragraphe 20(16) ou les dispositions réglementaires prises en vertu de l'alinéa 20(1)*a*) au titre de ses biens amortissables appartenant à une catégorie prescrite donnée, le coût en capital, pour le contribuable, des biens amortissables de cette catégorie est majoré du coût en capital des biens amortissables — appelés « biens ajoutés » au présent paragraphe — d'une autre catégorie prescrite, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins du présent article, de l'article 20 et des dispositions réglementaires prises en vertu de l'alinéa 20(1)*a*), si le ministre l'ordonne pour toute année d'imposition pour laquelle il peut, conformément au paragraphe 152(4), établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire de l'impôt, des intérêts ou des pénalités prévus par la présente partie :

a) les biens ajoutés sont réputés avoir toujours été, avant le début de cette année, des biens appartenant à la catégorie donnée et non à l'autre catégorie;

b) sauf dans la mesure où le contribuable a disposé de tout ou partie des biens ajoutés avant le début de cette année, ces biens sont réputés avoir été transférés de la catégorie donnée à l'autre catégorie au début de cette année.

(3) Paragraphs 13(7)(*a*) and (*b*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les alinéas 13(7)*a*) et *b*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(*a*) where a taxpayer, having acquired property for the purpose of gaining or

a) le contribuable, ayant acquis un bien en vue d'en tirer un revenu, qui commence, à

(2) Subsection 13(6) at present reads as follows:

"(6) Where, in calculating the amount of a deduction allowed to a taxpayer under subsection 20(16) or regulations made under paragraph 20(1)(*a*) in respect of depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, there has been added to the capital cost to the taxpayer of depreciable property of that class the capital cost of depreciable property (in this subsection referred to as "added property") of another prescribed class, for the purposes of this section, section 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(*a*) the added property shall, if the Minister so directs with reference to any taxation year for which, within the time specified in paragraph 152(4)(*a*) or (*b*), the Minister may make any reassessment or additional assessment or assess tax, interest or penalties under this Part as the circumstances require, be deemed to have been property of the first-mentioned class and not of the other class at all times before the commencement of that year and, except to the extent that that property or any part thereof has been disposed of by the taxpayer before the commencement of that year, to have been transferred from the first-mentioned class to the other class at the commencement of that year."

(2). — Texte actuel du paragraphe 13(6) :

« (6) Lorsque, dans le calcul du montant d'une déduction permise à un contribuable en vertu du paragraphe 20(16) ou des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)*a*), en ce qui concerne les biens amortissables d'un contribuable, appartenant à une catégorie prescrite, il a été ajouté au coût en capital supporté par le contribuable pour les biens amortissables de cette catégorie, le coût en capital des biens amortissables (appelés dans le présent paragraphe les « biens ajoutés ») d'une autre catégorie prescrite, les biens ajoutés sont, aux fins du présent article, de l'article 20 et de tous règlements établis en application de l'alinéa 20(1)*a*), et si le Ministre l'ordonne pour toute année d'imposition au titre de laquelle, dans le délai spécifié aux alinéas 152(4)*a*) ou *b*), le Ministre peut procéder à toute nouvelle cotisation, à toute cotisation supplémentaire ou établir une cotisation à l'égard de l'impôt, de l'intérêt ou de la pénalité, en vertu de la présente Partie, suivant les circonstances, réputés avoir toujours été, avant le début de cette année, des biens de la catégorie mentionnée en premier lieu et non de l'autre catégorie et, sauf dans la mesure où ces biens, en totalité ou en partie, ont fait l'objet d'une disposition par le contribuable avant le début de cette année, avoir été transférés de la catégorie mentionnée en premier lieu à l'autre catégorie au début de cette année. »

(3) Paragraphs 13(7)(*a*) and (*b*) at present read as follows:

"(*a*) where a taxpayer, having acquired property for the purpose of gaining or producing income, has commenced at a later time to use it for some other purpose, he shall be deemed to have disposed of it at that later time at its fair market value at that time;

(3). — Texte actuel des alinéas 13(7)*a*) et *b*) :

« *a*) le contribuable ayant acquis un bien en vue d'en tirer un revenu, qui commence, à une date postérieure, à l'utiliser à une autre fin est réputé en avoir disposé à cette date postérieure à sa juste valeur marchande à cette même date;

producing income, has commenced at a later time to use it for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have disposed of it at that later time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time and to have reacquired it immediately thereafter at a cost equal to that fair market value;

(*b*) where a taxpayer, having acquired property for some other purpose, has commenced at a later time to use it for the purpose of gaining or producing income, the taxpayer shall be deemed to have acquired it at that later time at a capital cost to the taxpayer equal to the lesser of

(i) the fair market value of the property at that later time, and

(ii) the total of

(A) the cost to the taxpayer of the property at that later time determined without reference to paragraph (*a*), this paragraph and subparagraph (*d*)(ii), and

(B) 3/4 of the amount, if any, by which

(I) the fair market value of the property at that later time

exceeds the total of

(II) the cost to the taxpayer of the property as determined under clause (A), and

(III) 4/3 of the amount deducted by the taxpayer under section 110.6 in respect of the amount, if any, by which the fair market value of the property at that later time exceeds the cost to the taxpayer of the property as determined under clause (A);

un moment postérieur, à l'utiliser à une autre fin est réputé en avoir disposé à ce moment postérieur pour un produit de disposition égal à sa juste valeur marchande à ce même moment et l'avoir acquis de nouveau immédiatement après à un coût égal à cette juste valeur marchande;

b) le contribuable, ayant acquis un bien à une autre fin, qui commence, à un moment postérieur, à l'utiliser en vue d'en tirer un revenu est réputé l'avoir acquis à ce moment postérieur à un coût en capital, pour lui, égal au moindre :

(i) de la juste valeur marchande du bien à ce moment postérieur,

(ii) du total :

(A) du coût du bien pour lui à ce moment postérieur calculé compte non tenu de l'alinéa *a*), du présent alinéa et du sous-alinéa *d*)(ii),

(B) des 3/4 de l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien à ce moment postérieur sur le total du coût du bien pour le contribuable, calculé selon la division (A), et des 4/3 du montant déduit par le contribuable en application de l'article 110.6 au titre de l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien à ce moment postérieur sur le coût du bien pour le contribuable calculé selon la division (A);

(4) Paragraph 13(7)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) where property has, since it was acquired by a taxpayer, been regularly used in part for the purpose of gaining or producing income and in part for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have acquired, for the purpose of gaining or producing income, the proportion of the property that the use regu-

(4) L'alinéa 13(7)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) lorsque, depuis son acquisition par un contribuable, un bien a été habituellement utilisé, en partie en vue d'en tirer un revenu et en partie à une autre fin, ce contribuable est réputé avoir acquis, en vue d'en tirer un revenu, la fraction du bien représentée par le rapport entre l'usage qui en est fait habituellement pour

(*b*) where a taxpayer, having acquired property for some other purpose, has commenced at a later time to use it for the purpose of gaining or producing income, he shall be deemed to have acquired it at that later time at a capital cost to him equal to the lesser of

(i) its fair market value at that later time, and

(ii) the aggregate of

(A) its cost to him at that later time determined without reference to this paragraph, paragraph (*a*) and subparagraph (*d*)(ii), and

(B) 3/4 of the amount, if any, by which

(I) the fair market value of the property at that later time

exceeds the aggregate of

(II) the cost to him of the property immediately before that later time, and

(III) 4/3 of the amount deducted by him under section 110.6 in respect of the amount, if any, by which the fair market value of the property at that later time exceeds the cost to him of the property immediately before that later time;"

b) le contribuable ayant acquis un bien à une autre fin, qui commence, à une date postérieure, à l'utiliser en vue d'en tirer un revenu est réputé l'avoir acquis à cette date postérieure à un coût en capital, pour lui, égal au moindre :

(i) de la juste valeur marchande du bien à cette date postérieure,

(ii) du total

(A) du coût du bien pour lui à cette date postérieure calculé sans tenir compte du présent alinéa, de l'alinéa *a*) et du sous-alinéa *d*)(ii), et

(B) des ¾ de l'excédent éventuel

(I) de la juste valeur marchande du bien à cette date postérieure,

sur le total :

(II) du coût du bien pour le contribuable immédiatement avant cette date postérieure, et

(III) des 4/3 du montant déduit par le contribuable selon l'article 110.6 au titre de l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien à cette date postérieure sur le coût du bien pour le contribuable immédiatement avant cette date postérieure, »

(4) Paragraph 13(7)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) where property (other than a motor vehicle in respect of which section 67.3 applies) has, since it was acquired by a taxpayer, been regularly used in part for the purpose of gaining or producing income and in part for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have acquired, for the purpose of gaining or producing income, the proportion of the property that the use regularly made of the property for gaining or producing income is of the whole use regularly made of the property at a capital cost to him equal to the same proportion of the capital cost to him of the whole property; and, if the property has, in such a case, been disposed of, the proceeds of disposition of the proportion of the property deemed to have been acquired for gaining or producing income shall be deemed to be the same proportion of the proceeds of disposition of the whole property;"

(4). — Suppression du passage « — à l'exclusion d'un véhicule à moteur auquel l'article 67.3 s'applique— ».

larly made of the property for gaining or producing income is of the whole use regularly made of the property at a capital cost to the taxpayer equal to the same proportion of the capital cost to the taxpayer of the whole property and, if the property has, in such a case, been disposed of, the proceeds of disposition of the proportion of the property deemed to have been acquired for gaining or producing income shall be deemed to be the same proportion of the proceeds of disposition of the whole property;

tirer un revenu et l'usage total habituel du bien, à un coût en capital, pour le contribuable, égal à la même fraction du coût en capital, pour lui, du bien entier; si, dans ce cas, le bien a fait l'objet d'une disposition, le produit de disposition de la fraction du bien réputée acquise pour tirer un revenu est réputé égal à la même fraction du produit de disposition du bien entier;

(5) Subclauses 13(7)(*d*)(i)(B)(II) and (III) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(II) that proportion of the cost to the taxpayer of the property as determined under subclause (A)(II) that the amount of the increase in the use regularly made by the taxpayer of the property for that purpose is of the whole of the use regularly made of the property, and

(III) 4/3 of the amount deducted by the taxpayer under section 110.6 in respect of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the amount determined under subclause (II), and

(5) Les subdivisions 13(7)*d*)(i)(B)(II) et (III) de la même loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

(II) du produit de la multiplication du coût du bien pour le contribuable, calculé selon la subdivision (A)(II), par le rapport entre l'augmentation de l'usage qu'il fait habituellement du bien à cette fin et l'usage total habituel du bien,

(III) des 4/3 du montant déduit par le contribuable en application de l'article 110.6 au titre de l'excédent éventuel du montant calculé selon la subdivision (I) sur le montant calculé selon la subdivision (II),

(6) All that portion of paragraph 13(7)(*e*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) notwithstanding any other provision of this Act, where at a particular time a person or partnership (in this paragraph referred to as the "taxpayer") has, directly or indirectly, in any manner whatever, acquired (otherwise than as a consequence of the death of the transferor) a depreciable property (other than a timber resource property) of a prescribed class from a person or partnership with whom the taxpayer did not deal at arm's length (in this paragraph referred to as the "transferor") and the property was a capital property of the transferor,

(6) Le passage de l'alinéa 13(7)*e*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsqu'un contribuable — personne ou société — a acquis, à une date donnée, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit (autrement que par suite du décès de l'auteur du transfert), un bien amortissable, sauf un avoir forestier, d'une catégorie prescrite d'une personne ou société avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance — appelée « auteur du transfert » au présent alinéa — et que le bien était un bien en immobilisation de l'auteur du transfert :

(5) Subclauses 13(7)(*d*)(i)(B)(II) and (III) at present read as follows:

"(II) the cost to him of the property immediately before that time, and

(III) 4/3 of the amount deducted by him under section 110.6 in respect of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the cost to him of the property immediately before that time, and"

(5). — Texte actuel des subdivisions 13(7)*d*)(i)(B)(II) et (III) :

« (II) du coût du bien pour le contribuable immédiatement avant cette date, et

(III) des 4/3 du montant déduit par le contribuable selon l'article 110.6 au titre de l'excédent éventuel du montant visé à la subdivision (I) sur le coût du bien pour le contribuable immédiatement avant cette date, »

(6) The relevant portion of paragraph 13(7)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) notwithstanding any other provision of this Act, where at a particular time a person or partnership (in this paragraph referred to as the "taxpayer") has, directly or indirectly, in any manner whatever, acquired a depreciable property of a prescribed class from a person or partnership with whom he did not deal at arm's length (in this paragraph referred to as the "transferor") and the property was a capital property of the transferor,"

(6). — Texte actuel du passage de l'alinéa 13(7)*e*) :

« *e*) nonobstant les autres dispositions de la présente loi lorsqu'une personne ou société — appelée « contribuable » au présent alinéa — a acquis à une date donnée, directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, un bien amortissable d'une catégorie prescrite d'une personne ou société avec qui le contribuable avait un lien de dépendance — appelée « auteur du transfert » au présent alinéa — et que le bien était un bien en immobilisation de l'auteur du transfert, »

(7) All that portion of paragraph 13(7)(*f*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*f*) where a corporation is deemed under paragraph 111(4)(*e*) or 149(10)(*b*) to have disposed of and reacquired depreciable property (other than a timber resource property), the capital cost to the corporation of the property at the time of the reacquisition shall be deemed to be the amount that is equal to the total of

(7) Le passage de l'alinéa 13(7)*f*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) dans le cas d'une corporation qui est réputée par l'alinéa 111(4)*e*) ou 149(10)*b*) avoir disposé d'un bien amortissable sauf un avoir forestier, et l'avoir acquis de nouveau, le coût en capital du bien pour la corporation à la date où elle l'a acquis de nouveau est réputé être le total :

(8) All that portion of paragraph 13(7)(*h*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*h*) notwithstanding paragraph (*g*), where a passenger vehicle is acquired by a taxpayer at any time from a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, the capital cost at that time to the taxpayer of the vehicle shall be deemed to be the least of

(8) Le passage de l'alinéa 13(7)*h*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) malgré l'alinéa *g*), le coût en capital d'une voiture de tourisme pour un contribuable au moment où celui-ci l'acquiert d'une personne avec laquelle il a un lien de dépendance est réputé être le moins élevé :

(9) Paragraphs 13(21)(*a*) and (*b*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"conversion" « *conversion* » "conversion cost" « *frais de conversion* »

(*a*) "conversion", in respect of a vessel, means a conversion or major alteration in Canada by a taxpayer and "conversion cost" means the cost of a conversion;

"depreciable property" « *bien amortissable* »

(*b*) "depreciable property" of a taxpayer as of any time in a taxation year means property acquired by the taxpayer in respect of which the taxpayer has been allowed, or would, if the taxpayer owned the property at the end of the year and this Act were read without reference to subsection (26), be entitled to, a deduction under regulations made under paragraph 20(1)(*a*) in computing income for that year or a previous taxation year;

(9) Les alinéas 13(21)*a*) et *b*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« conversion » "*conversion*" « frais de conversion » "*conversion cost*"

a) « conversion » s'entend, en ce qui concerne un navire, d'une transformation importante ou d'une conversion effectuée au Canada par un contribuable, et « frais de conversion », du coût d'une conversion;

« bien amortissable » "*depreciable property*"

b) « bien amortissable » à un moment donné d'une année d'imposition, bien qu'un contribuable acquiert et pour lequel il obtient une déduction, en vertu des dispositions réglementaires prises en application de l'alinéa 20(1)*a*), dans le calcul de son revenu pour cette année ou pour une année d'imposition antérieure ou pour lequel il aurait droit à une telle déduction si la présente loi ne comportait pas le paragraphe (26) et s'il était propriétaire du bien à la fin de l'année;

(10) Paragraph 13(21)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"total depreciation" « *amortissement total* »

(*e*) "total depreciation" allowed to a taxpayer before any time for property of a

(10) L'alinéa 13(21)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« amortissement total » "*total depreciation*"

e) « amortissement total », s'agissant de l'amortissement total accordé à un contri-

(7) The relevant portion of paragraph 13(7)(*f*) at present reads as follows:

"(*f*) where a corporation is deemed by paragraph 111(4)(*e*) or 149(10)(*b*) to have disposed of and reacquired depreciable property, the capital cost to the corporation of the property at the time of the reacquisition shall be deemed to be the amount that is equal to the aggregate of"

(7). — Adjonction des mots « sauf un avoir forestier ».

(8) This amendment would add the underlined words.

(8). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 13(7)*g*).

(9) Paragraphs 13(21)(*a*) and (*b*) at present read as follows:

"(*a*) "conversion", in respect of a vessel, means a conversion or major alteration in Canada by a taxpayer in accordance with plans approved in writing by the Minister of Industry, Science and Technology for the purposes of this Act and "conversion cost" means the cost of a conversion as determined by the Minister of Industry, Science and Technology;

(*b*) "depreciable property" of a taxpayer as of any time in a taxation year means property acquired by the taxpayer in respect of which he has been allowed, or, if he owned the property at the end of the year, would be entitled to, a deduction under regulations made under paragraph 20(1)(*a*) in computing income for that year or a previous taxation year;"

(9). — Texte actuel des alinéas 13(21)*a*) et *b*) :

« *a*) « conversion », en ce qui concerne un navire, signifie toute conversion ou modification importante effectuée au Canada par un contribuable conformément aux plans agréés par écrit par le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie aux fins de la présente loi, et « frais de conversion » signifie le coût d'une conversion, déterminé par le ministre de l'Industrie, des Sciences de la Technologie;

b) les « biens amortissables » d'un contribuable à toute date de l'année d'imposition sont les biens acquis par le contribuable pour lesquels il est permis au contribuable ou pour lesquels le contribuable aurait le droit, s'il était propriétaire de ces biens à la fin de l'année, d'effectuer une déduction, en vertu des règlements établis en application de l'alinéa 20(1)*a*), lors du calcul de son revenu pour cette année, ou pour une année d'imposition antérieure; »

(10) Paragraph 13(21)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) "total depreciation" allowed to a taxpayer before any time for property of a prescribed class means the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted, or that but for section 67.3 would have been deducted, by the taxpayer by reason of paragraph 20(1)(*a*) in respect of property of that class or an amount deducted under subsection 20(16), or that would have been so deducted but for

(10). — Texte actuel de l'alinéa 13(21)*e*) :

« *e*) « amortissement total », s'agissant de l'amortissement total accordé à un contribuable avant une date donnée pour les biens d'une catégorie prescrite, s'entend du total des montants dont chacun représente une déduction pour amortissement prise par le contribuable par application de l'alinéa 20(1)*a*) pour les biens de cette catégorie — ou qui serait ainsi prise si ce n'était l'article 67.3 — ou

prescribed class means the total of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer by reason of paragraph 20(1)(*a*) in respect of property of that class or an amount deducted under subsection 20(16), or that would have been so deducted but for subsection 20(16.1), in computing the taxpayer's income for taxation years ending before that time;

buable avant un moment donné pour les biens d'une catégorie prescrite, s'entend du total des montants dont chacun représente une déduction pour amortissement prise par le contribuable par application de l'alinéa 20(1)*a*) pour les biens de cette catégorie ou un montant déduit en application du paragraphe 20(16) — ou qui serait ainsi déduit sans le paragraphe 20(16.1) — dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition se terminant avant ce moment;

(11) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(11) L'article 13 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Restriction on deduction before available for use

(26) In applying paragraph (21)(*f*) for the purposes of paragraph 20(1)(*a*) and any regulations made under paragraph 20(1)(*a*), in computing a taxpayer's income for a taxation year from a business or property, no amount shall be included in calculating the undepreciated capital cost to the taxpayer of depreciable property of a prescribed class in respect of the capital cost to the taxpayer of a property of that class (other than property that is a certified production, as defined by regulations made under paragraph 20(1)(*a*)) before the time at which the property is considered to have become available for use by the taxpayer.

(26) Pour l'application de l'alinéa (21)*f*) à l'alinéa 20(1)*a*) et aux dispositions réglementaires prises en vertu de cet alinéa, aux fins du calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition, aucun montant n'est inclus dans le calcul de la fraction non amortie du coût en capital, pour le contribuable, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite au titre du coût en capital, pour lui, d'un bien de cette catégorie — sauf un bien qui est une production portant visa, au sens des dispositions réglementaires prises en vertu de l'alinéa 20(1)*a*) — avant le moment où le bien est considéré comme devenu prêt à être mis en service par le contribuable.

Restriction de la déduction portant sur un bien prêt à être mis en service

Interpretation — available for use

(27) For the purposes of subsection (26) and subject to subsection (29), property (other than a building or part thereof) acquired by a taxpayer shall be considered to have become available for use by the taxpayer at the time that is the earliest of

(*a*) the time at which the property is first used by the taxpayer for the purpose of earning income,

(*b*) the time that is immediately after the commencement of the first taxation year of the taxpayer commencing more than 357 days after the end of the taxation year of the taxpayer in which the property was acquired by the taxpayer,

(*c*) the time that is immediately before the disposition of the property by the taxpayer,

(27) Pour l'application du paragraphe (26) et sous réserve du paragraphe (29), le bien qu'un contribuable acquiert, à l'exception de tout ou partie d'un bâtiment, est considéré comme devenu prêt à être mis en service par lui au premier en date des moments suivants :

a) le moment où le contribuable l'utilise pour la première fois pour gagner un revenu;

b) le moment immédiatement après le début de la première année d'imposition du contribuable qui commence plus de 357 jours après la fin de son année d'imposition au cours de laquelle il a acquis le bien;

c) le moment immédiatement avant la disposition du bien par le contribuable;

d) le moment où le bien est livré au contribuable, ou mis à sa disposition, et peut,

Bien prêt à être mis en service

subsection 20(16.1), in computing his income for taxation years ending before that time;"

(11) New.

un montant déduit en application du paragraphe 20(16) — ou qui serait déduit si ce n'était le paragraphe 20(16.1) —, dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition se terminant avant cette date; »

(11). — Nouveau.

(*d*) the time at which the property has been delivered or made available to the taxpayer and is capable, either alone or in combination with other property within the possession of the taxpayer at that time, of producing a commercially saleable product or performing a commercially saleable service, including an intermediate product or service that is used or consumed, or is to be used or consumed, by the taxpayer in producing or providing any such product or service,

(*e*) in the case of property acquired by the taxpayer for the prevention, reduction or elimination of air or water pollution created by operations carried on by the taxpayer or that would be created by such operations if the property had not been acquired, the time at which the property is installed and capable of performing the function for which it was acquired,

(*f*) in the case of property acquired by

(i) a corporation a class of shares of the capital stock of which is listed on a prescribed stock exchange,

(ii) a corporation that is a public corporation by reason of an election made under clause 89(1)(*g*)(ii)(A) or a designation made by the Minister in a notice to the corporation under clause 89(1)(*g*)(ii)(B), or

(iii) a subsidiary wholly-owned corporation of a corporation described in subparagraph (i) or (ii),

the end of the taxation year for which depreciation in respect of the property is first deducted in computing the earnings of the corporation in accordance with generally accepted accounting principles and for the purpose of the financial statements of the corporation for the year presented to its shareholders,

(*g*) in the case of property acquired by the taxpayer in the course of carrying on a business of farming or fishing, the time at which the property has been delivered to the taxpayer and is capable of performing the function for which it was acquired,

(*h*) in the case of property of a taxpayer that is a motor vehicle, trailer, trolley bus,

seul ou avec d'autres biens en possession du contribuable à ce moment, produire un produit ou fournir un service qui est vendable commercialement, y compris un produit ou service utilisé ou consommé, ou à être utilisé ou consommé, par le contribuable dans le cadre de cette production ou de cette fourniture;

e) dans le cas où le contribuable a acquis le bien pour la prévention, la réduction ou l'élimination de la pollution de l'air ou de l'eau causée par des activités qu'il exerce ou qui serait ainsi causée si le bien n'avait pas été acquis, le moment où le bien est installé et peut servir aux fins pour lesquelles il a été acquis;

f) dans le cas où le bien est acquis par l'une des corporations suivantes, la fin de l'année d'imposition pour laquelle une déduction pour amortissement au titre du bien est demandée pour la première fois dans le calcul des gains de la corporation, selon les principes comptables généralement reconnus et aux fins des états financiers pour l'année qu'elle présente à ses actionnaires; toutefois, dans le cas où l'amortissement est calculé en fonction d'une partie du coût du bien, seule cette partie est considérée comme devenue prête à être mise en service à la fin de l'année d'imposition mentionnée au présent alinéa :

(i) une corporation dont une catégorie d'actions du capital-actions est cotée à une bourse de valeurs visée par règlement,

(ii) une corporation qui est une corporation publique par suite d'un choix fait conformément à la division 89(1)*g*)(ii)(A) ou d'une désignation faite par le ministre conformément à la division 89(1)*g*)(ii)(B),

(iii) une filiale possédée en propriété exclusive de l'une de ces corporations;

g) dans le cas où le contribuable a acquis le bien dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole ou d'une entreprise de pêche, le moment où le bien lui est livré et peut servir aux fins pour lesquelles il a été acquis;

aircraft or vessel for which one or more permits, certificates or licences evidencing that the property may be operated by the taxpayer in accordance with any laws regulating the use of such property are required to be obtained, the time at which all such permits, certificates or licences have been obtained,

(*i*) in the case of property that is a spare part intended to replace a part of another property of the taxpayer if required due to a breakdown of that other property, the time at which that other property became available for use by the taxpayer,

(*j*) in the case of a concrete gravity base structure and topside modules intended to be used at an oil production facility in a commercial discovery area (within the meaning assigned that expression by the *Canada Petroleum Resources Act*) on which the drilling of the first well that indicated the discovery commenced before March 5, 1982, in an offshore region prescribed for the purposes of subsection 127(9), the time at which the gravity base structure deballasts and lifts the assembled topside modules, and

(*k*) where the property is (within the meaning assigned by subsection (4.1)) a replacement for a former property described in paragraph (4)(*a*) that was acquired before 1990 or that had become available for use at or before the time at which the replacement property is acquired, the time at which the replacement property is acquired,

and, for the purposes of paragraph (*f*), where such depreciation is calculated by reference to a portion of the cost of the property, only that portion of the property shall be considered to have become available for use at the end of the taxation year referred to in that paragraph.

Idem

(28) For the purposes of subsection (26) and subject to subsection (29), property that is a building or part thereof of a taxpayer shall be considered to have become available for use by the taxpayer at the time that is the earliest of

h) dans le cas d'un véhicule à moteur, d'une remorque, d'un trolleybus, d'un aéronef ou d'un navire du contribuable, pour lequel une ou plusieurs autorisations — permis, attestations ou licences — établissant que le contribuable peut faire fonctionner le bien en conformité avec la législation qui en réglemente l'utilisation doivent être obtenues, le moment où ces autorisations sont obtenues;

i) dans le cas d'une pièce de rechange destinée à remplacer une partie d'un autre bien du contribuable dans l'éventualité d'une défectuosité de ce bien, le moment où cet autre bien est devenu prêt à être mis en service par le contribuable;

j) dans le cas de structures à embasepoids en béton et de modules de surface destinés à être utilisés à une installation de production pétrolière dans un périmètre de découverte exploitable, au sens donné à cette expression dans la *Loi fédérale sur les hydrocarbures*, où le forage du premier puits qui a donné lieu à la découverte a commencé avant le 5 mars 1982 dans une zone extracôtière visée par règlement pour l'application du paragraphe 127(9), le moment où la structure à embasepoids en béton déballaste et soulève les modules de surface assemblés;

k) dans le cas d'un bien servant de remplacement, aux termes du paragraphe (4.1), à un ancien bien visé à l'alinéa (4)*a*) qui est acquis avant 1990 ou qui devient prêt à être mis en service au plus tard au moment de l'acquisition du bien de remplacement, le moment de cette acquisition.

Bâtiment prêt à être mis en service

(28) Pour l'application du paragraphe (26) et sous réserve du paragraphe (29), tout ou partie du bâtiment d'un contribuable est considéré comme devenu prêt à être mis en service par lui au premier en date des moments suivants :

(*a*) the time at which all or substantially all of the building is first used by the taxpayer for the purpose for which it was acquired,

(*b*) the time at which the construction of the building is complete,

(*c*) the time that is immediately after the commencement of the first taxation year of the taxpayer commencing more than 357 days after the end of the taxation year of the taxpayer in which the property was acquired by the taxpayer,

(*d*) the time that is immediately before the disposition of the property by the taxpayer, and

(*e*) where the property is (within the meaning assigned by subsection (4.1)) a replacement for a former property described in paragraph (4)(*a*) that was acquired before 1990 or that had become available for use at or before the time at which the replacement property is acquired, the time at which the replacement property is acquired,

and, for the purpose of this subsection, a renovation, alteration or addition to a particular building shall be considered to be a building separate from the particular building.

Idem

(29) For the purposes of subsection (26), where a taxpayer has acquired property (other than a building that is used or is to be used by the taxpayer principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent) in the taxpayer's first taxation year (in this subsection referred to as the "particular year") commencing more than 357 days after the end of the taxpayer's taxation year in which the taxpayer first acquired property after 1989 that is part of a project of the taxpayer, or in a taxation year subsequent to the particular year, and at the end of any taxation year (in this subsection referred to as the "inclusion year") of the taxpayer

(*a*) the property may reasonably be considered to be part of the project, and

(*b*) the property has not otherwise become available for use,

a) le moment où le contribuable utilise pour la première fois la totalité, ou presque, du bâtiment aux fins pour lesquelles il l'a acquis;

b) le moment où la construction du bâtiment est achevée;

c) le moment immédiatement après le début de la première année d'imposition du contribuable qui commence plus de 357 jours après la fin de son année d'imposition au cours de laquelle il a acquis le bien;

d) le moment immédiatement avant la disposition du bien par le contribuable;

e) dans le cas d'un bien servant de remplacement, aux termes du paragraphe (4.1), à un ancien bien visé à l'alinéa (4)*a*) qui est acquis avant 1990 ou qui devient prêt à être mis en service au plus tard au moment de l'acquisition du bien de remplacement, le moment de cette acquisition.

Pour l'application du présent paragraphe, la rénovation ou la transformation d'un bâtiment, ou l'adjonction à celui-ci, est considérée comme un bâtiment distinct.

Conditions visant d'autres biens

(29) Pour l'application du paragraphe (26), lorsqu'un contribuable acquiert un bien — sauf un bâtiment qu'il utilise ou utilisera principalement en vue de gagner un revenu brut qui consiste en un loyer — soit au cours de sa première année d'imposition (appelée « année donnée » au présent paragraphe) qui commence plus de 357 jours après la fin de son année d'imposition au cours de laquelle il a acquis, pour la première fois après 1989, un bien qui fait partie d'un de ses projets, soit au cours d'une année d'imposition postérieure à l'année donnée, et que le bien, à la fin de n'importe quelle année d'imposition du contribuable (appelée « année d'inclusion » au présent paragraphe), peut raisonnablement être considéré comme faisant partie du projet et n'est pas autrement devenu prêt à être mis en service, la partie donnée du bien dont le coût en capital ne dépasse pas l'excé-

if the taxpayer so elects in prescribed form filed with the taxpayer's return of income under this Part for the particular year, that particular portion of the property the capital cost of which does not exceed the amount, if any, by which

(*c*) the total of all amounts each of which is the capital cost to the taxpayer of a depreciable property (other than a building that is used or is to be used by the taxpayer principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent) that is part of the project, that was acquired by the taxpayer after 1989 and before the end of the taxpayer's last taxation year ending more than 357 days before the commencement of the inclusion year and that has not become available for use at or before the end of the inclusion year (except where the property has first become available for use before the end of the inclusion year by reason of paragraph (27)(*b*) or (28)(*c*) or this subsection)

exceeds

(*d*) the total of all amounts each of which is the capital cost to the taxpayer of a depreciable property, other than the particular portion of the property, that is part of the project to the extent that the property is considered, by reason of this subsection, to have become available for use before the end of the inclusion year

shall be considered to have become available for use immediately before the end of the inclusion year.

Transfers of property

(30) Notwithstanding subsections (27) to (29), for the purposes of subsection (26), property of a taxpayer shall be deemed to have become available for use by the taxpayer at the time at which the property was acquired where

(*a*) the property was acquired

(i) from a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*)) at that time, or

(ii) in the course of a reorganization in respect of which, if a dividend were received by a corporation in the course

dent éventuel du total visé à l'alinéa *a*) sur le total visé à l'alinéa *b*) est considérée comme devenue prête à être mise en service immédiatement avant la fin de l'année d'inclusion si le contribuable en fait le choix selon le formulaire prescrit annexé à sa déclaration de revenu pour l'année donnée en vertu de la présente partie :

a) le total des montants dont chacun représente le coût en capital, pour le contribuable, d'un bien amortissable qui fait partie du projet — sauf un bâtiment que le contribuable utilise ou utilisera principalement en vue de gagner un revenu brut qui consiste en un loyer — que le contribuable acquiert après 1989 et avant la fin de sa dernière année d'imposition se terminant plus de 357 jours avant le début de l'année d'inclusion et qui n'est pas devenu prêt à être mis en service au plus tard à la fin de l'année d'inclusion, sauf si le bien était devenu prêt à être mis en service pour la première fois avant la fin de l'année d'inclusion en vertu de l'alinéa (27)*b*) ou (28)*c*) ou du présent paragraphe;

b) le total des montants dont chacun représente le coût en capital, pour le contribuable, d'un bien amortissable, autre que la partie donnée du bien, qui fait partie du projet dans la mesure où le bien est considéré, aux termes du présent paragraphe, comme devenu prêt à être mis en service avant la fin de l'année d'inclusion.

Transfert de biens

(30) Malgré les paragraphes (27) à (29) et pour l'application du paragraphe (26), le bien d'un contribuable est réputé devenir prêt à être mis en service par le contribuable au moment de son acquisition dans le cas où :

a) d'une part, le bien a été acquis d'une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*)) à ce moment ou dans le cadre d'une réorganisation relativement à laquelle le paragraphe 55(2) ne s'applique pas, par l'effet de l'alinéa 55(3)*b*), au dividende qu'une corporation pourrait recevoir à l'occasion de la réorganisation;

of the reorganization, subsection 55(2) would not be applicable to the dividend by reason of the application of paragraph 55(3)(*b*); and

(*b*) the property had become available for use by the person from whom it was acquired (determined without reference to paragraphs (27)(*c*) and (28)(*d*)) before that time.

Idem

(31) For the purposes of paragraphs (27)(*b*) and (28)(*c*) and subsection (29), where a property of a taxpayer was acquired from a person (in this subsection referred to as "the transferor")

(*a*) with whom the taxpayer was, at the time the taxpayer acquired the property, not dealing at arm's length (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*)), or

(*b*) in the course of a reorganization in respect of which, if a dividend were received by a corporation in the course of the reorganization, subsection 55(2) would not be applicable to the dividend by reason of the application of paragraph 55(3)(*b*),

the taxpayer shall be deemed to have acquired the property at the time it was acquired by the transferor.

Leased property

(32) Where a taxpayer has leased property that is depreciable property of a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, the amount, if any, by which

(*a*) the total of any amounts paid or payable by the taxpayer for the use of, or the right to use, the property in a particular taxation year and before the time at which the property would have been considered to have become available for use by the taxpayer if the taxpayer had acquired the property, and that, but for this subsection, would be deductible in computing the taxpayer's income for any taxation year

exceeds

(*b*) the total of any amounts received or receivable by the taxpayer for the use of, or the right to use, the property in the particular taxation year and before that time and that are included in the income of the taxpayer for any taxation year

b) d'autre part, le bien était devenu prêt à être mis en service avant ce moment par la personne de qui il a été acquis (compte non tenu des alinéas (27)*c*) et (28)*d*)).

Idem

(31) Pour l'application des alinéas (27)*b*) et (28)*c*) et du paragraphe (29), le contribuable qui acquiert un bien d'une personne est réputé l'avoir acquis au moment où la personne l'a acquis si, selon le cas :

a) au moment où il a acquis le bien, il avait un lien de dépendance avec la personne (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*));

b) il a acquis le bien dans le cadre d'une réorganisation relativement à laquelle le paragraphe 55(2) ne s'applique pas, par l'effet de l'alinéa 55(3)*b*), au dividende qu'une corporation pourrait recevoir à l'occasion de la réorganisation.

Bien de location

(32) Dans le cas où un contribuable loue un bien qui est un bien amortissable d'une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, l'excédent du total visé à l'alinéa *a*) sur le total visé à l'alinéa *b*) est réputé être le coût, pour le contribuable, d'un bien compris dans la catégorie 13 de l'annexe II du *Règlement de l'impôt sur le revenu* et non un montant payé ou payable pour l'usage, ou le droit d'usage, du bien :

a) le total des montants qui sont payés ou payables par le contribuable pour l'usage, ou le droit d'usage, du bien au cours d'une année d'imposition donnée et avant le moment où le bien serait considéré comme devenu prêt à être mis en service par lui s'il l'avait acquis, et qui, sans le présent paragraphe, seraient déductibles dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition;

b) le total des montants qui sont reçus ou à recevoir par le contribuable pour l'usage,

shall be deemed to be a cost to the taxpayer of a property included in Class 13 in Schedule II to the *Income Tax Regulations* and not to be an amount paid or payable for the use of, or the right to use, the property.

ou le droit d'usage, du bien au cours de l'année d'imposition donnée et avant ce moment, et qui sont inclus dans le revenu du contribuable pour une année d'imposition.

(12) Paragraphs 13(4.1)(*a*) and (*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to dispositions of former properties occurring after July 13, 1990.

(12) Les alinéas 13(4.1)*a*) et *b*) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux dispositions d'anciens biens effectuées après le 13 juillet 1990.

(13) Paragraph 13(4.1)(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to property acquired as a replacement for a former property disposed of after April 2, 1990, other than a former property disposed of

(13) L'alinéa 13(4.1)*c*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux biens acquis en remplacement d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition après le 2 avril 1990, sauf s'il s'agit d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition :

(*a*) pursuant to an agreement in writing entered into before April 3, 1990; or

(*b*) pursuant to a written notice of an intention to take the property under statutory authority given before April 3, 1990 or for the sale price of the property sold to a person by whom such a notice was given before April 3, 1990.

***a*) conformément à une convention écrite conclue avant le 3 avril 1990;**

***b*) conformément à un avis écrit signalant l'intention de prendre les biens en vertu d'une autorisation législative, donné avant le 3 avril 1990, ou pour le prix de vente des biens vendus à la personne ayant donné un tel avis avant le 3 avril 1990.**

(14) Subsection (2) is applicable after April 19, 1983.

(14) Le paragraphe (2) s'applique après le 19 avril 1983.

(15) Subsections (3) and (5) are applicable with respect to changes in use occurring after May 22, 1985, except that

(15) Les paragraphes (3) et (5) s'appliquent aux changements d'usage effectués après le 22 mai 1985. Toutefois :

(*a*) in applying paragraph 13(7)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (3), to changes in use occurring before May 1988, it shall be read as follows:

(*a*) pour son application aux changements d'usage effectués avant mai 1988, l'alinéa 13(7)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

(*a*) where a taxpayer, having acquired property for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business, has commenced at a later time to use it for some other purpose, the taxpayer shall be deemed to have disposed of it at that later time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time and to have immediately thereafter reacquired it at a cost equal to that fair market value;

a) le contribuable, ayant acquis un bien en vue d'en tirer un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise, qui commence, à un moment postérieur, à l'utiliser à une autre fin est réputé en avoir disposé à ce moment postérieur pour un produit de disposition égal à sa juste valeur marchande à ce même moment et l'avoir acquis de nouveau immédiatement après à un coût égal à cette juste valeur marchande;

and

(*b*) in applying clause 13(7)(*b*)(ii)(B) and subclause 13(7)(*d*)(i)(B)(III) of the said

(*b*) pour l'application de la division 13(7)*b*)(ii)(B) et de la subdivision 13(7)*d*)(i)(B)(III) de la même loi, édic-

Act, as enacted by subsections (3) and (5), respectively,

(i) to changes in use of property by a person or partnership in taxation years and fiscal periods ending before 1988, the references, if any, therein to "3/4" and "4/3 of" shall be read as references to "1/2" and "2 times", respectively,

(ii) to changes in use of property by an individual or a partnership in taxation years and fiscal periods ending after 1987 and before 1990, the references, if any, therein to "3/4" and "4/3" shall be read as references to "2/3" and "3/2", respectively,

(iii) to changes in use of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, the reference in that clause to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as a reference to the fraction determined as the aggregate of

(A) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before 1988 is of the number of days in the year,

(B) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after 1987 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(C) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year, and

(iv) to changes in use of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 where throughout the year the corporation was not a Canadian-controlled private corporation, the reference in that clause to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as a reference to the fraction determined as the aggregate of

(A) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before July 1988 is of the number of days in the year,

tées par les paragraphes (3) et (5) respectivement :

(i) aux changements d'usage d'un bien par une personne ou une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant avant 1988, les mentions « des 3/4 » et « des 4/3 » sont respectivement remplacées par les mentions « de la moitié » et « du double »,

(ii) aux changements d'usage d'un bien par un particulier ou une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant après 1987 et avant 1990, les fractions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les fractions « 2/3 » et « 3/2 »,

(iii) aux changements d'usage d'un bien par une corporation au cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990, tout au long desquelles la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(A) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(B) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1987 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(C) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année,

(iv) aux changements d'usage d'un bien par une corporation au cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990, tout au long desquelles la corporation n'était pas une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(B) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after June 1988 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(C) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year.

(A) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(B) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1988 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(C) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(16) Subsection (4) is applicable with respect to changes in use occurring after April 1988.

(16) Le paragraphe (4) s'applique aux changements d'usage effectués après avril 1988.

(17) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to property acquired after May 22, 1985.

(17) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux biens acquis après le 22 mai 1985.

(18) Subsections (8) and (10) are applicable with respect to taxation years and fiscal periods commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

(18) Les paragraphes (8) et (10) s'appliquent aux années d'imposition et exercices financiers commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

(19) Paragraph 13(21)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (9), is applicable with respect to conversions commencing after July 13, 1990.

(19) L'alinéa 13(21)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (9), s'applique aux conversions commençant après le 13 juillet 1990.

(20) Paragraph 13(21)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (9), and subsections 13(30) and (31) of the said Act, as enacted by subsection (11), are applicable in respect of property acquired after 1989.

(20) L'alinéa 13(21)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (9), et les paragraphes 13(30) et (31) de la même loi, édictés par le paragraphe (11), s'appliquent aux biens acquis après 1989.

(21) Subsections 13(26) to (29) of the said Act, as enacted by subsection (11), are applicable with respect to property acquired by a taxpayer after 1989, other than property acquired

(*a*) from a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*) of the said Act) at the time the property was acquired, or

(*b*) in the course of a reorganization in respect of which, if a dividend were received by a corporation in the course of the reorganization, subsection 55(2) of the said Act would not be applicable to the dividend by reason of the application of paragraph 55(3)(*b*) of the said Act,

(21) Les paragraphes 13(26) à (29) de la même loi, édictés par le paragraphe (11), s'appliquent aux biens acquis par un contribuable après 1989, sauf s'il s'agit d'un bien amortissable appartenant, avant 1990, à la personne de qui il a été acquis, et acquis, selon le cas :

a) d'une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*) de la même loi) au moment de l'acquisition du bien;

b) dans le cadre d'une réorganisation relativement à laquelle le paragraphe 55(2) de la même loi ne s'applique pas, par l'effet de l'alinéa 55(3)*b*) de cette loi, au

where the property was depreciable property of the person from whom it was acquired and was owned by that person before 1990.

(22) Subsection 13(32) of the said Act, as enacted by subsection (11), is applicable in respect of depreciable property of a person referred to in that subsection that was acquired by that person after 1989.

10. (1) All that portion of subsection 14(1) of the said Act following subparagraph (*a*)(iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(v) the amount, if any, by which the excess exceeds the total of

(A) the amount determined under subparagraph (iv), and

(B) 1/2 of the amount determined under clause (5)(*a*)(v)(B) in respect of the business

shall be deemed to be a taxable capital gain of the taxpayer from a disposition of capital property by the taxpayer in the year and, for the purposes of section 110.6, that property shall be deemed to have been disposed of by the taxpayer in the year; and

(*b*) in any other case, the amount, if any, by which the excess exceeds 1/2 of the amount determined under clause (5)(*a*)(v)(B) in respect of the business shall be included in computing the taxpayer's income from that business for that year.

(2) Subsection 14(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Acquisition of eligible capital property

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, where at any time a person or partnership (in this subsection referred to as the "taxpayer") has, directly or indirectly, in any manner whatever, acquired an eligible capital property in respect of a business from a person or partnership with whom the taxpayer did not deal at arm's length (in this subsection referred to as the "transferor") and the property was an eligible capital property of the transferor (other than property acquired by the taxpayer as a consequence of the death of the transferor), the eligible capi-

dividende qu'une corporation pourrait recevoir à l'occasion de la réorganisation.

(22) Le paragraphe 13(32) de la même loi, édicté par le paragraphe (11), s'applique aux biens amortissables d'une personne visée à ce paragraphe que celle-ci a acquis après 1989.

10. (1) Le passage du paragraphe 14(1) de la même loi qui suit le sous-alinéa *a*)(iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(v) la partie éventuelle de cet excédent qui dépasse le total des montants suivants est réputée être un gain en capital imposable du contribuable tiré de la disposition par celui-ci au cours de l'année d'un bien en immobilisation :

(A) le montant visé au sous-alinéa (iv),

(B) la moitié du montant déterminé selon la division (5)*a*)(v)(B) relativement à l'entreprise;

pour l'application de l'article 110.6, ce bien est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable au cours de l'année;

b) dans les autres cas, l'excédent éventuel de cet excédent sur la moitié du montant déterminé selon la division (5)*a*)(v)(B) relativement à l'entreprise doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré de cette entreprise pour l'année.

(2) Le paragraphe 14(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acquisition d'un bien en immobilisation admissible

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, lorsqu'un contribuable — personne ou société — acquiert, à un moment donné, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, un bien en immobilisation admissible, au titre d'une entreprise, d'une autre personne ou d'une autre société (appelées « cédant » au présent paragraphe) avec laquelle il a un lien de dépendance et que le bien était un bien en immobilisation admissible du cédant, la dépense en immobilisations admissible du contribuable au titre de l'entreprise est répu-

Clause 10: (1) The relevant portion of subsection 14(1) at present reads as follows:

"(v) the amount, if any, by which the excess exceeds the amount determined under subparagraph (iv) shall be deemed to be a taxable capital gain of the taxpayer from a disposition of capital property by him in the year and, for the purposes of section 110.6, that property shall be deemed to have been disposed of by him in the year; and

(*b*) in any other case, the excess shall be included in computing the taxpayer's income from that business for that year."

Article 10, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 14(1) :

« (v) la partie éventuelle de cet excédent qui dépasse le montant visé au sous-alinéa (iv) est réputée être un gain en capital imposable d'un contribuable tiré de la disposition par celui-ci d'un bien en immobilisation au cours de l'année et, pour l'application de l'article 110.6 ce bien est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable au cours de l'année;

b) dans les autres cas, cet excédent doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré de cette entreprise pour l'année. »

(2) Subsection 14(3) at present reads as follows:

"(3) Notwithstanding any other provision of this Act, where at a particular time a person or partnership (in this subsection referred to as the "taxpayer") has, directly or indirectly, in any manner whatever, acquired an eligible capital property in respect of a business from a person or partnership that disposed of the property to the taxpayer and with whom the taxpayer did not deal at arm's length, and the property that was disposed of was an eligible capital property of the person or partnership, the eligible capital expenditure in respect of the business made by the taxpayer relating to the acquisition shall be deemed to be 4/3 of the amount, if any, by which

(*a*) the amount determined under subparagraph (5)(*a*)(iv) by the person or partnership in respect of the disposition

exceeds

(*b*) the amount, if any, determined under subparagraph (1)(*a*)(v) by the person or partnership in respect of the disposition to the extent that the amount may reasonably be considered to have been claimed by any person as a deduction under section 110.6."

(2). — Texte actuel du paragraphe 14(3) :

« (3) Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, lorsqu'une personne ou une société acquiert, à un moment donné, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, un bien en immobilisation admissible, au titre d'une entreprise, d'une autre personne ou d'une autre société avec lequel elle a un lien de dépendance qui a disposé du bien en sa faveur, et que le bien était un bien en immobilisation admissible de l'autre personne ou de l'autre société, la dépense en immobilisations admissible, au titre de l'entreprise, que la personne ou la société a faite relativement à l'acquisition est réputée égale aux 4/3 de l'excédent éventuel

a) du total calculé par l'autre personne ou l'autre société en application du sous-alinéa (5)*a*)(iv) au titre de la disposition,

b) sur le montant éventuel calculé par l'autre personne ou l'autre société, en application du sous-alinéa (1)*a*)(v) au titre de la disposition, dans la mesure où il est raisonnable de considérer que ce montant a été déduit par une personne en application de l'article 110.6. »

tal expenditure of the taxpayer in respect of the business shall, in respect of that acquisition, be deemed to be equal to 4/3 of the amount, if any, by which

(*a*) the amount determined under subparagraph (5)(*a*)(iv) in respect of the disposition of the property by the transferor

exceeds

(*b*) the total of all amounts each of which is an amount that may reasonably be considered to have been claimed as a deduction under section 110.6 by any person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length in respect of the disposition of the property by the transferor, or any other disposition of the property before that time,

except that, where the taxpayer has disposed of the property after that time, the amount of the eligible capital expenditure deemed by this subsection to have been made by the taxpayer in respect of the property shall be determined at any time after the disposition as if the amount determined under paragraph (*b*) in respect thereof were the lesser of

(*c*) the amount otherwise so determined, and

(*d*) the amount, if any, by which

(i) the amount determined under paragraph (*a*) in respect of the disposition of the property by the transferor

exceeds

(ii) the amount determined under subparagraph (5)(*a*)(iv) in respect of the disposition of the property by the taxpayer.

tée, relativement à cette acquisition (sauf s'il s'agit d'un bien que le contribuable a acquis par suite du décès du cédant), égale aux 4/3 de l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le total visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant calculé en application du sous-alinéa (5)*a*)(iv) au titre de la disposition du bien par le cédant;

b) le total des montants dont chacun représente un montant qu'il est raisonnable de considérer comme déduit en application de l'article 110.6 par une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance en ce qui concerne la disposition du bien par le cédant ou toute autre disposition du bien effectuée avant ce moment.

Toutefois, dans le cas où le contribuable a disposé du bien après ce moment, la dépense en immobilisations admissible qu'il est réputé avoir effectuée relativement au bien est déterminée après la disposition comme si le total calculé selon l'alinéa *b*) au titre du bien correspondait au moins élevé des montants suivants :

c) le total ainsi déterminé par ailleurs;

d) l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant déterminé selon l'alinéa *a*) relativement à la disposition du bien par le cédant,

(ii) le montant déterminé selon le sous-alinéa (5)*a*)(iv) relativement à la disposition du bien par le contribuable.

(3) Paragraph 14(5)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii.1) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii.1) thereof, the following subparagraph:

(iii.2) where the aggregate determined under subparagraph (ii) exceeds zero, 1/2 of the amount determined under clause (v)(B) in respect of the business

(3) L'alinéa 14(5)*a)* de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii.1), de ce qui suit :

(iii.2) lorsque le total déterminé en application du sous-alinéa (ii) est supérieur à zéro, la moitié du montant déterminé en application de la division (v)(B) au titre de l'entreprise,

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Paragraph 14(7)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) where the former property was used by the taxpayer in a business carried on in Canada, the particular property was acquired for use by the taxpayer in a business carried on by the taxpayer in Canada.

(4) L'alinéa 14(7)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) si, le contribuable ayant utilisé l'ancien bien dans le cadre d'une entreprise exploitée au Canada, il a acquis le bien donné pour l'utiliser dans le cadre d'une entreprise qu'il exploite au Canada.

(5) Subsections (1) and (3) are applicable

(*a*) in the case of a corporation, to taxation years commencing after June 1988; and

(*b*) in any other case, to fiscal periods commencing after 1987.

(5) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent :

***a*) s'il s'agit d'une corporation, aux années d'imposition commençant après juin 1988;**

***b*) dans les autres cas, aux exercices financiers commençant après 1987.**

(6) Subsection (2) is applicable with respect to acquisitions of property occurring after 1987, except that, in its application to acquisitions by a taxpayer after 1987 and before the taxpayer's adjustment time in respect of the business in which the property is used, the reference in subsection 14(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), to "4/3 of" shall be read as a reference to "2 times".

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux acquisitions de biens effectuées après 1987. Toutefois, pour l'application du paragraphe 14(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), aux acquisitions qu'un contribuable effectue après 1987 et avant le moment du rajustement qui lui est applicable relativement à l'entreprise dans laquelle le bien est utilisé, la mention « aux 4/3 » au paragraphe 14(3) est remplacée par la mention « au double ».

(7) Subsection (4) is applicable with respect to property acquired as a replacement for a former property disposed of after April 2, 1990, other than a former property disposed of

(*a*) pursuant to an agreement in writing entered into before April 3, 1990; or

(*b*) pursuant to a written notice of an intention to take the property under statutory authority given before April 3, 1990 or for the sale price of the property sold to a person by whom such a notice was given before April 3, 1990.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux biens acquis en remplacement d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition après le 2 avril 1990, sauf s'il s'agit d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition :

***a*) conformément à une convention écrite conclue avant le 3 avril 1990;**

***b*) conformément à un avis écrit signalant l'intention de prendre les biens en vertu d'une autorisation législative, donné avant le 3 avril 1990, ou pour le prix de vente des biens vendus à la personne ayant donné un tel avis avant le 3 avril 1990.**

11. (1) Paragraph 15(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) the payment of a dividend or a stock dividend,

11. (1) L'alinéa 15(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) par le paiement d'un dividende ou d'un dividende en actions;

(2) Subparagraph 15(2)(*a*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 15(2)*a*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Paragraph 14(7)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) where the taxpayer was not resident in Canada at the time he acquired the particular property, in addition to the requirements in paragraphs (*a*) and (*b*), the particular property was acquired for use by him in a business carried on by him in Canada."

(4). — Texte actuel de l'alinéa 14(7)*c*) :

« *c*) lorsque le contribuable ne résidait pas au Canada au moment où il a acquis le bien donné, si en plus de répondre aux conditions énoncées aux alinéas *a*) et *b*), il a acquis le bien donné dans le but de l'utiliser dans une entreprise qu'il exploite au Canada. »

Clause 11: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 11, (1). — Adjonction des mots soulignés.

(2) Subparagraph 15(2)(*a*)(ii) at present reads as follows:

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 15(2)*a*)(ii) :

(ii) in respect of an individual who is an employee of the lender or creditor or the spouse of an employee of the lender or creditor to enable or assist the individual to acquire a dwelling or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a dwelling owned by the corporation, where the dwelling is for the individual's habitation,

(ii) à l'égard d'un particulier qui est l'employé du prêteur ou du créancier ou le conjoint d'un employé du prêteur ou du créancier pour permettre au particulier d'acquérir une habitation ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation acquise dans l'unique but d'acquérir le droit d'habiter une habitation dont la coopérative est propriétaire, dans le cas où l'habitation est destinée à l'usage du particulier,

(3) Subparagraph 15(2)(*a*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 15(2)*a*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) where the lender or creditor is a corporation, in respect of an employee of the corporation, or of another corporation that is related to the corporation, to enable or assist the employee to acquire from the corporation, or a corporation related thereto, previously unissued fully paid shares of the capital stock of the corporation or the related corporation, as the case may be, to be held by the employee for the employee's own benefit, or

(iii) lorsque le prêteur ou le créancier est une corporation, à l'égard d'un employé de la corporation ou d'une autre corporation liée à celle-ci pour permettre à l'employé d'acquérir de la corporation, ou d'une corporation à laquelle elle est liée, des actions non émises antérieurement et entièrement libérées du capital-actions de la corporation, ou de la corporation liée, ceci à titre personnel et pour son propre bénéfice,

(4) Subsection (1) is applicable with respect to benefits conferred after June 1988.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux avantages conférés après juin 1988.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(6) Subsection (3) is applicable with respect to loans made and indebtedness arising after 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux prêts consentis et aux dettes survenues après 1981.

12. (1) All that portion of subsection 16.1(1) of the said Act preceding paragraph (*e*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

12. (1) Le passage du paragraphe 16.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa *e*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Leasing properties

16.1 (1) Where a taxpayer (in this section referred to as the "lessee") has leased tangible property (other than prescribed property) that would, if the lessee had acquired the property, have been depreciable property of the lessee, from a person resident in Canada (or from a non-resident person who holds the lease in the course of carrying on a business through a permanent establishment in Canada, as defined by regulation, any income from which is subject to tax under

Biens de location

16.1 (1) Dans le cas où un contribuable — appelé « preneur » au présent article — prend à bail d'une personne résidant au Canada (ou d'une personne non résidante qui détient le bail dans le cadre d'une entreprise exploitée par l'entremise d'un établissement stable au Canada, au sens du règlement, dont le revenu est assujetti à l'impôt prévu à la présente partie) avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance — appelée « bailleur » au présent article —, pour une durée de plus

"(ii) in respect of an employee of the lender or creditor or the spouse of an employee of the lender or creditor to enable or assist the employee or his spouse to acquire a dwelling for his habitation,"

« (ii) à l'égard d'un employé du prêteur ou du créancier ou à l'égard du conjoint d'un employé du prêteur ou du créancier pour permettre à l'employé ou à son conjoint d'acquérir une habitation destinée à son propre usage, »

(3) Subparagraph 15(2)(*a*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) where the lender or creditor is a corporation, in respect of an employee of the corporation to enable or assist the employee to acquire from the corporation fully paid shares of the capital stock of the corporation, or to acquire from a corporation related thereto fully paid shares of the capital stock of the related corporation, to be held by him for his own benefit, or"

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 15(2)*a*)(iii) :

« (iii) lorsque le prêteur ou le créancier est une corporation, à l'égard d'un employé de la corporation pour lui permettre d'acquérir d'elle des actions entièrement libérées de son capital-actions ou d'acquérir d'une corporation à laquelle elle est liée des actions entièrement libérées du capital-actions de cette dernière, ceci à titre personnel et pour son propre bénéfice, ou »

Clause 12: (1) The relevant portion of subsection 16.1(1) at present reads as follows:

"16.1 (1) Where, at any particular time, a taxpayer (in this section referred to as the "lessee") has leased tangible property (other than prescribed property) that would, if the lessee had acquired the property, have been depreciable property of the lessee, from a person resident in Canada (or from a person not resident in Canada where the lease is held in the course of carrying on a business through a permanent establishment in Canada, as defined by regulation) who owns the property and with whom the lessee was dealing at arm's length (in this section referred to as the "lessor") for a term of more than one year, if the lessee and the lessor have jointly elected by filing the prescribed form with their returns of income under this Part for their respective taxation years that include the time at which the lease was entered into, the following rules apply for the purposes of computing the income of the lessee for the taxation year that includes the particular time and for all subsequent taxation years:

(*a*) the lease shall be deemed not to be a lease;

Article 12, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 16.1(1) :

« **16.1** (1) Dans le cas où, à un moment donné, un contribuable — appelé « preneur » au présent article — prend à bail d'une personne résidant au Canada (ou d'une personne ne résidant pas au Canada, si le bail est détenu dans le cadre d'une entreprise exploitée par l'entremise d'un établissement stable au Canada, au sens du règlement) avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance — appelée « bailleur » au présent article —, pour une durée de plus d'un an, un bien corporel (sauf un bien visé par règlement) dont le bailleur est propriétaire et qui, si le preneur l'avait acquis, aurait constitué un bien amortissable pour lui et où le preneur et le bailleur font un choix conjoint en produisant le formulaire prescrit avec leur déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour leur année d'imposition respective qui comprend le moment auquel le bail a été conclu, les règles suivantes s'appliquent au calcul du revenu du preneur pour l'année d'imposition qui comprend le moment donné et pour les années d'imposition suivantes :

a) le bail est réputé ne pas en être un;

this Part) who owns the property and with whom the lessee was dealing at arm's length (in this section referred to as the "lessor") for a term of more than one year, if the lessee and the lessor have jointly elected in prescribed form filed with their returns of income under this Part for their respective taxation years that include the particular time when the lease commenced, the following rules apply for the purposes of computing the income of the lessee for the taxation year that includes the particular time and for all subsequent taxation years:

(*a*) in respect of amounts paid or payable for the use of, or for the right to use, the property, the lease shall be deemed not to be a lease;

(*b*) the lessee shall be deemed to have acquired the property from the lessor at the particular time at a cost equal to its fair market value at that time;

(*c*) the lessee shall be deemed to have borrowed money from the lessor at the particular time, for the purpose of acquiring the property, in a principal amount equal to the fair market value of the property at that time;

(*d*) interest shall be deemed to accrue on the principal amount of the borrowed money outstanding from time to time, compounded semi-annually, not in advance, at the prescribed rate in effect

(i) at the earlier of

(A) the time, if any, before the particular time, at which the lessee last entered into an agreement to lease the property, and

(B) the particular time, or

(ii) where the lease provides that the amount payable by the lessee for the use of, or the right to use, the property varies according to prevailing interest rates in effect from time to time, and the lessee so elects, in respect of all of the property that is subject to the lease, in the lessee's return of income under this Part for the taxation year of the lessee in which the lease commenced, at the beginning of the period for which the interest is being calculated;

d'un an, un bien corporel (sauf un bien visé par règlement) dont le bailleur est propriétaire et qui, si le preneur l'avait acquis, aurait constitué un bien amortissable pour lui, le preneur et le bailleur peuvent faire un choix conjoint sur formulaire prescrit produit avec leur déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour leur année d'imposition respective qui comprend le moment donné où le bail a commencé pour que les présomptions suivantes s'appliquent au calcul du revenu du preneur pour l'année d'imposition qui comprend ce moment et pour les années d'imposition suivantes :

a) en ce qui concerne les montants payés ou payables pour l'usage ou le droit d'usage du bien, le bail est réputé ne pas en être un;

b) le preneur est réputé avoir acquis le bien du bailleur au moment donné à un coût égal à la juste valeur marchande du bien à ce moment;

c) le preneur est réputé avoir emprunté de l'argent du bailleur au moment donné en vue d'acquérir le bien, et le principal de l'emprunt est réputé correspondre à la juste valeur marchande du bien à ce moment;

d) des intérêts — composés semestriellement et non à l'avance, et calculés au taux prescrit applicable soit au premier en date du moment donné et du moment, antérieur au moment donné, où le preneur a conclu pour la dernière fois une convention visant la location du bien, soit, lorsque le bail prévoit que le montant payable par le preneur pour l'usage, ou le droit d'usage, du bien varie selon les taux d'intérêt applicables de temps à autre et que le preneur en fait le choix, pour tous les biens visés par le bail, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition au cours de laquelle le bail commence, au début de la période pour laquelle les intérêts sont calculés — sont réputés s'accumuler sur le principal de l'emprunt non remboursé de temps à autre;

(*b*) the lessee shall be deemed to have acquired the property from the lessor at the particular time at a cost equal to its fair market value at that time;

(*c*) the lessee shall be deemed to have borrowed money from the lessor at the particular time, for the purpose of acquiring the property, in a principal amount equal to the fair market value of the property at that time;

(*d*) interest shall be deemed to accrue on the principal amount of the borrowed money outstanding from time to time, compounded semi-annually, not in advance, at the prescribed rate in effect at the particular time (or, where a particular lease provides that the amount paid or payable by the lessee for the use of, or the right to use, the property varies according to prevailing interest rates in effect from time to time, and the lessee so elects, in respect of all of the property that is subject to the particular lease, in the lessee's return of income under this Part for the taxation year of the lessee in which the particular lease was entered into, the prescribed rate that is in effect at the time the interest is being calculated);"

b) le preneur est réputé avoir acquis le bien du bailleur au moment donné à un coût égal à la juste valeur marchande du bien à ce moment;

c) le preneur est réputé avoir emprunté de l'argent du bailleur au moment donné en vue d'acquérir le bien, et le principal de l'emprunt est réputé correspondre à la juste valeur marchande du bien à ce moment;

d) des intérêts — composés semestriellement et non à l'avance, et calculés au taux prescrit applicable au moment donné (ou, lorsqu'un bail donné prévoit que le montant payé ou payable par le preneur pour l'usage, ou le droit d'usage, des biens varie selon les taux d'intérêt applicables de temps à autre et que le preneur en fait le choix, pour tous les biens visés par le bail, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition au cours de laquelle le bail est conclu, calculés au taux prescrit applicable au moment du calcul des intérêts) — sont réputés s'accumuler sur le principal de l'emprunt non remboursé de temps à autre; »

(2) Paragraph 16.1(1)(*i*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*i*) where the lessee has made an election under this subsection in respect of a property and, at any time after the lease was entered into, the owner of the property is a non-resident person who does not hold the lease in the course of carrying on a business through a permanent establishment in Canada, as defined by regulation, any income from which is subject to tax under this Part, for the purposes of this subsection the lease shall be deemed to have been cancelled at that time.

(2) L'alinéa 16.1(1)*i*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

i) lorsque le preneur fait un choix selon le présent paragraphe relativement à un bien et que, à un moment donné après la conclusion du bail, le propriétaire du bien ne réside pas au Canada et ne détient pas le bail dans le cadre d'une entreprise exploitée par l'entremise d'un établissement stable au Canada, au sens du règlement, dont le revenu est assujetti à l'impôt prévu à la présente partie, le bail est réputé, pour l'application du présent paragraphe, avoir été annulé à ce moment.

(3) Paragraph 16.1(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) if the lessee and the assignee have jointly elected by filing the prescribed form with their returns of income under this Part for their respective taxation years that include the particular time, subsection (1) shall apply to the assignee as if

(i) the assignee leased the property at the particular time from the owner of the property for a term of more than one year, and

(ii) the assignee and the owner of the property jointly elected under subsection (1) in respect of the property with their returns of income under this Part for their respective taxation years that include the particular time.

(3) L'alinéa 16.1(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le preneur et le cessionnaire peuvent faire un choix conjoint sur formulaire prescrit produit avec leur déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour leur année d'imposition respective qui comprend le moment donné pour que le paragraphe (1) s'applique au cessionnaire comme si, à la fois :

(i) le cessionnaire avait, au moment donné, pris le bien à bail du propriétaire du bien pour une durée de plus d'un an,

(ii) le cessionnaire et le propriétaire du bien avaient fait le choix conjoint prévu au paragraphe (1) relativement au bien avec leur déclaration de revenu produite en vertu de la présente partie pour leur année d'imposition respective qui comprend ce moment.

(4) Section 16.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(4) L'article 16.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Replacement property

(5) For the purposes of subsection (1), where at any time a property (in this subsection referred to as a "replacement property") is provided by a lessor to a lessee as a replacement for a similar property of the lessor (in this subsection referred to as the "original property") that was leased by the lessor to the lessee, and the amount payable by the lessee for the use of, or the right to use, the replacement property is the same as

Bien de remplacement

(5) Pour l'application du paragraphe (1), le bien qu'un bailleur fournit à un preneur en remplacement d'un bien semblable du bailleur visé par un bail conclu entre eux est réputé être le même bien que le bien semblable si le montant payable pour l'usage ou le droit d'usage du bien de remplacement est le même que celui qui était payable pour le bien semblable.

(2) Paragraph 16.1(1)(*i*) at present reads as follows:

"(*i*) where the lessee has made an election under this subsection in respect of a property and, at any time after the lease was entered into, the owner of the property is a person not resident in Canada (except where the person holds the lease in the course of carrying on a business through a permanent establishment in Canada, as defined by regulation), for the purposes of this subsection, the lease shall be deemed to have been cancelled at that time."

(2). — Remplacement des mots « sauf s'il détient » par les mots « et ne détient pas » et adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(3) Paragraph 16.1(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) if the lessee and the assignee have jointly elected by filing the prescribed form with their returns of income under this Part for their respective taxation years that include the time at which the assignment or sublease was entered into, subsection (1) shall apply to the assignee as if the assignee leased the property at that time from the owner of the property for a term of more than one year."

(3). — Texte actuel de l'alinéa 16.1(2)*b*) :

« *b*) si le preneur et le cessionnaire ont fait un choix conjoint en produisant le formulaire prescrit avec leur déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour leur année d'imposition respective qui comprend le moment auquel la cession ou la sous-location a été conclue, le paragraphe (11) s'applique au cessionnaire comme si celui-ci avait, à ce moment, pris le bien à bail du propriétaire du bien pour une durée de plus d'un an. »

(4) New.

(4). — Nouveau.

the amount that was so payable in respect of the original property, the replacement property shall be deemed to be the same property as the original property.

Additional property

(6) For the purposes of subsection (1), where at any particular time

(*a*) an addition or alteration (in this subsection referred to as "additional property") is made by a lessor to a property (in this subsection referred to as the "original property") of the lessor that is the subject of a lease,

(*b*) the lessor and the lessee of the original property have filed the joint election referred to in subsection (1) in respect of the original property, and

(*c*) as a consequence of the addition or alteration, the total amount payable by the lessee for the use of, or the right to use, the original property and the additional property exceeds the amount so payable in respect of the original property,

the following rules apply:

(*d*) the lessee shall be deemed to have leased the additional property from the lessor at the particular time,

(*e*) the term of the lease of the additional property shall be deemed to be greater than one year,

(*f*) the lessor and the lessee shall be deemed to have jointly elected in accordance with subsection (1) in respect of the additional property,

(*g*) the prescribed rate in effect at the particular time in respect of the additional property shall be deemed to be equal to the prescribed rate in effect in respect of the original property at the particular time,

(*h*) the additional property shall be deemed not to be prescribed property, and

(*i*) the excess referred to in paragraph (*c*) shall be deemed to be an amount payable by the lessee for the use of, or the right to use, the additional property.

Renegotiation of lease

(7) For the purposes of subsection (1), where at any time

(*a*) a lease (in this subsection referred to as the "original lease") of property is

(6) Pour l'application du paragraphe (1), lorsque, à un moment donné, le bien d'un bailleur (appelé « bien initial » au présent paragraphe) — qui est visé par un bail et pour lequel le bailleur et le preneur ont fait le choix prévu au paragraphe (1) — fait l'objet, de la part du bailleur, d'une addition ou d'une modification (appelée « bien supplémentaire » au présent paragraphe), et que, par suite de l'addition ou de la modification, le montant total payable par le preneur pour l'usage ou le droit d'usage du bien initial et du bien supplémentaire excède le montant ainsi payable pour le bien initial, les présomptions suivantes s'appliquent :

Bien supplémentaire

a) le preneur est réputé avoir pris le bien supplémentaire à bail à ce moment;

b) la durée de ce bail est réputée supérieure à une année;

c) le bailleur et le preneur sont réputés avoir fait le choix conjoint prévu au paragraphe (1) relativement au bien supplémentaire;

d) le taux prescrit applicable à ce moment au bien supplémentaire est réputé correspondre à celui alors applicable au bien initial;

e) le bien supplémentaire est réputé ne pas être visé par règlement;

f) l'excédent est réputé être un montant payable par le preneur pour l'usage ou le droit d'usage du bien supplémentaire.

Renégociation du bail

(7) Pour l'application du paragraphe (1), le bail visant un bien qui, à un moment donné, fait l'objet d'une renégociation de bonne foi par suite de laquelle le montant

(2) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990.

(3) Subsection 18.1(1) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(4) Subsection 18.1(1) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(5) Subsection 18.1(2) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(6) Subsection 18.1(3) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(7) Subsection 18.1(4) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(8) Subsection 18.1(5) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(9) Subsection 18.1(6) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

(10) Subsection 18.1(7) of the *Land Titles Act*, as enacted by subsection (1), applies with respect to leases and applications entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990, other than

(a) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 30, 1990 under which the lessee acquired an interest in property; and

(b) an application to register a lease or an assignment of a lease of property described in paragraph (a) that was submitted for registration before July 12, 1990.

renegotiated in the course of a *bona fide* renegotiation, and

(*b*) as a result of the renegotiation, the amount payable by the lessee of the property for the use of, or the right to use, the property, is altered in respect of a period after that time (otherwise than by reason of an addition or alteration in respect of which subsection (6) applies),

the original lease shall be deemed to have expired and the renegotiated lease shall be deemed to be a new lease of the property entered into at that time.

payable par le preneur pour l'usage ou le droit d'usage du bien est modifié pour une période postérieure à ce moment (autrement que par suite d'une addition ou modification à laquelle le paragraphe (6) s'applique) est réputé expiré. Le bail renégocié est réputé être un nouveau bail conclu à ce moment.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to leases and subleases entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 26, 1989, other than

(*a*) leases entered into pursuant to an agreement in writing entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 26, 1989 under which the lessee thereunder has the right to require the lease of the property, and

(*b*) subleases of properties that are subject to leases described in paragraph (*a*) or to leases entered into at or before 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 26, 1989,

except that, with respect to leases and subleases entered into after 10:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, April 26, 1989 and before June 12, 1989, subsection 16.1(1) of the said Act, as amended by subsections (1) and (2), shall be read without reference to paragraph (*i*) thereof, to the words "resident in Canada (or from a non-resident person who holds the lease in the course of carrying on a business through a permanent establishment in Canada, as defined by regulation, any income from which is subject to tax under this Part)" and to the words "and with whom the lessee was dealing at arm's length", and, with respect to leases and subleases entered into after June 11, 1989 and before July 13, 1990, subsection 16.1(1) of the said Act, as amended by subsections (1) and (2), shall be read without reference to clause (*d*)(i)(A) thereof, to the words "the earlier of" and to the words "any income

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux baux et aux sous-baux passés après 22 heures, heure avancée de l'Est, le 26 avril 1989, à l'exception :

***a*) des baux passés conformément à une convention écrite conclue au plus tard à ce moment et aux termes desquels le preneur a le droit d'exiger que le bien lui soit donné à bail;**

***b*) des sous-baux pour un bien qui fait l'objet d'un bail visé à l'alinéa *a*) ou d'un bail passé au plus tard à ce moment.**

Toutefois, il n'est pas tenu compte au paragraphe 16.1(1) de la même loi, modifié par les paragraphes (1) et (2), d'une part, en ce qui concerne les baux et sous-baux passés après ce moment et avant le 12 juin 1989, de l'alinéa *i*) et du passage « résidant au Canada (ou d'une personne non résidante qui détient le bail dans le cadre d'une entreprise exploitée par l'entremise d'un établissement stable au Canada, au sens du règlement, dont le revenu est assujetti à l'impôt prévu à la présente partie) avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance », d'autre part, en ce qui concerne les baux et sous-baux passés après le 11 juin 1989 et avant le 13 juillet 1990, des passages « premier en date du », « et du moment, antérieur au moment donné, où le preneur a conclu pour la dernière fois une convention visant la location du bien, » et « dont le revenu est assujetti à l'impôt prévu à la présente partie ».

from which is subject to tax under this Part".

13. (1) Clause 18(1)(*m*)(v)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(B) metal, minerals (other than iron or petroleum or related hydrocarbons) or coal from a mineral resource in Canada to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent,

13. (1) La division 18(1)*m*)(v)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) de métaux, de minéraux (à l'exclusion du fer, du pétrole et des hydrocarbures connexes) ou de charbon tirés de ressources minérales situées au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal pur ou de son équivalent,

(2) Paragraph 18(1)(*o*.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Salary deferral arrangement

(*o*.1) except as expressly permitted by paragraphs 20(1)(*oo*) and (*pp*), an outlay or expense made or incurred under a salary deferral arrangement in respect of another person other than such an arrangement established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered outside Canada;

(2) L'alinéa 18(1)*o*.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dépenses en vertu d'une entente d'échelonnement du traitement

o.1) sauf ce qui est expressément prévu aux alinéas 20(1)*oo*) et *pp*), un débours fait ou une dépense engagée en vertu d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne, à condition que l'entente ne soit pas faite principalement au profit d'un ou de plusieurs employés non résidants pour des services à rendre à l'étranger;

(3) Paragraph 18(1)(*s*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Loans or lending assets

(*s*) any loss, depreciation or reduction in the value or amortized cost of a loan or lending asset of a taxpayer made or acquired by the taxpayer in the ordinary course of the taxpayer's business of insurance or the lending of money and not disposed of by the taxpayer in the taxation year, except as expressly permitted by this Part; and

(3) L'alinéa 18(1)*s*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêts et titres de crédit

s) le montant représentant une perte, une dépréciation ou une réduction de la valeur ou du coût amorti d'un prêt ou d'un titre de crédit qu'un contribuable a consenti ou acquis dans le cours normal de ses affaires d'assurance ou de prêt d'argent et dont il n'a pas disposé au cours de l'année, sauf ce qui est expressément permis par la présente partie;

(4) All that portion of paragraph 18(3.1)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense made or incurred by the taxpayer (other than an amount deductible by reason of paragraph 20(1)(*a*), (*aa*) or (*gg*) or subsection 20(29)) that may reasonably be regarded as a cost attributable to the period of the construction, renovation or alteration of a

(4) Le passage de l'alinéa 18(3.1)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) aucune déduction n'est faite à l'égard de quelque débours fait ou dépense engagée par le contribuable, à l'exception d'une somme déductible en application de l'alinéa 20(1)*a*), *aa*) ou *gg*) ou du paragraphe 20(29), qu'il est raisonnable de considérer soit comme un coût attribuable à la période de construction, de rénovation ou

Clause 13: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 13, (1). — Adjonction des mots soulignés.

(2) Paragraph 18(1)(*o*.1) at present reads as follows:

"(*o*.1) except as expressly permitted by paragraph 20(1)(*oo*), an outlay or expense made or incurred under a salary deferral arrangement in respect of another person other than an arrangement established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered in a country other than Canada;"

(2). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 20(1)*pp*) et du mot « expressément » et remplacement des mots « non-résidents » et « dans un autre pays que le Canada » par les mots « non résidants » et « à l'étranger » respectivement.

(3) Paragraph 18(1)(*s*) at present reads as follows:

"(*s*) any loss, depreciation or reduction in the value or amortized cost of a loan or lending asset described in subparagraph 20(1)(*l*)(ii) of a taxpayer who was an insurer or whose ordinary business included the lending of money, acquired by the taxpayer in the ordinary course of his business of insurance or lending money and not disposed of by the taxpayer in the taxation year, except as expressly permitted by this Part; and"

(3). — Texte actuel de l'alinéa 18(1)*s*) :

« *s*) le montant représentant un perte, une dépréciation ou une réduction de la valeur ou du coût amorti d'un prêt ou d'un titre de crédit visés au sous-alinéa 20(1)*l*)(ii) qu'un contribuable — qui est un assureur ou dont l'entreprise habituelle consiste en partie à prêter de l'argent — a acquis dans le cours normal de ses affaires d'assurance ou de prêt d'argent et dont il n'a pas disposé au cours de l'année, sauf ce qui est expressément permis par la présente partie. »

(4) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(4). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 20(1)gg) et au paragraphe 20(29), du mot « soit », des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

building by or on behalf of the taxpayer, a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, a corporation of which the taxpayer is a specified shareholder or a partnership of which the taxpayer's share of any income or loss is 10% or more and relating to the construction, renovation or alteration, or a cost attributable to that period and relating to the ownership during that period of land

de transformation d'un bâtiment par le contribuable, par une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, par une corporation dont il est un actionnaire désigné ou par une société dont sa part sur le revenu ou la perte est d'au moins 10 %, ou pour leur compte, et lié à cette construction, cette rénovation ou cette transformation, soit comme un coût attribuable à cette période et lié à la propriété, pendant cette période, d'un fonds de terre qui :

(5) All that portion of subsection 18(3.5) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage du paragraphe 18(3.5) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3.5) Subsection (3.1) does not apply in respect of an outlay or expense in respect of a building or the land described in subparagraph (3.1)(*a*)(i) or (ii) in respect of the building,

(3.5) Le paragraphe (3.1) ne s'applique pas à un débours ou à une dépense relatif à un bâtiment ou au fonds de terre visé au sous-alinéa (3.1)*a*)(i) ou (ii) en ce qui concerne le bâtiment :

Inapplication du paragraphe (3.1)

(6) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following subsection:

(6) L'article 18 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

Penalties, bonuses and rate-reduction payments

(9.1) Where at any time a payment, other than a payment that

(*a*) may reasonably be considered to have been made in respect of the extension of the term of a debt obligation or in respect of the substitution or conversion of a debt obligation to another debt obligation or share, or

(*b*) is contingent or dependent on the use or production from property or is computed by reference to revenue, profit, cash flow, commodity price or any other similar criterion or by reference to dividends paid or payable to shareholders of any class of shares of the capital stock of a corporation,

is made to a person or partnership by a taxpayer in the course of carrying on a business or earning income from property in respect of borrowed money or on an amount payable for property acquired by the taxpayer (in this subsection referred to as a "debt obligation")

(9.1) Lorsqu'un contribuable fait un paiement à une autre personne ou à une société à un moment donné dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise ou en tirant un revenu d'un bien, relativement à de l'argent emprunté ou à un montant payable pour un bien (appelé « créance » au présent paragraphe) qu'il a acquis, et que le paiement est fait soit en contrepartie d'une réduction du taux d'intérêt payable par le contribuable sur la créance, soit au titre d'une pénalité ou d'une gratification payable par le contribuable du fait qu'il a fait un remboursement de tout ou partie du principal de la créance avant son échéance, les présomptions suivantes s'appliquent dans la mesure où le paiement n'excède pas la valeur, au moment donné, d'un montant qui, sans la réduction ou le remboursement, serait payé ou payable par le contribuable à titre d'intérêts sur la créance pour son année d'imposition se terminant après le moment donné et où il est raisonnable de considérer que le paiement se rapporte à ce montant :

Paiement pour pénalité, gratification ou réduction de taux

a) pour l'application de la présente loi, le paiement est réputé avoir été fait par le

(5) The relevant portion of subsection 18(3.5) at present reads as follows:

"(3.5) Subsection (3.1) does not apply in respect of an outlay or expense in respect of a building or the land described in clause (3.1)(*a*)(i)(A) or (B),"

(6) New.

(5). — Remplacement du renvoi aux divisions 18(3.1)*a*)(i)(A) et (B) par les mots soulignés et le passage marqué d'un trait vertical.

(6). — Nouveau.

(*c*) as consideration for a reduction in the rate of interest payable by the taxpayer on the debt obligation, or

(*d*) as a penalty or bonus payable by the taxpayer by reason of the repayment by the taxpayer of all or part of the principal amount of the debt obligation before its maturity,

the payment shall, to the extent that it may reasonably be considered to relate to, and does not exceed the value at that time of, an amount that, but for the reduction described in paragraph (*c*) or the repayment described in paragraph (*d*), would have been paid or payable by the taxpayer as interest on the debt obligation for a taxation year of the taxpayer ending after that time, be deemed,

(*e*) for the purposes of this Act, to have been paid by the taxpayer and received by the person or partnership at that time as interest on the debt obligation, and

(*f*) for the purpose of computing the taxpayer's income in respect of the business or property for the year, to have been paid or payable by the taxpayer in that year as interest pursuant to a legal obligation to pay interest,

(i) in the case of a reduction described in paragraph (*c*), on the debt obligation, and

(ii) in the case of a repayment described in paragraph (*d*),

(A) where the repayment was in respect of all or part of the principal amount of the debt obligation that was borrowed money, except to the extent that the borrowed money was used by the taxpayer to acquire property, on borrowed money used in the year for the purpose for which the borrowed money that was repaid was used, and

(B) where the repayment was in respect of all or part of the principal amount of the debt obligation that was either borrowed money used to acquire property or an amount payable for property acquired by the taxpayer, on the debt obligation to the extent that the property or property

contribuable et reçu par la personne ou la société à ce moment à titre d'intérêts sur la créance;

b) pour calculer le revenu du contribuable provenant de l'entreprise ou du bien pour l'année, le paiement est réputé avoir été payé ou payable par le contribuable au cours de l'année à titre d'intérêts en conformité avec une obligation légale de payer :

(i) dans le cas d'une réduction, des intérêts sur la créance,

(ii) dans le cas d'un remboursement :

(A) si le remboursement s'applique à tout ou partie du principal de la créance qui était de l'argent emprunté, sauf dans la mesure où le contribuable a utilisé cet argent pour acquérir un bien, des intérêts sur de l'argent emprunté et utilisé au cours de l'année aux fins auxquelles l'argent emprunté et remboursé a été utilisé,

(B) si le remboursement s'applique à tout ou partie du principal de la créance qui était soit de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un bien, soit un montant payable pour un bien acquis par le contribuable, des intérêts sur la créance dans la mesure où le contribuable utilise au cours de l'année le bien, ou un bien y substitué, en vue d'en tirer un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise.

Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique ni à un paiement qu'il est raisonnable de considérer comme fait relativement au report d'échéance d'une créance, au remplacement d'une créance par une autre créance ou par une action ou encore à la conversion d'une créance en une autre créance ou en une action, ni à un paiement qui est conditionnel à l'utilisation de biens ou qui dépend de la production en provenant ou encore qui est calculé en fonction des recettes, des bénéfices, de la marge d'autofinancement, du prix des marchandises ou d'un critère semblable ou en fonction des dividendes versés ou payables aux actionnaires d'une catégorie d'actions du capital-actions d'une corporation.

substituted therefor is used by the taxpayer in the year for the purpose of gaining or producing income therefrom or for the purpose of gaining or producing income from a business.

(7) All that portion of subsection 18(11) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Limitation

(11) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, no amount is deductible under paragraph 20(1)(*c*), (*d*), (*e*), (*e.1*) or (*f*) in respect of borrowed money (or other property acquired by the taxpayer) in respect of any period after which the money (or other property) is used by the taxpayer for the purpose of

(8) Subsection 18(11) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*e*) thereof, the following:

and, for the purposes of this subsection, where an indebtedness is incurred by a taxpayer with respect to a property and at any time that property or a property substituted therefor is used for any of the purposes referred to in paragraphs (*a*) to (*e*), the indebtedness shall be deemed to be incurred at that time for that purpose.

(9) Subsection (1) is applicable with respect to amounts becoming payable after July 13, 1990.

(10) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(11) Subsection (3) is applicable to taxation years and fiscal periods commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

(12) Subsection (4) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years except that, in its application with respect to buildings acquired before 1990, all that portion of paragraph 18(3.1)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof, as enacted by subsection (4), shall be read as follows:

(*a*) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense made or incurred

(7) Le passage du paragraphe 18(11) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

(11) Malgré les autres dispositions de la présente loi, aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa 20(1)*c*), *d*), *e*), *e.1*) ou *f*), dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, au titre de l'argent emprunté (ou d'un autre bien acquis par le contribuable) pour une période après laquelle le contribuable utilise cet argent, ou ce bien, afin :

(8) Le paragraphe 18(11) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Pour l'application du présent paragraphe, lorsqu'un contribuable contracte une dette relativement à un bien et que ce bien, ou un bien y substitué, est utilisé à un moment donné à l'une des fins visées aux alinéas *a*) à *e*), la dette est réputée contractée à ce moment à cette fin.

(9) Le paragraphe (1) s'applique aux montants qui deviennent payables après le 13 juillet 1990.

(10) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(11) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition et exercices financiers commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

(12) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Toutefois, pour son application aux bâtiments acquis avant 1990, le passage de l'alinéa 18(3.1)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i), édicté par le paragraphe (4), est remplacé par ce qui suit :

a) aucune déduction n'est faite à l'égard de quelque débours fait ou dépense enga-

(7) The relevant portion of subsection 18(11) at present reads as follows:

"(11) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, no amount shall be deducted under paragraph 20(1)(*c*), (*d*), (*e*) or (*k*) in respect of indebtedness incurred for the purpose of"

(8) New.

(7). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 18(11) :

« (11) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, aucun montant n'est déduit, en vertu de l'alinéa 20(1)*c*), *d*), *e*) ou *k*), à l'égard d'une dette contractée au fins »

(8). — Nouveau.

by the taxpayer, other than an amount deductible by reason of paragraph 20(1)(*a*) or (*aa*) or section 37 or 37.1, that may reasonably be regarded as a cost attributable to the period of the construction, renovation or alteration of a building by or on behalf of the taxpayer, a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length, a corporation of which the taxpayer is a specified shareholder or a partnership of which the taxpayer's share of any income or loss is 10% or more and relating to such construction, renovation or alteration, or a cost attributable to that period and relating to the ownership during that period of land

gée par le contribuable, à l'exception d'une somme déductible en application de l'alinéa 20(1)*a*) ou *aa*) ou de l'article 37 ou 37.1, qu'il est raisonnable de considérer soit comme un coût attribuable à la période de construction, de rénovation ou de transformation d'un bâtiment par le contribuable, par une personne avec laquelle il a un lien de dépendance, par une corporation dont il est un actionnaire désigné ou par une société dont sa part sur le revenu ou la perte est d'au moins 10 %, ou pour leur compte, et lié à cette construction, cette rénovation ou cette transformation, soit comme un coût attribuable à cette période et lié à la propriété, pendant cette période, d'un fonds de terre qui :

(13) Subsection (5) is applicable with respect to outlays and expenses made or incurred after May 9, 1985.

(13) Le paragraphe (5) s'applique aux débours faits et aux dépenses engagées après le 9 mai 1985.

(14) Subsection (6) is applicable with respect to payments made after 1984 except that, in its application with respect to payments made before July 13, 1990, subsection 18(9.1) of the said Act, as enacted by subsection (6), shall be read without reference to paragraph (*e*) thereof.

(14) Le paragraphe (6) s'applique aux paiements faits après 1984. Toutefois, pour l'application du paragraphe 18(9.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), aux paiements faits avant le 13 juillet 1990, il n'est pas tenu compte de l'alinéa 18(9.1)*a*).

(15) Subsections (7) and (8) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(15) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

14. (1) Subparagraph 19(5)(*b*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

14. (1) Le sous-alinéa 19(5)*b*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) a partnership
(A) in which interests representing in value at least 3/4 of the total value of the partnership property are beneficially owned by, and
(B) at least 3/4 of each income or loss of which from any source is included in the determination of the income of,

corporations described in subparagraph (v) or Canadian citizens or any combination thereof,

(ii) une société dans laquelle des citoyens canadiens ou des corporations visées au sous-alinéa (v), ou l'un et l'autre de ceux-ci, ont la propriété effective des participations représentant en valeur au moins les 3/4 de la valeur totale des biens de la société et dont au moins les 3/4 du revenu ou les 3/4 des pertes, provenant d'une source donnée, sont inclus dans le calcul du revenu de tels citoyens ou de telles corporations,

(2) Clause 19(5)(*b*)(v)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La division 19(5)*b*)(v)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Clause 14: (1) Subparagraph 19(5)(*b*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) a partnership of which at least 3/4 of the members are Canadian citizens and in which interests representing in value at least 3/4 of the total value of the partnership property are beneficially owned by Canadian citizens,"

Article 14, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 19(5)*b*)(ii) :

« (ii) une société dont au moins les 3/4 des membres sont des citoyens canadiens qui ont le *beneficial ownership* d'une participation représentant en valeur au moins les 3/4 de la valeur totale des biens de la société ou un droit de jouissance sur cette participation, »

(2) Clause 19(5)(*b*)(v)(C) at present reads as follows:

"(C) of which, if it is a corporation having share capital, at least 3/4 of the shares having full voting rights under all circumstances, and shares representing in the aggregate at least 3/4 of

(2). — Texte actuel de la division 19(5)*b*)(v)(C) :

« (C) dans laquelle des citoyens canadiens ou des corporations qui ne sont pas contrôlées par des citoyens d'un pays étranger, ont le *beneficial ownership* des 3/4 au moins des actions donnant

(C) that, if it is a corporation having share capital, is

(I) a public corporation a class or classes of shares of the capital stock of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada, other than a corporation controlled by citizens or subjects of a country other than Canada, or

(II) a corporation of which at least 3/4 of the shares having full voting rights under all circumstances, and shares having a fair market value in the aggregate of at least 3/4 of the fair market value of all of the issued shares of the corporation, are beneficially owned by Canadian citizens or by public corporations a class or classes of shares of the capital stock of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada, other than a public corporation controlled by citizens or subjects of a country other than Canada,

and, for the purposes of subclause (II), where shares of a class of the capital stock of a corporation are owned, or deemed by this paragraph to be owned, at any time by another corporation (in this paragraph referred to as the "holding corporation"), other than a public corporation a class or classes of shares of the capital stock of which are listed on a prescribed stock exchange in Canada, each shareholder of the holding corporation shall be deemed to own at that time that proportion of the number of such shares of that class that

(III) the fair market value of the shares of the capital stock of the holding corporation owned at that time by the shareholder

is of

(IV) the fair market value of all the issued shares of the capital stock of the holding corporation outstanding at that time,

and, where at any time shares of a class of the capital stock of a corpora-

(C) qui a un capital-actions et qui est :

(I) soit une corporation publique — non contrôlée par des citoyens ou des sujets d'un pays étranger — dont une ou plusieurs catégories d'actions du capital-actions sont cotées à une bourse de valeurs au Canada visée par règlement,

(II) soit une corporation dans laquelle des citoyens canadiens ou des corporations publiques — non contrôlées par des citoyens ou des sujets d'un pays étranger — dont une ou plusieurs catégories d'actions du capital-actions sont cotées à une bourse de valeurs au Canada visée par règlement ont la propriété effective des 3/4 au moins des actions ayant plein droit de vote en toutes circonstances et des actions ayant une juste valeur marchande égale, au total, aux 3/4 au moins de la juste valeur marchande de l'ensemble des actions émises de la corporation;

pour l'application de la subdivision (II), chaque actionnaire d'une corporation — autre qu'une corporation publique dont une ou plusieurs catégories d'actions du capital-actions sont cotées à une bourse de valeurs au Canada visée par règlement — qui a, à un moment donné, la propriété réelle ou présumée, en application du présent alinéa, d'actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation est réputé propriétaire à ce moment de la fraction du nombre d'actions de cette catégorie représentée par le rapport entre :

(III) d'une part, la juste valeur marchande des actions du capital-actions de la corporation dont l'actionnaire est propriétaire à ce moment,

(IV) d'autre part, la juste valeur marchande de l'ensemble des actions émises du capital-actions de la corporation qui sont en circulation à ce moment;

the paid-up capital, are beneficially owned by Canadian citizens or by corporations other than corporations controlled by citizens or subjects of a country other than Canada;"

droit de vote en toutes circonstances, ou un droit de jouissance sur ces actions, s'il s'agit d'une corporation ayant un capital-actions, et des actions représentant au moins les 3/4 du capital versé; »

tion are owned, or are deemed by this paragraph to be owned, by a partnership, each member of the partnership shall be deemed to own at that time the least proportion of the number of such shares of that class that

(V) the member's share of the income or loss of the partnership from any source for its fiscal period that includes that time

is of

(VI) the income or loss of the partnership from that source for its fiscal period that includes that time,

and for this purpose, where the income and loss of a partnership from any source for a fiscal period are nil, the partnership shall be deemed to have had income from that source for that period in the amount of $1,000,000;

chaque associé d'une société qui a, à un moment donné, la propriété réelle ou présumée, en application du présent alinéa, d'actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation est réputé propriétaire à ce moment de la fraction la moins élevée du nombre d'actions de cette catégorie représentée par le rapport entre :

(V) d'une part, la part de l'associé sur le revenu ou la perte de la société, provenant d'une source donnée, pour son exercice financier qui comprend ce moment,

(VI) d'autre part, le revenu ou la perte de la société provenant de cette source pour son exercice financier qui comprend ce moment,

à cette fin, dans le cas où le revenu et la perte d'une société provenant d'une source donnée pour un exercice financier sont nuls, le revenu de la société provenant de cette source pour cet exercice est réputé égal à 1 000 000 $.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to rights referred to in paragraph 19(5)(*b*) of the said Act that are acquired after July 13, 1990 (and rights acquired after 1988 where the acquiror of the right so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992) and, for that purpose, where an individual who is a citizen or subject of a country other than Canada or a corporation controlled by such an individual or individuals has at any time after July 13, 1990 acquired, in an arm's length transaction,

(*a*) more than 1/4 of the shares of a particular corporation that have full voting rights under all circumstances, or

(*b*) shares of a particular corporation having a fair market value in the aggregate of more than 1/4 of the fair market value of all of the issued shares of the particular corporation,

the particular corporation and any corporation controlled by the particular corporation shall be deemed to have acquired at that time any right referred to in paragraph 19(5)(*b*) of the said Act that is owned by the

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux droits visés à l'alinéa 19(5)*b*) de la même loi qui sont acquis après le 13 juillet 1990, ainsi qu'aux droits acquis après 1988 si l'acquéreur en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992. À cette fin, dans le cas où le particulier citoyen ou sujet d'un pays étranger, ou la corporation qu'il contrôle, acquiert à un moment donné après le 13 juillet 1990, dans le cadre d'une opération sans lien de dépendance, soit plus du quart des actions, ayant plein droit de vote en toutes circonstances, d'une autre corporation, soit des actions d'une autre corporation ayant, au total, une juste valeur marchande égale à plus du quart de la juste valeur marchande de l'ensemble des actions émises de cette autre corporation, l'autre corporation et toute corporation qu'elle contrôle sont réputées avoir acquis à ce moment un droit visé à l'alinéa 19(5)*b*) de la même loi dont elles sont propriétaires à ce moment.

particular corporation or controlled corporation at that time.

15. (1) Subparagraph 20(1)(*c*)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iv) borrowed money used to acquire an interest in an annuity contract in respect of which section 12.2 applies (or would apply if the contract had an anniversary day in the year at a time when the taxpayer held the interest) except that, where annuity payments have commenced under the contract in a preceding taxation year, the amount of interest paid or payable in the year shall not be deducted to the extent that it exceeds the amount included under section 12.2 in computing the taxpayer's income for the year in respect of the taxpayer's interest in the contract,

(2) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*e*.1) thereof, the following paragraph:

Premiums on life insurance used as collateral

(*e*.2) such portion of the lesser of

(i) the premiums payable by the taxpayer under a life insurance policy (other than an annuity contract) in respect of the year, where

(A) an interest in the policy is assigned to a restricted financial institution in the course of a borrowing from the institution,

(B) the interest payable in respect of the borrowing is or would, but for subsections 18(2) and (3.1) and sections 21 and 28, be deductible in computing the taxpayer's income for the year, and

(C) the assignment referred to in clause (A) is required by the institution as collateral for the borrowing

and

(ii) the net cost of pure insurance in respect of the year, as determined in accordance with the regulations, in respect of the interest in the policy referred to in clause (i)(A),

15. (1) Le sous-alinéa 20(1)*c*)(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un intérêt dans un contrat de rente auquel l'article 12.2 s'applique, ou s'appliquerait si le jour anniversaire du contrat tombait dans l'année à un moment où le contribuable détient l'intérêt; toutefois, lorsque la rente a commencé à être versée aux termes du contrat au cours d'une année d'imposition antérieure, les intérêts payés ou payables au cours de l'année ne sont pas déduits dans la mesure où ils dépassent le montant inclus en application de l'article 12.2 dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année quant à son intérêt dans le contrat;

(2) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *e*.1), de ce qui suit :

Primes d'une police d'assurance-vie utilisée à titre de garantie

e.2) la partie du moins élevé des montants suivants qu'il est raisonnable de considérer comme liée au montant qu'un contribuable doit à une institution financière véritable de temps à autre au cours de l'année en raison d'un emprunt contracté de l'institution :

(i) les primes payables par le contribuable pour l'année aux termes d'une police d'assurance-vie (sauf un contrat de rente), dans le cas où, à la fois :

(A) un intérêt dans la police est cédé à l'institution financière dans le cadre de l'emprunt,

(B) les intérêts payables sur l'emprunt sont déductibles dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, ou le seraient sans les paragraphes 18(2) et (3.1) et les articles 21 et 28,

(C) la cession visée à la division (A) est exigée par l'institution financière à titre de garantie de l'emprunt,

Clause 15: (1) Subparagraph 20(1)(*c*)(iv) at present reads as follows:

"(iv) borrowed money used to acquire an interest in an annuity contract to which section 12.2 applies, except that, where annuity payments have commenced under the contract in a preceding taxation year, the amount of interest paid or payable in the year shall not be deducted to the extent that it exceeds the amount included under section 12.2 or paragraph 56(1)(*d.1*) in computing the taxpayer's income for the year with respect to the taxpayer's interest in the contract,"

(2) New.

Article 15, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et suppression d'un renvoi à l'alinéa 56(1)*d.1*).

(2). — Nouveau.

as may reasonably be considered to relate to the amount owing from time to time during the year by the taxpayer to the institution under the borrowing;

(ii) le coût net de l'assurance pure pour l'année, déterminé en conformité avec les dispositions réglementaires, relativement à l'intérêt dans la police;

(3) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*ff*) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *ff*), de ce qui suit :

Disability-related modifications to buildings

(*gg*) an amount paid by the taxpayer in the year for such prescribed renovations or alterations to a building of the taxpayer that is used by the taxpayer primarily for the purpose or gaining or producing income therefrom or from a business as are made for the purpose of enabling individuals who have a mobility impairment to gain access to the building or be mobile within it;

gg) une somme payée par le contribuable au cours de l'année pour les rénovations ou transformations, visées par règlement, effectuées à l'un de ses bâtiments qu'il utilise principalement en vue d'en tirer un revenu ou de tirer un revenu d'une entreprise, si les rénovations ou transformations ont pour objet de permettre à des particuliers ayant un handicap moteur d'avoir accès au bâtiment ou de s'y déplacer;

Modification pour adapter un bâtiment aux besoins d'une personne handicapée

(4) Paragraph 20(1)(*mm*) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iv) thereof, the following:

(4) L'alinéa 20(1)*mm*) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"except that where the year is less than 51 weeks, the amount that may be claimed under this paragraph by the taxpayer for the year shall not exceed the greater of

(v) that proportion of the maximum amount that may otherwise be claimed under this paragraph by the taxpayer for the year that the number of days in the year is of 365, and

(vi) the amount of such outlay or expense not referred to in any of subparagraphs (i) to (iv) that was made or incurred by the taxpayer in the year;

toutefois, si l'année compte moins de 51 semaines, le montant que le contribuable peut déduire pour l'année en application du présent alinéa ne peut dépasser le plus élevé des montants suivants :

(v) le produit de la multiplication du montant maximal que le contribuable peut déduire par ailleurs pour l'année en application du présent alinéa par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365,

(vi) le montant des débours ou frais non visés à l'un des sous-alinéas (i) à (iv) que le contribuable a faits ou engagés au cours de l'année;

(5) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (*oo*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(5) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(*pp*) any amount under a salary deferral arrangement in respect of another person (other than an arrangement established primarily for the benefit of one or more non-resident employees in respect of services to be rendered outside Canada) to the extent that it was

pp) un montant en vertu d'une entente d'échelonnement du traitement applicable à une autre personne, sauf une entente faite principalement au profit d'un ou de plusieurs employés non résidants pour des services à rendre à l'étranger, dans la mesure où ce montant se rapporte à des services rendus au contribuable et est

Idem

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) New.

(5). — Nouveau.

(i) included under paragraph 6(1)(*i*) in computing the income of the other person for the taxation year of the other person that ends in the taxpayer's taxation year, and

(ii) in respect of services rendered to the taxpayer.

inclus en application de l'alinéa 6(1)*i*) dans le calcul du revenu de l'autre personne pour son année d'imposition se terminant au cours de l'année d'imposition du contribuable.

(6) Subsection 20(2.2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*a*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(6) Le paragraphe 20(2.2) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa *a*) et par adjonction de ce qui suit :

(*c*) that is an annuity contract all of the insurer's reserves for which vary in amount depending on the fair market value of a specified group of properties.

c) qui est un contrat de rente relativement auquel l'ensemble des provisions de l'assureur varient selon la juste valeur marchande d'un groupe déterminé de biens.

(7) Subsection 20(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le paragraphe 20(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Bad debts from dispositions of depreciable property

(4) Where an amount that is owing to a taxpayer as or on account of the proceeds of disposition of depreciable property (other than a timber resource property or a passenger vehicle having a cost to the taxpayer in excess of $20,000 or such other amount as may be prescribed) of the taxpayer of a prescribed class is established by the taxpayer to have become a bad debt in a taxation year, there may be deducted in computing the taxpayer's income for the year the lesser of

(*a*) the amount so owing to the taxpayer, and

(*b*) the amount, if any, by which the capital cost to the taxpayer of that property exceeds the total of the amounts, if any, realized by the taxpayer on account of the proceeds of disposition.

Partie irrécouvrable du produit de disposition de biens amortissables

(4) Le contribuable qui établit qu'une somme qui lui est due au titre du produit de disposition d'un de ses biens amortissables, d'une catégorie prescrite, (sauf un avoir forestier et sauf une voiture de tourisme dont le coût pour lui dépasse 20 000 $ ou tout autre montant fixé par règlement) est devenue une mauvaise créance au cours d'une année d'imposition peut déduire dans le calcul de son revenu pour l'année la moins élevée des sommes suivantes :

a) la somme qui lui est due;

b) l'excédent éventuel du coût en capital de ce bien pour lui sur le total des sommes qu'il a réalisées sur le produit de disposition.

(8) All that portion of subsection 20(16) of the said Act following paragraph (*d*) thereof is repealed.

(8) Le passage du paragraphe 20(16) de la même loi qui suit l'alinéa *d*) est abrogé.

(9) All that portion of subsection 20(20) of the said Act preceding paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le passage du paragraphe 20(20) de la même loi qui précède l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Life insurance policy

(20) Where in a taxation year a taxpayer has disposed of an interest in a life insurance

Police d'assurance-vie

(20) Le contribuable qui, au cours d'une année d'imposition, dispose d'un intérêt dans

(6) New.

(6). — Nouveau.

(7) Subsection 20(4) at present reads as follows:

"(4) Where an amount that is owing to a taxpayer as or on account of the proceeds of disposition of depreciable property (other than a timber resource property) of the taxpayer of a prescribed class is established by him to have become a bad debt in a taxation year, there may be deducted in computing his income for the year the lesser of

(*a*) the amount so owing to him, and

(*b*) the amount, if any, by which the capital cost to him of that property exceeds the aggregate of the amounts, if any, realized by him on account of the proceeds of disposition."

(7). — Texte actuel du paragraphe 20(4) :

« (4) Lorsqu'un contribuable établit qu'une somme qui lui est due et qui est afférente au produit de disposition de biens amortissables qui lui appartenaient d'une catégorie prescrite, (autres qu'un avoir forestier) est devenue une mauvaise créance dans une année d'imposition, il peut être déduit, lors du calcul de son revenu pour l'année, la moins élevée des sommes suivantes :

a) la somme qui lui est due, ou

b) la fraction, si fraction il y a, du coût en capital de ces biens, supporté par lui, qui est en sus du total des sommes, si sommes il y a, réalisé par lui sur le produit de disposition. »

(8) The relevant portion of subsection 20(16) reads as follows:

"and the amount of the excess determined under paragraph (*a*) shall be deemed to have been deducted under paragraph (1)(*a*) in computing the taxpayer's income for the year from a business or property."

(8). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 20(16) :

« et, l'excédent déterminé en vertu de l'alinéa *a*) est réputé avoir été déduit en vertu de l'alinéa (1)*a*) dans le calcul du revenu, pour l'année, qu'il a tiré d'une entreprise ou d'un bien. »

(9) The relevant portion of subsection 20(20) at present reads as follows:

"(20) Where a taxpayer has in a particular year disposed of an interest in a life insurance policy that is not an annuity contract (otherwise than as a consequence of a death) or an interest in an annuity contract under which annuity payments have not commenced

(9). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 20(20) :

« (20) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a disposé d'un intérêt dans une police d'assurance-vie qui n'est pas un contrat de rente (autrement qu'à cause d'un décès) ou d'un intérêt dans un contrat de rente en vertu duquel les versements de rente n'ont pas

policy that is not an annuity contract (otherwise than as a consequence of a death) or of an interest in an annuity contract (other than a prescribed annuity contract), there may be deducted in computing the taxpayer's income for the year an amount equal to the lesser of

(*a*) the total of all amounts each of which is an amount in respect of the interest in the policy that was included by reason of section 12.2 or paragraph 56(1)(*d*.1) in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year, and

une police d'assurance-vie qui n'est pas un contrat de rente (autrement qu'à cause d'un décès) ou d'un intérêt dans un contrat de rente autre qu'un contrat de rente prescrit peut déduire dans le calcul de son revenu pour l'année le moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants dont chacun représente un montant à l'égard de l'intérêt inclus en application de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)*d*.1) dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure;

(10) Paragraph 20(21)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) L'alinéa 20(21)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) the portion of an amount that was received or became receivable by the taxpayer at or before that time as may reasonably be considered to be in respect of an amount described in paragraph (*a*) and that was not repaid by the taxpayer to the issuer of the debt obligation pursuant to an adjustment in respect of interest received before that time by the taxpayer, or

b) la fraction d'un montant reçu ou devenu à recevoir par lui au plus tard à cette date, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à un montant visé à l'alinéa *a*) et que le contribuable n'a pas remboursée à l'émetteur de la créance par suite d'un redressement des intérêts que le contribuable a reçus avant cette date;

(11) Section 20 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(11) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Deduction before available for use

(28) In computing a taxpayer's income from a business or property for a taxation year ending before the time at which a building or a part thereof acquired after 1989 by the taxpayer has become available for use by the taxpayer, there may be deducted an amount not exceeding the amount by which the lesser of

(*a*) the amount that would have been deductible under paragraph (1)(*a*) for the year in respect of the building if subsection 13(26) were not applicable, and

(*b*) the taxpayer's income for the year from renting the building, computed without reference to this subsection and before deducting any amount in respect of the building under paragraph (1)(*a*)

exceeds

(*c*) the amount deductible under paragraph (1)(*a*) for the year in respect of the

Déduction relative à un bâtiment

(28) Est déductible dans le calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise ou d'un bien pour une année d'imposition se terminant avant le moment où tout ou partie d'un bâtiment acquis par le contribuable après 1989 est devenu prêt à être mis en service par lui, l'excédent du moins élevé des montants visés aux alinéas *a*) et *b*) sur le montant visé à l'alinéa *c*) :

a) le montant qui serait déductible au titre du bâtiment en application de l'alinéa (1)*a*) pour l'année si le paragraphe 13(26) ne s'appliquait pas;

b) le revenu que le contribuable tire pour l'année de la location du bâtiment, calculé sans le présent paragraphe et avant la déduction d'un montant au titre du bâtiment en application de l'alinéa (1)*a*);

c) le montant déductible au titre du bâtiment en application de l'alinéa (1)*a*) pour

and in respect of which an amount was included by virtue of subsection 12.2(1), (3) or (4) in computing his income for a taxation year, there may be deducted in computing his income for the particular year an amount equal to the lesser of

(*a*) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of the interest in the policy that was included by virtue of subsection 12.2(1), (3), (4) or (5) in computing his income for the year or a preceding taxation year; and"

commencé et à l'égard duquel un montant a été inclus, en vertu du paragraphe 12.2(1), (3) ou (4), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, un montant égal au moins élevé des montants suivants :

a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant à l'égard de l'intérêt inclus en vertu du paragraphe 12.2(1), (3), (4) ou (5) dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année d'imposition antérieure; et »

(10) Paragraph 20(21)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the portion of an amount that was received or became receivable by him at or before that time as can reasonably be considered to be in respect of an amount described in paragraph (*a*); or"

(10). — Remplacement des mots « qui peut être raisonnablement considérée » par « qu'il est raisonnable de considérer » et adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(11) New.

(11). — Nouveau.

building, computed without reference to this subsection,

and any amount so deducted shall be deemed to be an amount deducted by the taxpayer by reason of paragraph (1)(*a*) in computing the taxpayer's income for the year.

Idem

(29) Where, by reason of subsection 18(3.1), a deduction would, but for this subsection, not be allowed to a taxpayer in respect of an outlay or expense in respect of a building, or part thereof, and the outlay or expense would, but for that subsection and without reference to this subsection, be deductible in computing the taxpayer's income for a taxation year, there may be deducted in respect of such outlays and expenses in computing the taxpayer's income for the year an amount equal to the lesser of

(*a*) the total of all amounts each of which is such an outlay or expense, and

(*b*) the taxpayer's income for the year from renting the building or the part thereof computed without reference to subsection (28) and this subsection.

l'année, calculé sans le présent paragraphe.

Le montant ainsi déduit est réputé l'être par le contribuable en application de l'alinéa (1)*a*) dans le calcul de son revenu pour l'année.

Idem

(29) Lorsque, par l'effet du paragraphe 18(3.1), aucune déduction ne pourrait être faite par un contribuable, sans le présent paragraphe, à l'égard de quelque débours ou dépense afférent à tout ou partie d'un bâtiment, mais que ce débours ou cette dépense serait déductible, sans le paragraphe 18(3.1) et le présent paragraphe, dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition, le moins élevé des montants suivants est déductible dans ce calcul pour l'année au titre de ce débours et de cette dépense :

a) le total des montants dont chacun représente un tel débours ou une telle dépense;

b) le revenu que le contribuable tire pour l'année de la location de tout ou partie du bâtiment, calculé sans le paragraphe (28) et le présent paragraphe.

(12) Subsection (1) is applicable with respect to contracts last acquired after 1989.

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux contrats acquis pour la dernière fois après 1989.

(13) Subsection (2) is applicable with respect to premiums payable after 1989.

(13) Le paragraphe (2) s'applique aux primes payables après 1989.

(14) Subsection (3) is applicable with respect to renovations and alterations made after 1990.

(14) Le paragraphe (3) s'applique aux rénovations et transformations effectuées après 1990.

(15) Subsections (4) and (8) are applicable to taxation years commencing after July 13, 1990.

(15) Les paragraphes (4) et (8) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 13 juillet 1990.

(16) Subsections (5) and (10) are applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(16) Les paragraphes (5) et (10) s'appliquent aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(17) Subsection (6) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(17) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(18) Subsection (7) is applicable with respect to amounts that are established after July 13, 1990 to have become bad debts.

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux sommes établies après le 13 juillet 1990 comme étant devenues des mauvaises créances.

(19) Subsection (9) is applicable with respect to dispositions occurring after 1989.

(20) Subsection 20(28) of the said Act, as enacted by subsection (11), is applicable to taxation years ending after 1989.

(21) Subsection 20(29) of the said Act, as enacted by subsection (11), is applicable in respect of outlays and expenses made or incurred after 1989.

16. (1) Paragraph 21(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in computing the taxpayer's income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*), (*e*) and (*e*.1) do not apply to the amount or to the part of the amount specified in the taxpayer's election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing the taxpayer's income (other than exempt income) for any such year in respect of borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property; and

(2) Paragraph 21(2)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in computing the taxpayer's income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*), (*e*) and (*e*.1) do not apply to the amount or to the part of the amount specified in the taxpayer's election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing the taxpayer's income (other than exempt income) for any such year in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property, as the case may be; and

(3) All that portion of subsection 21(3) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(19) Le paragraphe (9) s'applique aux dispositions effectuées après 1989.

(20) Le paragraphe 20(28) de la même loi, édicté par le paragraphe (11), s'applique aux années d'imposition se terminant après 1989.

(21) Le paragraphe 20(29) de la même loi, édicté par le paragraphe (11), s'applique aux débours faits et aux dépenses engagées après 1989.

16. (1) L'alinéa 21(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) dans le calcul de son revenu pour l'année et pour celles des trois années d'imposition précédentes qu'il a pu avoir, les alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*) et *e*.1) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant qu'il a indiqué dans son choix et qui, sans un tel choix, serait déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour chacune de ces années relativement à de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour ces biens;

(2) L'alinéa 21(2)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) dans le calcul de son revenu pour l'année et pour celles des trois années d'imposition précédentes qu'il a pu avoir, les alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*) et *e*.1) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant qu'il a indiqué dans son choix et qui, sans un tel choix, serait déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour chacune de ces années relativement à l'argent emprunté et utilisé pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un bien;

(3) Le passage du paragraphe 21(3) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 16: (1) Paragraph 21(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*) and (*e*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for any such year in respect of borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him; and"

(2) Paragraph 21(2)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*) and (*e*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for any such year in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property, as the case may be; and"

(3) The relevant portion of subsection 21(3) at present reads as follows:

"if he elects under this subsection in his return of income under this Part for the particular year, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*) and (*e*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his

Article 16, (1). — Texte actuel de l'alinéa 21(1)*a*) :

« *a*) dans le calcul de son revenu pour l'année et pour celles des trois années d'imposition précédentes que le contribuable a pu avoir, les alinéas 20(1)*c*), *d*) et *e*) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant, qu'il a indiqué dans son choix en vertu du présent paragraphe et qui, en l'absence d'un tel choix, aurait été déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour chacune de ces années relativement à de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables qu'il a acquis; et »

(2). — Texte actuel de l'alinéa 21(2)*a*) :

« *a*) dans le calcul de son revenu pour l'année et pour celles des 3 années d'imposition précédentes qu'il a pu avoir, les alinéas 20(1)*c*), *d*) et *e*) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant, qu'il a indiqué dans son choix en vertu du présent paragraphe et qui, en l'absence d'un tel choix, aurait été déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour chacune de ces années, relativement à l'argent emprunté et utilisé pour l'exploration, aménagement ou acquisition d'un bien, selon le cas; et »

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 21(3) :

« et que ce contribuable fait le choix prévu au présent paragraphe dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, les alinéas 20(1)*c*), *d*) et *e*) ne s'appliquent pas à tout ou partie

if an election under this subsection is made in the taxpayer's return of income under this Part for the particular year, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*), (*e*) and (*e.1*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified in the election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing the taxpayer's income (other than exempt income) for the particular year in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by the taxpayer, and the amount or part of the amount, as the case may be, shall be added to the capital cost to the taxpayer of the depreciable property.

et que ce contribuable fait le choix prévu au présent paragraphe dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, les alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*) et *e.1*) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant indiqué dans le choix et qui, sans un tel choix, serait déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour l'année donnée relativement à l'argent emprunté et utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour ces biens; le montant ou la partie du montant doit alors être ajouté au coût en capital, pour lui, des biens amortissables.

(4) All that portion of subsection 21(4) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 21(4) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

if an election under this subsection is made in the taxpayer's return of income under this Part for the particular year, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*), (*e*) and (*e.1*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified in the election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing the taxpayer's income (other than exempt income) for the particular year in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property, and the amount or part of the amount, as the case may be, shall be deemed to be Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses, as the case may be, incurred by the taxpayer in the particular year.

et que ce contribuable fait le choix prévu au présent paragraphe dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, les alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*) et *e.1*) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant indiqué dans le choix et qui, sans un tel choix, serait déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour l'année donnée relativement à l'argent emprunté et utilisé pour l'exploration, l'aménagement ou l'acquisition d'un bien; le montant ou la partie du montant est alors réputé représenter des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'il a engagés au cours de l'année donnée.

(5) Subsections (1) to (4) are applicable after 1987.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent après 1987.

17. (1) Section 24 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) L'article 24 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Ceasing to carry on business

24. (1) Notwithstanding paragraph 18(1)(*b*), where at any time after a taxpayer

24. (1) Malgré l'alinéa 18(1)*b*), dans le cas où, à un moment donné après avoir cessé

Cessation de l'exploitation d'une entreprise

election that, but for an election under this subsection in respect thereof, would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the particular year in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be added to the capital cost to him of the depreciable property so acquired by him."

du montant, qu'il a indiqué dans son choix et qui, en l'absence d'un tel choix, aurait été déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour l'année donnée relativement à l'argent emprunté et utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables qu'il a acquis; le montant ou la partie du montant, selon le cas, doit alors être ajouté au coût en capital, pour lui, des biens amortissables qu'il a ainsi acquis. »

(4) The relevant portion of subsection 21(4) at present reads as follows:

"if he elects under this subsection in his return of income under this Part for the particular year, paragraphs 20(1)(*c*), (*d*) and (*e*) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for an election under this subsection in respect thereof would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the particular year in respect of the borrowed money used for the exploration, development or acquisition of property, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be deemed to be Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses, as the case may be, incurred by him in the particular year."

(4). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 21(4) :

« et que ce contribuable fait le choix prévu au présent paragraphe dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, les alinéas 20(1)*c*), *d*) et *e*) ne s'appliquent pas à tout ou partie du montant, qu'il a indiqué dans son choix et qui, en l'absence d'un tel choix, aurait été déductible dans le calcul de son revenu (non exonéré d'impôt) pour l'année donnée relativement à l'argent emprunté et utilisé pour l'exploration, aménagement ou acquisition du bien; le montant ou la partie du montant, selon le cas, est alors réputé représenter, selon le cas, des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, qu'il a engagés dans l'année donnée. »

Clause 17: (1) Section 24 at present reads as follows:

"**24.** (1) Notwithstanding paragraph 18(1)(*b*) where a taxpayer has ceased to carry on a business, in computing his income for his taxation year in which he so ceased to carry on the business,

(*a*) there shall be deducted the amount of his cumulative eligible capital in respect of the business at the time he so ceased to carry on the business;

Article 17, (1). — Texte actuel de l'article 24 :

« 24. (1) Nonobstant l'alinéa 18(1)*b*), lorsqu'un contribuable a cessé d'exploiter une entreprise, lors du calcul de son revenu afférent à l'année d'imposition pendant laquelle il a ainsi cessé d'exploiter son entreprise,

ceases to carry on a business the taxpayer no longer owns any property that was eligible capital property in respect of the business and that has value, in computing the taxpayer's income for taxation years ending after that time,

(*a*) there shall be deducted the amount of the taxpayer's cumulative eligible capital in respect of the business at that time for the first such taxation year;

(*b*) no amount is deductible by reason of paragraph 20(1)(*b*) in respect of the business;

(*c*) for the purposes of clause 14(5)(*a*)(v)(A), the amount deducted by the taxpayer by reason of paragraph (*a*) shall be deemed to be an amount deducted under paragraph 20(1)(*b*) in computing the taxpayer's income from the business for the taxation year that included that time; and

(*d*) for the purposes of subsection 14(1), section 14 shall be read without reference to subsection (4) thereof.

d'exploiter une entreprise, un contribuable n'est plus propriétaire d'un bien, ayant de la valeur, qui était un bien en immobilisation admissible relativement à l'entreprise, les règles suivantes s'appliquent au calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant après ce moment :

a) le montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable relativement à l'entreprise à ce moment doit être déduit pour la première de ces années d'imposition;

b) aucune somme n'est déductible en application de l'alinéa 20(1)*b*) relativement à l'entreprise;

c) pour l'application de la division 14(5)*a*)(v)(A), le montant déduit par le contribuable en application de l'alinéa *a*) est réputé avoir été déduit selon l'alinéa 20(1)*b*) dans le calcul du revenu que le contribuable tire de l'entreprise pour l'année d'imposition qui comprend ce moment;

d) pour l'application du paragraphe 14(1), il n'est pas tenu compte du paragraphe 14(4).

Business carried on by spouse or controlled corporation

(2) Notwithstanding subsection (1), where at any time an individual ceases to carry on a business and thereafter the individual's spouse, or a corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by the individual, carries on the business and acquires all of the property that was eligible capital property in respect of the business owned by the individual before that time and that had value at that time,

(*a*) in computing the individual's income for the individual's first taxation year ending after that time, subsection (1) shall be read without reference to paragraph (*a*) thereof and the reference in paragraph (*c*) thereof to "the amount deducted by the taxpayer by reason of paragraph (*a*)" shall be read as a reference to "an amount equal to the taxpayer's cumulative eligible capital in respect of property immediately before that time";

(*b*) in computing the cumulative eligible capital of the spouse or the corporation, as the case may be, in respect of the business, the spouse or corporation shall be deemed

Entreprise exploitée par le conjoint ou par une corporation contrôlée

(2) Malgré le paragraphe (1), lorsque, à un moment donné, un particulier cesse d'exploiter une entreprise et que, par la suite, son conjoint ou une corporation qu'il contrôle directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, exploite l'entreprise et acquiert tous les biens, ayant une valeur à ce moment, qui étaient des biens en immobilisation admissibles relativement à l'entreprise dont le particulier était propriétaire avant ce moment, les règles suivantes s'appliquent :

a) pour calculer le revenu du particulier pour sa première année d'imposition se terminant après ce moment, il n'est pas tenu compte de l'alinéa (1)*a*), et le passage « le montant déduit par le contribuable en application de l'alinéa *a*) » à l'alinéa (1)*c*) est remplacé par le passage « le montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable relativement au bien immédiatement avant ce moment»;

b) le conjoint ou la corporation est réputé, aux fins du calcul de son montant cumulatif des immobilisations admissibles relativement à l'entreprise, avoir acquis un bien

(*b*) no amount is deductible by virtue of paragraph 20(1)(*b*) in respect of the business;

(*c*) notwithstanding paragraph 14(5)(*a*), his cumulative eligible capital in respect of the business immediately after the time he so ceased to carry on the business shall be deemed to be nil; and

(*d*) for the purposes of subsection 14(1), section 14 shall be read without reference to subsection (4) thereof.

(2) Notwithstanding subsection (1), where an individual has ceased to carry on a business and thereafter his spouse, or a corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by him, has carried on the business,

(*a*) in computing the individual's income for his taxation year in which he so ceased to carry on the business, the provisions of subsection (1) shall be read without reference to paragraph (*a*) thereof and as if the reference in paragraph (*c*) thereof to "the time he so ceased to carry on the business", were read as a reference to "the end of the taxation year in which he so ceased to carry on the business"; and

(*b*) in computing the cumulative eligible capital in respect of the business of the spouse or the corporation, as the case may be, at any time after the end of the taxation year in which the individual so ceased to carry on the business, there shall be included the amount of the individual's cumulative eligible capital in respect thereof at the end of that taxation year."

a) sera déduit le montant cumulatif des immobilisations admissibles, au titre de l'entreprise, à la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise;

b) aucune somme ne peut être déduite en vertu de l'alinéa 20(1)*b*) à l'égard de l'entreprise;

c) nonobstant les dispositions de l'alinéa 14(5)*a*), le montant cumulatif des immobilisations admissibles relativement à l'entreprise immédiatement après la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, est réputé nul; et

d) aux fins du paragraphe 14(1), l'article 14 doit s'interpréter comme faisant abstraction du paragraphe (4) de cet article.

(2) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), lorsqu'un particulier a cessé d'exploiter une entreprise et que, par la suite, son conjoint ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, a exploité ensuite l'entreprise,

a) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, les dispositions du paragraphe (1) doivent s'interpréter comme faisant abstraction de l'alinéa (1)*a*) et comme si la mention qui figure à l'alinéa (1)*c*) « la date à laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise », devait être interprétée comme se référant à « la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle il a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise »; et

b) dans le calcul du montant cumulatif des immobilisations admissibles au titre de l'entreprise du conjoint ou de la corporation, selon le cas, effectué à une date quelconque après la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle le particulier a ainsi cessé d'exploiter l'entreprise, doit être inclus le montant cumulatif des immobilisations admissibles du particulier au titre de cette entreprise, existant à la fin de cette année d'imposition. »

to have acquired an eligible capital property and to have made an eligible capital expenditure at that time at a cost equal to 4/3 of the total of

(i) the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business immediately before that time, and

(ii) the amount, if any, determined under subparagraph 14(5)(*a*)(v) in respect of the business of the individual at that time; and

(*c*) for the purposes of determining the cumulative eligible capital in respect of the business of the spouse or corporation after that time, an amount equal to the amount determined under subparagraph (*b*)(ii) shall be added to the amount otherwise determined in respect thereof under clause 14(5)(*a*)(v)(A).

en immobilisation admissible et avoir fait une dépense en immobilisations admissible à ce moment à un coût égal aux 4/3 du total des montants suivants :

(i) le montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable relativement à l'entreprise immédiatement avant ce moment,

(ii) le montant éventuel déterminé selon le sous-alinéa 14(5)*a*)(v) relativement à l'entreprise du particulier à ce moment;

c) pour calculer le montant cumulatif des immobilisations admissibles relativement à l'entreprise du conjoint ou de la corporation après ce moment, un montant égal à celui calculé selon le sous-alinéa *b*)(ii) doit être ajouté au montant calculé par ailleurs à ce titre selon la division 14(5)*a*)(v)(A).

(2) Subsection (1) is applicable after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 13 juillet 1990.

18. (1) Subsection 28(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*g*) thereof, the following:

18. (1) Le paragraphe 28(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

except that paragraphs (*b*) and (*c*) shall not apply in computing the income of the taxpayer for the taxation year in which the taxpayer has died.

Toutefois, les alinéas *b*) et *c*) ne s'appliquent pas au calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition de son décès.

(2) Subsection 28(1.1) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 28(1.1) de la même loi est abrogé.

(3) Section 28 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(3) L'article 28 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Acquisition of inventory

(1.1) Where at any time a taxpayer has, in circumstances where paragraph 69(1)(*a*) or (*c*) applies, acquired inventory that is owned by the taxpayer in connection with a farming business the income from which is computed in accordance with the cash method, for the purpose of this section an amount equal to the cost to the taxpayer of the inventory shall be deemed

(*a*) to have been paid by the taxpayer at that time and in the course of carrying on that business, and

(*b*) to be the only amount so paid for the inventory by the taxpayer,

Acquisition d'inventaire

(1.1) Pour l'application du présent article, le contribuable qui acquiert, dans des circonstances où l'alinéa 69(1)*a*) ou *c*) s'applique, un bien décrit à l'inventaire qu'il possède à l'égard d'une entreprise agricole dont le revenu est calculé selon la méthode de comptabilité de caisse est réputé avoir acheté le bien au moment de l'acquisition. En outre, un montant égal au coût du bien pour le contribuable est réputé :

a) avoir été payé, par le contribuable, à ce moment dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise agricole;

Clause 18: (1) New.

(2) Subsection 28(1.1) reads as follows:

"(1.1) For the purposes of subsection (1), inventory owned in connection with a farming business means property that would have been included as inventory of the business if the income from the business had not been computed in accordance with the cash method, and includes livestock but does not include animals included in a taxpayer's basic herd (within the meaning assigned by section 29)."

(3) New.

Article 18, (1). — Nouveau.

(2). — Texte actuel du paragraphe 28(1.1) :

« (1.1) Pour l'application du paragraphe (1), les biens décrits à l'inventaire d'une entreprise agricole, dont un contribuable est propriétaire, s'entendent des biens — y compris le bétail, mais à l'exclusion des animaux qui font partie du troupeau de base du contribuable, au sens de l'article 29 — qui seraient décrits à cet inventaire si le revenu tiré de l'entreprise n'était pas calculé selon la méthode de comptabilité de caisse. »

(3). — Nouveau.

and the taxpayer shall be deemed to have purchased the inventory at the time it was so acquired.

(4) Subsection 28(1.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Inventory

(1.2) For the purposes of paragraph (1)(*c*) and notwithstanding section 10, inventory of a taxpayer shall be valued at any time at the lesser of the total amount paid by the taxpayer at or before that time to acquire it (in this section referred to as its "cash cost") and its fair market value, except that an animal (in this section referred to as a "specified animal") that is a horse or, where the taxpayer has so elected in respect thereof for the taxation year that includes that time or for any preceding taxation year, is a bovine animal registered under the *Animal Pedigree Act*, shall be valued

(*a*) at any time in the taxation year in which it is acquired, at such amount as is designated by the taxpayer not exceeding its cash cost to the taxpayer and not less than 70% of its cash cost to the taxpayer; and

(*b*) at any time in any subsequent taxation year, at such amount as is designated by the taxpayer not exceeding its cash cost to the taxpayer and not less than 70% of the total of

(i) its value determined under this subsection at the end of the preceding taxation year, and

(ii) the total amount paid on account of the purchase price of the animal during the year.

(5) Subsection 28(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Non-resident

(4) Notwithstanding subsections (1) and (5), where at the end of a taxation year a taxpayer who carried on a business the income from which was computed in accordance with the cash method is not resident in Canada and does not carry on that business in Canada, an amount equal to the total of all amounts each of which is the fair market value of an amount outstanding during the

b) être le seul montant ainsi payé pour le bien par le contribuable.

(4) Le paragraphe 28(1.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Valeur de l'inventaire

(1.2) Pour l'application de l'alinéa (1)*c*) et malgré l'article 10, les biens décrits à l'inventaire d'un contribuable sont évalués à un moment donné au moins élevé du montant total que le contribuable a payé pour les acquérir à ce moment ou avant — appelé « prix au comptant » au présent article — et de leur juste valeur marchande; toutefois, la valeur d'un animal déterminé qui est soit un cheval, soit un animal de race bovine enregistré en application de la *Loi sur la généalogie des animaux* pour lequel le contribuable a fait un choix pour l'année d'imposition qui comprend ce moment ou pour une année d'imposition antérieure, correspond :

a) à un moment de l'année d'imposition au cours de laquelle il est acquis, à un montant, indiqué par le contribuable, qui n'est ni supérieur à son prix au comptant, ni inférieur à 70 % de ce prix;

b) à un moment d'une année d'imposition ultérieure, à un montant, indiqué par le contribuable, qui n'est ni supérieur à son prix au comptant, ni inférieur à 70 % du total des montants suivants :

(i) sa valeur déterminée en application du présent paragraphe à la fin de l'année d'imposition précédente,

(ii) le total des montants payés au titre du prix d'achat de l'animal au cours de l'année.

(5) Le paragraphe 28(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personne ne résidant pas au Canada

(4) Malgré les paragraphes (1) et (5), le contribuable qui exploite une entreprise dont le revenu est calculé selon la méthode de comptabilité de caisse et qui, à la fin d'une année d'imposition, ne réside pas au Canada et n'y exploite pas cette entreprise doit inclure dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise (dans la mesure où il ne l'a pas inclus par ailleurs dans le calcul de son

(4) Subsection 28(1.2) at present reads as follows:

"(1.2) For the purposes of paragraph (1)(*c*) and notwithstanding section 10, inventory of a taxpayer shall be valued at any time at the lesser of the amount paid by the taxpayer at or before that time to acquire it (in this section referred to as its "cash cost") and its fair market value, except that an animal (in this section referred to as a "specified animal") that is a horse or, where the taxpayer so elects in respect thereof, is a bovine animal registered under the *Livestock Pedigree Act* shall be valued,

(*a*) at any time in the taxation year in which it is acquired, at such amount as is designated by the taxpayer not exceeding its cash cost to the taxpayer and not less than 70% of its cash cost to the taxpayer; and

(*b*) at any time in any subsequent taxation year, at such amount as is designated by the taxpayer not exceeding its cash cost to the taxpayer and not less than 70% of its value determined under this subsection at the end of the preceding taxation year."

(4). — Texte actuel du paragraphe 28(1.2) :

« (1.2) Pour l'application de l'alinéa (1)*c*) et par dérogation à l'article 10, les biens décrits à l'inventaire d'un contribuable doivent être évalués à un moment donné au moins élevé du montant que le contribuable a payé pour les acquérir à ce moment ou avant — appelé « prix d'achat » au présent article — ou de leur juste valeur marchande; toutefois, la valeur d'un animal — appelé « animal déterminé » au présent article — qui est soit un cheval, soit un animal de race bovine enregistré en application de la *Loi sur la généalogie des animaux* pour lequel le contribuable a fait un choix, correspond :

a) à un moment de l'année d'imposition au cours de laquelle il est acquis, à un montant, indiqué par le contribuable, qui n'est ni supérieur à son prix d'achat pour le contribuable, ni inférieur à 70 % de ce prix;

b) à un moment d'une année d'imposition ultérieure, à un moment, indiqué par le contribuable, qui n'est ni supérieur à son prix d'achat pour le contribuable, ni inférieure à 70 % de sa valeur déterminée en application du présent paragraphe à la fin de l'année d'imposition précédente. »

(5) Subsection 28(4) at present reads as follows:

"(4) Where a taxpayer who, at a time when he was a resident of Canada, carried on a business the income from which was computed in accordance with the method authorized by subsection (1) has, upon or after disposing of or ceasing to carry on the business or a part of the business, ceased to be a resident of Canada in a taxation year, an amount equal to the value, at the time he ceased to be a resident of Canada, of

(*a*) such part of the property that would have been included in the inventory of the business or the part of the business if the income from the business had not been computed in accordance with the method authorized by subsection (1) as remained the property of the taxpayer at the time he ceased to be a resident of Canada, and

(*b*) such part of amounts outstanding at the time he ceased to be a resident of Canada as or on account of debts owing to the taxpayer

(5). — Texte actuel du paragraphe 28(4) :

« (4) Lorsqu'un contribuable qui, alors qu'il résidait au Canada, exploitait une entreprise dont le revenu était calculé selon la méthode permise par le paragraphe (1), a cessé de résider au Canada au cours d'une année d'imposition, lors de la disposition de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après en avoir disposé en tout ou en partie ou lors de la cessation de l'exploitation de cette entreprise ou d'une partie de cette entreprise ou après avoir cessé de l'exploiter en tout ou en partie, un montant égal à la valeur, à la date où il a cessé de résider au Canada,

a) de la partie des biens qui auraient été compris dans les stocks de l'entreprise ou de la partie de cette dernière, si le revenu qui en a été tiré n'avait pas été calculé selon la méthode permise par le paragraphe (1), qui est restée la propriété du contribuable à la date où il a cessé de résider au Canada, et

year as or on account of a debt owing to the taxpayer that arose in the course of carrying on the business and that would have been included in computing the taxpayer's income for the year if the amount had been received by the taxpayer in the year, shall (to the extent that the amount was not otherwise included in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year) be included in computing the taxpayer's income from the business

(*a*) for the year, if section 114 is not applicable; or

(*b*) if section 114 is applicable, for the period or periods referred to in paragraph 114(*a*) in respect of the year.

revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure) un montant égal au total des sommes dont chacune représente la juste valeur marchande d'un montant impayé au cours de l'année au titre d'une dette envers lui qui a pris naissance au cours de l'exploitation de l'entreprise et qui aurait été incluse dans le calcul de son revenu pour l'année s'il avait reçu le montant au cours de l'année. Ce montant est ainsi inclus :

a) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas;

b) pour la ou les périodes visées à l'alinéa 114*a*) pour l'année, dans le cas contraire.

Idem

(4.1) Notwithstanding subsection (1), where at any time in a taxation year

(*a*) a taxpayer who carried on a business the income from which is computed in accordance with the cash method is not resident in Canada, and

(*b*) a property that was inventory owned by the taxpayer in connection with the business is not used in connection with a business carried on in Canada by the taxpayer (other than inventory sold in the course of carrying on the business),

the taxpayer shall (except where this subsection applied in respect of the property at an earlier time) be deemed to have disposed of the property at that time in the course of carrying on the business for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time and an amount equal to those proceeds shall be included in computing the taxpayer's income from the business

(*c*) for the year, if section 114 is not applicable, or

(*d*) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph 114(*a*).

Idem

(4.1) Malgré le paragraphe (1), le contribuable qui, à un moment donné d'une année d'imposition, exploite une entreprise dont le revenu est calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, qui ne réside pas au Canada et dont un bien — figurant à l'inventaire et dont il est propriétaire dans le cadre de l'entreprise — n'est pas utilisé dans le cadre d'une entreprise qu'il exploite au Canada (sauf s'il s'agit d'un bien figurant à l'inventaire et vendu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise) est réputé — sauf si le présent paragraphe s'est déjà appliqué au bien — avoir disposé du bien au moment donné dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise pour un produit égal à sa juste valeur marchande à ce moment. En pareil cas, un montant égal à ce produit doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré de l'entreprise :

a) pour l'année, si l'article 114 ne s'applique pas;

b) pour la ou les périodes de l'année visées à l'alinéa 114*a*), dans le cas contraire.

(6) Subsections (1), (2) and (4) are applicable to fiscal periods commencing after 1988.

(6) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux exercices financiers commençant après 1988.

(7) Subsection (3) is applicable to taxation years and fiscal periods ending after 1990.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition et aux exercices financiers se terminant après 1990.

that arose in the course of carrying on the business as would have been included in computing his income for the year if the amounts had been received by him in the year at a time when he was a resident of Canada,

shall be included in computing his income

(*c*) for the year, if section 114 is not applicable, or

(*d*) if section 114 is applicable, for the period or periods in the year referred to in paragraph 114(*a*)."

b) de la partie des sommes non encore remboursées à la date où il a cessé d'y résider, à titre ou au titre de dettes envers le contribuable qui ont pris naissance au cours de l'exploitation de l'entreprise, qui aurait été comprise dans le calcul de son revenu pour l'année s'il avait reçu ces sommes pendant l'année, alors qu'il résidait au Canada,

doit être inclus dans le calcul de son revenu

c) pour l'année, si l'article 114 ne peut être appliqué, ou

d) pour la période ou les périodes de l'année visées à l'alinéa 114*a*), si l'article 114 s'applique. »

(8) Subsection 28(4) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable with respect to taxpayers who cease to reside in Canada or who cease to carry on business in Canada after July 13, 1990.

(8) Le paragraphe 28(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux contribuables qui cessent de résider au Canada ou qui cessent d'y exploiter une entreprise après le 13 juillet 1990.

(9) Subsection 28(4.1) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable with respect to taxpayers who cease to reside in Canada after July 13, 1990 and with respect to property that ceases after July 13, 1990 to be used in connection with a business carried on in Canada.

(9) Le paragraphe 28(4.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux contribuables qui cessent de résider au Canada après le 13 juillet 1990 ainsi qu'aux biens qui cessent, après cette date, d'être utilisés dans le cadre d'une entreprise exploitée au Canada.

19. (1) Subsection 32(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

19. (1) Le paragraphe 32(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Insurance agents and brokers

32. (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from the taxpayer's business as an insurance agent or broker, no deduction may be claimed under paragraph 20(1)(*m*) for the year in respect of unearned commissions from that business but in computing the taxpayer's income for the year from that business there may be deducted, as a reserve in respect of such commissions, an amount equal to the lesser of

(*a*) the total of all amounts each of which is that proportion of an amount that has been included in computing the taxpayer's income for the year or a previous year as a commission in respect of an insurance contract (other than a life insurance contract) that

(i) the number of days in the period provided for in the insurance contract that are after the end of the taxation year

is of

(ii) the number of days in that period, and

(*b*) the total of all amounts each of which is the amount that would, but for this subsection, be deducted under paragraph 20(1)(*m*) for the year in respect of a commission referred to in paragraph (*a*).

Agents ou courtiers d'assurance

32. (1) Dans le calcul du revenu qu'un contribuable tire pour une année d'imposition de son entreprise en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, aucun montant n'est déductible en application de l'alinéa 20(1)*m*) pour l'année au titre des commissions non gagnées provenant de cette entreprise. Toutefois, le moins élevé des montants suivants est déductible dans ce calcul pour l'année à titre de provision pour ces commissions :

a) le total des montants dont chacun représente le produit de la multiplication d'une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une année antérieure au titre des commissions sur un contrat d'assurance (sauf un contrat d'assurance-vie) par le rapport entre :

(i) d'une part, le nombre de jours de la période prévue par le contrat qui sont postérieurs à la fin de l'année d'imposition,

(ii) d'autre part, le nombre de jours de cette période;

b) le total des montants dont chacun représente le montant qui, sans le présent paragraphe, serait déductible en application de l'alinéa 20(1)*m*) pour l'année au titre des commissions visées à l'alinéa *a*).

(2) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 32 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Clause 19: (1) Subsection 32(1) at present reads as follows:

"**32.** (1) Paragraph 20(1)(*m*) does not apply to allow a deduction to an insurance agent or broker in respect of unearned commissions but a taxpayer may, in computing his income from a business as an insurance agent or broker for a taxation year, deduct as a reserve in respect of unearned commissions an amount equal to the proportion of an amount that has been included in computing his income for the year or a previous year as a commission in respect of an insurance contract, other than a life insurance contract, that

(*a*) the number of days in that portion of the period provided for in the insurance contract that is after the end of the taxation year,

is of

(*b*) the whole of that period."

(2) New.

Article 19, (1). — Texte actuel du paragraphe 32(1) :

« **32.** (1) L'alinéa 20(1)*m*) ne s'applique pas en vue de permettre une déduction à un agent ou courtier d'assurance dans le cas de commissions non gagnées, mais un contribuable peut, lors du calcul du revenu qu'il tire d'une entreprise en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, pour une année d'imposition, déduire comme réserve au titre de commissions non gagnées un montant égal à la fraction d'une somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année antérieure à titre de commission relative à un contrat d'assurance (autre qu'un contrat d'assurance-vie), que représente

a) le nombre de jours de cette partie de la période prévue par le contrat d'assurance qui est postérieure à la fin de l'année d'imposition

par rapport

b) à la totalité de cette période. »

(2). — Nouveau.

Additional reserve

(3) In computing the income of a taxpayer for a taxation year ending after 1990 from a business carried on by the taxpayer throughout the year as an insurance agent or broker, there may be deducted as an additional reserve an amount not exceeding

(*a*) where the year ends in 1991, 90%,

(*b*) where the year ends in 1992, 80%,

(*c*) where the year ends in 1993, 70%,

(*d*) where the year ends in 1994, 60%,

(*e*) where the year ends in 1995, 50%,

(*f*) where the year ends in 1996, 40%,

(*g*) where the year ends in 1997, 30%,

(*h*) where the year ends in 1998, 20%,

(*i*) where the year ends in 1999, 10%, and

(*j*) where the year ends after 1999, 0%

of the amount, if any, by which

(*k*) the reserve that was deducted by the taxpayer under subsection (1) for the taxpayer's last taxation year ending before 1991

exceeds

(*l*) the amount deductible by the taxpayer under subsection (1) for the taxpayer's first taxation year ending after 1990,

and any amount so deducted by the taxpayer for a taxation year shall be deemed for the purposes of subsection (2) to have been deducted for that year pursuant to subsection (1).

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after 1990.

20. (1) Subparagraph (*a*)(iii) of the definition "eligible deposit" in subsection 33.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) before the deposit was recorded in the books of account of the international banking centre business, the taxpayer made reasonable inquiries

Provisions supplémentaires

(3) Est déductible à titre de provision supplémentaire, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition donnée se terminant après 1990 tiré de l'exploitation d'une entreprise tout au long de l'année par le contribuable en qualité d'agent ou de courtier d'assurance, une somme ne dépassant pas le montant correspondant au pourcentage déterminé de l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) la provision déduite par le contribuable en application du paragraphe (1) pour sa dernière année d'imposition se terminant avant 1991;

b) le montant déductible par le contribuable en application du paragraphe (1) pour sa première année d'imposition se terminant après 1990.

Le pourcentage déterminé, pour les années d'imposition se terminant au cours des années ci-après, est le suivant :

1991 : 90 %;
1992 : 80 %;
1993 : 70 %;
1994 : 60 %;
1995 : 50 %;
1996 : 40 %;
1997 : 30 %;
1998 : 20 %;
1999 : 10 %;
années d'imposition se terminant après 1999 : 0 %.

Pour l'application du paragraphe (2), la somme ainsi déduite par le contribuable pour une année d'imposition est réputée déduite en application du paragraphe (1) pour cette année.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après 1990.

20. (1) Le sous-alinéa *a*)(iii) de la définition de « dépôt admissible », au paragraphe 33.1(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) avant que le dépôt ait été comptabilisé dans les livres du centre, le contribuable — après avoir fait les enquêtes voulues — n'avait aucun

Clause 20: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 20, (1). — Remplacement des mots « qui réside au Canada » par les mots soulignés et le passage marqué d'un trait vertical.

and had no reasonable cause to believe that any portion of the amount was deposited on behalf of, for the benefit of or as a condition of any transaction with a person (other than a non-resident person with whom the taxpayer was dealing at arm's length), or

motif raisonnable de croire que la personne non résidante avait fait tout ou partie du dépôt pour le compte d'une personne (sauf une personne non résidante avec laquelle le contribuable n'a pas de lien de dépendance), au profit d'une telle personne ou comme condition d'une opération avec une telle personne;

(2) Subsection 33.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 33.1(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Election restriction

(7) A taxpayer may elect, as provided in subsection (6), only in respect of eligible deposits recorded in the books of account of an international banking centre business at the end of a day to the extent that the total of those deposits exceeds 96% of the total of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of the day.

Restriction

(7) Le choix visé au paragraphe (6) ne s'applique qu'à l'excédent du total des dépôts admissibles comptabilisés dans les livres d'un centre bancaire international à la fin d'une journée sur 96 % du total des montants impayés sur le principal des prêts admissibles comptabilisés dans les livres du centre à la fin de cette journée.

(3) Subsection (1) is applicable to deposits first recorded in the books of account of an international banking centre business after July 13, 1990.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux dépôts comptabilisés pour la première fois dans les livres d'un centre bancaire international après le 13 juillet 1990.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after December 17, 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 décembre 1987.

21. (1) Paragraph 37(1)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (i) thereof, by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and substituting the word "or" therefor, and by adding thereto the following subparagraph:

21. (1) L'alinéa 37(1)*a*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

(iii) where the taxpayer is a corporation, by payments to a corporation resident in Canada and exempt from tax under paragraph 149(1)(*j*), for scientific research and experimental development that is basic research or applied research carried on in Canada

(A) the primary purpose of which is the use of results therefrom by the taxpayer in conjunction with other scientific research and experimental development activities undertaken or

(iii) si le contribuable est une corporation, sous forme de paiements à une corporation résidant au Canada et exonérée d'impôt en application de l'alinéa 149(1)*j*), devant servir à des recherches scientifiques et à du développement expérimental — recherche fondamentale ou appliquée — effectués au Canada :

(A) dont l'objet principal consiste à permettre au contribuable d'en exploiter les résultats conjointement

(2) Subsection 33.1(7) at present reads as follows:

"(7) A taxpayer may elect, as provided in subsection (6), only in respect of eligible deposits recorded in the books of account of an international banking centre business at the end of a day to the extent that the aggregate of such deposits exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount outstanding on account of the principal amount of an eligible loan recorded in the books of account of the business at the end of the day."

Clause 21: (1) New.

(2). — Adjonction d'un pourcentage.

Article 21, (1). — Nouveau.

to be undertaken by or on behalf of the taxpayer that relate to a business of the taxpayer, and

(B) that has the technological potential for application to other businesses of a type unrelated to that carried on by the taxpayer, and

avec d'autres activités de recherches scientifiques et de développement expérimental exercées ou à exercer par lui ou pour son compte et liées à son entreprise,

(B) qui, du point de vue technologique, sont susceptibles d'être appliqués à des entreprises d'un type non lié à celle exploitée par le contribuable;

(2) Section 37 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 37 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Deemed time of capital expenditure

(1.2) For the purposes of paragraph (1)(*b*), an expenditure made by a taxpayer in respect of property shall be deemed not to have been made by the taxpayer before the property is considered to have become available for use by the taxpayer.

Présomption

(1.2) Pour l'application de l'alinéa (1)*b*), la dépense qu'un contribuable fait au titre d'un bien est réputée ne pas avoir été faite avant que le bien soit considéré comme étant devenu prêt à être mis en service par lui.

(3) Subsection (1) is applicable with respect to payments made after December 15, 1987.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements effectués après le 15 décembre 1987.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to expenditures made by a taxpayer after 1989 other than expenditures in respect of property acquired

(*a*) from a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*) of the said Act) at the time the property was acquired, or

(*b*) in the course of a reorganization in respect of which, if a dividend were received by a corporation in the course of the reorganization, subsection 55(2) of the said Act would not be applicable with respect to the dividend by reason of the application of paragraph 55(3)(*b*) of the said Act,

where the property was depreciable property of the person from whom it was acquired (or would, but for section 37 of the said Act, be depreciable property of the person from whom it was acquired) and was owned by that person before 1990.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dépenses qu'un contribuable fait après 1989 au titre d'un bien, sauf s'il s'agit d'un bien amortissable appartenant, avant 1990, à la personne de qui il a été acquis (ou d'un bien qui, sans l'article 37 de la même loi, serait un bien amortissable de la personne de qui il a été acquis), et acquis, selon le cas :

***a*) d'une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*) de la même loi) au moment de l'acquisition du bien;**

***b*) dans le cadre d'une réorganisation relativement à laquelle le paragraphe 55(2) de la même loi ne s'applique pas, par l'effet de l'alinéa 55(3)*b*) de cette loi, au dividende qu'une corporation pourrait recevoir à l'occasion de la réorganisation.**

22. (1) Subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. (1) Le sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 22: (1) Subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) at present reads as follows:

Article 22, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1) :

(i.1) an object that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act* and that has been disposed of

(A) in the case of a gift to which subsection 118.1(5) applies, within the period ending 36 months after the death of the taxpayer or, where written application therefor has been made to the Minister by the taxpayer's legal representative within that period, within such longer period as the Minister considers reasonable in the circumstances, and

(B) in any other case, at any time,

to an institution or a public authority in Canada that was, at the time of the disposition, designated under subsection 32(2) of that Act either generally or for a specified purpose related to that object,

(i.1) qu'un objet dont la conformité aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été établie par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et qui a été aliéné dans le délai suivant au profit d'un établissement, ou d'une administration, au Canada alors désigné, en application du paragraphe 32(2) de cette loi, à des fins générales ou à une fin particulière liée à cet objet :

(A) dans le cas d'un don auquel le paragraphe 118.1(5) s'applique, au cours de la période se terminant 36 mois après le décès du contribuable ou, si le représentant légal du contribuable en fait la demande écrite au ministre au cours de cette période, dans tout délai supplémentaire que le ministre estime raisonnable dans les circonstances,

(B) dans les autres cas, à n'importe quelle date,

(2) Subparagraph 39(1)(*c*)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iv) a debt owing to the taxpayer by a Canadian-controlled private corporation (other than, where the taxpayer is a corporation, a debt owed to it by a corporation with which it does not deal at arm's length) that is

(A) a small business corporation,

(B) a bankrupt (within the meaning assigned by subsection 128(3)) that was a small business corporation at the time it last became a bankrupt, or

(C) a corporation referred to in section 6 of the *Winding-up Act* that was insolvent (within the meaning of that Act) and was a small business corporation at the time a winding-up order under that Act was made in respect of the corporation,

(2) Le sous-alinéa 39(1)*c*)(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) une créance du contribuable sur une corporation privée dont le contrôle est canadien (sauf une créance, si le contribuable est une corporation, sur une corporation avec laquelle il a un lien de dépendance) qui est :

(A) une corporation exploitant une petite entreprise,

(B) un failli, au sens du paragraphe 128(3), qui était une corporation exploitant une petite entreprise au moment où il est devenu un failli pour la dernière fois,

(C) une personne morale visée à l'article 6 de la *Loi sur les liquidations* qui était insolvable, au sens de cette loi, et qui était une corporation exploitant une petite entreprise au moment où une ordonnance de mise en liquidation a été rendue à son égard aux termes de cette loi,

"(i.1) an object that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meets all criteria set out in paragraphs 23(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act* and that has been disposed of,

(A) in the case of a gift to which subsection 118.1(5) applies, within 15 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, and

(B) in any other case, at any time,

to an institution or public authority in Canada that was at the time of the disposition designated under subsection 26(2) of that Act either generally of for a purpose related to that object,"

« (i.1) qu'un objet dont la conformité aux critères énoncés aux alinéas 23(3)*b)* et c) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été établie par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et qui a été aliéné

(A) dans le cas d'un don auquel le paragraphe 118.1(5) s'applique, dans les 15 mois du décès du contribuable ou tout délai supplémentaire raisonnable dans les circonstance,

(B) dans tout autre cas, à n'importe quelle date,

au profit d'un établissement, ou d'une administration , sis au Canada et alors désigné, conformément au paragraphe 26(2) de cette loi, à des fins générales ou liées à cet objet, »

(2) Subparagraph 39(1)(*c*)(iv) at present reads as follows:

"(iv) a debt owing to the taxpayer by a small business corporation other than, where the taxpayer is a corporation, a debt owed to it by a small business corporation with which it does not deal at arm's length"

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 39(1)*c*)(iv) :

« (iv) une créance du contribuable sur une corporation exploitant une petite entreprise, à l'exclusion d'une créance, si le contribuable est une corporation, sur une corporation exploitant une petite entreprise avec laquelle il a un lien de dépendance, »

(3) Section 39 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

Members of partnerships

(4.1) For the purpose of determining the income of a taxpayer who is a member of a partnership, subsections (4) and (5) shall apply as if

(*a*) every Canadian security owned by the partnership were owned by the taxpayer; and

(*b*) every Canadian security disposed of by the partnership in a fiscal period of the partnership were disposed of by the taxpayer at the end of that fiscal period.

(4) Section 39 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Guarantees

(12) For the purposes of paragraph 39(1)(*c*), where

(*a*) an amount has been paid by a taxpayer in respect of a debt of a corporation pursuant to an arrangement under which the taxpayer guaranteed the debt,

(*b*) the amount was paid to a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length, and

(*c*) the corporation was a small business corporation

(i) at the time the debt was incurred, and

(ii) at any time in the 12 months before the time an amount first became payable by the taxpayer under the arrangement in respect of a debt of the corporation,

that part of the amount that is owing to the taxpayer by the corporation shall be deemed to be a debt owing to the taxpayer by a small business corporation.

(5) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after December 11, 1988.

(6) Subsection (2) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions occurring after July 13, 1990.

(3) L'article 39 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Associés

(4.1) Pour déterminer le revenu d'un associé d'une société, les paragraphes (4) et (5) s'appliquent comme si :

a) chaque titre canadien dont la société est propriétaire était la propriété de l'associé;

b) chaque titre canadien ayant fait l'objet d'une disposition par la société au cours de son exercice financier faisait l'objet d'une disposition par l'associé à la fin de cet exercice.

(4) L'article 39 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Garantie

(12) Pour l'application de l'alinéa 39(1)*c*), dans le cas où, aux termes d'une entente de garantie de dette, un contribuable paie à une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance un montant au titre de la dette d'une corporation qui est une corporation exploitant une petite entreprise au moment où la dette est contractée et à un moment donné au cours des 12 mois précédant le moment où un montant devient payable pour la première fois par le contribuable aux termes de l'entente au titre d'une dette de la corporation, la partie du montant que la corporation doit au contribuable est réputée être une créance de celui-ci sur une corporation exploitant une petite entreprise.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions effectuées après le 11 décembre 1988.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

(8) Subsection (4) is applicable with respect to amounts paid after 1985.

23. (1) All that portion of subsection 40(3) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

the following rules apply:

(*c*) subject to paragraph 93(1)(*b*), the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the year from a disposition at that time of the property,

(*d*) for the purposes of section 93, paragraph 95(1)(*b*) and section 110.6, the property shall be deemed to have been disposed of by the taxpayer in the year, and

(*e*) for the purposes of section 93, the amount of the excess shall be deemed to be proceeds of disposition of the property to the taxpayer.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

24. (1) Subparagraph 44(1)(*e*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) subject to subsection (1.1), such amount as the taxpayer claims,

(A) in the case of an individual (other than a trust), in prescribed form filed with the taxpayer's return of income under this Part for the particular year, and

(B) in any other case, in the taxpayer's return of income under this Part for the particular year,

as a deduction, not exceeding the lesser of

(C) a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the former property that are not due to the taxpayer until after the end of the particular year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and

(D) an amount equal to the product obtained when 1/5 of the amount determined under subparagraph (i) in

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux montants payés après 1985.

23. (1) Le passage du paragraphe 40(3) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

les présomptions suivantes s'appliquent :

c) sous réserve de l'alinéa 93(1)*b*), l'excédent est réputé être un gain du contribuable pour l'année tiré de la disposition du bien à cette date,

d) pour l'application de l'article 93, de l'alinéa 95(1)*b*) et de l'article 110.6, le bien est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable au cours de l'année,

e) pour l'application de l'article 93, l'excédent est réputé être le produit de disposition du bien pour le contribuable.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

24. (1) Le sous-alinéa 44(1)*e*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) sous réserve du paragraphe (1.1), le montant qu'il peut demander à titre de déduction soit sur le formulaire prescrit produit avec sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, s'il est un particulier (mais non une fiducie), soit dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année donnée, dans les autres cas, lequel montant ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants :

(A) un montant raisonnable à titre de provision à l'égard de la fraction du produit de disposition de l'ancien bien qui ne lui est due qu'après la fin de l'année donnée et qu'il est raisonnable de considérer comme une fraction du montant calculé selon le sous-alinéa (i) relativement au bien,

(B) le produit de la multiplication de 1/5 du montant calculé selon le sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent de 4 sur le nombre d'années d'imposition antérieures du con-

Clause 23: (1) The relevant portion of subsection 40(3) at present reads as follows:

"the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the year from a disposition at that time of that property and for the purposes of section 110.6, that property shall be deemed to have been disposed of by him in the year."

Article 23, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 40(3) :

« l'excédent est réputé être le gain du contribuable pour l'année, tiré de la disposition, à cette date, du bien, qu'il est réputé avoir effectuée au cours de l'année pour l'application de l'article 110.6. »

Clause 24: (1) Subparagraph 44(1)(*e*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) subject to subsection (1.1), such amount as he may claim as a deduction, not exceeding the lesser of

(A) a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the former property that are not due to him until after the end of the particular year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and

(B) an amount equal to the product obtained when 1/5 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property is multiplied by the amount, if any, by which 4 exceeds the number of preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property, and"

Article 24, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 44(1)*e*)(iii) :

« (iii) sous réserve du paragraphe (1.1), le montant qu'il peut réclamer à titre de déduction, sans dépasser le moindre des deux montants suivants :

(A) un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard de la fraction du produit de disposition de l'ancien bien qui ne lui est due qu'après la fin de l'année donnée et qui peut raisonnablement être considérée comme étant une fraction du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) à l'égard du bien, et

(B) un montant égal au produit de 1/5 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent, si excédent il y a, de 4 sur le nombre d'années d'imposition antérieures du contribuable se terminant après la date de disposition du bien, et »

respect of the property is multiplied by the amount, if any, by which 4 exceeds the number of preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property, and

tribuable se terminant après la disposition du bien; et

(2) Paragraphs 44(5)(*a*) to (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*a*) it was acquired by the taxpayer for the same or a similar use as the use to which the taxpayer or a person related to the taxpayer put the former property;

(*b*) where the former property was used by the taxpayer or a person related to the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business, the particular capital property was acquired for the purpose of gaining or producing income from that or a similar business or for use by a person related to the taxpayer for such a purpose; and

(*c*) where the former property was taxable Canadian property (or would have been taxable Canadian property if the taxpayer were non-resident throughout the year in which the former property was disposed of and the former property were used in a business carried on by the taxpayer), the particular capital property was taxable Canadian property (or would have been taxable Canadian property if the taxpayer were non-resident throughout the year in which the particular capital property was acquired and the particular capital property were used in a business carried on by the taxpayer).

(2) Les alinéas 44(5)*a*) à *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) s'il l'a acquis pour le même usage qu'il a fait de l'ancien bien, ou qu'une personne qui lui est liée en a fait, ou pour un usage semblable;

b) si, dans le cas où le contribuable ou une personne qui lui est liée utilisait l'ancien bien en vue de tirer un revenu d'une entreprise, le bien en immobilisation donné a été acquis en vue de tirer un revenu de cette entreprise ou d'une entreprise semblable ou pour qu'une personne liée au contribuable l'utilise à cette fin; et

c) si, dans le cas où l'ancien bien était un bien canadien imposable (ou l'aurait été si le contribuable n'avait résidé au Canada à aucun moment de l'année au cours de laquelle l'ancien bien a fait l'objet d'une disposition et si l'ancien bien avait été utilisé dans le cadre d'une entreprise exploitée par le contribuable), le bien en immobilisation donné est un bien canadien imposable (ou le serait si le contribuable ne résidait au Canada à aucun moment de l'année au cours de laquelle le bien en immobilisation est acquis et si le bien en immobilisation était utilisé dans le cadre d'une entreprise exploitée par le contribuable).

(3) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(4) Paragraphs 44(5)(*a*) and (*b*) of the said Act, as enacted by subsection (2), are applicable with respect to dispositions of former properties occurring after July 13, 1990.

(4) Les alinéas 44(5)*a*) et *b*) de la même loi, édictés par le paragraphe (2), s'appliquent aux dispositions d'anciens biens effectuées après le 13 juillet 1990.

(5) Paragraph 44(5)(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable with respect to property acquired as a replacement for a former property disposed of after

(5) L'alinéa 44(5)*c*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'applique aux biens acquis en remplacement d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition après le 2

(2) Paragraphs 44(5)(*a*) to (*c*) at present read as follows:

"(*a*) it was acquired by the taxpayer for the same or a similar use as the use to which he put the former property;

(*b*) where the former property was used by the taxpayer for the purpose of gaining or producing income from a business, the particular capital property was acquired for the purpose of gaining or producing income from that or a similar business; and

(*c*) where the taxpayer was not resident in Canada at the time he acquired the particular capital property, in addition to the requirements in paragraphs (*a*) and (*b*), the particular capital property was taxable Canadian property."

(2). — Texte actuel des alinéas 44(5)*a*) à *c*) :

« *a*) s'il l'a acquis pour le même usage qu'il a fait de l'ancien bien ou un usage semblable;

b) lorsqu'il utilisait l'ancien bien en vue de tirer un revenu d'une entreprise, si le bien en immobilisation donné a été acquis en vue de tirer un revenu de cette entreprise ou d'une entreprise semblable; et

c) lorsque le contribuable ne résidait pas au Canada à la date où il a acquis le bien en immobilisation donné, si en plus de répondre aux conditions énoncées aux alinéas *a*) et *b*), ledit bien était un bien canadien imposable. »

April 2, 1990, other than a former property disposed of

(*a*) pursuant to an agreement in writing entered into before April 3, 1990; or

(*b*) pursuant to a written notice of an intention to take the property under statutory authority given before April 3, 1990 or for the sale price of the property sold to a person by whom such a notice was given before April 3, 1990.

25. (1) Subparagraph 45(1)(*c*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) if the use regularly made of the property for those other purposes has increased, the taxpayer shall be deemed to have

(A) disposed of the property at that time for proceeds equal to the proportion of the fair market value of the property at that time that the amount of the increase in the use regularly made by the taxpayer of the property for those other purposes is of the whole use regularly made of the property, and

(B) immediately thereafter reacquired the property so disposed of at a cost equal to the proceeds referred to in clause (A), and

(ii) if the use regularly made of the property for those other purposes has decreased, the taxpayer shall be deemed to have

(A) disposed of the property at that time for proceeds equal to the proportion of the fair market value of the property at that time that the amount of the decrease in use regularly made by the taxpayer of the property for those other purposes is of the whole use regularly made of the property, and

(B) immediately thereafter reacquired the property so disposed of at a cost equal to the proceeds referred to in clause (A).

(2) Subsection (1) is applicable to the 1972 and subsequent taxation years.

avril 1990, sauf s'il s'agit d'anciens biens ayant fait l'objet d'une disposition :

***a*) conformément à une convention écrite conclue avant le 3 avril 1990;**

***b*) conformément à un avis écrit signalant l'intention de prendre les biens en vertu d'une autorisation législative, donné avant le 3 avril 1990, ou pour le prix de vente des biens vendus à la personne ayant donné un tel avis avant le 3 avril 1990.**

25. (1) Le sous-alinéa 45(1)*c*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) si l'usage habituellement fait du bien à cette autre fin a augmenté, le contribuable est réputé :

(A) avoir disposé du bien à cette date pour un produit égal à la fraction de la juste valeur marchande du bien à cette date, représentée par le rapport entre l'augmentation de l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin et l'usage total habituel du bien,

(B) avoir acquis le bien de nouveau immédiatement après, à un coût égal au produit visé à la division (A),

(ii) si l'usage habituellement fait du bien à cette autre fin a diminué, le contribuable est réputé :

(A) avoir disposé du bien à cette date pour un produit égal à la fraction de la juste valeur marchande du bien à cette date, représentée par le rapport entre la diminution de l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin et l'usage total habituel du bien,

(B) avoir acquis le bien de nouveau immédiatement après, à un coût égal au produit visé à la division (A).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

Clause 25: (1) Subparagraph 45(1)(*c*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) if the use regularly made by him of the property for those other purposes has decreased, he shall be deemed to have disposed of property at that time and the proceeds of disposition shall be deemed to be an amount equal to the proportion of the fair market value of the property at that time that the amount of the decrease in use regularly made by him of the property for those other purposes is of the whole use regularly made of the property."

Article 25, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 45(1)*c*)(ii) :

« (ii) si l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin a diminué, le contribuable est réputé avoir disposé d'un bien à cette date, et le produit de disposition est réputé égal à la fraction de la juste valeur marchande qu'avait alors le bien, représentée par le rapport entre la diminution de l'usage que le contribuable fait habituellement du bien à cette autre fin et l'usage total habituel du bien. »

26. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 48 thereof, the following section:

Gain when small business corporation becomes public

48.1 (1) Where

(*a*) at any time in a taxation year an individual owns capital property that is a share of a class of the capital stock of a corporation that,

(i) at that time, is a small business corporation, and

(ii) immediately after that time, becomes a public corporation by reason of the listing of a class of its shares on a prescribed stock exchange in Canada, and

(*b*) the individual elects in prescribed form to have the provisions of this section apply,

the individual shall be deemed, except for the purposes of sections 7 and 35 and paragraph 110(1)(*d*.1),

(*c*) to have disposed of the share at that time for proceeds of disposition equal to the greater of

(i) the adjusted cost base to the individual of the share at that time, and

(ii) the lesser of the fair market value of the share at that time and such amount as is designated in the prescribed form by the individual in respect of the share, and

(*d*) to have reacquired the share immediately after that time at a cost equal to such proceeds of disposition.

Time for election

(2) An election made under subsection (1) by an individual for a taxation year shall be made on or before the balance-due day of the individual for that year.

Late filed election

(3) Where the election referred to in subsection (2) was not made on or before the day referred to therein, the election shall be deemed for the purposes of subsections (1) and (2) to have been made on that day if, on or before the day that is 2 years after that day,

(*a*) the election is made in prescribed form; and

26. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 48, de ce qui suit :

Gain lorsqu'une corporation exploitant une petite entreprise devient une corporation publique

48.1 (1) Le particulier qui, à un moment donné au cours d'une année d'imposition, est propriétaire d'un bien en immobilisation qui consiste en une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation qui, à ce moment, est une corporation exploitant une petite entreprise et qui, immédiatement après ce moment, devient une corporation publique à cause de l'admission d'une catégorie de ses actions à la cote d'une bourse de valeurs au Canada visée par règlement est réputé — sauf pour l'application des articles 7 et 35 et de l'alinéa 110(1)*d*.1) —, si le particulier choisit, sur le formulaire prescrit, de se prévaloir des dispositions du présent article :

a) avoir disposé de l'action, à ce moment, pour un produit de disposition égal au plus élevé des montants suivants :

(i) le prix de base rajusté de l'action, pour lui, à ce moment,

(ii) le moins élevé de la juste valeur marchande de l'action à ce moment et du montant que le particulier désigne au titre de l'action dans le formulaire prescrit;

b) avoir acquis l'action de nouveau immédiatement après ce moment à un coût égal à ce produit de disposition.

Moment du choix

(2) Le choix fait par un particulier pour une année d'imposition en application du paragraphe (1) doit être fait au plus tard à la date d'exigibilité du solde applicable au particulier pour cette année.

Choix tardif

(3) Le choix visé au paragraphe (2) qui n'a pas été fait dans le délai imparti est réputé, pour l'application des paragraphes (1) et (2), avoir été fait dans ce délai si, au plus tard deux ans après l'expiration de ce délai :

a) le choix est fait selon le formulaire prescrit;

Clause 26: (1) New.

Article 26, (1). — Nouveau.

(*b*) an estimate of the penalty in respect of that election is paid by the individual when that election is made.

Penalty for late filed election

(4) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election referred to in paragraph (3)(*a*) is an amount equal to the lesser of

(*a*) 1/4 of 1% of the amount, if any, by which

(i) the proceeds of disposition determined under subsection (1)

exceed

(ii) the amount referred to in subparagraph (1)(*c*)(i)

for each month or part of a month during the period commencing on the day referred to in subsection (2) and ending on the day the election is made, and

(*b*) an amount equal to the product obtained by multiplying $100 by the number of months each of which is a month all or part of which is during the period referred to in paragraph (*a*).

Unpaid balance of penalty

(5) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election referred to in paragraph (3)(*a*), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the individual, who shall pay forthwith to the Receiver General the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the total of all amounts previously paid on account of that penalty.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

27. (1) Subsection 49(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Granting of options

49. (1) Subject to subsections (3) and (3.1), for the purpose of this subdivision, the granting of an option, other than

(*a*) an option to acquire or to dispose of a principal residence,

(*b*) an option granted by a corporation to acquire shares of its capital stock or bonds or debentures to be issued by it, or

(*c*) an option granted by a trust to acquire units of the trust to be issued by the trust,

b) le particulier paie, au moment où il fait le choix, le montant estimatif de la pénalité y afférent.

Pénalités pour choix tardif

(4) Pour l'application du présent article, la pénalité relative à un choix visé à l'alinéa (3)*a*) est égale au moins élevé des montants suivants :

a) 0,25 % de l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii), pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date d'exigibilité du solde visée au paragraphe (2) et se terminant au moment où le choix est fait :

(i) le produit de disposition déterminé en application du paragraphe (1),

(ii) le montant visé au sous-alinéa (1)*a*)(i);

b) le produit de la multiplication de 100 $ par le nombre de mois tombant, en tout ou en partie, dans la période visée à l'alinéa *a*).

Solde impayé de la pénalité

(5) Le ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix visé à l'alinéa (3)*a*), calculer le montant de la pénalité payable et envoyer un avis de cotisation au particulier; le particulier doit, sans délai, payer au receveur général l'excédent éventuel du montant de la pénalité ainsi calculée sur l'ensemble des montants antérieurement payés au titre de cette pénalité.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

27. (1) Le paragraphe 49(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Octroi d'options

49. (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (3.1) et pour l'application de la présente sous-section, l'octroi d'une option équivaut à la disposition d'un bien dont le prix de base rajusté, pour celui qui donne l'option, immédiatement avant l'octroi de l'option, est nul, sauf s'il s'agit d'une des options suivantes :

a) une option portant sur l'acquisition ou la disposition d'une résidence principale;

b) une option donnée par une corporation pour l'acquisition d'actions de son capital-

Clause 27: (1) Subsection 49(1) at present reads as follows:

"**49.** (1) Subject to subsections (2), (3) and (3.1), for the purpose of this subdivision, the granting of an option, other than

(*a*) an option to acquire or to dispose of a principal residence, or

(*b*) an option granted by a corporation to acquire shares of its capital stock or bonds or debentures to be issued by it,

is a disposition of a property the adjusted cost base of which to the grantor immediately before the grant is nil."

Article 27, (1). — Texte actuel du paragraphe 49(1) :

« 49. (1) Sous réserve des paragraphe (2), (3) et (3.1) et pour l'application de la présent sous-section, l'octroi d'une option autre que

a) l'option portant sur l'acquisition ou la disposition d'une résidence principale, ou

b) l'option donnée par une corporation pour l'acquisition d'actions de son capital-actions ou d'obligations que doit émettre cette corporation,

équivaut à une disposition d'un bien dont le prix de base rajusté pour celui qui donne l'option, immédiatement avant l'octroi de l'option, est nul. »

is a disposition of a property the adjusted cost base of which to the grantor immediately before the grant is nil.

(2) Section 49 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Idem

(2.1) Where at any time an option referred to in paragraph (1)(*c*) expires,

(*a*) the trust shall be deemed to have disposed of capital property at that time for proceeds equal to the proceeds received by it for the granting of the option; and

(*b*) the adjusted cost base to the trust of that capital property immediately before that time shall be deemed to be nil.

(3) Paragraph 49(3)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) in computing the cost to the purchaser of the property,

(i) where paragraph 53(1)(*j*) applied in respect of the acquisition of the property by the purchaser because a person who did not deal at arm's length with the purchaser was deemed by reason of the acquisition to have received a benefit under section 7, the adjusted cost base to that person of the option immediately before that person last disposed of the option, and

(ii) in any other case, the adjusted cost base to the purchaser of the option.

(4) All that portion of subsection 49(5) of the said Act preceding paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(5) Where a taxpayer has granted an option (in this subsection referred to as the "original option") to which subsection (1), (2) or (2.1) applies, and has granted one or more extensions or renewals of that original option,

(*a*) for the purposes of subsections (1), (2) and (2.1), the granting of each extension

actions ou d'obligations qu'elle doit émettre;

c) une option donnée par une fiducie pour l'acquisition de parts qu'elle doit émettre.

(2) L'article 49 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Échéance d'une option

(2.1) Les présomptions suivantes s'appliquent à l'échéance de l'option visée à l'alinéa (1)*c*) :

a) la fiducie est réputée avoir disposé d'un bien en immobilisation à l'échéance de l'option pour un produit égal à celui qu'elle a reçu à l'octroi de l'option;

b) le prix de base rajusté pour la fiducie de ce bien en immobilisation immédiatement avant l'échéance de l'option est réputé nul.

(3) L'alinéa 49(3)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d'autre part, est à inclure dans le calcul du coût du bien pour lui :

(i) dans le cas où l'alinéa 53(l)*j*) s'appliquait à l'acquisition du bien par l'acheteur du fait qu'une autre personne ayant un lien de dépendance avec lui était réputée avoir reçu, en raison de l'acquisition, un avantage en vertu de l'article 7, le prix de base rajusté de l'option pour l'autre personne immédiatement avant qu'elle ne dispose de l'option pour la dernière fois,

(ii) dans les autres cas, le prix de base rajusté de l'option pour l'acheteur.

(4) Le passage du paragraphe 49(5) de la même loi qui précède l'alinéa *c*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Dans le cas où un contribuable a donné une option — appelée « option initiale » au présent paragraphe — à laquelle s'applique le paragraphe (1), (2) ou (2.1), et pour laquelle il a accordé un ou plusieurs renouvellements ou prolongations, les présomptions suivantes s'appliquent :

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) Paragraph 49(3)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) in computing the cost to the purchaser of the property, the adjusted cost base to him of the option."

(3). — Texte actuel de l'alinéa 49(3)*b*) :

« *b*) d'autre part, le prix de base rajusté de l'option pour l'acheteur est inclus dans le calcul du coût du bien pour lui. »

(4) The relevant portion of subsection 49(5) at present reads as follows:

"(5) Where a taxpayer has granted an option (in this subsection referred to as the "original option") to which subsection (1) or (2) applies, and has granted one or more extensions or renewals of that original option,

(*a*) for the purposes of subsections (1) and (2), the granting of each extension or renewal shall be deemed to be the granting of an option at the time the extension or renewal is granted;

(*b*) for the purposes of subsections (2), (3), (3.1) and (4) and clause 54(*c*)(ii)(D), the original option and each extension or renewal thereof shall be deemed to be the same option; and"

(4). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 49(5) :

« (5) Lorsqu'un contribuable a donné une option (appelée au présent paragraphe l'« option initiale ») à laquelle s'applique le paragraphe (1) ou (2), et qu'il a accordé un ou plusieurs renouvellements ou prolongations de cette option initiale,

a) aux fins des paragraphes (1) et (2), l'octroi de chaque renouvellement ou prolongation est réputé constituer l'octroi d'une option à la date où est accordé le renouvellement ou la prolongation;

b) pour l'application des paragraphes (2), (3), (3.1) et (4) et de la division 54*c*)(ii)(D), l'option initiale et chacun de ses renouvellements ou prolongations sont réputés constituer une seule et même option; et »

or renewal shall be deemed to be the granting of an option at the time the extension or renewal is granted;

(*b*) for the purposes of subsections (2) to (4) and clause 54(*c*)(ii)(D), the original option and each extension or renewal thereof shall be deemed to be the same option; and

a) pour l'application des paragraphes (1), (2) et (2.1), l'octroi de chaque renouvellement ou prolongation est réputé constituer l'octroi d'une option au moment où est accordé le renouvellement ou la prolongation;

b) pour l'application des paragraphes (2) à (4) et de la division 54*c*)(ii)(D), l'option initiale et chacun des renouvellements ou chacune des prolongations sont réputés constituer une seule et même option;

(5) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to options granted after 1989.

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux options données après 1989.

(6) Subsection (3) is applicable after July 13, 1990.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 13 juillet 1990.

(7) Subsection (4) is applicable with respect to options granted, extended or renewed after 1989.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux options données, renouvelées ou prolongées après 1989.

28. (1) All that portion of subsection 50(1) of the said Act following subparagraph (*b*)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

28. (1) Le passage du paragraphe 50(1) de la même loi qui suit le sous-alinéa *b*)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) at the end of the year, the corporation is insolvent and neither the corporation nor a corporation controlled by it carries on business, and

(A) at the end of the year, the fair market value of the share is nil and it is reasonable to expect that the corporation will be dissolved or wound up and will not commence to carry on business, and

(B) in the taxpayer's return of income under this Part for the year the taxpayer elects to have this subsection apply in respect of the share,

the taxpayer shall be deemed to have disposed of the debt or the share, as the case may be, at the end of the year for proceeds equal to nil and to have reacquired it immediately thereafter at a cost equal to nil.

(iii) ou bien la corporation est insolvable à la fin de l'année et ni elle ni une corporation qu'elle contrôle n'exploite alors d'entreprise et, à la fois :

(A) à la fin de l'année, la juste valeur marchande de l'action est nulle et il est raisonnable de s'attendre à ce que la corporation soit dissoute ou liquidée et ne commence pas à exploiter une entreprise,

(B) le contribuable fait un choix, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année, pour que le présent paragraphe s'applique à l'action,

le contribuable est réputé avoir disposé de la créance ou de l'action à la fin de l'année pour un produit nul et l'avoir acquise de nouveau immédiatement après à un coût nul.

(2) Section 50 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 50 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Idem

(1.1) Where

(*a*) a taxpayer was deemed by reason of subparagraph (1)(*b*)(iii) to have disposed

Idem

(1.1) Dans le cas où, à la fois :

a) un contribuable est réputé en application du sous-alinéa (1)*b*)(iii) avoir disposé

Clause 28: (1) The relevant portion of subsection 50(1) at present reads as follows:

"(iii) the corporation ceased to carry on all of its businesses and was insolvent during the year, and

(A) at the end of the year, the fair market value of the share is nil and it is reasonable to expect that the corporation will be dissolved or wound up and will not commence to carry on any business, and

(B) the corporation did not commence to carry on any business in the year or within 24 months following the end of the year,

the taxpayer shall be deemed to have disposed of the debt or the share, as the case may be, at the end of the year and to have reacquired it immediately thereafter at a cost equal to nil."

(2) New.

Article 28, (1). — Texte actuel du passage visé au sous-alinéa 50(1)*b*)(iii) :

« (iii) ou bien la corporation a cessé d'exploiter la totalité de ses entreprises et était insolvable au cours de l'année et :

(A) d'une part, à la fin de l'année, la juste valeur marchande de l'action est nulle et il est raisonnable de s'attendre à ce que la corporation soit dissoute ou liquidée et ne commence pas à exploiter une entreprise,

(B) d'autre part, la corporation n'a pas commencé à exploiter une entreprise au cours de l'année ou des 24 mois suivant la fin de l'année,

le contribuable est réputé avoir disposé de la créance ou de l'action, selon le cas, à la fin de l'année et l'avoir acquise de nouveau immédiatement après à un coût nul. »

(2). — Nouveau.

of a share of the capital stock of a corporation at the end of a taxation year, and

(*b*) the taxpayer or a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length owned the share at the earliest time, during the 24-month period immediately following the disposition, that the corporation or a corporation controlled by it carries on business,

the taxpayer or the person, as the case may be, shall be deemed to have disposed of the share at that earliest time for proceeds of disposition equal to its adjusted cost base to the taxpayer determined immediately before the time of the disposition referred to in paragraph (*a*) and to have reacquired it immediately after that earliest time at a cost equal to those proceeds.

d'une action du capital-actions d'une corporation à la fin d'une année d'imposition,

b) le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance était propriétaire de l'action au premier moment, au cours de la période de 24 mois suivant la disposition, où la corporation ou une corporation qu'elle contrôle exploite une entreprise,

le contribuable ou la personne est réputé avoir disposé de l'action à ce premier moment pour un produit de disposition égal au prix de base rajusté de l'action pour lui, calculé immédiatement avant le moment de la disposition visée à l'alinéa *a*), et l'avoir acquise de nouveau immédiatement après ce premier moment à un coût égal à ce produit.

(3) Subsection (1) is applicable

(*a*) to the 1990 and subsequent taxation years; and

(*b*) where a taxpayer so elects in respect of a share of the capital stock of a corporation by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992, to each of the taxpayer's 1985 to 1989 taxation years in respect of the share owned by the taxpayer at the end of the year, except that subsection (1) is not applicable in respect of any such taxation year in respect of the share where the corporation or a corporation controlled by it carries on business during the 24-month period immediately following the end of the year, and, where a taxpayer makes an election under this paragraph in respect of a share of the capital stock of a corporation,

(i) the taxpayer shall be deemed to have elected, in the taxpayer's returns of income under Part I of the said Act for each of those years, to have subsection 50(1) of the said Act, as amended by subsection (1), apply in respect of the share, and

(ii) notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes. Cependant, un contribuable peut faire un choix concernant une action du capital-actions d'une corporation, par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992, pour que le paragraphe (1) s'applique à chacune de ses années d'imposition 1985 à 1989 relativement à l'action dont il est propriétaire à la fin de l'année. Toutefois, le paragraphe (1) ne s'applique pas à une telle année d'imposition relativement à l'action si la corporation, ou une corporation qu'elle contrôle, exploite une entreprise au cours de la période de 24 mois suivant la fin de l'année. Par ailleurs, si un contribuable fait le choix prévu au présent alinéa relativement à une action du capital-actions d'une corporation, les règles suivantes s'appliquent :

***a*) le contribuable est réputé avoir fait un choix, dans ses déclarations de revenu en vertu de la partie I de la même loi pour chacune de ces années, pour que le paragraphe 50(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), s'applique à l'action;**

***b*) malgré les paragraphes 152(4) et (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.**

(4) Subsection (2) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

29. (1) Paragraph 52(3)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) where the stock dividend is a dividend, the amount of the stock dividend,

(*a*.1) where the stock dividend is not a dividend, nil, and

(2) Subsection (1) is applicable to stock dividends paid after May 23, 1985.

30. (1) Subparagraph 53(1)(*e*)(ix) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ix) the amount, if any, by which

(A) the taxpayer's share of the amount of any assistance or benefit that the partnership has received or has become entitled to receive after 1971 and before that time from a government, municipality or other public authority, whether as a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, in respect of or related to a Canadian resource property or an exploration or development expense incurred in Canada

exceeds

(B) such part, if any, of the amount included in clause (A) in respect of the interest as has been repaid before that time by the taxpayer pursuant to a legal obligation to repay all or any part of that amount,

(2) Paragraph 53(1)(*f*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*f*) where the property is substituted property of the taxpayer within the meaning of paragraph 54(*i*), the amount, if any, by which

(i) the amount of the loss that was, by reason of the acquisition by the taxpayer

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

29. (1) L'alinéa 52(3)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) si le dividende en actions est un dividende, du montant de ce dividende;

a.1) si le dividende en actions n'est pas un dividende, de zéro;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes en actions versés après le 23 mai 1985.

30. (1) Le sous-alinéa 53(1)*e*)(ix) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ix) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) la part du contribuable sur le montant d'une aide ou d'un avantage que la société a reçu ou est en droit de recevoir après 1971 et avant cette date d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous forme de prime, subvention, prêt à remboursement conditionnel, déduction de l'impôt, réduction de redevance ou allocation de placement ou sous toute autre forme, relativement à un avoir minier canadien ou à des frais d'exploration ou d'aménagement engagés au Canada,

(B) la partie du montant visé à la division (A) relativement à la participation, que le contribuable a remboursée avant cette date en conformité avec une obligation légale de rembourser tout ou partie de ce montant,

(2) L'alinéa 53(1)*f*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) lorsque le bien est un bien de remplacement du contribuable, au sens de l'alinéa 54*i*), l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

Clause 29: (1) Paragraph 52(3)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) the amount of the stock dividend, and"

Article 29, (1). — Texte actuel de l'alinéa 52(3)*a*) :

« *a*) du montant du dividende en actions; et »

Clause 30: (1) Subparagraph 53(1)(*e*)(ix) at present reads as follows:

"(ix) the taxpayer's share of the amount of any assistance or benefit that the partnership has received or has become entitled to receive after 1971 and before that time from a government, municipality or other public authority, whether as a grant, subsidy, forgiveable loan, deduction from royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, in respect of or related to a Canadian resource property or an exploration or development expense incurred in Canada,"

Article 30, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 53(1)*e*)(ix) :

« (ix) la part du contribuable du montant de toute aide ou de tout avantage que la société a reçu ou est en droit de recevoir après 1971 et avant cette date d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration publique, soit sous forme d'octroi, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, d'avoir fiscal ou de réduction de redevance, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage, relativement à des avoirs miniers canadiens ou à une dépense d'exploitation ou d'aménagement engagée au Canada, »

(2) Paragraph 53(1)(*f*) at present reads as follows:

"(*f*) where the property is substituted property of the taxpayer within the meaning of paragraph 54(*i*), the amount of the loss that was, by virtue of the acquisition by the taxpayer of the property, a superficial loss of any taxpayer;"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 53(1)*f*) :

« *f*) lorsque le bien est un bien de remplacement appartenant au contribuable au sens de l'alinéa 54*i*), le montant de la perte qui était, en vertu de l'acquisition de ce bien par le contribuable, une perte apparente d'un contribuable; »

of the property, a superficial loss of any taxpayer from a disposition of a property

exceeds

(ii) where the property disposed of was a share of the capital stock of a corporation, the amount that would, but for paragraph 40(2)(*g*), be deducted under subsection 112(3), (3.1) or (3.2) in computing the loss of any taxpayer in respect of the disposition of the share;

(i) la perte qui était, en raison de l'acquisition du bien par le contribuable, une perte apparente qu'un contribuable a subie à la disposition d'un bien,

(ii) dans le cas où le bien ayant fait l'objet de la disposition était une action du capital-actions d'une corporation, le montant qui, sans l'alinéa 40(2)*g*), serait déduit en application du paragraphe 112(3), (3.1) ou (3.2) dans le calcul de la perte qu'un contribuable a subie à la disposition de l'action;

(3) Subparagraph 53(1)(*h*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) interest on debt relating to the acquisition of land within the meaning assigned by paragraph 18(3)(*b*), or

(3) Le sous-alinéa 53(1)*h*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) des intérêts sur une dette concernant l'acquisition d'un fonds de terre, au sens du paragraphe 18(3)*b*), ou

(4) All that portion of paragraph 53(1)(*h*) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

to the extent that that amount was neither deductible by reason of subsection 18(2) in computing the taxpayer's income from the land or from a business for any taxation year commencing before that time nor in computing the income of another person in respect of whom the taxpayer was a person, corporation or partnership described in clause 18(3)(*b*)(ii)(A), (B) or (C), and was not included in or added to the cost to that other person of any property otherwise than by reason of paragraph (*d*.3) or subparagraph (*e*)(xi);

(4) Le passage de l'alinéa 53(1)*h*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

dans la mesure où cette somme n'était pas déductible, en application du paragraphe 18(2), dans le calcul du revenu qu'il a tiré du fonds de terre ou d'une entreprise pour une année d'imposition commençant avant cette date, ni dans le calcul du revenu d'une autre personne vis-à-vis de laquelle le contribuable était une personne, une corporation ou une société visées aux divisions 18(3)*b*)(ii)(A), (B) ou (C), si cette somme n'était pas comprise dans le coût d'un bien pour cette autre personne, ni ajoutée à ce coût, autrement qu'à cause de l'alinéa *d*.3) ou du sous-alinéa *e*)(xi);

(5) Subparagraph 53(2)(*a*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time on a reduction of the paid-up capital of the corporation in respect of the share, except to the extent that the amount is deemed by subsection 84(4) or (4.1) to be a dividend received by the taxpayer,

(5) Le sous-alinéa 53(2)*a*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) toute somme reçue par le contribuable après 1971 et avant cette date, à l'occasion de la réduction du capital versé de la corporation au titre de l'action, sauf dans la mesure où cette somme est réputée, en application du paragraphe 84(4) ou (4.1), être un dividende qu'il a reçu,

(3) Subparagraph 53(1)(*h*)(i) at present reads as follows:

"(i) interest on debt relating to the acquisition of land, or an amount payable by him for the land, or"

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 53(1)*h*)(i) :

« (i) un intérêt sur une dette concernant l'acquisition d'un fonds de terre ou sur une somme qu'il doit payer pour le fonds de terre, ou »

(4) The relevant portion of paragraph 53(1)(*h*) at present reads as follows:

"to the extent that that amount was not deductible by reason of subsection 18(2) in computing his income from the land or from a business for any taxation year commencing before that time or, by reason of subsection 18(3), in computing the income of another taxpayer in respect of whom he was a person, corporation or partnership described in clause 18(3)(*b*)(ii)(A), (B) or (C), where that amount was not included in the cost to that other taxpayer of any property other than by reason of paragraph (1)(*d*.3) or subparagraph (1)(*e*)(xi);"

(4). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 53(1)*h*) :

« dans la mesure où cette somme n'était pas déductible, en application du paragraphe 18(2), dans le calcul du revenu qu'il a tiré du fonds de terre ou d'une entreprise pour toute année d'imposition commençant avant cette date ou, en application du paragraphe 18(3), dans le calcul du revenu d'un autre contribuable vis-à-vis duquel le contribuable était une personne, corporation ou société visées aux divisions 18(3)*b*)(ii)(A), (B) ou (C), si cette somme n'était pas comprise dans le coût d'un bien pour l'autre contribuable autrement qu'à cause de l'alinéa (1)*d*.3) ou du sous-alinéa (1)*e*)(xi); »

(5) Subparagraph 53(2)(*a*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time on a reduction of the paid-up capital of the corporation in respect of the share, except to the extent that that amount is deemed by subsection 84(4) to be a dividend received by him,"

(5). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 84(4.1) et remplacement des mots « à l'égard » et « en vertu » par les mots « au titre » et « en application » respectivement.

(6) Subsection (1) is applicable for the purposes of computing the adjusted cost base of an interest in a partnership after January 1990.

(7) Subsection (2) is applicable in computing the adjusted cost base of property after July 13, 1990.

(8) Subsections (3) and (4) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (5) is applicable for the purpose of computing the adjusted cost base of any share after 1989.

31. (1) Subparagraph 54(*i*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the same or identical property (in this paragraph referred to as "substituted property") was acquired, during the period beginning 30 days before the disposition and ending 30 days after the disposition, by the taxpayer, the taxpayer's spouse or a corporation controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the taxpayer, and

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1988.

32. (1) Subparagraph 56(1)(*a*)(i) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (B) thereof, by adding the word "and" at the end of clause (C) thereof and by adding thereto, immediately after clause (C) thereof, the following clause:

(C.1) the amount of any payment out of or under a foreign retirement arrangement established under the laws of a country, except to the extent that the amount would not, if the taxpayer were resident in the country, be subject to income taxation in the country,

(2) Subparagraph 56(1)(*a*)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iv) a benefit under the *Unemployment Insurance Act*, other than a payment

(6) Le paragraphe (1) s'applique au calcul du prix de base rajusté d'une participation dans une société après janvier 1990.

(7) Le paragraphe (2) s'applique au calcul du prix de base rajusté d'un bien après le 13 juillet 1990.

(8) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(9) Le paragraphe (5) s'applique au calcul du prix de base rajusté d'une action après 1989.

31. (1) Le sous-alinéa 54*i*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) le même bien ou un bien identique — appelé « bien de remplacement » au présent alinéa — a été acquis, pendant la période commençant 30 jours avant la disposition pour se terminer 30 jours après, par le contribuable, son conjoint ou une corporation contrôlée par le contribuable, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, et

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1988.

32. (1) Le sous-alinéa 56(1)*a*)(i) de la même loi est modifié par insertion, après la division (C), de ce qui suit :

(C.1) tout paiement fait dans le cadre d'un mécanisme de retraite étranger prévu par la législation d'un pays, sauf dans la mesure où le paiement serait exclu du calcul du revenu du contribuable aux fins de l'impôt sur le revenu dans ce pays s'il y résidait,

(2) Le sous-alinéa 56(1)*a*)(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) d'une prestation versée en vertu de la *Loi sur l'assurance-chômage*, à l'ex-

Clause 31: (1) Subparagraph 54(*i*)(i) at present reads as follows:

"(i) the same or identical property (in this paragraph referred to as "substituted property") was acquired, during the period beginning 30 days before the disposition and ending 30 days after the disposition, by the taxpayer, his spouse or a corporation controlled, whether directly or indirectly in any manner whatever, by him, and"

Article 31, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 54*i*)(i) :

« (i) le même bien ou un bien identique (appelé dans le présent alinéa le « bien de remplacement ») a été acquis, pendant la période commençant 30 jours avant la disposition pour se terminer 30 jours après, par le contribuable, son conjoint ou une corporation contrôlée par lui, directement ou indirectement et de quelque façon que ce soit, et »

Clause 32: (1) New.

Article 32, (1). — Nouveau.

(2) Subparagraph 56(1)(*a*)(iv) at present reads as follows:

"(iv) a benefit under the *Unemployment Insurance Act, 1971*,"

(2). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

relating to the cost of a course or program designed to facilitate the re-entry into the labour force of a claimant under that Act,

ception d'un versement lié au coût d'un cours ou d'un programme destiné à faciliter le retour d'un prestataire sur le marché du travail aux termes de cette loi,

(3) Paragraph 56(1)(*a*) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (v) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 56(1)*a*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

(vii) an income assistance payment made pursuant to an agreement under section 5 of the *Department of Labour Act*;

(vii) d'une allocation de complément de ressources versée aux termes d'un accord visé à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Travail*;

(4) Paragraph 56(1)(*d*) of the said Act is amended by adding the word "or" at the end of subparagraph (i) thereof and by repealing subparagraphs (ii) and (iii) thereof and substituting the following therefor:

(4) Les sous-alinéas 56(1)*d*)(ii) et (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(ii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) applies (or would apply if the contract had an anniversary day in the year at a time when the taxpayer held the interest);

(ii) à l'égard d'un intérêt dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique, ou s'appliquerait si le jour anniversaire du contrat tombait dans l'année à un moment où le contribuable détient l'intérêt;

(5) All that portion of paragraph 56(1)(*n*) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage de l'alinéa 56(1)*n*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

exceeds the greater of $500 and the aggregate of all amounts each of which is the lesser of

(ii) the amount included under subparagraph (i) for the year in respect of a scholarship, fellowship, bursary or prize that is to be used by the taxpayer in the production of a literary, dramatic, musical or artistic work, and

(iii) the aggregate of all amounts each of which is an expense incurred by the taxpayer in the year for the purpose of fulfilling the conditions under which the amount described in subparagraph (ii) was received, other than

(A) personal or living expenses of the taxpayer (except expenses in respect of travel, meals and lodging incurred by the taxpayer in the course of ful-

qui dépasse le plus élevé de 500 $ et du total des montants dont chacun représente le moins élevé des montants suivants :

(ii) le montant visé au sous-alinéa (i) pour l'année au titre d'une bourse d'études, d'une bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou d'une récompense dont le contribuable doit se servir dans la production d'une œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique,

(iii) le total des montants dont chacun représente une dépense que le contribuable a engagée au cours de l'année en vue de remplir les conditions aux termes desquelles le montant visé au sous-alinéa (ii) a été reçu, à l'exception :

(A) de ses frais personnels ou de subsistance (sauf ses frais de déplacement, de repas et de logement enga-

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subparagraphs 56(1)(*d*)(ii) and (iii) at present read as follows:

"(ii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) applies or would apply if the interest had been last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982 (other than a contract to which subsection 12.2(1) does not apply in the year by virtue of subsection 12.2(6)), or

(iii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(3) applies;"

(4). — Texte actuel des sous-alinéas 56(1)*d*)(ii) et (iii) :

« (ii) à l'égard d'un intérêt dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique ou s'appliquerait si l'intérêt avait été acquis pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982 (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(6)),

(iii) à l'égard d'un intérêt dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(3) s'applique; »

(5) The relevant portion of paragraph 56(1)(*n*) at present reads as follows:

"exceeds

(ii) $500;"

(5). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 56(1)*n*) :

« qui est en sus de

(ii) 500 $; »

filling those conditions and while absent from the taxpayer's usual place of residence for the period to which the scholarship, fellowship, bursary or prize, as the case may be, relates),

(B) expenses for which the taxpayer has been reimbursed, and

(C) expenses that are otherwise deductible in computing the taxpayer's income;

gés en vue de remplir ces conditions, pendant qu'il était absent de son lieu de résidence habituel pour la période visée par la bourse d'études, la bourse de perfectionnement (*fellowship*) ou la récompense),

(B) des dépenses qui lui ont été remboursées,

(C) des dépenses déductibles par ailleurs dans le calcul de son revenu;

(6) Paragraph 56(1)(*u*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) L'alinéa 56(1)*u*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Social assistance payments

(*u*) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test and received in the year by

(i) the taxpayer, other than a married taxpayer who resided with the taxpayer's spouse at the time the payment was received and whose income for the year is less than the spouse's income for the year, or

(ii) the spouse of the taxpayer, if the taxpayer resided with the spouse at the time the payment was received and if the spouse's income for the year is less than the taxpayer's income for the year,

except to the extent that the payment is otherwise required to be included in computing the income for a taxation year from a business or property of the taxpayer or the taxpayer's spouse;

Prestation d'assistance sociale

u) la prestation d'assistance sociale payée après examen des ressources, des besoins et du revenu et reçue au cours de l'année par une des personnes suivantes, sauf dans la mesure où la prestation est à inclure par ailleurs dans le calcul du revenu tiré, pour une année d'imposition, d'une entreprise ou d'un bien de ces personnes :

(i) le contribuable, à l'exclusion d'un contribuable marié qui habite avec son conjoint au moment de la réception du paiement et dont le revenu pour l'année est inférieur à celui de son conjoint pour l'année,

(ii) le conjoint du particulier avec qui il habite au moment de la réception du paiement, si le revenu du conjoint pour l'année est inférieur à celui du contribuable pour l'année;

(7) Subsection 56(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*y*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*z*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(7) Le paragraphe 56(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *z*), de ce qui suit :

Value of benefits

(*aa*) the value of benefits received or enjoyed by any person in the year in respect of workshops, seminars, training programs and similar development programs by reason of the taxpayer's membership in a registered national arts service organization.

Valeur des avantages

aa) la valeur des avantages qu'une personne reçoit au cours de l'année, ou dont elle jouit, relativement à des ateliers, des colloques, des programmes de formation et des programmes de perfectionnement semblables, du fait qu'elle est membre d'un organisme agréé de services nationaux dans le domaine des arts.

(6) Paragraph 56(1)(*u*) at present reads as follows:

"(*u*) a social assistance payment made in the year

(i) on the basis of a means, needs or income test, and

(ii) in respect of the taxpayer or of a person who, at the time of the payment, is related to the taxpayer or is a person in respect of whom any individual was entitled to receive a family allowance payment under the *Family Allowances Act, 1973*

and received by

(iii) the taxpayer, other than a married taxpayer who resides with his spouse at the time of the payment and whose income for the year is less than his spouse's income for the year, or

(iv) the spouse of the taxpayer with whom the taxpayer resides at the time of the payment if the spouse's income for the year is less than the taxpayer's income for the year;"

(7) New.

(6). — Texte actuel de l'alinéa 56(1)*u*) :

« *u*) la prestation d'assistance sociale payée au cours de l'année, après examen des ressources, des besoins ou du revenu, à l'égard du contribuable ou d'une personne qui, au moment du paiement, est liée au contribuable ou est une personne au titre de laquelle un particulier a le droit de recevoir une allocation familiale en application de la *Loi de 1973 sur les allocations familiales* et reçue

(i) soit par le contribuable, à l'exclusion d'un contribuable marié qui habite avec son conjoint au moment du paiement et dont le revenu pour l'année est inférieur à celui de son conjoint pour l'année,

(ii) soit par le conjoint du contribuable avec qui il habite au moment du paiement, si le revenu du conjoint pour l'année est inférieur à celui du contribuable pour l'année; »

(7). — Nouveau.

(8) Subsections 56(4.1) to (4.3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Interest free or low interest loans

(4.1) Where

(*a*) a particular individual (other than a trust) or a trust in which the particular individual is beneficially interested (within the meaning assigned by subsection 74.5(10)) has, directly or indirectly by means of a trust or by any means whatever, received a loan from or become indebted to

(i) another individual (in this subsection referred to as the "creditor") who

(A) does not deal at arm's length with the particular individual, and

(B) is not a trust, or

(ii) a trust (in this subsection referred to as the "creditor trust") to which another individual (in this subsection referred to as the "original transferor") who

(A) does not deal at arm's length with the particular individual,

(B) was resident in Canada at any time in the period during which the loan or indebtedness is outstanding, and

(C) is not a trust,

has, directly or indirectly by means of a trust or by any means whatever, transferred property, and

(*b*) it may reasonably be considered that one of the main reasons for making the loan or incurring the indebtedness was to reduce or avoid tax by causing income from

(i) the loaned property,

(ii) property that the loan or indebtedness enabled or assisted the particular individual to acquire, or

(iii) property substituted for property referred to in subparagraph (i) or (ii)

to be included in the income of the particular individual,

the following rules apply:

(*c*) any income of the particular individual for a taxation year from the property

(8) Les paragraphes 56(4.1) à (4.3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Prêt sans intérêt ou à intérêt faible

(4.1) Dans le cas où :

a) d'une part, un particulier donné (sauf une fiducie) ou une fiducie dans laquelle celui-ci a un droit de bénéficiaire, au sens du paragraphe 74.5(10), directement ou indirectement au moyen d'une fiducie ou autrement, a reçu un prêt d'une des personnes suivantes ou est devenu son débiteur :

(i) un autre particulier (sauf une fiducie) — appelé « créancier » au présent paragraphe — qui a un lien de dépendance avec le particulier donné,

(ii) une fiducie — appelée « fiducie créancière » au présent paragraphe — à laquelle un bien a été transféré, directement ou indirectement au moyen d'une fiducie ou autrement, par un autre particulier (sauf une fiducie) — appelé « cédant initial » au présent paragraphe — qui a un lien de dépendance avec le particulier donné et résidait au Canada pendant la période au cours de laquelle le prêt ou la dette est impayé,

b) d'autre part, il est raisonnable de considérer qu'un des principaux motifs pour lesquels le prêt a été consenti ou la dette contractée consiste à réduire ou à éviter l'impôt en faisant en sorte que le revenu provenant du bien prêté, du bien que le particulier donné a pu acquérir grâce au prêt ou à la dette ou du bien substitué à l'un de ces biens soit inclus dans le revenu du particulier donné,

les règles suivantes s'appliquent :

c) le revenu du particulier donné pour une année d'imposition provenant du bien visé à l'alinéa *b*), qui se rapporte à une ou plusieurs périodes de l'année tout au long desquelles le créancier ou la fiducie créancière réside au Canada et a un lien de dépendance avec le particulier donné, est considéré :

(i) en cas d'application du sous-alinéa *a*)(i), comme un revenu du créancier pour cette année et non du particulier

(8) Subsections 56(4.1) to (4.3) at present read as follows:

"(4.1) Where an individual has loaned property, directly or indirectly by means of a trust or by any means whatever, to another individual with whom he was not dealing at arm's length and it may reasonably be considered that one of the main reasons for the loan was to reduce or avoid tax by causing income from the property or property substituted therefor to be included in the income of the other individual, any income for a taxation year from the property or from property substituted therefor that relates to the period or periods of the year throughout which the individual was resident in Canada and was not dealing at arm's length with the other individual, shall be deemed to be income of the individual and not of the other individual except to the extent that section 74.1 is otherwise applicable.

(4.2) Notwithstanding any other provision of this Act, subsection (4.1) does not apply to any income derived in a particular taxation year from loaned property or from property substituted therefor if

(*a*) interest was charged on the loan at a rate equal to or greater than the lesser of

(i) the prescribed rate that was in effect at the time the loan was made, and

(ii) the rate that would, having regard to all circumstances, have been agreed on, at the time the loan was made, between parties dealing with each other at arm's length;

(*b*) the amount of interest that was payable in respect of the particular year in respect of the loan was paid not later than 30 days after the end of the particular year; and

(*c*) the amount of interest that was payable in respect of each taxation year preceding the particular year in respect of the loan was paid not later than 30 days after the end of each such taxation year.

(4.3) For the purposes of subsection (4.1), where at any time an individual has loaned property (in this subsection referred to as the "loaned property") either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to a person, and the loaned property or property substituted therefor is used

(*a*) to repay, in whole or in part, borrowed money with which other property was acquired, or

(*b*) to reduce an amount payable for other property,

there shall be included in computing the income from the loaned property, or from property substituted therefor, that is so used, that proportion of the income or loss, as the case may be, derived after that time from the other property or from property substituted therefor that the fair market value at that time of the loaned property, or property substituted therefor, that is so used is of the cost to that person of the other property at the time of its acquisition, but for greater certainty nothing in this subsection shall affect the application of subsection (4.1) to any income or loss derived from the other property or from property substituted therefor."

(8). — Texte actuel des paragraphes 56(4.1) à (4.3) :

« (4.1) En cas de prêt d'un bien par un particulier, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à un autre particulier avec lequel le particulier a un lien de dépenses, et s'il est raisonnable de considérer qu'un des principaux motifs du prêt consiste à réduire ou à éviter l'impôt en faisant en sorte que le revenu provenant du bien ou d'un bien y substitué soit inclus dans le revenu de l'autre particulier, le revenu de cet autre particulier pour une année d'imposition provenant du bien ou d'un bien y substitué, qui se rapporte à la période ou aux périodes de l'année tout au long desquelles le particulier réside au Canada et a un lien de dépendance avec l'autre particulier, est considéré comme un revenu du particulier et non de l'autre particulier, sauf dans la mesure où l'article 74.1 s'applique par ailleurs.

(4.2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le paragraphe (4.1) ne s'applique pas au revenu provenant pour une année d'imposition d'un bien prêté ou d'un bien y substitué si :

a) le prêt porte intérêt à un taux égal ou supérieur au moins élevé :

(i) du taux prescrit qui est en vigueur au moment où le prêt est consenti,

(ii) du taux dont des parties n'ayant aucun lien de dépendance entre elles seraient convenues au moment où le prêt est consenti, compte tenu de toutes les circonstances;

b) les intérêts payables sur le prêt pour l'année sont payés au plus tard 30 jours après la fin de l'année; et

c) les intérêts payables sur le prêt pour chaque année d'imposition antérieure à l'année sont payés au plus tard 30 jours après la fin de cette année antérieure.

(4.3) Pour l'application du paragraphe (4.1), en cas de prêt d'un bien par un particulier, à une date quelconque, directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, à une personne, si le bien prêté ou un bien y substitué est utilisé :

a) soit pour rembourser tout ou partie de l'argent emprunté et utilisé pour acquérir un autre bien,

b) soit pour réduire un montant payable pour un autre bien,

est inclus dans le calcul du revenu provenant du bien prêté, ou du bien y substitué, ainsi utilisé, le produit obtenu en multipliant le revenu ou la perte, selon le cas, provenant après cette date de l'autre bien ou d'un bien y substitué, par le rapport entre la juste valeur marchande à cette date du bien prêté ou du bien y substitué, ainsi utilisé et le coût de l'autre bien pour cette personne à la date de son acquisition. Il est entendu toutefois que rien au présent paragraphe ne modifie l'application du paragraphe (4.1) à un revenu ou à une perte provenant de l'autre bien ou d'un bien y substitué. »

referred to in paragraph (*b*) that relates to the period or periods in the year throughout which the creditor or the creditor trust, as the case may be, was resident in Canada and the particular individual was not dealing at arm's length with the creditor or the original transferor, as the case may be, shall be deemed,

(i) where subparagraph (*a*)(i) applies, to be income of the creditor for that year and not of the particular individual except to the extent that

(A) section 74.1 applies or would, but for subsection 74.5(3), apply, or

(B) section 75(2) applies

in respect of such income, and

(ii) where subparagraph (*a*)(ii) applies, to be income of the creditor trust for that year and not of the particular individual except to the extent that

(A) subparagraph (i) applies,

(B) section 74.1 applies or would, but for subsection 74.5(3), apply, or

(C) subsection 75(2) applies (otherwise than by reason of paragraph (*d*))

in respect of such income; and

(*d*) where subsection 75(2) is applicable in respect of any of the property referred to in paragraph (*b*) and subparagraph (c)(ii) is applicable in respect of income from the property, subsection 75(2) shall be applied after the application of subparagraph (c)(ii).

donné, sauf dans la mesure où selon le cas :

(A) l'article 74.1 s'applique, ou s'appliquerait compte non tenu du paragraphe 74.5(3), à ce revenu,

(B) le paragraphe 75(2) s'applique à ce revenu,

(ii) en cas d'application du sous-alinéa *a*)(ii), comme un revenu de la fiducie créancière pour cette année et non du particulier donné, sauf dans la mesure où, selon le cas :

(A) le sous-alinéa (i) s'applique à ce revenu,

(B) l'article 74.1 s'applique, ou s'appliquerait compte non tenu du paragraphe 74.5(3), à ce revenu,

(C) le paragraphe 75(2) s'applique à ce revenu autrement que par l'effet de l'alinéa *d*);

d) si le paragraphe 75(2) s'applique à un bien visé à l'alinéa *b*) et si le sous-alinéa *c*)(ii) s'applique au revenu tiré de ce bien, le paragraphe 75(2) est appliqué après le sous-alinéa *c*)(ii).

Exception

(4.2) Notwithstanding any other provision of this Act, subsection (4.1) does not apply to any income derived in a particular taxation year where

(*a*) interest was charged on the loan or indebtedness at a rate equal to or greater than the lesser of

(i) the prescribed rate of interest in effect at the time the loan was made or the indebtedness arose, and

(ii) the rate that would, having regard to all the circumstances, have been agreed on, at the time the loan was made or the indebtedness arose, between parties dealing with each other at arm's length;

Exception

(4.2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, le paragraphe (4.1) ne s'applique pas au revenu obtenu pour une année d'imposition si, à la fois :

a) le prêt ou la dette porte intérêt à un taux égal ou supérieur au moins élevé :

(i) du taux prescrit applicable au moment où le prêt est consenti ou la dette survient,

(ii) du taux dont des parties n'ayant aucun lien de dépendance entre elles seraient convenues au moment où le prêt est consenti ou la dette survient, compte tenu des circonstances;

(*b*) the amount of interest that was payable in respect of the particular year in respect of the loan or indebtedness was paid not later than 30 days after the end of the particular year; and

(*c*) the amount of interest that was payable in respect of each taxation year preceding the particular year in respect of the loan or indebtedness was paid not later than 30 days after the end of each such taxation year.

b) les intérêts payables sur le prêt ou la dette pour l'année sont payés au plus tard 30 jours après la fin de l'année;

c) les intérêts payables sur le prêt ou la dette pour chaque année d'imposition antérieure à l'année sont payés au plus tard 30 jours après la fin de cette année antérieure.

Repayment of existing indebtedness

(4.3) For the purposes of subsection (4.1), where at any time a particular property is used to repay, in whole or in part, a loan or indebtedness that enabled or assisted an individual to acquire another property, there shall be included in computing the income from the particular property that proportion of the income or loss, as the case may be, derived after that time from the other property or from property substituted therefor that the amount so repaid is of the cost to the individual of the other property, but for greater certainty nothing in this subsection shall affect the application of subsection (4.1) to any income or loss derived from the other property or from property substituted therefor.

Remboursement d'une dette

(4.3) Pour l'application du paragraphe (4.1), dans le cas où, à un moment donné, un bien donné sert à rembourser tout ou partie d'un prêt ou d'une dette qui a permis à un particulier d'acquérir un autre bien, est inclus dans le calcul du revenu provenant du bien donné le produit de la multiplication du revenu ou de la perte provenant, après ce moment, de l'autre bien ou d'un bien y substitué par le rapport entre le montant ainsi remboursé et le coût de l'autre bien pour le particulier. Il est entendu que le présent paragraphe n'a pas pour effet de modifier l'application du paragraphe (4.1) à un revenu ou à une perte provenant de l'autre bien ou d'un bien y substitué.

(9) Paragraph 56(7)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa 56(7)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) an amount is allowed under subsection 118(1) by reason of paragraph (*b*) thereof in computing an individual's tax payable under this Part for a taxation year in respect of a person referred to in subsection (5), the individual shall be deemed to be the only individual to have supported the person in each month of the year and any allowance referred to in subsection (5) that is paid in respect of the person for each such month shall be deemed to have been received by the individual; and

a) un particulier a droit à une déduction prévue à l'alinéa 118(1)*b*) dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition au titre d'une personne visée au paragraphe (5), le particulier est réputé être le seul particulier qui a subvenu aux besoins de la personne au cours de chaque mois de l'année, et toute allocation visée au paragraphe (5) qui est versée à l'égard de la personne pour chacun de ces mois est réputée reçue par le particulier;

(10) Section 56 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

(10) L'article 56 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

CPP/QPP disability benefits for previous years

(8) Notwithstanding subsection (1), where

(8) Malgré le paragraphe (1), le particulier, à l'exception d'une fiducie, qui reçoit au

Prestations d'invalidité du RPC/RRQ pour années antérieures

(9) Paragraph 56(7)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) an amount is allowed under subsection 118(1) by reason of paragraph (*b*) thereof in computing an individuals's tax payable under this Part for a taxation year in respect of a person, the individual shall be deemed to be the only individual to have supported the person in each month of the year; and"

(9). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 56(5), des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement des mots « au paragraphe 118(1), par application de l'alinéa 118(1)*b* ») par les mots « à l'alinéa 118(1)*b*) ».

(10) New.

(10). — Nouveau.

(*a*) one or more amounts are received by an individual (other than a trust) in a taxation year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a disability pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial plan as defined in section 3 of that Act, and

(*b*) a portion, not less than $300, of the total of such amounts relates to one or more preceding taxation years,

that portion shall, at the option of the individual, not be included in the individual's income.

cours d'une année d'imposition, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une prestation d'invalidité aux termes du régime institué par le *Régime de pensions du Canada* ou d'un régime provincial au sens de l'article 3 de cette loi, un ou plusieurs montants dont une fraction d'au moins 300 $, au total, se rapporte à une ou plusieurs années d'imposition antérieures, n'a pas à inclure cette fraction dans son revenu, s'il en fait le choix.

(11) Subsection 56(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(11) Le paragraphe 56(9) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Meaning of "income for the year"

(9) For the purposes of paragraphs (1)(*s*) and (*u*) and subsection (6), "income for the year" of a person means the amount that would, but for those paragraphs, subsection (5), paragraphs 60(*v*.1) and (*w*) and section 63, be the income of that person for the year.

Revenu pour l'année

(9) Pour l'application des alinéas (1)*s*) et *u*) et du paragraphe (6), le revenu d'une personne pour l'année correspond au montant qui, sans ces alinéas, le paragraphe (5), les alinéas 60*v*.1) et *w*) et l'article 63, constituerait son revenu pour l'année.

(12) Subsection (1) is applicable with respect to payments received after July 13, 1990.

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements reçus après le 13 juillet 1990.

(13) Subsections (2) and (9) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(13) Les paragraphes (2) et (9) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(14) Subsection (3) is applicable with respect to payments received after September 14, 1989.

(14) Le paragraphe (3) s'applique aux allocations reçues après le 14 septembre 1989.

(15) Subsection (4) is applicable with respect to contracts last acquired after 1989.

(15) Le paragraphe (4) s'applique aux contrats acquis pour la dernière fois après 1989.

(16) Subsection (5) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(16) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(17) Subsection (6) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(17) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(18) Subsection (7) is applicable after July 13, 1990.

(18) Le paragraphe (7) s'applique après le 13 juillet 1990.

(19) Subsection (8) is applicable with respect to income relating to periods commencing after 1990.

(19) Le paragraphe (8) s'applique au revenu se rapportant aux périodes commençant après 1990.

(20) Subsection (10) is applicable with respect to amounts received after 1989.

(20) Le paragraphe (10) s'applique aux montants reçus après 1989.

(11) Subsection 56(9) at present reads as follows:

"(9) For the purposes of paragraphs (1)(*s*) and (*u*) and subsection (6), "income for the year" of a person means the amount that would, but for those paragraphs, subsection (5), paragraph 60(*w*) and section 63, be the income of that person for the year."

(11). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 60*v.1*) et remplacement des mots « en l'absence de » par le mot « sans ».

(21) Subsection (11) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(21) Le paragraphe (11) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

33. (1) All that portion of section 59.1 of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

33. (1) Le passage de l'article 59.1 de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Involuntary disposition of resource property

59.1 Where in a particular taxation year an amount is deemed by subsection 44(2) to have become receivable by a taxpayer as proceeds of disposition described in subparagraph 54(*h*)(iv) of any Canadian resource property and the taxpayer has elected, in the taxpayer's return of income under this Part for the year, to have this section apply in respect of such proceeds of disposition,

59.1 Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition donnée, un montant est réputé, en application du paragraphe 44(2), être devenu à recevoir à titre de produit de disposition visé au sous-alinéa 54*h*)(iv) d'un avoir minier canadien par un contribuable qui a fait un choix, dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente partie, pour que le présent article s'applique à ce produit, les règles suivantes s'appliquent :

Disposition involontaire d'un avoir minier

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts deemed to have become receivable in taxation years commencing after 1984.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants réputés être devenus à recevoir au cours des années d'imposition commençant après 1984.

34. (1) Subparagraph 60(*j*)(ii) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

34. (1) Le passage de l'alinéa 60*j*) de la version française de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) an eligible amount in respect of the taxpayer for the year pursuant to section 60.01, subsection 104(27) or (27.1) or paragraph 147(10.2)(*d*),

Transfert de prestation de retraite

j) la partie — non déduite dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure — du total des montants dont chacun représente soit un montant admissible par application de l'article 60.01, du paragraphe 104(27) ou (27.1) ou de l'alinéa 147(10.2)*d*) pour le contribuable pour l'année, soit une prestation de retraite ou d'autres pensions (à l'exception d'un montant au titre d'une prestation déduite en application du sous-alinéa 110(1)*f*)(i) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition et d'une prestation qui fait partie d'une série de paiements périodiques) payable dans le cadre d'un régime de pension qui n'est pas un régime de pension agréé, attribuable à des services que le contribuable ou son conjoint — « conjoint » s'entendant au présent alinéa au sens du paragraphe 146(1.1) — ou ancien conjoint a rendus au cours d'une période tout au long de laquelle il ne résidait pas au Canada et incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en applica-

Clause 33: (1) The relevant portion of section 59.1 at present reads as follows:

"**59.1** Where in a particular taxation year an amount is deemed by subsection 44(2) to have become receivable by a taxpayer as proceeds of disposition described in subparagraph 54(*h*)(iv) of any property described in subsection 59(1.1), (1.2) or (3.1) and the taxpayer has filed a return of his income for the year, as required by section 150, in which he has elected to have this section apply in respect of such proceeds of disposition,"

Article 33, (1). — Texte actuel du passage visé de l'article 59.1 :

« **59.1** Lorsque, au cours d'une année d'imposition donnée, un montant est réputé, en vertu du paragraphe 44(2), être devenu recevable par un contribuable, à titre de produit de disposition, visé au sous-alinéa 54*h*)(iv), de tout bien décrit aux paragraphes 59(1.1), (1.2) ou (3.1), et que le contribuable a produit une déclaration de ses revenus pour l'année en conformité de l'article 150, dans laquelle il a choisi que le présent article s'applique à l'égard du produit de disposition, »

Clause 34: (1) This amendment would add the underlined reference.

Article 34, (1). — Adjonction d'un renvoi à l'article 60.01.

(2) All that portion of paragraph 60(*j*.1) of the said Act following clause (ii)(B) thereof and preceding clause (iii)(A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

exceeds the aggregate of

(C) all amounts deducted under this paragraph in respect of amounts paid before the year in respect of the retiree

(I) by the employer or a person related to the employer, or

(II) under a retirement compensation arrangement to which the employer or a person related to the employer has contributed,

(C.1) all other amounts deducted for the year under this paragraph in respect of amounts paid in the year in respect of the retiree

(I) by a person related to the employer, or

(II) under a retirement compensation arrangement to which a person related to the employer has contributed, and

(D) all amounts deducted under paragraph (*t*) in computing the retiree's income for the year in respect of a retirement compensation arrangement to which the employer or a person related to the employer has contributed, and

(iii) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year in respect of the amount so designated

(3) Subparagraph 60(*l*)(v) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (B) thereof, by adding the word "and" at the end of clause (B.1) thereof and by adding thereto, immediately after clause (B.1) thereof, the following clause:

(B.2) the amount included in computing the taxpayer's income for the year that was received by the taxpayer as a

tion du sous-alinéa 56(1)*a*)(i), laquelle partie :

(2) Le passage de l'alinéa 60*j*.1) de la même loi qui suit la division (ii)(B) et qui précède la division (iii)(A) est abrogé et remplacé ce qui suit :

sur le total :

(C) des montants déduits en application du présent alinéa au titre des sommes versées avant l'année pour le retraité par l'employeur ou une personne liée à celui-ci ou dans le cadre d'une convention de retraite à laquelle l'employeur ou la personne a cotisé,

(C.1) des autres montants déduits en application du présent alinéa pour l'année au titre des sommes versées au cours de l'année pour le retraité par une personne liée à l'employeur ou dans le cadre d'une convention de retraite à laquelle la personne a cotisé,

(D) des montants déduits selon l'alinéa *t*) dans le calcul du revenu du retraité pour l'année relativement à une convention de retraite à laquelle l'employeur ou une personne liée à celui-ci a cotisé,

(iii) ne dépasse pas le total des sommes dont chacune représente une somme payée par le contribuable au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année relativement au montant qu'il a ainsi indiqué :

(3) Le sous-alinéa 60*l*)(v) de la même loi est modifié par insertion, après la division (B.1), de ce qui suit :

(B.2) la somme incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, qu'il reçoit dans le cadre d'un régime de

(2) The relevant portion of paragraph 60(*j*.1) at present reads as follows:

"exceeds the aggregate of

(C) all amounts deducted under this paragraph in respect of amounts paid before the year in respect of the retiree by the employer or a person related to the employer, or under a retirement compensation arrangement to which the employer or the person has contributed, and

(D) all amounts deducted under paragraph (*t*) in computing the retiree's income for the year, and

(iii) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year"

(3) New.

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 60*j*.1) :

« sur le total

(C) des montants déduits en vertu du présent alinéa au titre des sommes versées avant l'année pour le retraité par l'employeur ou une personne liée à celui-ci ou dans le cadre d'une convention de retraite à laquelle l'employeur ou la personne a cotisé,

(D) des montants déduits selon l'alinéa *t)* dans le calcul du revenu du retraité pour l'année, et

(iii) ne dépasse pas le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme payée par le contribuable dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année, »

(3). — Nouveau.

consequence of the death of the taxpayer's spouse out of or under a provincial pension plan prescribed for the purposes of paragraph (*v*),

pensions provincial visé par règlement pour l'application de l'alinéa *v*), par suite du décès de son conjoint,

(4) Paragraph 60(*n*) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (ii.1) thereof, the following subparagraph:

(4) L'alinéa 60*n*) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (ii.1), de ce qui suit :

(ii.2) any amount described in subparagraph 56(1)(*a*)(vii),

(ii.2) d'une allocation visée au sous-alinéa 56(1)*a*)(vii),

(5) Clause 60(*o.1*)(i)(A) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) La division 60*o.1*)(i)(A) de la version française de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) une prestation prévue par quelque régime ou caisse de pensions, sauf une prestation prévue par le régime institué par le *Régime de pensions du Canada* ou un régime provincial de pensions, au sens de l'article 3 de cette loi, en raison de l'emploi du contribuable ou d'un particulier décédé auquel le contribuable était apparenté ou dont il était une personne à charge ou le représentant légal,

(A) une prestation prévue par quelque régime ou caisse de pensions, sauf une prestation prévue par le régime institué par le *Régime de pensions du Canada* ou un régime provincial de pensions, au sens de l'article 3 de cette loi, en raison de l'emploi du contribuable ou d'un particulier décédé auquel le contribuable était apparenté ou dont il était une personne à charge ou le représentant légal,

(6) Section 60 of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*v*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

(6) L'article 60 de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *u*) et par insertion, après l'alinéa *v*), de ce qui suit :

UI benefit repayment

(*v.1*) any benefit repayment payable by the taxpayer under Part VII of the *Unemployment Insurance Act* on or before April 30 of the following year, to the extent that the amount was not deductible in computing the taxpayer's income or taxable income for any preceding taxation year; and

Remboursement de prestations d'assurance-chômage

v.1) tout remboursement de prestations payable par le contribuable en application de la partie VII de la *Loi sur l'assurance-chômage* au plus tard le 30 avril de l'année suivante, dans la mesure où le montant n'était pas déductible dans le calcul du revenu ou du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition antérieure;

(7) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years, except that where a taxpayer so elects in the taxpayer's return of income under Part I of the said Act for the 1990 taxation year,

(*a*) subsection (2) shall not apply in respect of the taxpayer for that year; and

(*b*) the expression "amount paid to the taxpayer" in paragraph 60(*j.1*) of the said

(7) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes. Toutefois, un contribuable peut faire un choix, dans sa déclaration produite en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1990, pour que :

***a*) d'une part, le paragraphe (2) ne s'applique pas à son cas pour cette année;**

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) Clause 60(*o*.1)(i)(A) of the French version at present reads as follows:

"(A) une prestation prévue par quelque régime ou caisse enregistré de pensions (sauf une prestation prévue par le régime institué par le *Régime de pensions du Canada* ou un régime provincial de pensions, au sens de l'article 3 de cette loi) en raison de l'emploi du contribuable ou d'un particulier décédé auquel le contribuable était apparenté ou dont il était une personne à charge ou le représentant légal,"

(5). — Remplacement de l'expression « caisse enregistré de pensions » par l'expression « caisse de pensions »

(6) New.

(6). — Nouveau.

Act shall be read as "amount paid before July 14, 1990 to the taxpayer" for that year.

(8) Subsection (4) is applicable with respect to repayments made after September 14, 1989.

(9) Subsection (5) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

35. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 60 thereof, the following section:

Eligible Amount

60.01 For the purposes of paragraph 60(*j*), the amount, if any, by which

(*a*) the amount of any payment received by a taxpayer in a taxation year out of or under a foreign retirement arrangement and included in computing the taxpayer's income by reason of clause 56(1)(*a*)(i)(C.1) (other than any portion thereof that is included in respect of the taxpayer for the year under subparagraph 60(*j*)(i) or that is part of a series of periodic payments)

exceeds

(*b*) the portion, if any, of the payment included under paragraph (*a*) that may reasonably be considered to derive from contributions to the foreign retirement arrangement made by a person other than the taxpayer or the taxpayer's spouse (within the meaning assigned by subsection 146(1.1)) or former spouse

is an eligible amount in respect of the taxpayer for the year.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments received after July 13, 1990.

36. (1) Subclause 63(1)(*e*)(ii)(A)(II) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(II) is a person in respect of whom an amount may be deducted by

b) d'autre part, le passage « montant versé au contribuable » à l'alinéa 60*j*.1) de la même loi soit remplacé, pour cette année, par le passage « montant versé au contribuable avant le 14 juillet 1990 ».

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux montants remboursés après le 14 septembre 1989.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(10) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

35. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 60, de ce qui suit :

Montant admissible

60.01 Pour l'application de l'alinéa 60*j*), est un montant admissible quant à un contribuable pour une année d'imposition l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant d'un paiement (sauf toute partie de celui-ci qui constitue une prestation de retraite ou d'autres pensions visée à l'alinéa 60*j*) quant au contribuable pour l'année ou qui fait partie d'une série de paiements périodiques) visé à la division 56(1)*a*)(i)(C.1) que le contribuable a reçu au cours de l'année dans le cadre d'un mécanisme de retraite étranger;

b) un montant visé à l'alinéa *a*) et qu'il est raisonnable de considérer comme provenant de cotisations que verse au mécanisme de retraite étranger une personne autre que le contribuable ou son conjoint, au sens du paragraphe 146(1.1), ou ancien conjoint.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements reçus après le 13 juillet 1990.

36. (1) La division 63(1)*e*)(ii)(A) de la version française de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) du produit de la multiplication de 4 000 $ par le nombre d'enfants

Clause 35: (1) New.

Article 35, (1). — Nouveau.

Clause 36: (1) Subclause 63(1)(*e*)(ii)(A)(II) at present reads as follows:

"(II) has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor or, where the impairment is an impairment of sight, by a medical doctor or an optometrist, where a copy of the certificate has been filed with the Minister, and"

Article 36, (1). — Texte actuel de la version française de la division 63(1)*e*)(ii)(A) :

« (A) du produit obtenu en multipliant 4 000 $ par le nombre d'enfants admissibles du contribuable pour l'année qui sont âgés de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui ont une déficience physique ou mentale grave et prolongée, à condition qu'un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste l'atteste sur formulaire

reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the year, and

admissibles du contribuable pour l'année qui sont âgés de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui sont des personnes pour lesquelles un montant est déductible en application de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année,

(2) All that portion of subsection 63(2) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 63(2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Income exceeding income of supporting person

(2) Where the income for a taxation year of a taxpayer who has an eligible child for the year exceeds the income for that year of a supporting person of that child (on the assumption that both incomes are computed without reference to this section and paragraphs 60(*v*.1) and (*w*)), the amount that may be deducted by the taxpayer under subsection (1) for the year as or on account of child care expenses shall not exceed the lesser of

Revenu supérieur à celui de la personne assumant les frais d'entretien

(2) Dans le cas où le revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui a un enfant admissible pour l'année dépasse le revenu, pour cette année, d'une personne assumant les frais d'entretien de l'enfant (les deux revenus étant censément calculés sans le présent article et les alinéas 60*v*.1) et *w*)), le montant que le contribuable peut déduire en application du paragraphe (1) pour l'année au titre des frais de garde d'enfants ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants :

(3) Clause 63(2)(*b*)(i)(B) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 63(2)*b*)(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(B) is a person in respect of whom an amount may be deducted by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the year, and

(i) du produit de la multiplication de 120 $ par le nombre d'enfants admissibles du contribuable pour l'année qui sont âgés de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui sont des personnes pour lesquelles un montant est déductible en application de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année,

(4) Subsection 63(2.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 63(2.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taxpayer and supporting person with equal incomes

(2.1) For the purposes of this section, where in any taxation year the income of a taxpayer who has an eligible child for the year and the income of a supporting person of the child are equal (on the assumption that both incomes are computed without reference to this section and paragraphs 60(*v*.1) and (*w*)), no deduction shall be allowed under this section to the taxpayer and the

Revenu égal à celui de la personne assumant les frais d'entretien

(2.1) Pour l'application du présent article, dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, le revenu d'un contribuable qui a un enfant admissible pour l'année est égal au revenu de la personne assumant les frais d'entretien de l'enfant (les deux revenus étant censément calculés sans le présent article et les alinéas 60*v*.1) et *w*)), ni le contribuable ni la personne n'ont droit à la déduc-

prescrit et qu'une copie de l'attestation soit produite au ministre, »

(2) The relevant portion of subsection 63(2) at present reads as follows:

"(2) Where the income for a taxation year of a taxpayer who has an eligible child for the year exceeds the income for that year of a supporting person of that child (on the assumption that both incomes are computed without reference to this section and paragraph 60(*w*)), the amount that may be deducted by the taxpayer under subsection (1) for the year as or on account of child care expenses shall not exceed the lesser of"

(2). — Texte actuel du passage visé par le paragraphe 63(2) :

« (2) Dans le cas où le revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui a un enfant admissible pour l'année dépasse le revenu, pour cette année, d'une personne assumant les frais d'entretien de cet enfant (en présumant que les deux revenus sont calculés sans tenir compte du présent article et de l'alinéa 60*w*), le montant que le contribuable peut déduire en application du paragraphe (1) pour l'année à titre ou au titre de frais de garde d'enfants ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants : »

(3) Clause 63(2)(*b*)(i)(B) at present reads as follows:

"(B) has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor or, where the impairment is an impairment of sight, by a medical doctor or an optometrist, where a copy of the certificate has been filed with the Minister, and"

(3). — Texte actuel de la version française du sous-alinéa 63(2)*b*)(i) :

« (i) du produit obtenu en multipliant 120 $ par le nombre d'enfants admissibles du contribuable pour l'année qui sont âgés de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui ont une déficience physique ou mentale grave et prolongée, à condition qu'un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste l'atteste sur formulaire prescrit et qu'une copie de l'attestation soit produite au ministre, »

(4) Subsection 63(2.1) at present reads as follows:

"(2.1) For the purposes of this section, where in any taxation year the income of a taxpayer who has an eligible child for the year and the income of a supporting person of the child are equal (on the assumption that both incomes are computed without reference to this section and paragraph 60(*w*)), no deduction shall be allowed under this section to the taxpayer and the supporting person in respect of the child unless they jointly elect to treat the income of one of them as exceeding the income of the other for the year."

(4). — Texte actuel du paragraphe 63(2.1) :

« (2.1) Pour l'application du présent article, dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, le revenu d'un contribuable qui a un enfant admissible pour l'année est égal au revenu de la personne assumant les frais d'entretien de l'enfant (en présumant que les deux revenus sont calculés sans tenir compte du présent article et de l'alinéa 60*w*)), ni le contribuable ni la personne n'ont droit à la déduction prévue au présent article, sauf s'ils choisissent conjointement de traiter le revenu de l'un d'eux comme étant plus élevé que celui de l'autre pour l'année. »

supporting person in respect of the child unless they jointly elect to treat the income of one of them as exceeding the income of the other for the year.

(5) Clause 63(3)(*a*)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(B) who is a supporting person of the child or is under 18 years of age and related to the taxpayer, or

(6) Subclause 63(3)(*a*)(iii)(A)(II) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(II) is a person in respect of whom an amount may be deducted by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the year,

(7) Subsections (1), (3) and (6) are applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (2) and (4) are applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (5) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

37. (1) Paragraph 64(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) the amount determined by the formula

A – B

where

A is the total of all amounts each of which is an amount that was

(i) paid in the year by the taxpayer to a person who, at the time of the payment, is neither the taxpayer's spouse nor under 18 years of age as or on account of attendant care provided in Canada to the taxpayer to enable the taxpayer to

(A) perform the duties of an office or employment,

tion prévue au présent article, sauf s'ils choisissent conjointement de traiter le revenu de l'un d'eux comme étant plus élevé que celui de l'autre pour l'année.

(5) La division 63(3)*a*)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) qui est la personne assumant les frais d'entretien de l'enfant ou était âgée de moins de 18 ans et liée au contribuable, ou

(6) La division 63(3)*a*)(iii)(A) de la version française de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) 120 $, s'il s'agit d'un enfant du contribuable qui est âgé de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui est quelqu'un pour qui un montant est déductible en application de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année,

(7) Les paragraphes (1), (3) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1991 et suivantes.

(8) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1989 et suivantes.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

37. (1) L'alinéa 64*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le montant calculé selon la formule suivante :

A – B

où :

A représente le total des montants dont chacun représente un montant :

(i) d'une part, que le contribuable verse au cours de l'année à une personne qui, au moment du versement, n'est ni son conjoint ni âgée de moins de 18 ans, pour les soins qu'elle lui fournit au Canada — le versement étant établi par la présentation au ministre d'un ou plu-

(5) Clause 63(3)(*a*)(ii)(B) at present reads as follows:

"(B) who is a supporting person of the child or was under 21 years of age and connected with the taxpayer or his spouse by blood relationship, marriage, or adoption, or"

(5). — Texte actuel de la division 63(3)*a*)(ii)(B) :

« (B) qui est la personne assumant les frais d'entretien de l'enfant ou était âgée de moins de 21 ans et unie au contribuable ou à son conjoint par le sang, le mariage ou l'adoption, ou »

(6) Subclause 63(3)(*a*)(iii)(A)(II) at present reads as follows:

"(II) has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor or, where the impairment is an impairment of sight, by a medical doctor or an optometrist, where a copy of the certificate has been filed with the Minister,"

(6). — Texte actuel de la version française de la division 63(3)*a*)(iii)(A) :

« (A) 120 $, s'il s'agit d'un enfant du contribuable qui est âgé de moins de 7 ans à la fin de l'année ou qui a une déficience physique ou mentale grave et prolongée, à condition qu'un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste l'atteste sur formulaire prescrit et qu'une copie de l'attestation soit produite au ministre, »

Clause 37: (1) Paragraph 64(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) the aggregate of all amounts each of which is an amount that was

(i) paid in the year by the taxpayer to a person (other than a person related to the taxpayer or a person under 18 years of age) as or on account of attendant care provided in Canada to the taxpayer to enable the taxpayer to

(A) perform the duties of an office or employment,

(B) carry on a business either alone or as a partner actively engaged in the business,

(C) undertake an occupational training course in respect of which the taxpayer received a training allowance under the *National Training Act*, or

(D) carry on research or any similar work in respect of which the taxpayer received a grant,

the payment of which is proven by filing with the Minister one or more receipts each of which was issued by the payee and contains, where the payee is an individual, that individual's Social Insurance Number, and

Article 37, (1). — Texte actuel de l'alinéa 64*a*) :

« *a*) le total des montants dont chacun représente un montant :

(i) d'une part, que le contribuable verse au cours de l'année à une personne (sauf une personne qui lui est liée ou qui est âgée de moins de 18 ans) pour les soins qu'elle lui fournit au Canada — le versement étant établi en présentant au ministre un ou plusieurs reçus délivrés par le bénéficiaire du versement et portant, lorsque celui-ci est un particulier, le numéro d'assurance sociale de ce particulier — pour lui permettre d'exercer l'une des activités suivantes :

(A) accomplir les tâches d'un emploi ou d'une charge,

(B) exploiter une entreprise seul ou activement comme associé,

(C) suivre un cours de formation professionnelle pour lequel il a reçu une allocation prévue par la *Loi nationale sur la formation*,

(D) faire des recherches ou des travaux semblables pour lesquels il a reçu une subvention,

(ii) d'autre part, qui n'est pas inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 118.2 pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure; »

(B) carry on a business either alone or as a partner actively engaged in the business,

(C) undertake an occupational training course in respect of which the taxpayer received a training allowance under the *National Training Act*, or

(D) carry on research or any similar work in respect of which the taxpayer received a grant,

the payment of which is proven by filing with the Minister one or more receipts each of which was issued by the payee and contains, where the payee is an individual, that individual's Social Insurance Number, and

(ii) not included in computing a deduction under section 118.2 for any taxation year, and

B is the total of all amounts each of which is the amount of a reimbursement or any other form of assistance (other than prescribed assistance or an amount that is included in computing a taxpayer's income and that is not deductible in computing the taxpayer's taxable income) that any taxpayer is or was entitled to receive in respect of an amount included in computing the value of A;

sieurs reçus délivrés par le bénéficiaire du versement et portant, lorsque celui-ci est un particulier, le numéro d'assurance sociale de ce particulier — pour lui permettre d'exercer l'une des activités suivantes :

(A) accomplir les tâches d'un emploi ou d'une charge,

(B) exploiter une entreprise, seul ou activement comme associé,

(C) suivre un cours de formation professionnelle pour lequel il a reçu une allocation prévue par la *Loi nationale sur la formation*,

(D) faire des recherches ou des travaux semblables pour lesquels il a reçu une subvention,

(ii) d'autre part, qui n'est pas inclus dans le calcul de la déduction prévue à l'article 118.2 pour une année d'imposition;

B le total des montants dont chacun représente un remboursement ou une autre forme d'aide (sauf une aide visée par règlement ou un montant qui est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable et qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable) qu'un contribuable a droit, ou avait droit, de recevoir au titre d'un montant inclus dans le calcul du total visé à l'élément A,

(2) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1989 and 1990 taxation years, all that portion of subparagraph (i) in the description of A in paragraph 64(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (1), preceding clause (A) thereof, shall be read as follows:

(i) paid in the year by the taxpayer to a person (other than a person related to the taxpayer or a person under 18 years of age) as or on account of attendant care provided in Canada to the taxpayer to enable the taxpayer to

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe aux années d'imposition 1989 et 1990, le passage du sous-alinéa (i) de l'élément A de l'alinéa 64*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qui précède la division (A) est remplacé par ce qui suit :

(i) d'une part, que le contribuable verse au cours de l'année à une personne (sauf une personne qui lui est liée ou qui est âgée de moins de 18 ans) pour les soins qu'elle lui fournit au Canada — le versement étant établi par la présentation au ministre d'un ou plusieurs reçus délivrés par le bénéficiaire du versement et portant, lorsque celui-ci est un particulier, le numéro d'assurance sociale de ce

(ii) not included in computing a deduction under section 118.2 for the year or any subsequent taxation year,"

particulier — pour lui permettre d'exercer l'une des activités suivantes :

38. (1) Subsection 66(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38. (1) Le paragraphe 66(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dealers

(5) Sections 59 and 64, subsections (3) and (4) of this section and sections 66.1, 66.2, 66.4 and 66.7 do not apply in computing the income for a taxation year of a taxpayer (other than a principal-business corporation) whose business includes trading or dealing in rights, licences or privileges to explore for, drill for or take minerals, petroleum, natural gas or other related hydrocarbons.

(5) Les articles 59 et 64, les paragraphes (3) et (4) du présent article et les articles 66.1, 66.2, 66.4 et 66.7 ne s'appliquent pas au calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable (autre qu'une corporation exploitant une entreprise principale) dont l'entreprise comprend le commerce de droits, permis ou privilèges afférents aux travaux d'exploration, de forage ou d'extraction relatifs aux minéraux, au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures connexes. Courtiers

(2) Paragraph 66(10.1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 66(10.1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that may reasonably be regarded as relating to Canadian exploration activities of the joint exploration corporation during the period, other than that portion of such assistance arising by reason of the application of section 127 or 127.1 in respect of a shareholder corporation of the joint exploration corporation,

b) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à un moment donné, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à des activités d'exploration exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période, à l'exclusion de la fraction de ce montant qui découle de l'application de l'article 127 ou 127.1 relativement à une corporation actionnaire de la corporation d'exploration en commun;

(3) All that portion of subsection 66(12.61) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 66(12.61) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effect of renunciation

(12.61) Subject to subsections (12.69) to (12.701), where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.6),

(12.61) Sous réserve des paragraphes (12.69) à (12.701), dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.6) : Effet de la renonciation

(4) All that portion of subsection 66(12.63) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 66(12.63) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 38: (1) Subsection 66(5) at present reads as follows:

"(5) Sections 59, 64, 66.1, 66.2 and 66.4 and subsections (3) and (4) do not apply in computing the income for a taxation year under this Part of a taxpayer (other than a principal-business corporation) whose business includes trading or dealing in rights, licences or privileges to explore for, drill for or take minerals, petroleum, natural gas or other related hydrocarbons."

Article 38, (1). — Texte actuel du paragraphe 66(5) :

« (5) Les articles 59, 64, 66.1, 66.2 et 66.4 et les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas, en vertu de la présente Partie, lors du calcul du revenu d'un contribuable (qui n'est pas une corporation exploitant une entreprise principale) dont l'entreprise comprend le commerce de droits, permis ou privilèges afférents aux travaux d'exploration, de forage ou d'extraction relatifs, aux minéraux, au pétrole, au gaz naturel ou à d'autres hydrocarbures apparentés (sauf le charbon). »

(2) Paragraph 66(10.1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) assistance that any person has received, is entitled to receive or, at any time, becomes entitled to receive in respect of such expenses incurred during the period or that can reasonably be related to Canadian exploration activities of the joint exploration corporation during the period;"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 66(10.1)*b*) :

« *b*) un montant à titre d'aide qu'une personne a reçu, est en droit de recevoir ou devient, à une date quelconque, en droit de recevoir, concernant ces frais engagés au cours de la période, ou qui peut raisonnablement se rapporter à des activités d'exploration exercées par la corporation d'exploration en commun au Canada au cours de la période. »

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 66(12.69) à (12.701).

(4) This amendment would add the underlined words.

(4). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 66(12.69) à (12.701).

Effect of renunciation

(12.63) Subject to subsections (12.69) to (12.701), where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.62),

Effet de la renonciation

(12.63) Sous réserve des paragraphes (12.69) à (12.701), dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.62) :

(5) All that portion of subsection 66(12.65) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage du paragraphe 66(12.65) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effect of renunciation

(12.65) Subject to subsections (12.69) to (12.701), where a corporation renounces an amount to a person under subsection (12.64),

Effet de la renonciation

(12.65) Sous réserve des paragraphes (12.69) à (12.701), dans le cas où une corporation renonce à un montant en faveur d'une personne en vertu du paragraphe (12.64) :

(6) Subsections 66(12.69) and (12.7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) Les paragraphes 66(12.69) et (12.7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Filing re partners

(12.69) Where, in a fiscal period of a partnership, an expense is or, but for this subsection, would be incurred by the partnership as a consequence of a renunciation of an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister a prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of the period and, where the prescribed form is not so filed, the partnership shall be deemed not to have incurred the expense.

Déclaration de renseignements sur la part des associés

(12.69) La société qui engage des frais au cours d'un exercice financier, ou en engagerait sans le présent paragraphe, à cause d'une renonciation en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, déposer auprès du ministre un formulaire prescrit, dans lequel est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice. À défaut de déposer le formulaire, la société est réputée ne pas avoir engagé les frais.

Idem

(12.691) Where a partnership receives or becomes entitled to receive assistance as an agent for its members or former members at a particular time in respect of any Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense that is or, but for paragraph (12.61)(*b*), (12.63)(*b*) or (12.65)(*b*), would be incurred by a corporation, the following rules apply:

(*a*) where the entitlement of any such member or former member to any part of such assistance is known by the partnership as of the end of the partnership's first fiscal period ending after the particular time and that part of such assistance was not required to be reported under paragraph (*b*) in respect of a calendar year ending before the end of that fiscal period, the partnership shall, on or before the last

Idem

(12.691) Dans le cas où une société reçoit ou devient en droit de recevoir un montant à titre d'aide à un moment donné en tant que mandataire de ses associés — actuels ou anciens — concernant des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz qu'une corporation a engagés, ou engagerait sans l'alinéa (12.61)*b*), (12.63)*b*) ou (12.65)*b*), les règles suivantes s'appliquent :

a) la société qui sait, à la fin de son premier exercice financier se terminant après le moment donné, qu'un des associés a un droit sur une partie du montant à titre d'aide et qui n'est pas tenue de déclarer cette partie en application de l'alinéa *b*) pour une année civile se terminant avant la fin de cet exercice doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois sui-

(5) This amendment would add the underlined words.

(5). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 66(12.69) à (12.701).

(6) Subsections 66(12.69) and (12.7) at present read as follows:

"(12.69) Where, as a consequence of a renunciation of an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), an expense is incurred by a partnership in a fiscal period thereof, the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that period, file with the Minister an information return in prescribed form indicating the share of the expense attributable to each member of the partnership at the end of that period.

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister on or before the last day of the month following the month in which the renunciation was made."

(6). — Texte actuel des paragraphes 66(12.69) et (12.7) :

« (12.69) La société qui engage des frais dans un exercice financier à cause d'une renonciation en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'exercice, produire au ministre une déclaration de renseignements, sur formulaire réglementaire, dans laquelle est indiquée la part de ces frais attribuable à chaque associé à la fin de l'exercice.

(12.7) La corporation qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), doit le faire par production au ministre d'un formulaire réglementaire, au plus tard le dernier jour du mois suivant le mois où la renonciation est faite. »

day of the third month following the end of that fiscal period, file with the Minister a prescribed form indicating the share of that part of such assistance paid to each such member or former member before the end of that fiscal period or to which each such member or former member is entitled at the end of that fiscal period;

(*b*) where the entitlement of any such member or former member to any part of such assistance is known by the partnership as of the end of a calendar year that ends after the particular time and that part of such assistance was not required to be reported under paragraph (*a*) in respect of a fiscal period ending at or before the end of that calendar year, or under this paragraph in respect of a preceding calendar year, the partnership shall, on or before the last day of the third month following the end of that calendar year, file with the Minister a prescribed form indicating the share of that part of such assistance paid to each such member or former member before the end of that fiscal period or to which each such member or former member is entitled at the end of that calendar year; and

(*c*) where a prescribed form required to be filed under paragraph (*a*) or (*b*) is not so filed, the part of such expense relating to the assistance required to be reported in the prescribed form shall be deemed not to have been incurred by the partnership.

vant la fin de cet exercice, déposer auprès du ministre un formulaire prescrit, dans lequel est indiquée la part de cette partie du montant à titre d'aide qui a été payée à chaque associé avant la fin de cet exercice ou à laquelle chaque associé a droit à la fin de cet exercice;

b) la société qui sait, à la fin d'une année civile se terminant après le moment donné, qu'un des associés a un droit sur une partie du montant à titre d'aide et qui n'est pas tenue de déclarer cette partie en application soit de l'alinéa *a*) pour un exercice financier se terminant à la fin de cette année civile ou avant, soit du présent alinéa pour une année civile antérieure doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de cette année civile, déposer auprès du ministre un formulaire prescrit, dans lequel est indiquée la part de cette partie du montant à titre d'aide qui a été payée à chaque associé avant la fin de cet exercice ou à laquelle chaque associé a droit à la fin de cette année civile;

c) à défaut de déposer le formulaire, la société est réputée ne pas avoir engagé la partie des frais relatifs au montant à titre d'aide qui doit y être déclarée.

Filing

(12.7) Where a corporation renounces an amount in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), the corporation shall file a prescribed form in respect of the renunciation with the Minister before the end of the first month following the month in which the renunciation is made and, where the prescribed form is not so filed, subsections (12.61), (12.63) and (12.65) shall not apply in respect of the amount so renounced.

Formulaire de renonciation

(12.7) La corporation qui renonce à un montant au titre de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), doit le faire par dépôt auprès du ministre d'un formulaire prescrit avant la fin du premier mois suivant celui où la renonciation est faite. À défaut de déposer le formulaire, les paragraphes (12.61), (12.63) et (12.65) ne s'appliquent pas au montant auquel il est ainsi renoncé.

Idem

(12.701) Where a corporation receives or becomes entitled to receive assistance as an agent at a particular time in respect of any

Idem

(12.701) La corporation qui reçoit ou devient en droit de recevoir, en tant que mandataire, un montant à titre d'aide à un

Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense that is or, but for paragraph (12.61)(*b*), (12.63)(*b*) or (12.65)(*b*), would be incurred by the corporation, the corporation shall, before the end of the first month following the particular month in which it first becomes known that a person or partnership who holds a flow-through share of the corporation is entitled to a share of any part of such assistance, file with the Minister a prescribed form indicating the share of that part of such assistance to which each such person or partnership is entitled at the end of the particular month and, where the prescribed form is not so filed, the part of such expense relating to the assistance required to be reported in the prescribed form shall be deemed not to have been incurred by the corporation.

moment donné concernant des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz qu'elle a engagés, ou engagerait sans l'alinéa (12.61)*b*), (12.63)*b*) ou (12.65)*b*) doit, avant la fin du premier mois suivant le mois au cours duquel elle apprend pour la première fois qu'une personne ou une société qui détient une de ses actions accréditives a droit à une part d'une partie d'un tel montant à titre d'aide, déposer auprès du ministre un formulaire prescrit, dans lequel est indiquée la part de cette partie du montant à titre d'aide à laquelle cette personne ou société a droit à la fin de ce mois. À défaut de déposer le formulaire, la corporation est réputée ne pas avoir engagé la partie des frais relatifs au montant à titre d'aide qui doit y être déclarée.

(7) Subsection 66(12.72) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le paragraphe 66(12.72) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of sections 231 to 231.3

(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation has renounced an amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount was renounced, the amounts renounced in respect of those expenses, any information in respect of the expenses or the amounts renounced and the amount of, or information relating to, any assistance in respect of the expenses.

Enquêtes et perquisitions

(12.72) Sans préjudice de leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où une corporation a renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64), afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada ou les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la corporation a renoncé au montant, les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais, les renseignements concernant ces frais ou ces montants, les montants à titre d'aide relatifs à ces frais et les renseignements concernant ces montants.

(8) Subsection 66(12.74) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le paragraphe 66(12.74) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Late filed forms

(12.74) A corporation or partnership may file with the Minister a document referred to in subsection (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) or (12.701) after the particular day on or before which the document is required to be filed under the applicable subsection and the document shall, except for the purposes

Documents produits en retard

(12.74) Une corporation ou une société peut déposer auprès du ministre un document visé au paragraphe (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) ou (12.701) après le jour où le document doit au plus tard être déposé selon ces paragraphes. Sauf pour l'application du présent paragraphe et du paragraphe

(7) Subsection 66(12.72) at present reads as follows:

"(12.72) Without restricting the generality of sections 231 to 231.3, where a corporation has renounced any amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), notwithstanding that a return of income has not been filed by any taxpayer under section 150 for the taxation year of the taxpayer in which the amount so renounced is deemed to be Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses incurred by the taxpayer or a partnership of which the taxpayer is a member, sections 231 to 231.3 apply, with such modifications as the circumstances require, for the purpose of permitting the Minister to verify or ascertain the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses, or Canadian oil and gas property expenses of the corporation in respect of which the amount was renounced, the amounts renounced in respect of those expenses, and any information in respect of the expenses or the amounts renounced."

(7). — Texte actuel du paragraphe 66(12.72) :

« (12.72) Sans que soit limitée leur portée générale, les articles 231 à 231.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où une corporation a renoncé à un montant en vertu du paragraphe (12.6), (12.62) ou (12.64) — même si une déclaration de revenu n'a pas été produite conformément à l'article 150 par le contribuable visé pour l'année d'imposition de celui-ci au cours de laquelle ce montant est réputé être des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, engagés par ce contribuable ou par une société dont il est associé — afin que le ministre puisse vérifier ou contrôler :

a) les frais d'exploration au Canada, les frais d'aménagement au Canada ou les frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz, au titre desquels la corporation a renoncé à un montant;

b) les montants auxquels elle a renoncé au titre de ces frais; et

c) tous renseignements concernant ces frais ou ces montants. »

(8) Subsection 66(12.74) at present reads as follows:

"(12.74) A corporation or partnership may file with the Minister a document referred to in subsection (12.68), (12.69) or (12.7) after the day on or before which the document is required to be filed under the applicable subsection and the document shall be deemed to have been filed on the day on or before which it was required to be filed

(*a*) if it is filed within 90 days after that day; and

(*b*) if the corporation or partnership, as the case may be, pays to the Receiver General at the time of filing a penalty in respect of the late filing."

(8). — Texte actuel du paragraphe 66(12.74) :

« (12.74) Une corporation ou société peut produire au ministre un document visé au paragraphe (12.68), (12.69) ou (12.7) après le jour où le document doit au plus tard être produit selon ce paragraphe. Les documents produits sont réputés l'être le jour où ils devaient l'être au plus tard si les conditions suivantes sont réunies :

a) ils sont produits dans les 90 jours suivant ce jour;

b) la corporation ou société paye au receveur général, au moment de la production du document, la pénalité visée au paragraphe (12.75).

Les documents produits dans ce délai sont réputés l'être le jour où ils devaient l'être au plus tard. »

of this subsection and subsection (12.75), be deemed to have been filed on the day on or before which it was required to be filed if

(*a*) it is filed

(i) on or before the day that is 90 days after the particular day, or

(ii) after the day that is 90 days after the particular day where, in the opinion of the Minister, the circumstances are such that it would be just and equitable to permit the document to be filed; and

(*b*) the corporation or partnership, as the case may be, pays to the Receiver General at the time of filing a penalty in respect of the late filing.

(12.75), le document est réputé déposé dans le délai prévu si les conditions suivantes sont réunies :

a) le document est déposé :

(i) au plus tard le quatre-vingt-dixième jour suivant le jour où il devait l'être au plus tard,

(ii) après le quatre-vingt-dixième jour suivant ce jour, dans le cas où, de l'avis du ministre, les circonstances sont telles qu'il est juste et équitable d'en permettre le dépôt;

b) la corporation ou la société paie au receveur général, au moment du dépôt, une pénalité pour dépôt tardif.

(9) Subsection 66(12.75) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le paragraphe 66(12.75) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Penalty

(12.75) For the purposes of subsection (12.74), the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) or (12.701) is the lesser of $15,000 and

(*a*) where the penalty is in respect of the late filing of the document referred to in subsection (12.68), (12.69) or (12.7), the greater of

(i) $100, and

(ii) 1/4 of 1% of the maximum amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses renounced or attributed or to be renounced or attributed as set out in the document; and

(*b*) where the penalty is in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.691) or (12.701), the greater of

(i) $100, and

(ii) 1/4 of 1% of the assistance reported in the document.

Pénalité

(12.75) Pour l'application du paragraphe (12.74), la pénalité pour dépôt tardif d'un document visé au paragraphe (12.68), (12.69), (12.691), (12.7) ou (12.701) correspond au moins élevé de 15 000 $ et :

a) dans le cas d'un document visé au paragraphe (12.68), (12.69) ou (12.7), du plus élevé des montants suivants :

(i) 100 $,

(ii) 0,25 % du montant maximal au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auxquels il est renoncé ou doit être renoncé ou qui sont attribués ou attribuables conformément à ce document;

b) dans le cas d'un document visé au paragraphe (12.691) ou (12.701), du plus élevé des montants suivants :

(i) 100 $,

(ii) 0,25 % du montant à titre d'aide indiqué dans le document.

(10) All that portion of paragraph 66(15)(*d*.1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le passage de l'alinéa 66(15)*d*.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"flow-through share"
« *action accréditive* »

(*d*.1) "flow-through share" means a share (other than a prescribed share) of the capi-

d.1) « action accréditive » s'entend d'une action du capital-actions d'une corporation

« action accréditive »
"*flow-through share*"

(9) Subsection 66(12.75) at present reads as follows:

"(12.75) For the purposes of subsection (12.74), the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.68), (12.69) or (12.7) is the lesser of

(*a*) $15,000, and

(*b*) 1/4 of 1% of the maximum amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses renounced, to be renounced, attributed or to be attributed as set out in the document."

(9). — Texte actuel du paragraphe 66(12.75) :

« (12.75) Toute corporation ou société qui produit un document visé au paragraphe (12.68), (12.69) ou (12.7) dans le délai prévu au paragraphe (12.74) est passible d'une pénalité égale sans être supérieure à 15 000 $, à 0,25 % du montant maximal au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auquels il est renoncé ou doit être renoncé ou qui sont attribués ou attribuables conformément à ce document. »

(10) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(10). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

tal stock of a principal-business corporation that is issued to a person pursuant to an agreement in writing entered into between the person and the corporation after February 1986, under which the corporation agrees for consideration that does not include property to be exchanged or transferred by the person under the agreement in circumstances in which section 51, 85, 85.1, 86 or 87 applies

exploitant une entreprise principale — à l'exclusion d'une action visée par règlement — émise à une personne conformément à une convention écrite conclue après février 1986 entre cette personne et la corporation et par laquelle la corporation s'oblige, pour une contrepartie qui ne comprend pas un bien que la personne doit échanger ou transférer aux termes de la convention dans des circonstances où l'article 51, 85, 85.1, 86 ou 87 s'applique :

(11) Subsections 66(16) and (17) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(11) Les paragraphes 66(16) et (17) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Partnerships

(16) For the purposes of subsections (12.6) to (12.66), paragraphs (15)(*a*.1) and (*d*.1) and subsections (18), (19) and 66.3(3) and (4), a partnership shall be deemed to be a person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period.

Sociétés

(16) Pour l'application des paragraphes (12.6) à (12.66), des alinéas (15)*a*.1) et *d*.1) et des paragraphes (18), (19) et 66.3(3) et (4), une société est réputée être une personne et son année d'imposition, correspondre à son exercice financier.

Non-arm's length partnerships

(17) Where an expense would, but for paragraph (12.61)(*b*), be incurred during the first 60 days of a calendar year by a corporation and the expense is deemed by subsection (12.61) to be incurred by a partnership, the partnership and the corporation shall be deemed not to deal with each other at arm's length throughout that period for the purposes of paragraph (12.66)(*d*) only where a share of the expense of the partnership is included by reason of subparagraph 66.1(6)(*a*)(iv) in the Canadian exploration expense of the corporation or a member of the partnership with whom the corporation does not deal at arm's length at any time during that period.

Sociétés liées

(17) Pour l'application de l'alinéa (12.66)*d*), dans le cas où des frais qui, sans l'alinéa (12.61)*b*), seraient engagés par une corporation au cours des 60 premiers jours d'une année civile sont réputés l'être par une société en vertu du paragraphe (12.61), la société et la corporation ne sont réputés avoir un lien de dépendance tout au long de cette période que si une part des frais de la société est incluse en application du sous-alinéa 66.1(6)*a*)(iv) dans les frais d'exploration au Canada de la corporation ou d'un associé de la société avec lequel la corporation a un lien de dépendance à un moment donné de cette période.

(12) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(12) L'article 66 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Members of partnerships

(18) For the purposes of subsection 21(2), sections 59.1 and 66 to 66.7 and paragraph (*d*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1), where a person's share of an outlay or expense incurred by a partnership in a fiscal period thereof is included in respect of the person under subparagraph (15)(*e*)(iv), 66.1(6)(*a*)(iv), 66.2(5)(*a*)(iv) or 66.4(5)(*a*)(ii), the portion of the outlay or expense so included shall be deemed, except for the purposes of applying paragraphs

Associés

(18) Pour l'application du paragraphe 21(2), des articles 59.1 et 66 à 66.7 et de l'alinéa *d*) de la définition de « frais de placement » au paragraphe 110.6(1), dans le cas où la part d'une personne sur un débours fait ou une dépense engagée par une société au cours de l'exercice financier de celle-ci est visée, quant à la personne, au sous-alinéa (15)*e*)(iv), 66.1(6)*a*)(iv), 66.2(5)*a*)(iv) ou 66.4(5)*a*)(ii), la partie du débours ou de la dépense ainsi visée est réputée, sauf pour

(11) Subsections 66(16) and (17) at present read as follows:

"(16) For the purposes of subsections (12.6) to (12.66), paragraphs (15)(*a*.1) and (*d*.1) and subsections 66.3(3) and (4), a partnership shall be deemed to be a person and its taxation year shall be deemed to be its fiscal period.

(17) For the purpose of paragraph (12.66)(*d*), where an expense incurred during a period by a corporation that is, but for this subsection, deemed by subsection (12.61) to be incurred by a partnership is attributable directly or indirectly to a member of the partnership who does not deal with the corporation at arm's length, the partnership and the corporation shall be deemed not to deal with each other at arm's length during the period."

(11). — Adjonction, au paragraphe 66(16), d'un renvoi aux paragraphes 66(18) et (19). Texte actuel du paragraphe 66(17) :

« (17) Pour l'application de l'alinéa (12.66)*d*), dans le cas où des frais engagés par une corporation au cours d'une période sont réputés l'être par une société en vertu du paragraphe (12.61) et sont attribuables, directement ou indirectement, à un associé de celle-ci, lequel a un lien de dépendance avec la corporation, la société et la corporation sont réputés avoir un lien de dépendance au cours de cette période. »

(12) New.

(12). — Nouveau.

(15)(*e*), 66.1(6)(*a*), 66.2(5)(*a*) and 66.4(5)(*a*) in respect of the person, to be made or incurred by the person at the end of that fiscal period.

Renunciation by member of partnership, etc.

(19) Notwithstanding subsections (12.6), (12.62) and (12.64), where at any time a corporation

(*a*) would, but for this subsection, be entitled to renounce

(i) all or part of its share of an outlay or expense made or incurred by a partnership of which the corporation is a member or former member at that time, or

(ii) all or part of an amount renounced to the corporation under subsection (12.6), (12.62) or (12.64),

under subsection (12.6), (12.62) or (12.64) to another person, and

(*b*) would, if

(i) the expression "end of that fiscal period" in subsection (18) were read as "time the outlay or expense was made or incurred by the partnership", and

(ii) the expression "on the effective date of the renunciation" in each of paragraphs (12.61)(*a*), (12.63)(*a*) and (12.65)(*a*) were read as "at the earliest time that any part of such expense was incurred by the corporation",

not be entitled to so renounce the amount described in subparagraph (*a*)(i) or (ii) to the other person,

the corporation shall not be entitled to renounce such amount under subsection (12.6), (12.62) or (12.64), as the case may be, at that time to the other person.

l'application des alinéas (15)*e*), 66.1(6)*a*), 66.2(5)*a*) et 66.4(5)*a*) à la personne, avoir été faite ou engagée par la personne à la fin de cet exercice.

Renonciation par un associé

(19) Malgré les paragraphes (12.6), (12.62) et (12.64), une corporation n'a pas le droit de renoncer, en faveur d'une autre personne à un moment donné en application de ces paragraphes, à tout ou partie de sa part sur un débours fait ou une dépense engagée par une société dont elle est un associé ou un ancien associé à ce moment ou à tout ou partie d'un montant auquel il a été renoncé en sa faveur en application de ces paragraphes, dans le cas où, à ce moment :

a) d'une part, la corporation aurait, sans le présent paragraphe, le droit de renoncer à ces montants en faveur de l'autre personne en application de ces paragraphes;

b) d'autre part, la corporation n'aurait pas le droit de renoncer ainsi à ces montants en faveur de l'autre personne si, à la fois :

(i) le passage « à la fin de cet exercice » au paragraphe (18) était remplacé par le passage « au moment où la société fait le débours ou engage la dépense »,

(ii) le passage « à la date où la renonciation prend effet » aux alinéas (12.61)*a*), (12.63)*a*) et (12.65)*a*) était remplacé par le passage « au moment où la corporation en engage une partie pour la première fois ».

(13) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(13) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

(14) Subsection (2) is applicable with respect to assistance for expenses incurred after November 1985.

(14) Le paragraphe (2) s'applique aux montants à titre d'aide concernant des frais engagés après novembre 1985.

(15) Subsections (3) to (5) are applicable after July 13, 1990.

(15) Les paragraphes (3) à (5) s'appliquent après le 13 juillet 1990.

(16) Subsection 66(12.69) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable

(16) Le paragraphe 66(12.69) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique

with respect to fiscal periods ending after July 13, 1990.

(17) Subsection 66(12.691) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to assistance that a partnership receives or becomes entitled to receive after 1989 and in a fiscal period of the partnership ending after July 13, 1990.

(18) Subsection 66(12.7) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to renunciations made after July 13, 1990.

(19) Subsection 66(12.701) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to assistance that a corporation receives or becomes entitled to receive after July 13, 1990.

(20) Subsection (7) is applicable after July 13, 1990.

(21) Subsection (8) is applicable with respect to documents filed after June 1988, except that with respect to documents filed before July 14, 1990, the reference to "(12.691), (12.7) or (12.701)" in subsection 66(12.74) of the said Act, as enacted by subsection (8), shall be read as a reference to "or (12.7)".

(22) Subsection (9) is applicable with respect to documents filed after July 13, 1990, except that in its application to documents filed on or before the day on which this Act is assented to, subsection 66(12.75) of the said Act, as enacted by subsection (9), shall be read as follows:

(12.75) For the purposes of subsection (12.74), the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.691) or (12.701) is nil and the penalty in respect of the late filing of a document referred to in subsection (12.68), (12.69) or (12.7) is the lesser of

(*a*) $15,000, and

(*b*) 1/4 of 1% of the maximum amount in respect of the Canadian exploration expenses, Canadian development expenses and Canadian oil and gas property expenses renounced, to be renounced,

aux exercices financiers se terminant après le 13 juillet 1990.

(17) Le paragraphe 66(12.691) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique aux montants à titre d'aide qu'une société reçoit ou devient en droit de recevoir après 1989 et au cours de son exercice financier se terminant après le 13 juillet 1990.

(18) Le paragraphe 66(12.7) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique aux renonciations effectuées après le 13 juillet 1990.

(19) Le paragraphe 66(12.701) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique aux montants à titre d'aide qu'une corporation reçoit ou devient en droit de recevoir après le 13 juillet 1990.

(20) Le paragraphe (7) s'applique après le 13 juillet 1990.

(21) Le paragraphe (8) s'applique aux documents déposés après juin 1988. Toutefois, en ce qui concerne les documents déposés avant le 14 juillet 1990, le passage « (12.691), (12.7) ou (12.701) » au paragraphe 66(12.74) de la même loi, édicté par le paragraphe (8), est remplacé par le passage « ou (12.7) ».

(22) Le paragraphe (9) s'applique aux documents déposés après le 13 juillet 1990. Toutefois, pour son application aux documents déposés au plus tard à la date de sanction de la présente loi, le paragraphe 66(12.75) de la même loi, édicté par le paragraphe (9), est remplacé par ce qui suit :

(12.75) Pour l'application du paragraphe (12.74), la pénalité pour dépôt tardif d'un document visé au paragraphe (12.691) ou (12.701) est nulle; la pénalité pour dépôt tardif d'un document visé au paragraphe (12.68), (12.69) ou (12.7) correspond au moins élevé de 15 000 $ et de 0,25 % du montant maximal au titre des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz auxquels il est renoncé ou doit être renoncé ou qui sont attribués ou attribuables conformément à ce document.

attributed or to be attributed as set out in the document.

(23) Subsection (10) is applicable with respect to shares issued pursuant to an agreement in writing entered into after July 13, 1990.

(24) Subsection (11) and subsection 66(18) of the said Act, as enacted by subsection (12), are applicable with respect to fiscal periods ending after February 1986.

(25) Subsection 66(19) of the said Act, as enacted by subsection (12), is applicable in respect of renunciations of outlays or expenses made or incurred after July 13, 1990, other than such outlays or expenses made or incurred pursuant to an agreement in writing entered into before July 14, 1990.

39. (1) Subsection 66.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount to be included in income

66.1 (1) There shall be included in computing the amount referred to in paragraph 59(3.2)(*b*) in respect of a taxpayer for a taxation year the amount, if any, by which

(*a*) the total of all amounts included under subparagraphs (6)(*b*)(v) to (xii) in computing the taxpayer's cumulative Canadian exploration expense at the end of the year

exceeds the total of

(*b*) all amounts included under subparagraphs (6)(*b*)(i) to (iv.2) in computing the taxpayer's cumulative Canadian exploration expense at the end of the year, and

(*c*) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*a*)(i) in respect of the taxpayer for the year.

(2) Paragraph 66.1(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) may deduct such amount as it claims not exceeding the total of

(i) the lesser of

(A) the amount, if any, by which

(I) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*a*)(i) in respect of the taxpayer for the year

(23) Le paragraphe (10) s'applique aux actions émises conformément à une convention écrite conclue après le 13 juillet 1990.

(24) Le paragraphe (11) et le paragraphe 66(18) de la même loi, édicté par le paragraphe (12), s'appliquent aux exercices financiers se terminant après février 1986.

(25) Le paragraphe 66(19) de la même loi, édicté par le paragraphe (12), s'applique aux renonciations de débours faits et de dépenses engagées après le 13 juillet 1990, sauf s'il s'agit de débours faits ou de dépenses engagées conformément à une convention écrite conclue avant le 14 juillet 1990.

39. (1) Le paragraphe 66.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sommes à inclure dans le revenu

66.1 (1) Est inclus dans le calcul du montant visé à l'alinéa 59(3.2)*b*) relativement à un contribuable pour une année d'imposition l'excédent éventuel :

a) du total des montants inclus en application des sous-alinéas (6)*b*)(v) à (xii) dans le calcul des frais cumulatifs d'exploration au Canada du contribuable à la fin de l'année,

sur le total :

b) des montants inclus en application des sous-alinéas (6)*b*)(i) à (iv.2) dans le calcul des frais cumulatifs d'exploration au Canada du contribuable à la fin de l'année;

c) du total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*a*)(i) relativement au contribuable pour l'année.

(2) L'alinéa 66.1(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) peut déduire le montant qu'il demande en déduction, ne dépassant pas le total des montants suivants :

(i) le moins élevé des montants suivants :

Clause 39: (1) Subsection 66.1(1) at present reads as follows:

"**66.1** (1) A taxpayer shall include, in computing the amount referred to in paragraph 59(3.2)(*b*), the amount, if any, by which

(*a*) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(*b*)(v) to (xii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year

exceeds

(*b*) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (6)(*b*)(i) to (iv) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year."

Article 39, (1). — Texte actuel du paragraphe 66.1(1) :

« **66.1** (1) Le contribuable doit inclure dans le calcul du montant visé à l'alinéa 59(3.2)*b*), la fraction, s'il en est,

a) du total des montants visés aux sous-alinéas (6)*b*)(v) à (xii) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année

qui est en sus

b) du total de tous les montants visés aux sous-alinéas (6)*b*)(i) à (iv) qui seraient pris en compte dans le calcul des frais d'exploration cumulatifs engagés au Canada à la fin de l'année. »

(2) Paragraph 66.1(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) may deduct such amount as it may claim not exceeding the least of

(i) the aggregate of amounts required to be included in computing its income for the year by virtue of subsection 59(3.3),

(ii) the amount, if any, by which the amount described in subparagraph (*a*)(i) exceeds the amount described in subparagraph (*a*)(ii), and

(iii) the amount that would be determined under subparagraph (*a*)(ii) if that subparagraph were read without reference to "(computed without reference to subsection 59(3.3))"."

(2). — Texte actuel de l'alinéa 66.1(2)*b*) :

« *b*) peut déduire au titre des sommes qu'il peut réclamer la moindre des sommes suivantes :

(i) le total des sommes que le paragraphe 59(3.3) exige d'inclure lors du calcul de son revenu pour l'année,

(ii) l'excédent éventuel de la somme visée au sous-alinéa *a*)(i) sur la somme visée au sous-alinéa a)(ii), ou

(iii) la somme qui serait calculée en vertu du sous-alinéa *a*)(ii) s'il était interprété sans la mention de « (calculé sans tenir compte du paragraphe 59(3.3)) ». »

exceeds

(II) the amount that would, but for paragraph (1)(*c*), be the amount determined under subsection (1) in respect of the taxpayer for the year, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the amount, if any, determined under subparagraph (*a*)(ii) in respect of the taxpayer for the year

exceeds

(II) the amount, if any, deducted under this subsection by the taxpayer for the year by reason of paragraph (*a*), and

(ii) the least of

(A) the total of amounts included under subsection 59(3.3) in computing its income for the year,

(B) the total of

(I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (*a*)(i) in respect of the taxpayer for the year exceeds the amount determined under subparagraph (*a*)(ii) in respect of the taxpayer for the year, and

(II) the amount, if any, by which the amount determined under clause (i)(A) in respect of the taxpayer for the year exceeds the amount determined under clause (i)(B) in respect of the taxpayer for the year, and

(C) the amount that would be determined under subparagraph (*a*)(ii) in respect of the taxpayer for the year if that subparagraph were read without reference to the expression "(computed without reference to subsection 59(3.3))".

(A) l'excédent éventuel du total visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) :

(I) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*a*)(i) relativement au contribuable pour l'année,

(II) le montant qui, sans l'alinéa (1)*c*), serait calculé selon le paragraphe (1) relativement au contribuable pour l'année,

(B) l'excédent éventuel du montant visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) :

(I) le montant calculé selon le sous-alinéa *a*)(ii) relativement au contribuable pour l'année,

(II) le montant déduit par le contribuable pour l'année en application du présent paragraphe par l'effet de l'alinéa *a*),

(ii) le moins élevé des montants suivants :

(A) le total des montants inclus en application du paragraphe 59(3.3) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année,

(B) le total des montants suivants :

(I) l'excédent éventuel du montant calculé selon le sous-alinéa *a*)(i) sur le montant calculé selon le sous-alinéa *a*)(ii), relativement au contribuable pour l'année,

(II) l'excédent éventuel du montant calculé selon la division (i)(A) sur le montant calculé selon la division (i)(B), relativement au contribuable pour l'année,

(C) le montant qui serait calculé selon le sous-alinéa *a*)(ii) relativement au contribuable pour l'année, abstraction faite, à ce sous-alinéa, du passage « (calculé sans tenir compte du paragraphe 59(3.3)) ».

(3) Subsection 66.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 66.1(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Expenses of other taxpayers

(3) In computing the income of a taxpayer (other than a principal-business corporation) for a taxation year, there may be deducted such amount as the taxpayer claims not exceeding the total of

Frais engagés par d'autres contribuables

(3) Le contribuable qui n'est pas une corporation exploitant une entreprise principale peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant

(3) Subsection 66.1(3) at present reads as follows:

"(3) A taxpayer other than a principal-business corporation may deduct, in computing his income for a taxation year, such amount as he may claim not exceeding the amount, if any, by which his cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount, if any, designated by him for the year under subsection 66(14.1)."

(3). — Texte actuel du paragraphe 66.1(3) :

« (3) Un contribuable, à l'exclusion d'une corporation exploitant une entreprise principale, peut déduire dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition un montant qui ne dépasse pas l'excédent éventuel de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année sur le montant éventuel désigné pour l'année en vertu du paragraphe 66(14.1). »

(*a*) the amount, if any, by which the taxpayer's cumulative Canadian exploration expense at the end of the year exceeds the amount, if any, designated by the taxpayer for the year under subsection 66(14.1), and

(*b*) the amount, if any, by which

(i) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*a*)(i) in respect of the taxpayer for the year

exceeds

(ii) the amount that would, but for paragraph (1)(*c*), be the amount determined under subsection (1) in respect of the taxpayer for the year.

qu'il demande en déduction, ne dépassant pas le total des montants suivants :

a) l'excédent éventuel de ses frais cumulatifs d'exploration au Canada à la fin de l'année sur le montant qu'il a désigné pour l'année en vertu du paragraphe 66(14.1);

b) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*a*)(i) relativement au contribuable pour l'année,

(ii) le montant qui, sans l'alinéa (1)*c*), serait calculé selon le paragraphe (1) relativement au contribuable pour l'année.

(4) Paragraph 66.1(6)(*b*) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv.1) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iv.1) thereof, the following subparagraph:

(iv.2) the aggregate of all amounts each of which is the specified amount determined under paragraph 66.7(12.1)(*a*) in respect of the taxpayer for a taxation year ending before that time

(4) L'alinéa 66.1(6)*b*) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin du sous-alinéa (iv), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (iv.1) et par insertion, après le sous-alinéa (iv.1), de ce qui suit :

(iv.2) du total des montants dont chacun représente le montant déterminé calculé selon l'alinéa 66.7(12.1)*a*) relativement au contribuable pour une année d'imposition se terminant avant cette date,

(5) Subsection 66.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 66.1(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Share of partner

(7) Where a taxpayer is a member of a partnership, the taxpayer's share of any amount that would be an amount referred to in subparagraph (6)(*b*)(iv.1), (vi) or (ix) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in subparagraph (6)(*b*)(iv.1), (vi) or (ix), as the case may be, in respect of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends.

Part d'un associé

(7) Pour l'application de la présente loi, la part d'un contribuable — associé d'une société — sur un montant qui, sans l'alinéa 96(1)*d*), serait visé au sous-alinéa (6)*b*)(iv.1), (vi) ou (ix) quant à la société pour son année d'imposition est réputée être un montant visé à ces sous-alinéas quant au contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la société prend fin.

(6) Subsections (1) to (3) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987, except that the reference to "(iv.2)" in paragraph 66.1(1)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as a

(6) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, le renvoi au sous-alinéa (iv.2), à l'alinéa 66.1(1)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) This amendment would add the references to subparagraph 66.1(6)(*b*)(iv.1).

(5). — Texte actuel du paragraphe 66.1(7) :

« (7) Lorsqu'un contribuable est membre d'une société, sa part de tout montant qui serait un montant visé au sous-alinéa (6)*b*(vi) ou (ix) à l'égard de la société pour une année d'imposition de la société, si l'article 96 est interprété sans égard à l'alinéa (1)*d*), était réputée être, aux fins de la présente loi, un montant visé au sous-alinéa (6)*b*)(vi) ou (ix), selon le cas, à l'égard du contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle prend fin l'année d'imposition de la société. »

reference to "(iv)" with respect to such taxation years commencing before February 18, 1987.

(7) Subsection (4) is applicable to taxation years commencing after February 17, 1987.

(8) Subsection (5) is applicable after January 1990.

40. (1) Subsection 66.2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount to be included in income

66.2 (1) There shall be included in computing the amount referred to in paragraph 59(3.2)(*c*) in respect of a taxpayer for a taxation year the amount, if any, by which the total of

(*a*) all amounts included under subparagraphs (5)(*b*)(iv) to (xiii) in computing the taxpayer's cumulative Canadian development expense at the end of the year, and

(*b*) the amount that is designated by the taxpayer for the year under subsection 66(14.2)

exceeds the total of

(*c*) all amounts included under subparagraphs (5)(*b*)(i) to (iii.2) in computing the taxpayer's cumulative Canadian development expense at the end of the year, and

(*d*) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*b*)(i) in respect of the taxpayer for the year.

(2) Subparagraph 66.2(2)(*a*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the total of

(A) the amount of the taxpayer's cumulative Canadian development expense at the end of the year, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*b*)(i) in respect of the taxpayer for the year

exceeds

(II) the amount that would, but for paragraph (1)(*d*), be determined under subsection (1) in respect of the taxpayer for the year, and

remplacé par un renvoi au sous-alinéa (iv) en ce qui concerne ces années d'imposition commençant avant le 18 février 1987.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 février 1987.

(8) Le paragraphe (5) s'applique après janvier 1990.

40. (1) Le paragraphe 66.2(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sommes à inclure dans le revenu

66.2 (1) Est inclus dans le calcul du montant visé à l'alinéa 59(3.2)*c*) relativement à un contribuable pour une année d'imposition l'excédent éventuel du total :

a) des montants inclus en application des sous-alinéas (5)*b*)(iv) à (xiii) dans le calcul des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du contribuable à la fin de l'année,

b) du montant que le contribuable a désigné pour l'année en vertu du paragraphe 66(14.2),

sur le total :

c) des montants inclus en application des sous-alinéas (5)*b*)(i) à (iii.2) dans le calcul des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du contribuable à la fin de l'année,

d) du total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*b*)(i) relativement au contribuable pour l'année.

(2) Le sous-alinéa 66.2(2)*a*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) le total :

(A) des frais cumulatifs d'aménagement au Canada du contribuable à la fin de l'année,

(B) de l'excédent éventuel du total visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) :

(I) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*b*)(i) relativement au contribuable pour l'année,

(II) le montant qui, sans l'alinéa (1)*d*), serait calculé selon le para-

Clause 40: (1) Subsection 66.2(1) at present reads as follows:

"66.2 (1) A taxpayer shall include, in computing the amount referred to in paragraph 59(3.2)(*c*), the amount, if any, by which

(*a*) the aggregate of

(i) all amounts referred to in subparagraphs (5)(*b*)(iv) to (xiii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian development expense at the end of the year, and

(ii) the amount that is designated for the year under subsection 66(14.2)

exceeds

(*b*) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (5)(*b*)(i) to (iii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian development expense at the end of the year."

Article 40, (1). — Texte actuel du paragraphe 66.2(1) :

« **66.2** (1) Le contribuable doit inclure dans le calcul du montant visé à l'alinéa 59(3.2)*c*), la fraction, s'il en est,

a) du total

(i) de l'ensemble des montants visés aux sous-alinéas (5)*b*)(iv) à (xiii) dont il serait tenu compte dans le calcul de ses frais cumulatifs d'aménagement au Canada à la fin de l'année, et

(ii) du montant désigné pour l'année en vertu du paragraphe 66(14.2)

qui est en sus

(*b*) du total de tous les montants visés aux sous-alinéas (5)*b*)(i) à (iii) qui seraient pris en compte dans le calcul des frais d'aménagement cumulatifs engagés au Canada à la fin de l'année. »

(2) Subparagraph 66.2(2)(*a*)(i) at present reads as follows:

"(i) the amount of his cumulative Canadian development expense at the end of the year, and"

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 66.2(2)*a*)(i) :

« (i) le montant de ses frais d'aménagement cumulatifs engagés au Canada à la fin de l'année, ou »

graphe (1) relativement au contribuable pour l'année,

(3) Paragraph 66.2(5)(*b*) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii.1) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii.1) thereof, the following subparagraph:

(3) L'alinéa 66.2(5)*b*) de la même loi est modifié par insertion du mot « et » après le sous-alinéa (iii.1) et par insertion, après ce sous-alinéa, de ce qui suit :

(iii.2) the aggregate of all amounts each of which is the specified amount determined under paragraph 66.7(12.1)(*b*) in respect of the taxpayer for a taxation year ending before that time

(iii.2) du total des montants dont chacun représente le montant déterminé calculé selon l'alinéa 66.7(12.1)*b*) relativement au contribuable pour une année d'imposition se terminant avant cette date,

(4) Subsections 66.2(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les paragraphes 66.2(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Share of partner

(6) Except as provided in subsection (7), where a taxpayer is a member of a partnership, the taxpayer's share of any amount that would be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi), whichever is applicable, in respect of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends.

Part d'un associé

(6) Pour l'application de la présente loi et sauf disposition contraire au paragraphe (7), la part d'un contribuable — associé d'une société — sur un montant qui, sans l'alinéa 96(1)*d*), serait visé au sous-alinéa (5)*b*)(iii.1), à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi) quant à la société pour son année d'imposition est réputée être un montant visé à celle de ces dispositions qui est applicable quant au contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la société prend fin.

Exception

(7) Where a non-resident person is a member of a partnership that is deemed under paragraph 115(4)(*b*) to have disposed of a property, the person's share of any amount that would be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi), whichever is applicable, in respect of the person for the taxation year of the person

Exception

(7) Pour l'application de la présente loi, la part d'une personne non résidante — associée d'une société qui est réputée, en application de l'alinéa 115(4)*b*), avoir disposé d'un bien — sur un montant qui, sans l'alinéa 96(1)*d*), serait visé au sous-alinéa (5)*b*)(iii.1), à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi) quant à la société pour son année d'imposition est réputée être un montant visé à celle de ces dispositions qui est applicable quant à la personne pour son année d'imposition qui est réputée par l'alinéa 115(4)*a*) avoir pris fin.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subsections 66.2(6) and (7) at present read as follows:

"(6) Except as provided in subsection (7), where a taxpayer is a member of a partnership, his share of any amount that would be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi), as the case may be, in respect of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends.

(7) Where a non-resident person is a member of a partnership that is deemed under paragraph 115(4)(*b*) to have disposed of a property, his share of any amount that would be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (xi) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed in respect of the non-resident person to be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraphs (5)(*b*)(vi) or (xi), as the case may be, for the taxation year of the non-resident person that is deemed under paragraph 115(4)(*a*) to have ended."

(4). — Texte actuel des paragraphes 66.2(6) et (7) :

« (6) Sous réserve du paragraphe (7), lorsqu'un contribuable fait partie d'une société, sa part de tout montant qui serait un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi) à l'égard de la société pour une année d'imposition de la société, si l'article 96 était interprété sans égard à l'alinéa (1)*d*), est réputée être, aux fins de la présente loi, un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi), selon le cas, à l'égard du contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle se termine l'année d'imposition de la société.

(7) Lorsqu'une personne non résidante est membre d'une société qui est réputée, en vertu de l'alinéa 115(4)*b*), avoir disposé d'un bien, sa part de tout montant qui, si ce n'était l'alinéa 96(1)*d*), serait un montant visé à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi), à l'égard de la société pour une année d'imposition de celle-ci, est réputée, à l'égard de la personne non résidante, pour l'application de la présente loi, être un montant visé à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (xi), selon le cas, pour l'année d'imposition de la personne non résidante, qui est réputée, en vertu de l'alinéa 115(4)*a*), s'être terminée. »

that is deemed under paragraph 115(4)(*a*) to have ended.

(5) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987, except that the reference to "(iii.2)" in paragraph 66.2(1)(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as a reference to "(iii)" with respect to such taxation years commencing before February 18, 1987.

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after February 17, 1987.

(7) Subsection (4) is applicable after January 1990.

41. (1) Subsection 66.4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Recovery of costs

66.4 (1) For the purposes of subparagraphs 64(1.2)(*a*)(ii), 66.2(5)(*b*)(x) and (5)(*b*)(i) of this section, the amount determined under this subsection in respect of a taxpayer for a taxation year is the amount, if any, by which

(*a*) the total of all amounts included under subparagraphs (5)(*b*)(iv) to (ix) in computing the taxpayer's cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year

exceeds the total of

(*b*) all amounts included under subparagraphs (5)(*b*)(i) to (iii.2) in computing the taxpayer's cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year, and

(*c*) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*c*)(i) in respect of the taxpayer for the year.

(2) Subparagraph 66.4(2)(*a*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the total of

(A) the taxpayer's cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year, and

(B) the amount, if any, by which

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, le renvoi au sous-alinéa (iii.2), à l'alinéa 66.2(1)*c*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par un renvoi au sous-alinéa (iii) en ce qui concerne ces années d'imposition commençant avant le 18 février 1987.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 février 1987.

(7) Le paragraphe (4) s'applique après janvier 1990.

41. (1) Le paragraphe 66.4(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Recouvrement des frais

66.4 (1) Pour l'application des sous-alinéas 64(1.2)*a*)(ii), 66.2(5)*b*)(x) et (5)*b*)(ii) du présent article, le montant calculé selon le présent paragraphe relativement à un contribuable pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel :

a) du total des montants inclus en application des sous-alinéas (5)*b*)(iv) à (ix) dans le calcul des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du contribuable à la fin de l'année,

sur le total :

b) des montants inclus en application des sous-alinéas (5)*b*)(i) à (iii.2) dans le calcul des frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du contribuable à la fin de l'année;

c) du total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*c*)(i) relativement au contribuable pour l'année.

(2) Le sous-alinéa 66.4(2)*a*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) le total des montants suivants :

(A) les frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du contribuable à la fin de l'année,

Clause 41: (1) Subsection 66.4(1) at present reads as follows:

"66.4 (1) For the purposes of subparagraphs (5)(*b*)(ii), 64(1.2)(*a*)(ii) and 66.2(5)(*b*)(x), the amount determined under this subsection in respect of a taxpayer for a taxation year is the amount, if any, by which

(*a*) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (5)(*b*)(iv) to (ix) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year

exceeds

(*b*) the aggregate of all amounts referred to in subparagraphs (5)(*b*)(i) to (iii) that would be taken into account in computing his cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year."

Article 41, (1). — Texte actuel du paragraphe 66.4(1) :

« **66.4** (1) Aux fins des sous-alinéas (5)*b*)(ii), 64(1.2)*a*)(ii) et 66.2(5)*b*)(x), le montant déterminé en vertu du présent paragraphe à l'égard d'un contribuable pour une année d'imposition est la fraction éventuelle

a) du total des montants visés aux sous-alinéas (5)*b*)(iv) à (ix) qui seraient pris en compte dans le calcul de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l'année

qui est en sus

b) du total de tous les montants visés aux sous-alinéas (5)*b*)(i) à (iii) qui seraient pris en compte lors du calcul de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l'année. »

(2) Subparagraph 66.4(2)(*a*)(i) at present reads as follows:

"(i) the amount of his cumulative Canadian oil and gas property expense at the end of the year, and"

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 66.4(2)*a*)(i) :

« (i) le montant de ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz à la fin de l'année, ou »

(I) the total determined under subparagraph 66.7(12.1)(*c*)(i) in respect of the taxpayer for the year exceeds

(II) the amount that would, but for paragraph (1)(*c*), be determined under subsection (1) in respect of the taxpayer for the year, and

(B) l'excédent éventuel du total visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) :

(I) le total calculé selon le sous-alinéa 66.7(12.1)*c*)(i) relativement au contribuable pour l'année,

(II) le montant qui, sans l'alinéa (1)*c*), serait calculé selon le paragraphe (1) relativement au contribuable pour l'année,

(3) Paragraph 66.4(5)(*b*) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (iii.1) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii.1) thereof, the following subparagraph:

(3) L'alinéa 66.4(5)*b*) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii.1), de ce qui suit :

(iii.2) the aggregate of all amounts each of which is the specified amount determined under paragraph 66.7(12.1)(*c*) in respect of the taxpayer for a taxation year ending before that time

(iii.2) de l'ensemble des montants dont chacun représente le montant déterminé calculé selon l'alinéa 66.7(12.1)*c*) relativement au contribuable pour une année d'imposition se terminant avant cette date,

(4) Subsections 66.4(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les paragraphes 66.4(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Share of partner

(6) Except as provided in subsection (7), where a taxpayer is a member of a partnership, the taxpayer's share of any amount that would be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii), whichever is applicable, in respect of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends.

Part d'un associé

(6) Pour l'application de la présente loi et sauf disposition contraire au paragraphe (7), la part d'un contribuable — associé d'une société — sur un montant qui, sans l'alinéa 96(1)*d*), serait visé au sous-alinéa (5)*b*)(iii.1), à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii) quant à la société pour son année d'imposition est réputée être un montant visé à celle de ces dispositions qui est applicable quant au contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la société prend fin.

Exception

(7) Where a non-resident person is a member of a partnership that is deemed under paragraph 115(4)(*b*) to have disposed of any Canadian resource property, the person's share of any amount that would be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii) in respect of the

Exception

(7) Pour l'application de la présente loi, la part d'une personne non résidante — associée d'une société qui est réputée en application de l'alinéa 115(4)*b*) avoir disposé d'un avoir minier canadien — sur un montant qui, sans l'alinéa 96(1)*d*), serait visé au sous-alinéa (5)*b*)(iii.1), à la division (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii) quant à la

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subsections 66.4(6) and (7) at present read as follows:

"(6) Except as provided in subsection (7), where a taxpayer is a member of a partnership, his share of any amount that would be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii), whichever is applicable, in respect of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer in which the partnership's taxation year ends.

(7) Where a non-resident person is a member of a partnership that is deemed under paragraph 115(4)(*b*) to have disposed of a property described in any of paragraphs 59(1.2)(*a*), 59(2)(*c*) or (*d*), his share of any amount that would be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii) in respect of the partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii), as the case may be, in respect of the non-resident person for the taxation year of the non-resident person that is deemed under paragraph 115(4)(*a*) to have ended."

(4). — Texte actuel des paragraphes 66.4(6) et (7) :

« (6) Sous réserve du paragraphe (7), lorsqu'un contribuable est membre d'une société, sa part de tout montant qui serait un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii) à l'égard de la société pour une année d'imposition de la société, si l'article 96 était interprété sans égard à l'alinéa (1)*d*), est réputée être, aux fins de la présente loi, un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii), selon le cas, à l'égard du contribuable pour son année d'imposition au cours de laquelle se termine l'année d'imposition de la société.

(7) Lorsqu'une personne non résidante est membre d'une société qui est réputée en vertu de l'alinéa 115(4)*b*) avoir disposé d'un bien visé à l'un quelconque des alinéas 59(1.2)*a*), (2)*c*) et *d*), sa part de tout montant qui serait un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii) à l'égard de la société, pour une année d'imposition de la société si l'article 96 était interprété sans égard à l'alinéa (1)*d*), est réputée être, aux fins de la présente loi, un montant visé à la disposition (5)*b*)(v)(A) ou au sous-alinéa (5)*b*)(vi) ou (viii), selon le cas, à l'égard de la personne non résidante pour son année d'imposition qui est réputée en vertu de l'alinéa 115(4)*a*) s'être terminée. »

partnership for a taxation year of the partnership if section 96 were read without reference to paragraph (1)(*d*) thereof shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an amount referred to in subparagraph (5)(*b*)(iii.1), clause (5)(*b*)(v)(A) or subparagraph (5)(*b*)(vi) or (viii), whichever is applicable, in respect of the person for the taxation year of the person that is deemed under paragraph 115(4)(*a*) to have ended.

société pour son année d'imposition est réputée être un montant visé à celle de ces dispositions qui est applicable quant à la personne pour son année d'imposition qui est réputée par l'alinéa 115(4)*a*) avoir pris fin.

(5) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987, except that the reference to "(iii.2)" in paragraph 66.4(1)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as a reference to "(iii)" with respect to such taxation years commencing before February 18, 1987.

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, le renvoi au sous-alinéa (iii.2), à l'alinéa 66.4(1)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par un renvoi au sous-alinéa (iii) en ce qui concerne ces années d'imposition commençant avant le 18 février 1987.

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after February 17, 1987.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 février 1987.

(7) Subsection 66.4(6) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable after January 1990.

(7) Le paragraphe 66.4(6) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), s'applique après janvier 1990.

(8) Subsection 66.4(7) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable with respect to taxation years of partnerships commencing after 1984.

(8) Le paragraphe 66.4(7) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition de sociétés commençant après 1984.

42. (1) Paragraph 66.7(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

42. (1) L'alinéa 66.7(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before the original owner disposed of the particular property to the extent that those expenses were not otherwise deducted in computing the income of the successor for the year, were not deducted in computing the income of the successor for a preceding taxation year and were not deductible under subsection 66(1) or deducted under subsection 66(2) or (3) by the original owner, or deducted by any predecessor owner of the particular property, in computing income for any taxation year, and

a) le montant des frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de l'avoir, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par ailleurs dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année, n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour une année d'imposition antérieure et n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé en application du paragraphe 66(1) ou n'ont pas été déduits par celui-ci en application du paragraphe 66(2) ou (3), ni déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir, dans le calcul du revenu pour une année d'imposition;

Clause 42: (1) Paragraph 66.7(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) the Canadian exploration and development expenses incurred by the original owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not deductible under subsection 66(1), or deducted under subsection 66(2) or (3), by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and"

Article 42, (1).— Texte actuel de l'alinéa 66.7(1)*a*) :

« *a*) le montant des frais d'exploration et d'aménagement au Canada que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de l'avoir, dans la mesure où ces frais :

(i) n'ont pas été déduits par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,

(ii) n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé en vertu du paragraphe 66(1) et n'ont pas été déduits par celui-ci en vertu du paragraphe 66(2) ou (3) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition,

(iii) n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition; »

(2) Paragraphs 66.7(2)(*a*) and (*b*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*a*) the foreign exploration and development expenses incurred by the original owner before the original owner disposed of the particular property to the extent that those expenses were not otherwise deducted in computing the income of the successor for the year, were not deducted in computing the income of the successor for a preceding taxation year and were not deductible by the original owner, or deducted by any predecessor owner of the particular property, in computing income for any taxation year, and

(*b*) the amount, if any, by which the total of

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) the amount included under subsection 59(1) in computing its income for the year that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it of any interest in or right to the particular property, or

(B) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under sections 65 to 66.5 and this section, and

(ii) the lesser of

(A) the total of all amounts each of which is the amount designated by the successor for the year in respect of a Canadian resource property owned by the original owner immediately before being acquired with the particular property by the successor or a predecessor owner of the particular property, not exceeding the amount included in the successor's income for the year, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, sections 65 to 66.5 and this section, that may reasonably be regarded as being attributable to the production

(2) Les alinéas 66.7(2)*a*) et *b*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) le montant des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de l'avoir, dans la mesure où ces frais n'ont pas été déduits par ailleurs dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année, n'ont été déduits ni dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour une année d'imposition antérieure ni par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul du revenu pour une année d'imposition et n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé dans le calcul du revenu pour une année d'imposition;

b) l'excédent éventuel du total :

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu des articles 65 à 66.5 et du présent article — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(A) soit au montant — inclus en vertu du paragraphe 59(1) dans le calcul de son revenu pour l'année — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante d'un droit afférent à cet avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir,

(ii) du moins élevé :

(A) du total des montants dont chacun représente le montant désigné par la corporation remplaçante pour l'année relativement à un avoir minier canadien dont le propriétaire obligé était propriétaire immédiatement avant que la corporation remplaçante ou un propriétaire antérieur de l'avoir minier étranger ne l'acquière en même temps que celui-ci, à concurrence du montant inclus dans le revenu de la corporation remplaçante pour l'année, calculé comme si aucune déduction n'était admise en vertu de

(2) Paragraphs 66.7(2)(*a*) and (*b*) at present read as follows:

"(*a*) the foreign exploration and development expenses incurred by the original owner before he disposed of the particular property to the extent that those expenses were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year and were not deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and

(*b*) the amount, if any, by which

(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) the amount included in computing its income for the year under subsection 59(1) that may reasonably be regarded as attributable to the disposition by it of any interest in or right to the particular property, or

(B) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under this section or any of sections 65 to 66.5,

exceeds

(ii) the aggregate of all other amounts deducted under this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property."

(*2*). — Texte actuel des alinéas 66.7(2)*a*) et *b*) :

« *a*) le montant des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que le propriétaire obligé a engagés avant de disposer de cet avoir, dans la mesure où ces frais n'ont été déduits ni par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure ni par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition et n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition;

b) l'excédent éventuel

(i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable

(A) soit au montant — inclus dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe 59(1) — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la disposition par la corporation remplaçante d'un droit afférent à cet avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir,

sur

(ii) le total des autres montants déduits en vertu du présent paragraphe pour l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables à la partie de revenu visée au sous-alinéa (i). »

after 1988 from the Canadian resource property, and

(B) the amount, if any, by which 10% of the amount described in paragraph (*a*) for the year in respect of the original owner exceeds the total of all amounts each of which would, but for this subparagraph, clause (iii)(B) and subparagraph (10)(*h*)(iv), be determined under this paragraph for the year in respect of the particular property or other foreign resource property owned by the original owner immediately before being acquired with the particular property by the successor or a predecessor owner of the particular property

exceeds

(iii) the total of all other amounts deducted under this subsection for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) the part of its income for the year described in subparagraph (i) in respect of the particular property, or

(B) a part of its income for the year described in clause (ii)(A) in respect of which an amount is designated by the successor under clause (ii)(A),

and income in respect of which an amount is designated under clause (b)(ii)(A) shall, for the purposes of clause 29(25)(*d*)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, clauses (1)(*b*)(i)(C) and (3)(*b*)(i)(C), subclauses (4)(*b*)(i)(A)(II) and (5)(*b*)(i)(A)(II) and subparagraph (10)(*g*)(iii), be deemed not to be attributable to production from a Canadian resource property.

l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des articles 65 à 66.5 et du présent article, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée de l'avoir minier canadien après 1988,

(B) de l'excédent éventuel du montant correspondant à 10 % du montant visé à l'alinéa *a*) pour l'année concernant le propriétaire obligé sur le total des montants dont chacun représente un montant qui, sans le présent sous-alinéa, la division (iii)(B) et le sous-alinéa (10)*h*)(iv), serait calculé selon le présent alinéa pour l'année relativement à l'avoir minier étranger ou à un autre semblable avoir dont le propriétaire obligé était propriétaire immédiatement avant que la corporation remplaçante ou un propriétaire antérieur de l'avoir minier étranger ne l'acquière en même temps que celui-ci,

sur

(iii) le total des autres montants déduits en application du présent paragraphe pour l'année qu'il est raisonnable de considérer comme attribuables :

(A) soit à la partie de son revenu pour l'année, visée au sous-alinéa (i), relativement à l'avoir minier étranger,

(B) soit à la partie de son revenu pour l'année, visée à la division (ii)(A), relativement à laquelle la corporation remplaçante désigne un montant en vertu de la division (ii)(A).

Le revenu relativement auquel un montant est désigné en vertu de la division *b*)(ii)(A) est réputé, pour l'application de la division 29(25)*d*)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des divisions (1)*b*)(i)(C) et (3)*b*)(i)(C), des subdivisions (4)*b*)(i)(A)(II) et (5)*b*)(i)(A)(II) et du sous-alinéa (10)*g*)(iii), ne pas être attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien.

(3) Paragraph 66.7(3)(*a*) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

(iii.1) otherwise deducted in computing the income of the successor for the year,

(4) Clause 66.7(4)(*a*)(i)(A) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subclause (I) thereof, the following subclause:

(I.1) otherwise deducted in computing the income of the successor for the year,

(5) Subparagraph 66.7(4)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the lesser of

(A) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(I) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(II) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, any of sections 65 to 66.5 or this section, and

(B) where the successor acquired the particular property from the original owner at any time in the year (otherwise than by way of an amalgamation or merger or by reason only of the application of paragraph (10)(*c*)) and did not deal with the original owner at arm's length at that time, nil,

(6) Subparagraph 66.7(5)(*a*)(i) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of clause (A) thereof and by adding thereto, immediately after that clause, the following clause:

(3) L'alinéa 66.7(3)*a*) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) n'a pas été déduit par ailleurs dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année,

(4) La division 66.7(4)*a*)(i)(A) de la même loi est modifiée par insertion, après la subdivision (I), de ce qui suit :

(I.1) ni déduit par ailleurs dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année,

(5) Le sous-alinéa 66.7(4)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) du moins élevé des montants suivants :

(A) la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de l'un des articles 65 à 66.5 ou du présent article — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(I) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(II) soit à la production tirée de cet avoir,

(B) zéro, dans le cas où la corporation remplaçante acquiert l'avoir du propriétaire obligé au cours de l'année (autrement que dans le cadre d'une fusion ou d'une unification ou que par le seul effet de l'alinéa (10)*c*)) et a un lien de dépendance avec le propriétaire obligé au moment de l'acquisition,

(6) Le sous-alinéa 66.7(5)*a*)(i) de la même loi est modifié par insertion, après la division (A), de ce qui suit :

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) Subparagraph 66.7(4)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(B) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,"

(5). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(6) New.

(6). — Nouveau.

(A.1) otherwise deducted in computing the income of the successor for the year, or

(7) Subparagraph 66.7(5)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the lesser of

(A) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(I) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(II) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, any of sections 65 to 66.5 or this section, and

(B) where the successor acquired the particular property from the original owner at any time in the year (otherwise than by way of an amalgamation or merger or by reason only of the application of paragraph (10)(*c*)) and did not deal with the original owner at arm's length at that time, nil,

(8) Paragraph 66.7(10)(*f*) of the said Act is repealed.

(9) Subparagraph 66.7(10)(*h*)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(v) for the purposes of determining the amounts under paragraph (2)(*b*), to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and

(10) All that portion of subparagraph 66.7(10)(*j*)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(A.1) ni déduits par ailleurs dans le calcul du revenu de la corporation remplaçante pour l'année,

(7) Le sous-alinéa 66.7(5)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) du moins élevé des montants suivants :

(A) la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, de l'un des articles 65 à 66.5 ou du présent article — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(I) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(II) soit à la production tirée de cet avoir,

(B) zéro, dans le cas où la corporation remplaçante acquiert l'avoir du propriétaire obligé au cours de l'année (autrement que dans le cadre d'une fusion ou d'une unification ou que par le seul effet de l'alinéa (10)*c*)) et a un lien de dépendance avec le propriétaire obligé au moment de l'acquisition,

(8) L'alinéa 66.7(10)*f*) de la même loi est abrogé.

(9) Le sous-alinéa 66.7(10)*h*)(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(v) aux fins du calcul des montants en vertu de l'alinéa (2)*b*), être un revenu provenant de sources visées au sous-alinéa (iii) ou (iv) de la cessionnaire pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'imposition de la cédante se termine,

(10) Le passage du sous-alinéa 66.7(10)*j*)(ii) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Subparagraph 66.7(5)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) the part of the successor's income for the year that may reasonably be regarded as attributable to

(A) its reserve amount for the year in respect of the original owner and each predecessor owner of the particular property, or

(B) production from the particular property,

computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or any of sections 65 to 66.5,"

(7). — Texte actuel du sous-alinéa 66.7(5)*b*)(i) :

« (i) de la partie du revenu de la corporation remplaçante pour l'année — calculée comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou de l'un des articles 65 à 66.5 — qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable :

(A) soit à sa provision pour l'année provenant du propriétaire obligé et, éventuellement, de chaque propriétaire antérieur de l'avoir,

(B) soit à la production tirée de cet avoir, »

(8) Paragraph 66.7(10)(*f*) reads as follows:

"(*f*) where, pursuant to paragraph (*e*), foreign exploration and development expenses incurred by the corporation are deemed to have been incurred by an original owner of the properties, the corporation may designate in respect of a taxation year an amount not exceeding the lesser of

(i) the amount included in its income for the year, computed as if no deduction were allowed under section 29 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, this section or sections 65 to 66.5, that may reasonably be regarded as being attributable to the production from a Canadian resource property owned by it immediately before that time, and

(ii) the amount, if any, by which 10% of the amount described in paragraph (2)(*a*) for the year with respect to those expenses exceeds the amount that would be determined under paragraph (2)(*b*) for the year if this paragraph and subparagraph (*h*)(vi) did not apply,

as being an amount attributable to the production described in clause (2)(*b*)(i)(B), and the amount so designated shall, for the purpose of clause 29(25)(*d*)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, clauses (1)(*b*)(i)(C), (3)(*b*)(i)(C), (4)(*b*)(i)(B), (5)(*b*)(i)(B) and

(8). — Texte actuel de l'alinéa 66.7(10)*f*) :

« *f*) dans le cas où, en application de l'alinéa *e*), les frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger que la corporation a engagés sont réputés l'avoir été par un propriétaire obligé des biens, la corporation peut désigner pour une année d'imposition, comme montant attribuable à la production visée à la division (2)*b*)(i)(B), un montant qui ne dépasse pas le moins élevé :

(i) du montant inclus dans son revenu pour l'année, calculé comme si aucune déduction n'était admise en vertu de l'article 29 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, du présent article ou des articles 65 à 66.5, qu'il est raisonnable de considérer comme attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien qui lui appartenait immédiatement avant cette date,

(ii) de l'excédent éventuel du montant correspondant à 10 % du montant visé à l'alinéa (2)*a*) pour l'année au titre de ces frais sur le montant qui serait calculé en vertu de l'alinéa (2)*b*) pour l'année si le présent alinéa et le sous-alinéa *h*)(vi) n'étaient pas applicables :

le montant ainsi désigné est réputé, pour l'application de la division 29(25)*d*)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* , des divisions (1)*b*)(i)(C), (3)*b*)(i)(C), (4)*b*)(i)(B)

(ii) for the purposes of clause 29(25)(*d*)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971*, clauses (1)(*b*)(i)(C), (2)(*b*)(i)(B) and (3)(*b*)(i)(C) and subclauses (4)(*b*)(i)(A)(II) and (5)(*b*)(i)(A)(II) for a taxation year ending after that time, the lesser of

(ii) pour l'application de la division 29(25)*d*)(i)(B) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, des divisions (1)*b*)(i)(C), (2)*b*)(i)(B) et (3)*b*)(i)(C) et des subdivisions (4)*b*)(i)(A)(II) et (5)*b*)(i)(A)(II) pour une année d'imposition se terminant après cette date, le moins élevé des montants suivants est réputé être un revenu de la corporation pour l'année qu'il est raisonnable d'attribuer à la production tirée de l'avoir :

(11) All that portion of subsection 66.7(12) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(11) Le passage du paragraphe 66.7(12) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reduction of Canadian resource expenses

(12) Where in a taxation year an original owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of the original owner's Canadian resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies,

Réduction des frais relatifs à des ressources au Canada

(12) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, un propriétaire obligé d'avoirs miniers canadiens dispose de la totalité, ou presque, de ses avoirs miniers canadiens en faveur d'une corporation donnée dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5) :

(12) Paragraph 66.7(12)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(12) L'alinéa 66.7(12)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) in determining the cumulative Canadian exploration expense of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (3)(*a*)(i), there shall be deducted the amount thereof determined immediately after the disposition;

b) le montant des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, doit être déduit dans le calcul de ces frais à un moment postérieur au moment visé au sous-alinéa (3)*a*)(i);

(*b*.1) for the purpose of paragraph (3)(*a*), the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition that was deductible under subsection 66.1(2) or deducted under subsection 66.1(3) in computing the original owner's income for the year shall be deemed to be equal to the lesser of

(i) the amount deducted in respect of the disposition under paragraph (*b*), and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the specified amount determined under paragraph (12.1)(*a*) in respect of the original owner for the year

b.1) pour l'application de l'alinéa (3)*a*), les frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, qui étaient déductibles en application du paragraphe 66.1(2) ou qui ont été déduits en application du paragraphe 66.1(3) dans le calcul de son revenu pour l'année sont réputés correspondre au moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en application de l'alinéa *b*) relativement à la disposition,

(ii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

subparagraph (*g*)(iii) be deemed not to be an amount attributable to production from a Canadian resource property in the year;"

(9) Subparagraph 66.7(10)(*h*)(v) at present reads as follows:

"(v) for the purposes of determining the amounts under paragraph (2)(*b*) and subparagraph (*f*)(ii), to be income from the sources described in subparagraph (iii) or (iv), as the case may be, of the transferee for its taxation year in which that taxation year of the transferor ends, and"

(10) The relevant portion of subparagraph 66.7(10)(*j*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) for the purposes of clause 29(25)(*d*)(i)(B) of the *Income Tax Application Rules, 1971* and clauses (1)(*b*)(i)(C), (2)(*b*)(i)(B), (3)(*b*)(i)(C), (4)(*b*)(i)(B) and (5)(*b*)(i)(B) for a taxation year ending after that time, the lesser of"

(11) The relevant portion of subsection 66.7(12) at present reads as follows:

"(12) Where in a taxation year and after June 5, 1987 an original owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of his Canadian resource properties to a particular corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies,"

(12) Paragraph 66.7(12)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) in determining the cumulative Canadian exploration expense of the original owner at any time after the time referred to in subparagraph (3)(*a*)(i), there shall be deducted the amount, if any, by which the amount thereof determined immediately after the disposition exceeds the amount claimed by him under subsection 66.1(2) or (3) for the year;"

et (5)*b*(i)(B) et du sous-alinéa *g*)(iii), ne pas être un montant attribuable à la production tirée d'un avoir minier canadien au cours de l'année; »

(9). — Suppression d'un renvoi au sous-alinéa 66.7(10)*f*)(ii) et des mots « selon le cas ».

(10). — Remplacement des renvois aux divisions 66.7(4)*b*)(i)(B) et (5)*b*)(i)(B) par un renvoi aux subdivisions 66.7(4)*b*)(i)(A)(II) et (5)*b*)(i)(A)(II) respectivement.

(11). — Suppression des mots « et après le 5 juin 1987 ».

(12). — Texte actuel de l'alinéa 66.7(12)*b*) :

« *b*) dans le calcul des frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé à une date postérieure à la date visée au sous-alinéa (3)*a*)(i), l'excédent éventuel des frais cumulatifs d'exploration au Canada calculés immédiatement après la disposition sur le montant qu'il a déduit pour l'année en application du paragraphe 66.1(2) ou (3) doit être déduit; »

exceeds

(B) the total of all amounts each of which is an amount determined under this paragraph in respect of any disposition made by the original owner before the disposition and in the year;

(*b*.2) for greater certainty, any amount (other than the amount determined under paragraph (*b*.1)) that was deductible under subsection 66.1(2) or deducted under subsection 66.1(3) by the original owner for the year or a subsequent taxation year shall, for the purpose of paragraph (3)(*a*), be deemed not to be in respect of the cumulative Canadian exploration expense of the original owner determined immediately after the disposition;

(A) le montant déterminé calculé selon l'alinéa (12.1)*a*) relativement au propriétaire obligé pour l'année,

(B) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le présent alinéa relativement à une disposition effectuée par le propriétaire obligé avant la disposition en question et au cours de l'année;

b.2) il est entendu qu'un montant, sauf celui calculé selon l'alinéa *b*.1), qui est déductible en application du paragraphe 66.1(2) ou déduit en application du paragraphe 66.1(3) par le propriétaire obligé pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure est réputé, pour l'application de l'alinéa (3)*a*), ne pas être relatif aux frais cumulatifs d'exploration au Canada du propriétaire obligé calculés immédiatement après la disposition;

(13) Subsection 66.7(12) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*c*) thereof, the following paragraphs:

(13) Le paragraphe 66.7(12) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :

(*c*.1) for the purpose of paragraph (4)(*a*), the cumulative Canadian development expense of the original owner determined immediately after the disposition that was deducted under subsection 66.2(2) in computing the original owner's income for the year shall be deemed to be equal to the lesser of

(i) the amount deducted in respect of the disposition under paragraph (*c*), and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the specified amount determined under paragraph (12.1)(*b*) in respect of the original owner for the year

exceeds

(B) the total of all amounts each of which is an amount determined under this paragraph in respect of any disposition made by the original owner before the disposition and in the year;

(*c*.2) for greater certainty, any amount (other than the amount determined under paragraph (*c*.1)) that was deducted under subsection 66.2(2) by the original owner for the year or a subsequent taxation year shall, for the purpose of paragraph (4)(*a*),

c.1) pour l'application de l'alinéa (4)*a*), les frais cumulatifs d'aménagement au Canada du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, qui ont été déduits en application du paragraphe 66.2(2) dans le calcul de son revenu pour l'année sont réputés correspondre au moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en application de l'alinéa *c*) relativement à la disposition,

(ii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

(A) le montant déterminé calculé selon l'alinéa (12.1)*b*) relativement au propriétaire obligé pour l'année,

(B) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le présent alinéa relativement à une disposition effectuée par le propriétaire obligé avant la disposition en question et au cours de l'année;

c.2) il est entendu qu'un montant, sauf celui calculé selon l'alinéa *c*.1), que le propriétaire obligé déduit en application du paragraphe 66.2(2) pour l'année ou

(13) New.

(13). — Nouveau.

be deemed not to be in respect of the cumulative Canadian development expense of the original owner determined immediately after the disposition;

pour une année d'imposition postérieure est réputé, pour l'application de l'alinéa (4)*a*), ne pas être relatif à ses frais cumulatifs d'aménagement au Canada calculés immédiatement après la disposition;

(14) Subsection 66.7(12) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraphs:

(14) Le paragraphe 66.7(12) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *d*) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

(*d*.1) for the purpose of paragraph (5)(*a*), the cumulative Canadian oil and gas property expense of the original owner determined immediately after the disposition that was deducted under subsection 66.4(2) in computing the original owner's income for the year shall be deemed to be equal to the lesser of

(i) the amount deducted in respect of the disposition under paragraph (*d*), and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the specified amount determined under paragraph (12.1)(*c*) in respect of the original owner for the year

exceeds

(B) the total of all amounts each of which is an amount determined under this paragraph in respect of any disposition made by the original owner before the disposition and in the year;

(*d*.2) for greater certainty, any amount (other than the amount determined under paragraph (*d*.1)) that was deducted under subsection 66.4(2) by the original owner for the year or a subsequent taxation year shall, for the purpose of paragraph (5)(*a*), be deemed not to be in respect of the cumulative Canadian oil and gas property expense of the original owner determined immediately after the disposition; and

d.1) pour l'application de l'alinéa (5)*a*), les frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz du propriétaire obligé, calculés immédiatement après la disposition, qui ont été déduits en application du paragraphe 66.4(2) dans le calcul de son revenu pour l'année sont réputés correspondre au moins élevé des montants suivants :

(i) le montant déduit en application de l'alinéa *d*) relativement à la disposition,

(ii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

(A) le montant déterminé calculé selon l'alinéa (12.1)*c*) relativement au propriétaire obligé pour l'année,

(B) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon le présent alinéa relativement à une disposition effectuée par le propriétaire obligé avant la disposition et au cours de l'année;

d.2) il est entendu qu'un montant, sauf celui calculé selon l'alinéa *d*.1), que le propriétaire obligé déduit en application du paragraphe 66.4(2) pour l'année ou pour une année d'imposition postérieure est réputé, pour l'application de l'alinéa (5)*a*), ne pas être relatif à ses frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz calculés immédiatement après la disposition;

(15) Section 66.7 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (12) thereof, the following subsection:

(15) L'article 66.7 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (12), de ce qui suit :

Specified amount

(12.1) Where in a taxation year an original owner of Canadian resource properties

(12.1) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, un propriétaire obligé

Montant déterminé

(14) New.

(14). — Nouveau.

(15) New.

(15). — Nouveau.

disposes of all or substantially all of the original owner's Canadian resource properties in circumstances in which subsection (3), (4) or (5) applies,

(*a*) the lesser of

(i) the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(A) an amount deducted under paragraph (12)(*b*) in respect of a disposition in the year by the original owner

exceeds

(B) the amount, if any, designated by the original owner in prescribed form filed with the Minister within 6 months after the end of the year in respect of an amount determined under clause (A), and

(ii) the total of

(A) the amount claimed by the original owner for the year under subsection 66.1(2) or (3), and

(B) the amount that would, but for paragraph 66.1(1)(*c*), be determined under subsection 66.1(1) in respect of the original owner for the year

is the specified amount in respect of the original owner for the year for the purposes of subparagraph 66.1(6)(*b*)(iv.2) and clause (12)(*b*.1)(ii)(A);

(*b*) the lesser of

(i) the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(A) an amount deducted under paragraph (12)(*c*) in respect of a disposition in the year by the original owner

exceeds

(B) the amount, if any, designated by the original owner in prescribed form filed with the Minister within 6 months after the end of the year in respect of an amount determined under clause (A), and

(ii) the total of

(A) the amount claimed by the original owner for the year under subsection 66.2(2), and

(B) the amount that would, but for paragraph 66.2(1)(*d*), be determined

d'avoirs miniers canadiens dispose de la totalité, ou presque, de ceux-ci dans une circonstance visée au paragraphe (3), (4) ou (5) :

a) le moins élevé des montants suivants correspond au montant déterminé qui est applicable au propriétaire obligé pour l'année pour l'application du sous-alinéa 66.1(6)*b*)(iv.2) et de la division (12)*b*.1)(ii)(A) :

(i) le total des montants dont chacun représente l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant déduit en application de l'alinéa (12)*b*) relativement à une disposition qu'il a effectuée au cours de l'année,

(B) le montant qu'il indique dans un formulaire prescrit présenté au ministre dans les 6 mois suivant la fin de l'année relativement à un montant calculé selon la division (A),

(ii) le total des montants suivants :

(A) le montant qu'il a demandé en déduction pour l'année en application du paragraphe 66.1(2) ou (3),

(B) le montant qui, sans l'alinéa 66.1(1)*c*), serait calculé à son égard pour l'année selon le paragraphe 66.1(1);

b) le moins élevé des montants suivants correspond au montant déterminé qui est applicable au propriétaire obligé pour l'année pour l'application du sous-alinéa 66.2(5)*b*)(iii.2) et de la division (12)*c*.1)(ii)(A) :

(i) le total des montants dont chacun représente l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant déduit en application de l'alinéa (12)*c*) relativement à une disposition qu'il a effectuée au cours de l'année,

(B) le montant qu'il indique dans un formulaire prescrit présenté au ministre dans les 6 mois suivant la fin de l'année relativement à un montant calculé selon la division (A),

under subsection 66.2(1) in respect of the original owner for the year

is the specified amount in respect of the original owner for the year for the purposes of subparagraph 66.2(5)(*b*)(iii.2) and clause (12)(*c*.1)(ii)(A); and

(*c*) the lesser of

(i) the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(A) an amount deducted under paragraph (12)(*d*) in respect of a disposition in the year by the original owner

exceeds

(B) the amount, if any, designated by the original owner in prescribed form filed with the Minister within 6 months after the end of the year in respect of an amount determined under clause (A), and

(ii) the total of

(A) the amount claimed by the original owner for the year under subsection 66.4(2), and

(B) the amount that would, but for paragraph 66.4(1)(*c*), be determined under subsection 66.4(1) in respect of the original owner for the year

is the specified amount in respect of the original owner for the year for the purposes of subparagraph 66.4(5)(*b*)(iii.2) and clause (12)(*d*.1)(ii)(A).

(ii) le total des montants suivants :

(A) le montant qu'il a demandé en déduction pour l'année en application du paragraphe 66.2(2),

(B) le montant qui, sans l'alinéa 66.2(1)*d*), serait calculé à son égard pour l'année selon le paragraphe 66.2(1);

c) le moins élevé des montants suivants correspond au montant déterminé qui est applicable au propriétaire obligé pour l'année pour l'application du sous-alinéa 66.4(5)*b*)(iii.2) et de la division (12)*d*.1)(ii)(A) :

(i) le total des montants dont chacun représente l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant déduit en application de l'alinéa (12)*d*) relativement à une disposition qu'il a effectuée au cours de l'année,

(B) le montant qu'il indique dans un formulaire prescrit présenté au ministre dans les 6 mois suivant la fin de l'année relativement à un montant calculé selon la division (A),

(ii) le total des montants suivants :

(A) le montant qu'il a demandé en déduction pour l'année en application du paragraphe 66.4(2),

(B) le montant qui, sans l'alinéa 66.4(1)*c*), serait calculé à son égard pour l'année selon le paragraphe 66.4(1).

(16) Subsection 66.7(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(16) Le paragraphe 66.7(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposal of Canadian resource properties

(14) Where in a taxation year a predecessor owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of its Canadian resource properties to a corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies, for the purposes of applying any of those subsections to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the dis-

Disposition d'avoirs miniers canadiens

(14) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers canadiens qui dispose au cours d'une année d'imposition de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5), est réputé, après la disposition et pour l'application de ces paragraphes à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un de ces avoirs, ne jamais avoir

(16) Subsection 66.7(14) at present reads as follows:

"(14) Where, in a taxation year and after June 5, 1987 a predecessor owner of Canadian resource properties disposes of all or substantially all of its Canadian resource properties to a corporation in circumstances in which subsection 29(25) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection (1), (3), (4) or (5) applies, for the purposes of applying any of those subsections to the predecessor owner in respect of its acquisition of any of those properties, it shall be deemed, after the disposition, never to have acquired the properties except for the purposes of making a deduction under subsection (1) or (3) for the year."

(16). — Texte actuel du paragraphe 66.7(14) :

« (14) Le propriétaire antérieur d'avoirs miniers canadiens qui dispose au cours d'une année d'imposition et après le 5 juin 1987 de la totalité, ou presque, de ceux-ci en faveur d'une corporation dans une circonstance visée au paragraphe 29(25) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* ou au paragraphe (1), (3), (4) ou (5), est réputé, après la disposition, n'avoir jamais avoir acquis les avoirs pour l'application d'un de ces paragraphes à l'acquisition par le propriétaire antérieur d'un ou plusieurs de ces avoirs, sauf pour effectuer une déduction pour l'année en application du paragraphe (1) ou (3). »

position, never to have acquired the properties except for the purposes of

(*a*) determining an amount deductible under subsection (1) or (3) for the year; and

(*b*) where the predecessor owner and the corporation dealt with each other at arm's length at the time of the disposition or the disposition was by way of an amalgamation or merger, determining an amount deductible under subsection (4) or (5) for the year.

(17) Subsections (1) to (4), (6), (8) and (9) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987, except that, where subsection 66.7(2) of the said Act applied to the successor referred to therein by reason of the application of subsection 66.7(10) of the said Act, clause 66.7(2)(*b*)(ii)(A) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the expression "after 1988".

(18) Subsections (5), (7) and (10) to (15) are applicable with respect to dispositions occurring in taxation years commencing on or after the particular day on which this Act is assented to and with respect to a disposition of a property made by a taxpayer in a taxation year ending after February 17, 1987 and commencing before the particular day, where

(*a*) the taxpayer, and

(*b*) each corporation that, before the end of the taxpayer's taxation year that includes the particular day, acquired the property or any other property that was disposed of by the taxpayer in a taxation year ending after February 17, 1987 as part of a transaction or an event as a consequence of which such corporation was or, but for those subsections, would be entitled to deduct an amount under subsection 66.7(3), (4) or (5) of the *Income Tax Act* in respect of an expense incurred by the taxpayer,

so elect by notice in writing filed with the Minister of National Revenue on or before the day that is 180 days after the end of the taxpayer's taxation year that includes the particular day and,

acquis les avoirs, sauf pour calculer les montants suivants :

a) un montant déductible en application du paragraphe (1) ou (3) pour l'année;

b) un montant déductible en application du paragraphe (4) ou (5) pour l'année, si le propriétaire antérieur et la corporation n'avaient pas de lien de dépendance au moment de la disposition ou si la disposition a été effectuée par fusion ou unification.

(17) Les paragraphes (1) à (4), (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987. Toutefois, dans le cas où le paragraphe 66.7(2) de la même loi s'applique à la corporation remplaçante qui y est visée par l'effet du paragraphe 66.7(10) de la même loi, il n'est pas tenu compte du passage « après 1988 » à la division 66.7(2)*b*)(ii)(A) de la même loi, édictée par le paragraphe (2).

(18) Les paragraphes (5), (7) et (10) à (15) s'appliquent aux dispositions effectuées au cours des années d'imposition commençant à la date de sanction de la présente loi ou après, ainsi qu'aux dispositions d'avoirs effectuées par un contribuable au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987 et commençant avant la date de sanction de la présente loi, si les personnes suivantes en font le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national au plus tard le cent quatre-vingtième jour suivant la fin de l'année d'imposition du contribuable qui comprend la date de sanction de la présente loi :

***a*) le contribuable;**

***b*) chaque corporation qui, avant la fin de l'année d'imposition du contribuable qui comprend la date de sanction de la présente loi, a acquis l'avoir ou un autre bien dont le contribuable a disposé au cours d'une année d'imposition se terminant après le 17 février 1987 dans le cadre de quelque opération ou événement par suite duquel la corporation avait le droit de déduire un montant en application du paragraphe 66.7(3), (4) ou (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* relativement à des**

(*c*) notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election, and

(*d*) where the taxpayer has so elected in respect of a disposition, a designation under clause 66.7(12.1)(*a*)(i)(B), (*b*)(i)(B) or (*c*)(i)(B) of the said Act, as enacted by subsection (14), in respect of the disposition shall be deemed to have been filed as required if it is filed with the Minister of National Revenue on or before the day that is 180 days after the end of the taxpayer's taxation year that includes the particular day.

frais engagés par le contribuable, ou aurait eu un tel droit sans les paragraphes (5), (7) et (10) à (13).

Malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.

Lorsque le contribuable a fait un tel choix relativement à une disposition, l'indication d'un montant faite en application de la division 66.7(12.1)*a*)(i)(B), *b*)(i)(B) ou *c*)(i)(B) de la même loi, édictées par le paragraphe (15), relativement à la disposition et présentée au ministre du Revenu national au plus tard le cent quatre-vingtième jour suivant la fin de l'année d'imposition du contribuable qui comprend la date de sanction de la présente loi est réputée avoir été produite dans le délai imparti.

(19) Subsection (16) is applicable with respect to dispositions occurring in taxation years ending after February 17, 1987.

(19) Le paragraphe (16) s'applique aux dispositions effectuées au cours des années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

43. (1) Paragraph 67.1(2)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*e*) is incurred by the person for food, beverages or entertainment generally available to all individuals employed by the person at a particular place of business of the person and consumed or enjoyed by such individuals.

43. (1) L'alinéa 67.1(2)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) le montant est engagé par la personne pour des aliments, des boissons ou des divertissements pris par des particuliers employés par la personne au lieu même de son entreprise, et offerts, de façon générale, à tous ces particuliers.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 13 juillet 1990.

44. (1) Section 67.2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

44. (1) L'article 67.2 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interest on money borrowed for passenger vehicle

67.2 For the purposes of this Act, where an amount is paid or payable for a period by a person in respect of interest on borrowed money used to acquire a passenger vehicle or on an amount paid or payable for the acquisition of such a vehicle, in computing the income of the person for a taxation year, the amount of interest so paid or payable shall be deemed to be the lesser of the actual amount

Intérêts sur l'argent emprunté pour une voiture de tourisme

67.2 Pour l'application de la présente loi, les intérêts payés ou payables par une personne pour une période sur l'argent emprunté et utilisé pour acquérir une voiture de tourisme ou sur un montant payé ou payable pour l'acquisition d'une telle voiture sont réputés correspondre, pour le calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition, au moins élevé des intérêts réelle-

Clause 43: (1) Paragraph 67.1(2)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) is incurred by the person for food, beverages or entertainment generally available to all employees of the person at a particular location."

Article 43, (1). — Texte actuel de l'alinéa 67.1(2)*e*) :

« *e*) le montant est engagé par la personne pour des aliments, des boissons et des divertissements qui sont offerts, de façon générale, à tous les employés de la personne à un endroit donné. »

Clause 44: (1) Section 67.2 at present reads as follows:

"**67.2** For the purposes of this Act, where an amount in respect of interest is payable by a person on borrowed money used to acquire, or on an amount payable for the acquisition of, a passenger vehicle, in computing the income of the person for a taxation year the amount of interest so payable shall be deemed to be the lesser of the actual amount payable and the amount determined by the formula

$$\frac{A}{30} \times B$$

where

A is $250 or such other amount as may be prescribed; and

B is the number of days in the year in respect of which the interest was payable."

Article 44, (1).— Texte actuel de l'article 67.2 :

« 67.2 Pour l'application de la présente loi, les intérêts qui sont payables par une personne sur l'argent emprunté utilisé pour acquérir une voiture de tourisme ou sur un montant payable pour l'acquisition d'une voiture de tourisme, sont réputés correspondre, aux fins du calcul du revenu de la personne pour une année d'imposition, au moins élevé des intérêts réellement payable ou du montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A}{30} \times B$$

où

A représente 250 $ ou tout autre montant qui peut être fixé par règlement;

B le nombre de jours de l'année où les intérêts sont payables. »

paid or payable and the amount determined by the formula

$$\frac{A}{30} \times B$$

where

A is $250 or such other amount as may be prescribed; and

B is the number of days in the period in respect of which the interest was paid or payable, as the case may be.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years and fiscal periods commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

45. (1) Section 67.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Limitation re cost of leasing passenger vehicle

67.3 Notwithstanding any other section of this Act, where

(*a*) in a taxation year all or part of the actual lease charges in respect of a passenger vehicle are paid or payable, directly or indirectly, by a taxpayer, and

(*b*) in computing the taxpayer's income for the year an amount may be deducted in respect of such charges,

in determining the amount that may be so deducted, the total of such charges shall be deemed not to exceed the lesser of

(*c*) the amount determined by the formula

$$\frac{(A \times B)}{30} - C - D - E$$

where

A is $600 or such other amount as may be prescribed,

B is the number of days in the period commencing at the beginning of the term of the lease and ending at the earlier of the end of the year and the end of the lease,

C is the total of all amounts deducted in computing the taxpayer's income for preceding taxation years in respect of the actual lease charges in respect of the vehicle,

D is the amount of interest that would be earned on the part of the total of all refundable amounts in respect of the

ment payés ou payables et du montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A}{30} \times B$$

où :

A représente 250 $ ou tout autre montant fixé par règlement;

B le nombre de jours de la période où les intérêts sont payés ou payables.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition et exercices financiers commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

45. (1) L'article 67.3 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Limitation du coût de location d'une voiture de tourisme

67.3 Malgré les autres articles de la présente loi, dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, tout ou partie des frais réels de location d'une voiture de tourisme sont payés ou payables, directement ou indirectement, par un contribuable qui peut déduire un montant au titre de ces frais dans le calcul de son revenu pour l'année, le total de ces frais est réputé ne pas dépasser le moins élevé des montants suivants aux fins du calcul du montant ainsi déductible :

a) le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A \times B)}{30} - C - D - E$$

où :

A représente 600 $ ou tout autre montant fixé par règlement,

B le nombre de jours de la période commençant au début de la location et se terminant à la première en date de la fin de l'année et de la fin de la location,

C le total des montants déduits au titre des frais réels de location dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures,

D les intérêts qui seraient gagnés sur la partie, excédant 1 000 $, de tous les montants remboursables relativement à la location, si ces intérêts étaient, à la fois :

Clause 45: (1) Section 67.3 at present reads as follows:

"**67.3** Notwithstanding any other provision of this Act, where

(*a*) a taxpayer leases a passenger vehicle from a lessor in a taxation year, and

(*b*) in computing the taxpayer's income for the year an amount may be deducted in respect of the vehicle,

in determining the amount that may be so deducted, the cost to the taxpayer of leasing the vehicle shall not exceed the lesser of

(*c*) the amount determined by the formula

$$\frac{(A \times B)}{30} - C - D - E$$

where

A is $600 or such other amount as may be prescribed,

B is the number of days before the end of the year during which the vehicle was leased by the taxpayer from the lessor,

C is the aggregate of all amounts deducted in computing the taxpayer's income for preceding taxation years in respect of the lease of the vehicle,

D is the amount of interest that would be earned on that part of the total of all refundable amounts paid by or on behalf of the taxpayer in respect of the lease that exceeds $1,000 if interest were

(i) payable on the refundable amounts at the prescribed rate, and

(ii) computed for the period before the end of the year during which the refundable amounts were outstanding, and

E is the aggregate of all reimbursements receivable by the taxpayer in respect of the lease of the vehicle before the end of the year; and

(*d*) the amount determined by the formula

$$\frac{(A \times B)}{.85C} - D - E$$

where

A is the aggregate of the actual lease charges payable to the lessor by the taxpayer for the lease of the vehicle during the year,

B is $20,000 or such other amount as may be prescribed,

C is the greater of $23,529 (or such other amount as may be prescribed) and the aggregate of

(i) the manufacturer's list price for the vehicle, and

(ii) the provincial sales tax, if any, that would have been payable by a purchaser of the vehicle if it had been purchased at the manufacturer's list price for the vehicle at the time the first lease

Article 45, (1).— Texte actuel de l'article 67.3 :

« 67.3 Nonobstant les autres dispositions de la présente loi, dans le cas où un contribuable loue, en tant que preneur, une voiture de tourisme au cours d'une année d'imposition et peut déduire un montant au titre de la voiture dans le calcul de son revenu pour l'année, le coût pour le contribuable de la location de la voiture ne peut dépasser le moins élevé des montants suivants aux fins du calcul du montant ainsi déductible :

a) le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A \times B)}{30} - C - D - E$$

où

A représente 600 $ ou tout autre montant qui peut être fixé par règlement;

B le nombre de jours avant la fin de l'année pendant lesquels le contribuable loue la voiture;

C le total des montants déduits au titre de la location de la voiture dans le calcul du revenu du contribuable pour les années d'imposition antérieures;

D les intérêts qui seraient gagnés sur la partie, excédant 1 000 $, de tous les montants remboursables payés par le contribuable ou en son nom pour la location de la voiture, si ces intérêts étaient :

(i) payables sur les montants remboursables au taux prescrit qui s'appliquerait si les montants étaient payables en vertu de la présente loi, et

(ii) calculés pour la période avant la fin de l'année où les montants remboursables sont impayés;

E le total des remboursements à recevoir par le contribuable pour la location de la voiture avant la fin de l'année;

b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A \times B)}{0{,}85C} - D - E$$

où

A représente le total des frais réels payables par le contribuable pour la location de la voiture au cours de l'année;

B 20 000 $ ou tout autre montant qui peut être fixé par règlement;

C le plus élevé de 23 529 $ — ou de tout autre montant qui peut être fixé par règlement — ou du total :

(i) du prix courant de la voiture conseillé par le fabricant,

(ii) de la taxe provinciale sur les ventes éventuelles qui aurait été payable par un acheteur de la voiture s'il l'avait achetée au prix

lease that exceeds $1,000 if interest were

(i) payable on the refundable amounts at the prescribed rate, and

(ii) computed for the period before the end of the year during which the refundable amounts were outstanding, and

E is the total of all reimbursements that became receivable before the end of the year by the taxpayer in respect of the lease; and

(*d*) the amount determined by the formula

$$\frac{(A \times B)}{.85C} - D - E$$

where

A is the total of the actual lease charges in respect of the lease incurred in respect of the year or the total of the actual lease charges in respect of the lease paid in the year (depending on the method regularly followed by the taxpayer in computing income),

B is $20,000 or such other amount as may be prescribed,

C is the greater of $23,529 (or such other amount as may be prescribed) and the manufacturer's list price for the vehicle,

D is the amount of interest that would be earned on that part of the total of all refundable amounts paid in respect of the lease that exceeds $1,000 if interest were

(i) payable on the refundable amounts at the prescribed rate, and

(ii) computed for the period in the year during which the refundable amounts are outstanding, and

E is the total of all reimbursements that became receivable during the year by the taxpayer in respect of the lease.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years and fiscal periods commencing after June 17, 1987 that end after 1987, except that, with respect to amounts paid or payable as a reimbursement in respect of a lease expense, subsection (1) is applicable to taxation years that end after July 13, 1990.

(i) payables sur les montants remboursables au taux prescrit,

(ii) calculés pour la période avant la fin de l'année où les montants remboursables sont impayés,

E le total des remboursements devenus à recevoir par le contribuable pour la location avant la fin de l'année;

b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A \times B)}{0{,}85C} - D - E$$

où :

A représente le total des frais réels de location payables pour l'année relativement à la location ou le total des frais réels payés au cours de l'année relativement à la location, selon la méthode que le contribuable utilise habituellement pour calculer son revenu,

B 20 000 $ ou tout autre montant fixé par règlement,

C le plus élevé de 23 529 $ (ou tout autre montant fixé par règlement) et du prix courant de la voiture conseillé par le fabricant,

D les intérêts qui seraient gagnés sur la partie, excédant 1 000 $, de tous les montants remboursables payés relativement à la location, si ces intérêts étaient, à la fois :

(i) payables sur les montants remboursables au taux prescrit,

(ii) calculés pour la période de l'année où les montants remboursables sont impayés,

E le total des remboursements devenus à recevoir par le contribuable pour la location au cours de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition et exercices financiers commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987. Toutefois, en ce qui concerne les montants payés ou payables à titre de remboursement d'une dépense de location, le paragraphe (1) s'applique aux

of the vehicle was entered into and in the province under the laws of which the vehicle was registered for the greatest part of the year,

D is the amount of interest that would be earned on that part of the total of all refundable amounts paid by or on behalf of the taxpayer in respect of the lease that exceeds $1,000 if interest were

(i) payable on the refundable amounts at the prescribed rate, and

(ii) computed for the period in the year during which the refundable amounts are outstanding, and

E is the aggregate of all reimbursements receivable by the taxpayer in respect of the lease of the vehicle during the year."

courant conseillé par le fabricant au moment où le premier contrat de location de la voiture a été conclu et s'il l'avait achetée dans la province en application des lois de laquelle elle a été immatriculée pendant la grande partie de l'année;

D les intérêts qui seraient gagnés sur la partie, excédant 1 000 $, de tous les montants remboursables payés par le contribuable ou en son nom pour la location de la voiture, si ces intérêts étaient :

(i) payables sur les montants remboursables au taux prescrit qui s'appliquerait si les montants étaient payables en vertu de la présente loi, et

(ii) calculés pour la période de l'année où les montants remboursables sont impayés;

E le total des remboursements à recevoir par le contribuable pour la location de la voiture au cours de l'année. »

(3) Notwithstanding subsection (2), with respect to leases entered into before 1991, the description of C in paragraph 67.3(*d*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

C is the greater of $23,529 (or such other amount as may be prescribed) and the total of

(i) the manufacturer's list price for the vehicle, and

(ii) the provincial sales tax, if any, that would have been payable by a purchaser of the vehicle if it had been purchased at the manufacturer's list price for the vehicle at the time the first lease of the vehicle was entered into and in the province under the laws of which the vehicle was registered for the greatest part of the year,

46. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 67.4 thereof, the following section:

Non-deductibility of illegal payments

67.5 (1) In computing income, no deduction shall be made in respect of an outlay made or expense incurred for the purpose of doing anything that is an offence under any of sections 119 to 121, 123 to 125, 393 and 426 of the *Criminal Code* or an offence under section 465 of that Act as it relates to an offence described in any of those sections.

Reassessments

(2) Notwithstanding subsections 152(4) to (5), the Minister may make such assessments, reassessments and additional assessments of tax, interest and penalties and such determinations and redeterminations as are necessary to give effect to subsection (1) for any taxation year.

(2) Subsection (1) is applicable to outlays made and expenses incurred after July 13, 1990.

47. (1) Subsection 69(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

années d'imposition se terminant après le 13 juillet 1990.

(3) Malgré le paragraphe (2), en ce qui concerne les contrats de location conclus avant 1991, l'élément C à l'alinéa 67.3*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

C le plus élevé de 23 529 $ (ou tout autre montant fixé par règlement) et du total des montants suivants :

(i) le prix courant de la voiture conseillé par le fabricant,

(ii) la taxe provinciale sur les ventes éventuelle qui aurait été payable par un acheteur de la voiture s'il l'avait achetée au prix courant conseillé par le fabricant au moment où le premier contrat de location de la voiture a été conclu et s'il l'avait achetée dans la province en application des lois de laquelle elle a été immatriculée pendant la plus grande partie de l'année,

46. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 67.4, de ce qui suit :

Non-déductibilité des paiements illégaux

67.5 (1) Aucune déduction ne peut être faite dans le calcul du revenu au titre d'un débours fait ou d'une dépense engagée en vue d'accomplir une chose qui constitue une infraction en vertu de l'un des articles 119 à 121, 123 à 125, 393 et 426 du *Code criminel* ou une infraction en vertu de l'article 465 de cette loi qui est liée à une infraction visée à l'un de ces articles.

Nouvelle cotisation

(2) Malgré les paragraphes 152(4) à (5), le ministre peut établir les cotisations, nouvelles cotisations et cotisations supplémentaires voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités et déterminer ou déterminer de nouveau les montants voulus pour rendre le paragraphe (1) applicable pour une année d'imposition.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux débours faits et aux dépenses engagées après le 13 juillet 1990.

47. (1) Le paragraphe 69(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 46: (1) New.

Article 46, (1). — Nouveau.

Clause 47: (1) Subsection 69(3) at present reads as follows:

Article 47, (1). — Remplacement des mots « lorsque » et « pas payé ni n'est » par les mots « Dans le cas où » et « ni payé ni » respectivement; adjonction des mots soulignés.

Idem

(3) Where a non-resident person has neither paid nor agreed to pay to a taxpayer with whom the person was not dealing at arm's length as price, rental, royalty or other payment for or for the use or reproduction of any property or as consideration for the carriage of goods or passengers or for other services, an amount equal to or greater than the amount that would have been a reasonable amount in the circumstances if the non-resident person and the taxpayer had been dealing at arm's length, that reasonable amount shall, for the purpose of computing the taxpayer's income under this Part, be deemed to have been received or receivable by the taxpayer therefor.

Idem

(3) Dans le cas où une personne non résidante n'a ni payé ni convenu de payer à un contribuable avec qui elle avait un lien de dépendance, soit à titre de prix, loyer, redevance ou autre paiement pour un bien ou pour l'usage ou la reproduction d'un bien, soit en contrepartie du transport de marchandises ou de voyageurs ou d'autres services, un montant égal ou supérieur au montant qui aurait été raisonnable dans les circonstances si la personne non résidante et le contribuable n'avaient eu aucun lien de dépendance, ce montant raisonnable est réputé, aux fins du calcul du revenu du contribuable en vertu de la présente partie, avoir été reçu ou être à recevoir par le contribuable à cette fin.

(2) Subsection 69(5) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 69(5) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *c*) et par adjonction de ce qui suit :

(*e*) paragraph 40(2)(*e*) shall not apply in computing the loss, if any, of the shareholder from the disposition of a share of the capital stock of the corporation to the corporation on the winding-up.

e) l'alinéa 40(2)*e*) ne s'applique pas au calcul de la perte que l'actionnaire subit à la disposition d'une action du capital-actions de la corporation en faveur de la corporation lors de la liquidation.

(3) Subsection (1) is applicable with respect to transactions or events occurring after July 13, 1990.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux opérations ou événements qui ont lieu après le 13 juillet 1990.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions of shares occurring after 1985.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dispositions d'actions effectuées après 1985.

48. (1) Subsection 70(5.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

48. (1) Le paragraphe 70(5.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Eligible capital property of deceased

(5.1) Notwithstanding subsection 24(1), where at any time a taxpayer has died and any person (in this subsection referred to as the beneficiary) has, as a consequence of the taxpayer's death, acquired an eligible capital property of the taxpayer in respect of a business carried on by the taxpayer immediately before that time (otherwise than by way of a distribution of property by a trust that has claimed a deduction under paragraph 20(1)(*b*) in respect of the property or

Bien en immobilisation admissible d'un défunt

(5.1) Malgré le paragraphe 24(1), dans le cas où, à un moment donné, une personne acquiert, par suite du décès d'un contribuable, un bien en immobilisation admissible de ce dernier, au titre d'une entreprise qu'il exploitait immédiatement avant son décès, (autrement qu'au moyen d'une distribution de biens par une fiducie qui a déduit un montant en application de l'alinéa 20(1)*b*) au titre du bien ou autrement que dans les circonstances visées au paragraphe 24(2)), les règles suivantes s'appliquent :

"(3) Where a non-resident person has neither paid nor agreed to pay to a taxpayer with whom he was not dealing at arm's length as price, rental, royalty or other payment for or for the use or reproduction of any property, or as consideration for the carriage of goods or passengers or for other services, the amount that would have been reasonable in the circumstances if the non-resident person and the taxpayer had been dealing at arm's length, that amount shall, for the purpose of computing the taxpayer's income under this Part, be deemed to have been received or receivable by the taxpayer therefor."

(2) New.

Clause 48: (1) Subsection 70(5.1) at present reads as follows:

"(5.1) Notwithstanding subsection 24(1), where in a taxation year a taxpayer has died and any person (other than a spouse or corporation to whom subsection 24(2) applies), as a consequence of the death of the taxpayer, has acquired any particular eligible capital property of the taxpayer, the following rules apply:

(*a*) the taxpayer shall be deemed to have disposed, immediately before his death, of the property and to have received proceeds of disposition therefor in respect of a business carried on by him equal to 4/3 of the cumulative eligible capital in respect of the business at that time; and

(*b*) the person who has so acquired the property shall be deemed to have acquired a capital property, immediately after the death of the taxpayer, at a cost equal to the proceeds of disposition referred to in paragraph (*a*), except that, where the person continues to carry on the business previously carried on by the taxpayer, the person shall be deemed to have acquired an eligible capital property and to have

(2). — Nouveau.

Article 48, (1). — Texte actuel du paragraphe 70(5.1) :

« (5.1) Par dérogation au paragraphe 24(1), lorsqu'au cours d'une année d'imposition un contribuable décède et qu'une personne (à l'exception du conjoint et d'une corporation auxquels le paragraphe 24(2) s'applique) acquiert, par suite du décès du contribuable, un bien en immobilisation admissible déterminé du contribuable, les règles suivantes s'appliquent :

a) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et en avoir reçu un produit de disposition, au titre d'une entreprise qu'il exploitait, égal aux 4/3 du montant cumulatif des immobilisations admissibles au titre de l'entreprise à ce moment;

b) la personne qui a acquis le bien est réputée avoir acquis un bien en immobilisation juste après le décès du contribuable à un coût égal au produit de disposition visé à l'alinéa *a*), sauf que, si elle continue d'exploiter l'entreprise antérieurement exploitée par le contribuable, elle est réputée avoir acquis un bien en immobilisation admissible et avoir fait une dépense en immobilisations admissible à un coût égal au total :

(i) du produit de disposition visée à l'alinéa *a*), et

in circumstances to which subsection 24(2) applies), the following rules apply:

(*a*) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property, immediately before the taxpayer's death, for proceeds equal to 4/3 of that proportion of the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business that the fair market value immediately before that time of the property is of the fair market value immediately before that time of all of the eligible capital property of the taxpayer in respect of the business;

(*b*) subject to paragraph (*c*), the beneficiary shall be deemed to have acquired a capital property, immediately after the death of the taxpayer, at a cost equal to the proceeds of disposition referred to in paragraph (*a*); and

(*c*) where the beneficiary continues to carry on the business previously carried on by the taxpayer, the beneficiary shall be deemed to have acquired an eligible capital property and to have made an eligible capital expenditure at a cost equal to the total of

(i) the proceeds of disposition referred to in paragraph (*a*), and

(ii) 4/3 of that proportion of the amount, if any, determined under subparagraph 14(5)(*a*)(v) in respect of the business of the taxpayer at that time that the fair market value immediately before that time of the particular property is of the fair market value immediately before that time of all eligible capital property of the taxpayer in respect of the business,

and, for the purposes of determining at any time the beneficiary's cumulative eligible capital in respect of the business, an amount equal to 3/4 of the amount determined under subparagraph (ii) shall be added to the amount otherwise determined in respect thereof under clause 14(5)(*a*)(v)(A).

(2) All that portion of paragraph 70(6)(*d*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

a) le contribuable est réputé avoir disposé du bien, immédiatement avant son décès, pour un produit de disposition égal aux 4/3 du produit de la multiplication du montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable au titre de l'entreprise par le rapport entre la juste valeur marchande du bien immédiatement avant ce moment et la juste valeur marchande, immédiatement avant ce moment, de l'ensemble des biens en immobilisation admissibles du contribuable au titre de l'entreprise;

b) sous réserve de l'alinéa *c*), la personne est réputée avoir acquis un bien en immobilisation, immédiatement après le décès du contribuable, à un coût égal au produit de disposition visé à l'alinéa *a*);

c) la personne est réputée, si elle continue d'exploiter l'entreprise antérieurement exploitée par le contribuable, avoir acquis un bien en immobilisation admissible et avoir fait une dépense en immobilisations admissible à un coût égal au total des montants suivants :

(i) le produit de disposition visé à l'alinéa *a*),

(ii) les 4/3 du produit de la multiplication du montant éventuel déterminé selon le sous-alinéa 14(5)*a*)(v) au titre de l'entreprise du contribuable à ce moment par le rapport entre la juste valeur marchande du bien immédiatement avant ce moment et la juste valeur marchande, immédiatement avant ce moment, de l'ensemble des biens en immobilisation admissibles du contribuable au titre de l'entreprise.

Pour calculer le montant cumulatif des immobilisations admissibles de la personne à un moment donné au titre de l'entreprise, un montant égal aux 3/4 du montant calculé selon le sous-alinéa (ii) est ajouté au montant calculé par ailleurs à ce titre selon la division 14(5)*a*)(v)(A).

(2) Le passage de l'alinéa 70(6)*d*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

made an eligible capital expenditure at a cost equal to the aggregate of

(i) the proceeds of disposition referred to in paragraph (*a*), and

(ii) the amount, if any, determined under subparagraph 14(5)(*a*)(v) in respect of the business of the taxpayer at that time

and, for the purposes of determining at any time the person's cumulative eligible capital in respect of the business, an amount equal to the amount determined under subparagraph (ii) shall be added to the amount otherwise determined under clause 14(5)(*a*)(v)(A)."

(ii) de l'excédent éventuel, visé au sous-alinéa 14(5)*a*)(v), au titre de l'entreprise du contribuable à ce moment;

pour calculer le montant cumulatif des immobilisations admissibles de la personne à un moment donné au titre de l'entreprise, un montant égal au montant visé au sous-alinéa (ii) doit être ajouté au montant calculé par ailleurs en application de la division 14(5)*a*)(v)(A). »

(2) The relevant portion of paragraph 70(6)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to,"

(2). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 70(6)*d*).

(*d*) subject to paragraph (*d*.1), the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before the taxpayer's death and to have received proceeds of disposition therefor equal to,

(3) Subsection 70(6) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

(*d*.1) where the property is an interest in a partnership (other than an interest in a partnership to which subsection 100(3) applies),

(i) the taxpayer shall, except for the purposes of paragraph 98(5)(*g*), be deemed not to have disposed of the property as a consequence of the taxpayer's death,

(ii) the spouse or the trust, as the case may be, shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to the cost thereof to the taxpayer, and

(iii) each amount added or deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the property shall be deemed to be required by subsection 53(1) or (2) to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base to the spouse or the trust, as the case may be, of the property; and

(4) Paragraph 70(7)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) for the purpose of determining the day on or before which a return (in this subsection referred to as the "taxpayer's return") of the taxpayer's income for the taxation year in which the taxpayer died is required to be filed by the taxpayer's legal representatives, subsection 150(1) shall be read without reference to paragraph (*b*) thereof and the reference in paragraph 150(1)(*d*) to "on or before April 30 in the next year" shall be read as a reference to "within 18 months after the person's death"; and

d) sous réserve de l'alinéa *d*.1), le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de sa disposition un produit égal :

(3) Le paragraphe 70(6) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *d*), de ce qui suit :

d.1) dans le cas où le bien est une participation dans une société, à laquelle le paragraphe 100(3) ne s'applique pas, les présomptions suivantes s'appliquent :

(i) le contribuable est réputé, sauf pour l'application de l'alinéa 98(5)*g*), ne pas avoir disposé du bien par suite de son décès,

(ii) le conjoint ou la fiducie est réputé avoir acquis le bien pour un montant égal au coût du bien pour le contribuable,

(iii) chaque montant ajouté ou déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour le contribuable est réputé être à ajouter ou à déduire, en application du paragraphe 53(1) ou (2) respectivement, dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour le conjoint ou la fiducie;

(4) L'alinéa 70(7)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) afin de déterminer le jour où les représentants légaux du contribuable doivent au plus tard produire une déclaration du revenu du contribuable (appelée « déclaration du contribuable » au présent paragraphe) pour l'année d'imposition de son décès, il n'est pas tenu compte de l'alinéa 150(1)*b*), et le passage « au plus tard le 30 avril de l'année suivante » à l'alinéa 150(1)*d*) est remplacé par le passage « dans les 18 mois suivant son décès »;

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Paragraph 70(7)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) for the purpose of determining the day on or before which a return (in this subsection referred to as the "taxpayer's return") of the taxpayer's income for the taxation year in which he died is required to be filed by his legal representative, the reference in paragraph 150(1)(*b*) to "6 months" shall be read, except for the purposes of section 161, as a reference to "18 months"; and"

(4). — Texte actuel de l'alinéa 70(7)*a*) :

« *a*) afin de déterminer le jour auquel ou avant lequel les représentants légaux du contribuable sont tenus de produire la déclaration du revenu du contribuable (appelée au présent paragraphe la « déclaration du contribuable ») pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, l'expression « 6 mois » qui figure à l'alinéa 150(1)*b*) doit y être remplacée, sauf aux fins de l'article 161, par l'expression « 18 mois »; et »

(5) Subsection 70(9.2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*a*) thereof and by repealing all that portion thereof following that paragraph and substituting the following therefor:

(*b*) where the property is a share of the capital stock of a family farm corporation, the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before the taxpayer's death and to have received proceeds of disposition therefor equal to its adjusted cost base to the taxpayer immediately before the death, and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to the proceeds, and

(*c*) where the property is an interest in a family farm partnership (other than an interest in a partnership to which subsection 100(3) applies),

(i) the taxpayer shall, except for the purposes of paragraph 98(5)(*g*), be deemed not to have disposed of the property as a consequence of the taxpayer's death,

(ii) the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to the cost thereof to the taxpayer, and

(iii) each amount added or deducted in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the property shall be deemed to be required by subsection 53(1) or (2) to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base to the child of the property,

except that, where the legal representative of the taxpayer has so elected in the taxpayer's return of income under this Part for the year in which the taxpayer died, paragraph (*c*) shall not apply and paragraph (*b*) shall be read as follows:

"(*b*) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before the taxpayer's death and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the legal representative has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(5) Le paragraphe 70(9.2) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *a*) et par abrogation du passage de ce paragraphe qui suit cet alinéa, qui est remplacé par ce qui suit :

b) dans le cas où le bien est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale, le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de cette disposition un produit égal au prix de base rajusté du bien pour lui immédiatement avant son décès, et l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit;

c) dans le cas où le bien est une participation dans une société agricole familiale, à laquelle le paragraphe 100(3) ne s'applique pas, les présomptions suivantes s'appliquent :

(i) le contribuable est réputé, sauf pour l'application de l'alinéa 98(5)*g*), ne pas avoir disposé du bien par suite de son décès,

(ii) l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour un montant égal au coût du bien pour le contribuable,

(iii) chaque montant ajouté ou déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour le contribuable est réputé être à ajouter ou à déduire, en application du paragraphe 53(1) ou (2) respectivement, dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour l'enfant.

Toutefois, le représentant légal du contribuable peut faire un choix, dans la déclaration de revenu du contribuable en vertu de la présente partie pour l'année du décès de celui-ci, pour que l'alinéa *c*) ne s'applique pas et pour que l'alinéa *b*) soit remplacé par ce qui suit :

« *b*) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de cette disposition un produit égal au montant choisi par le représentant légal, lequel montant n'est ni supérieur au plus élevé, ni inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(5) The relevant portion of subsection 70(9.2) at present reads as follows:

"(*b*) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to its adjusted cost base to him immediately before his death and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to the proceeds

except that, where the legal representative of the taxpayer has so elected in the taxpayer's return of income under this Part for the year in which the taxpayer died, paragraph (*b*) shall be read as follows:

"(*b*) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the legal representative has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before his death, and

(ii) the adjusted cost base to the taxpayer of the property immediately before his death,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof."."

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 70(9.2) :

« *b*) le contribuable est réputé avoir disposé dudit bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de cette disposition un produit égal au prix de base rajusté du bien, pour lui, immédiatement avant son décès, et l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit;

sauf que, lorsque le représentant légal du contribuable en a fait le choix dans la déclaration de revenu du contribuable, en vertu de la présente partie, pour l'année de son décès, l'alinéa *b*) est interprété comme suit :

« *b*) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de cette disposition un produit égal au montant choisi par le représentant légal, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants:

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant son décès, et

(ii) le prix de base rajusté du bien pour le contribuable, immédiatement avant son décès,

et l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais, aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci. »

(i) the fair market value of the property immediately before the death, and

(ii) the adjusted cost base to the taxpayer of the property immediately before the death,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof,".

(6) Subsection 70(9.3) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof and by repealing all that portion thereof following that paragraph and substituting the following therefor:

(*d*) where the property is a share of the capital stock of a family farm corporation, the trust shall be deemed to have disposed of the share immediately before the death of the spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to its adjusted cost base to the trust immediately before the death of the spouse, and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, and

(*e*) where the property is an interest in a family farm partnership (other than an interest in a partnership to which subsection 100(3) applies),

(i) the trust shall, except for the purposes of paragraph 98(5)(*g*), be deemed not to have disposed of the property as a consequence of the death of the spouse,

(ii) the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to the cost thereof to the trust, and

(iii) each amount added or deducted in computing the adjusted cost base to the trust of the property shall be deemed to

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du contribuable,

(ii) le prix de base rajusté du bien pour le contribuable immédiatement avant son décès;

dès lors, l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit; toutefois, pour l'application du présent alinéa, le montant choisi qui est supérieur au plus élevé des montants déterminés selon les sous-alinéas (i) et (ii) ou qui est inférieur au moins élevé de ces montants est réputé être égal, respectivement, au plus élevé de ceux-ci et au moins élevé de ceux-ci; ».

(6) Le paragraphe 70(9.3) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *c*) et par abrogation du passage de ce paragraphe qui suit cet alinéa, qui est remplacé par ce qui suit :

d) dans le cas où le bien est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale, la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le décès du conjoint et avoir reçu de la disposition un produit égal au prix de base rajusté du bien pour la fiducie immédiatement avant le décès du conjoint, et l'enfant est réputé avoir acquis ce bien pour une somme égale à ce produit;

e) dans le cas où le bien est une participation dans une société agricole familiale, à laquelle le paragraphe 100(3) ne s'applique pas, les présomptions suivantes s'appliquent :

(i) la fiducie est réputée, sauf pour l'application de l'alinéa 98(5)*g*), ne pas avoir disposé du bien par suite du décès du conjoint,

(ii) l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour un montant égal au coût du bien pour la fiducie,

(iii) chaque montant ajouté ou déduit dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour la fiducie est réputé être à ajouter ou à déduire, en application du

(6) The relevant portion of subsection 70(9.3) at present reads as follows:

"(*d*) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the death of the taxpayer's spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to its adjusted cost base to the trust immediately before the death of that spouse, and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds

except that, where the trust has so elected in its return of income under this Part for its taxation year in which the taxpayer's spouse died, paragraph (*d*) shall be read as follows:

"(*d*) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the death of the taxpayer's spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the trust has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before the death of the spouse, and

(ii) the adjusted cost base to the trust of the property immediately before the death of the spouse,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof."."

(6). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 70(9.3) :

« *d*) la fiducie est réputée avoir disposé de ce bien immédiatement avant le décès du conjoint du contribuable et avoir reçu de la disposition un produit égal au prix de base rajusté du bien, pour la fiducie, immédiatement avant le décès du conjoint, et l'enfant est réputé avoir acquis ce bien pour une somme égale à ce produit;

sauf que, lorsque la fiducie en fait le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition au cours de laquelle le conjoint du contribuable est décédé, l'alinéa *d*) est interprété comme suit :

« *d*) la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le décès du conjoint du contribuable et avoir reçu un produit de la disposition égal au montant que la fiducie a choisi, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du conjoint, et

(ii) le prix de base rajusté du bien pour la fiducie immédiatement avant le décès du conjoint,

et l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci. »

be required by subsection 53(1) or (2) to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base to the child of the property,

except that, where the trust has so elected in its return of income under this Part for its taxation year in which the spouse died, paragraph (*e*) shall not apply and paragraph (*d*) shall be read as follows:

"(*d*) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the death of the spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the trust has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before the death of the spouse, and

(ii) the adjusted cost base to the trust of the property immediately before the death of the spouse,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof,".

paragraphe 53(1) ou (2) respectivement, dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour l'enfant.

Toutefois, la fiducie peut faire un choix, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour son année d'imposition au cours de laquelle le conjoint est décédé, pour que l'alinéa *e*) ne s'applique pas et pour que l'alinéa *d*) soit remplacé par ce qui suit :

« *d*) la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le décès du conjoint et avoir reçu de la disposition un produit égal au montant que la fiducie a choisi, lequel montant n'est ni supérieur au plus élevé, ni inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du conjoint,

(ii) le prix de base rajusté du bien pour la fiducie immédiatement avant le décès du conjoint;

dès lors, l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit; toutefois, pour l'application du présent alinéa, le montant choisi qui est supérieur au plus élevé des montants déterminés selon les sous-alinéas (i) et (ii) ou qui est inférieur au moins élevé de ces montants est réputé être égal, respectivement, au plus élevé de ceux-ci et au moins élevé de ceux-ci; ».

(7) All that portion of subsection 70(9.8) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le passage du paragraphe 70(9.8) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Leased farm property

(9.8) For the purposes of subsection 14(1), paragraph 20(1)(*b*), subsections (9) and 73(3) and paragraph (*d*) of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1), where at any time any property of the taxpayer was used by

Bien agricole loué

(9.8) Pour l'application du paragraphe 14(1), de l'alinéa 20(1)*b*), des paragraphes (9) et 73(3) et de l'alinéa *d*) de la définition de « bien agricole admissible » au paragraphe 110.6(1), dans le cas où un bien d'un contribuable a été utilisé à une date donnée par :

(8) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions occurring as a consequence of the death of a taxpayer after the commencement of the first fiscal period of the taxpayer's business commencing after

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions effectuées par suite du décès d'un contribuable après le début du premier exercice financier de son entreprise commençant après 1987. Toutefois, pour l'appli-

(7) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(7). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 70(9.8) :

« (9.8) Aux fins des paragraphes (9) et 73(3), lorsqu'un bien d'un contribuable a été utilisé à une date quelconque par »

1987, except that, in applying subsection 70(5.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), in respect of acquisitions occurring before July 13, 1990, that subsection shall be read without reference to the words "(otherwise than under a distribution of property by a trust that has claimed a deduction under paragraph 20(1)(*b*) in respect of the property or in circumstances to which subsection 24(2) applies)".

cation du paragraphe 70(5.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux acquisitions effectuées avant le 13 juillet 1990, il n'est pas tenu compte du passage « (autrement qu'au moyen d'une distribution de biens par une fiducie qui a déduit un montant en application de l'alinéa 20(1)*b*) au titre du bien ou autrement que dans les circonstances visées au paragraphe 24(2)) ».

(9) Subsections (2), (3), (5) and (6) are applicable with respect to transfers, distributions and acquisitions occurring after January 15, 1987.

(9) Les paragraphes (2), (3), (5) et (6) s'appliquent aux transferts, distributions et acquisitions effectués après le 15 janvier 1987.

(10) Subsection (4) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(11) Subsection (7) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(11) Le paragraphe (7) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

49. (1) Paragraph 72(1)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

49. (1) L'alinéa 72(1)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*c*) no amount may be claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in computing any gain of the taxpayer for the year;

c) aucun montant n'est déductible en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) dans le calcul d'un gain du contribuable pour l'année;

(2) All that portion of paragraph 72(2)(*b*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 72(2)*b*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) any amount in respect of the property that could, but for paragraph (1)(*c*), have been claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in computing the amount of any gain of the taxpayer for the year shall,

b) toute somme relative au bien qui, sans l'alinéa (1)*c*), aurait pu être déduite en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) dans le calcul d'un gain du contribuable pour l'année est :

(3) Clause 72(2)(*b*)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) La division 72(2)*b*)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) the amount determined under subparagraph 40(1)(*a*)(i) or 44(1)(*e*)(i), as the case may be, in respect of the capital property referred to in clause (A); and

(B) la somme déterminée en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(i) ou 44(1)*e*)(i) à l'égard du bien en immobilisation mentionné à la division (A);

(4) Subparagraph 72(2)(*c*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 72(2)*c*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 49: (1) Paragraph 72(1)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) subparagraph 40(1)(*a*)(iii) does not apply to permit the claiming of any amount thereunder in computing any gain of the taxpayer for the year;"

(2) This amendment would add the underlined reference.

(3) This amendment would add the underlined words.

(4) Subparagraph 72(2)(*c*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) the amount of his claim under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) in respect of the disposition of the property, and"

Article 49, (1) — Texte actuel de l'alinéa 72(1)*c*) :

« *c*) le sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ne s'applique pas pour permettre la déduction d'une somme dans le calcul des gains du contribuable pour l'année; »

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 72(2)*b*) :

« *b*) toute somme relative au bien qui, sans l'alinéa (1)*c*), aurait pu être réclamée en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) lors du calcul de la somme de tout gain du contribuable pour l'année, est »

(3). — Texte actuel de la division 72(2)*b*)(ii)(B) :

« (B) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(i) à l'égard du bien en immobilisation mentionné dans la disposition (A); et »

(4). — Texte actuel du sous-alinéa 72(2)*c*)(ii) :

« (ii) le montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) à l'égard de la disposition du bien, et »

(ii) the amount of the transferee's claim under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in respect of the disposition of the property, and

(ii) le montant de sa déduction en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) à l'égard de la disposition du bien, et

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

50. (1) Paragraph 73(1)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

50. (1) L'alinéa 73(1)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*d*) an individual of the opposite sex, pursuant to an order for the support or maintenance of the individual, made by a competent tribunal in accordance with the laws of a province, where the individual and the taxpayer cohabited in a conjugal relationship before the date of the order,

d) à un particulier de sexe opposé, en vertu d'une ordonnance pour le soutien ou l'entretien du particulier rendue par un tribunal compétent en conformité avec la législation d'une province, si, avant la date de l'ordonnance, le particulier vivait avec le contribuable dans une situation assimilable à une union conjugale,

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers occurring after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts effectués après le 13 juillet 1990.

51. (1) All that portion of subsection 74.2(2) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

51. (1) Le passage du paragraphe 74.2(2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deemed gain or loss

(2) Where an amount is deemed under subsection 74(2), subsection (1) of this section, subsection 75(2) or section 75.1 to be a taxable capital gain or an allowable capital loss of an individual for a taxation year,

Présomption de gain ou de perte

(2) Lorsqu'un montant est réputé, en application du paragraphe 74(2), du paragraphe (1) du présent article, du paragraphe 75(2) ou de l'article 75.1, être un gain en capital imposable ou une perte en capital déductible d'un particulier pour une année d'imposition :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

52. (1) Paragraph 74.4(2)(*a*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

52. (1) Le passage du paragraphe 74.4(2) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) the person is a designated person in respect of the individual and would have been a specified shareholder of the corporation if the definition "specified shareholder" in subsection 248(1) were read without reference to paragraphs (*a*) and (*d*) thereof and if the reference therein to "any other corporation that is related to the corporation" were read as a reference to "any other corporation (other than a

Transfert ou prêt à une corporation

(2) Dans le cas où il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets d'un transfert ou d'un prêt de bien — effectué directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou autrement — à une corporation par un particulier, consiste à réduire le revenu du particulier et à avantager directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou autrement, quelqu'un qui, en ce qui concerne le particulier, est une personne dési-

Clause 50: (1) Paragraph 73(1)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) an individual pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal made in accordance with prescribed provisions of the law of a province if that individual either entered into a written agreement with the taxpayer in accordance with such provisions or is a person within a prescribed class of persons referred to in such provisions,"

Article 50, (1). — Texte actuel de l'alinéa 73(1)*d*) :

« *d)* à un particulier en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent en conformité de dispositions prescrites d'une loi provinciale si ce particulier a conclu un accord écrit avec le contribuable conformément à ces dispositions ou est une personne d'une catégorie prescrite prévue dans ces dispositions, »

Clause 51: (1) The relevant portion of subsection 74.2(2) at present reads as follows:

"(2) Where an individual is deemed under subsection (1), subsection 74(2) or section 75.1 to have a taxable capital gain or allowable capital loss for a taxation year,"

Article 51, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 74.2(2) :

« (2) Lorsqu'un particulier est réputé, selon le paragraphe (1) ou 74(2) ou l'article 75.1, avoir un gain en capital imposable ou une perte en capital déductible pour une année d'imposition, »

Clause 52: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 52, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 74.4(2) :

« (2) En cas de transfert ou prêt d'un bien — directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen — à une corporation par un particulier, s'il est raisonnable de considérer que l'un des principaux objets du transfert ou du prêt consiste à réduire le revenu du particulier et à avantager directement ou indirectement, par le biais d'une fiducie ou par tout autre moyen, quelqu'un qui, en ce qui concerne le particulier, est une personne désignée, dans le calcul du revenu de ce particulier pour une année d'imposition qui comprend une période, postérieure au transfert ou au prêt, tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, la corporation visée n'est pas une corporation exploitant une petite entreprise et ce quelqu'un est à la fois une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, et un actionnaire désigné de la corporation — au sens du paragraphe 248(1), abstraction faite des alinéas *a*) et *d*) de la définition d'« actionnaire désigné » — le particulier est réputé avoir reçu comme intérêts au cours de l'année l'excédent éventuel »

small business corporation) that is related to the corporation",

gnée, dans le calcul du revenu de ce particulier pour une année d'imposition qui comprend une période, postérieure au transfert ou au prêt, tout au long de laquelle le particulier réside au Canada, la corporation visée n'est pas une corporation exploitant une petite entreprise et ce quelqu'un est une personne désignée, en ce qui concerne le particulier, et serait un actionnaire désigné de la corporation s'il était fait abstraction des alinéas *a*) et *d*) de la définition d'« actionnaire désigné » au paragraphe 248(1) et si le passage « toute autre corporation qui est liée à celle-ci » à cette définition était remplacé par le passage « toute autre corporation (sauf une corporation exploitant une petite entreprise) qui est liée à celle-ci », le particulier est réputé avoir reçu comme intérêts au cours de l'année l'excédent éventuel :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years with respect to loans and transfers made after October 27, 1986.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes en ce qui concerne les prêts et transferts effectués après le 27 octobre 1986.

53. (1) Paragraph 74.5(3)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

53. (1) L'alinéa 74.5(3)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) section 74.2 does not apply with respect to a disposition of the property, or property substituted therefor, occurring at any time while the individual is living separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage, if an election completed jointly with that person not to have that section apply is filed with the individual's return of income under this Part for the taxation year that includes that time or for any preceding taxation year.

b) l'article 74.2 ne s'applique pas à la disposition du bien ou d'un bien y substitué, effectuée à un moment où le particulier vit séparé de cette personne pour cause d'échec du mariage, si le particulier et cette personne choisissent conjointement de ne pas se prévaloir de cet article dans la déclaration de revenu du particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition qui comprend ce moment ou pour une année d'imposition antérieure.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property made after May 22, 1985 and loans outstanding on or after May 22, 1985.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens effectués après le 22 mai 1985 ainsi qu'aux prêts impayés à cette date ou après.

54. (1) Paragraph 75.1(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

54. (1) L'alinéa 75.1(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) subsection 73(3) or (4) applied in respect of the transfer of property (in this subsection referred to as "transferred

a) le paragraphe 73(3) ou (4) s'applique au transfert de biens d'un contribuable à son enfant,

Clause 53: (1) Paragraph 74.5(3)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) section 74.2 does not apply with respect to a disposition of the property, or property substituted therefor, during the period throughout which the individual is living separate and apart from that person by reason of a breakdown of their marriage, if the individual files with his return of income under this Part for the taxation year during which the individual commenced to so live separate and apart from that person an election completed jointly with that person not to have that section apply."

Article 53, (1). — Texte actuel de l'alinéa 74.5(3)*b*) :

« *b*) l'article 74.2 ne s'applique pas à une disposition du bien ou d'un bien y substitué, au cours de la période tout au long de laquelle le particulier vit séparé de cette personne pour cause d'échec du mariage, si le particulier et cette personne choisissent conjointement de ne pas se prévaloir de cet article dans la déclaration de revenu du particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a commencé à vivre séparé de cette personne. »

Clause 54: (1) Paragraph 75.1(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) a taxpayer has, after 1971, transferred property (which property is referred to in this subsection as "transferred property") to a child of his in circumstances such that subsection 73(3) applied in respect of the transfer,"

Article 54, (1). — Texte actuel de l'alinéa 75.1(1)*a*) :

« *a*) après 1971, un contribuable a transféré des biens (lesdits biens étant désignés au présent paragraphe comme les « biens transférés ») à un enfant du contribuable dans des circonstances telles que le paragraphe 73(3) s'appliquait à l'égard du transfert, »

property") by a taxpayer to a child of the taxpayer,

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property transferred after 1989.

55. (1) Subsections 76(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Security in satisfaction of income debt

76. (1) Where a person has received a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebtedness wholly or partially as payment of, in lieu of payment of or in satisfaction of a debt that was then payable, the amount of which debt would be included in computing the person's income if it had been paid, the value of the security, right or indebtedness or the applicable portion thereof shall, notwithstanding the form or legal effect of the transaction, be included in computing the person's income for the taxation year in which it was received.

Idem

(2) Where a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebtedness has been received by a person wholly or partially as payment of, in lieu of payment of or in satisfaction of a debt before the debt was payable, but was not itself payable or redeemable before the day on which the debt was payable, it shall, for the purpose of subsection (1), be deemed to have been received by the person holding it at that time when the debt became payable.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to securities, rights, certificates of indebtedness and other evidences of indebtedness received after July 13, 1990.

56. (1) Subsection 78(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Unpaid remuneration and other amounts

(4) Where an amount in respect of a taxpayer's expense that is a superannuation or pension benefit, a retiring allowance, salary, wages or other remuneration (other than reasonable vacation or holiday pay or a deferred amount under a salary deferral arrangement) in respect of an office or employment is unpaid on the day that is 180 days after the end of the taxation year in which the expense was incurred, for the pur-

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens transférés après 1989.

55. (1) Les paragraphes 76(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Titres en acquittement de dette

76. (1) Dans le cas où une personne a reçu un titre ou autre droit, un titre de créance ou toute autre preuve de créance au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette qui était alors payable et dont le montant aurait été inclus dans le calcul de son revenu si elle avait été payée, la valeur du titre, du droit ou de la créance, ou de la partie applicable de ceux-ci, doit être incluse, malgré la forme ou les effets juridiques de l'opération, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle l'a reçu.

Idem

(2) Le titre ou autre droit, le titre de créance ou toute autre preuve de créance qu'une personne a reçu au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette avant qu'elle fût payable, lequel titre ou droit ou laquelle créance n'était pas payable ou rachetable avant l'échéance de la dette, est réputé, pour l'application du paragraphe (1), avoir été reçu par la personne qui le détenait à l'échéance de la dette.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux titres, droits, titres de créance et autres preuves de créance reçus après le 13 juillet 1990.

56. (1) Le paragraphe 78(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rémunération impayée et autres montants

(4) Pour l'application de la présente loi, la somme, au titre d'une dépense d'un contribuable consistant en une prestation de retraite ou d'autres pensions, une allocation de retraite, un traitement, un salaire ou une autre rémunération — à l'exclusion d'une paie raisonnable de vacances ou de congés et d'un montant différé dans le cadre d'une entente d'échelonnement du traitement — pour une charge ou un emploi, qui est

Clause 55: (1) Subsections 76(1) and (2) at present read as follows:

"**76.** (1) Where a person has received a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebtedness wholly or partially as, in lieu of payment of, or in satisfaction of, a debt that was then payable, the amount of which debt would be included in computing his income if it had been paid, the value of the security, right or indebtedness or the applicable portion thereof shall, notwithstanding the form or legal effect of the transaction, be included in computing his income for the taxation year in which it was received.

(2) Where a security or other right or a certificate of indebtedness or other evidence of indebtedness has been received by a person wholly or partially as, in lieu of payment of, or in satisfaction of, a debt before the debt was payable, but was not itself payable or redeemable before the day on which the debt was payable, it shall, for the purpose of subsection (1), be deemed to have been received when the debt became payable by the person holding it at that time."

Article 55, (1).— Texte actuel des paragraphes 76(1) et (2) :

« **76.** (1) Lorsqu'une personne a reçu un titre ou un autre droit ou un titre de créance ou toute autre preuve de créance au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette qui était alors payable et dont le montant aurait été inclus dans le calcul de son revenu si elle avait été payée, la valeur du titre, du droit ou de la créance ou la partie applicable de ceux-ci doit être incluse, nonobstant la forme ou les effets juridiques de l'opération, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle elle l'a reçu.

(2) Lorsqu'un titre ou un autre droit ou un titre de créance ou toute autre preuve de créance a été reçu par une personne au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une dette avant qu'elle ne fût payable, mais que ce titre, ce droit ou cette créance n'était pas payable ou remboursable avant l'échéance de la dette, il est, aux fins du paragraphe (1), réputé avoir été reçu lorsque la dette est devenue payable par la personne qui la détenait à cette date. »

Clause 56: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 56, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical et remplacement du mot « dans » par les mots « au cours de ».

poses of this Act other than this subsection, the amount shall be deemed not to have been incurred as an expense in the year and shall be deemed to be incurred as an expense in the taxation year in which the amount is paid.

impayée le premier jour suivant la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle la dépense est engagée, est réputée ne pas être engagée comme dépense au cours de l'année mais est réputée l'être au cours de l'année d'imposition où elle est payée.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to expenses incurred after July 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dépenses engagées après juillet 1990.

57. (1) Subparagraph 79(*e*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

57. (1) Le sous-alinéa 79*e*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) the amount, if any, claimed by the taxpayer under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in computing the taxpayer's gain for the immediately preceding taxation year from the disposition of the property, and

(i) la somme qu'il déduit en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) dans le calcul de son gain pour l'année d'imposition précédente, tiré de la disposition des biens,

(2) Subsection (1) is applicable

(*a*) to property in respect of which a taxpayer has claimed an amount under subparagraph 44(1)(*e*)(iii) of the said Act and that was reacquired by the taxpayer after 1985 and before July 13, 1990, where the taxpayer so elects before July 1991, and

(*b*) to property acquired or reacquired after July 12, 1990,

and, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give affect to an election made pursuant to paragraph (*a*).

(2) Le paragraphe (1) s'applique :

***a*) aux biens pour lesquels un contribuable a déduit un montant en application du sous-alinéa 44(1)*e*)(iii) de la même loi et qu'il a acquis de nouveau après 1985 et avant le 13 juillet 1990, s'il en fait le choix avant juillet 1991;**

***b*) aux biens acquis ou acquis de nouveau après le 12 juillet 1990.**

Malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix fait en application de l'alinéa *a*) applicable.

58. (1) Subsection 80(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

58. (1) Le paragraphe 80(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Principal for interest payable

(4) For the purposes of subsections (1) and (3), an amount of interest in respect of a debt or other obligation of a taxpayer shall be deemed to be a debt or other obligation issued by the taxpayer that

(*a*) has a principal amount, and

(*b*) was issued by the taxpayer for an amount,

equal to the portion of the amount of such interest that was deductible, or would, but for subsection 18(2) or (3.1) or section 21, have been deductible, in computing the tax-

Principal des intérêts payables

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), les intérêts payables au titre d'une dette ou d'une autre obligation d'un contribuable sont réputés être des dettes ou autres obligations :

a) ayant pour principal un montant correspondant à la partie de ces intérêts qui est déductible dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente partie ou qui serait ainsi déductible sans le paragraphe 18(2) ou (3.1) ou l'article 21;

Clause 57: (1) Subparagraph 79(*e*)(i) at present reads as follows:

"(i) the amount, if any, claimed by him under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) in computing his gain for the immediately preceding taxation year from the disposition of the property, and"

Article 57, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 79*e*)(i) :

« (i) la somme, si somme il y a, dont il réclame l'admission en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii), lors du calcul de son gain pour l'année d'imposition précédente, tiré de la disposition des biens, et »

Clause 58: (1) Subsection 80(4) at present reads as follows:

"(4) For the purposes of subsections (1) and (3), an amount of interest payable by a taxpayer on a debt or other obligation shall be deemed to have a principal amount equal to the portion thereof that was deducted, or would, but for subsection 18(2) or (3.1) or section 21, have been deductible, in computing his income for a taxation year under this Part."

Article 58, (1). — Texte actuel du paragraphe 80(4) :

« (4) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), les intérêts payables par un contribuable sur une dette ou sur une autre obligation sont réputés avoir pour principal la partie de ces intérêts qu'il a déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente partie ou qui aurait été déductible dans ce calcul en l'absence du paragraphe 18(2) ou (3.1) ou de l'article 21. »

payer's income for a taxation year under this Part.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to interest in respect of debts or other obligations settled or extinguished after May 9, 1985, except that, in its application with respect to interest accruing before July 14, 1990, subsection 80(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(4) For the purposes of subsections (1) and (3), an amount of interest in respect of a debt or other obligation of a taxpayer shall be deemed to be a debt or other obligation issued by the taxpayer that

(*a*) has a principal amount, and

(*b*) was issued by the taxpayer for an amount,

equal to the portion of the amount of such interest that was deducted, or would, but for subsection 18(2) or (3.1) or section 21, have been deductible, in computing the taxpayer's income for a taxation year under this Part.

59. (1) Subsection 80.3(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Inclusion of deferred amount

(5) The amount deducted under subsection (4) in computing the income of a taxpayer for a particular taxation year from a farming business carried on in a prescribed drought region may, to the extent that the taxpayer so elects, be included in computing the taxpayer's income from the business for a taxation year ending after the particular taxation year, and shall, except to the extent that the amount has been included under this subsection in computing the taxpayer's income from the business for a preceding taxation year after the particular year, be deemed to be income of the taxpayer from the business for the taxation year of the taxpayer that is the earliest of

(*a*) the first taxation year commencing after the end of the period or series of continuous periods, as the case may be, for which the region was a prescribed drought region,

b) émises par le contribuable pour un montant correspondant à cette partie.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts relatifs à des dettes ou autres obligations réglées ou éteintes après le 9 mai 1985. Toutefois, pour son application aux intérêts accumulés avant le 14 juillet 1990, le paragraphe 80(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (3), les intérêts payables au titre d'une dette ou d'une autre obligation d'un contribuable sont réputés être des dettes ou autres obligations :

a) ayant pour principal un montant correspondant à la partie de ces intérêts qu'il a déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente partie ou qui serait déductible dans ce calcul sans le paragraphe 18(2) ou (3.1) ou l'article 21;

b) émises par le contribuable pour un montant correspondant à cette partie.

59. (1) Le paragraphe 80.3(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inclusion du montant reporté

(5) Le montant déduit en application du paragraphe (4) dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition donnée, tiré d'une entreprise agricole exploitée dans une région frappée de sécheresse visée par règlement peut, dans la mesure où le contribuable en fait le choix, être inclus dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise pour une année d'imposition se terminant après l'année donnée et est réputé être, sauf dans la mesure où ce montant a été inclus en application du présent paragraphe dans le calcul du revenu du contribuable tiré de l'entreprise pour une année d'imposition antérieure, postérieure à l'année donnée, le revenu du contribuable tiré de l'entreprise pour la première en date des années d'imposition suivantes :

a) la première année d'imposition du contribuable commençant après la fin de la période ou d'une série de périodes conti-

Clause 59: (1) Subsection 80.3(5) at present reads as follows:

"(5) The amount deducted under subsection (4) in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a farming business carried on in a prescribed drought region shall be deemed to be income of the taxpayer from the business for the taxpayer's first taxation year commencing after the end of the period or series of continuous periods, as the case may be, for which the region was a prescribed drought region or, where the taxpayer has died before the beginning of that first taxation year, for the taxation year in which the taxpayer died, except to the extent that the amount has been included in computing the taxpayer's income from the business for a preceding taxation year."

Article 59, (1). — Texte actuel du paragraphe 80.3(5) :

« (5) Le montant déduit en application du paragraphe (4) dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une entreprise agricole exploitée dans une région frappée de sécheresse visée par règlement est réputé être le revenu du contribuable tiré de l'entreprise soit pour la première année d'imposition de celui-ci commençant après la fin de la période ou d'une série de périodes continues, selon le cas, où la région était une région frappée de sécheresse visée par règlement, soit, dans le cas où le contribuable est décédé avant le début de cette première année d'imposition, pour l'année d'imposition de son décès, sauf dans la mesure où ce montant a été inclus dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise pour une année d'imposition antérieure. »

(*b*) the first taxation year, following the particular taxation year, at the end of which the taxpayer was

(i) non-resident, and

(ii) not carrying on business through a fixed place of business in Canada, and

(*c*) the taxation year in which the taxpayer died.

nues, selon le cas, où la région était une région frappée de sécheresse visée par règlement;

b) la première année d'imposition du contribuable, suivant l'année d'imposition donnée, à la fin de laquelle il ne résidait pas au Canada et n'exploitait pas d'entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada;

c) l'année d'imposition où le contribuable est décédé.

(2) Paragraph 80.3(6)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) where at the end of the year the taxpayer is non-resident and not carrying on the business through a fixed place of business in Canada.

(2) L'alinéa 80.3(6)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) celle à la fin de laquelle il ne résidait pas au Canada et n'exploitait pas une telle entreprise par l'entremise d'une installation fixe d'affaires au Canada.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to fiscal periods and taxation years ending after 1987.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux exercices financiers et aux années d'imposition se terminant après 1987.

60. (1) All that portion of paragraph 80.4(7)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

60. (1) Le passage de l'alinéa 80.4(7)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"home purchase loan" « *prêt consenti pour l'achat d'une maison* »

(*a*) "home purchase loan" means that portion of any loan received or debt otherwise incurred by an individual in the circumstances described in subsection (1) that is used to acquire, or to repay a loan or debt that had been received or incurred to acquire, a dwelling, or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a dwelling owned by the corporation, where the dwelling is for the habitation of

« prêt consenti pour l'achat d'une maison » "*home purchase loan*"

a) « prêt consenti pour l'achat d'une maison » s'entend de la partie d'un prêt reçu ou d'une dette par ailleurs contractée par un particulier dans les circonstances visées au paragraphe (1) qui sert à acquérir, ou à rembourser un prêt reçu ou une dette contractée pour acquérir, une maison d'habitation, ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation acquise dans l'unique but d'acquérir le droit d'habiter une maison d'habitation dont la coopérative est propriétaire, dans le cas où la maison d'habitation sert à loger :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

61. (1) Paragraph 81(1)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

61. (1) L'alinéa 81(1)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Service pension, allowance or compensation

(*d*) a pension payment, an allowance or compensation that is received under or is subject to the *Pension Act*, the *Civilian War Pensions and Allowances Act* or the

Allocation, pension ou indemnité de service de guerre

d) une pension, allocation ou indemnité reçue en vertu ou sous réserve de la *Loi sur les pensions*, de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* ou

(2) Paragraph 80.3(6)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) where the taxpayer is not resident in Canada at the end of the year and at any time in the year did not carry on the business in Canada."

(2). — Texte actuel de l'alinéa 80.3(6)*b*) :

« *b*) celle à la fin de laquelle il ne résidait pas au Canada et à aucun moment de laquelle il n'y a exploité une telle entreprise. »

Clause 60: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 60, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement des mots « désigne » et « de tout » par les mots « s'entend » et « d'un » respectivement.

Clause 61: (1) Paragraph 81(1)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) a pension payment, an allowance or compensation that is received under or is subject to the *Pension Act*, the *Civilian War Pensions and Allowances Act* or the *War Veterans Allowance Act*, or compensation received under regulations made under section 7.7 of the *Aeronautics Act*;"

Article 61, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement du renvoi à l'article 7.7 de la *Loi sur l'aéronautique* par un renvoi à l'article 9.

War Veterans Allowance Act, an amount received under the *Gallantry Awards Order* or compensation received under regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*;

de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, un montant reçu en vertu du *Décret sur les prestations pour bravoure* ou encore, une indemnité reçue en vertu des règlements d'application de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

(2) Paragraph 81(1)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 81(1)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

War pensions

(*e*) a pension payment received on account of disability or death arising out of a war from a country that was an ally of Canada at the time of the war, if that country grants substantially similar relief for the year to a person receiving a pension referred to in paragraph (*d*);

e) une pension reçue pour cause d'invalidité ou de décès survenus pendant une guerre, et provenant d'un pays qui était un allié du Canada au moment de la guerre, si ce pays accorde pour l'année sensiblement le même dégrèvement à une personne qui reçoit une pension visée à l'alinéa *d*); Pension de guerre

(3) Subsection 81(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*g*.2) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 81(1) de la même loi est modifié par insertion après l'alinéa *g*.2) de ce qui suit :

Social assistance

(*h*) where the taxpayer is an individual (other than a trust), a social assistance payment (other than a prescribed payment) ordinarily made on the basis of a means, needs or income test under a program provided for by an Act of Parliament or a law of a province, to the extent that it is received directly or indirectly by the taxpayer for the benefit of another individual (other than a person who is cohabiting in a conjugal relationship with the taxpayer or who is related to the taxpayer or to such a person), if

(i) no family allowance under the *Family Allowances Act* or any similar allowance under a law of a province that provides for payment of an allowance similar to the family allowance provided under that Act is payable in respect of the other individual for the period in respect of which the social assistance payment is made, and

(ii) the other individual resides in the taxpayer's principal place of residence, or the taxpayer's principal place of residence is maintained for use as the residence of that other individual, throughout the period referred to in subparagraph (i);

h) la prestation d'assistance sociale (sauf une prestation visée par règlement) qui est habituellement payée à un particulier (à l'exclusion d'une fiducie) dans le cadre d'un programme prévu par une loi fédérale ou provinciale, après examen des ressources, des besoins et du revenu — dans la mesure où il la reçoit, directement ou indirectement, au profit d'un autre particulier, sauf une personne avec laquelle il vit dans une situation assimilable à une union conjugale ou qui lui est liée ou qui est liée à une telle personne — si, à la fois : Assistance sociale

(i) aucune allocation familiale en vertu de la *Loi sur les allocations familiales* (ou une allocation semblable en vertu d'un texte législatif provincial qui prévoit le versement d'une allocation semblable à celle prévue par cette loi) n'est payable à l'égard de l'autre particulier pour la période pour laquelle la prestation d'assistance sociale est payée,

(ii) l'autre particulier habite dans le lieu principal de résidence du contribuable, ou ce lieu est maintenu pour que ce particulier l'utilise à titre résidentiel tout au long de la période visée au sous-alinéa (i);

(2) Paragraph 81(1)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) a pension payment received on account of disability or death arising out of war service from a country that was an ally of His Majesty at the time of the war service, if that country grants substantially similar relief for the year to a person receiving a pension referred to in paragraph (*d*);"

(3) New.

(2). — Texte actuel de l'alinéa 81(1)*e*) :

« *e*) une pension reçue pour cause d'invalidité ou de décès survenus en service actif durant la guerre, et émanant d'un pays qui était un allié de Sa Majesté au moment de ce service, si ce pays accorde pour l'année sensiblement le même dégrèvement à une personne qui reçoit une pension visée à l'alinéa *d*); »

(3). — Nouveau.

(4) Subsection 81(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*p*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*q*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(4) Le paragraphe 81(1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Foreign retirement arrangements

(*r*) an amount that is credited or added to a deposit or account governed by a foreign retirement arrangement as interest or other income in respect of the deposit or account, where the amount would, but for this paragraph, be included in the taxpayer's income by reason only of such crediting or adding.

Mécanisme de retraite étranger

r) une somme ajoutée à quelque dépôt ou compte régi par un mécanisme de retraite étranger, ou portée au crédit d'un tel dépôt ou compte, à titre d'intérêts ou d'autres revenus relatifs au dépôt ou au compte, dans le cas où la somme serait, sans le présent alinéa, incluse dans le revenu du contribuable à cause uniquement de ce crédit ou de cet ajout.

(5) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

(6) Subsection (2) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(7) Subsection (3) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years and, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, if before 1992 a taxpayer requests the Minister of National Revenue to do so, such assessments of tax, amounts deemed to be paid on account of tax, interest and penalties payable or deemed to be paid by the taxpayer for any such year shall be made as are necessary to give effect to subsection (3) in respect of the taxpayer.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes. Malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les montants réputés payés au titre de l'impôt, les intérêts et les pénalités payables, ou réputés payés, par un contribuable pour ces années pour rendre le paragraphe (3) applicable, si le contribuable lui en fait la demande par écrit avant 1992.

(8) Subsection (4) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

62. (1) Paragraph 84(1)(*c*.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

62. (1) L'alinéa 84(1)*c*.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*c*.3) where the corporation is neither an insurance corporation nor a bank, any action by which it converts into paid-up capital in respect of a class of shares of its capital stock any of its contributed surplus that arose after March 31, 1977

(i) on the issuance of shares of that class or shares of another class for which the shares of that class were substituted (other than an issuance to which section 51, 66.3, 84.1, 85, 85.1, 86 or 87, subsection 192(4.1) or 194(4.1) or section 212.1 applied),

c.3) lorsque la corporation n'est ni une corporation d'assurance ni une banque, par une opération au moyen de laquelle elle convertit, en capital versé au titre d'une catégorie donnée d'actions de son capital-actions, un surplus d'apport provenant, selon le cas :

(i) de l'émission, après le 31 mars 1977, d'actions de la catégorie donnée ou d'actions d'une autre catégorie pour lesquelles les actions de la catégorie donnée ont été substituées, à l'exclusion d'une émission à laquelle l'article 51, 66.3, 84.1,

(4) New.

(4). — Nouveau.

Clause 62: (1) Paragraph 84(1)(*c*.3) at present reads as follows:

"(*c*.3) where the corporation is a corporation other than an insurance corporation or a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies, any action by which it converts any of its contributed surplus that arose on the issuance, after March 31, 1977, of shares of a class of its capital stock (other than an issuance to which section 51, 66.3, 84.1, 85, 85.1, 86 or 87, subsection 192(4.1) or 194(4.1) or section 212.1 applied) into paid-up capital in respect of shares of that class of its capital stock,"

Article 62, (1). — Texte actuel de l'alinéa 84(1)*c*.3) :

« *c*.3) lorsque la corporation n'est ni une corporation d'assurance, ni une banque à laquelle la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* s'applique, par une opération au moyen de laquelle elle convertit un surplus d'apport provenant de l'émission, après le 31 mars 1977, d'actions d'une catégorie de son capital-actions — à l'exclusion d'une émission à laquelle l'article 51, 66.3, 84.1, 85, 85.1, 86, ou 87, le paragraphe 192(4.1) ou 194(4.1) ou l'article 212.1 s'applique — en capital versé au titre des actions de cette catégorie, »

(ii) on the acquisition of property by the corporation from a person who at the time of the acquisition held any of the issued shares of that class or shares of another class for which shares of that class were substituted for no consideration or for consideration that did not include shares of the capital stock of the corporation, or

(iii) on the reduction by the corporation of the paid-up capital in respect of that class of shares or in respect of shares of another class for which the shares of that class were substituted,

85, 85.1, 86 ou 87 ou le paragraphe 192(4.1) ou 194(4.1) ou l'article 212.1 s'applique,

(ii) de l'acquisition, après le 31 mars 1977, d'un bien par la corporation auprès d'une personne qui détenait, au moment de l'acquisition, des actions émises de la catégorie donnée, ou des actions d'une autre catégorie pour lesquelles les actions de la catégorie donnée ont été substituées, à titre gratuit ou pour une contrepartie excluant les actions du capital-actions de la corporation,

(iii) de la réduction, après le 31 mars 1977, par la corporation du capital versé au titre de la catégorie donnée ou d'une autre catégorie d'actions pour lesquelles les actions de la catégorie donnée ont été substituées,

(2) Subsection 84(1) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*e*) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (*e*) thereof, the following paragraph:

(2) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *d*) et par insertion, après l'alinéa *e*), de ce qui suit :

(*f*) the amount, if any, of the increase in the paid-up capital that resulted from a conversion referred to in paragraph (*c*.1), (*c*.2) or (*c*.3),

f) du montant éventuel de l'augmentation du capital versé qui découle de la conversion visée à l'alinéa *c*.1), *c*.2) ou *c*.3),

(3) Subsection 84(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 84(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

When dividend payable

(7) A dividend that is deemed by this section or section 84.1 or 212.1 to have been paid at a particular time shall be deemed, for the purposes of this subdivision and sections 131 and 133, to have become payable at that time.

(7) Le dividende qui est réputé en application du présent article ou de l'article 84.1 ou 212.1 versé à un moment donné est réputé, pour l'application de la présente sous-section et des articles 131 et 133, être devenu payable à ce moment.

Moment présumé du paiement d'un dividende

(4) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(4) L'article 84 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Reduction of contributed surplus

(10) For the purposes of paragraph (1)(*c*.3), there shall be deducted in determining at any time the contributed surplus of a corporation that arose after March 31, 1977 in any manner described in that paragraph the lesser of

(10) Pour l'application de l'alinéa (1)*c*.3), est déductible dans le calcul, à un moment donné, du surplus d'apport d'une corporation provenant de l'un des événements décrits à cet alinéa après le 31 mars 1977, le moins élevé des montants suivants :

Réduction du surplus d'apport

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Texte actuel du paragraphe 84(7) :

« (7) Un dividende réputé, en vertu du présent article ou de l'article 212.1 avoir été payé à une date donnée est réputé, aux fins de la présente sous-section, être devenu payable à cette date. »

(4) New.

(4). — Nouveau.

(*a*) the amount, if any, by which the amount of a dividend paid by the corporation at or before that time and when it was a public corporation exceeded its retained earnings immediately before the payment of the dividend, and

(*b*) the amount of its contributed surplus immediately before the payment of the dividend referred to in paragraph (*a*).

a) l'excédent du dividende versé par la corporation au plus tard au moment donné et lorsqu'elle était une corporation publique sur ses bénéfices non répartis immédiatement avant le versement du dividende;

b) le surplus d'apport de la corporation immédiatement avant le versement du dividende visé à l'alinéa *a*).

(5) Subsection (1) is applicable with respect to actions occurring after July 13, 1990.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux opérations effectuées après le 13 juillet 1990.

(6) Subsection (2) is applicable after 1985.

(6) Le paragraphe (2) s'applique après 1985.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to dividends paid after 1988.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux dividendes versés après 1988.

(8) Subsection (4) is applicable with respect to the determination after July 13, 1990 of the contributed surplus of a corporation.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux calculs du surplus d'apport d'une corporation qui sont effectués après le 13 juillet 1990.

63. (1) All that portion of paragraph 84.1(1)(*b*) of the said Act preceding the formula therein is repealed and the following substituted therefor:

63. (1) Le passage de l'alinéa 84.1(1)*b*) de la même loi qui précède la formule est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) for the purposes of this Act, a dividend shall be deemed to have been paid to the taxpayer by the purchaser corporation and received by the taxpayer from the purchaser corporation at the time of the disposition in an amount determined by the formula

b) d'autre part, pour l'application de la présente loi, un dividende, calculé selon la formule suivante, est réputé avoir été versé par l'acheteur au contribuable et reçu par celui-ci à la date de la disposition :

(2) Subparagraphs 84.1(2)(*c*)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les sous-alinéas 84.1(2)*c*)(i) à (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) the taxpayer's child (within the meaning assigned by paragraph 70(10)(*a*)), who is under 18 years of age, or the taxpayer's spouse,

(ii) a trust of which the taxpayer, a person described in subparagraph (i) or a corporation described in subparagraph (iii) is a beneficiary, or

(iii) a corporation controlled by the taxpayer, by a person described in subparagraph (i), by a trust described in subparagraph (ii) or by any combination thereof

(i) à l'enfant du contribuable, au sens de l'alinéa 70(10)*a*), âgé de moins de 18 ans, ou au conjoint du contribuable,

(ii) à une fiducie dont le contribuable, une personne visée sous-alinéa (i) ou une corporation visée au sous-alinéa (iii) est bénéficiaire,

(iii) à une corporation contrôlée par le contribuable, par une personne visée au sous-alinéa (i), par une fiducie visée sous-alinéa (ii) ou par une combinaison de ceux-ci,

Clause 63: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 63, (1). — Adjonction des mots soulignés.

(2) Subparagraphs 84.1(2)(*c*)(i) to (iii) at present read as follows:

"(i) the taxpayer's spouse,

(ii) an *inter vivos* trust of which the taxpayer, his spouse, a corporation described in subparagraph (iii) or any combination thereof is a beneficiary, or

(iii) a corporation controlled by the taxpayer, his spouse, a trust described in subparagraph (ii) or any combination thereof"

(2). — Texte actuel des sous-alinéas 84.1(2)*c*)(i) à (iii) :

« (i) au conjoint du contribuable,

(ii) à une fiducie non testamentaire dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) ou une combinaison de ceux-ci est un bénéficiaire, ou

(iii) à une corporation que le contribuable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinaison de ceux-ci contrôlaient »

(3) Subsection 84.1(2) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*b*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*d*) a trust and a beneficiary of the trust or a person related to a beneficiary of the trust shall be deemed not to deal with each other at arm's length.

(3) Le paragraphe 84.1(2) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *b*) et par adjonction de ce qui suit :

d) une fiducie et ses bénéficiaires ou les personnes liées à ceux-ci sont réputés avoir un lien de dépendance.

(4) Section 84.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Idem

(2.1) For the purposes of subparagraph (2)(*a*.1)(ii), where the taxpayer or an individual with whom the taxpayer did not deal at arm's length (in this subsection referred to as the "transferor") disposes of a share in a taxation year and claims an amount under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) in computing the gain for the year from the disposition, the amount in respect of which a deduction under section 110.6 was claimed in respect of the transferor's gain from the disposition shall be deemed to be equal to the lesser of

(*a*) the total of

(i) the amount claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) by the transferor for the year in respect of the disposition, and

(ii) 4/3 of the amount deducted under section 110.6 in computing the taxable income of the transferor for the year in respect of the taxable capital gain from the disposition, and

(*b*) 4/3 of the maximum amount that could have been deducted under section 110.6 in computing the taxable income of the transferor for the year in respect of the taxable capital gain from the disposition if

(i) no amount had been claimed by the transferor under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) in computing the gain for the year from the disposition, and

(ii) all amounts deducted under section 110.6 in computing the taxable income of the transferor for the year in respect

(4) L'article 84.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Idem

(2.1) Pour l'application du sous-alinéa (2)*a*.1)(ii), dans le cas où un contribuable ou un particulier avec lequel il a un lien de dépendance — appelé « cédant » au présent paragraphe — dispose d'une action au cours d'une année d'imposition et demande la déduction d'un montant en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) dans le calcul du gain pour l'année tiré de la disposition, le montant au titre duquel une déduction est demandée en application de l'article 110.6 relativement au gain du cédant tiré de la disposition est réputé égal au moins élevé des montants suivants :

a) le total des montants suivants :

(i) le montant dont le cédant a demandé la déduction pour l'année en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) relativement à la disposition,

(ii) les 4/3 du montant déduit en application de l'article 110.6 dans le calcul du revenu imposable du cédant pour l'année relativement au gain en capital imposable tiré de la disposition;

b) les 4/3 du montant maximal qui aurait été déductible en application de l'article 110.6 dans le calcul du revenu imposable du cédant pour l'année relativement au gain en capital imposable tiré de la disposition si, à la fois :

(i) aucun montant n'avait été demandé en déduction par le cédant en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) dans le calcul du gain pour l'année tiré de la disposition,

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

of taxable capital gains from dispositions of property to which this subsection does not apply were made before determining the maximum amount that could have been deducted under section 110.6 in respect of the taxable capital gain from the disposition,

and, for the purposes of subparagraph (ii), 3/4 of the total of all amounts determined under this subsection for the year in respect of other property disposed of before the disposition of the share shall be deemed to have been deducted under section 110.6 in computing the taxable income of the transferor for the year in respect of the taxable capital gain from the disposition of property to which this subsection does not apply,

and, for the purposes of this subsection, where more than one share to which this subsection applies is disposed of in the year, each such share shall be deemed to have been separately disposed of in the order designated by the taxpayer in the taxpayer's return of income under this Part for the year.

(ii) tous les montants déduits en application de l'article 110.6 dans le calcul du revenu imposable du cédant pour l'année relativement aux gains en capital imposables tirés de la disposition de biens auxquels le présent paragraphe ne s'applique pas l'avaient été avant le calcul du montant maximal qui aurait été déductible en application de cet article relativement au gain en capital imposable tiré de la disposition.

Pour l'application du sous-alinéa (ii), les 3/4 du total des montants calculés en application du présent paragraphe pour l'année relativement à d'autres biens dont il a été disposé avant l'action est réputé avoir été déduit en application de l'article 110.6 dans le calcul du revenu imposable du cédant pour l'année au titre du gain en capital imposable tiré de la disposition de biens auxquels le présent paragraphe ne s'applique pas.

Pour l'application du présent paragraphe, chaque action à laquelle le présent paragraphe s'applique et qui fait l'objet d'une disposition au cours de l'année est réputée faire l'objet d'une disposition distincte dans l'ordre déterminé par le contribuable dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année.

(5) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after May 22, 1985.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions effectuées après le 22 mai 1985.

(6) Subsections (2) to (4) are applicable with respect to dispositions occurring after July 13, 1990.

(6) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990.

64. (1) Subsection 85(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*c*.1) thereof, the following paragraph:

64. (1) Le paragraphe 85(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *c*.1), de ce qui suit :

(*c*.2) subject to paragraphs (*b*) and (*c*) and notwithstanding paragraph (*c*.1), where the taxpayer carries on a farming business the income from which is computed in accordance with the cash method and the property was inventory owned in connection with that business immediately before the particular time when the property was disposed of to the corporation,

c.2) sous réserve des alinéas *b*) et *c*) et malgré l'alinéa *c*.1), lorsque le contribuable exploite une entreprise agricole dont le revenu est calculé selon la méthode de comptabilité de caisse et que le bien consistait en biens d'un inventaire dont la propriété était détenue dans le cadre de cette entreprise immédiatement avant la disposition du bien en faveur de la corporation :

Clause 64: (1) New.

Article 64, (1). — Nouveau.

(i) the amount that the taxpayer and the corporation have agreed on in their election in respect of inventory purchased by the taxpayer shall be deemed to be equal to the amount determined by the formula

$$(A \times \frac{B}{C}) + D$$

where

A is the amount that would be included by reason of paragraph 28(1)(*c*) in computing the taxpayer's income for the taxpayer's last taxation year commencing before the particular time if that year had ended immediately before the particular time,

B is the value (determined in accordance with subsection 28(1.2)) to the taxpayer immediately before the particular time of the purchased inventory in respect of which the election is being made,

C is the value (determined in accordance with subsection 28(1.2)) of all of the inventory purchased by the taxpayer that was owned by the taxpayer in connection with that business immediately before the particular time, and

D is such additional amount as the taxpayer and the corporation designate in respect of the property,

(ii) for the purpose of subparagraph 28(1)(*a*)(i), the disposition of the property and the receipt of proceeds of disposition therefor shall be deemed to have occurred at the particular time and in the course of carrying on the business, and

(iii) where the property is owned by the corporation in connection with a farming business and the income from that business is computed in accordance with the cash method, for the purposes of section 28,

(A) an amount equal to the cost to the corporation of the property shall be deemed to have been paid by the corporation, and

(i) la somme convenue entre le contribuable et la corporation dans leur choix concernant les biens d'inventaire achetés par le contribuable est réputée égale au montant déterminé selon la formule suivante :

$$(A \times \frac{B}{C}) + D$$

où :

A représente le montant qui serait inclus en application de l'alinéa 28(1)*c*) dans le calcul du revenu du contribuable pour sa dernière année d'imposition commençant avant la disposition si cette année se terminait immédiatement avant la disposition,

B la valeur, déterminée en conformité avec le paragraphe 28(1.2), pour le contribuable, immédiatement avant la disposition, des biens d'inventaire achetés et visés par le choix,

C la valeur, déterminée en conformité avec le paragraphe 28(1.2), de l'ensemble des biens d'inventaire du contribuable, qu'il a achetés et dont il était propriétaire dans le cadre de cette entreprise immédiatement avant la disposition,

D tout montant supplémentaire désigné par le contribuable et la corporation relativement au bien,

(ii) pour l'application du sous-alinéa 28(1)*a*)(i), la disposition du bien et la réception du produit de disposition y afférent sont réputées s'être produites au moment de la disposition dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise,

(iii) pour l'application de l'article 28, lorsque la corporation est propriétaire du bien dans le cadre d'une entreprise agricole et que le revenu tiré de cette entreprise est calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, les présomptions suivantes s'appliquent :

(A) un montant égal au coût du bien pour la corporation est réputé avoir été payé par la corporation au moment de la disposition et dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise,

(B) the corporation shall be deemed to have purchased the property for an amount equal to that cost,

at the particular time and in the course of carrying on that business;

(B) la corporation est réputée avoir acheté le bien pour un montant égal à ce coût au moment de la disposition et dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise;

(2) All that portion of paragraph 85(1)(*e.2*) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and it is reasonable to regard any part of such excess as a benefit that the taxpayer desired to have conferred on a person related to the taxpayer (other than a corporation that was a wholly owned corporation of the taxpayer immediately after the disposition), the amount that the taxpayer and the corporation have agreed on in their election in respect of the property shall, irrespective of the amount actually so agreed on by them, be deemed (except for the purposes of paragraphs (*g*) and (*h*)) to be an amount equal to the total of the amount referred to in subparagraph (ii) and that part of such excess;

(2) Le passage de l'alinéa 85(1)*e.2*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

s'il est raisonnable de considérer une partie de cet excédent comme un avantage que le contribuable a voulu conférer à une personne qui lui est liée (à l'exclusion d'une corporation qui est une corporation possédée en propriété exclusive du contribuable immédiatement après la disposition), la somme convenue entre le contribuable et la corporation, dans leur choix, relativement au bien, est, quelle que soit la somme effectivement convenue, réputée — sauf pour l'application des alinéas *g*) et *h*) — être le total de la somme effectivement convenue et de cette partie de l'excédent;

(3) Subsection 85(1.1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*f*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*g*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(3) Le paragraphe 85(1.1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*h*) a capital property that is real property, an interest therein or an option in respect thereof, owned by a non-resident person (other than a non-resident insurer) and used in the year in a business carried on by that person in Canada.

h) d'un bien en immobilisation qui est un bien immeuble, un droit sur un tel bien ou une option y afférente, dont une personne non résidante, autre qu'un assureur non résidant, est propriétaire et qui est utilisé au cours de l'année dans le cadre d'une entreprise exploitée par cette personne au Canada.

(4) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsections:

(4) L'article 85 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Application of subsection (1)

(1.2) Subsection (1) does not apply to a disposition by a taxpayer to a corporation of a property referred to in paragraph (1.1)(*h*) unless

(*a*) immediately after the disposition, the corporation was controlled by the taxpayer, a person or persons related (otherwise

Application du paragraphe (1)

(1.2) Le paragraphe (1) ne s'applique à la disposition, par un contribuable en faveur d'une corporation, d'un bien visé à l'alinéa (1.1)*h*) que si les conditions suivantes sont réunies :

a) immédiatement après la disposition, la corporation est contrôlée par le contribua-

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) New.

(4). — Nouveau.

than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*)) to the taxpayer or the taxpayer and a person or persons so related to the taxpayer;

(*b*) the disposition was part of a transaction or series of transactions in which all or substantially all of the property used in the business referred to in paragraph (1.1)(*h*) was disposed of by the taxpayer to the corporation; and

(*c*) the disposition was not part of a series of transactions that resulted in control of the corporation being acquired by a person or group of persons after the time that is immediately after the disposition.

ble, par une ou plusieurs personnes qui lui sont liées (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*)) ou par le contribuable et une ou plusieurs personnes qui lui sont ainsi liées;

b) la disposition fait partie d'une opération ou d'une série d'opérations dans le cadre desquelles le contribuable a disposé en faveur de la corporation de la totalité, ou presque, des biens utilisés dans l'entreprise visée à l'alinéa (1.1)*h*);

c) la disposition ne fait pas partie d'une série d'opérations par suite desquelles le contrôle de la corporation a été acquis par une personne ou par un groupe de personnes après le moment qui suit immédiatement la disposition.

Meaning of "wholly owned corporation"

(1.3) For the purposes of paragraph (1)(*e.2*) and this subsection, "wholly owned corporation" of a taxpayer means a corporation all the issued and outstanding shares of the capital stock of which (except directors' qualifying shares) belong to

(*a*) the taxpayer;

(*b*) a corporation that is a wholly owned corporation of the taxpayer; or

(*c*) any combination of persons described in paragraph (*a*) or (*b*).

Sens de « corporation possédée en propriété exclusive »

(1.3) Pour l'application de l'alinéa (1)*e.2*) et du présent paragraphe, « corporation possédée en propriété exclusive » d'un contribuable s'entend d'une corporation dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions, sauf les actions conférant l'admissibilité aux postes d'administrateurs, sont la propriété de l'une des personnes suivantes :

a) le contribuable;

b) une corporation qui est une corporation possédée en propriété exclusive du contribuable;

c) l'une et l'autre des personnes visées aux alinéas *a*) et *b*).

(5) All that portion of subsection 85(4) of the said Act preceding paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage du paragraphe 85(4) de la même loi qui précède l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loss from disposition to controlled corporation

(4) Where a taxpayer or a partnership (in this subsection referred to as the "taxpayer") has disposed of any capital property (other than depreciable property of a prescribed class) of the taxpayer or eligible capital property in respect of a business of the taxpayer in respect of which the taxpayer would, but for this subsection, be permitted a deduction under paragraph 24(1)(*a*), to a corporation that immediately after the disposition was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the taxpayer, by the spouse of the taxpayer or by a person or group of persons by whom the taxpayer was

Perte résultant d'une disposition en faveur d'une corporation contrôlée

(4) Dans le cas où un contribuable ou une société — appelés « contribuable » au présent paragraphe — a disposé d'un bien en immobilisation, sauf un bien amortissable d'une catégorie prescrite, lui appartenant ou d'un bien en immobilisation admissible relativement à son entreprise — au titre duquel il aurait droit, sans le présent paragraphe, à une déduction en vertu de l'alinéa 24(1)*a*)—, en faveur d'une corporation qui, immédiatement après la disposition, était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par le contribuable, par le conjoint de celui-ci ou par une personne ou

(5) The relevant portion of subsection 85(4) at present reads as follows:

"(4) Where a taxpayer or a partnership (hereinafter referred to as the taxpayer) has, after May 6, 1974, disposed of any capital property or eligible capital property of the taxpayer to a corporation that, immediately after the disposition, was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the taxpayer, by the spouse of the taxpayer or by a person or group of persons by whom the taxpayer was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, and, but for this subsection, subsection 24(2) and paragraphs 40(2)(*e*) and (*g*), the taxpayer would have had a capital loss therefrom or a deduction pursuant to paragraph 24(1)(*a*) in computing his income for the taxation year in which he ceased to carry on a business, as the case may be, the following rules apply:"

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 85(4) :

« (4) Lorsqu'un contribuable ou une société (ci-après appelé le « contribuable ») a, après le 6 mai 1974, disposé d'un bien en immobilisation ou d'un bien en immobilisation admissible qui lui appartenait, en faveur d'une corporation qui, immédiatement après la disposition, était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce fût, par le contribuable, par le conjoint du contribuable ou par une personne ou un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce fût, et que, sans le présent paragraphe, le paragraphe 24(2) et les alinéas 40(2)*e*) et *g*), il en résulterait pour le contribuable soit une perte en capital, soit une déduction en vertu de l'alinéa 24(1)*a*), lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a cessé d'exploiter une entreprise, selon le cas, les règles suivantes s'appliquent :

a) nonobstant l'article 24 et les alinéas 40(2)*e*) et *g*), la perte en capital en résultant pour lui ou sa déduction en vertu de l'alinéa 24(1)*a*), lors du calcul de son revenu pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a cessé d'exploiter l'entreprise, selon le cas, déterminée, par ailleurs, est réputée nulle; et »

controlled, directly or indirectly in any manner whatever, the following rules apply:

(*a*) notwithstanding any other provision of this Act,

(i) the capital loss therefrom, and

(ii) any deduction under paragraph 24(1)(*a*) in respect of the business in computing the taxpayer's income for the taxation year in which the taxpayer ceased to carry on the business

shall be deemed to be nil; and

un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, les règles suivantes s'appliquent :

a) malgré les autres dispositions de la présente loi, les montants suivants sont réputés nuls :

(i) la perte en capital résultant de la disposition,

(ii) la déduction opérée en application de l'alinéa 24(1)*a*) relativement à l'entreprise dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a cessé d'exploiter l'entreprise;

(6) All that portion of paragraph 85(4)(*b*) of the said Act following subparagraph (i) thereof and preceding subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le passage de l'alinéa 85(4)*b*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (i) et précède le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

exceeds the total of

(ii) the taxpayer's proceeds of disposition of the property or, where the property was an eligible capital property, the taxpayer's eligible capital amount resulting from the disposition of the property, and

(ii.1) where the property disposed of by the taxpayer was a share of the capital stock of a corporation, the total of all amounts each of which is an amount that, but for paragraph 40(2)(*e*) and paragraph (*a*), would be deducted

(A) under subsection 93(2) or 112(3) or (3.2) in computing a loss of the taxpayer from the disposition, or

(B) where the taxpayer is a partnership, by a corporation that is a member of the partnership under subsection 112(3.1) in computing its share of the loss of the partnership from the disposition,

that

qui dépasse le total :

(ii) du produit de disposition du bien pour le contribuable ou, s'il s'agit d'un bien en immobilisation admissible, du montant en immobilisations admissible pour lui résultant de la disposition du bien,

(ii.1) dans le cas où le bien dont le contribuable a disposé est une action du capital-actions d'une corporation, du total des montants dont chacun représente un montant qui, sans les alinéas *a*) et 40(2)*e*), serait déduit, selon le cas :

(A) en application du paragraphe 93(2) ou 112(3) ou (3.2) dans le calcul d'une perte que le contribuable a subie à la disposition,

(B) en application du paragraphe 112(3.1), si le contribuable est une société, dans le calcul de la part d'une corporation membre de la société sur la perte que celle-ci a subie à la disposition,

représentée par le rapport entre :

(7) Subsections (1), (5) and (6) are applicable with respect to dispositions occurring after July 13, 1990.

(7) Les paragraphes (1), (5) et (6) s'appliquent aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990.

(6) The relevant portion of paragraph 85(4)(*b*) at present reads as follows:

"exceeds

(ii) his proceeds of disposition of the property or where the property was an eligible capital property, his eligible capital amount, within the meaning assigned by section 14, as a result of the disposition of that property

that"

(6). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 85(4)*b*) :

« qui est en sus

(ii) du produit de disposition du bien, ou lorsque le bien était un bien en immobilisation admissible, de son montant en immobilisations admissible au sens de l'article 14, par suite de la disposition de ce bien,

représentée par le rapport entre »

(8) Subsection (2) and subsection 85(1.3) of the said Act, as enacted by subsection (4), are applicable with respect to dispositions occurring after June 1988.

(8) Le paragraphe (2) et le paragraphe 85(1.3) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), s'appliquent aux dispositions effectuées après juin 1988.

(9) Subsection (3) and subsection 85(1.2) of the said Act, as enacted by subsection (4), are applicable with respect to

(*a*) dispositions occurring after 1989; and

(*b*) dispositions occurring after 1984 where the taxpayer is a resident of a country with which Canada has a tax treaty and a provision of that treaty that was prescribed for the purposes of section 115.1 of the said Act was in effect at the time the disposition occurred.

(9) Le paragraphe (3) et le paragraphe 85(1.2) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), s'appliquent aux dispositions effectuées soit après 1989, soit après 1984 si le contribuable réside dans un pays avec lequel le Canada a conclu une convention fiscale dont une des dispositions, visée par règlement pour l'application de l'article 115.1 de la même loi, était en vigueur au moment de la disposition.

65. (1) Paragraph 87(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

65. (1) L'alinéa 87(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inventory

(*b*) for the purpose of computing the income of the new corporation, where the property described in the inventory, if any, of the new corporation at the commencement of its first taxation year includes property that was described in the inventory of a predecessor corporation at the end of the taxation year of the predecessor corporation that ended immediately before the amalgamation (which taxation year of a predecessor corporation is referred to in this section as its "last taxation year"), the property so included shall be deemed to have been acquired by the new corporation at the commencement of its first taxation year for an amount determined in accordance with section 10 as the value thereof for the purpose of computing the income of the predecessor corporation for its last taxation year, except that where the income of the predecessor corporation for its last taxation year from a farming business was computed in accordance with the cash method, the amount so determined in respect of inventory owned in connection with that business shall be deemed to be the total of all amounts each of which is an amount included in computing such income by reason of paragraph 28(1)(*b*) or (*c*) for that year and, where the income of the new corporation from a farming busi-

Inventaire

b) pour calculer le revenu de la nouvelle corporation, lorsque les biens figurant à l'inventaire de la nouvelle corporation au début de sa première année d'imposition comprennent des biens qui figuraient à l'inventaire d'une corporation remplacée à la fin de l'année d'imposition de celle-ci qui s'est terminée immédiatement avant la fusion (appelée « dernière année d'imposition » au présent article), les biens ainsi inclus sont réputés avoir été acquis par la nouvelle corporation au début de sa première année d'imposition pour un montant déterminé conformément à l'article 10 comme représentant la valeur de ces biens aux fins du calcul du revenu de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition; toutefois, lorsque le revenu de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition tiré d'une entreprise agricole a été calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, le montant ainsi déterminé relativement aux biens figurant à l'inventaire qui sont possédés dans le cadre de cette entreprise est réputé correspondre au total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de ce revenu en application de l'alinéa 28(1)*b*) ou *c*) pour cette année et, lorsque le revenu de la nouvelle corporation tiré d'une entreprise agricole est

Clause 65: (1) Paragraph 87(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) for the purpose of computing the income of the new corporation for its first taxation year, where the property described in the inventory, if any, of the new corporation at the commencement of that year includes

(i) property that was described in the inventory of a predecessor corporation at the end of the taxation year of the predecessor corporation that ended immediately before the amalgamation (which taxation year of a predecessor corporation is referred to in this section as its "last taxation year"), or

(ii) property that would have been described in the inventory of the predecessor corporation at the end of its last taxation year if its income for that year had not been computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1),

the property so included shall be deemed to have been acquired by the new corporation at the commencement of its first taxation year for an amount determined in accordance with section 10 as the value thereof for the purpose of computing the income of the predecessor corporation for its last taxation year, except that where the income of the predecessor corporation for its last taxation year was computed in accordance with the method authorized by subsection 28(1), the amount so determined shall be deemed to be the amount, if any, specified in respect of the predecessor corporation under paragraph 28(1)(*b*) for that year;"

Article 65, (1). — Texte actuel de l'alinéa 87(2)*b*) :

« *b*) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour sa première année d'imposition, lorsque les biens figurant dans l'inventaire, si inventaire il y a, de la nouvelle corporation au début de cette année, comprennent

(i) des biens qui figuraient dans l'inventaire d'une corporation remplacée à la fin de l'année d'imposition de la corporation remplacée qui s'est terminée immédiatement avant la fusion (année d'imposition d'une corporation remplacée qui est appelée dans le présent article la « dernière année d'imposition »), ou

(ii) des biens qui auraient figuré dans l'inventaire de la corporation remplacée à la fin de sa dernière année d'imposition si son revenu pour cette année n'avait pas été calculé conformément à la méthode autorisée par le paragraphe 28(1),

les biens ainsi inclus sont réputés avoir été acquis par la nouvelle corporation au début de sa première année d'imposition pour un montant déterminée conformément à l'article 10 comme constituant la valeur de ces biens aux fins du calcul du revenu de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition; toutefois, lorsque le revenu de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition a été calculé conformément à la méthode prévue au paragraphe 28(1), le montant ainsi déterminé est réputé correspondre à la somme, s'il en est, spécifiée à l'égard de la corporation remplacée en vertu de l'alinéa 28(1)*b*) pour cette année; »

ness is computed in accordance with the cash method, for the purpose of section 28,

(i) an amount equal to that total shall be deemed to have been paid by the new corporation, and

(ii) the new corporation shall be deemed to have purchased the property for an amount equal to that total,

in its first taxation year and in the course of carrying on that business;

calculé selon la méthode de comptabilité de caisse, les présomptions suivantes s'appliquent dans le cadre de l'article 28 :

(i) un montant égal à ce total est réputé avoir été payé par la nouvelle corporation au cours de sa première année d'imposition et dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise,

(ii) la nouvelle corporation est réputée avoir acheté les biens pour un montant égal à ce total au cours de sa première année d'imposition et dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise;

(2) Clause 87(2)(*d*)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(C) a reference in subparagraph 13(5)(*b*)(ii) to amounts that would have been deducted by a taxpayer in respect of transferred property shall be construed as including a reference to amounts that would have been deducted by a predecessor corporation in respect of that property, and

(2) La division 87(2)*d*)(ii)(C) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(C) toute mention au sous-alinéa 13(5)*b*)(ii) de sommes qu'un contribuable aurait déduites au titre de biens transférés vaut mention des sommes qu'une corporation remplacée aurait déduites au titre de ces biens,

(3) Paragraph 87(2)(*j*.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 87(2)*j*.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employee benefit plans, etc.

(*j*.3) for the purposes of paragraphs 12(1)(*n*.2) and (*n*.3), 20(l)(*r*), (*oo*) and (*pp*), section 32.1 and Part XI.3, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

Régimes de prestations aux employés

j.3) pour l'application des alinéas 12(1)n.2) et *n*.3), 20(1)*r*), *oo*) et *pp*), de l'article 32.1 et de la partie XI.3, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;

(4) Paragraph 87(2)(*j*.6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 87(2)*j*.6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Continuing corporation

(*j*.6) for the purposes of paragraphs 12(1)(*t*) and (*x*), subsections 13(7.1) and (7.4), subparagraph 13(21)(*f*)(ii.2), subsection 13(24), paragraphs 13(27)(*b*) and (28)(*c*), subsections 13(29) and 18(9.1), paragraphs 20(1)(*e*) and *(hh)*, section 32, paragraph 37(1)(*c*), subparagraphs 53(2)(*c*)(vi) and (*h*)(ii), paragraph 53(2)(*s*), subsections 53(2.1) and 66(11.4), subparagraph 66.1(6)(*b*)(xi) and subsection 66.7(11), the new corporation shall be deemed to be the same corpora-

Nouvelle corporation

j.6) pour l'application des alinéas 12(1)*t*) et *x*), des paragraphes 13(7.1) et (7.4), du sous-alinéa 13(21)*f*)(ii.2), du paragraphe 13(24), des alinéas 13(27)*b*) et (28)*c*), des paragraphes 13(29) et 18(9.1), des alinéas 20(1)*e*) et *hh*), de l'article 32, de l'alinéa 37(1)*c*), des sous-alinéas 53(2)*c*)(vi) et *h*)(ii), de l'alinéa 53(2)*s*), des paragraphes 53(2.1) et 66(11.4), du sous-alinéa 66.1(6)*b*)(xi) et du paragraphe 66.7(11), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;

(2) Clause 87(2)(*d*)(ii)(C) at present reads as follows:

"(C) a reference in subparagraph 13(5)(*a*)(ii) to amounts that would have been allowed to a taxpayer in respect of transferred property, at the rate that was allowed to the taxpayer in respect of property of a prescribed class, shall be construed as including a reference to amounts that would have been allowed to a predecessor corporation in respect of that property at the rate that was allowed to the predecessor corporation in respect of property of that prescribed class, and"

(2). — Texte actuel de la division 87(2)*d*)(ii)(C) :

« (C) toute mention dans le sous-alinéa 13(5)*a*)(ii) des sommes qui auraient été admises en déduction en faveur d'un contribuable au titre de biens transférés, au même taux que celui qui a été accordé au contribuable pour des biens d'une catégorie prescrite, doit s'interpréter comme comprenant les sommes qui auraient été admises en déduction en faveur d'une corporation remplacée au titre de ces biens au même taux que celui qui a été accordé à la corporation remplacée pour des biens de cette catégorie prescrite, et »

(3) This amendment would add the underlined reference.

(3). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 20(1)*pp*).

(4) This amendment would add the underlined words.

(4). — Adjonction d'un renvoi aux alinéas 13(27)*b*) et (28)*c*), aux paragraphes 13(29) et 18(9.1) et à l'article 32.

tion as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(5) Paragraph 87(2)(*m*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Reserves

(*m*) for the purpose of computing the income of the new corporation for a taxation year, any amount claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in computing a predecessor corporation's gain for its last taxation year from the disposition of any property shall be deemed

(i) to have been claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii), as the case may be, in computing the new corporation's gain for a taxation year immediately preceding its first taxation year from the disposition of that property by it before its first taxation year, and

(ii) to be the amount determined under subparagraph 40(1)(*a*)(i) or 44(1)(*e*)(i), as the case may be, in respect of that property;

(6) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*x*) thereof, the following paragraph:

Contributed surplus

(*y*) for the purposes of subsections 84(1) and (10), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;

(7) Paragraph 87(2)(*z*.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Capital dividend account

(*z*.1) for the purposes of computing the capital dividend account of the new corporation, it shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation, other than a predecessor corporation to which subsection 83(2.1) would, if a dividend were paid immediately before the amalgamation and an election were made under subsection 83(2) in respect of the full amount of that dividend, apply to deem any portion of the

(5) L'alinéa 87(2)*m*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Provisions ou réserves

m) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour une année d'imposition, toute somme déduite en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) dans le calcul du gain d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition, tiré de la disposition d'un bien, est réputée :

(i) avoir été déduite en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) dans le calcul du gain de la nouvelle corporation pour l'année d'imposition précédant sa première année d'imposition, tiré de la disposition de ce bien par elle avant sa première année d'imposition,

(ii) être le montant déterminé en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(i) ou 44(1)*e*)(i) à l'égard de ce bien;

(6) Le paragraphe 87(2) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *x*), de ce qui suit :

Surplus d'apport

y) pour l'application des paragraphes 84(1) et (10), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;

(7) L'alinéa 87(2)*z*.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compte de dividende en capital

z.1) pour calculer le montant de son compte de dividende en capital, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation, sauf s'il s'agit d'une corporation remplacée à laquelle le paragraphe 83(2.1) s'appliquerait, si un dividende était versé immédiatement avant la fusion et si le choix prévu au paragraphe 83(2) était fait relativement au plein montant de ce dividende, pour

(5) Paragraph 87(2)(*m*) at present reads as follows:

"(*m*) for the purpose of computing the income of the new corporation for its first taxation year and any subsequent taxation year, any amount claimed under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) in computing a predecessor corporation's gain for its last taxation year from the disposition of any property shall be deemed

(i) to have been claimed under that subparagraph in computing the new corporation's gain for a taxation year immediately preceding its first taxation year from the disposition of that property by it before its first taxation year, and

(ii) to be the amount determined under subparagraph 40(1)(*a*)(i) in respect of that property;"

(5). — Texte actuel de l'alinéa 87(2)*m*) :

« *m*) aux fins du calcul du revenu de la nouvelle corporation pour sa première année d'imposition et pour toute année d'imposition subséquente, toute somme déduite en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) lors du calcul du gain d'une corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition, tiré de la disposition d'un bien, est réputée

(i) avoir été déduite en vertu de ce sous-alinéa lors du calcul du gain de la nouvelle corporation pour une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition, tiré de la disposition de ce bien par elle avant sa première année d'imposition, et

(ii) être le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(i) à l'égard de ce bien; »

(6) New.

(6). — Nouveau.

(7) Paragraph 87(2)(*z*.1) at present reads as follows:

"(*z*.1) for the purpose of computing at any particular time after the amalgamation the capital dividend account of a new corporation that has been a private corporation continuously from the time of the amalgamation to the particular time, there shall be added the amount of the capital dividend account of each predecessor corporation immediately before the amalgamation, except that the amount of the capital dividend account of any predecessor corporation immediately before the amalgamation shall be deemed to be nil where, had a dividend been paid by the predecessor corporation immediately before the amalgamation and an election been made under subsection 83(2) in respect of that dividend, subsection 83(2.1) would have applied to deem all or any portion of the dividend to be a taxable dividend;"

(7). — Texte actuel de l'alinéa 87(2)*z*.1) :

« *z*.1) le montant du compte de dividende en capital de chaque corporation remplacée immédiatement avant la fusion doit être ajouté dans le calcul, à un moment postérieur à la fusion, du compte de dividende en capital de la nouvelle corporation qui a été une corporation privée sans interruption depuis la fusion jusqu'à ce moment; toutefois ce montant est réputé nul dans le cas où le paragraphe 83(2.1) se serait appliqué pour réputer tout ou partie d'un dividende comme dividende imposable si le dividende avait été versé par la corporation remplacée immédiatement avant la fusion et s'il avait fait l'objet d'un choix en vertu du paragraphe 83(2); »

dividend to be paid by the predecessor corporation as a taxable dividend;

réputer une partie du dividende dividende imposable versé par la corporation remplacée;

(8) Paragraph 87(2)(*bb*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) L'alinéa 87(2)*bb*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mutual fund and investment corporations

(*bb*) where the new corporation is a mutual fund corporation or an investment corporation, there shall be added to the amount determined under each of subparagraphs 131(6)(*b*)(i) and (ii) and (*d*)(i) and (ii) in respect of the new corporation at any time the amount so determined immediately before the amalgamation in respect of each predecessor corporation that was a mutual fund corporation or an investment corporation;

bb) dans le cas où la nouvelle corporation est une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement, le montant déterminé selon chacun des sous-alinéas 131(6)*b*)(i) et (ii) et *d*)(i) et (ii) relativement à la nouvelle corporation à un moment donné est majoré du montant ainsi déterminé immédiatement avant la fusion relativement à chaque corporation remplacée qui était une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placement;

Corporation de fonds mutuels

(9) Subparagraph 87(2)(*ll*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le sous-alinéa 87(2)*ll*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) the amount of its claim under subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) in respect of the disposition of the property,

(ii) du montant de sa déduction en application du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) à l'égard de la disposition du bien,

(10) Subsection 87(4.2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*e*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(10) Le paragraphe 87(4.2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*f*) where the terms or conditions of the exchanged share or an agreement in respect of the exchanged share specify an amount in respect of the exchanged share for the purposes of subsection 191(4) and an amount equal to the amount so specified in respect of the exchanged share is specified in respect of the new share for the purposes of subsection 191(4),

(i) for the purposes of subparagraphs 191(4)(*d*)(i) and (*e*)(i), the new share shall be deemed to have been issued for the same consideration as that for which the exchanged share was issued and to have been issued for the purpose for which the exchanged share was issued,

(ii) for the purposes of subparagraphs 191(4)(*d*)(ii) and (*e*)(ii), the new share

f) lorsque les caractéristiques de l'action échangée ou une convention concernant cette action indiquent un montant au titre de l'action échangée pour l'application du paragraphe 191(4), les présomptions suivantes s'appliquent, à condition que le montant indiqué au titre de la nouvelle action pour l'application de ce paragraphe soit égal à celui ainsi indiqué au titre de l'action échangée :

(i) pour l'application des sous-alinéas 191(4)*d*)(i) et *e*)(i), la nouvelle action est réputée avoir été émise pour la même contrepartie et à la même fin que l'action échangée,

(ii) pour l'application des sous-alinéas 191(4)*d*)(ii) et *e*)(ii), la nouvelle action est réputée être la même action que

(8) Paragraph 87(2)(*bb*) at present reads as follows:

"(*bb*) in the case of a new corporation that is a mutual fund corporation,

(i) for the purpose of computing its capital gains dividend account at any time, where a predecessor mutual fund corporation had a capital gains dividend account immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the amount determined under subparagraph 131(6)(*b*)(i), and

(ii) for the purpose of computing its refundable capital gains tax on hand at the end of any taxation year, where a predecessor mutual fund corporation had refundable capital gains tax on hand immediately before the amalgamation the amount thereof shall be added to the amount determined under subparagraph 131(6)(*d*)(i);"

(9) This amendment would add the underlined reference.

(10) New.

(8). — Texte actuel de l'alinéa 87(2)*bb*) :

« *bb*) dans le cas d'une nouvelle corporation qui est une corporation de fonds mutuels,

(i) aux fins du calcul de son compte de dividendes sur les gains en capital à une date quelconque, lorsqu'une corporation de fonds mutuels, remplacée, avait un compte de dividendes sur les gains en capital immédiatement avant la fusion, le montant de celui-ci doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 131(6)*b*)(i), et

(ii) aux fins du calcul de son impôt en main, remboursable au titre des gains en capital, à la fin d'une année d'imposition quelconque, lorsqu'une corporation de fonds mutuels, remplacée, avait un impôt en main, remboursable au titre de gains en capital, immédiatement avant la fusion, le montant de cet impôt doit être ajouté au montant déterminé en vertu du sous-alinéa 131(6)*d*)(i); »

(9). — Texte actuel du sous-alinéa 87(2)*ll*)(ii) :

« (ii) du montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) à l'égard de la disposition du bien, »

(10). — Nouveau.

shall be deemed to be the same share as the exchanged share and to have been issued for the purpose for which the exchanged share was issued, and

(iii) where the shareholder received no consideration for the disposition of the exchanged share other than the new share, for the purposes of subsection 191(4),

(A) in the case of an exchanged share to which subsection 191(4) applies by reason of paragraph (*a*) thereof, the new share shall be deemed to have been issued for consideration having a fair market value equal to the consideration for which the exchanged share was issued, and

(B) in the case of an exchanged share to which subsection 191(4) applies by reason of an event described in paragraph (*b*) or (*c*) thereof, the consideration for which the new share was issued shall be deemed to have a fair market value equal to the fair market value of the exchanged share immediately before the time when that event occurred.

l'action échangée et avoir été émise à la même fin que celle-ci,

(iii) pour l'application du paragraphe 191(4), dans le cas où l'actionnaire n'a reçu que la nouvelle action en contrepartie de la disposition de l'action échangée :

(A) si le paragraphe 191(4) s'applique à l'action échangée par l'effet de l'alinéa 191(4)*a*), la nouvelle action est réputée avoir été émise pour une contrepartie dont la juste valeur marchande est égale à la contrepartie de l'émission de l'action échangée,

(B) si le paragraphe 191(4) s'applique à l'action échangée en raison d'un événement visé à l'alinéa 191(4)*b*) ou *c*), la juste valeur marchande de la contrepartie pour laquelle la nouvelle action a été émise est réputée égale à la juste valeur marchande de l'action échangée immédiatement avant le moment où l'événement s'est produit.

(11) Section 87 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4.3) thereof, the following subsection:

(11) L'article 87 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4.3), de ce qui suit :

Flow-through shares

(4.4) Where

(*a*) there has been an amalgamation of two or more corporations each of which was a principal-business corporation (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(*h*)) or a corporation that at no time carried on business,

(*b*) a predecessor corporation entered into an agreement with a person at a particular time for consideration given by the person to the predecessor corporation,

(*c*) a share of the predecessor corporation

(i) that was a flow-through share (in this subsection having the meaning that would be assigned by paragraph 66(15)(*d*.1) if that paragraph were read without reference to the portion thereof following subparagraph (ii) thereof) was

Actions accréditives

(4.4) Dans le cas où, à la fois :

a) il y a fusion de plusieurs corporations dont chacune est une corporation exploitant une entreprise principale, au sens de l'alinéa 66(15)*h*), ou une corporation qui n'a jamais exploité d'entreprise,

b) une corporation remplacée conclut à un moment donné une convention avec une personne pour une contrepartie que celle-ci s'engage à lui donner,

c) une action de la corporation remplacée :

(i) qui est une action accréditive — cette expression s'entendant, au présent paragraphe, au sens que lui donnerait l'alinéa 66(15)*d*.1) sans le passage de cet alinéa qui suit le sous-alinéa (ii) — a été émise à la personne avant la fusion

(11) New.

(11). — Nouveau.

issued to the particular person before the amalgamation, or

(ii) that would (if it were issued) be a flow-through share, was to be issued to the particular person

for the consideration under the agreement, and

(*d*) the new corporation

(i) issued a share (in this subsection referred to as a "new share") of any class of its capital stock on the amalgamation to the person in consideration for the disposition of the flow-through share of the predecessor corporation and the terms and conditions of the new share are the same as, or substantially the same as, the terms and conditions of the flow-through share, or

(ii) was obliged after the amalgamation to issue a new share of any class of its capital stock to the particular person pursuant to the obligation of the predecessor corporation to issue a flow-through share of the predecessor corporation to the particular person and the new share would not, if issued, be a share prescribed under paragraph 66(15)(*d*.1),

for the purposes of subsection 66(12.66) and for the purposes of renouncing an amount under subsection 66(12.6), (12.62) or (12.64) in respect of Canadian exploration expenses, Canadian development expenses or Canadian oil and gas property expenses that would, but for the renunciation, be incurred by the new corporation after the amalgamation,

(*e*) the particular person shall be deemed to have given the consideration under the agreement to the new corporation for the issue of the new share,

(*f*) the agreement shall be deemed to have been entered into between the new corporation and the particular person at the particular time,

(*g*) the new share shall be deemed to be a flow-through share of the new corporation, and

pour la contrepartie prévue par la convention,

(ii) qui serait une action accréditive si elle était émise, devait être émise à la personne pour la contrepartie prévue par la convention,

d) la nouvelle corporation, selon le cas :

(i) a émis lors de la fusion une action — appelée « nouvelle action » au présent paragraphe — d'une catégorie donnée de son capital-actions à la personne en contrepartie de la disposition de l'action accréditive de la corporation remplacée, et les caractéristiques de la nouvelle action sont les mêmes, ou essentiellement les mêmes, que celles de l'action accréditive,

(ii) a été obligée après la fusion d'émettre une nouvelle action d'une catégorie donnée de son capital-actions à la personne conformément à l'obligation de la corporation remplacée d'émettre une action accréditive à la personne, et la nouvelle action ne serait pas, si elle était émise, une action visée par règlement selon l'alinéa 66(15)*d*.1),

pour l'application du paragraphe 66(12.66) et aux fins de la renonciation d'un montant en vertu du paragraphe 66(12.6), (12.62) ou (12.64) concernant des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada ou des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz que la nouvelle corporation engagerait après la fusion sans la renonciation, les présomptions suivantes s'appliquent :

e) la personne est réputée avoir donné à la nouvelle corporation la contrepartie prévue par la convention pour l'émission de la nouvelle action;

f) la convention est réputée avoir été conclue entre la nouvelle corporation et la personne au moment donné;

g) la nouvelle action est réputée être une action accréditive de la nouvelle corporation;

h) la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que la corporation remplacée et en être la continuation.

(*h*) the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the predecessor corporation.

(12) Subsection 87(9) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*a*) thereof, the following paragraphs:

(*a*.1) for the purposes of subsections (4.1) and (4.2), a parent share issued to a shareholder in consideration for the disposition of a share of a class of the capital stock of a predecessor corporation shall be deemed to be a share of a class of the capital stock of the new corporation that was issued in consideration for the disposition of a share of a class of the capital stock of a predecessor corporation by that shareholder;

(*a*.2) for the purposes of subsection (4.3), a right listed on a prescribed stock exchange to acquire a share of a class of the capital stock of the parent shall be deemed to be a right listed on a prescribed stock exchange to acquire a share of a class of the capital stock of the new corporation;

(13) Subsection (1) is applicable with respect to amalgamations occurring after 1988, except that, in its application with respect to property acquired from a predecessor corporation the last taxation year of which commenced before 1989, the reference to "paragraph 28(1)(*b*) or (*c*)" in paragraph 87(2)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as a reference to "paragraph 28(1)(*b*)".

(14) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

(15) Subsection (3) is applicable with respect to amalgamations occurring and windings-up commencing after 1985.

(16) Subsections (4), (5) and (9) are applicable with respect to amalgamations occurring and windings-up commencing after 1989.

(17) Subsection (6) is applicable after July 13, 1990.

(12) Le paragraphe 87(9) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *a*), de ce qui suit :

a.1) pour l'application des paragraphes (4.1) et (4.2), l'action de la corporation mère qui est émise à un actionnaire en contrepartie de la disposition d'une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation remplacée est réputée être une action d'une catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation, émise en contrepartie de la disposition, par cet actionnaire, d'une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation remplacée;

a.2) pour l'application du paragraphe (4.3), le droit, coté à une bourse de valeurs visée par règlement, qui permet d'acquérir une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation mère est réputé être un droit, ainsi coté, qui permet d'acquérir une action d'une catégorie du capital-actions de la nouvelle corporation;

(13) Le paragraphe (1) s'applique aux fusions effectuées après 1988. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 87(2)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux biens acquis d'une corporation remplacée dont la dernière année d'imposition a commencé avant 1989, le passage « alinéa 28(1)*b*) ou *c*) » à cet alinéa est remplacé par le passage « alinéa 28(1)*b*) ».

(14) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

(15) Le paragraphe (3) s'applique aux fusions effectuées et aux liquidations commençant après 1985.

(16) Les paragraphes (4), (5) et (9) s'appliquent aux fusions effectuées et aux liquidations commençant après 1989.

(17) Le paragraphe (6) s'applique après le 13 juillet 1990.

(12) New.

(12). — Nouveau.

(18) Subsection (7) is applicable with respect to amalgamations occurring and windings-up commencing after July 13, 1990.

(19) Subsection (8) is applicable with respect to amalgamations occurring after July 13, 1990 and, where the corporation so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1993, with respect to amalgamations occurring after 1986.

(20) Subsection (10) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(21) Subsection (11) is applicable with respect to amalgamations occurring after February 1986.

(22) Subsection (12) is applicable with respect to amalgamations and mergers occurring after 1986.

66. (1) Subparagraph 88(1)(*a*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) in the case of any eligible capital property, an amount equal to 4/3 of the cost amount to the subsidiary of such property immediately before the winding-up, and

(2) Paragraph 88(1)(*a*.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*.2) each interest of the subsidiary in a partnership that was distributed to the parent on the winding-up shall, except for the purposes of paragraph 98(5)(*g*), be deemed not to have been disposed of by the subsidiary;

(3) Subparagraph 88(1)(*c*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) in any other case, the amount, if any, by which

(A) the amount deemed by paragraph (*a*) to be the proceeds of disposition of the property

exceeds

(B) any reduction of the cost amount to the subsidiary of the property made

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux fusions effectuées après le 13 juillet 1990 et aux liquidations qui commencent après cette date.

(19) Le paragraphe (8) s'applique aux fusions effectuées soit après le 13 juillet 1990, soit après 1986 si la corporation en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1993.

(20) Le paragraphe (10) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(21) Le paragraphe (11) s'applique aux fusions effectuées après février 1986.

(22) Le paragraphe (12) s'applique aux fusions et unifications effectuées après 1986.

66. (1) Le sous-alinéa 88(1)*a*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) aux 4/3 de son coût indiqué pour la filiale immédiatement avant la liquidation, dans le cas d'un bien en immobilisation admissible,

(2) L'alinéa 88(1)*a*.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a.2) toute participation de la filiale dans une société, attribuée à la corporation mère lors de la liquidation, est réputée, sauf pour l'application de l'alinéa 98(5)*g*), ne pas avoir fait l'objet d'une disposition par la filiale;

(3) Le sous-alinéa 88(1)*c*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) sinon, l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant réputé en application de l'alinéa *a*) être le produit de disposition du bien,

(B) le montant dont le coût indiqué du bien pour la filiale a été réduit par application de l'alinéa 80(1)*b*) lors de la liquidation,

Clause 66: (1) Subparagraph 88(1)(*a*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) in the case of any eligible capital property, an amount equal to twice the cost amount to the subsidiary of such property immediately before the winding-up, and"

(2) This amendment would add the underlined and side-lined words.

(3) Subparagraph 88(1)(*c*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) in any other case, the amount deemed by paragraph (*a*) to be the proceeds of disposition of the property,"

Article 66, (1). — Remplacement des mots « à deux fois » par les mots « aux 4/3 de ».

(2). — Adjonction d'un renvoi à l'alinéa 98(5)*g)*.

(3). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical et remplacement des mots « en vertu de » par les mots « en application de ».

by reason of paragraph 80(1)(*b*) on the winding-up,

(4) All that portion of paragraph 88(1)(*d*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than property transferred in the course of a reorganization described in paragraph 55(3)(*b*) in the course of which a dividend was received by a corporation to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(*b*), apply where the winding-up of the subsidiary was part of a transfer, directly or indirectly, of property of a particular corporation to a transferee, within the meaning assigned by paragraph 55(3)(*b*), property transferred to the subsidiary by the parent or by any person or partnership that was not, otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*), dealing at arm's length with the parent, or a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (*b*)(ii) exceeds the aggregate of

(4) Le passage de l'alinéa 88(1)*d*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le montant déterminé en application du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisation (sauf un bien amortissable, un bien transféré à l'occasion d'une réorganisation visée à l'alinéa 55(3)*b*) dans le cadre de laquelle une corporation a reçu un dividende auquel le paragraphe 55(2) s'appliquerait sans l'alinéa 55(3)*b*), si la liquidation de la filiale faisait partie d'un transfert direct ou indirect des biens d'une corporation donnée en faveur d'un bénéficiaire du transfert, au sens de cet alinéa, ou encore un bien transféré à la filiale par la corporation mère ou par une personne ou une société qui avait, autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*), un lien de dépendance avec la corporation mère) dont la filiale était propriétaire au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à ce qu'il soit attribué à la corporation mère lors de la liquidation, correspond à l'excédent éventuel du total déterminé selon le sous-alinéa *b*)(ii) sur le total :

(5) Clause 88(1)(*d*)(i)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(C) the amount of any reserve (other than a reserve referred to in paragraph 20(1)(*n*), subparagraph 40(1)(*a*)(iii) or 44(1)(*e*)(iii) or subsection 64(1) or (1.1)) deducted in computing the subsidiary's income for its taxation year during which its assets were distributed to the parent on the winding-up, and

(5) La division 88(1)*d*)(i)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(C) du montant de toute réserve ou provision (sauf celles visées à l'alinéa 20(1)*n*), au sous-alinéa 40(1)*a*)(iii) ou 44(1)*e*)(iii) ou au paragraphe 64(1) ou (1.1)) déduite dans le calcul du revenu de la filiale pour son année d'imposition au cours de laquelle ses éléments d'actif ont été attribués à la corporation mère lors de la liquidation,

(6) All that portion of subparagraph 88(1)(*d*)(i.1) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le passage du sous-alinéa 88(1)*d*)(i.1) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) The relevant portion of paragraph 88(1)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than property transferred in the course of a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(*b*), apply or a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (*b*)(ii) exceeds the aggregate of"

(4). — Texte actuel de passage visé de l'alinéa 88(1)*d*) :

« *d*) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisation (autre qu'un bien qui a été transféré dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements à laquelle s'appliquerait le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)*b*), et un bien amortissable) qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation mère lors de la liquidation, est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa *b*)(ii) qui est en sus du total »

(5) This amendment would add the underlined reference.

(5). — Adjonction des mots « ou provisions » et d'un renvoi au sous-alinéa 44(1)*e*)(iii); remplacement des mots « actifs » et « à l'exclusion d'une réserve » par « éléments d'actif » et « sauf celles » respectivement.

(6) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(6). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement des mots « la corporation mère » par le mot « elle ».

(i.1) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of any share of the capital stock of the subsidiary disposed of by the parent on the winding-up or in contemplation of the winding-up, equal to the aggregate of all amounts received by the parent or by a corporation with which the parent was not dealing at arm's length (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*) in respect of the subsidiary) in respect of

(i.1) du total des montants dont chacun se rapporte à une action du capital-actions de la filiale dont la corporation mère a disposé lors de la liquidation ou en vue de la liquidation, égal au total des montants reçus par la corporation mère ou par une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*) relativement à la filiale), à l'égard de :

(7) All that portion of paragraph 88(1)(*e.2*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le passage de l'alinéa 88(1)*e.2*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*e.2*) paragraphs 87(2)(*c*), (*d.1*), (*e.1*), (*g*) to (*l*), (*l.3*) to (*u*), (*x*), (*y.1*), (*z.1*), (*z.2*), (*cc*), (*ll*) to (*nn*), (*pp*), (*rr*) and (*tt*), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to

e.2) les alinéas 87(2)*c*), *d.1*), *e.1*), *g*) à *l*), *l.3*) à *u*), *x*), *y.1*), *z.1*), *z.2*), *cc*), *ll*) à *nn*), *pp*), *rr*) et *tt*), le paragraphe 87(6) et, sous réserve de l'article 78, le paragraphe 87(7) s'appliquent à la liquidation, compte tenu des modifications suivantes :

(8) Subparagraphs 88(1)(*e.2*)(xi) and (xii) of the said Act are repealed.

(8) Les sous-alinéas 88(1)*e.2*)(xi) et (xii) de la même loi sont abrogés.

(9) All that portion of paragraph 88(1)(*e.8*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le passage de l'alinéa 88(1)*e.8*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*e.8*) for the purposes of subsection 127(10.1), the definition "qualifying corporation" in subsection 127.1(2) and subparagraph 157(1)(*b*)(i),

e.8) pour l'application du paragraphe 127(10.1), de la définition de « corporation admissible » au paragraphe 127.1(2) et du sous-alinéa 157(1)*b*)(i) :

(10) All that portion of subsection 88(1.1) of the said Act following paragraph (*a*) thereof and preceding paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le passage du paragraphe 88(1.1) de la même loi qui suit l'alinéa *a*) et précède l'alinéa *c*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income for that year,

b) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour une année d'imposition qui commence après le début de la liquidation, à supposer qu'elle avait une telle année d'imposition et un montant suffisant de revenu pour cette année,

shall, for the purposes of this subsection, paragraphs 111(1)(*a*), (*c*), (*d*) and (*e*), subsection 111(3) and Part IV,

est, pour l'application du présent paragraphe, des alinéas 111(1)*a*), *c*), *d*) et *e*), du paragraphe 111(3) et de la partie IV,

(7) The relevant portion of paragraph 88(1)(*e*.2) at present reads as follows:

"(*e*.2) paragraphs 87(2)(*c*), (*d*.1), (*e*.1), (*e*.2), (*g*) to (*l*), (*l*.3) to (*u*), (*x*), (*y*.1), (*z*.1), (*z*.2), (*cc*), (*ll*) to (*nn*), (*pp*), (*rr*) and (*tt*), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to"

(7). — Suppression d'un renvoi à l'alinéa 87(2)*e*.2) et remplacement des mots « avec les » par les mots « compte tenu des ».

(8) Subparagraphs 88(1)(*e*.2)(xi) and (xii) read as follows:

"(xi) "predecessor corporation's capital dividend account" were read as "subsidiary's capital dividend account",

(xii) "the capital dividend account of any predecessor corporation immediately before the amalgamation" were read as "the capital dividend account of the subsidiary at the time the subsidiary was wound up","

(8). — Texte actuel des sous-alinéas 88(1)*e*.2)(xi) et (xii) :

« (xi) « compte de dividende en capital d'une corporation remplacée » devient « compte de dividende en capital de la filiale »,

(xii) [antérieurement xv] « le compte de dividende en capital d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion » devient « le compte de dividendes en capital de la filiale à la date de sa liquidation », »

(9) The relevant portion of paragraph 88(1)(*e*.8) at present reads as follows:

"(*e*.8) for the purposes of subsection 127(10.1), paragraph 127.1(2)(*a*) and subparagraph 157(1)(*b*)(i),"

(9). — Remplacement du renvoi à l'alinéa 127.1(2)*a*) par le passage souligné.

(10) The relevant portion of subsection 88(1.1) at present reads as follows:

"(*b*) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for its first taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income for that year,

shall, for the purposes of paragraphs 111(1)(*a*), (*c*), (*d*) and (*e*), subsection 111(3) and Part IV,"

(10). — Remplacement des mots « sa première » et « en supposant » par les mots « une » et « à supposer » respectivement; adjonction d'un renvoi au paragraphe 88(1.1).

(11) Paragraph 88(1.1)(*e*) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following:

and, for the purposes of this paragraph, where this subsection was applicable to the winding-up of another corporation in respect of which the subsidiary was the parent and this paragraph applied in respect of losses of that other corporation, the subsidiary shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, that other corporation with respect to those losses, and

(11) L'alinéa 88(1.1)*e*) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

pour l'application du présent alinéa, dans le cas où le présent paragraphe s'applique à la liquidation d'une autre corporation dont la filiale était la corporation mère et où le présent alinéa s'applique aux pertes de cette autre corporation, la filiale est réputée être la même corporation que cette autre corporation et en être la continuation en ce qui concerne ces pertes;

(12) Subsection 88(1.1) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraph:

(*f*) any portion of a loss of the subsidiary that would otherwise be deemed by reason of paragraph (*c*), (*d*) or (*d*.1) to be a loss of the parent for a particular taxation year commencing after the commencement of the winding-up shall be deemed, for the purpose of computing the parent's taxable income for taxation years commencing after the commencement of the winding-up, to be such a loss of the parent for its immediately preceding taxation year and not for the particular year, where the parent so elects in its return of income under this Part for the particular year.

(12) Le paragraphe 88(1.1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

f) la corporation mère peut faire un choix, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition donnée commençant après le début de la liquidation, pour que la partie d'une perte de la filiale qui autrement serait réputée, en application de l'alinéa *c*), *d*) ou *d*.1), être la perte de la corporation mère pour l'année donnée soit réputée, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère pour les années d'imposition commençant après le début de la liquidation, être une telle perte de la corporation mère pour son année d'imposition précédente et non pour l'année donnée.

(13) All that portion of subsection 88(1.2) of the said Act following paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income and taxable capital gains for that year,

shall, for the purposes of this subsection, paragraph 111(1)(*b*) and subsection 111(3), be deemed to be a net capital loss of the parent for its taxation year in which the particular taxation year of the subsidiary ended, except that

(13) Le passage du paragraphe 88(1.2) de la même loi qui suit l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour une année d'imposition qui commence après le début de la liquidation, à supposer qu'elle avait une telle année d'imposition et un montant suffisant de revenus et de gains en capital imposables pour cette année,

est réputé, pour l'application du présent paragraphe, de l'alinéa 111(1)*b*) et du paragraphe 111(3), être une perte en capital nette de la corporation mère pour son année d'imposition au cours de laquelle a pris fin l'an-

(11) New.

(11). — Nouveau.

(12) New.

(12). — Nouveau.

(13) The relevant portion of subsection 88(1.2) at present reads as follows:

"(*b*) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for its first taxation year commencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income and taxable capital gains for that year,

shall, for the purposes of paragraph 111(1)(*b*) and subsection 111(3), be deemed to be a net capital loss of the parent for the taxation year of the parent in which the particular taxation year of the subsidiary ended that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, except that this subsection does not apply to permit the parent to deduct, for the purpose of computing its taxable income for a particular taxation year, the subsidiary's net capital loss for a taxation year if control of the parent or the subsidiary has been acquired, before the end of the parent's particular year, by a person or persons who did not, at the end of the subsidiary's loss year, control the parent or the subsidiary, as the case may be."

(13). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 88(1.2) :

« *b*) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour la première année d'imposition de celle-ci qui commence après le début de la liquidation, en supposant qu'elle avait une telle année d'imposition et un montant suffisant de revenus et de gains en capital imposables pour cette année,

est, aux fins de l'alinéa 111(1)*b*) et du paragraphe 111(3), réputée être une perte en capital nette de la corporation mère pour l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle a pris fin l'année d'imposition donnée de la filiale, laquelle n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation, sauf que le présent paragraphe ne permet pas à la corporation mère de déduire, aux fins du calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition donnée, la perte en capital nette de la filiale pour une année d'imposition, si le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis, avant la fin de l'année donnée de la corporation mère, par une ou des personnes qui ne contrôlaient pas la corporation mère ou la filiale, selon le cas, à la fin de l'année de la perte subie par la filiale. »

(*c*) where at any time control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or group of persons, no amount in respect of the subsidiary's net capital loss for a taxation year ending before that time is deductible in computing the parent's taxable income for a taxation year ending after that time, and

(*d*) any portion of a net capital loss of the subsidiary that would otherwise be deemed by reason of this subsection to be a loss of the parent for a particular taxation year commencing after the commencement of the winding-up shall be deemed, for the purposes of computing its taxable income for taxation years commencing after the commencement of the winding-up, to be a net capital loss of the parent for its immediately preceding taxation year and not for the particular year, where the parent so elects in its return of income under this Part for the particular year.

née d'imposition donnée de la filiale; toutefois :

c) dans le cas où une personne ou un groupe de personnes acquiert le contrôle de la corporation mère ou de la filiale à un moment donné, aucun montant au titre de la perte en capital nette de la filiale pour une année d'imposition se terminant avant ce moment n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation mère pour une année d'imposition se terminant après ce moment;

d) la corporation mère peut faire un choix, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour une année d'imposition donnée commençant après le début de la liquidation, pour que la partie d'une perte en capital nette de la filiale qui autrement serait réputée, en application du présent paragraphe, être la perte de la corporation mère pour l'année donnée soit réputée, aux fins du calcul du revenu imposable de la corporation mère pour les années d'imposition commençant après le début de la liquidation, être une perte en capital nette de la corporation mère pour son année d'imposition précédente et non pour l'année donnée.

(14) Section 88 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.5) thereof, the following subsection:

(14) L'article 88 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.5), de ce qui suit :

Idem

(1.6) Where a corporation that carries on a farming business and computes its income from that business in accordance with the cash method is wound up in circumstances to which subsection (1) applies and, at the time that is immediately before the winding-up of the corporation, owned inventory that was used in connection with that business,

(*a*) for the purposes of subparagraph (1)(*a*)(iii), the cost amount to the corporation at that time of property purchased by it that is included in that inventory shall be deemed to be the amount determined by the formula

$$(A \times \frac{B}{C}) + D$$

where

Idem

(1.6) En cas de liquidation, à laquelle le paragraphe (1) s'applique, d'une corporation qui exploite une entreprise agricole, qui calcule son revenu tiré de cette entreprise selon la méthode de comptabilité de caisse et qui, immédiatement avant la liquidation, était propriétaire de biens, figurant à l'inventaire, qu'elle utilisait dans le cadre de cette entreprise, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) pour l'application du sous-alinéa (1)*a*)(iii), le coût indiqué, pour la corporation immédiatement avant la liquidation, d'un bien qu'elle a acheté et qui figure à cet inventaire est réputé égal au montant déterminé selon la formule suivante :

$$(A \times \frac{B}{C}) + D$$

(14) New.

(14). — Nouveau.

A is the amount, if any, that would be included by reason of paragraph 28(1)(*c*) in computing the corporation's income for its last taxation year commencing before that time if that year had ended at that time,

B is the value (determined in accordance with subsection 28(1.2)) to the corporation at that time of the purchased inventory that is distributed to the parent on the winding-up,

C is the value (determined in accordance with subsection 28(1.2)) of all of the inventory purchased by the corporation that was owned by it in connection with that business at that time, and

D is the lesser of

(i) such additional amount as the corporation designates in respect of the property, and

(ii) the amount, if any, by which the fair market value of the property at that time exceeds the amount determined under the description of A in respect of the property;

(*b*) for the purpose of subparagraph 28(1)(*a*)(i), the disposition of the inventory and the receipt of the proceeds of disposition therefor shall be deemed to have occurred at that time and in the course of carrying on the business; and

(*c*) where the parent carries on a farming business and computes its income therefrom in accordance with the cash method, for the purposes of section 28,

(i) an amount equal to the cost to the parent of the inventory shall be deemed to have been paid by it, and

(ii) the parent shall be deemed to have purchased the inventory for an amount equal to that cost,

in the course of carrying on that business and at the time it acquired the inventory.

où :

A représente le montant qui serait inclus en application de l'alinéa 28(1)*c*) dans le calcul du revenu de la corporation pour sa dernière année d'imposition commençant avant ce moment si cette année se terminait à ce moment,

B la valeur (déterminée en conformité avec le paragraphe 28(1.2)) pour la corporation à ce moment, des biens à l'inventaire qui sont distribués à la corporation mère lors de la liquidation,

C la valeur, déterminée en conformité avec le paragraphe 28(1.2), de l'ensemble des biens à l'inventaire de la corporation, qu'elle a achetés et dont elle était propriétaire dans le cadre de cette entreprise à ce moment,

D le moins élevé des montants suivants :

(i) tout montant supplémentaire désigné par la corporation relativement au bien,

(ii) l'excédent éventuel de la juste valeur marchande du bien à ce moment sur le montant déterminé en application de l'élément A au titre du bien;

b) pour l'application du sous-alinéa 28(1)*a*)(i), la disposition des biens figurant à l'inventaire et la réception du produit de disposition y afférent sont réputées s'être produites immédiatement avant la liquidation et dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise;

c) pour l'application de l'article 28, lorsque la corporation mère exploite une entreprise agricole et calcule le revenu qu'elle en tire selon la méthode de comptabilité de caisse, les présomptions suivantes s'appliquent :

(i) un montant égal au coût, pour la corporation mère, des biens figurant à l'inventaire est réputé avoir été payé par la corporation mère au moment où elle a acquis ces biens et dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise,

(ii) la corporation mère est réputée avoir acheté les biens figurant à l'inventaire pour un montant égal à ce coût au moment où elle a acquis ces biens et

dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise.

(15) Paragraph 88(2)(*a*) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph:

(15) L'alinéa 88(2)*a*) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) capital gains dividend account (within the meaning assigned by paragraph 131(6)(*b*)), where the corporation is an investment corporation,

(i.1) de son compte de dividendes sur les gains en capital, au sens de l'alinéa 131(6)*b*), dans le cas où la corporation est une corporation de placement,

(16) Paragraph 88(2)(*a*) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof, by striking out the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof and by repealing subparagraph (vi) thereof.

(16) Le sous-alinéa 88(2)*a*)(vi) de la même loi est abrogé.

(17) Subparagraph 88(2)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(17) Le sous-alinéa 88(2)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) such portion of the winding-up dividend as does not exceed the corporation's capital dividend account immediately before that time or capital gains dividend account immediately before that time, as the case may be, shall be deemed, for the purposes of an election in respect thereof under subsection 83(2), 131(1) (as that subsection applies for the purposes of section 130) or 133(7.1), as the case may be, and where the corporation has so elected, for all other purposes, to be the full amount of a separate dividend,

(i) la partie du dividende de liquidation qui n'excède pas le compte de dividendes en capital de la corporation immédiatement avant cette date ou son compte de dividendes sur les gains en capital immédiatement avant cette date est réputée, aux fins du choix prévu au paragraphe 83(2), 131(1) (dans son application à l'article 130) ou 133(7.1), et, si la corporation en fait le choix, à toutes autres fins, être le montant total d'un dividende distinct,

(18) Subsection 88(2) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(18) Le paragraphe 88(2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*c*) for the purposes of computing the income of the corporation for its taxation year that includes the particular time, paragraph 12(1)(*t*) shall be read as follows:

"(*t*) the amount deducted under subsection 127(5) or (6) in computing the taxpayer's tax payable for the year or a preceding taxation year to the extent that it was not included under this paragraph in computing the taxpayer's

c) pour calculer le revenu de la corporation pour son année d'imposition qui comprend la date donnée, l'alinéa 12(1)*t*) est remplacé par ce qui suit :

« *t*) la somme déduite en application du paragraphe 127(5) ou (6) dans le calcul de l'impôt payable par le contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure dans la mesure où cette somme n'a pas été incluse dans le calcul

(15) New.

(15). — Nouveau.

(16) Subparagraph 88(2)(*a*)(vi) reads as follows:

"(vi) in calculating the income of the corporation for the taxation year so deemed to have ended, paragraph 12(1)(*t*) shall be read as follows:

"(*t*) the amount deducted under subsection 127(5) or (6) in computing the taxpayer's tax payable for the year or a preceding taxation year to the extent that it was not included in computing the taxpayer's income for a preceding taxation year under this paragraph or is not included in an amount determined under paragraph 13(7.1)(*e*), subparagraph 13(21)(*f*)(vii), paragraph 37(1)(*e*), or subparagraph 53(2)(*c*)(vi), 53(2)(*h*)(ii) or 66.1(6)(*b*)(xi);" and"

(16). — Texte actuel du sous-alinéa 88(2)*a*)(vi) :

« (vi) aux fins du calcul du revenu de la corporation pour l'année d'imposition ainsi réputée s'être terminée, l'alinéa 12(1)*t*) est remplacé par ce qui suit :

« *t*) la somme déduite en application du paragraphe 127(5) ou (6) dans le calcul de l'impôt payable par le contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure dans la mesure où cette somme n'a pas été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure en application du présent alinéa ou n'est pas incluse dans une somme déterminée en vertu de l'alinéa 13(7.1)*e*), du sous-alinéa 13(21)*f*)(vii), de l'alinéa 37(1)*e*) ou du sous-alinéa 53(2)*c*)(vi), 53(2)*h*)(ii) ou 66.1(6)*b*)(xi); » et »

(17) This amendment would add the underlined words.

(17). — Texte actuel du sous-alinéa 88(2)*b*)(i) :

« (i) la partie du dividende de liquidation qui n'excède pas le compte de dividendes en capital de la corporation immédiatement avant cette date ou son compte de dividendes sur les gains en capital immédiatement avant cette date, selon le cas, est réputée, aux fins d'un choix prévu aux paragraphes 83(2) ou 133(7.1), selon le cas, et, lorsque la corporation a fait un tel choix, à toutes autres fins, être le montant total d'un dividende distinct, »

(18) New.

(18). — Nouveau.

income for a preceding taxation year or is not included in an amount determined under paragraph 13(7.1)(*e*), subparagraph 13(21)(*f*)(vii), paragraph 37(1)(*e*) or subparagraph 53(2)(*c*)(vi) or (*h*)(ii) or 66.1(6)(*b*)(xi);".

du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure en application du présent alinéa ou n'est pas incluse dans une somme déterminée en vertu de l'alinéa 13(7.1)*e*), du sous-alinéa 13(21)*f*)(vii), de l'alinéa 37(1)*e*) ou du sous-alinéa 53(2)*c*)(vi) ou *h*)(ii) ou 66.1(6)*b*)(xi); ».

(19) Subparagraph 88(3)(*b*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(19) Le sous-alinéa 88(3)*b*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) the aggregate of all amounts each of which is the amount of any debt owing by the disposing affiliate, or of any other obligation of the disposing affiliate to pay any amount, otherwise than as or on account of a dividend owing by the disposing affiliate to the taxpayer or to a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, that was outstanding immediately before the dissolution and that was assumed or cancelled by the taxpayer on the dissolution.

(iii) du total des dettes de la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, ou de toute autre obligation de celle-ci de payer une somme, autrement qu'au titre d'un dividende qu'elle doit au contribuable ou à une personne avec laquelle celui-ci a un lien de dépendance, qui étaient impayées immédiatement avant la dissolution ou qui ont été assumées ou annulées par le contribuable lors de la dissolution.

(20) Subsection 88(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(20) Le paragraphe 88(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amalgamation deemed not to be acquisition of control

(4) For the purposes of paragraphs (1)(*c*), (*d*) and (*d.2*),

(*a*) subject to paragraph (*c*), control of any corporation shall be deemed not to have been acquired by reason of an amalgamation;

(*b*) any corporation formed as a result of an amalgamation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation; and

(*c*) in the case of an amalgamation described in subsection 87(9), control of a predecessor corporation that was not controlled by the parent before the amalgamation shall be deemed to have been acquired by the parent immediately before the amalgamation.

Fusion réputée ne pas être une acquisition de contrôle

(4) Les présomptions suivantes s'appliquent aux alinéas (1)*c*), *d*) et *d.2*) :

a) sous réserve de l'alinéa *c*), le contrôle d'une corporation est réputé ne pas avoir été acquis en raison d'une fusion;

b) la corporation issue d'une fusion est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et en être la continuation;

c) s'agissant d'une fusion visée au paragraphe 87(9), le contrôle d'une corporation remplacée que la corporation mère ne contrôlait pas avant la fusion est réputé avoir été acquis par celle-ci immédiatement avant la fusion.

(21) Subsection (1) is applicable with respect to distributions of property on the winding-up of a subsidiary in a taxation year of the subsidiary commencing after June 30, 1988.

(21) Le paragraphe (1) s'applique aux distributions de biens effectuées à la liquidation d'une filiale au cours d'une année d'imposition de celle-ci commençant après le 30 juin 1988.

(19) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(19). — Texte actuel du sous-alinéa 88(3)*b*)(iii) :

« (iii) du total des dettes dues par la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, ou de toute autre obligation de cette corporation de payer une somme quelconque, qui étaient exigibles immédiatement avant la dissolution et qui furent assumées ou annulées par le contribuable à la date de la dissolution. »

(20) Subsection 88(4) at present reads as follows:

"(4) In determining, for the purposes of paragraphs (1)(*c*) and (*d*), whether control of any corporation has been acquired, control shall be deemed not to have been acquired by virtue of any amalgamation and any corporation formed as a result of any amalgamation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation and, in the case of an amalgamation described in subsection 87(9), control of a predecessor corporation that was not controlled by the parent prior to such an amalgamation shall be deemed to have been acquired by the parent immediately prior to the amalgamation."

(20). — Texte actuel du paragraphe 88(4) :

« (4) Lorsqu'il s'agit de déterminer, aux fins des alinéas (1)*c*) et *d*), si le contrôle d'une corporation a été acquis, le contrôle est réputé ne pas avoir été acquis en raison d'une fusion et toute corporation formée par suite d'une fusion est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée être la continuation de chacune d'elles et, dans le cas d'une fusion visée au paragraphe 87(9), le contrôle d'une corporation remplacée dont le contrôle n'était pas détenu par la corporation même avant une telle fusion est réputé avoir été acquis par la corporation mère immédiatement avant la fusion. »

(22) Subsection (2) is applicable with respect to windings-up commencing after January 15, 1987.

(23) Subsections (3) and (14) are applicable with respect to windings-up commencing after July 13, 1990.

(24) Subsection (4) is applicable with respect to windings-up commencing after September 1988, except that, in its application with respect to windings-up commencing after September 1988 and before July 14, 1990, all that portion of paragraph 88(1)(*d*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof, as enacted by subsection (4), shall be read as follows:

(*d*) the amount determined under this paragraph in respect of each property that was a capital property (other than property transferred in the course of a reorganization described in paragraph 55(3)(*b*) in the course of which a dividend was received by a corporation to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(*b*), apply where the winding-up of the subsidiary was part of a transfer, directly or indirectly, of property of a particular corporation to a transferee, within the meaning assigned by paragraph 55(3)(*b*), or a depreciable property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (*b*)(ii) exceeds the aggregate of

(25) Subsection (5) is applicable with respect to windings-up commencing after 1989.

(26) Subsection (6) is applicable with respect to windings-up commencing after 1986, except that, in its application with respect to windings-up commencing before July 1988, all that portion of subparagraph 88(1)(*d*)(i.1) of the said Act preceding clause (A) thereof, as enacted by subsection (6), shall be read without reference to the expression "or in contemplation of the winding-up" therein.

(22) Le paragraphe (2) s'applique aux liquidations commençant après le 15 janvier 1987.

(23) Les paragraphes (3) et (14) s'appliquent aux liquidations commençant après le 13 juillet 1990.

(24) Le paragraphe (4) s'applique aux liquidations commençant après septembre 1988. Toutefois, pour son application aux liquidations commençant après septembre 1988 et avant le 14 juillet 1990, le passage de l'alinéa 88(1)*d*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i), édicté par le paragraphe (4), est remplacé par ce qui suit :

d) le montant déterminé en application du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisation (sauf un bien amortissable ou un bien transféré à l'occasion d'une réorganisation visée à l'alinéa 55(3)*b*) dans le cadre de laquelle une corporation a reçu un dividende auquel le paragraphe 55(2) s'appliquerait sans l'alinéa 55(3)*b*), si la liquidation de la filiale faisait partie d'un transfert direct ou indirect des biens d'une corporation donnée en faveur d'un bénéficiaire du transfert, au sens de cet alinéa) dont la filiale était propriétaire au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à ce qu'il soit attribué à la corporation mère lors de la liquidation, correspond à l'excédent éventuel du total déterminé selon le sous-alinéa *b*)(ii) sur le total :

(25) Le paragraphe (5) s'applique aux liquidations commençant après 1989.

(26) Le paragraphe (6) s'applique aux liquidations commençant après 1986. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe aux liquidations commençant avant juillet 1988, il n'est pas tenu compte de l'expression « ou en vue de la liquidation » au passage du sous-alinéa 88(1)*d*)(i.1) de la même loi qui précède la division (A), édicté par le paragraphe (6).

(27) Subsection (7) is applicable with respect to winding-up ending after June 18, 1987, except that

(a) in its application with respect to winding-up commencing before 1988, paragraph 88(1)(e.2) of the said Act, as amended by subsection (7), shall be read without reference to "(a)" therein; and

(b) in its application with respect to winding-up commencing before May 1988, paragraph 88(1)(e.2) of the said Act, as amended by subsection (7), shall be read without reference to "(a.2)" therein.

(28) Subsection (8) is applicable with respect to the computation after July 13, 1990 of capital dividend accounts.

(29) Subsection (9) is applicable with respect to winding-up commencing after May 22, 1985.

(30) Subsections (10), (12) and (13) are applicable in computing the taxable income of parent corporations for the 1985 and subsequent taxation years, except that a parent corporation

(a) may elect in accordance with paragraph 88(1.1)(f) of the said Act, as enacted by subsection (12), with respect to any of its 1985 to 1991 taxation years by so notifying the Minister of National Revenue in writing within 6 months after the 30 day on which this Act is assented to; and

(b) may elect in accordance with paragraph 88(1.2)(a) of the Income Tax Act, as enacted by subsection (13), with respect to any of its 1985 to 1991 taxation years by so notifying the Minister of National Revenue in writing within 6 months after the day on which this Act is assented to.

(31) Subsection (11) is applicable in computing taxable income for the 1990 and subsequent taxation years.

(32) Subsections (15) and (17) are applicable with respect to winding-up commencing after 1988.

(33) Subsections (16) and (18) are applicable with respect to winding-up commencing after 1987.

(27) Le paragraphe (7) s'applique aux liquidations se terminant après le 18 juin 1987. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 88(1)c.2) de la même loi, modifié par le paragraphe (7) :

a) aux liquidations commençant avant 1988, il n'est pas tenu compte, à cet alinéa, du renvoi à l'alinéa 87(2)n);

b) aux liquidations commençant avant 1988, il n'est pas tenu compte, à cet alinéa, du renvoi à l'alinéa 87(2)c.2).

(28) Le paragraphe (8) s'applique aux calculs de comptes de dividendes en capital effectués après le 13 juillet 1990.

(29) Le paragraphe (9) s'applique aux liquidations commençant après le 22 mai 1985.

(30) Les paragraphes (10), (12) et (13) s'appliquent au calcul du revenu imposable de corporations mères pour les années d'imposition 1985 et suivantes. Toutefois, une corporation mère peut :

a) d'une part, faire le choix prévu à l'alinéa 88(1.1)f) de la même loi, édicté par le paragraphe (12), pour une de ses années d'imposition 1985 à 1991 en avisant le ministre du Revenu national par écrit dans les six mois suivant la date de sanction de la présente loi;

b) d'autre part, faire le choix prévu à l'alinéa 88(1.2)a) de la Loi de l'impôt sur le revenu, édicté par le paragraphe (13), pour une de ses années d'imposition 1985 à 1991 en avisant le ministre du Revenu national par écrit dans les six mois suivant la date de sanction de la présente loi.

(31) Le paragraphe (11) s'applique au calcul du revenu imposable pour les années d'imposition 1990 et suivantes.

(32) Les paragraphes (15) et (17) s'appliquent aux liquidations commençant après 1988.

(33) Les paragraphes (16) et (18) s'appliquent aux liquidations commençant après 1987.

(27) Subsection (7) is applicable with respect to windings-up ending after June 18, 1987, except that

(*a*) in its application with respect to windings-up commencing before 1988, paragraph 88(1)(*e.2*) of the said Act, as amended by subsection (7), shall be read without reference to "(*tt*)" therein; and

(*b*) in its application with respect to windings-up commencing before May 1988, paragraph 88(l)(*e.2*) of the said Act, as amended by subsection (7), shall be read without reference to "(*z.2*)" therein.

(28) Subsection (8) is applicable with respect to the computation after July 13, 1990 of capital dividend accounts.

(29) Subsection (9) is applicable with respect to windings-up commencing after May 23, 1985.

(30) Subsections (10), (12) and (13) are applicable in computing the taxable income of parent corporations for the 1985 and subsequent taxation years, except that a parent corporation

(*a*) may elect in accordance with paragraph 88(1.1)(*f*) of the said Act, as enacted by subsection (12), with respect to any of its 1985 to 1991 taxation years by so notifying the Minister of National Revenue in writing within 6 months after the day on which this Act is assented to; and

(*b*) may elect in accordance with paragraph 88(1.2)(*d*) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (13), with respect to any of its 1985 to 1991 taxation years by so notifying the Minister of National Revenue in writing within 6 months after the day on which this Act is assented to.

(31) Subsection (11) is applicable in computing taxable income for the 1990 and subsequent taxation years.

(32) Subsections (15) and (17) are applicable with respect to windings-up commencing after 1988.

(33) Subsections (16) and (18) are applicable with respect to windings-up commencing after 1987.

(27) Le paragraphe (7) s'applique aux liquidations se terminant après le 18 juin 1987. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 88(1)*e.2*) de la même loi, modifié par le paragraphe (7) :

a) aux liquidations commençant avant 1988, il n'est pas tenu compte, à cet alinéa, du renvoi à l'alinéa 87(2)*tt*);

b) aux liquidations commençant avant mai 1988, il n'est pas tenu compte, à cet alinéa, du renvoi à l'alinéa 87(2)*z.2*).

(28) Le paragraphe (8) s'applique aux calculs de comptes de dividendes en capital effectués après le 13 juillet 1990.

(29) Le paragraphe (9) s'applique aux liquidations commençant après le 23 mai 1985.

(30) Les paragraphes (10), (12) et (13) s'appliquent au calcul du revenu imposable de corporations mères pour les années d'imposition 1985 et suivantes. Toutefois, une corporation mère peut :

a) d'une part, faire le choix prévu à l'alinéa 88(1.1)*f*) de la même loi, édicté par le paragraphe (12), pour une de ses années d'imposition 1985 à 1991 en avisant le ministre du Revenu national par écrit dans les six mois suivant la date de sanction de la présente loi;

b) d'autre part, faire le choix prévu à l'alinéa 88(1.2)*d*) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, édicté par le paragraphe (13), pour une de ses années d'imposition 1985 à 1991 en avisant le ministre du Revenu national par écrit dans les six mois suivant la date de sanction de la présente loi.

(31) Le paragraphe (11) s'applique au calcul du revenu imposable pour les années d'imposition 1990 et suivantes.

(32) Les paragraphes (15) et (17) s'appliquent aux liquidations commençant après 1988.

(33) Les paragraphes (16) et (18) s'appliquent aux liquidations commençant après 1987.

(34) Subsection (19) is applicable with respect to dissolutions occurring after July 13, 1990.

(35) Subsection (20) is applicable with respect to windings-up commencing after March 1977.

67. (1) All that portion of subclause 89(1)(*b*)(i)(A)(III) of the said Act preceding sub-subclause 2 thereof is repealed and the following substituted therefor:

(III) the portion of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the amount determined under subclause (II) from the disposition by it of a property that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted,

1. except in the case of a disposition of a designated property, was a property of a corporation (other than a private corporation, an investment corporation, a mortgage investment corporation or a mutual fund corporation),

(2) All that portion of subclause 89(1)(*b*)(i)(B)(III) of the said Act preceding sub-subclause 2 thereof is repealed and the following substituted therefor:

(III) the portion of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the amount determined under subclause (II) from the disposition by it of a property that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted,

1. except in the case of a disposition of a designated property, was a property of a corporation (other than a private corporation, an investment corporation, a mortgage investment corporation or a mutual fund corporation),

(34) Le paragraphe (19) s'applique aux dissolutions effectuées après le 13 juillet 1990.

(35) Le paragraphe (20) s'applique aux liquidations commençant après mars 1977.

67. (1) Le passage de la subdivision 89(1)*b*)(i)(A)(III) de la même loi qui précède la sous-subdivision 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(III) de la partie de l'excédent éventuel du montant calculé à la subdivision (I) sur le montant calculé à la subdivision (II), provenant de la disposition d'un bien par la corporation, qu'il est raisonnable de considérer comme s'étant accumulée pendant que le bien, ou un bien qui lui est substitué :

1. sauf dans le cas de la disposition d'un bien désigné, soit appartenait à une corporation — sauf une corporation privée, une corporation de placements, une corporation de placements hypothécaires ou une corporation de fonds mutuels —,

(2) Le passage de la subdivision 89(1)*b*)(i)(B)(III) de la même loi qui précède la sous-subdivision 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(III) de la partie de l'excédent éventuel du montant calculé à la subdivision (I) sur le montant calculé à la subdivision (II), provenant de la disposition d'un bien par la corporation, qu'il est raisonnable de considérer comme s'étant accumulée pendant que le bien, ou un bien qui lui est substitué :

1. sauf dans le cas de la disposition d'un bien désigné, soit appartenait à une corporation — sauf une corporation privée, une corporation de placements, une corporation de placements hypothécaires ou une corporation de fonds mutuels —,

Clause 67: (1) The relevant portion of subclause 89(1)(*b*)(i)(A)(III) at present reads as follows:

"(III) the portion of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the amount determined under subclause (II) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted,

1. was a property of a corporation (other than a private corporation, an investment corporation, a mortgage investment corporation or a mutual fund corporation),"

Article 67, (1). — Texte actuel du passage visé de la subdivision 89(1)*b*)(i)(A)(III) :

« (III) de la partie de l'excédent éventuel du montant calculé à la subdivision (I) sur le montant calculé à la subdivision (II), provenant de la disposition d'un bien par la corporation, autre qu'un bien désigné, qu'il est raisonnable de considérer comme s'étant accumulée alors que le bien, ou un bien qui lui est substitué

1. soit appartenait à une corporation — autre qu'une corporation privée, une corporation de placements, une corporation de placements hypothécaires ou une corporation de fonds mutuels —, »

(2) The relevant portion of subclause 89(1)(*b*)(i)(B)(III) at present reads as follows:

"(III) the portion of the amount, if any, by which the amount determined under subclause (I) exceeds the amount determined under subclause (II) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted,

1. was a property of a corporation (other than a private corporation, an investment corporation, a mortgage investment corporation or a mutual fund corporation),"

(2). — Texte actuel du passage visé de la subdivision 89(1)*b*)(i)(B)(III) :

« (III) de la partie de l'excédent éventuel du montant calculé à la subdivision (I) sur le montant calculé à la subdivision (II), provenant de la disposition d'un bien par la corporation, autre qu'un bien désigné, qu'il est raisonnable de considérer comme s'étant accumulée alors que le bien, ou un bien qui lui est substitué

1. soit appartenait à une corporation — autre qu'une corporation privée, une corporation de placements, une corporation de placements hypothécaires ou une corporation de fonds mutuels —, »

(3) Subparagraph 89(1)(*c*)(ii) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of clause (C) thereof and by adding thereto the following:

except that, where the corporation is a cooperative corporation (within the meaning assigned by subsection 136(2)) or a credit union and the statute by or under which it was incorporated does not provide for paid-up capital in respect of a class of shares, the paid-up capital in respect of that class of shares at the particular time, computed without reference to the provisions of this Act, shall be deemed to be the amount, if any, by which

(D) the total of the amounts received by the corporation in respect of shares of that class issued and outstanding at that time

exceeds

(E) the total of all amounts each of which is an amount or part thereof described in clause (D) repaid by the corporation to persons who held any of the issued shares of that class before that time, and

(3) Le sous-alinéa 89(1)*c*)(ii) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de la division (C) et par adjonction de ce qui suit :

toutefois, dans le cas d'une corporation coopérative, au sens du paragraphe 136(2), ou d'une caisse de crédit dont la loi constitutive ne prévoit pas de capital versé au titre d'une catégorie d'actions, le capital versé au titre de cette catégorie d'actions à la date donnée, calculé compte non tenu de la présente loi, est réputé égal à l'excédent éventuel du total visé à la division (D) sur le total visé à la division (E) :

(D) le total des montants que la corporation a reçus relativement aux actions de cette catégorie, émises et en circulation à cette date,

(E) le total des montants dont chacun représente tout ou partie d'un montant visé à la division (D) que la corporation a remboursé aux détenteurs des actions émises de cette catégorie avant cette date,

(4) All that portion of paragraph 89(1)(*f*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"private corporation" « *corporation privée* »

(*f*) "private corporation" at any particular time means a corporation that, at the particular time, was resident in Canada, was not a public corporation and was not controlled by one or more public corporations (other than prescribed venture capital corporations) or prescribed federal Crown corporations or by any combination thereof and, for greater certainty, for the purposes of determining at any particular time when a corporation last became a private corporation,

(4) Le passage de l'alinéa 89(1)*f*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« corporation privée » "*private corporation*"

f) « corporation privée » s'entend d'une corporation qui, à une date donnée, réside au Canada, n'est pas une corporation publique et n'est pas contrôlée par une ou plusieurs corporations publiques (sauf des corporations à capital de risque prescrites) ou sociétés d'État prévues par règlement, ou par l'une et l'autre de celles-ci; il est entendu qu'afin de déterminer, à une date donnée, quand une corporation est devenue une corporation privée pour la dernière fois :

(5) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after November 26, 1987.

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 26 novembre 1987.

(6) Subsection (3) is applicable after 1988.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après 1988.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(4). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(7) Subsection (4) is applicable after July 13, 1990.

68. (1) Section 91 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(6) Where a share of the capital stock of a foreign affiliate of a taxpayer that is a taxable Canadian corporation has been acquired by the taxpayer from another corporation resident in Canada with which the taxpayer was not dealing at arm's length, for the purpose of subsection (5), any amount required by section 92 to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base to the other corporation of the share shall be deemed to have been so required to be added or deducted, as the case may be, in computing the adjusted cost base to the taxpayer of the share.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

69. (1) Subsection 93(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election re disposition of share in foreign affiliate

93. (1) For the purposes of this Act, where a corporation resident in Canada has so elected, in prescribed manner and within the prescribed time, in respect of any share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation disposed of by it or by another foreign affiliate of the corporation, the following rules apply:

(*a*) the amount (in this subsection referred to as the "elected amount") designated by the corporation in its election not exceeding the proceeds of disposition of the share shall be deemed to have been a dividend received on the share from the affiliate by the disposing corporation or disposing affiliate, as the case may be, immediately before the disposition and not to have been proceeds of disposition; and

(*b*) where subsection 40(3) applies to the disposing corporation or disposing affiliate, as the case may be, in respect of the share,

(i) the amount deemed by that subsection to be the gain of the disposing corporation or disposing affiliate, as the

(7) Le paragraphe (4) s'applique après le 13 juillet 1990.

68. (1) L'article 91 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(6) Pour l'application du paragraphe (5), dans le cas où un contribuable — corporation canadienne imposable — acquiert une action du capital-actions de sa corporation étrangère affiliée auprès d'une autre corporation résidant au Canada avec laquelle il a un lien de dépendance, le montant à ajouter ou à déduire en application de l'article 92 dans le calcul du prix de base rajusté de l'action pour l'autre corporation est réputé être ainsi à ajouter ou à déduire dans le calcul du prix de base rajusté de l'action pour le contribuable.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

69. (1) Le paragraphe 93(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Choix relatif à la disposition de l'action d'une corporation étrangère affiliée

93. (1) Pour l'application de la présente loi, dans le cas où une corporation résidant au Canada fait un choix, selon les modalités et dans le délai réglementaires, concernant l'action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée donnée de cette corporation dont celle-ci, ou une autre de ses corporations étrangères affiliées, a disposé, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le montant, ne dépassant pas le produit de disposition de l'action, que la corporation indique dans le choix est réputé être un dividende qu'une des corporations ayant procédé à la disposition a reçu sur l'action de la corporation affiliée donnée immédiatement avant la disposition, et non un produit de disposition;

b) en cas d'application du paragraphe 40(3) à l'une des corporations ayant procédé à la disposition de l'action :

(i) le montant réputé en application de ce paragraphe être le gain de cette corporation tiré de la disposition de l'action est réputé, sauf pour l'application de l'alinéa 53(1)*a*), égal à l'excédent éven-

Clause 68: (1) New.

Article 68, (1). — Nouveau.

Clause 69: (1) Subsection 93(1) at present reads as follows:

"**93.** (1) Where at any time a corporation resident in Canada has so elected, in prescribed manner and within the prescribed time, in respect of any share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation disposed of by it or by another foreign affiliate of the corporation, for the purposes of this Act, an amount equal to the lesser of

(*a*) the amount designated by the corporation in its election, and

(*b*) the proceeds of disposition of the share

shall be deemed to have been a dividend received on the share from the affiliate by the disposing corporation or disposing affiliate, as the case may be, immediately before the disposition and not to have been proceeds of disposition."

Article 69, (1). — Texte actuel du paragraphe 93(1) :

« **93.** (1) Lorsque, à une date quelconque, une corporation résidant au Canada en a fait le choix, de la manière et dans les délais prescrits, en ce qui regarde toute action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de cette corporation dont elle a disposé, ou dont une autre corporation étrangère affiliée de la corporation a disposé, aux fins de la présente loi, une somme égale au moins élevé des montants suivants :

a) le montant indiqué par la corporation dans son choix, ou

b) le produit de disposition de l'action

est réputée avoir été un dividende reçu, immédiatement avant la disposition, sur l'action, de la corporation affiliée, par la corporation ou la corporation affiliée qui a procédé à la disposition, et non un produit de disposition. »

case may be, from the disposition of the share shall, except for the purposes of paragraph 53(1)(*a*), be deemed to be equal to the amount, if any, by which

(A) the amount deemed to be the gain under that subsection from the disposition of the share determined without reference to this subparagraph

exceeds

(B) the elected amount, and

(ii) for the purposes of determining the exempt surplus, exempt deficit, taxable surplus, taxable deficit and underlying foreign tax of the affiliate in respect of the corporation resident in Canada (within the meaning assigned by the regulations for the purpose of section 95), the affiliate shall be deemed at the time of disposition to have redeemed shares of a class of its capital stock.

tuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant réputé être le gain en application de ce paragraphe tiré de la disposition de l'action et calculé sans le présent sous-alinéa,

(B) le montant indiqué dans le choix,

(ii) pour calculer le surplus exonéré, le déficit exonéré, le surplus imposable, le déficit imposable et le montant intrinsèque d'impôt étranger de la corporation affiliée donnée relativement à la corporation résidant au Canada (au sens que le règlement donne à ces expressions pour l'application de l'article 95), la corporation affiliée donnée est réputée, au moment de la disposition, avoir racheté de ces actions d'une catégorie de son capital-actions.

(2) All that portion of subsection 93(2) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

the amount of the loss of the disposing corporation from the disposition of the share shall be deemed to be the amount, if any, by which

(*c*) the amount that would be the loss of the disposing corporation therefrom if this Act were read without reference to this subsection

exceeds

(*d*) the amount, if any, by which

(i) the total of all amounts received before the disposition of the share in respect of exempt dividends on the share or a share for which the share was substituted by

(A) the disposing corporation,

(B) a corporation related to the disposing corporation,

(C) a foreign affiliate of the disposing corporation, or

(D) a foreign affiliate of a corporation related to the disposing corporation

exceeds

(2) Le passage du paragraphe 93(2) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

la perte subie par la corporation ayant procédé à la disposition et résultant de la disposition de l'action est réputée égale à l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *c*) sur le montant visé à l'alinéa *d*) :

c) le montant qui correspondrait à cette perte sans le présent paragraphe;

d) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants que l'une des corporations suivantes a reçus avant la disposition de l'action au titre des dividendes exonérés sur l'action ou une action y substituée :

(A) la corporation ayant procédé à la disposition,

(B) une corporation liée à la corporation ayant procédé à la disposition,

(C) une corporation étrangère affiliée de la corporation ayant procédé à la disposition,

(D) une corporation étrangère affiliée d'une corporation liée à la corporation ayant procédé à la disposition,

(2) The relevant portion of subsection 93(2) at present reads as follows:

"the amount of any capital loss of the disposing corporation from the disposition of the share shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount of the capital loss therefrom otherwise determined exceeds the aggregate of all amounts in respect of exempt dividends received by the disposing corporation on the share at any time before the disposition."

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 93(2) :

« le montant de toute perte en capital, subie par la corporation qui a procédé à la disposition et résultant de la disposition de l'action, est réputé être la fraction, si fraction il y a, de la perte en capital subie, calculée par ailleurs, qui est en sus de la totalité des sommes relatives aux dividendes exonérés d'impôt que la corporation qui a procédé à la disposition a reçus sur cette action à une date quelconque avant la disposition. »

(ii) the total of all amounts each of which is the amount by which a loss from a previous disposition of the share or a share for which the share was substituted by a corporation referred to in clauses (i)(A) to (D) has been reduced by reason of this subsection.

(ii) le total des montants dont chacun représente le montant dont doit être réduite en application du présent paragraphe la perte résultant d'une disposition antérieure de l'action ou d'une action y substituée par une corporation visée à l'une des divisions (i)(A) à (D).

(3) Paragraph 93(4)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 93(4)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) in computing the adjusted cost base to the vendor of all shares of any particular class of the capital stock of the acquired affiliate owned by the vendor immediately after the disposition, there shall be added an amount determined by the formula

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

where

A is the cost amount to the vendor immediately before the disposition of the shares disposed of,

B is the total of

(i) the proceeds of disposition of the shares disposed of, and

(ii) the total of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph (2)(*d*) in computing a loss of the vendor from the disposition of the shares disposed of,

C is the fair market value, immediately after the disposition, of all shares of that particular class owned by it at that time, and

D is the fair market value, immediately after the disposition, of all shares of the capital stock of the acquired affiliate owned by it at that time.

b) le vendeur doit ajouter, dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, de toutes les actions d'une catégorie donnée du capital-actions de la corporation affiliée acquise dont il est propriétaire immédiatement après la disposition, le montant déterminé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

où :

A représente le coût indiqué, pour lui, immédiatement avant la disposition, des actions dont il a été disposé,

B la somme :

(i) du produit de disposition des actions dont il a été disposé,

(ii) du total des montants dont chacun représente un montant déduit en application de l'alinéa (2)*d*) dans le calcul de la perte du vendeur résultant de la disposition de ces actions,

C la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions de la catégorie donnée dont il est alors propriétaire,

D la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions du capital-actions de la corporation affiliée acquise dont il est alors propriétaire.

(4) Subsection (1) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to the determination of losses arising in the 1985 and subsequent taxation years, except that, in its application to such losses from dispositions occurring before July 13,

(5) Le paragraphe (2) s'applique au calcul des pertes subies au cours des années d'imposition 1985 et suivantes. Toutefois, pour son application aux pertes provenant de dispositions effectuées avant le 13 juillet 1990,

(3) Paragraph 93(4)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) in computing the adjusted cost base to the vendor of all shares of any particular class of the capital stock of the acquired affiliate owned by it immediately after the disposition there shall be added the amount that is equal to that proportion of the amount, if any, by which

(i) the cost amount to it immediately before the disposition of the shares disposed of

exceeds

(ii) the proceeds of the disposition

that

(iii) the fair market value, immediately after the disposition, of all shares of that class owned by it at that time,

is of

(iv) the fair market value, immediately after the disposition, of all shares of the capital stock of the acquired affiliate owned by it at that time."

(3). — Texte actuel de l'alinéa 93(4)*b*) :

« *b*) dans le calcul du prix de base rajusté pour le vendeur de toutes les actions de toute catégorie donnée du capital-actions de la corporation affiliée acquise en sa possession immédiatement après la disposition, il doit être ajouté le montant égal à la fraction, si fraction il y a,

(i) du coût indiqué, pour lui, immédiatement avant la disposition des actions dont il a été disposé

qui est en sus

(ii) du produit de disposition

représenté par le rapport existant entre

(iii) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition, de toutes les actions de cette catégorie détenues par lui à cette date

et

(iv) la juste valeur marchande, immédiatement après la disposition de toutes les actions du capital-actions de la corporation affiliée acquise détenues par lui à cette date. »

1990, paragraph 93(2)(*d*) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read as follows:

(*d*) the total of all amounts in respect of exempt dividends received by the disposing corporation on the share at any time before the disposition.

(6) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions of shares occurring after July 13, 1990.

70. (1) Subparagraph 94(1)(*b*)(i) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of clause (C) thereof and by adding thereto the following clause:

(E) governed by a foreign retirement arrangement, or

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

71. (1) Paragraph 95(1)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by repealing subparagraph (iii) thereof and substituting the following therefor:

(iii) not more than 4 persons resident in Canada, other than the taxpayer,

(iv) a person or persons with whom the taxpayer does not deal at arm's length, or

(v) the taxpayer and a person or persons with whom the taxpayer does not deal at arm's length;

(2) All that portion of paragraph 95(1)(*a*.1) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and, for the purposes of paragraphs (*d*) and (4)(*a*) as they apply to this paragraph, where at any time a foreign affiliate of a taxpayer has an interest in a partnership,

(iv) the partnership shall be deemed to be a non-resident corporation having capital stock of a single class divided into 100 issued shares, and

(v) the affiliate shall be deemed to own at that time that proportion of the issued shares of that class that

l'alinéa 93(2)*d*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

d) le total des montants représentant des dividendes exonérés d'impôt reçus avant la disposition au titre de l'action par la corporation ayant procédé à la disposition.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions d'actions effectuées après le 13 juillet 1990.

70. (1) Le sous-alinéa 94(1)*b*)(i) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin des divisions (C) et (D) et par adjonction de ce qui suit :

(E) régie par un mécanisme de retraite étranger, ou

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

71. (1) L'alinéa 95(1)*a*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin du sous-alinéa (ii) et par abrogation du sous-alinéa (iii) qui est remplacé par ce qui suit :

(iii) au plus quatre personnes résidant au Canada, autres que le contribuable,

(iv) une ou plusieurs personnes avec lesquelles le contribuable a un lien de dépendance,

(v) le contribuable et une ou plusieurs personnes avec lesquelles il a un lien de dépendance;

(2) Le passage de l'alinéa 95(1)*a*.1) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

pour l'application des alinéas *d*) et (4)*a*) au présent alinéa, dans le cas où une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a une participation dans une société à un moment donné :

(iv) la société est réputée être une corporation non résidante dont le capital-actions est composé de 100 actions émises d'une catégorie donnée,

(v) la corporation affiliée est réputée être propriétaire à ce moment de la

Clause 70: (1) New.

Article 70, (1). — Nouveau.

Clause 71: (1) Subparagraph 95(1)(*a*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) a related group of which the taxpayer was a member;"

Article 71, (1). — Texte actuel du sous-alinéa 95(1)*a*)(iii) :

« (iii) un groupe lié dont le contribuable était membre; »

(2) The relevant portion of paragraph 95(1)(*a*.1) at present reads as follows:

"and for the purpose of this paragraph, where a foreign affiliate of a taxpayer has an interest in a partnership and the fair market value of the interest is equal to or greater than 10% of the fair market value of all interests in the partnership, the partnership shall be deemed to be another foreign affiliate of the taxpayer and the interest of the foreign affiliate in the partnership shall be deemed to be shares of the capital stock of that other foreign affiliate;"

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 95(1)*a*.1) :

« et, pour l'application du présent alinéa, lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a une participation dans une société et que la juste valeur marchande de sa participation est au moins égale à 10 % de la juste valeur marchande de l'ensemble des participations dans la société, la société est réputée être une autre corporation étrangère affiliée du contribuable et la participation de la corporation étrangère affiliée dans la société est réputée représenter des actions du capital-actions de cette autre corporation étrangère affiliée; »

(A) the fair market value of the affiliate's interest in the partnership at that time

is of

(B) the fair market value of all interests in the partnership at that time;

fraction des actions émises de cette catégorie représentée par le rapport entre :

(A) d'une part, la juste valeur marchande de sa participation dans la société à ce moment,

(B) d'autre part, la juste valeur marchande de l'ensemble des participations dans la société à ce moment;

(3) Subparagraph 95(1)(*b*)(i) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of clause (B) thereof, by adding the word "or" at the end of clause (C) thereof and by adding thereto the following clause:

(3) Le sous-alinéa 95(1)*b*)(i) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de la division (B) et par adjonction de ce qui suit :

(D) any amount included in the affiliate's income by reason of subsection 80.4(2) in respect of indebtedness to another corporation that is a foreign affiliate of the taxpayer or of a person resident in Canada with whom the taxpayer does not deal at arm's length,

(D) un montant inclus en application du paragraphe 80.4(2) dans le revenu de la corporation affiliée au titre d'une dette à une autre corporation qui est une corporation étrangère affiliée du contribuable ou d'une personne résidant au Canada avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance,

(4) Subparagraph 95(1)(*b*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 95(1)*b*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) the affiliate's losses for the year from property and businesses (other than active businesses) determined as if there were not included in the affiliate's income any amount described in any of clauses (i)(A) to (D),

(iii) les pertes de la corporation affiliée pour l'année provenant de biens et d'entreprises autres que des entreprises exploitées activement, déterminées comme si aucun montant visé à l'une des divisions (i)(A) à (D) n'était inclus dans le revenu de la corporation affiliée,

(5) All that portion of subparagraph 95(2)(*a*)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le passage du sous-alinéa 95(2)*a*)(ii) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) any amount paid or payable to the affiliate by, and, where the affiliate is a member of a partnership, the affiliate's share of any amount paid or payable to the partnership by,

(ii) tout montant payé ou payable à la corporation affiliée et, dans le cas où celle-ci est l'associée d'une société, sa part de tout montant payé ou payable à la société :

(6) Paragraph 95(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) L'alinéa 95(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) where a controlled foreign affiliate of a taxpayer provides services or an undertaking to provide services and

b) dans le cas où la corporation étrangère affiliée contrôlée d'un contribuable fournit des services ou un engagement de fournir

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subparagraph 95(1)(*b*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) the affiliate's losses for the year from property and businesses other than active businesses determined as if there were not included in the affiliate's income any amount described in clause (i)(A), (B) or (C),"

(4). — Adjonction d'un renvoi à la division 95(1)*b*)(i)(D).

(5) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(5). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(6) Paragraph 95(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the income of a controlled foreign affiliate of a taxpayer from services or an undertaking to provide services shall be deemed to be income from a business other than an active business if

(i) the amount paid or payable in consideration therefor

(A) is deductible in computing the income from a business carried on in Canada by any person in relation to which the

(6). — Texte actuel de l'alinéa 95(2)*b*) :

« *b*) le revenu d'une corporation étrangère affiliée contrôlée par un contribuable provenant de services ou d'un engagement de fournir des services est réputé être un revenu tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise exploitée activement si

(i) le montant payé ou payable en contrepartie

(A) est déductible dans le calcul du revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada par toute personne à l'égard de laquelle la

(i) the amount paid or payable in consideration therefor

(A) is deductible in computing the income from a business carried on in Canada by any person in relation to which the affiliate is a controlled foreign affiliate or by a person related to that person, or

(B) was paid or payable by a person other than the taxpayer and may reasonably be considered to relate to an amount that was deductible by the taxpayer or a person related to the taxpayer in computing the income of that taxpayer or person from a business carried on in Canada, or

(ii) the services are performed or are to be performed by any person referred to in subparagraph (i) who is an individual resident in Canada,

the provision of such services or such an undertaking to provide such services shall be deemed to be a separate business, other than an active business, carried on by the affiliate, and any income from that business or that pertains to or is incident to that business shall be deemed to be income from a business other than an active business;

des services, la fourniture des services ou de l'engagement est réputée constituer une entreprise distincte d'une entreprise que la corporation exploite activement, et le revenu qui est tiré de cette entreprise, s'y rapporte ou y est accessoire est réputé être un revenu tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise exploitée activement, si, selon le cas :

(i) le montant payé ou payable en contrepartie des services ou de l'engagement :

(A) soit est déductible dans le calcul du revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada par une personne à l'égard de laquelle la corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée ou par une personne liée à cette personne,

(B) soit est payé ou payable par une personne autre que le contribuable et peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant qui était déductible par le contribuable ou par une personne qui lui est liée dans le calcul du revenu que ce contribuable ou cette personne tire d'une entreprise exploitée au Canada,

(ii) les services sont fournis ou doivent l'être par une personne visée au sous-alinéa (i) qui est un particulier résidant au Canada;

(7) All that portion of paragraph 95(2)(*d*.1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*d*.1) where there has been a foreign merger of two or more predecessor foreign corporations in respect of each of which a taxpayer's surplus entitlement percentage was not less than 90% immediately before the merger to form a new foreign corporation in respect of which the taxpayer's surplus entitlement percentage immediately after the merger was not less than 90%, other than a foreign merger where, under the income tax law of the country in which the predecessor foreign corporations were resident immediately before the merger, a gain or loss was recognized in respect of

(7) Le passage de l'alinéa 95(2)*d*.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d.1) en cas d'unification étrangère de plusieurs corporations étrangères remplacées à l'égard de chacune desquelles un contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90 % immédiatement avant l'unification, dont est issue une corporation étrangère à l'égard de laquelle le contribuable avait un tel pourcentage de droit au surplus immédiatement après l'unification, les règles suivantes s'appliquent, sauf s'il s'agit d'une unification étrangère qui a donné lieu à la prise en compte, aux termes de la loi de l'impôt sur le revenu du pays où résidaient les corpo-

affiliate is a controlled foreign affiliate or by a person related to that person, or

(B) was paid or payable by a person other than the taxpayer and may reasonably be considered to relate to an amount that was deductible by the taxpayer or a person related to the taxpayer in computing the income of such taxpayer or person from a business carried on in Canada, or

(ii) the services are performed or are to be performed by any person referred to in subparagraph (i) who is an individual resident in Canada;"

corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée ou par une personne liée à cette personne, ou

(B) a été payé ou était payable par une personne autre que le contribuable et peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant qui était déductible par le contribuable ou une personne à laquelle il est lié dans le calcul du revenu que ce contribuable ou cette personne a tiré d'une entreprise exploitée au Canada, ou

(ii) les services sont fournis ou doivent être fournis par une personne visée au sous-alinéa (i) qui est un particulier résidant au Canada; »

(7) The relevant portion of paragraph 95(2)(*d*.1) at present reads as follows:

"(*d*.1) where there has been a foreign merger of two or more predecessor foreign corporations in respect of each of which a taxpayer's surplus entitlement percentage was not less than 90% immediately before the merger to form a new foreign corporation in respect of which the taxpayer's surplus entitlement percentage immediately after the merger was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the predecessor foreign corporations were resident immediately before the merger, no gain or loss was recognized in respect of any capital property of a predecessor foreign corporation that became capital property of the new foreign corporation in the course of the merger, the following rules apply:"

(7). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 95(2)*d*.1) :

« *d*.1) lorsqu'il y a eu unification étrangère de deux ou plusieurs corporations étrangères remplacées à l'égard de chacune desquelles un contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90 % immédiatement avant l'unification, et que le contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90 % dans la nouvelle corporation étrangère immédiatement après l'unification, et qu'aucun gain ou aucune perte n'a été pris en compte à l'égard d'un bien en immobilisation d'une corporation étrangère remplacée qui est devenu un bien en immobilisation de la nouvelle corporation étrangère lors de l'unification en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel résidaient les corporations étrangères remplacées immédiatement avant l'unification, les règles suivantes s'appliquent : »

any capital property of a predecessor foreign corporation that became capital property of the new foreign corporation in the course of the merger, the following rules apply:

(8) All that portion of paragraph 95(2)(*e*.1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*e*.1) where there has been a liquidation and a dissolution of a foreign affiliate (in this paragraph referred to as the "disposing affiliate") of a taxpayer in respect of which, immediately before the liquidation, the taxpayer's surplus entitlement percentage was not less than 90%, other than a liquidation and a dissolution where, under the income tax law of the country in which the disposing affiliate was resident immediately before the liquidation, a gain or loss was recognized by the disposing affiliate in respect of any capital property distributed by it in the course of the liquidation to another foreign affiliate of the taxpayer resident in that country, the following rules apply:

(9) Subparagraph 95(2)(*f*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) where such gain or loss is the gain or loss of a controlled foreign affiliate from the disposition of property to which paragraph 88(3)(*a*) or paragraph (*c*), (*d*) or (*e*) applies or from any other disposition of property (other than excluded property), in Canadian currency, and

(10) Subsections (1) and (6) are applicable to taxation years commencing after July 13, 1990.

(11) Subsection (2) is applicable after 1989.

(12) Subsections (3), (4) and (5) are applicable to the 1987 and subsequent taxation years.

rations étrangères remplacées immédiatement avant l'unification, d'un gain ou d'une perte relatif à un bien en immobilisation d'une corporation étrangère remplacée qui est devenu celui de la nouvelle corporation étrangère lors de l'unification :

(8) Le passage de l'alinéa 95(2)*e*.1) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e.1) en cas de liquidation et dissolution d'une corporation étrangère affiliée (appelée « corporation affiliée ayant procédé à la disposition » au présent alinéa) d'un contribuable à l'égard de laquelle celui-ci avait, immédiatement avant la liquidation, un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90 %, les règles suivantes s'appliquent, sauf s'il s'agit d'une liquidation et dissolution qui a donné lieu à la prise en compte par la corporation affiliée ayant procédé à la disposition, aux termes de la loi de l'impôt sur le revenu du pays où elle résidait immédiatement avant la liquidation, d'un gain ou d'une perte relatif à un bien en immobilisation qu'elle a distribué lors de la liquidation à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable résidant dans ce pays :

(9) Le sous-alinéa 95(2)*f*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) en monnaie canadienne, dans le cas où ce gain ou cette perte est celui ou celle d'une corporation étrangère affiliée contrôlée provenant de la disposition de biens auxquels l'alinéa 88(3)*a*) ou l'alinéa *c*), *d*) ou *e*) du présent paragraphe s'applique ou d'une autre disposition de biens autres que des biens exclus,

(10) Les paragraphes (1) et (6) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 13 juillet 1990.

(11) Le paragraphe (2) s'applique après 1989.

(12) Les paragraphes (3), (4) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1987 et suivantes.

(8) The relevant portion of paragraph 95(2)(*e*.1) at present reads as follows:

"(*e*.1) where there has been a liquidation and a dissolution of a foreign affiliate (in this paragraph referred to as the "disposing affiliate") of a taxpayer in respect of which, immediately before the liquidation, the taxpayer's surplus entitlement percentage was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the disposing affiliate was resident immediately before the liquidation, no gain or loss was recognized by the disposing affiliate in respect of any capital property distributed by it in the course of the liquidation to another foreign affiliate of the taxpayer resident in that country, the following rules apply:"

(8). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 95(2)*e*.1) :

« *e*.1) lorsqu'il y a eu liquidation et dissolution d'une corporation étrangère affiliée (appelée au présent alinéa la « corporation affiliée ayant procédé à la disposition ») d'un contribuable à l'égard de laquelle le contribuable avait, immédiatement avant la liquidation, un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90 % et que, en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel résidait la corporation affiliée ayant procédé à la disposition immédiatement avant la liquidation, aucun gain ou aucune perte n'a été pris en compte à l'égard de tout bien en immobilisation que la corporation affiliée ayant procédé à la disposition a distribué dans le cadre de la liquidation à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable résidant dans ce pays, les règles suivantes s'appliquent : »

(9) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(9). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical, et remplacement des mots « le gain ou la perte » par les mots « celui ou celle ».

(13) Subsection (7) is applicable with respect to foreign mergers occurring after 1989.

(14) Subsection (8) is applicable with respect to liquidations commencing after 1989.

(15) Subsection (9) is applicable with respect to dispositions of property occurring after July 13, 1990.

72. (1) All that portion of paragraph 96(2.2)(*d*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) where the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled, either immediately or in the future and either absolutely or contingently, to receive or obtain any amount or benefit, whether by way of reimbursement, compensation, revenue guarantee or proceeds of disposition or in any other form or manner whatever, granted or to be granted for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain by reason of being a member of the partnership or by reason of holding or disposing of an interest in the partnership, the amount or benefit, as the case may be, that the taxpayer or the person is or will be so entitled to receive or obtain, except to the extent that the amount or benefit is included under subparagraph 66.1(6)(*b*)(ix), 66.2(5)(*b*)(xi) or 66.4(5)(*b*)(viii) in respect of the taxpayer or the entitlement arises

(2) Paragraph 96(2.2)(*d*) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (v) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(vii) by reason of an excluded obligation (as defined in subsection 6202.1(5) of the *Income Tax Regulations*) in relation to a share issued to the partnership by a corporation,

(3) All that portion of subsection 96(3) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof

(13) Le paragraphe (7) s'applique aux unifications étrangères effectuées après 1989.

(14) Le paragraphe (8) s'applique aux liquidations commençant après 1989.

(15) Le paragraphe (9) s'applique aux dispositions de biens effectuées après le 13 juillet 1990.

72. (1) Le passage de l'alinéa 96(2.2)*d*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) le montant ou l'avantage que le contribuable ou une personne avec qui il a un lien de dépendance a le droit, immédiat ou futur et conditionnel ou non, de recevoir — sous forme de remboursement, compensation, garantie de recettes, produit de disposition ou autre — et qui est accordé en vue de supprimer ou réduire l'effet d'une perte dont le contribuable serait tenu en tant qu'associé de la société ou du fait qu'il a un intérêt dans la société ou qu'il en dispose, sauf si le montant ou l'avantage est inclus en application du sous-alinéa 66.1(6)*b*)(ix), 66.2(5)*b*)(xi) ou 66.4(5)*b*)(viii) relativement au contribuable ou si ce droit résulte :

(2) L'alinéa 96(2.2)*d*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

(vii) d'une obligation exclue, au sens du paragraphe 6202.1(5) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, relativement à l'action qu'une corporation émet à la société.

(3) Le passage du paragraphe 96(3) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 72: (1) The relevant portion of paragraph 96(2.2)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) where the taxpayer or a person with whom the taxpayer does not deal at arm's length is entitled, either immediately or in the future, either absolutely or contingently, to receive or obtain any amount or benefit, whether by way of reimbursement, compensation, revenue guarantee or proceeds of disposition or in any other form or manner whatever, granted or to be granted for the purpose of reducing the impact, in whole or in part, of any loss that the taxpayer may sustain by virtue of his being a member of the partnership or by virtue of his holding or disposing of his partnership interest, the amount or benefit, as the case may be, that the taxpayer or the person is or will be so entitled to receive or obtain, except to the extent that the entitlement arises"

(2) New.

(3) The relevant portion of subsection 96(3) at present reads as follows:

Article 72, (1). — Suppression des notes « , selon le cas, », remplacement des mots « absolu ou conditionnel » par les mots « et conditionnel ou non » et adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(2). — Nouveau.

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 96(3) :

is repealed and the following substituted therefor:

Election by members

(3) Where a taxpayer who was a member of a partnership during a fiscal period has, for any purpose relevant to the computation of the taxpayer's income from the partnership for the fiscal period, made or executed an election under or in respect of the application of any of subsections 13(4), (15) and (16), 14(6), 20(9) and 21(1) to (4), section 22, subsection 29(1), section 34 and subsections 44(1) and (6), 50(1) and 97(2) that, but for this subsection, would be a valid election, the following rules apply:

Choix d'un associé

(3) Dans le cas où un contribuable qui est un associé d'une société au cours d'un exercice financier a fait, à une fin quelconque en vue du calcul de son revenu tiré de la société pour l'exercice, un choix en application de l'un des paragraphes 13(4), (15) ou (16), 14(6), 20(9) ou 21(1) à (4), de l'article 22, du paragraphe 29(1), de l'article 34 ou des paragraphes 44(1) ou (6), 50(1) ou 97(2) qui serait valide sans le présent paragraphe, les règles suivantes s'appliquent :

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after June 17, 1987.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 juin 1987.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions occurring after July 13, 1990 and with respect to elections made in respect of the application of subsection 50(1) of the said Act, as amended by subsection 28(1) of this Act, to the 1985 to 1989 taxation years and, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the *Income Tax Act*, such assessments of tax, interest and penalties payable for the 1985 to 1989 taxation years shall be made as are necessary to give effect to those elections.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990 et, pour les choix faits en application du paragraphe 50(1) de la même loi, modifié par le paragraphe 28(1) de la présente loi, aux années d'imposition 1985 à 1989. En outre, malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables pour les années d'imposition 1985 à 1989 pour rendre les choix applicables.

73. (1) All that portion of paragraph 98(1)(*c*) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

73. (1) Le passage de l'alinéa 98(1)*c*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer that includes that time from a disposition at that time of that interest and, for the purposes of section 110.6, that interest shall be deemed to have been disposed of by the taxpayer in that year.

l'excédent est réputé être un gain du contribuable pour son année d'imposition qui comprend cette date, tiré de la disposition, à cette date, de cette participation, que le contribuable est réputé avoir effectuée au cours de cette année pour l'application de l'article 110.6.

(2) Subparagraph 98(5)(*a*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 98(5)*a*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) the aggregate of the adjusted cost base to the proprietor, immediately before the particular time, of the proprietor's interest in the partnership, and

(i) le total du prix de base rajusté, pour lui, de sa participation dans la société immédiatement avant la date donnée, et du prix de base rajusté, pour lui, de

"(3) Where a taxpayer who was a member of a partnership during a fiscal period thereof that ended after 1971 has, for any purpose relevant to the computation of his income from the partnership for the fiscal period, made or executed an election under any of section 22, subsections 13(4), (15) and (16), 14(6), 20(9), 21(1) to (4) and 29(1), section 34, subsections 39(4), 44(1) and (6) and 97(2) that, but for this subsection would be a valid election, the following rules apply:"

« (3) Lorsqu'un contribuable qui faisait partie d'une société au cours d'un exercice financier de celle-ci qui s'est terminé après 1971 a, fait, à une fin quelconque en vue du calcul de son revenu tiré de la société pour cet exercice financier, un choix prévu à l'article 22, au paragraphe 13(4), (15) ou (16), 14(6), 20(9), 21(1), (2), (3) ou (4) ou 29(1), à l'article 34, ou au paragraphe 39(4), 44(1) ou (6) ou 97(2), choix qui aurait été valide, n'eût été le présent paragraphe, »

Clause 73: (1) The relevant portion of paragraph 98(1)(*c*) at present reads as follows:

"the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the year from a disposition at that time of that interest and, for the purposes of section 110.6, that interest shall be deemed to have been disposed of by him in the year."

Article 73, (1). — Remplacement des mots « pour l'année » par le passage souligné et du mot « l'année » par les mots « cette année ».

(2) Subparagraph 98(5)(*a*)(i) at present reads as follows:

"(i) the aggregate of the adjusted cost base to him, immediately before the particular time, of his interest in the partnership, and the cost to him of all interests in the partnership deemed by paragraph (*g*) to have been acquired by him at the particular time, and"

(2). — Remplacement des mots « coûts » et « toutes les » par les mots « prix de base rajusté » et « chacune des autres » respectivement.

the adjusted cost base to the proprietor of each other interest in the partnership deemed by paragraph (*g*) to have been acquired by the proprietor at the particular time, and

chacune des autres participations dans la société qu'il est réputé avoir acquises aux termes de l'alinéa *g*) à la date donnée,

(3) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to partnerships ceasing to exist after January 15, 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux sociétés qui cessent d'exister après le 15 janvier 1987.

74. (1) All that portion of paragraph 98.1(1)(*c*) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

74. (1) Le passage de l'alinéa 98.1(1)*c*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

the amount of the excess shall be deemed to be a gain of the taxpayer for the taxation year of the taxpayer that includes that time from a disposition at that time of that residual interest and, for the purposes of section 110.6, that residual interest shall be deemed to have been disposed of by the taxpayer in that year; and

l'excédent est réputé être un gain du contribuable pour son année d'imposition qui comprend cette date, tiré de la disposition à cette date de cette participation résiduelle, que le contribuable est réputé avoir effectuée au cours de cette année pour l'application de l'article 110.6;

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

75. (1) The description of C in paragraph 104(21.2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

75. (1) L'élément C à l'alinéa 104(21.2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

C is the greater of

(i) the total of all amounts each of which is the amount used for B under this paragraph in respect of a beneficiary of the trust for the designation year, and

(ii) the amount, if any, by which the net taxable capital gains of the trust for the designation year exceeds the amount, if any, by which

(A) the investment expense (within the meaning assigned by subsection 110.6(1)) of the trust for the designation year

exceeds

(B) the investment income (within the meaning assigned by subsection 110.6(1)) of the trust for the designation year,

C le plus élevé des montants suivants :

(i) le total des montants dont chacun représente le montant visé à l'élément B quant à un bénéficiaire de la fiducie pour l'année d'attribution,

(ii) l'excédent éventuel des gains en capital imposables nets de la fiducie pour l'année d'attribution sur l'excédent éventuel des frais de placement, au sens du paragraphe 110.6(1), de la fiducie pour cette année sur son revenu de placements, au sens du même paragraphe, pour cette année,

Clause 74: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 74, (1). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 98.1(1)*c*) :

« l'excédent est réputé être un gain tiré par le contribuable, pour l'année, de la disposition à cette date de cette participation résiduelle; et »

Clause 75: (1) The description of C in paragraph 104(21.2)(*b*) at present reads as follows:

"C is the net taxable capital gains of the trust for the designation year,"

Article 75, (1). — Texte actuel de l'élément C de l'alinéa 104(21.2)*b*) :

« C les gains en capital imposables nets de la fiducie pour l'année d'attribution, »

(2) All that portion of subsection 104(27) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 104(27) de la même loi, qui précède l'alinéa *a*), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pension benefits

(27) Where a testamentary trust has, in a taxation year throughout which it was resident in Canada, received a superannuation or pension benefit or a benefit out of or under a foreign retirement arrangement and has designated, in the return of its income for the year under this Part, an amount in respect of a beneficiary under the trust equal to such portion (in this subsection referred to as the "beneficiary's share") of the benefit as

Prestations de retraite

(27) Dans le cas où une fiducie testamentaire reçoit une prestation de retraite ou d'autres pensions, ou un avantage dans le cadre d'un mécanisme de retraite étranger, au cours d'une année d'imposition tout au long de laquelle elle a résidé au Canada et indique, dans sa déclaration de revenu pour l'année selon la présente partie, un montant pour un de ses bénéficiaires, égal à la fraction de la prestation — appelée « part du bénéficiaire » au présent paragraphe — qu'elle n'a attribuée à aucun autre de ses bénéficiaires et qu'il est raisonnable de considérer (compte tenu des circonstances, y compris les conditions de l'acte de fiducie) comme faisant partie du montant qui, par application du paragraphe (13), a été inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire pour une année d'imposition donnée, les règles suivantes s'appliquent :

(3) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

76. (1) Paragraph 107(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

76. (1) L'alinéa 107(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) where the trust is a personal trust or a prescribed trust, for the purposes of computing the taxpayer's taxable capital gain, if any, from the disposition of the interest or part thereof, as the case may be, the adjusted cost base to the taxpayer thereof immediately before the disposition shall be deemed to be an amount equal to the greater of the adjusted cost base to the taxpayer thereof otherwise determined immediately before that time and the cost amount to the taxpayer thereof immediately before that time,

a) pour calculer son gain en capital imposable provenant de la disposition de tout ou partie de la participation, s'il s'agit d'une participation dans une fiducie personnelle ou une fiducie visée par règlement, le prix de base rajusté de la participation, pour lui, immédiatement avant la disposition est réputé égal au plus élevé de son prix de base rajusté, pour lui, déterminé par ailleurs immédiatement avant ce moment et de son coût indiqué, pour lui, immédiatement avant ce moment,

(2) Subsection 107(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*d*)

(2) Le paragraphe 107(2) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *c*) et par adjonction de ce qui suit :

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Clause 76: (1) Paragraph 107(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) where the trust is a personal trust, for the purposes of computing his taxable capital gain, if any, from the disposition of the interest or part thereof, as the case may be, the adjusted cost base to him thereof immediately before the disposition shall be deemed to be an amount equal to the greater of the adjusted cost base to him thereof otherwise determined immediately before that time and the cost amount to him thereof immediately before that time,"

(2) New.

(2). — Adjonction du passage souligné et remplacement des mots « de toutes les » par le mot « des ».

Article 76, (1). — Texte actuel de l'alinéa 107(1)*a*) :

« *a*) pour calculer son gain en capital imposable éventuel provenant de la disposition de tout ou partie de la participation, s'il s'agit d'une participation dans une fiducie personnelle, le prix de base rajusté de celle-ci, pour lui, immédiatement avant la disposition, est réputé égal au plus élevé des deux montants suivants : le prix de base rajusté de celle-ci, pour lui, déterminé par ailleurs, immédiatement avant cette date ou le coût indiqué de celle-ci, pour lui, immédiatement avant cette date, »

(2). — Nouveau.

thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*e*) where the property so distributed was eligible capital property of the trust in respect of a business of the trust,

(i) the references to "its cost amount" in paragraphs (*a*) and (*b*) shall be read as references to "4/3 of its cost amount", and

(ii) where the eligible capital expenditure of the trust in respect of the property exceeds the cost at which the taxpayer is deemed by this subsection to have acquired the property, for the purposes of sections 14, 20 and 24,

(A) the eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the property shall be deemed to be the amount that was the eligible capital expenditure of the trust in respect of the property, and

(B) 3/4 of the excess shall be deemed to have been allowed to the taxpayer in respect of the property under paragraph 20(1)(*b*) in computing income for taxation years ending

(I) before the acquisition by the taxpayer of the property, and

(II) after the adjustment time (within the meaning assigned by paragraph 14(5)(*c*)) of the taxpayer in respect of the business.

e) dans le cas où les biens ainsi distribués étaient des biens en immobilisation admissibles de la fiducie relativement à son entreprise :

(i) d'une part, les passages « au coût indiqué » à l'alinéa *a*) et « de leur coût indiqué » à l'alinéa *b*) sont remplacés respectivement par les passages « aux 4/3 du coût indiqué » et « des 4/3 de leur coût indiqué »,

(ii) d'autre part, dans le cas où la dépense en immobilisations admissible de la fiducie relativement au bien excède le coût auquel le contribuable est réputé, en application du présent paragraphe, avoir acquis le bien, les présomptions suivantes s'appliquent aux fins des articles 14, 20 et 24 :

(A) la dépense en immobilisations admissible du contribuable relativement au bien est réputée égale à la dépense en immobilisations admissible de la fiducie relativement au bien,

(B) les trois quarts de l'excédent sont réputés avoir été déduits en application de l'alinéa 20(1)*b*) par le contribuable relativement au bien dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant, à la fois :

(I) avant l'acquisition du bien par le contribuable,

(II) après le moment du rajustement, au sens de l'alinéa 14(5)*c*), applicable au contribuable relativement à l'entreprise.

(3) Section 107 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

(3) L'article 107 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Principal residence distribution by spousal trust

(2.01) Where at any time (in this subsection referred to as "that time") a property has been distributed by a trust described in subsection 70(6) or 73(1) to a taxpayer in circumstances in which subsection (2) applies and subsection (4) does not apply and the property would, if the trust had designated the property under paragraph 54(*g*), be a principal residence (within the meaning

Distribution de résidence principale par une fiducie au profit du conjoint

(2.01) La fiducie visée au paragraphe 70(6) ou 73(1) qui, à un moment donné, avait distribué un bien à un contribuable dans des circonstances auxquelles le paragraphe (2) s'applique et le paragraphe (4) ne s'applique pas, lequel bien serait, si la fiducie l'avait désigné en application de l'alinéa 54*g*), la résidence principale, au sens de cet alinéa, de la fiducie pour une année d'imposi-

(3) New.

(3). — Nouveau.

assigned by that paragraph) of the trust for a taxation year, the following rules apply where the trust so elects in its return of income under this Part for the taxation year that includes that time:

(*a*) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the particular time that is immediately before that time for proceeds of disposition equal to the fair market value of the property at that time; and

(*b*) the trust shall be deemed to have reacquired the property at the particular time at a cost equal to that fair market value.

tion, peut faire un choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition qui comprend ce moment pour que les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le moment juste avant le moment donné, pour un produit égal à la juste valeur marchande du bien au moment donné;

b) la fiducie est réputée avoir acquis le bien de nouveau au moment juste avant le moment donné à un coût égal à cette juste valeur marchande.

(4) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after 1987, other than a disposition of an interest in a trust, the units of which were listed on October 1, 1987 on a prescribed stock exchange, occurring before the earlier of

(*a*) January 1, 1991, and

(*b*) any day after October 1, 1987 on which a beneficial interest in the trust is issued.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions effectuées après 1987, sauf s'il s'agit de la disposition d'une participation dans une fiducie — dont les parts étaient cotées, le 1er octobre 1987, à une bourse de valeurs visée par règlement — effectuée avant le premier en date des jours suivants :

***a*) le 1er janvier 1991;**

***b*) un jour, postérieur au 1er octobre 1987, où un droit de bénéficiaire dans la fiducie est émis.**

(5) Subsection (2) is applicable with respect to distributions made after July 13, 1990.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux distributions effectuées après le 13 juillet 1990.

(6) Subsection (3) is applicable in respect of distributions occurring after May 9, 1985, except that an election to have subsection 107(2.01) of the said Act, as enacted by subsection (3), apply in respect of a distribution by a trust occurring after May 9, 1985 and on or before the day on which this Act is assented to may be made by the trust by notifying the Minister of National Revenue in writing before April 1992 and, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the *Income Tax Act*, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux distributions effectuées après le 9 mai 1985. Toutefois, une fiducie peut faire un choix pour que les présomptions énoncées au paragraphe 107(2.01) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'appliquent aux distributions qu'elle effectue après le 9 mai 1985 et au plus tard à la date de sanction de la présente loi en présentant au ministre du Revenu national une demande écrite avant avril 1992. Dès lors, malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.

77. (1) Subparagraphs 108(1)(*d*)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) where any money or other property of the trust has been distributed by the

77. (1) Les sous-alinéas 108(1)*d*)(i) et (ii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) dans le cas où de l'argent ou un autre bien de la fiducie a été distribué par

Clause 77: (1) Subparagraphs 108(1)(*d*)(i) and (ii) at present read as follows:

"(i) in any case where any money or property of the trust has been distributed by the trust to the taxpayer in satisfaction of the whole of his capital interest or part thereof, as the case may be, (whether on the winding-up of the trust or otherwise), the aggregate of the money so distributed and all amounts each of which is the cost

Article 77, (1). — Texte actuel des sous-alinéas 108(1)*d*)(i) et (ii) :

« (i) dans tous les cas où tout argent ou tous biens de la fiducie ont été attribués au contribuable, par la fiducie, à titre de règlement de la totalité de sa participation au capital ou de la partie de cette dernière, selon le cas, (lors de la liquidation de la fiducie ou autrement), le total de l'argent ainsi attribué et des sommes dont

trust to the taxpayer in satisfaction of all or part of the taxpayer's capital interest (whether on the winding-up of the trust or otherwise), the total of

(A) the money so distributed,

(B) all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before the distribution, of each such other property (other than eligible capital property in respect of a business of the trust), and

(C) all amounts each of which is 4/3 of the cost amount to the trust, immediately before the distribution, of each such other property that is eligible capital property in respect of a business of the trust, and

(ii) in any other case, the amount determined by the formula,

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

where

A is the total of

(I) all money of the trust on hand immediately before that time,

(II) all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before that time, of each other property of the trust (other than eligible capital property in respect of a business of the trust), and

(III) 4/3 of the total of all amounts each of which is the cumulative eligible capital of the trust, immediately before that time, in respect of a business of the trust,

B is the total of all amounts each of which is the amount of any debt owing by the trust, or of any other obligation of the trust to pay any amount, that was outstanding immediately before that time,

C is the fair market value at that time of the capital interest or part thereof, as the case may be, in the trust, and

D is the fair market value at that time of all capital interests in the trust;

celle-ci au contribuable en règlement de tout ou partie de sa participation au capital (lors de la liquidation de la fiducie ou autrement), du total des montants suivants :

(A) l'argent ainsi distribué,

(B) les sommes dont chacune représente le coût indiqué pour la fiducie, immédiatement avant la distribution, de chacun de ces autres biens (sauf des biens en immobilisation admissibles relatifs à une entreprise de la fiducie),

(C) les montants dont chacun représente les 4/3 du coût indiqué pour la fiducie, immédiatement avant la distribution, de chacun de ces autres biens qui est un bien en immobilisation admissible relatif à une entreprise de la fiducie,

(ii) dans les autres cas, du montant déterminé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

où :

A représente le total des montants suivants :

(I) l'argent de la fiducie, en main immédiatement avant cette date,

(II) les sommes dont chacune représente le coût indiqué pour la fiducie, immédiatement avant cette date, de chaque autre bien de la fiducie (sauf les biens en immobilisation admissibles relatifs à une entreprise de la fiducie),

(III) les 4/3 du total des montants dont chacun représente le montant cumulatif des immobilisations admissibles de la fiducie, immédiatement avant cette date, relativement à une entreprise de la fiducie,

B le total des sommes dont chacune représente une dette de la fiducie, ou la valeur d'une autre obligation de la fiducie de verser une somme quelconque, qui était impayée immédiatement avant cette date,

amount to the trust, immediately before the distribution, of each such property so distributed to the taxpayer, and

(ii) in any other case, that proportion of the amount, if any, by which the aggregate of all money of the trust on hand immediately before that time and all amounts each of which is the cost amount to the trust, immediately before that time, of each property of the trust exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount of any debt owing by the trust, or of any other obligation of the trust to pay any amount, that was outstanding immediately before that time, that

(A) the fair market value at that time of the capital interest or part thereof, as the case may be, in the trust,

is of

(B) the fair market value at that time of all capital interests in the trust;"

chacune représente le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant l'attribution, de chacun de ces biens ainsi attribués au contribuable, et,

(ii) dans tous les autres cas, la fraction du montant, si montant il y a, de la totalité de l'argent en main de la fiducie immédiatement avant cette date et des sommes dont chacune constitue le coût indiqué, pour la fiducie, immédiatement avant cette date, de chaque bien de la fiducie, qui est en sus de la totalité des sommes dont chacune représente le montant de toute dette de la fiducie, ou la valeur de toute autre obligation qu'a la fiducie de verser une somme quelconque, qui était due immédiatement avant cette date, représentée par le rapport entre

(A) la juste valeur marchande, à cette date, de la participation au capital de la fiducie ou de la partie de cette participation, selon le cas,

et

(B) la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations au capital de la fiducie; »

C la juste valeur marchande à cette date de tout ou partie de la participation au capital de la fiducie,

D la juste valeur marchande à cette date de l'ensemble des participations au capital de la fiducie;

(2) Subparagraph 108(1)(*j*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) a trust governed by a registered pension plan, a foreign retirement arrangement, an employees profit sharing plan, a registered supplementary unemployment benefit plan, a registered retirement savings plan, a deferred profit sharing plan, a registered education savings plan, a registered retirement income fund, an employee benefit plan, an employee trust or a trust described in paragraph 149(1)(*o*.4),

(2) Le sous-alinéa 108(1)*j*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) une fiducie régie par quelque régime de pension agréé, mécanisme de retraite étranger, régime de participation des employés aux bénéfices, régime enregistré de prestations supplémentaires de chômage, régime enregistré d'épargne-retraite, régime de participation différée aux bénéfices, régime enregistré d'épargne-études, fonds enregistré de revenu de retraite ou régime de prestations aux employés ou par une fiducie d'employés ou une fiducie visée à l'alinéa 149(1)*o*.4),

(3) Subparagraph 108(2)(*b*)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iv) not less than 95% of its income (determined without reference to subsections 49(2.1) and 104(6)) for the year was derived from, or from dispositions of, investments described in subparagraph (iii),

(3) Le sous-alinéa 108(2)*b*)(iv) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) au moins 95 % de son revenu pour l'année, déterminé sans les paragraphes 49(2.1) et 104(6), était tiré de placements dans des valeurs visées au sous-alinéa (iii) ou de la disposition de celles-ci,

(4) Subsection (1) is applicable after July 13, 1990.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 13 juillet 1990.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

78. (1) Paragraph 110(1)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

78. (1) L'alinéa 110(1)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Employee stock options

(*d*) where, after February 15, 1984,

(i) a corporation has agreed to sell, issue or cause to be issued to the taxpayer a share of its capital stock or of the capital stock of another corporation with which it does not deal at arm's length,

(ii) the share was a prescribed share at the time of its sale or issue, as the case

d) dans le cas où, après le 15 février 1984, à la fois :

Options d'achat d'actions des employés

(i) une corporation est convenue de vendre, d'émettre ou de faire émettre au contribuable une action de son capital-actions ou de celui d'une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance,

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Adjonction des mots soulignés.

(3) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 108(2)*b*)(iv) :

« (iv) au moins 95 % de ses revenus pour l'année étaient tirés des investissements visés au sous-alinéa (iii) ou de la disposition de ceux-ci, »

Clause 78: (1) Paragraph 110(1)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) where, after February 15, 1984,

(i) a corporation has agreed to sell or issue to the taxpayer a share of its capital stock or the capital stock of another corporation with which it does not deal at arm's length,

(ii) the share was a prescribed share at the time of its sale or issue, as the case may be, or, in circumstances where the taxpayer has disposed of his rights under the agreement, the share would have been a prescribed share if it were issued or sold to the taxpayer at the time he disposed of his rights,

(iii) the amount payable by the taxpayer to acquire the share under the agreement is not less than the fair market value of the share at the time the agreement was made, and

Article 78, (1). — Texte actuel de l'alinéa 110(1)*d*) :

« *d*) lorsque, après le 15 février 1984,

(i) une corporation est convenue d'émettre ou de vendre au contribuable une action de son capital-actions ou de celui d'une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance,

(ii) l'action est une action prescrite au moment de son émission ou de sa vente ou en serait une si elle était émise ou vendue au contribuable au moment où, le cas échéant, il dispose de ses droits en vertu de la convention,

(iii) le montant que doit payer le contribuable pour acquérir l'action en vertu de l'entente n'est pas inférieur à la juste valeur marchande de l'action au moment où l'entente est conclue, et

(iv) immédiatement après la conclusion de l'entente, le contribuable n'avait aucun lien de dépendance avec la corporation, ni avec l'autre corporation ni avec la corporation dont il est un employé,

may be, or, where the taxpayer has disposed of rights under the agreement, the share would have been a prescribed share if it were issued or sold to the taxpayer at the time the taxpayer disposed of such rights,

(iii) the amount payable by the taxpayer to acquire the share under the agreement is not less than the fair market value of the share at the time the agreement was made or, where the rights under the agreement were acquired by the taxpayer as a result of one or more dispositions of rights in respect of which subsection 7(1.4) applied, the amount payable by the taxpayer to acquire the old share under the original option that was disposed of in consideration for a new option in the first such disposition was not less than the fair market value of the old share at the time that the agreement in respect of the original option was made, and

(iv) at the time immediately after the agreement was made and, where the rights under the agreement were acquired by the taxpayer as a result of one or more dispositions in respect of which subsection 7(1.4) applied, at the time that the agreement in respect of the original option was made and at the time immediately after each disposition, the taxpayer was dealing at arm's length with the corporation, the other corporation and the corporation of which the taxpayer is an employee,

an amount equal to 1/4 of the amount of the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the taxpayer in the year in respect of the share or the transfer or other disposition of the rights under the agreement;

(ii) l'action est une action prescrite au moment de sa vente ou de son émission ou en serait une si elle était vendue ou émise au contribuable au moment où il dispose de ses droits prévus par la convention,

(iii) le montant que doit payer le contribuable pour acquérir l'action aux termes de la convention n'est pas inférieur à la juste valeur marchande de l'action au moment où la convention est conclue ou, si le contribuable a acquis les droits prévus par la convention par suite d'une ou plusieurs dispositions auxquelles le paragraphe 7(1.4) s'applique, le montant qu'il doit payer pour acquérir l'ancienne action aux termes de la nouvelle option dont il a été disposé en contrepartie d'une nouvelle option lors de la première disposition n'est pas inférieur à la juste valeur marchande de l'ancienne action au moment où la convention visant l'option initiale a été conclue,

(iv) immédiatement après la conclusion de la convention et, si le contribuable a acquis les droits prévus par la convention par suite d'une ou plusieurs dispositions auxquelles le paragraphe 7(1.4) s'applique, au moment où la convention visant l'option initiale a été conclue et immédiatement après chaque disposition, le contribuable n'avait de lien de dépendance ni avec la corporation, ni avec l'autre corporation, ni avec la corporation dont il est l'employé,

un montant égal à 1/4 de la valeur de l'avantage que le contribuable est réputé avoir reçu en application du paragraphe 7(1) au cours de l'année relativement à l'action ou relativement au transfert ou à une autre forme de disposition des droits prévus par la convention;

(2) Paragraph 110(1)(*f*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 110(1)*f*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deductions for payments

(*f*) any social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test and included by reason of clause 56(1)(*a*)(i)(A) or paragraph 56(1)(*u*) in

f) toute prestation d'assistance sociale payée après examen des ressources, des besoins ou du revenu et incluse en application de la division 56(1)*a*)(i)(A) ou de

Déduction des paiements

(iv) at the time immediately after the agreement was made the taxpayer was dealing at arm's length with the corporation, the other corporation and the corporation of which he is an employee,

an amount equal to 1/4 of the amount of the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the taxpayer in the year in respect of the share or the transfer or other disposition of the rights under the agreement;"

un montant égal à 1/4 de la valeur de l'avantage réputé reçu en application du paragraphe 7(1), par le contribuable au cours de l'année au titre de l'action ou au titre du transfert ou d'une autre forme de disposition des droits en vertu de la convention; »

(2) Paragraph 110(1)(*f*) at present reads as follows:

"(*f*) any amount that is

(i) an amount exempt from income tax in Canada by virtue of a provision contained in a tax convention or agreement with another country that has the force of law in Canada,

(ii) compensation received under an employees' or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid, or

(2). — Texte actuel de l'alinéa 110(1)*f*) :

« *f*) toute somme représentant

(i) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu au Canada en vertu d'une disposition d'une convention ou d'un accord fiscal avec un autre pays qui a force de loi au Canada,

(ii) une indemnité reçue en vertu d'une loi sur les accidents du travail du Canada ou d'une province pour blessure, invalidité ou décès à l'exception de toute indemnité qu'une personne reçoit à titre d'employeur ou d'ancien employeur de la personne pour qui une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée, ou

computing the taxpayer's income for the year or any amount that is

(i) an amount exempt from income tax in Canada by reason of a provision contained in a tax convention or agreement with another country that has the force of law in Canada, or

(ii) compensation received under an employees' or workers' compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid,

to the extent that it has been included in computing the taxpayer's income for the year;

l'alinéa 56(1)*u*) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou toute somme dans la mesure où elle a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, représentant, selon le cas :

(i) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu au Canada par l'effet d'une disposition de quelque convention ou accord fiscal avec un autre pays qui a force de loi au Canada,

(ii) une indemnité reçue aux termes d'une loi fédérale ou provinciale sur les accidents du travail pour blessure, invalidité ou décès, à l'exception d'une indemnité qu'une personne reçoit à titre d'employeur ou d'ancien employeur de la personne pour laquelle une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée;

(3) Paragraph 110(1)(*i*) of the said Act is repealed.

(3) L'alinéa 110(1)*i*) de la même loi est abrogé.

(4) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.4) thereof, the following subsection:

(4) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :

Value of share under stock option

(1.5) For the purposes of subparagraph (1)(*d*)(iii), the fair market value of a share of the capital stock of a corporation at the time an agreement in respect of the share was made shall be determined on the assumption that

(*a*) any subdivision or consolidation of shares of the capital stock of the corporation,

(*b*) any reorganization of share capital of the corporation, and

(*c*) any stock dividend of the corporation

occurring after the agreement was made and before the share was acquired had taken place immediately before the agreement was made.

Valeur d'une action dans le cadre d'une option d'achat

(1.5) Pour l'application du sous-alinéa (1)*d*)(iii), la juste valeur marchande d'une action du capital-actions d'une corporation au moment de la conclusion d'une convention visant l'action est déterminée selon l'hypothèse que les événements suivants, survenus après la conclusion de la convention et avant l'acquisition de l'action, se sont produits immédiatement avant la conclusion de la convention :

a) la subdivision ou la consolidation des actions du capital-actions de la corporation;

b) la réorganisation du capital-actions de la corporation;

c) le versement d'un dividende en actions de la corporation.

(5) Subsections (1) and (4) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years, except that, in the application of paragraph 110(1)(*d*) of the said Act, as enacted by subsection (1), with respect to shares acquired or rights in respect of shares transferred or otherwise disposed of before 1990,

(5) Les paragraphes (1) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 110(1)*d*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux actions acquises ou aux droits, afférents à des actions, transférés ou ayant autrement fait l'objet d'une disposition

(iii) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test by a registered charity or under a program (other than a prescribed program) provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province where the payment is received by the individual in respect of whom the social assistance was provided or by a person who, at the time the payment was made, resided with the individual,

to the extent that it has been included in computing the taxpayer's income for the year;"

(3) Paragraph 110(1)(*i*) reads as follows:

"(*i*) any benefit repayment payable by the taxpayer under Part VIII of the *Unemployment Insurance Act, 1971* on or before April 30 of the following year to the extent that the amount was not deductible in computing his taxable income for any previous taxation year;"

(4) New.

(iii) une prestation d'assistance sociale versée, compte tenu des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré ou dans le cadre d'un programme, sauf un programme visé par règlement, établi par une loi fédérale ou provinciale, si la prestation est reçue par le particulier au titre duquel elle a été versée ou par une personne qui, au moment du versement, habitait avec le particulier,

dans la mesure où elle a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année; »

(3). — Texte actuel de l'alinéa 110(1)*i*) :

« *i*) Tout remboursement de prestations payable par le contribuable en vertu de la Partie VIII de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* au plus tard le 30 avril de l'année suivante dans la mesure où le montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition antérieure; »

(4). — Nouveau.

the reference therein to "1/4" shall be read as a reference to "1/3".

(6) Subsection (2) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (3) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

79. (1) Subsection 110.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction for gifts

110.1 (1) For the purpose of computing the taxable income of a corporation for a taxation year, there may be deducted such of the following amounts as are applicable:

Charitable gifts

(*a*) the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift made by the corporation in the year (or in any of the 5 immediately preceding taxation years to the extent that the amount thereof was not deducted in computing its taxable income for any preceding taxation year) to

(i) a registered charity,

(ii) a registered Canadian amateur athletic association,

(iii) a housing corporation resident in Canada and exempt from tax under this Part by reason of paragraph 149(1)(*i*),

(iv) a Canadian municipality,

(v) the United Nations or an agency thereof,

(vi) a university outside Canada that is prescribed to be a university the student body of which ordinarily includes students from Canada, or

(vii) a charitable organization outside Canada to which Her Majesty in right of Canada has made a gift during the corporation's taxation year or the 12 months immediately preceding that taxation year,

not exceeding 20% of its income for the year computed without reference to subsection 137(2);

Gifts to Her Majesty

(*b*) the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift made by the corporation in the year (or in any of the 5 immediately preceding taxation years to the extent that the amount thereof

avant 1990, la fraction « 1/4 », à cet alinéa, est remplacée par la fraction « 1/3 ».

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

79. (1) Le paragraphe 110.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déductions pour dons applicables aux personnes morales

110.1 (1) Les montants suivants sont déductibles dans le calcul du revenu imposable d'une corporation pour une année d'imposition :

Dons de charité

a) le total, sans dépasser 20 % du revenu de la corporation pour l'année — calculé sans le paragraphe 137(2) —, des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don que la corporation a fait au cours de l'année, ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où il n'a pas déjà été déduit dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure :

(i) à un organisme de charité enregistré,

(ii) à une association canadienne enregistrée de sport amateur,

(iii) à une corporation d'habitation résidant au Canada et exonérée, par application de l'alinéa 149(1)*i*), de l'impôt payable en vertu de la présente partie,

(iv) à une municipalité du Canada,

(v) à l'Organisation des Nations Unies ou à une organisation qui lui est reliée,

(vi) à une université située à l'étranger, visée par règlement, qui compte d'ordinaire, parmi ses étudiants, des étudiants venant du Canada,

(vii) à une œuvre de charité située à l'étranger à laquelle Sa Majesté du chef du Canada a fait un don au cours de l'année d'imposition de la corporation ou au cours des douze mois précédant cette année;

Dons à l'État

b) le total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don que la corporation a fait au cours de

Clause 79: (1) Subsection 110.1(1) at present reads as follows:

"110.1 (1) For the purpose of computing the taxable income of a corporation for a taxation year, there may be deducted such of the following amounts as are applicable:

(*a*) the aggregate of gifts made by the corporation in the year (and in the 5 immediately preceding taxation years to the extent of the amount thereof that was not deducted in computing its taxable income for any preceding taxation year) to

(i) registered charities,

(ii) registered Canadian amateur athletic associations,

(iii) housing corporations resident in Canada and exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(*i*),

(iv) Canadian municipalities,

(v) the United Nations or agencies thereof,

(vi) universities outside Canada prescribed to be universities the student body of which ordinarily includes students from Canada, and

(vii) charitable organizations outside Canada to which Her Majesty in right of Canada has made a gift during the corporation's taxation year or the 12 months immediately preceding that taxation year,

not exceeding 20% of its income for the year computed without reference to subsection 137(2);

(*b*) the aggregate of gifts made by the corporation in the year (and in the 5 immediately preceding taxation years to the extent of the amount thereof that was not deducted in computing its taxable income for any preceding taxation year) to Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of the provinces, not exceeding the amount remaining, if any, when the amount deducted for the year under paragraph (*a*) by the corporation is deducted from its income for the year; and

(*c*) the aggregate of gifts (other than gifts in respect of which amounts are or were deducted under paragraph (*a*) or (*b*)) of objects that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meet all of the criteria set out in paragraphs 23(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act*, which gifts were made by the corporation in the year (and in the 5 immediately preceding taxation years to the extent of the amount thereof not deducted under this Act in computing its taxable income for any preceding taxation year) to institutions or public authorities in Canada that were, at the time the gifts were made, designated under subsection 26(2) of that Act either generally or for a purpose related to those objects, not exceeding the amount remaining, if any, when the amounts deducted for the year under paragraphs (*a*) and (*b*) by the corporation are deducted from its income for the year."

Article 79, (1). — Texte actuel du paragraphe 110.1(1) :

« **110.1** (1) Les montants suivants sont deductibles dans le calcul du revenu imposable d'une corporation pour une année d'imposition :

a) le total, sans dépasser 20 % du revenu de la corporation pour l'année — calculé en faisant abstraction du paragraphe 137(2) —, des dons que la corporation a faits au cours de l'année, et au cours des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où ils n'ont pas déjà été déduits dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure :

(i) à des organismes de charité enregistrés,

(ii) à des associations canadiennes enregistrées de sport amateur,

(iii) à des corporations d'habitation résidant au Canada et exonérées, par application de l'alinéa 149(1)*i*), de l'impôt payable en vertu de la présente partie,

(iv) à des municipalités du Canada,

(v) à l'Organisation des Nations Unies ou aux organisations qui lui sont reliées,

(vi) à des universités situées à l'étranger, visées par règlement, qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada,

(vii) à des œuvres de charité situées à l'étranger auxquelles Sa Majesté du chef du Canada a fait un don au cours de l'année de la corporation ou au cours des douze mois précédant cette année; »

b) le total des dons que la corporation a faits au cours de l'année, et au cours des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où ils n'ont pas déjà été déduits dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure, à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, sans dépasser le revenu éventuel de la corporation pour l'année qui reste quand un montant est déduit pour l'année en application de l'alinéa *a)*;

c) le total des dons — à l'exclusion de ceux pour lesquels des montants sont déduits ou l'ont été en application de l'alinéa *a*) ou *b*) — d'objets :

(i) qui, selon la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, sont conformes aux critères énoncés aux alinéas 23(3)*b*) et *c*) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, et

(ii) que la corporation a faits au cours de l'année, et au cours des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où ils n'ont pas été déduits en vertu de la présente loi dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure, à des établissements ou des administrations au Canada qui, au moment du don, étaient désignés, en application du paragraphe 26(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, à des fins générales ou à une fin particulière liée aux objets, sans dépasser le revenu éventuel de la corporation pour l'année qui reste quand des montants sont déduits pour l'année en application des alinéas *a*) et *b*). »

was not deducted in computing its taxable income for any preceding taxation year) to Her Majesty in right of Canada or a province, not exceeding the amount remaining, if any, after the amount deducted for the year under paragraph (*a*) by the corporation is deducted in computing its taxable income for the year; and

Gifts to institutions

(*c*) the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift (other than a gift in respect of which an amount is or was deducted under paragraph (*a*) or (*b*)) of an object that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act*, which gift was made by the corporation in the year (or in any of the 5 immediately preceding taxation years to the extent that the amount thereof was not deducted in computing its taxable income for any preceding taxation year) to an institution or a public authority in Canada that was, at the time the gift was made, designated under subsection 32(2) of that Act either generally or for a specified purpose related to that object, not exceeding the amount remaining, if any, after the amounts deducted for the year under paragraphs (*a*) and (*b*) by the corporation are deducted in computing its taxable income for the year.

(2) Subsection (1) is applicable after December 11, 1988.

80. (1) Subparagraph 110.4(8)(*b*)(ii) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) the amount determined under subparagraph (*a*)(i) for the year, in any other case; and

l'année, ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où il n'a pas déjà été déduit dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure, à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, sans dépasser le montant éventuel qui reste après qu'un montant est déduit par la corporation pour l'année en application de l'alinéa *a*) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année;

Dons d'objets culturels à des administrations

c) le total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don — à l'exclusion de celui pour lequel un montant est déduit en application de l'alinéa *a*) ou *b*) — d'un objet qui, selon la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, est conforme aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, lequel don a été fait par la corporation au cours de l'année, ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes dans la mesure où il n'a pas été déduit dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure, à un établissement ou une administration au Canada qui, au moment du don, était désigné, en application du paragraphe 32(2) de cette loi, à des fins générales ou à une fin particulière liée à l'objet, sans dépasser le montant éventuel qui reste après que les montants que la corporation a déduits pour l'année en application des alinéas *a*) et *b*) sont déduits dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1988.

80. (1) L'alinéa 110.4(8)*b*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) à la fin de l'année d'imposition antérieure à 1998 au cours de laquelle il est décédé, est nul si l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année est calculé en application de l'article 119 ou est égal, sinon, au montant

Clause 80: (1) Subparagraph 110.4(8)(*b*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) the amount determined under paragraph (*a*) for the year, in any other case;"

Article 80, (1). — Remplacement des mots « et » et « visé à l'alinéa *a*) » par les mots « ou » et « déterminé selon le sous-alinéa *a*)(i) » respectivement.

déterminé selon le sous-alinéa *a*)(i) pour l'année;

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

81. (1) The definition "interest in a family farm partnership" in subsection 110.6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

81. (1) La définition de « participation dans une société agricole familiale », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"interest in a family farm partnership" « *participation dans une société agricole familiale* »

"interest in a family farm partnership" of an individual (other than a trust that is not a personal trust) at any time means an interest owned by the individual at that time in a partnership where,

(*a*) throughout any 24-month period ending before that time, more than 50% of the fair market value of the property of the partnership was attributable to property used by

(i) the partnership,

(ii) the individual,

(iii) where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust,

(iv) a spouse, child or parent of a person referred to in subparagraph (ii) or (iii), or

(v) a corporation a share of the capital stock of which was a share of the capital stock of a family farm corporation of an individual referred to in subparagraph (ii), (iii) or (iv)

principally in the course of carrying on the business of farming in Canada in which any individual referred to in subparagraph (ii), (iii) or (iv) was actively engaged on a regular and continuous basis, and

(*b*) at that time, all or substantially all of the fair market value of the property of the partnership was attributable to property that has been used principally in the course of carrying on the business of farming in Canada by the partnership or a person referred to in paragraph (*a*);

« participation dans une société agricole familiale » *"interest in a family farm partnership"*

« participation dans une société agricole familiale » Participation dans une société dont un particulier, à l'exception d'une fiducie qui n'est pas une fiducie personnelle, est propriétaire à un moment donné dans le cas où, à la fois :

a) tout au long de la période de 24 mois se terminant avant ce moment, plus de 50 % de la juste valeur marchande des biens de la société est imputable à des biens utilisés par l'une des personnes ou sociétés suivantes, principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada dans laquelle une personne visée au sous-alinéa (ii), (iii) ou (iv) prend une part active de façon régulière et continue :

(i) la société,

(ii) le particulier,

(iii) si le particulier est une fiducie personnelle, un bénéficiaire de celle-ci,

(iv) le conjoint, un enfant, le père ou la mère d'une personne visée au sous-alinéa (ii) ou (iii),

(v) une corporation dont une action du capital-actions est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale d'une personne visée au sous-alinéa (ii), (iii) ou (iv);

b) à ce moment, la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens de la société est imputable à des biens utilisés principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada par la société ou une personne visée à l'alinéa *a*).

(2) Paragraphs (*a*) and (*b*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas *a*) et *b*) de la définition de « frais de placement », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Clause 81: (1) The definition "interest in a family farm partnership" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

" "interest in a family farm partnership" of an individual (other than a trust that is not a personal trust) at any time means an interest owned by the individual at that time in a partnership all or substantially all of the property of which was, at that time, property used by

(*a*) the partnership,

(*b*) the individual,

(*c*) where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust,

(*d*) a spouse, child or parent of a person referred to in paragraph (*b*) or (*c*), or

(*e*) a corporation, a share of the capital stock of which was a share of the capital stock of a family farm corporation of an individual referred to in paragraph (*b*), (*c*) or (*d*)

throughout a period of at least 24 months before that time in the course of carrying on the business of farming in Canada in which any individual referred to in paragraph (*b*), (*c*) or (*d*) was actively engaged on a regular and continuous basis;"

Article 81, (1). — Texte actuel de la définition de « participation dans une société agricole familiale » du paragraphe 110.6(1) :

« participation dans une société agricole familiale » Participation dans une société dont un particulier, à l'exception d'une fiducie qui n'est pas une fiducie personnelle, est propriétaire à un moment donné, si la totalité, ou presque, des biens de la société sont, à ce moment, des biens utilisés tout au long de la période de 24 mois précédant ce moment :

a) soit par la société,

b) soit par le particulier,

c) soit, si le particulier est une fiducie personnelle, par un bénéficiaire de celle-ci,

d) soit par le conjoint, un enfant, le père ou la mère d'une personne visée à l'alinéa *b*) ou *c*),

e) soit par une corporation dont une action du capital-actions est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale d'un particulier visé aux alinéas *b*) à *d*),

dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada dans laquelle une personne visée à l'alinéa *b*), *c*), ou *d*) prend une part active de façon régulière et continue. »

(2) Paragraphs (*a*) and (*b*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) at present read as follows:

"(*a*) the aggregate of all amounts each of which is an amount (other than an amount deducted under subsection 65(1), 66(4), 66.1(3), 66.2(2) or 66.4(2)) deducted in computing his income for

(2). — Texte actuel des alinéas *a*) et *b*) de la définition de « frais de placement » du paragraphe 110.6(1) :

« *a*) le total des montants déduits dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de biens — à l'exception de ceux déduits en application des paragraphes 65(1), 66(4), 66.1(3),

(*a*) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted in computing the individual's income for the year from property (except to the extent that the amount was otherwise taken into account in computing the individual's investment expense or investment income for the year) other than any such amount deducted under

(i) paragraph 20(1)(*c*), (*d*), (*e*), (*e*.1) or (*k*) in respect of borrowed money that was used by the individual, or that was used to acquire property that was used by the individual,

(A) to make a payment as consideration for an income-averaging annuity contract,

(B) to pay a premium under a registered retirement savings plan, or

(C) to make a contribution to a registered pension plan or a deferred profit sharing plan, or

(ii) paragraph 20(1)(*j*) or subsection 65(1), 66(4), 66.1(3), 66.2(2) or 66.4(2),

(*b*) the aggregate of

(i) all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 20(1)(*c*), (*d*), (*e*), (*e*.1), (*f*), (*k*) or (*bb*) in computing the individual's income for the year from a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year, and

(ii) all amounts deducted under subparagraph 20(1)(*e*)(vi) in computing the individual's income for the year in respect of an expense incurred by a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending immediately before it ceased to exist,

a) le total des montants déduits dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de biens (sauf dans la mesure où ces montants entrent par ailleurs dans le calcul de ses frais de placement ou de son revenu de placements pour l'année), à l'exception de ceux déduits, selon le cas :

(i) en application de l'alinéa 20(1)*c*), *d*), *e*), *e*.1) ou *k*) relativement à de l'argent emprunté et que le particulier a soit utilisé pour l'une des fins suivantes, soit utilisé pour acquérir des biens qu'il a utilisés à ces fins :

(A) faire un paiement en contrepartie d'un contrat de rente à versements invariables,

(B) verser une prime dans le cadre d'un régime enregistré d'épargne-retraite,

(C) cotiser à un régime de pension agréé ou à un régime de participation différée aux bénéfices,

(ii) en application de l'alinéa 20(1)*j*) ou des paragraphes 65(1), 66(4), 66.1(3), 66.2(2) et 66.4(2);

b) le total des montants suivants :

(i) les montants déduits en application des alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*), *e*.1), *f*), *k*) et *bb*) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année provenant d'une société dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de la société se terminant pendant l'année,

(ii) les montants déduits en application du sous-alinéa 20(1)*e*)(vi) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année au titre des frais engagés par une société dont le particulier est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de la société se terminant immédiatement avant qu'elle ait cessé d'exister;

(3) Subparagraph (*c*)(i) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) all amounts (other than allowable capital losses) deducted in computing the individual's income for the year in

(3) Le sous-alinéa *c*)(i) de la définition de « frais de placement », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) des montants (sauf les pertes en capital déductibles) déduits dans le calcul du revenu du particulier pour

the year from property, except to the extent that the amount was included in computing his investment expense for the year under paragraph (*b*) (*c*) or (*e*),

(*b*) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 20(1)(*c*), (*d*), (*e*), (*f*), (*k*) or (*bb*) in computing his income for the year from a partnership of which he was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year,"

66.2(2) et 66.4(2) — dans la mesure où ces montants ne sont pas inclus dans le calcul de ses frais de placement pour l'année en application des alinéas *b*), *c*) ou *e*);

b) le total des montants déduits en application des alinéas 20(1)*c*), *d*), *e*), *f*), *k*) et *bb*) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année provenant d'une société dont il est un associé déterminé dans l'exercice financier de la société se terminant au cours de l'année; »

(3) Subparagraph (*c*)(i) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

"(i) all amounts each of which is an amount deducted in computing his income for the year as his share of the amount of any loss of a partnership of which he was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year, and"

(3). — Adjonction du passage souligné et remplacement des mots « des », « dans » et « au cours de » par les mots « sur les », « au cours de » et « pendant » respectivement.

respect of the individual's share of the amount of any loss of a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year, and

l'année comme sa part sur les pertes subies par une société dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de celle-ci se terminant pendant l'année,

(4) All that portion of paragraph (*e*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the English version of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa *e*) de la définition de « frais de placement », au paragraphe 110.6(1) de la version française de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

owned by the individual or by a partnership of which the individual was a member, other than a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year;

e) le total des pertes subies par le particulier pour l'année résultant de biens ou de la location de biens locatifs — au sens du paragraphe 1100(14) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* — ou de biens visés à la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II du même règlement, appartenant au particulier ou à une société dont il est un associé, à l'exclusion d'une société dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de la société se terminant pendant l'année.

(5) The definition "investment income" in subsection 110.6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) La définition de « revenu de placements », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"investment income" « *revenu de placements* »

"investment income" of an individual for a taxation year means the total of

« revenu de placements » Le total des montants suivants applicable à un particulier pour une année d'imposition :

« revenu de placements » "*investment income*"

(*a*) all amounts included in computing the individual's income for the year from property (other than an amount included under subsection 15(2) or paragraph 56(1)(*d*) or (*d*.1)), including, for greater certainty, any amount so included under subsection 13(1) in respect of a property any income from which would be income from property (except to the extent that the amount was otherwise taken into account in computing the individual's investment income or investment expense for the year),

a) les montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de biens (sauf ceux inclus en application du paragraphe 15(2) ou des alinéas 56(1)*d*) ou *d*.1)), y compris tout montant inclus en application du paragraphe 13(1) au titre de biens dont le revenu constituerait un revenu de biens, sauf dans la mesure où ces montants entrent par ailleurs dans le calcul de son revenu de placements ou de ses frais de placement pour l'année;

(*b*) all amounts (other than taxable capital gains) included in computing the individual's income for the year in respect of the individual's share of the income of a partnership of which the

b) les montants (sauf les gains en capital imposables) inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année comme sa part sur le revenu d'une société dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de la société se terminant pendant l'année, y

(4) The relevant portion of paragraph (*e*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

"owned by him or by a partnership of which he was a member, except to the extent that the amount was included in computing his investment expense for the year under paragraph (*c*);"

(4). — Texte actuel de l'alinéa *e*) de la définition de « frais de placement » du paragraphe 110.6(1) :

« *e*) le total des pertes subies par le particulier pour l'année résultant de biens ou de la location de biens locatifs — au sens du paragraphe 1100(14) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* — ou de biens visés à la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II du même règlement, appartenant au particulier ou à une société dont le particulier est un associé, dans la mesure où ces pertes ne sont pas incluses dans le calcul de ses frais de placement pour l'année en application de l'alinéa *c*). »

(5) The definition "investment income" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

" "investment income" of an individual for a taxation year means the total of

(*a*) the aggregate of all amounts included in computing his income for the year from property, including, for greater certainty, any amount included under subsection 13(1) in respect of a property the income from which would be income from property, except to the extent that the amount was included in computing his investment income for the year under paragraph (*b*) or (*d*),

(*b*) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the individual's income for the year as his share of the income of a partnership of which he was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year, including, for greater certainty, his share of all amounts included under subsection 13(1) in computing the income of the partnership,

(*c*) 50% of all amounts included in computing his income for the year under subsection 59(3.2), and

(*d*) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his income for the year from

(i) property, or

(ii) renting or leasing a rental property (within the meaning assigned by subsection 1100(14) of the *Income Tax Regulations*) or a property described in Class 31 or 32 of Schedule II to the *Income Tax Regulations*

owned by him or by a partnership of which he was a member, except to the extent that the amount was included in computing his investment income for the year under paragraph (*b*), including, for greater certainty, any amount included under subsection 13(1) in computing his income for the year in respect of rental property or in respect of a property the income from which would be income from property;"

(5). — Texte actuel de la définition de « revenu de placements » du paragraphe 110.6(1) :

« revenu de placements » Le total des montants suivants applicable à un particulier pour une année d'imposition :

a) le total des montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de biens, y compris tout montant inclus en application du paragraphe 13(1) au titre de biens dont le revenu constituerait un revenu de biens, dans la mesure où ces montants ne sont pas inclus dans le calcul de son revenu de placements pour l'année en application des alinéas *b*) ou *d*);

b) le total des montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année comme sa part du revenu d'une société dont il est un associé déterminé dans l'exercice financier de la société se terminant au cours de l'année, y compris sa part des montants inclus, en application du paragraphe 13(1), dans le calcul du revenu de la société;

c) 50 % du total des montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année en application du paragraphe 59(3.2);

d) le total des montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année tiré de biens ou de la location de biens locatifs — au sens du paragraphe 1100(14) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* — ou de biens visés à la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II du même règlement, appartenant au particulier ou à une société dont le particulier est un associé, dans la mesure où ces montants ne sont pas inclus dans le calcul de son revenu de placements pour l'année en application de l'alinéa *b*), y compris tout montant inclus, en application du paragraphe 13(1), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année au titre de biens locatifs ou de biens dont le revenu constituerait un revenu de biens. »

individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year, including, for greater certainty, the individual's share of all amounts included under subsection 13(1) in computing the income of the partnership,

(*c*) 50% of all amounts included in computing the individual's income for the year under subsection 59(3.2), and

(*d*) all amounts each of which is the amount of the individual's income for the year from

(i) a property, or

(ii) renting or leasing a rental property (within the meaning assigned by subsection 1100(14) of the *Income Tax Regulations*) or a property described in Class 31 or 32 of Schedule II to the *Income Tax Regulations*

owned by the individual or by a partnership of which the individual was a member (other than a partnership of which the individual was a specified member in the fiscal period of the partnership ending in the year), including, for greater certainty, any amount included under subsection 13(1) in computing the individual's income for the year in respect of a rental property of the individual or the partnership or in respect of a property any income from which would be income from property, and

(*e*) the amount, if any, by which

(i) the total of all amounts (other than amounts in respect of income-averaging annuity contracts or annuity contracts purchased pursuant to deferred profit sharing plans or pursuant to plans referred to in subsection 147(15) as revoked plans) included under paragraph 56(1)(*d*) or (*d*.1) in computing the individual's income for the year

exceeds

(ii) the total of all amounts deducted under paragraph 60(*a*) in computing the individual's income for the year;

compris sa part sur les montants inclus, en application du paragraphe 13(1), dans le calcul du revenu de la société;

c) 50 % du total des montants inclus dans le calcul du revenu du particulier pour l'année en application du paragraphe 59(3.2);

d) les montants dont chacun représente le revenu du particulier pour l'année tiré de biens ou de la location de biens locatifs — au sens du paragraphe 1100(14) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* — ou de biens visés à la catégorie 31 ou 32 de l'annexe II du même règlement, appartenant au particulier ou à une société dont il est un associé (à l'exclusion d'une société dont il est un associé déterminé au cours de l'exercice financier de la société se terminant pendant l'année), y compris tout montant inclus en application du paragraphe 13(1), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année au titre de biens locatifs du particulier ou de la société ou de biens dont le revenu constituerait un revenu de biens;

e) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants (sauf ceux relatifs à des contrats de rente à versements invariables ou des contrats de rente achetés en conformité avec des régimes de participation différée aux bénéfices ou des régimes appelés « régimes dont l'agrément est retiré » au paragraphe 147(15)) inclus en application de l'alinéa 56(1)*d*) ou *d*.1) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année,

(ii) le total des montants déduits en application de l'alinéa 60*a*) dans le calcul du revenu du particulier pour l'année.

(6) All that portion of paragraph (*a*) of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) real property that has been used by

(6) Le passage de l'alinéa *a*) de la définition de « bien agricole admissible », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) un bien immeuble qui a été utilisé dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada :

(7) All that portion of paragraph (*a*) of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed and the following substituted therefor:

in the course of carrying on the business of farming in Canada and, for the purposes of this paragraph, property will not be considered to have been used in the course of carrying on the business of farming in Canada unless

(vi) the property or property for which the property was substituted (in this subparagraph referred to as "the property") was owned by a person who was the individual or a person referred to in subparagraph (ii) or (iii), by a personal trust from which the individual acquired the property or by a partnership referred to in subparagraph (v) throughout the period of at least 24 months immediately preceding that time and

(A) in at least 2 years while the property was so owned the gross revenue of such a person, or of a personal trust from which the individual acquired the property, from the farming business carried on in Canada in which the property was principally used and in which such a person or, where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust was actively engaged on a regular and continuous basis exceeded the income of the person from all other sources for the year, or

(B) the property was used by a corporation referred to in subparagraph (iv) or a partnership referred to in subparagraph (v) principally

(7) Le passage de l'alinéa *a*) de la définition de « bien agricole admissible », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

pour l'application du présent alinéa, un bien immeuble n'est considéré comme utilisé dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada que si, selon le cas :

(vi) le bien ou un bien qui lui est substitué est la propriété d'une personne qui était le particulier ou la personne visée au sous-alinéa (ii) ou (iii), d'une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou le bien substitué ou d'une société visée au sous-alinéa (v) tout au long de la période d'au moins 24 mois précédant ce moment si, selon le cas :

(A) pendant au moins deux ans, pendant lesquelles le bien ou le bien substitué était ainsi la propriété d'une telle personne, de cette fiducie ou de cette société, le revenu brut d'une telle personne ou d'une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou le bien substitué tiré de l'entreprise agricole exploitée au Canada dans le cadre de laquelle le bien ou le bien substitué était utilisé principalement et dans laquelle une telle personne ou, si celle-ci est une fiducie personnelle, un bénéficiaire de la fiducie prenait une part active de façon régulière et continue dépassait le revenu de la personne provenant de toutes les autres sources pour l'année,

(B) le bien ou le bien substitué était utilisé par une corporation ou une

(6) This amendment would add the underlined words.

(6). — Adjonction des mots soulignés.

(7) The relevant portion of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

"in the course of carrying on the business of farming in Canada and, for the purposes of this definition, property will not be considered to have been used in the course of carrying on the business of farming in Canada at that time unless

(vi) where the property is a property other than a property referred to in subparagraph (vii), the property or property for which the property was substituted was used by a person or partnership referred to in any of subparagraphs (i) to (v) or by a personal trust from which the individual acquired the property in the course of carrying on the business of farming in Canada

(A) in the year the property was disposed of by the individual, or

(B) in at least five years during which the property was owned by an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii), by a personal trust from which the individual acquired the property or by a partnership referred to in subparagraph (v),

(vii) where the property is a property acquired by the individual or a partnership after June 17, 1987 otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, the property or property for which the property was substituted was owned by an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii), by a personal trust from which the individual acquired the property or by a partnership referred to in subparagraph (v) throughout the period of at least 24 months immediately preceding that time and

(A) in at least 2 years while the property was so owned, the gross revenue of an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) or of a personal trust from which the individual acquired the property from the farming business carried on in Canada in which he used the property and in which he or, where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust was actively engaged on a regular and continuous basis exceeded his income from all other sources for the year, or

(B) the property was used by a corporation referred to in subparagraph (iv) or a partnership referred to in subparagraph (v) in the course of carrying on the business of farming in Canada throughout a period of at least 24 months during which time an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) was actively engaged on a regular and continuous basis in the farming business in which the property was used,"

(7). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa *a*) de la définition de « bien agricole admissible » du paragraphe 110.6(1) :

« pour l'application du présent alinéa, un bien immeuble n'est considéré comme utilisé dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada à un moment donné que si :

(vi) dans le cas où le bien n'est pas visé au sous-alinéa (vii), le bien ou un bien qui lui est substitué est utilisé dans ce cadre par une personne ou société visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v) ou par une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien :

(A) soit au cours de l'année où le particulier dispose du bien,

(B) soit pendant au moins cinq années, pendant lesquelles le bien appartient à un particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii), à une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou encore à une société visée au sous-alinéa (v),

(vii) dans le cas où le particulier ou une société a acquis le bien après le 17 juin 1987 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 18 juin 1987, le bien ou un bien qui lui est substitué appartient à un particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii), à une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou encore à une société visée au sous-alinéa (v) tout au long des 24 mois précédant le moment donné; en pareil cas :

(A) soit les recettes brutes du particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) ou d'une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien, provenant de l'entreprise agricole, dans laquelle il utilise le bien et prend une part active de façon régulière et continue, ou, si le particulier est une fiducie personnelle, dans laquelle un bénéficiaire de la fiducie prend une part active de façon régulière et continue, doivent dépasser, pendant au moins deux années alors que le bien lui appartient, son revenu de toutes autres sources pour l'année,

(B) soit le bien doit être utilisé par une corporation ou une société visées respectivement aux sous-alinéas (iv) et (v) dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise agricole tout au long d'une période d'au moins 24 mois pendant laquelle un particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) prend une part active de façon régulière et continue dans l'entreprise agricole; »

in the course of carrying on the business of farming in Canada throughout a period of at least 24 months during which time an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) was actively engaged on a regular and continuous basis in the farming business in which the property was used, or

(vii) where the property is a property last acquired by the individual or partnership before June 18, 1987, or after June 17, 1987 pursuant to an agreement in writing entered into before that date, the property or property for which the property was substituted (in this subparagraph referred to as "the property") was used by a person or partnership referred to in any of subparagraphs (i) to (v) or by a personal trust from which the individual acquired the property principally in the course of carrying on the business of farming in Canada

(A) in the year the property was disposed of by the individual, or

(B) in at least 5 years during which the property was owned by an individual referred to in any of subparagraphs (i) to (iii), by a personal trust from which the individual acquired the property or by a partnership referred to in subparagraph (v),

société visées respectivement aux sous-alinéas (iv) et (v) principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada tout au long d'une période d'au moins 24 mois pendant laquelle un particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii) prenait une part active de façon régulière et continue à l'entreprise agricole dans laquelle le bien ou le bien substitué était utilisé,

(vii) dans le cas où le particulier ou la société a acquis le bien pour la dernière fois avant le 18 juin 1987, ou après le 17 juin 1987 conformément à une convention écrite conclue avant cette date, le bien ou un bien qui lui est substitué était utilisé par une personne ou une société visée à l'un des sous-alinéas (i) à (v) ou par une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou le bien substitué principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada :

(A) soit au cours de l'année où le particulier dispose du bien ou du bien substitué,

(B) soit pendant au moins cinq années, pendant lesquelles le bien ou le bien substitué est la propriété d'un particulier visé à l'un des sous-alinéas (i) à (iii), d'une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien ou le bien substitué ou d'une société visée au sous-alinéa (v);

(8) Paragraph (*d*) of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) an eligible capital property used by a person or partnership referred to in any of subparagraphs (*a*)(i) to (v), or by a personal trust from which the individual acquired the property, in the course of carrying on the business of farming in Canada and, for the purpose of this paragraph, eligible capital property

(8) L'alinéa *d*) de la définition de « bien agricole admissible », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) un bien en immobilisation admissible utilisé par une personne ou société visée à l'un des sous-alinéas *a*)(i) à (v), ou par une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien, dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise agricole au Canada; pour l'application du présent alinéa, un bien en immobili-

(8) Paragraph (*d*) of the definition "qualified farm property" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

"(*d*) an eligible capital property used by a person or partnership referred to in any of subparagraphs (*a*)(i) to (v) or by a personal trust from which the individual acquired the property in the course of carrying on the business of farming in Canada and, for the purpose of this definition, eligible capital property will not be considered to have been used in the course of carrying on the business of farming in Canada unless the conditions set out in subparagraph (*a*)(vi) or (vii), as the case may be, are met."

(8). — Texte actuel de l'alinéa *d*) de la définition de « bien agricole admissible » du paragraphe 110.6(1) :

« *d*) un bien en immobilisation admissible utilisé par une personne ou société ou par une fiducie personnelle de laquelle le particulier a acquis le bien visée à l'un des sous-alinéas *a*)(i) à (v) dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise agricole au Canada, un bien en immobilisation admissible n'étant considéré, pour l'application de la présente définition, comme ainsi utilisé que si les conditions visées au sous-alinéa *a*)(vi) ou (vii), selon le cas, sont remplies. »

(i) will not be considered to have been used in the course of carrying on the business of farming in Canada unless the conditions set out in subparagraph (*a*)(vi) or (vii), as the case may be, are met, and

(ii) shall be deemed to include capital property to which paragraph 70(5.1)(*b*) or 73(3)(*d*.1) applies;

sation admissible doit répondre aux conditions suivantes :

(i) il n'est considéré comme ainsi utilisé que si les conditions visées au sous-alinéa *a*)(vi) ou (vii) sont remplies,

(ii) il est réputé comprendre des biens en immobilisation auxquels l'alinéa 70(5.1)*b*) ou 73(3)*d*.1) s'applique.

(9) Subparagraphs (*c*)(i) and (ii) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection 110.6(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(9) Les sous-alinéas *c*)(i) et (ii) de la définition d'« action admissible de petite entreprise », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) assets used principally in an active business carried on primarily in Canada by the corporation or by a corporation related to it,

(ii) shares of the capital stock or indebtedness of one or more other corporations that were connected (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that each of the other corporations was a "payer corporation" within the meaning of that subsection) with the corporation where

(A) throughout that part of the 24 months immediately preceding the determination time that ends at the time the corporation acquired such a share or indebtedness, the share or indebtedness was not owned by anyone other than the corporation, a person or partnership related to the corporation or a person or partnership related to such a person or partnership, and

(B) throughout that part of the 24 months immediately preceding the determination time while such a share or indebtedness was owned by the corporation, a person or partnership related to the corporation or a person or partnership related to such a person or partnership, it was a share or indebtedness of a Canadian-controlled private corporation more than 50% of the fair market value of the assets of which

(i) des éléments utilisés principalement dans une entreprise que la corporation ou une corporation qui lui est liée exploite activement, principalement au Canada,

(ii) des actions du capital-actions ou des dettes d'une ou plusieurs autres corporations rattachées à la corporation — au sens du paragraphe 186(4), selon l'hypothèse que chacune de ces autres corporations est une corporation payante au sens du même paragraphe — dans le cas où, à la fois :

(A) tout au long de la partie de la période de 24 mois qui précède le moment donné se terminant au moment où la corporation a acquis ces actions ou ces dettes, nul autre que la corporation, qu'une personne ou société qui lui est liée ou qu'une personne ou société liée à une telle personne ou société n'en est propriétaire,

(B) tout au long de la partie de la période de 24 mois qui précède le moment donné, où ces actions ou ces dettes sont la propriété de la corporation, d'une personne ou société qui lui est liée ou d'une personne ou société liée à une telle personne ou société, il s'agit d'actions ou de dettes de corporations privées dont le contrôle est canadien et dont plus de 50 % de la juste valeur marchande de l'actif est attribuable à des éléments visés au

(9) Subparagraphs (*c*)(i) and (ii) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection 110.6(1) at present read as follows:

"(i) assets used in an active business carried on primarily in Canada by the corporation or by a corporation related to it,

(ii) shares of the capital stock of or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by one or more corporations that were connected with the corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection) where

(A) throughout that part of the 24 months immediately preceding the determination time that ends at the time the corporation acquired such shares or obligations, such shares or obligations were not owned by anyone other than the corporation or a person or partnership related to it, and

(B) throughout that part of the 24 months immediately preceding the determination time while such shares or obligations were owned by the corporation or a person or partnership related to it, they were shares or obligations of Canadian-controlled private corporations more than 50% of the fair market value of the assets of which was attributable to assets described in subparagraph (iii), or"

(9). — Texte actuel des sous-alinéas *c*)(i) et (ii) de la définition d'« action admissible de petite entreprise » du paragraphe 110.6(1) :

« (i) des éléments utilisés dans une entreprise que la corporation ou une corporation qui lui est liée exploite activement, principalement au Canada,

(ii) des actions du capital-actions d'une ou de plusieurs corporations rattachées à la corporation — au sens du paragraphe 186(4), en supposant que ces corporations sont au moment donné des corporations payantes au sens du même paragraphe — ou d'obligations, d'effets, de billets, de *mortgages*, d'hypothèques ou de titres semblables émis par ces corporations, dans le cas où :

(A) tout au long de la partie de la période de 24 mois qui précède le moment donné se terminant au moment où la corporation a acquis ces actions ou ces titres, nul autre que la corporation ou une personne ou société qui lui est liée n'en est propriétaire, et

(B) tout au long de la partie de la période de 24 mois qui précède le moment donné, où ces actions ou ces titres sont la propriété de la corporation ou d'une personne ou société qui lui est liée, il s'agit d'actions ou de titres de corporations privées dont le contrôle est canadien et dont plus de 50 % de la juste valeur marchande de l'actif est attribuable à des éléments visés au sous-alinéa (i) ou (ii); »

was attributable to assets described in subparagraph (iii), or

(10) Paragraphs (*d*) to (*f*) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection 110.6(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*d*) where, for any particular period of time in the 24-month period ending at the determination time, all or substantially all of the fair market value of the assets of a particular corporation that is the corporation or another corporation that was connected with the corporation cannot be attributed to assets described in subparagraph (*c*)(i), shares or indebtedness of corporations described in clause (*c*)(ii)(B), or any combination thereof, the reference in clause (*c*)(ii)(B) to "more than 50%" shall, for the particular period of time, be read as a reference to "all or substantially all" in respect of each other corporation that was connected with the particular corporation and, for the purposes of this paragraph, a corporation is connected with another corporation only where

(i) the corporation is connected (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that the corporation was a "payer corporation" within the meaning of that subsection) with the other corporation, and

(ii) the other corporation owns shares of the capital stock of the corporation and, for the purposes of this subparagraph, the other corporation shall be deemed to own the shares of the capital stock of any corporation that are owned by a corporation any shares of the capital stock of which are owned or are deemed by this subparagraph to be owned by the other corporation,

(*e*) where, at any time in the 24-month period ending at the determination time, the share was substituted for another share, the share shall be considered to have met the requirements of this definition only where the other share

sous-alinéa (i) ou au présent sous-alinéa;

(10) Les alinéas *d*) à *f*) de la définition d'« action admissible de petite entreprise », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

d) dans le cas où, pour une période donnée comprise dans la période de 24 mois se terminant au moment donné, la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande de l'actif d'une corporation donnée qui est la corporation ou une autre corporation rattachée à celle-ci n'est attribuable ni à des éléments visés au sous-alinéa *c*)(i), ni à des actions ou dettes de corporations visées à la division *c*)(ii)(B), ni à une combinaison de tels éléments, actions ou dettes, le passage « plus de 50 % », à cette division, est remplacé, pour cette période donnée, par le passage « la totalité, ou presque, » quant à chacune des autres corporations rattachées à la corporation donnée; pour l'application du présent alinéa, une corporation n'est rattachée à une autre que si, à la fois :

(i) elle y est rattachée, au sens du paragraphe 186(4), selon l'hypothèse qu'elle est une corporation payante au sens du même paragraphe,

(ii) l'autre corporation est propriétaire d'actions du capital-actions de la corporation et est réputée, pour l'application du présent sous-alinéa, propriétaire des actions du capital-actions d'une corporation quelconque qui sont la propriété d'une corporation dont les actions du capital-actions sont la propriété de l'autre corporation ou sont réputées l'être en application du présent sous-alinéa;

e) l'action qui, au cours de la période de 24 mois se terminant au moment donné, remplace une autre action n'est censée remplir les conditions de la présente définition que si l'autre action, à la fois :

(i) n'est la propriété de nul autre qu'une personne ou société visée à l'alinéa *b*) tout au long de la période

(10) Paragraphs (*d*) to (*f*) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection 110.6(1) at present read as follows:

"(*d*) where, for any period of time in the 24 month period ending at the determination time, all or substantially all of the fair market value of the assets of a corporation cannot be attributed to assets described in subparagraph (*c*)(i) or shares or obligations of corporations described in clause (*c*)(ii)(B), the reference in clause (*c*)(ii)(B) to "more than 50%" shall, for that period of time, be read as a reference to "all or substantially all" in respect of other corporations connected with the corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such other corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection),

(*e*) where, at any time in the 24 month period ending at the determination time, the share was substituted for another share, the share shall be considered to have met the requirements of this definition only where the other share

(i) was not owned by any person or partnership other than a person or partnership described in paragraph (*b*), and

(ii) was a share of the capital stock of a corporation described in paragraph (*c*),

throughout that part of that 24 month period ending at the determination time that ends at the time of substitution, and

(*f*) where, at any time in the 24 month period ending at the determination time, a share referred to in subparagraph (*c*)(ii) was substituted for another share, that share shall be considered to have met the requirements of subparagraph (*c*)(ii) only where the other share

(i) was not owned by any person or partnership other than a person or partnership described in clause (*c*)(ii)(A), and

(ii) was a share of the capital stock of a corporation described in paragraph (*c*),

throughout that part of that 24 month period ending at the determination time that ends at the time of substitution,"

(10). — Texte actuel des alinéas *d*) à *f*) de la définition d'« action admissible de petite entreprise » du paragraphe 110.6(1) :

« *d*) dans le cas où, pour une période donnée comprise dans la période de 24 mois se terminant au moment donné, la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande de l'actif d'une corporation n'est pas attribuable à des éléments visés au sous-alinéa *c*)(i) ni à des actions ou titres de corporations visés à la division *c*)(ii)(B), la mention « plus de 50 % », à la division *c*)(ii)(B), est remplacée, pour cette période donnée, par la mention « la totalité, ou presque, » quant à d'autres corporations rattachées à la corporation — au sens du paragraphe 186(4) en supposant que ces autres corporations sont, au moment donné, des corporations payantes au sens du même paragraphe —;

e) l'action qui, au cours de la période de 24 mois se terminant au moment donné, remplace une autre action n'est censée remplir les conditions de la présente définition que si l'autre action, tout au long de la partie de cette période se terminant au moment du remplacement,

(i) n'est la propriété de nul autre qu'une personne ou société visée à l'alinéa *b*), et

(ii) est une action du capital-actions d'une corporation visée à l'alinéa *c*);

f) une action visée au sous-alinéa *c*)(ii) qui, au cours de la période de 24 mois se terminant au moment donné, remplace une autre action n'est censée remplir les conditions de ce sous-alinéa que si l'autre action, tout au long de la partie de cette période se terminant au moment du remplacement,

(i) n'est la propriété de nul autre qu'une personne ou société visée à la division *c*)(ii)(A), et

(ii) est une action du capital-actions d'une corporation visée à l'alinéa *c*). »

(i) was not owned by any person or partnership other than a person or partnership described in paragraph (*b*) throughout the period commencing 24 months before the determination time and ending at the time of substitution, and

(ii) was a share of the capital stock of a corporation described in paragraph (*c*) throughout that part of the period referred to in subparagraph (i) during which such share was owned by a person or partnership described in paragraph (*b*), and

(*f*) where, at any time in the 24-month period ending at the determination time, a share referred to in subparagraph (*c*)(ii) was substituted for another share, that share shall be considered to have met the requirements of subparagraph (*c*)(ii) only where the other share

(i) was not owned by any person or partnership other than a person or partnership described in clause (*c*)(ii)(A) throughout the period commencing 24 months before the determination time and ending at the time of substitution, and

(ii) was a share of the capital stock of a corporation described in paragraph (*c*) throughout that part of the period referred to in subparagraph (i) during which such share was owned by a person or partnership described in clause (*c*)(ii)(A);

commençant 24 mois avant le moment donné et se terminant au moment du remplacement,

(ii) est une action du capital-actions d'une corporation visée à l'alinéa *c*) tout au long de la partie de la période visée au sous-alinéa (i) au cours de laquelle une telle action est la propriété d'une personne ou société visée à l'alinéa *b*);

f) l'action visée au sous-alinéa *c*)(ii) qui, au cours de la période de 24 mois se terminant au moment donné, remplace une autre action n'est censée remplir les conditions de ce sous-alinéa que si l'autre action, à la fois :

(i) n'est la propriété de nul autre qu'une personne ou société visée à la division *c*)(ii)(A) tout au long de la période commençant 24 mois avant le moment donné et se terminant au moment du remplacement,

(ii) est une action du capital-actions d'une corporation visée à l'alinéa *c*) tout au long de la partie de la période visée au sous-alinéa (i) au cours de laquelle une telle action est la propriété d'une personne ou société visée à la division *c*)(ii)(A).

(11) The definition "share of the capital stock of a family farm corporation" in subsection 110.6(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"share of the capital stock of a family farm corporation" of an individual (other than a trust that is not a personal trust) at any time means a share of the capital stock of a corporation owned by the individual at that time where

(*a*) throughout any 24-month period ending before that time, more than 50% of the fair market value of the property

"share of the capital stock of a family farm corporation" « *action du capital-actions d'une corporation agricole familiale* »

(11) La définition d'« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale », au paragraphe 110.6(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale » Action du capital-actions d'une corporation dont un particulier, à l'exception d'une fiducie qui n'est pas une fiducie personnelle, est propriétaire à un moment donné si les conditions suivantes sont réunies :

a) tout au long d'une période de 24 mois se terminant avant ce moment, plus de 50 % de la juste valeur marchande des

« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale » "*share of the capital stock of a family farm corporation*"

(11) The definition "share of the capital stock of a family farm corporation" in subsection 110.6(1) at present reads as follows:

" "share of the capital stock of a family farm corporation" of an individual (other than a trust that is not a personal trust) at any time means a share of the capital stock of a corporation owned by the individual at that time where, at that time, all or substantially all of the property owned by the corporation was

(*a*) property used by

(i) the corporation,

(ii) the individual,

(iii) where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust,

(iv) a spouse, child or parent of an individual referred to in subparagraph (ii) or (iii), or

(11). — Texte actuel de la définition d'« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale » du paragraphe 110.6(1) :

« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale » Action du capital-actions d'une corporation dont un particulier, à l'exception d'une fiducie qui n'est pas une fiducie personnelle, est propriétaire à un moment donné, si, à ce moment, la totalité, ou presque, des biens dont la corporation est propriétaire sont :

a) soit des biens utilisés, tout au long de la période de 24 mois précédant ce moment :

(i) soit par la corporation,

(ii) soit par le particulier,

(iii) soit, si le particulier est une fiducie personnelle, par un bénéficiaire de celle-ci,

(iv) soit par le conjoint, un enfant, le père ou la mère d'un particulier visé au sous-alinéa (ii) ou (iii),

owned by the corporation was attributable to

(i) property used by

(A) the corporation,

(B) the individual,

(C) where the individual is a personal trust, a beneficiary of the trust,

(D) a spouse, child or parent of an individual referred to in clause (B) or (C), or

(E) a partnership, an interest in which was an interest in a family farm partnership of an individual referred to in clause (B), (C) or (D),

principally in the course of carrying on the business of farming in Canada in which any individual referred to in clause (B), (C) or (D) was actively engaged on a regular and continuous basis,

(ii) shares of the capital stock or indebtedness of one or more corporations all or substantially all of the fair market value of the property of which was attributable to property described in subparagraph (iii), or

(iii) properties described in either subparagraph (i) or (ii), and

(*b*) at that time, all or substantially all of the fair market value of the property owned by the corporation was attributable to

(i) property that has been used principally in the course of carrying on the business of farming in Canada by the corporation or a person or partnership referred to in subparagraph (*a*)(i),

(ii) shares of the capital stock or indebtedness of one or more corporations all or substantially all of the fair market value of the property of which was attributable to property described in subparagraph (iii), or

(iii) properties described in either subparagraph (i) or (ii).

biens dont la corporation est propriétaire est imputable :

(i) soit à des biens utilisés par l'une des personnes ou sociétés suivantes principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada dans laquelle un particulier visé à la division (B), (C) ou (D) prend une part active de façon régulière et continue :

(A) la corporation,

(B) le particulier,

(C) si le particulier est une fiducie personnelle, un bénéficiaire de celle-ci,

(D) le conjoint, un enfant, le père ou la mère d'un particulier visé à la division (B) ou (C),

(E) une société dont une participation est une participation dans une société agricole familiale d'un particulier visé à la division (B), (C) ou (D),

(ii) soit à des actions du capital-actions ou des dettes d'une ou plusieurs corporations dont la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens est imputable à des biens visés au sous-alinéa (iii),

(iii) soit à des biens visés à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) ou (ii);

b) à ce moment, la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens dont la corporation est propriétaire est imputable :

(i) soit à des biens qui ont été utilisés principalement dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada par la corporation ou par une personne ou société visée au sous-alinéa *a*)(i),

(ii) soit à des actions du capital-actions ou des dettes d'une ou plusieurs corporations dont la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens est imputable à des biens visés au sous-alinéa (iii),

(iii) soit à des biens visés à l'un ou l'autre des sous-alinéas (i) ou (ii).

(v) a partnership, an interest in which was an interest in a family farm partnership of an individual referred to in subparagraph (ii), (iii) or (iv)

throughout a period of at least 24 months before that time in the course of carrying on the business of farming in Canada in which any individual referred to in subparagraph (ii), (iii) or (iv) was actively engaged on a regular and continuous basis,

(*b*) shares of the capital stock of one or more corporations all or substantially all of the property of which was property described in paragraph (*a*) or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by such a corporation, or

(*c*) properties described in either of paragraph (*a*) or (*b*)."

(v) soit par une société dont une participation est une participation dans une société agricole familiale d'un particulier visé au sous-alinéa (ii), (iii) ou (iv),

dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada dans laquelle un particulier visé au sous-alinéa (ii), (iii) ou (iv) prend une part active de façon régulière et continue;

b) soit des actions du capital-actions d'une ou plusieurs corporations dont la totalité, ou presque, des biens sont des biens visés à l'alinéa *a*) ou des obligations, effets, billets, *mortgages*, hypothèques ou titres semblables émis par une telle corporation;

c) soit des biens visés à l'un ou l'autre des alinéas *a*) ou *b*). »

(12) Paragraph 110.6(14)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) a personal trust shall be deemed

(i) to be related to a person or partnership for any period throughout which the person or partnership was a beneficiary of the trust, and

(ii) in respect of shares of the capital stock of a corporation, to be related to the person from whom it acquired those shares where, at the time the trust disposed of the shares, all of the beneficiaries (other than registered charities) of the trust were related to that person or would have been so related if that person were living at that time;

(12) L'alinéa 110.6(14)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) une fiducie personnelle est réputée, à la fois :

(i) être liée à une personne ou société pendant chaque période tout au long de laquelle cette personne ou société est bénéficiaire de la fiducie,

(ii) en ce qui concerne les actions du capital-actions d'une corporation, être liée à la personne de laquelle elle a acquis ces actions si, au moment où la fiducie a disposé des actions, l'ensemble de ses bénéficiaires (sauf les organismes de charité enregistrés) étaient liés à cette personne ou l'auraient été si celle-ci avait été vivante à ce moment;

(13) Subsection 110.6(14) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*e*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*f*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(13) Le paragraphe 110.6(14) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(*g*) where, immediately before the death of an individual, or, in the case of a deemed transfer under subsection 248(23), immediately before the time that is immediately before the death of an individual, a share would, but for paragraph (*a*) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection (1), be a qualified small business corporation share of the individual, the share shall be deemed to be a qualified small business corporation share of the individual if it was a qualified small business corporation share of the individual at any time in the 12-month period immediately preceding the death of the individual.

g) l'action qui, immédiatement avant le décès d'un particulier ou, dans le cas d'un transfert réputé visé au paragraphe 248(23), juste avant le moment qui est immédiatement avant le décès d'un particulier, aurait été une action admissible de petite entreprise du particulier sans l'alinéa *a*) de la définition de cette expression est réputée être une telle action du particulier si elle l'a été à un moment donné au cours de la période de douze mois précédant le décès du particulier.

(14) Section 110.6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(14) L'article 110.6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Life insurance policy of corporation

(15) For the purposes of the definitions "qualified small business corporation share" and "share of the capital stock of a family farm corporation" in subsection (1) and the definition "small business corporation" in subsection 248(1), where a person (in this

Police d'assurance-vie d'une corporation

(15) Pour l'application des définitions d'« action admissible de petite entreprise » et « action du capital-actions d'une corporation agricole familiale », au paragraphe (1), et de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise » au paragraphe 248(1),

(12) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(12). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(13) New.

(13). — Nouveau.

(14) New.

(14). — Nouveau.

subsection referred to as the "insured"), whose life was insured under an insurance policy owned by a particular corporation, owned shares of the capital stock (in this subsection referred to as the "subject shares") of the particular corporation, any corporation connected with the particular corporation or with which the particular corporation is connected or any corporation connected with any such corporation or with which any such corporation is connected (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that the corporation referred to in this subsection was a payer corporation within the meaning of that subsection),

(*a*) the fair market value of the life insurance policy shall, at any time before the death of the insured, be deemed to be its cash surrender value (within the meaning assigned by paragraph 148(9)(*b*)) at that time; and

(*b*) the total fair market value of assets (other than assets described in subparagraph (*c*)(i), (ii) or (iii) of the definition "qualified small business corporation share" in subsection (1), subparagraph (*b*)(i), (ii) or (iii) of the definition "share of the capital stock of a family farm corporation" in subsection (1) or paragraph (*a*), (*b*) or (*c*) of the definition "small business corporation" in subsection 248(1), as the case may be) of the particular corporation that are

(i) the proceeds, the right to receive the proceeds or attributable to the proceeds of the life insurance policy of which the particular corporation was a beneficiary, and

(ii) used, directly or indirectly, within the 24-month period commencing at the time of the death of the insured or, where written application therefor is made by the particular corporation within that period, within such longer period as the Minister considers reasonable in the circumstances, to redeem, acquire or cancel the subject shares owned by the insured immediately before the death of the insured,

not in excess of the fair market value of the assets immediately after the death of

dans le cas où la personne — appelée « assuré » au présent paragraphe — dont la vie est assurée aux termes d'une police d'assurance qui est la propriété d'une corporation donnée, est propriétaire d'actions données du capital-actions de la corporation donnée, d'une corporation rattachée à celle-ci ou à laquelle la corporation donnée est rattachée ou d'une corporation rattachée à une telle corporation ou à laquelle une telle corporation est rattachée, au sens du paragraphe 186(4), selon l'hypothèse que l'une de ces corporations est une corporation payante au sens de ce paragraphe :

a) la juste valeur marchande de la police d'assurance-vie est réputée correspondre, à un moment antérieur au décès de l'assuré, à la valeur de rachat, au sens de l'alinéa 148(9)*b*), de la police à ce moment;

b) la juste valeur marchande globale des éléments d'actif de la corporation donnée — n'excédant pas la juste valeur marchande des éléments d'actif immédiatement après le décès de l'assuré et à l'exclusion des éléments d'actif visés aux sous-alinéas *c*)(i) et (ii) de la définition d'« action admissible de petite entreprise », aux sous-alinéas *b*)(i), (ii) et (iii) de la définition d'« action du capital-actions d'une corporation agricole familiale » ou aux alinéas *a*), *b*) et *c*) de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise » — qui, à la fois :

(i) constituent le produit, le droit de recevoir le produit ou un montant attribuable au produit de la police d'assurance-vie dont la corporation donnée est bénéficiaire,

(ii) sont utilisés, directement ou indirectement, au cours de la période de 24 mois commençant au moment du décès de l'assuré ou au cours de toute période plus longue que le ministre estime raisonnable dans les circonstances après examen d'une demande écrite à cet effet présentée par la corporation donnée au cours de la période de 24 mois, afin de racheter, d'acquérir ou d'annuler les actions données dont l'assuré était propriétaire immédiatement avant son décès,

the insured, shall, until such redemption, acquisition or cancellation, be deemed not to exceed the cash surrender value (within the meaning assigned by paragraph 148(9)(*b*)) of the policy immediately before the death of the insured.

Personal trust

(16) For the purposes of the definition "qualified small business corporation share" in subsection (1) and of paragraph (14)(*c*), a personal trust shall be deemed to include a trust described in subsection 7(2).

est réputée, jusqu'à semblable rachat, acquisition ou annulation, ne pas dépasser la valeur de rachat, au sens de l'alinéa 148(9)*b*), de la police immédiatement avant le décès de l'assuré.

Fiducie personnelle

(16) La fiducie visée au paragraphe 7(2) est réputée être une fiducie personnelle pour l'application de la définition d'« action admissible de petite entreprise », au paragraphe (1), et de l'alinéa (14)*c*).

(15) Subsections (1) to (8) and (11) to (13) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years, except that

(*a*) paragraph (*a*) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the said Act, as enacted by subsection (2), and paragraph (*e*) of that definition, as amended by subsection (4), are not applicable before 1989 with respect to amounts deducted under paragraph 20(1)(*a*) of the said Act in respect of a certified production (within the meaning assigned by subsection 1104(2) of the *Income Tax Regulations*) of a taxpayer or a partnership that is property included in paragraph (*n*) in Class 12 of Schedule II to the *Income Tax Regulations*; and

(*b*) in its application to a taxpayer who so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1993,

(i) paragraph (*a*) of the definition "investment income" in subsection 110.6(1) of the said Act, as enacted by subsection (5), shall be read without reference to "subsection 15(2) or" in respect of the taxpayer's 1988 and 1989 taxation years, and

(ii) subparagraph (*a*)(ii) of the definition "investment expense" in subsection 110.6(1) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall, in respect of the taxpayer's 1988 and 1989 taxation years, be read as follows:

(ii) paragraph 20(1)(*j*), to the extent that the aggregate of all amounts deducted by the taxpayer in the year or a preceding taxation year ending after

(15) Les paragraphes (1) à (8) et (11) à (13) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes. Toutefois :

***a*) les alinéas *a*) et *e*) de la définition de « frais de placement » au paragraphe 110.6(1) de la même loi, édictés respectivement par les paragraphes (2) et (4), ne s'appliquent pas avant 1989 en ce qui concerne les montants déduits en application de l'alinéa 20(1)*a*) de la même loi au titre d'une production portant visa, au sens du paragraphe 1104(2) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, d'un contribuable ou d'une société, qui est visée à l'alinéa *n*) de la catégorie 12 de l'annexe II du même règlement;**

***b*) l'alinéa *a*) de la définition de « revenu de placement » au paragraphe 110.6(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux années d'imposition 1988 et 1989 d'un contribuable qui en a fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1993, sans la mention « du paragraphe 15(2) ou »;**

***c*) le sous-alinéa *a*)(ii) de la définition de « frais de placement » au paragraphe 110.6(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé, pour les années d'imposition 1988 et 1989 du contribuable, par ce qui suit pour son application à un contribuable qui en a fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1993 :**

(ii) en application de l'alinéa 20(1)*j*), dans la mesure où le total des montants déduits par le contribuable au cours de l'année ou d'une année d'imposition

1987 under that paragraph exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount that

(A) was included in the taxpayer's investment income for the taxpayer's 1988 or 1989 taxation year, and

(B) was included in the taxpayer's income for the taxpayer's 1988 or 1989 taxation year by reason of subsection 15(2),

or subsection 65(1), 66(4), 66.1(3), 66.2(2) or 66.4(2),

antérieure se terminant après 1987 en application de cet alinéa excède le total des montants dont chacun représente un montant :

(A) d'une part, inclus dans le revenu de placements du contribuable pour son année d'imposition 1988 ou 1989,

(B) d'autre part, inclus dans le revenu du contribuable pour son année d'imposition 1988 ou 1989 par l'effet du paragraphe 15(2),

ou des paragraphes 65(1), 66(4), 66.1(3), 66.2(2) et 66.4(2);

(16) Subsections (9) and (10) are applicable with respect to dispositions of shares occurring after June 17, 1987.

(16) Les paragraphes (9) et (10) s'appliquent aux dispositions d'actions effectuées après le 17 juin 1987.

(17) Subsection (14) is applicable with respect to dispositions occurring after June 17, 1987, except that, with respect to dispositions occurring before July 13, 1990, the reference to "within the 24-month period commencing at the time of the death of the insured or, where written application therefor is made by the particular corporation within that period, within such longer period" in subparagraph 110.6(15)(*b*)(ii) of the said Act, as enacted by subsection (14), shall be read as a reference to "before July 13, 1991 or, where written application therefor is made by the particular corporation before that date, before such date".

(17) Le paragraphe (14) s'applique aux dispositions effectuées après le 17 juin 1987. Toutefois, en ce qui concerne les dispositions effectuées avant le 13 juillet 1990, les passages « au cours de la période de 24 mois commençant au moment du décès de l'assuré ou au cours de toute période plus longue » et « au cours de la période de 24 mois » au sous-alinéa 110.6(15)*b*)(ii) de la même loi, édicté par le paragraphe (14), sont remplacés par les passages « avant le 13 juillet 1991 ou avant toute date » et « avant le 13 juillet 1991 » respectivement.

82. (1) Section 110.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

82. (1) L'article 110.7 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Residing in prescribed zone

110.7 (1) Where, throughout a period (in this section referred to as the "qualifying period") of not less than 6 consecutive months beginning or ending in a taxation year, a taxpayer who is an individual has resided in one or more particular areas each of which was a prescribed northern zone or prescribed intermediate zone for the year and has filed for the year a claim in prescribed form, there may be deducted in computing the taxpayer's taxable income for the year

(*a*) the total of all amounts each of which is the product obtained by multiplying the specified percentage for a particular area

Habitants des régions visées par règlement

110.7 (1) Le contribuable, étant un particulier, qui, tout au long d'une période (appelée « période admissible » au présent article) d'au moins six mois consécutifs commençant ou se terminant au cours d'une année d'imposition, réside dans une ou plusieurs régions — chacune étant, pour l'année, une zone nordique visée par règlement ou une zone intermédiaire visée par règlement — et qui en fait la demande pour l'année sur formulaire prescrit peut déduire les montants suivants dans le calcul de son revenu imposable pour l'année :

a) le total des montants représentant chacun le produit de la multiplication du

Clause 82: (1) Section 110.7 at present reads as follows:

"110.7 (1) In computing the taxable income for a taxation year of an individual who, throughout a period of not less than 6 months commencing or ending in the year, resided in an area that was a prescribed area for the year or for one of the 2 preceding taxation years and who files a claim in prescribed form with his return of income for the year pursuant to section 150, there may be deducted

(*a*) where the area was a prescribed area for the year, 100%,

(*b*) where the area was not a prescribed area for the year but was a prescribed area for the immediately preceding taxation year, 2/3, and

(*c*) where the area was not a prescribed area for the year or the immediately preceding taxation year but was a prescribed area for the second preceding taxation year, 1/3

of such of the following amounts as are applicable:

(*d*) an amount received, or the value of a benefit received or enjoyed, in the year by him in respect of his employment in the area by a person with whom he was dealing at arm's length in respect of travelling expenses incurred by him, to the extent that

(i) the amount received or the value of the benefit, as the case may be,

(A) does not exceed a prescribed amount,

Article 82, (1). — Texte actuel de l'article 110.7 :

« **110.7** (1) Dans le calcul du revenu imposable, pour une année d'imposition, du particulier qui, pendant une période d'au moins six mois d'affilée commençant ou se terminant dans l'année, réside dans une région qui est visée par règlement pour cette année ou qui l'était pour l'une des deux années d'imposition précédentes et qui en fait la demande sur formulaire réglementaire joint à la déclaration du revenu qu'il produit conformément à l'article 150 pour l'année, les montants suivants sont déductibles, dans la mesure où ils sont applicables au particulier, à 100 %, à 66 2/3 % ou à 33 1/3 % selon que la région est visée par règlement pour l'année ou l'était pour l'année précédente ou pour la deuxième année précédente :

a) le montant ou la valeur de l'avantage que le particulier reçoit dans l'année au titre de ses frais de déplacement qui ont rapport avec l'emploi qu'il exerce dans la région pour une personne avec qui il n'a aucun lien de dépendance,

(i) dans la mesure où ce montant ou cette valeur

(A) ne dépasse pas le montant prescrit,

(B) est ajouté, et n'est pas par ailleurs déduit, dans le calcul du revenu du particulier pour l'année, et

for the year in which the taxpayer so resided by an amount received, or the value of a benefit received or enjoyed, in the year by the taxpayer in respect of the taxpayer's employment in the particular area by a person with whom the taxpayer was dealing at arm's length in respect of travelling expenses incurred by the taxpayer or another individual who was a member of the taxpayer's household during the part of the year in which the taxpayer resided in the particular area, to the extent that

(i) the amount received or the value of the benefit, as the case may be,

(A) does not exceed a prescribed amount in respect of the taxpayer for the period in the year in which the taxpayer resided in the particular area,

(B) is included and is not otherwise deducted in computing the taxpayer's income for the year or any other taxation year, and

(C) is not included in determining an amount deducted under subsection 118.2(1) for the year or any other taxation year, and

(ii) the travelling expenses were incurred in respect of trips made in the year by the taxpayer or another individual who was a member of the taxpayer's household during the part of the year in which the taxpayer resided in the particular area; and

(*b*) the lesser of

(i) 20% of the taxpayer's income for the year, and

(ii) the total of all amounts each of which is the product obtained by multiplying the specified percentage for a particular area for the year in which the taxpayer so resided by the total of

(A) $7.50 multiplied by the number of days in the year included in the qualifying period in which the taxpayer resided in the particular area, and

(B) $7.50 multiplied by the number of days in the year included in that portion of the qualifying period

pourcentage déterminé applicable à la région pour l'année où le contribuable y réside par le montant que le contribuable reçoit, ou la valeur d'un avantage qu'il reçoit ou dont il a joui, au cours de l'année en rapport avec l'emploi qu'il exerce dans la région auprès d'une personne avec laquelle il n'a aucun lien de dépendance, au titre des frais de déplacement engagés par le contribuable ou par un autre particulier qui est membre de sa maisonnée pendant la partie de l'année au cours de laquelle le contribuable réside dans la région, dans la mesure où, à la fois :

(i) ce montant ou cette valeur répond aux conditions suivantes :

(A) il ne dépasse pas le montant prescrit à l'égard du contribuable pour la période de l'année au cours de laquelle il réside dans la région,

(B) il est inclus, et n'est pas par ailleurs déduit, dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année ou pour une autre année d'imposition,

(C) il n'est pas inclus dans le calcul d'une déduction en application du paragraphe 118.2(1) pour l'année ou pour une autre année d'imposition,

(ii) les frais de déplacement concernent des voyages effectués au cours de l'année par le contribuable ou par un autre particulier qui est membre de sa maisonnée pendant la partie de l'année au cours de laquelle le contribuable réside dans la région;

b) le moins élevé des montants suivants :

(i) 20 % du revenu du contribuable pour l'année,

(ii) le total des montants représentant chacun le produit de la multiplication du pourcentage déterminé applicable à la région pour l'année où le contribuable y réside par le total des montants suivants :

(A) le produit de 7,50 $ par le nombre de jours de l'année compris dans la période admissible où le contribuable réside dans la région,

(B) le produit de 7,50 $ par le nombre de jours de l'année compris

(B) is included and is not otherwise deducted in computing his income for the year, and

(C) is not included in determining an amount deducted under subsection 118.2(1) for the year or any other taxation year, and

(ii) the travelling expenses were incurred in connection with

(A) a trip made in the year for the purpose of obtaining medical services not available in the locality in which he resided, or

(B) not more than two trips made in the year for a purpose other than to obtain medical services not available in the locality in which he resided; and

(*e*) subject to subsection (2), the lesser of

(i) 20% of his income for the year, and

(ii) the aggregate of

(A) $450 multiplied by the quotient obtained when the number of days in the year included in that portion of the period throughout which he maintained and resided in a self-contained domestic establishment (except any day included in computing a deduction claimed under this paragraph by another person who resided on that day in the establishment) is divided by 30, and

(B) $225 multiplied by the amount, if any, by which

(I) the quotient obtained when the number of days in the year included in the period is divided by 30

exceeds

(II) the quotient determined under clause (A).

(2) The amount deductible under paragraph (1)(*e*) shall not exceed the amount by which the aggregate determined under that paragraph exceeds the value of, or an allowance in respect of expenses incurred by the individual referred to in subsection (1) for, his board and lodging

(*a*) that would, but for subparagraph 6(6)(*a*)(i), be included in computing his income for the year, and

(*b*) that can reasonably be considered to be attributable to that portion of the period referred to in subsection (1) during which he maintained a self-contained domestic establishment as his principal place of residence in an area other than a prescribed area.

(3) For the purposes of subparagraph (1)(*e*)(ii), where a quotient is not a whole number, it shall be rounded to the nearest whole number or where it is equidistant from two such consecutive whole numbers, it shall be rounded to the higher thereof."

(C) n'est pas inclus dans le calcul d'une déduction en application du paragraphe 118.2(1) pour l'année ou pour une autre année d'imposition, et

(ii) dans la mesure où les frais de déplacement engagés en question concernent

(A) un ou plusieurs voyages effectués au cours de l'année afin d'obtenir des services médicaux qui ne sont pas dispensés dans la localité où le particulier réside, ou

(B) au maximum deux voyages effectués au cours de l'année, à une autre fin;

b) sous réserve du paragraphe (2), le moindre

(i) de 20 % de son revenu pour l'année, ou

(ii) du total

(A) du produit de 450 $ par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre de jours de l'année compris dans la partie de la période en question tout au long de laquelle le particulier tient et habite un établissement domestique autonome — sauf les jours déjà comptés dans le calcul de la déduction que demande, en application du présent paragraphe, une autre personne qui habite alors cet établissement —, et

(B) du produit de 225 $ par l'excédent éventuel du quotient obtenu en divisant par 30 le nombre de jours de l'année compris dans la période en question, sur le quotient visé à la division (A).

(2) Le montant déductible en application de l'alinéa (1)*b*) ne peut dépasser l'excédent du total visé au sous-alinéa (1)*b*)(ii) sur la valeur de la pension et du logement du particulier visé — ou l'indemnité pour les frais qu'il supporte à cet égard — :

a) qui, sans le sous-alinéa 6(6)*a*)(i), serait inclus dans le calcul de son revenu pour l'année; et

b) qu'il est raisonnable d'attribuer à la partie de la période en question pendant laquelle il tient un établissement domestique autonome comme résidence principale dans une région qui n'est pas visée par règlement.

(3) Les quotients visés au sous-alinéa (1)*b*)(ii) sont arrêtés à l'unité, les résultats ayant au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure. »

throughout which the taxpayer maintained and resided in a self-contained domestic establishment in the particular area (except any day included in computing a deduction claimed under this paragraph by another person who resided on that day in the establishment).

dans la partie de la période admissible tout au long de laquelle le contribuable tient et habite un établissement domestique autonome dans la région (sauf les jours déjà comptés dans le calcul de la déduction que demande, en application du présent alinéa, une autre personne qui habite alors cet établissement).

Specified percentage

(2) For the purposes of subsection (1), the specified percentage for a particular area for a taxation year is

(*a*) where the area is a prescribed northern zone for the year, 100%; and

(*b*) where the area is a prescribed intermediate zone for the year, 50%.

Pourcentage déterminé

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le pourcentage déterminé applicable à une région pour une année d'imposition s'établit comme suit :

a) si la région est une zone nordique visée par règlement pour l'année, 100 %;

b) si la région est une zone intermédiaire visée par règlement pour l'année, 50 %.

Restriction

(3) The total determined under paragraph (1)(*a*) for a taxpayer in respect of travelling expenses incurred in a taxation year in respect of an individual shall not be in respect of more than 2 trips made by the individual in the year, other than trips for the purpose of obtaining medical services that are not available in the locality in which the taxpayer resided.

Restriction

(3) Le total calculé selon l'alinéa (1)*a*) à l'égard d'un contribuable relativement aux frais de déplacement engagés au cours d'une année d'imposition au titre d'un particulier ne peut viser plus de deux voyages effectués par le particulier au cours de l'année, autres que des voyages effectués afin d'obtenir des services médicaux qui ne sont pas dispensés dans la localité où le contribuable réside.

Idem

(4) The amount determined under subparagraph (1)(*b*)(ii) for a particular area for a taxpayer for a taxation year shall not exceed the amount by which the amount otherwise determined under that subparagraph for that particular area for the year exceeds the value of, or an allowance in respect of expenses incurred by the taxpayer for, the taxpayer's board and lodging in the particular area that

(*a*) would, but for subparagraph 6(6)(*a*)(i), be included in computing the taxpayer's income for the year; and

(*b*) can reasonably be considered to be attributable to that portion of the qualifying period that is in the year and during which the taxpayer maintained a self-contained domestic establishment as the taxpayer's principal place of residence in an area other than a prescribed northern zone or a prescribed intermediate zone for the year.

Idem

(4) Le total déterminé selon le sous-alinéa (1)*b*)(ii) pour un contribuable pour une année d'imposition relativement à une région ne peut dépasser l'excédent du total déterminé par ailleurs selon ce sous-alinéa pour l'année relativement à la région sur la valeur de la pension et du logement du contribuable dans la région, ou l'allocation pour les frais qu'il supporte à cet égard, qui, à la fois :

a) sans le sous-alinéa 6(6)*a*)(i), serait incluse dans le calcul de son revenu pour l'année;

b) peut raisonnablement être considérée comme attribuable à la partie de la période admissible comprise dans l'année et pendant laquelle il tient un établissement domestique autonome comme résidence principale dans une région qui n'est, pour l'année, ni une zone nordique visée par règlement, ni une zone intermédiaire visée par règlement.

Idem

(5) Where on any day an individual resides in more than one particular area referred to in subsection (1), for the purposes of that subsection, the individual shall be deemed to reside in only one such area on that day.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years, except that

(*a*) for the 1988 to 1990 taxation years,

(i) paragraph 110.7(1)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(*b*) subject to subsections (4) and (6), the total of all amounts each of which is the product obtained by multiplying the specified percentage for a particular area for the year in which the taxpayer so resided by the lesser of

(i) 20% of the taxpayer's income for the year, and

(ii) the total of

(A) $450 multiplied by the quotient obtained when the number of days in the year included in that portion of the qualifying period throughout which the taxpayer maintained and resided in a self-contained domestic establishment in the particular area (except any day included in computing a deduction claimed under this paragraph by another person who resided on that day in the establishment) is divided by 30, and

(B) $225 multiplied by the amount, if any, by which

(I) the quotient obtained when the number of days in the year included in the qualifying period in which the taxpayer resided in the particular area is divided by 30

exceeds

(II) the quotient determined under clause (A),

and

(ii) section 110.7 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as including the following subsections:

(5) Le particulier qui, un jour donné, réside dans plusieurs régions visées au paragraphe (1) est réputé, pour l'application de ce paragraphe, ne résider que dans une seule de ces régions ce jour-là.

Résidence unique

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes. Toutefois :

***a*) pour les années d'imposition 1988 à 1990 :**

(i) l'alinéa 110.7(1)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) le moins élevé des montants suivants :

(i) 20 % du revenu du contribuable pour l'année,

(ii) le total des montants représentant chacun le produit de la multiplication du pourcentage déterminé applicable à la région pour l'année où le contribuable y réside par le total des montants suivants :

(A) le produit de 450 $ par le quotient de la division, par 30, du nombre de jours de l'année compris dans la partie de la période admissible tout au long de laquelle le contribuable tient et habite un établissement domestique autonome dans la région (sauf les jours déjà comptés dans le calcul de la déduction que demande, en application du présent alinéa, une autre personne qui habite alors cet établissement),

(B) le produit de 225 $ par l'excédent éventuel du quotient de la division, par 30, du nombre de jours de l'année compris dans la période admissible où le contribuable réside dans la région sur le quotient déterminé à la division (A),

(ii) l'article 110.7 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), comporte les paragraphes suivants :

(6) Subject to subsection (7), where a quotient determined under paragraph (1)(*b*) is not a whole number, it shall be rounded to the nearest whole number or, where it is equidistant from 2 such consecutive whole numbers, it shall be rounded to the higher thereof.

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le quotient visé à l'alinéa (1)*b*) est arrêté à l'unité, le résultat ayant au moins cinq en première décimale étant arrondi à l'unité supérieure.

(7) Where, in a taxation year, a taxpayer resided in more than one particular area each of which is an area referred to in subsection (2) for the year, for the purpose of computing the amount deductible under subsection (1) in computing the taxpayer's taxable income for the year, the total of all amounts each of which is a quotient determined under paragraph (1)(*b*) in respect of any such area for the year shall not exceed the total of such amounts that would have been obtained for the year if the taxpayer had resided in only one such area throughout the portion of the qualifying period included in the year.

(7) Dans le cas où, au cours d'une année d'imposition, un contribuable réside dans plusieurs régions visées au paragraphe (2) pour l'année, le total des montants représentant chacun un quotient déterminé selon l'alinéa (1)*b*) relativement à une telle région pour l'année ne peut dépasser, aux fins du calcul du montant déductible en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année, le total de tels montants qui serait déterminé pour l'année si le contribuable n'avait résidé que dans une seule de ces régions tout au long de la partie de la période admissible comprise dans l'année.

(8) Where 2 or more taxpayers not dealing with each other at arm's length resided in the same self-contained domestic establishment for periods in a taxation year, for the purpose of computing the amounts deductible under subsection (1) in computing the taxable incomes of those taxpayers for the year, the total of all quotients determined for the year under clause (1)(*b*)(ii)(A) in respect of the establishment shall not exceed the amount that would be the quotient determined under that clause in respect of the establishment for the year if the establishment had been maintained by only one such taxpayer for the total of those periods;

(8) Dans le cas où des contribuables qui ont entre eux un lien de dépendance habitent le même établissement domestique autonome pendant des périodes d'une année d'imposition, le total des quotients déterminés pour l'année selon la division (1)*b*)(ii)(A) relativement à l'établissement ne peut dépasser, aux fins du calcul du montant déductible en application du paragraphe (1) dans le calcul du revenu imposable de ces contribuables pour l'année, le montant qui correspondrait au quotient déterminé pour l'année selon cette division relativement à l'établissement si celui-ci était tenu par un seul de ces contribuables pendant l'ensemble de ces périodes.

and

(*b*) for the 1988 to 1994 taxation years,

(i) all that portion of subsection 110.7(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

***b*) pour les années d'imposition 1988 à 1994 :**

(i) le passage du paragraphe 110.7(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*), édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

110.7 (1) Where, throughout a period (in this section referred to as the "qualifying period") of not less than 6 consecutive months beginning or ending in a taxation year, a taxpayer who is an individual has resided in one or more particular areas each of which was a prescribed area for the year

110.7 (1) Le contribuable, étant un particulier, qui, tout au long d'une période (appelée « période admissible » au présent article) d'au moins six mois consécutifs commençant ou se terminant au cours d'une année d'imposition, réside dans une ou plusieurs régions — chacune étant une région visée par règle-

or for one of the 2 preceding taxation years in a prescribed northern zone or prescribed intermediate zone for the year, and the taxpayer has filed for the year a claim in prescribed form, there may be deducted in computing the taxpayer's taxable income for the year

(ii) subsection 110.7(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(2) For the purposes of subsection (1), the specified percentage for a particular area for a taxation year is

(a) where the area is a prescribed area for the year or a prescribed northern zone for the year, 100%;

(b) except as otherwise provided in paragraph (a), where the area was a prescribed area for the immediately preceding taxation year, 66 2/3%;

(c) except as otherwise provided in paragraph (a) or (b), where the area is a prescribed intermediate zone for the year, 50%; and

(d) except as otherwise provided in paragraph (a), (b) or (c), where the area was a prescribed area for the second preceding taxation year, 33 1/3%,

and

(iii) paragraph 110.7(4)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(b) that may reasonably be considered to be attributable to that portion of the qualifying period that is in the year and during which the taxpayer maintained a self-contained domestic establishment as the taxpayer's principal place of residence in an area other than a prescribed area, prescribed northern zone or prescribed intermediate zone for the year.

(3) Subsections 110.7(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

5 pour l'année — et qui ne fait la demande pour l'année sur formulaire prescrit peut déduire les montants entrant dans le calcul de son revenu imposable pour l'année :

(ii) le paragraphe 110.7(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le pourcentage déterminé applicable à une région pour une année d'imposition s'établit comme suit :

a) si la région est une région visée par règlement pour l'année ou une zone nordique visée par règlement pour l'année, 100 %;

b) sauf disposition contraire à l'alinéa a), si la région était une région visée par règlement pour l'année d'imposition précédente, 66 2/3 %;

c) sauf disposition contraire à l'alinéa a) ou b), si la région est une zone intermédiaire visée par règlement pour l'année, 50 %;

d) sauf disposition contraire à l'alinéa a), b) ou c), si la région était une région visée par règlement pour la deuxième année d'imposition précédente, 33 1/3 %;

(iii) l'alinéa 110.7(4)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) peut raisonnablement être considérée comme attribuable à la partie de la période admissible comprise dans l'année et pendant laquelle il tient un établissement domestique reconnu comme résidence principale dans une région qui n'est, pour l'année, ni une région visée par règlement, ni une zone nordique visée par règlement, ni une zone intermédiaire visée par règlement.

or for one of the 2 preceding taxation years or a prescribed northern zone or prescribed intermediate zone for the year, and the taxpayer has filed for the year a claim in prescribed form, there may be deducted in computing the taxpayer's taxable income for the year,

(ii) subsection 110.7(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(2) For the purposes of subsection (1), the specified percentage for a particular area for a taxation year is

(*a*) where the area is a prescribed area for the year or a prescribed northern zone for the year, 100%;

(*b*) except as otherwise provided in paragraph (*a*), where the area was a prescribed area for the immediately preceding taxation year, 66 2/3%;

(*c*) except as otherwise provided in paragraph (*a*) or (*b*), where the area is a prescribed intermediate zone for the year, 50%; and

(*d*) except as otherwise provided in paragraph (*a*), (*b*) or (*c*), where the area was a prescribed area for the second preceding taxation year, 33 1/3%,

and

(iii) paragraph 110.7(4)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

(*b*) that may reasonably be considered to be attributable to that portion of the qualifying period that is in the year and during which the taxpayer maintained a self-contained domestic establishment as the taxpayer's principal place of residence in an area other than a prescribed area, prescribed northern zone or prescribed intermediate zone for the year.

83. (1) Subsections 111(1.1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Net capital losses

(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), the amount that may be deducted by reason

ment pour l'année ou pour l'une des deux années d'imposition précédentes, une zone nordique visée par règlement pour l'année ou une zone intermédiaire visée par règlement pour l'année — et qui en fait la demande pour l'année sur formulaire prescrit peut déduire les montants suivants dans le calcul de son revenu imposable pour l'année :

(ii) le paragraphe 110.7(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le pourcentage déterminé applicable à une région pour une année d'imposition s'établit comme suit :

a) si la région est une région visée par règlement pour l'année ou une zone nordique visée par règlement pour l'année, 100 %;

b) sauf disposition contraire à l'alinéa *a*), si la région était une région visée par règlement pour l'année d'imposition précédente, 66 2/3 %;

c) sauf disposition contraire à l'alinéa *a*) ou *b*), si la région est une zone intermédiaire visée par règlement pour l'année, 50 %;

d) sauf disposition contraire à l'alinéa *a*), *b*) ou *c*), si la région était une région visée par règlement pour la deuxième année d'imposition précédente, 33 1/3 %.

(iii) l'alinéa 110.7(4)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

b) peut raisonnablement être considérée comme attribuable à la partie de la période admissible comprise dans l'année et pendant laquelle il tient un établissement domestique autonome comme résidence principale dans une région qui n'est, pour l'année, ni une région visée par règlement, ni une zone nordique visée par règlement, ni une zone intermédiaire visée par règlement.

83. (1) Les paragraphes 111(1.1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Pertes en capital nettes

(1.1) Malgré l'alinéa (1)*b*), le montant qu'un contribuable peut déduire en applica-

Clause 83: (1) Subsections 111(1.1) and (2) at present read as follows:

"(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), where a taxpayer has claimed an amount under that paragraph for a particular taxation year in respect of his net capital losses, the amount that may be deducted under that paragraph in respect of those losses for that year is the lesser of

Article 83, (1). — Texte actuel des paragraphes 111(1.1) et (2) :

« (1.1) Par dérogation à l'alinéa (1)*b*), le contribuable qui a demandé la déduction d'un montant selon cet alinéa pour une année d'imposition donnée au titre de ses pertes en capital nettes ne peut déduire selon cet alinéa au titre de ces pertes pour l'année donnée que le moins élevé des montants suivants :

of that paragraph in computing a taxpayer's taxable income for a particular taxation year is the total of

(*a*) the lesser of

(i) the amount, if any, determined under paragraph 3(*b*) in respect of the taxpayer for the particular year, and

(ii) the total of all amounts each of which is an amount determined by the formula

$$A \times \frac{B}{C}$$

where

A is the amount claimed for the particular year by the taxpayer under paragraph (1)(*b*) in respect of a net capital loss for a taxation year (in this paragraph referred to as the "loss year"),

B is the fraction that would be used for the particular year under section 38 in respect of the taxpayer if the taxpayer had a capital loss for the particular year, and

C is the fraction required to be used under section 38 in respect of the taxpayer for the loss year; and

(*b*) where the taxpayer is an individual, the least of

(i) $2,000,

(ii) the taxpayer's pre-1986 capital loss balance for the particular year, and

(iii) the amount, if any, by which

(A) the amount claimed in respect of the taxpayer's net capital losses under paragraph (1)(*b*) for the particular year

exceeds

(B) the total of the amounts in respect of the taxpayer's net capital losses that, using the formula in subparagraph (*a*)(ii), would be required to be claimed under paragraph (1)(*b*) for the particular year to produce the amount determined under paragraph (*a*) for the particular year.

tion de cet alinéa dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition donnée correspond au total des montants suivants :

a) le moins élevé des montants suivants :

(i) l'excédent calculé selon l'alinéa 3*b*) à l'égard du contribuable pour l'année donnée,

(ii) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B}{C}$$

où :

A représente le montant dont le contribuable a demandé la déduction pour l'année donnée selon l'alinéa (1)*b*) au titre d'une perte en capital nette pour une année d'imposition (appelée « année de la perte » au présent alinéa),

B la fraction qui serait utilisée pour l'année donnée pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable s'il avait subi une perte en capital pour l'année donnée,

C la fraction à utiliser pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable pour l'année de la perte;

b) si le contribuable est un particulier, le moins élevé des montants suivants :

(i) 2 000 $,

(ii) le solde, pour l'année donnée, des pertes en capital subies par le contribuable avant 1986,

(iii) l'excédent éventuel du montant visé à la division (A) sur le montant visé à la division (B) :

(A) le montant dont le contribuable a demandé la déduction selon l'alinéa (1)*b*) pour l'année donnée au titre de ses pertes en capital nettes,

(B) le total — déterminé au moyen de la formule visée au sous-alinéa *a*)(ii) — des montants au titre des pertes en capital nettes du contribuable, dont celui-ci devrait demander la déduction pour l'année donnée selon

(*a*) the aggregate of

(i) the amount, if any, determined under paragraph 3(*b*) in respect of the taxpayer for the particular year, and

(ii) where the taxpayer is an individual, the lesser of

(A) $2,000, and

(B) his pre-1986 capital loss balance for the particular year; and

(*b*) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined by the formula

$$A \times \frac{B}{C}$$

where

A is the amount of a net capital loss for a taxation year (in this paragraph referred to as a "loss year") claimed under paragraph (1)(*b*),

B is the fraction that would be used for the particular year under section 38 in respect of the taxpayer if he had a capital loss for that year, and

C is the fraction required to be used under section 38 in respect of the taxpayer for the loss year.

(2) Where a taxpayer dies in a taxation year, for the purposes of computing his taxable income for that year and the immediately preceding taxation year, subsection (1.1) shall be read as follows:

"(1.1) Notwithstanding paragraph (1)(*b*), where a taxpayer has claimed an amount under that paragraph for a particular year in respect of his net capital losses, the amount that may be deducted under that paragraph in respect of those losses (to the extent they are not deducted in computing his income for any other taxation year) for that year is the aggregate of

(*a*) an amount not exceeding the amount, if any, determined under paragraph 3(*b*) in respect of the taxpayer for the particular year, equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount determined by the formula

$$A \times \frac{B}{C}$$

where

A is the net capital losses for a taxation year (in this paragraph referred to as a "loss year") claimed under paragraph (1)(*b*),

B is the fraction that would be used for the particular year under section 38 in respect of the taxpayer if he had a capital loss for that year, and

C is the fraction required to be used under section 38 in respect of the taxpayer for the loss year; and

(*b*) the amount, if any, by which

(i) his net capital losses claimed under paragraph (1)(*b*) for the particular year

exceeds the aggregate of

(ii) the amount of his net capital losses claimed under paragraph (1)(*b*) that was determined under paragraph (*a*) for the particular year, and

(iii) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer under section 110.6 in computing his taxable income for a taxation year." "

a) le total

(i) de l'excédent éventuel calculé selon l'alinéa 3*b*) à l'égard du contribuable pour l'année donnée,

(ii) si le contribuable est un particulier, du moins élevé de 2 000 $ ou du solde, pour l'année donné, de ses pertes en capital subies avant 1986;

b) le total des montants dont chacun représente un montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B}{C}$$

où

A représente le montant d'une perte en capital nette pour une année d'imposition — appelé « année de la perte » au présent alinéa — dont le contribuable a demandé la déduction selon l'alinéa (1)*b*),

B la fraction qui serait utilisée pour l'année donnée pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable s'il avait subi une perte en capital pour l'année donnée,

C la fraction à utiliser pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable pour l'année de la perte.

(2) En cas de décès d'un contribuable, le paragraphe (1.1) est remplacé par ce qui suit aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé et pour l'année d'imposition précédente :

« (1.1) Par dérogation à l'alinéa (1)*b*), dans le cas où un contribuable a demandé la déduction d'un montant pour une année d'imposition donnée selon cet alinéa au titre de ses pertes en capital nettes, le montant déductible selon cet alinéa au titre de ces pertes pour l'année donnée — dans la mesure où elles n'ont pas déjà été déduites dans le calcul de son revenu pour une autre année d'imposition — est le total des montants suivants :

a) le total — ne dépassant pas l'excédent éventuel calculé selon l'alinéa (3)*b*) en ce qui concerne le contribuable pour l'année donnée — des montants dont chacun représente un montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B}{C}$$

où

A représente une perte en capital nette pour une année d'imposition — appelée « année de la perte » au présent alinéa — dont le contribuable a demandé la déduction selon l'alinéa (1)*b*),

B la fraction qui serait utilisée pour l'année donnée pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable s'il avait subi une perte en capital pour l'année donnée,

C la fraction à utiliser pour l'application de l'article 38 en ce qui concerne le contribuable pour l'année de la perte;

b) l'excédent éventuel

(i) de ses pertes en capital nettes dont le contribuable a demandé la déduction pour l'année donnée selon l'alinéa (1)*b*)

sur le total

(ii) du montant, visé à l'alinéa *a*), des pertes en capital nettes dont il a demandé la déduction selon l'alinéa (1)*b*) pour l'année donnée,

(iii) du total des montants dont chacun représente un montant déduit par le contribuable selon l'article 110.6 dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition. »

Year of death

(2) Where a taxpayer dies in a taxation year, for the purposes of computing the taxpayer's taxable income for that year and the immediately preceding taxation year, the following rules apply:

(*a*) paragraph (1)(*b*) shall be read as follows:

"(*b*) the taxpayer's net capital losses for all taxation years not claimed for the purposes of computing the taxpayer's taxable income for any other taxation year;"; and

(*b*) paragraph (1.1)(*b*) shall be read as follows:

"(*b*) the amount, if any, by which

(i) the amount claimed in respect of the taxpayer's net capital losses under paragraph (1)(*b*) for the particular year

exceeds the total of

(ii) all amounts in respect of the taxpayer's net capital losses that, using the formula in subparagraph (*a*)(ii), would be required to be claimed under paragraph (1)(*b*) for the particular year to produce the amount determined under paragraph (*a*) for the particular year, and

(iii) all amounts each of which is an amount deducted by the taxpayer under section 110.6 in computing the taxpayer's taxable income for a taxation year, except to the extent that, where the particular year is the year in which the taxpayer died, the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (i) in respect of the taxpayer for the immediately preceding taxation year exceeds the amount so determined under subparagraph (ii)."

(2) All that portion of paragraph 111(3)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

l'alinéa (1)*b*) afin d'obtenir le montant calculé selon l'alinéa *a*) pour l'année donnée.

Pertes en capital nettes en cas de décès

(2) En cas de décès d'un contribuable, les règles suivantes s'appliquent aux fins du calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé et pour l'année d'imposition précédente :

a) l'alinéa (1)*b*) est remplacé par ce qui suit :

« *b*) les pertes en capital nettes pour les années d'imposition dont le contribuable n'a pas demandé la déduction aux fins du calcul de son revenu imposable pour une autre année d'imposition; »

b) l'alinéa (1.1)*b*) est remplacé par ce qui suit :

« *b*) l'excédent éventuel :

(i) du montant dont le contribuable a demandé la déduction au titre de ses pertes en capital nettes selon l'alinéa (1)*b*) pour l'année donnée,

sur le total :

(ii) de l'ensemble — déterminé au moyen de la formule visée au sous-alinéa *a*)(ii) — des montants au titre des pertes en capital nettes du contribuable, dont celui-ci devrait demander la déduction pour l'année donnée selon l'alinéa (1)*b*) afin d'obtenir le montant calculé selon l'alinéa *a*) pour l'année donnée,

(iii) de l'ensemble des montants dont chacun représente un montant que le contribuable a déduit en application de l'article 110.6 dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition, sauf dans la mesure où, l'année donnée étant l'année du décès du contribuable, l'excédent du montant calculé selon le sous-alinéa (i) à l'égard du contribuable pour l'année d'imposition précédente dépasse le montant ainsi déterminé selon le sous-alinéa (ii). »

(2) Le passage de l'alinéa 111(3)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) The relevant portion of paragraph 111(3)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) an amount in respect of a non-capital loss, net capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year is deductible by a taxpayer in computing

(2). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 111(3)*a*) :

« *a*) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé, selon le cas, pour une année d'imposition n'est déductible par un

(*a*) an amount in respect of a non-capital loss, restricted farm loss, farm loss or limited partnership loss, as the case may be, for a taxation year is deductible, and an amount in respect of a net capital loss for a taxation year may be claimed, in computing the taxable income of a taxpayer for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the total of

a) une somme au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte agricole restreinte, d'une perte agricole ou d'une perte comme commanditaire ou assimilé pour une année d'imposition n'est déductible, et la déduction d'une somme au titre d'une perte en capital nette pour une année d'imposition ne peut être demandée, dans le calcul du revenu imposable d'un contribuable pour une année d'imposition donnée que dans la mesure où la somme dépasse le total :

(3) Paragraph 111(4)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 111(4)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*e*) each capital property owned by the corporation immediately before that time (other than a property in respect of which an amount would, but for this paragraph, be required by paragraph (*c*) to be deducted in computing its adjusted cost base to the corporation or a depreciable property of a prescribed class to which, but for this paragraph, subsection 111(5.1) would apply) as is designated by the corporation in its return of income under this Part for the taxation year that ended immediately before that time or in a prescribed form filed with the Minister on or before the day that is 90 days after the day on which a notice of assessment of tax payable for the year or notification that no tax is payable for the year is mailed to the corporation, shall be deemed to have been disposed of by the corporation immediately before the time that is immediately before that time for proceeds of disposition equal to the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before that time, and

(ii) the greater of the adjusted cost base to the corporation of the property immediately before the disposition and such amount as is designated by the corporation in respect of the property,

and shall be deemed to have been reacquired by it at that time at a cost equal to the proceeds of disposition thereof, except that, where the property is depreciable property of the corporation the capital cost

e) la corporation est réputée avoir disposé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation dont elle était propriétaire immédiatement avant cette date — sauf s'il s'agit d'un bien pour lequel un montant serait, sans le présent alinéa, à déduire selon l'alinéa *c*) dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour la corporation ou d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite auquel le paragraphe 111(5.1) s'appliquerait sans le présent alinéa — et qu'elle indique dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date ou sur le formulaire prescrit présenté au ministre au plus tard le 90e jour suivant la mise à la poste d'un avis de cotisation concernant l'impôt payable par la corporation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par la corporation pour l'année, pour un produit de disposition égal au moins élevé des montants suivants et avoir acquis le bien de nouveau à cette date à un coût égal à ce produit de disposition :

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date,

(ii) le plus élevé du prix de base rajusté du bien pour la corporation immédiatement avant la disposition et du montant indiqué par la corporation pour ce bien;

toutefois, pour son application aux articles 13 et 20 et aux dispositions réglementaires

taxable income for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of"

(3) Paragraph 111(4)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) each capital property owned by the corporation immediately before that time, other than a property in respect of which an amount would, but for this paragraph, be required by paragraph (*c*) to be deducted in computing its adjusted cost base to the corporation, as is designated by the corporation in its return of income under this Part for the taxation year that ended immediately before that time or in a prescribed form filed with the Minister on or before the day that is 90 days after the day on which a notice of assessment of tax payable for the year or notification that no tax is payable for the year is mailed to the corporation, shall be deemed to have been disposed of by the corporation immediately before the time that is immediately before that time for proceeds of disposition equal to the greater of

(i) the adjusted cost base to the corporation of the property immediately before that time, and

(ii) the lesser of the fair market value of the property immediately before that time and such amount as is designated by the corporation in respect of the property

and shall be deemed to have been reacquired by it at that time at a cost equal to the proceeds of disposition thereof; and"

contribuable dans le calcul du revenu imposable pour une année d'imposition donnée que dans la mesure où elle dépasse le total »

(3). — Texte actuel de l'alinéa 111(4)*e*) :

« *e*) la corporation est réputée avoir disposé, juste avant le moment qui est immédiatement avant cette date, de chaque bien en immobilisation qui lui appartenait immédiatement avant cette date — sauf s'il s'agit d'un bien pour lequel un montant doit être déduit selon l'alinéa *c*) dans le calcul du prix de base rajusté du bien pour la corporation — et qu'elle indique dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date ou sur le formulaire réglementaire produit au ministre au plus tard le 90e jour suivant la mise à la poste d'un avis de cotisation concernant l'impôt payable par la corporation pour l'année ou d'un avis portant qu'aucun impôt n'est payable par la corporation pour l'année, pour un produit de disposition égal au plus élevé des montants suivants et avoir acquis le bien de nouveau à cette date à un coût égal à ce produit de disposition :

(i) le prix de base rajusté du bien, pour la corporation, immédiatement avant cette date,

(ii) le moindre de la juste valeur marchande du bien immédiatement avant cette date ou du montant indiqué par la corporation pour ce bien dans la déclaration ou sur le formulaire; et »

of which to the corporation immediately before the disposition time exceeds such proceeds of disposition, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(*a*),

(iii) the capital cost of the property to the corporation at that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost immediately before the disposition, and

(iv) the excess shall be deemed to have been allowed to the corporation in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(*a*) in computing its income for taxation years ending before that time; and

(4) Clause 111(8)(*b.2*)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(B) the total of all amounts claimed by the taxpayer under this section in respect of that loss in computing the taxpayer's taxable income for taxation years preceding the particular taxation year, and

(5) Clause 111(8)(*b.2*)(ii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(C) the total of all amounts claimed by the taxpayer under this section in respect of the taxpayer's net capital loss for the 1985 taxation year in computing the taxpayer's taxable income for taxation years preceding the particular taxation year,

(6) Subsections (1), (2), (4) and (5) are applicable with respect to the computation of taxable income for the 1985 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (3) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after July 13, 1990, other than acquisitions of control where the persons acquiring control were obliged on that day to acquire control pursuant to the terms of agreements in writing entered into on or before that day.

prises en vertu de l'alinéa 20(1)*a*), dans le cas où le bien est un bien amortissable de la corporation dont le coût en capital, pour elle, immédiatement avant la disposition excède ce produit de disposition, les présomptions suivantes s'appliquent :

(iii) le coût en capital du bien pour la corporation à cette date est réputé être le montant qui était son coût en capital immédiatement avant la disposition,

(iv) la déduction de l'excédent par la corporation est réputée avoir été permise relativement au bien en application des dispositions réglementaires prises en vertu de l'alinéa 20(1)*a*) dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant cette date;

(4) La division 111(8)*b.2*)(i)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) le total des montants dont il a demandé la déduction selon le présent article au titre de cette perte dans le calcul de son revenu imposable pour les années d'imposition précédant l'année d'imposition donnée,

(5) La division 111(8)*b.2*)(ii)(C) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(C) le total des montants dont il a demandé la déduction selon le présent article au titre de la perte en capital nette qu'il a subie pour l'année d'imposition 1985 dans le calcul de son revenu imposable pour les années d'imposition précédant l'année d'imposition donnée,

(6) Les paragraphes (1), (2), (4) et (5) s'appliquent au calcul du revenu imposable pour les années d'imposition 1985 et suivantes.

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux acquisitions de contrôle effectuées après le 13 juillet 1990, sauf si les personnes qui acquièrent le contrôle étaient tenues à cette date de l'acquérir conformément à une convention écrite conclue au plus tard à cette date.

(4) Clause 111(8)(*b.2*)(i)(B) at present reads as follows:

"(B) the aggregate of amounts deducted by him under this section in respect of that loss in computing his taxable income for taxation years preceding the particular taxation year, and"

(4). — Remplacement des mots « qu'il a déduits en vertu du » par les mots soulignés.

(5) Clause 111(8)(*b.2*)(ii)(C) at present reads as follows:

"(C) the aggregate of amounts deducted by him under this section in respect of his net capital loss for the 1985 taxation year in computing his taxable income for taxation years preceding the particular taxation year,"

(5). — Remplacement des mots « qu'il a déduits » par les mots soulignés.

84. (1) Subparagraph 112(2.4)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) an obligation of an investor to make payments that are required to be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer, other than an obligation of a corporation that, immediately before the subject share was issued, would be related to the corporation that issued the subject share if this Act were read without reference to paragraph 251(5)(*b*), or

84. (1) Le sous-alinéa 112(2.4)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) l'obligation d'un investisseur de faire des versements à inclure, en totalité ou en partie, dans le calcul du revenu de l'émetteur — à l'exception de l'obligation d'une corporation qui, juste avant l'émission de l'action, serait liée à la corporation émettrice s'il était fait abstraction de l'alinéa 251(1)*b*) —,

(2) All that portion of subsection 112(4) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus

(*c*) where the taxpayer is an individual and the corporation is a taxable Canadian corporation, the total of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share received by the taxpayer,

(*d*) where the taxpayer is a corporation, the total of all amounts each of which is

(i) a taxable dividend, to the extent of the amount thereof that was deductible in computing the taxpayer's taxable income or taxable income earned in Canada for any taxation year by reason of this section or subsection 115(1) or 138(6), or

(ii) a dividend, other than a taxable dividend,

on the share received by the taxpayer, and

(*e*) in any other case, nil.

(2) Le passage du paragraphe 112(4) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

le montant de cette perte déterminé par ailleurs, moins :

c) dans le cas où le contribuable est un particulier et la corporation, une corporation canadienne imposable, le total des montants dont chacun représente un dividende (sauf un dividende sur les gains en capital, au sens du paragraphe 131(1)) que le contribuable a reçu sur l'action;

d) dans le cas où le contribuable est une corporation, le total des montants dont chacun représente un des dividendes suivants que le contribuable a reçu sur l'action :

(i) un dividende imposable, dans la mesure où il est déductible dans le calcul du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du contribuable pour une année d'imposition, par l'effet du présent article ou du paragraphe 115(1) ou 138(6),

(ii) un dividende autre qu'un dividende imposable;

e) dans les autres cas, zéro.

(3) All that portion of subsection 112(4.1) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

be deemed to be an amount equal to the fair market value of that share at the particular time otherwise determined, plus

(3) Le passage du paragraphe 112(4.1) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

égale à la juste valeur marchande de l'action à la date donnée, déterminée par ailleurs, plus :

Clause 84: (1) Subparagraph 112(2.4)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) an obligation of an investor to make payments that are required to be included, in whole or in part, in computing the income of the issuer, other than an obligation of a corporation, that immediately before the subject share was issued, would be related to the corporation that issued the subject share if this Act were read without reference to paragraph 251(5)(*b*), or"

Article 84, (1). — Remplacement des mots « une obligation » par le mot « l'obligation ».

(2) The relevant portion of subsection 112(4) at present reads as follows:

"be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts received by him in respect of dividends (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share to the extent that the amounts thereof were not amounts on which he was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977."

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 112(4) :

« le montant de cette perte déterminé par ailleurs, moins le total de toutes les sommes reçues par lui à titre de dividendes (autres que des dividendes sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action dans la mesure où les montants de ceux-ci n'étaient pas des montants sur lesquels il devait payer des impôts en vertu de la Partie VII de la présente loi telle qu'elle était interprétée le 31 mars 1977. »

(3) The relevant portion of subsection 112(4.1) at present reads as follows:

"be deemed to be the aggregate of the fair market value of the share at the particular time otherwise determined and all amounts received before the particular time by the holder in respect of dividends (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share determined as if this Act were read without reference to subsection 104(19)."

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 112(4.1) :

« égale au total de la juste valeur marchande de l'action à la date donnée, déterminée par ailleurs, et de tout montant reçu par le détenteur avant la date donnée à l'égard de dividendes (autres que des dividendes sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action déterminée en supposant que la présente loi soit interprétée sans égard au paragraphe 104(19). »

(*c*) where the holder is an individual and the corporation is a taxable Canadian corporation, the total of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share received before the particular time by the holder or that would have been so received if this Act were read without reference to subsection 104(19),

(*d*) where the holder is a corporation, the total of all amounts each of which is

(i) a taxable dividend, to the extent of the amount thereof that was deductible in computing the holder's taxable income or taxable income earned in Canada for any taxation year by reason of this section, section 113 or subsection 115(1) or 138(6), or

(ii) a dividend, other than a taxable dividend,

on the share received before the particular time by the holder,

(*e*) where the holder is a partnership, the total of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share received before the particular time by the holder, and

(*f*) in any other case, nil.

(4) All that portion of subsection 112(4.2) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus

(*c*) where the taxpayer is an individual and the corporation is a taxable Canadian corporation, the total of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share received by the taxpayer,

(*d*) where the taxpayer is a corporation, the total of all amounts each of which is

(i) a taxable dividend, to the extent of the amount thereof that was deductible in computing the taxpayer's taxable

c) dans le cas où le détenteur est un particulier et la corporation, une corporation canadienne imposable, le total des montants dont chacun représente un dividende (sauf un dividende sur les gains en capital, au sens du paragraphe 131(1)) que le détenteur a reçu sur l'action avant la date donnée ou qu'il aurait ainsi reçu s'il était fait abstraction du paragraphe 104(19);

d) dans le cas où le détenteur est une corporation, le total des montants dont chacun représente un des dividendes suivants que le détenteur a reçu sur l'action avant la date donnée :

(i) un dividende imposable, dans la mesure où il est déductible dans le calcul du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du détenteur pour une année d'imposition, par l'effet du présent article, de l'article 113 ou du paragraphe 115(1) ou 138(6),

(ii) un dividende autre qu'un dividende imposable;

e) dans le cas où le détenteur est une société, le total des montants dont chacun représente un dividende (sauf un dividende sur les gains en capital, au sens du paragraphe 131(1)) que le détenteur a reçu sur l'action avant la date donnée;

f) dans les autres cas, zéro.

(4) Le passage du paragraphe 112(4.2) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

égale au montant de la perte déterminé par ailleurs, moins :

c) dans le cas où le contribuable est un particulier et la corporation, une corporation canadienne imposable, le total des montants dont chacun représente un dividende (sauf un dividende sur les gains en capital, au sens du paragraphe 131(1)) que le contribuable a reçu sur l'action;

d) dans le cas où le contribuable est une corporation, le total des montants dont chacun représente un des dividendes suivants que le contribuable a reçu sur l'action :

(4) The relevant portion of subsection 112(4.2) at present reads as follows:

"be deemed to be the amount of the loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer in respect of

(*c*) a dividend (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share to the extent that the amount thereof was not an amount on which the taxpayer was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977."

(4). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 112(4.2) :

« égale au montant de la perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par le contribuable à l'égard

c) d'un dividende (autre qu'un dividende sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action dans la mesure où le contribuable n'était pas tenu de payer sur ce montant un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellé au 31 mars 1977. »

income or taxable income earned in Canada for any taxation year by reason of this section or subsection 115(1) or 138(6), or

(ii) a dividend, other than a taxable dividend,

on the share received by the taxpayer, and

(*e*) in any other case, nil.

(i) un dividende imposable, dans la mesure où il est déductible dans le calcul du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du contribuable pour une année d'imposition, par l'effet du présent article ou du paragraphe 115(1) ou 138(6),

(ii) un dividende autre qu'un dividende imposable;

e) dans les autres cas, zéro.

(5) Subsection (1) is applicable after 5:00 p.m. Eastern Standard Time, November 27, 1986.

(5) Le paragraphe (1) s'applique après 17 heures, heure normale de l'Est, le 27 novembre 1986.

(6) Subsections (2) and (4) are applicable with respect to the determination of losses arising

(*a*) in the 1990 and subsequent taxation years, and

(*b*) where a taxpayer so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992, in the taxpayer's 1985 to 1989 taxation years, in which case, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election,

except that subsections 112(4) and (4.2) of the said Act, as amended by subsections (2) and (4), respectively, do not apply with respect to the amount of a dividend received by a taxpayer on which the taxpayer was required to pay tax under Part VII of the said Act as it read on March 31, 1977.

(6) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent au calcul des pertes subies :

***a*) au cours des années d'imposition 1990 et suivantes;**

***b*) si le contribuable en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992, au cours de ses années d'imposition 1985 à 1989, auquel cas, malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.**

Toutefois, les paragraphes 112(4) et (4.2) de la même loi, modifiés respectivement par les paragraphes (2) et (4), ne s'appliquent pas aux dividendes qu'un contribuable a reçus et sur lesquels il était tenu de payer un impôt en vertu de la partie VII de la même loi, dans sa version applicable le 31 mars 1977.

(7) Subsection (3) is applicable

(*a*) to the 1990 and subsequent taxation years, and

(*b*) where a taxpayer so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992, to the taxpayer's 1985 to 1989 taxation years, in which case, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election,

except that subsection 112(4.1) of the said Act, as amended by subsection (3), does not apply with respect to the amount of a divi-

(7) Le paragraphe (3) s'applique :

***a*) aux années d'imposition 1990 et suivantes;**

***b*) si le contribuable en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992, à ses années d'imposition 1985 à 1989, auquel cas, malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.**

Toutefois, le paragraphe 112(4.1) de la même loi, modifié par le paragraphe (3), ne s'applique pas aux dividendes qu'un détenteur a reçus et sur lesquels il était tenu de

dend received by a holder on which the holder was required to pay tax under Part VII of the said Act as it read on March 31, 1977.

85. (1) Section 114 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Individual resident in Canada for only part of year

114. Notwithstanding subsection 2(2), where an individual is resident in Canada during part of a taxation year, and during some other part of the year is not resident in Canada, is not employed in Canada and is not carrying on business in Canada, for the purposes of this Part, the individual's taxable income for the year is the amount, if any, by which the total of

(*a*) the individual's income for the period or periods in the year throughout which the individual is resident in Canada, is employed in Canada or is carrying on business in Canada, computed as though such period or periods were the whole taxation year and as though any disposition of property deemed by subsection 48(1) to have been made by reason of the individual having ceased to be resident in Canada were made in such period or periods, and

(*b*) the amount that would be the individual's taxable income earned in Canada for the year if at no time in the year the individual had been resident in Canada, computed as though the part of the year that is not in the period or periods referred to in paragraph (*a*) were the whole taxation year,

exceeds

(*c*) the total of

(i) such of the deductions permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable, and

(ii) such part of any other of those deductions as may reasonably be considered applicable

to the period or periods referred to in paragraph (*a*),

except that the total of all amounts included in computing the total determined under

payer un impôt en vertu de la partie VII de la même loi, dans sa version applicable le 31 mars 1977.

85. (1) L'article 114 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Particulier résidant au Canada pendant une partie de l'année seulement

114. Malgré le paragraphe 2(2) et pour l'application de la présente partie, le revenu imposable pour une année d'imposition d'un particulier qui résidait au Canada pendant une partie de l'année mais qui, pendant une autre partie de l'année, n'y résidait pas, n'y occupait pas d'emploi et n'y exploitait pas d'entreprise est l'excédent éventuel du total :

a) du revenu du particulier pour la ou les périodes de l'année tout au long desquelles il résidait au Canada, y occupait un emploi ou y exploitait une entreprise, calculé comme si cette période ou ces périodes constituaient l'année d'imposition entière et comme si une disposition de bien, réputée effectuée en application du paragraphe 48(1) du fait que le particulier a cessé de résider au Canada, avait été effectuée au cours de cette période ou de ces périodes,

b) du montant qui correspondrait au revenu imposable du particulier gagné au Canada pour l'année s'il n'avait résidé au Canada à aucun moment de l'année, calculé comme si la partie de l'année qui n'est pas comprise dans la ou les périodes mentionnées à l'alinéa *a*) constituait l'année d'imposition entière,

sur

c) le total des déductions permises dans le calcul du revenu imposable qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à la période ou aux périodes mentionnées à l'alinéa *a*) et de la partie d'autres semblables déductions qu'il est raisonnable de considérer comme applicables à ces périodes.

Toutefois, le total des montants inclus dans le calcul du total déterminé selon l'alinéa *c*) et des montants déduits en application des alinéas 115(1)*d*) à *f*) relativement au particulier pour l'année ne peut dépasser le total des montants qui auraient été déductibles dans le calcul du revenu imposable du parti-

Clause 85: (1) Section 114 at present reads as follows:

"**114.** Notwithstanding subsection 2(2), where an individual was resident in Canada during part of a taxation year, and during some other part of the year was not resident in Canada, was not employed in Canada and was not carrying on business in Canada, for the purpose of this Part, his taxable income for the taxation year is the aggregate of

(*a*) his income for the period or periods in the year throughout which he was resident in Canada, was employed in Canada or was carrying on business in Canada, computed as though such period or periods were the whole taxation year and as though any disposition of property deemed by subsection 48(1) to have been made by reason of the taxpayer having ceased to be resident in Canada were made in such period or periods, and

(*b*) the amount that would be his taxable income earned in Canada for the year if at no time in the year he had been resident in Canada, computed as though the portion of the year that is not in the period or periods referred to in paragraph (*a*) were the whole taxation year,

minus the aggregate of such of the deductions permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable to the period or periods referred to in paragraph (*a*) and of such part of any other of those deductions as may reasonably be considered applicable to such period or periods."

Article 85, (1). — Texte actuel de l'article 114 :

« **114.** Nonobstant le paragraphe 2(2), lorsqu'un particulier résidait au Canada pendant une partie d'une année d'imposition, et que pendant une autre partie de celle-ci il n'y résidait pas, n'y occupait pas d'emploi et n'y exploitait pas d'entreprise, aux fins de la présente Partie, son revenu imposable pour l'année d'imposition est le total

a) de son revenu pour la période ou les périodes de l'année tout au long desquelles il résidait au Canada, y occupait un emploi ou y exploitait une entreprise, calculé comme si cette période ou ces périodes constituaient l'année d'imposition entière et comme si une disposition de bien, réputée en vertu du paragraphe 48(1) avoir été effectuée parce que le contribuable a cessé de résider au Canada, avait été effectuée au cours de cette période ou de ses périodes, et

b) de la somme qui représenterait son revenu imposable gagné au Canada, pour l'année, s'il n'avait résidé au Canada en aucun temps de l'année, calculée comme si la partie de l'année qui n'est pas comprise dans la période ou les périodes mentionnées à l'alinéa *a*) constituait l'année d'imposition tout entière,

moins le total des déductions du revenu, autorisées aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme applicables entièrement à la période ou aux périodes mentionnées à l'alinéa *a*), et de la partie de l'une quelconque de ces déductions, qui peut raisonnablement être considérée comme applicable à cette période ou à ces périodes. »

paragraph (*c*) and all amounts deducted by reason of paragraphs 115(1)(*d*) to (*f*) in respect of the individual for the year shall not exceed the total of the amounts that would have been deductible in computing the individual's taxable income for the year had the individual been resident in Canada throughout the year.

culier pour l'année s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

86. (1) Paragraph 115(1)(*d*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

86. (1) L'alinéa 115(1)*d*) de la version anglaise de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*d*) the deductions permitted by paragraphs 110(1)(*d*), (*d*.1), (*d*.2), (*f*) and (*i*) and subsection 110.1(1),

(*d*) the deductions permitted by paragraphs 110(1)(*d*), (*d*.1), (*d*.2), (*f*) and (*i*) and subsection 110.1(1),

(2) Subsection 115(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*d*) thereof, the following paragraph:

(2) L'alinéa 115(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *d*), de ce qui suit :

(*d*.1) the deductions permitted by subsections 112(1) and (2) and 138(6), to the extent that a dividend or portion thereof has been included in computing the non-resident person's taxable income earned in Canada,

d.1) des déductions permises par les paragraphes 112(1) et (2) et 138(6), dans la mesure où tout ou partie d'un dividende est inclus dans le calcul du revenu imposable gagné au Canada de la personne non résidante;

(3) Subsection 115(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 115(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Property deemed to include interests and options

(3) For the purpose of this section, a property described in subparagraphs (1)(*b*)(i) to (ix) shall be deemed to include any interest therein or option in respect thereof, whether or not such property is in existence.

Droit ou option assimilé à un bien

(3) Pour l'application du présent article, un bien visé aux sous-alinéas (1)*b*)(i) à (ix) est réputé comprendre un droit ou une option afférent à ce bien, que celui-ci existe ou non.

(4) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

(6) Subsection (3) is applicable after July 13, 1990.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 13 juillet 1990.

87. (1) All that portion of subsection 116(5.2) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

87. (1) Le passage du paragraphe 116(5.2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificates for dispositions

(5.2) Where a non-resident person has, in respect of a disposition or proposed disposition to a taxpayer in a taxation year of a life

Certificat concernant les dispositions

(5.2) Dans le cas où une personne non résidante a, relativement à la disposition réelle ou projetée, en faveur d'un contribua-

Clause 86: (1) This amendment would add the underlined reference.

(2) New.

(3) Subsection 115(3) at present reads as follows:

"(3) For the purpose of this section, a property described in subparagraphs (1)(*b*)(i) to (ix) shall be deemed to include an option in respect of such property whether or not such property is in existence."

Clause 87: (1) The relevant portion of subsection 116(5.2) at present reads as follows:

"(5.2) Where a non-resident person has, in respect of a disposition or proposed disposition to a taxpayer in a taxation year of a life insurance policy in Canada of the non-resident person, a Canadian resource property of the non-resident person or depreciable property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of the non-resident person,"

Article 86, (1). — Remplacement du renvoi à l'alinéa 110*d*) par un renvoi à l'alinéa 110(1)*d*).

(2). — Nouveau.

(3). — Texte actuel du paragraphe 115(3) :

« (3) Aux fins du présent article, un bien mentionné aux sous-alinéas (1)*b*)(i) à (ix) est réputé comprendre une option sur ce bien, que celui-ci existe ou non. »

Article 87, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 116(5.2) :

« (5.2) Lorsqu'une personne non résidante a, relativement à une disposition effectuée ou proposée, en faveur d'un contribuable dans une année d'imposition, de quelque police d'assurance-vie au Canada ou avoir minier canadien de cette personne ou d'un bien amortissable qui est, ou serait si elle en disposait, un bien canadien imposable de cette personne, »

insurance policy in Canada of the non-resident person, a Canadian resource property of the non-resident person, property (other than capital property) that is real property situated in Canada of the non-resident person (including any interest therein or option in respect thereof, whether or not such property is in existence), a timber resource property of the non-resident person or any interest therein or option in respect thereof, or depreciable property that is or would, if the non-resident person disposed of it, be a taxable Canadian property of the non-resident person,

ble au cours d'une année d'imposition, d'une de ses polices d'assurance-vie au Canada, d'un de ses avoirs miniers canadiens, d'un de ses biens immeubles, sauf un bien en immobilisation, situés au Canada (y compris un droit ou une option afférent à un tel bien, que celui-ci existe ou non), d'un de ses avoirs forestiers — ou de quelque droit ou option y afférent — ou encore d'un de ses biens amortissables qui est ou serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable :

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after February 20, 1990, other than dispositions pursuant to agreements in writing entered into before February 21, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions effectuées après le 20 février 1990, sauf si elles sont effectuées conformément à une convention écrite conclue avant le 21 février 1990.

88. (1) Subsection 118.1(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

88. (1) Le paragraphe 118.1(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"total charitable gifts" « *total des dons de charité* »

118.1 (1) In this section,

"total charitable gifts" of an individual for a taxation year means the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift (other than a gift the fair market value of which is included in the total Crown gifts or the total cultural gifts of the individual for the year, or would have been so included for a preceding taxation year if this section had applied to that preceding year) made by the individual in the year or in any of the 5 immediately preceding taxation years (other than in a year for which a deduction under subsection 110(2) was claimed in computing the individual's taxable income) to

(*a*) a registered charity,

(*b*) a registered Canadian amateur athletic association,

(*c*) a housing corporation resident in Canada and exempt from tax under this Part by reason of paragraph 149(1)(*i*),

(*d*) a Canadian municipality,

(*e*) the United Nations or an agency thereof,

(*f*) a university outside Canada that is prescribed to be a university the student

Définitions

118.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« total des dons » S'agissant du total des dons d'un particulier pour une année d'imposition, total : « total des dons » *"total gifts"*

a) du moins élevé du total des dons de charité du particulier pour l'année et du cinquième du revenu du particulier pour l'année;

b) du total des dons à l'État du particulier pour l'année;

c) du total des dons de biens culturels du particulier pour l'année.

« total des dons à l'État » S'agissant du total des dons à l'État d'un particulier pour une année d'imposition, total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don (à l'exclusion d'un don dont la juste valeur marchande est incluse dans le total des dons de biens culturels du particulier pour l'année, ou aurait été ainsi incluse pour une année d'imposition antérieure si le présent article s'était appliqué à cette année antérieure) que le particulier a fait à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au cours de l'année ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes, dans la « total des dons à l'État » *"total Crown gifts"*

Clause 88: (1) Subsection 118.1(1) at present reads as follows:

"118.1 (1) In this section

"total charitable gifts" of an individual for a taxation year means the aggregate of all amounts each of which is the amount of a gift made by the individual in the year or in one of the 5 immediately preceding taxation years to

(*a*) a registered charity,

(*b*) a registered Canadian amateur athletic association,

(*c*) a housing corporation resident in Canada and exempt from tax under this Part by paragraph 149(1)(*i*),

(*d*) a Canadian municipality,

(*e*) the United Nations or an agency thereof,

(*f*) a university outside Canada prescribed to be a university the student body of which ordinarily includes students from Canada, or

(*g*) a charitable organization outside Canada to which Her Majesty in right of Canada has made a gift during the individual's taxation year or the 12 months immediately preceding that taxation year,

to the extent that the amounts of those gifts have been neither

(*h*) deducted in computing his taxable income for a taxation year preceding 1988, nor

(*i*) used in determining an amount that has been deducted under this section in computing his tax payable under this Part for a preceding taxation year,

but, where the individual has claimed a deduction under subsection 110(2) in computing his taxable income for a taxation year, does not include the amount of any gift made in that year;

"total Crown gifts" of an individual for a taxation year means the aggregate of all amounts each of which is the amount of a gift made by the individual in the year or in one of the 5 immediately preceding taxation years to Her Majesty in right of Canada or to Her Majesty in right of a province, to the extent that the amounts of those gifts have been neither

(*a*) deducted in computing his taxable income for a taxation year preceding 1988, nor

Article 88, (1). — Texte actuel du paragraphe 118.1(1) :

« **118.1** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« total des dons » S'agissant du total des dons d'un particulier pour une année d'imposition, le total :

a) du moins élevé du total des dons de charité du particulier pour l'année ou du cinquième du revenu du particulier pour l'année calculé en faisant abstraction du paragraphe 137(2);

b) du total des dons à l'État du particulier pour l'année; et

c) du total des dons de biens culturels du particulier pour l'année.

« total des dons à l'État » S'agissant du total des dons à l'État d'un particulier pour une année d'imposition, total des dons que le particulier a faits à Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province au cours d'une année d'imposition et au cours des cinq années d'imposition précédentes, dans la mesure où ces dons n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition antérieure à 1988 ou n'ont pas servi à calculer un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

« total des dons de biens culturels » S'agissant du total des dons de biens culturels d'un particulier pour une année d'imposition, valeur totale des dons d'objets :

a) qui, selon la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, sont conformes aux critères énoncés aux alinéas 23(3)*b*) et *c*) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*;

b) qui ne sont pas inclus dans le total des dons de charité ou dans le total des dons à l'État du particulier pour l'année ou qui ne seraient pas inclus ainsi pour une année d'imposition antérieure si le présent article s'était appliqué à cette année antérieure; et

c) que le particulier a faits au cours de l'année et au cours des cinq années d'imposition précédentes à des établissements ou des administrations au Canada qui étaient, au moment du don, désignés, en application du paragraphe 26(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, à des fins générales ou à une fin particulière liée aux objets ainsi données;

dans la mesure où cette valeur n'a pas été déduite dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition anté-

body of which ordinarily includes students from Canada, or

(*g*) a charitable organization outside Canada to which Her Majesty in right of Canada has made a gift during the individual's taxation year or the 12 months immediately preceding that taxation year,

to the extent that those amounts were

(*h*) not deducted in computing the individual's taxable income for a taxation year ending before 1988, and

(*i*) not included in determining an amount that was deducted under this section in computing the individual's tax payable under this Part for a preceding taxation year;

"total Crown gifts" « *total des dons à l'État* »

"total Crown gifts" of an individual for a taxation year means the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift (other than a gift the fair market value of which is included in the total cultural gifts of the individual for the year, or would have been so included for a preceding taxation year if this section had applied to that preceding year) made by the individual in the year or in any of the 5 immediately preceding taxation years to Her Majesty in right of Canada or a province, to the extent that those amounts were

(*a*) not deducted in computing the individual's taxable income for a taxation year ending before 1988, and

(*b*) not included in determining an amount that was deducted under this section in computing the individual's tax payable under this Part for a preceding taxation year;

"total cultural gifts" « *total des dons de biens culturels* »

"total cultural gifts" of an individual for a taxation year means the total of all amounts each of which is the fair market value of a gift

(*a*) of an object that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act*, and

mesure où ces montants n'ont été ni déduits dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition se terminant avant 1988, ni inclus dans le calcul d'un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

« total des dons de biens culturels » S'agissant du total des dons de biens culturels d'un particulier pour une année d'imposition, total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don qui répond aux conditions suivantes, dans la mesure où ces montants n'ont été ni déduits dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition se terminant avant 1988, ni inclus dans le calcul d'un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure : « total des dons de biens culturels » "*total cultural gifts*"

a) il s'agit du don d'un objet qui, selon la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, est conforme aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*;

b) il s'agit d'un don que le particulier a fait au cours de l'année ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes à un établissement ou une administration au Canada qui était, au moment du don, désigné, en application du paragraphe 32(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, à des fins générales ou à une fin particulière liée à cet objet.

« total des dons de charité » S'agissant du total des dons de charité d'un particulier pour une année d'imposition, total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande d'un don (à l'exclusion d'un don dont la juste valeur marchande est incluse dans le total des dons à l'État ou le total des dons de biens culturels du particulier pour l'année, ou aurait été ainsi « total des dons de charité » "*total charitable gifts*"

(*b*) used in determining an amount that has been deducted under this section in computing his tax payable under this Part for a preceding taxation year;

"total cultural gifts" of an individual for a taxation year means the aggregate of all values each of which is the value of a gift

(*a*) of an object that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meets all of the criteria set out in paragraphs 23(3)(*b*) and (*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act*,

(*b*) that is neither included in the total charitable gifts or the total Crown gifts of the individual for the year, nor would have been so included in a preceding taxation year had this section been applicable to that preceding year, and

(*c*) that was made by the individual in the year or in one of the 5 immediately preceding taxation years to an institution or public authority in Canada that was, at the time the gift was made, designated under subsection 26(2) of the *Cultural Property Export and Import Act* either generally or for a purpose related to the object referred to in paragraph (*a*)

to the extent that the values of those gifts have been neither

(*a*) deducted in computing his taxable income for a taxation year preceding 1988, nor

(*b*) used in determining an amount that has been deducted under this section in computing his tax payable under this Part for a preceding taxation year;

"total gifts" of an individual for a taxation year means the aggregate of

(*a*) the lesser of

(i) his total charitable gifts for the year, and

(ii) 1/5 of his income for the year computed without reference to subsection 137(2),

(*b*) his total Crown gifts for the year, and

(*c*) his total cultural gifts for the year."

rieure à 1988 ou n'a pas servi à calculer un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure.

« total des dons de charité » S'agissant du total des dons de charité d'un particulier pour une année d'imposition, total des dons que le particulier a faits au cours de l'année et au cours des cinq années d'imposition précédentes aux entités suivantes — dans la mesure où ces dons n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition antérieure à 1988 ou n'ont pas servi à calculer un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure — :

a) organismes de charité enregistrés;

b) associations canadiennes enregistrées de sport amateur;

c) corporations d'habitation résidant au Canada et exonérées, par application de l'alinéa 149(1)*i*), de l'impôt payable en vertu de la présente partie;

d) municipalités du Canada;

e) Organisation des Nations Unies ou organisations qui lui sont reliées;

f) universités situées à l'étranger, visées par règlement, qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada;

g) œuvres de charité situées à l'étranger auxquelles Sa Majesté du Chef du Canada a fait un don au cours de l'année ou au cours des douze mois précédant l'année.

Toutefois, n'est pas compris dans le total des dons de charité du particulier pour l'année le don fait au cours d'une année d'imposition pour lequel le particulier a demandé une déduction en application du paragraphe 110(2) dans le calcul de son revenu imposable pour cette année. »

(*b*) that was made by the individual in the year or in any of the 5 immediately preceding taxation years to an institution or a public authority in Canada that was, at the time the gift was made, designated under subsection 32(2) of the *Cultural Property Export and Import Act* either generally or for a specified purpose related to that object,

to the extent that those amounts were

(*d*) not deducted in computing the individual's taxable income for a taxation year ending before 1988, and

(*e*) not included in determining an amount that was deducted under this section in computing the individual's tax payable under this Part for a preceding taxation year;

"total gifts" « *total des dons* »

"total gifts" of an individual for a taxation year means the total of

(*a*) the lesser of

(i) the individual's total charitable gifts for the year, and

(ii) 1/5 of the individual's income for the year,

(*b*) the individual's total Crown gifts for the year, and

(*c*) the individual's total cultural gifts for the year.

incluse pour une année d'imposition antérieure si le présent article s'était appliqué à cette année antérieure) que le particulier a fait au cours de l'année ou au cours d'une des cinq années d'imposition précédentes (mais non au cours d'une année pour laquelle le particulier a demandé une déduction en application du paragraphe 110(2) dans le calcul de son revenu imposable) aux entités suivantes — dans la mesure où ces montants n'ont été ni déduits dans le calcul du revenu imposable du particulier pour une année d'imposition se terminant avant 1988, ni inclus dans le calcul d'un montant déduit en application du présent article dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition antérieure :

a) organismes de charité enregistrés;

b) associations canadiennes enregistrées de sport amateur;

c) corporations d'habitation résidant au Canada et exonérées, en application de l'alinéa 149(1)*i*), de l'impôt payable en vertu de la présente partie;

d) municipalités du Canada;

e) Organisation des Nations Unies ou organisations qui lui sont reliées;

f) universités situées à l'étranger, visées par règlement, qui comptent d'ordinaire, parmi leurs étudiants, des étudiants venant du Canada;

g) œuvres de charité situées à l'étranger auxquelles Sa Majesté du chef du Canada a fait un don au cours de l'année d'imposition du particulier ou au cours des douze mois précédant cette année.

(2) Subsection 118.1(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 118.1(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Gifts of art

(7) Except where subsection (7.1) applies, where at any time, whether by the individual's will or otherwise, an individual makes a gift of a work of art that was created by the individual and that is property in the individual's inventory to a donee described in the definition "total charitable gifts" or

Don d'une œuvre d'art

(7) Sauf en cas d'application du paragraphe (7.1), en cas de don à un moment donné — par testament ou autrement — à un donataire visé dans la définition de « total des dons de charité » ou de « total des dons à l'État », au paragraphe (1), par un particulier d'une œuvre d'art que celui-ci a créée,

(2) Subsection 118.1(7) at present reads as follows:

"(7) Where, at any time after 1984, whether by his will or otherwise, an individual makes a gift of a work of art created by him that is property in his inventory to a donee described in the definition "total charitable gifts" or "total Crown gifts" in subsection (1), and the fair market value of the work of art at that time exceeds its cost amount to him, such amount, not greater than the fair market value and not less than the cost amount to the individual of the work of art at that time, as is designated by him or his legal representative in the individual's return of income under section 150 for the year in which the gift is made shall, if the making of the gift is proven by filing with the Minister a receipt containing prescribed information, be deemed to be the individual's

(2). — Texte actuel du paragraphe 118.7(7) :

« (7) En cas de don après 1984 — par testament ou autrement — à un donataire visé dans la définition de « total des dons de charité » ou de « total des dons à l'État », au paragraphe (1), par un particulier d'une œuvre d'art que celui-ci a créée, qui est un bien décrit à son inventaire et dont la juste valeur marchande au moment du don dépasse le coût indiqué pour le particulier, le montant que le particulier ou son représentant légal indique dans la déclaration de revenu du particulier produite conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours de laquelle le don est fait et qui, au moment du don, n'est ni supérieur à la juste valeur marchande de l'œuvre ni inférieur à son coût indiqué pour le particulier, est réputé être à la fois le produit de disposition de l'œuvre d'art pour le particulier et le montant du don fait

"total Crown gifts" in subsection (1) and at that time the fair market value of the work of art exceeds its cost amount to the individual, such amount, not greater than that fair market value and not less than that cost amount as is designated by the individual or the individual's legal representative in the individual's return of income under section 150 for the year in which the gift is made shall, if the making of the gift is proven by filing with the Minister a receipt containing prescribed information, be deemed to be the individual's proceeds of disposition of the work of art and, for the purposes of subsection (1), the fair market value of the gift made by the individual.

qui est un bien décrit à son inventaire et dont la juste valeur marchande dépasse, à ce moment, le coût indiqué de l'œuvre pour le particulier, le montant que le particulier ou son représentant légal indique dans la déclaration de revenu du particulier produite conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition au cours de laquelle le don est fait et qui n'est ni supérieur à cette juste valeur marchande ni inférieur à ce coût indiqué est réputé être à la fois le produit de disposition de l'œuvre d'art pour le particulier et, pour l'application du paragraphe (1), la juste valeur marchande du don fait par le particulier, à condition que le don soit attesté par un reçu contenant les renseignements prescrits, présenté au ministre.

Gifts of cultural property

(7.1) Where at any time, whether by the individual's will or otherwise, an individual makes a gift described in the definition "total cultural gifts" in subsection (1) of a work of art that was created by the individual and that is property in the individual's inventory, the individual shall, if the making of the gift is proven by filing with the Minister a receipt containing prescribed information, be deemed to have received proceeds of disposition in respect of the gift at that time equal to its cost amount to the individual at that time.

Don d'un bien culturel

(7.1) Le particulier qui fait à un moment donné, par testament ou autrement, un don visé dans la définition de « total des dons de biens culturels », au paragraphe (1), d'une œuvre d'art qu'il a créée et qui est un bien décrit à son inventaire est réputé avoir reçu un produit de disposition pour le don à ce moment égal au coût indiqué du don pour lui à ce moment, à condition que le don soit attesté par un reçu contenant les renseignements prescrits, présenté au ministre.

(3) Section 118.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 118.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Determination of fair market value

(10) For the purposes of paragraph 110.1(1)(*c*) and the definition "total cultural gifts" in subsection (1), the fair market value of an object shall be determined by the Canadian Cultural Property Export Review Board.

Détermination de la juste valeur marchande

(10) Pour l'application de l'alinéa 110.1(1)*c*) et de la définition de « total des dons de biens culturels » au paragraphe (1), la juste valeur marchande d'un objet est déterminée par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels.

(4) Subsection (1) is applicable after December 11, 1988.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1988.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to gifts made after 1990.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux dons faits après 1990.

(6) Subsection (3) is applicable with respect to gifts made after February 20, 1990.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux dons faits après le 20 février 1990.

89. (1) Paragraph 118.2(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

89. (1) L'alinéa 118.2(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

proceeds of disposition of the work of art and the amount of the gift made by him."

(3) New.

Clause 89: (1) Paragraph 118.2(2)(*b*) at present reads as follows:

par le particulier, à condition que le don soit attesté par un reçu, contenant les renseignements prescrits, produit au ministre. »

(3). — Nouveau.

Article 89, (1). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*b*) :

« *b*) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps aux soins du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*) ou à titre de frais dans une maison de santé ou de repos pour le

(*b*) as remuneration for one full-time attendant (other than a person who, at the time the remuneration is paid, is the individual's spouse or is under 18 years of age) on, or for the full-time care in a nursing home of, the patient in respect of whom an amount would, but for paragraph 118.3(1)(*c*), be deductible by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the taxation year in which the expense was incurred;

(*b.1*) as remuneration for attendant care provided in Canada to the patient if

(i) the patient is a person in respect of whom an amount may be deducted by reason of section 118.3 in computing a taxpayer's tax payable under this Part for the taxation year in which the expense was incurred,

(ii) no amount is included in computing a deduction claimed in respect of the patient under section 63 or 64 or paragraph (*b*), (*c*), (*d*) or (*e*) for the taxation year in which the remuneration was paid,

(iii) at the time the remuneration is paid, the attendant is neither the individual's spouse nor under 18 years of age, and

(iv) each receipt filed with the Minister to prove payment of the remuneration was issued by the payee and contains, where the payee is an individual, that individual's Social Insurance Number,

to the extent that the total of amounts so paid does not exceed $5,000 (or $10,000 where the individual died in the year);

b) à titre de rémunération d'un préposé à plein temps (sauf une personne qui, au moment où la rémunération est versée, est le conjoint du particulier ou est âgée de moins de 18 ans) aux soins du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*) — pour qui un montant serait, sans l'alinéa 118.3(1)*c*), déductible en application de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle les frais sont engagés — ou à titre de frais dans une maison de santé ou de repos pour le séjour à plein temps d'une de ces personnes;

b.1) à titre de rémunération pour les soins de préposé fournis au Canada au particulier, à son conjoint ou à une personne à charge visée à l'alinéa *a*), dans la mesure où le total des sommes payées ne dépasse pas 5 000 $ (ou 10 000 $ en cas de décès du particulier au cours de l'année) et si les conditions suivantes sont réunies :

(i) le particulier, le conjoint ou la personne à charge est quelqu'un pour qui un montant est déductible en application de l'article 118.3 dans le calcul de l'impôt payable par un contribuable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle les frais sont engagés,

(ii) aucun montant n'est inclus dans le calcul d'une déduction demandée pour le particulier, le conjoint ou la personne à charge en application de l'article 63 ou 64 ou de l'alinéa *b*), *c*), *d*) ou *e*) pour l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération est versée,

(iii) au moment où la rémunération est versée, le préposé n'est ni le conjoint du particulier ni âgé de moins de 18 ans,

(iv) chacun des reçus présentés au ministre comme attestation du paiement de la rémunération est délivré par le bénéficiaire de la rémunération et comporte, si celui-ci est un particulier, son numéro d'assurance sociale;

"(*b*) as remuneration for one full-time attendant upon, or for the full-time care in a nursing home of, the patient who has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor or, where the impairment is an impairment of sight, by a medical doctor or an optometrist;"

séjour à plein temps d'une de ces personnes, à condition qu'un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste atteste, sur formulaire prescrit, que cette personne a une déficience mentale ou physique grave et prolongée; »

(2) Subparagraphs 118.2(2)(*c*)(ii) and (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(ii) at the time the remuneration is paid, the attendant is neither the individual's spouse nor under 18 years of age, and

(iii) each receipt filed with the Minister to prove payment of the remuneration was issued by the payee and contains, where the payee is an individual, that individual's Social Insurance Number;

(2) Les sous-alinéas 118.2(2)*c*)(ii) et (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(ii) au moment où la rémunération est versée, le préposé n'est ni le conjoint du particulier ni âgé de moins de 18 ans,

(iii) chacun des reçus présentés au ministre comme attestation du paiement de la rémunération est délivré par le bénéficiaire de la rémunération et comporte, si celui-ci est un particulier, son numéro d'assurance sociale;

(3) Paragraph 118.2(2)(*h*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*h*) for reasonable travelling expenses (other than expenses described in paragraph (*g*)) incurred in respect of the patient and, where the patient was, and has been certified by a medical practitioner to be, incapable of travelling without the assistance of an attendant, in respect of one individual who accompanied the patient, to obtain medical services in a place that is not less than 80 kilometres from the locality where the patient dwells if the circumstances described in subparagraphs (*g*)(iii), (iv) and (v) apply;

(3) L'alinéa 118.2(2)*h*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) pour les frais raisonnables de déplacement, à l'exclusion des frais visés à l'alinéa *g*), engagés à l'égard du particulier, du conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*) et, si ceux-ci sont, d'après le certificat d'un médecin, incapables de voyager sans l'aide d'un préposé à leurs soins, à l'égard d'un seul particulier les accompagnant, afin d'obtenir des services médicaux dans un lieu situé à 80 kilomètres au moins de la localité où le particulier, le conjoint ou la personne à charge habitent, si les conditions visées aux sous-alinéas *g*)(iii) à (v) sont réunies;

(4) Paragraph 118.2(2)(*i*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*i*) for or in respect of an artificial limb, iron lung, rocking bed for poliomyelitis victims, wheel chair, crutches, spinal brace, brace for a limb, ileostomy or colostomy pad, truss for hernia, artificial eye, laryngeal speaking aid, aid to hearing or artificial kidney machine, for the patient;

(*i*.1) for or in respect of diapers, disposable briefs, catheters, catheter trays, tubing or other products required by the patient by reason of incontinence caused by illness, injury or affliction;

(4) L'alinéa 118.2(2)*i*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

i) pour ou concernant un membre artificiel, un poumon d'acier, un lit berceur pour les personnes atteintes de poliomyélite, un fauteuil roulant, des béquilles, un corset dorsal, un appareil orthopédique pour un membre, un tampon d'iliostomie ou de colostomie, un bandage herniaire, un oeil artificiel, un appareil de prothèse vocale ou auditive ou un rein artificiel, pour le particulier, son conjoint ou une personne à charge visée à l'alinéa *a*);

i.1) pour ou concernant des sous-vêtements jetables, couches, cathéters, plateaux à cathéters, tubes ou autres produits dont le particulier, son conjoint ou une personne à charge visée à l'alinéa a) a

(2) Subparagraphs 118.2(2)(*c*)(ii) and (iii) at present read as follows:

"(ii) the attendant is not

(A) a person in respect of whom the individual or the individual's spouse deducts an amount under section 118 from tax payable under this Part by the individual for the taxation year in which the remuneration is paid, or

(B) at the time the remuneration is paid, under 18 years of age and connected with the individual or the individual's spouse by blood relationship, marriage or adoption, and

(iii) each receipt filed with the Minister to prove payment of the remuneration contains the Social Insurance Number of the person who issued the receipt;"

(3) Paragraph 118.2(2)(*h*) at present reads as follows:

"(*h*) for reasonable travelling expenses (other than expenses described in paragraph (*g*)) incurred in respect of the patient (who was, and has been certified by a medical practitioner to be, incapable of travelling without the assistance of an attendant) and one individual who accompanied the patient to obtain medical services in a place that is not less than 80 kilometres from the locality where the patient dwells if the circumstances described in subparagraphs (*g*)(iii), (iv) and (v) apply;"

(4) Paragraph 118.2(2)(*i*) at present reads as follows:

"(*i*) for or in respect of an artificial limb, iron lung, rocking bed for poliomyelitis victims, wheel chair, crutches, spinal brace, brace for a limb, iliostomy or colostomy pad, cloth diapers or disposable briefs for use by persons who are incontinent by reason of illness, injury or affliction, truss for hernia, artificial eye, laryngeal speaking aid, aid to hearing or artificial kidney machine for the patient;"

(2). — Texte actuel des sous-alinéas 118.2(2)*c*)(ii) et (iii) :

« (ii) le préposé :

(A) n'est pas quelqu'un pour qui le particulier ou son conjoint déduit un montant en application de l'article 118 dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle la rémunération est versée, ou

(B) n'est pas âgé de moins de 18 ans et n'est pas uni au particulier ou au conjoint de celui-ci par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption, au moment où la rémunération est versée,

(iii) chacun des reçus produit au ministre comme attestation du paiement de la rémunération indique le numéro d'assurance sociale de la personne qui a délivré le reçu; »

(3). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*h*) :

« *h*) pour les frais raisonnables de déplacement, à l'exclusion des frais visés à l'alinéa *g*), engagés à l'égard du particulier, du conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*) — si ceux-ci sont, d'après le certificat d'un médecin, incapable de voyager sans l'aide d'un préposé à leurs soins — et d'un seul particulier les accompagnant, afin d'obtenir des services médicaux dans un lieu situé à 80 kilomètres au moins de la localité où le particulier, le conjoint ou la personne à charge habitent, si les conditions visées aux sous-alinéas *g*)(iii) à (v) sont réunies; »

(4). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*i*) :

« *i*) pour ou concernant un membre artificiel, un poumon d'acier, un lit berceur pour les personnes atteintes de poliomyélite, un fauteuil roulant, des béquilles, un corset dorsal, un appareil orthopédique pour un membre, un tampon d'iliostomie ou de colostomie, des couches de tissu ou des sous-vêtements jetables à utiliser par des personnes incontinentes en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, un bandage herniaire, un oeil artificiel, un appareil de prothèse vocale ou auditive ou un rein artificiel, pour le particulier, son conjoint ou une personne à charge visée à l'alinéa *a*); »

(5) Paragraph 118.2(2)(*l*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*l*) on behalf of the patient who is blind or profoundly deaf or has a severe and prolonged impairment that markedly restricts the use of the patient's arms or legs,

(i) for an animal specially trained to assist the patient in coping with the impairment and provided by a person or organization one of whose main purposes is such training of animals,

(ii) for the care and maintenance of such an animal, including food and veterinary care,

(iii) for reasonable travelling expenses of the patient incurred for the purpose of attending a school, institution or other facility that trains, in the handling of such animals, individuals who are so impaired, and

(iv) for reasonable board and lodging expenses of the patient incurred for the purposes of the patient's full-time attendance at a school, institution or other facility referred to in subparagraph (iii);

(6) All that portion of paragraph 118.2(2)(*l*.1) of the French version of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

l.1) au nom du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*), qui doit subir une transplantation de la moelle épinière ou d'un organe :

(7) Paragraph 118.2(2)(*l*.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

besoin pour cause d'incontinence due à une maladie, à une blessure ou à une infirmité;

(5) L'alinéa 118.2(2)*l*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

l) au nom du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*), qui a une déficience — cécité, surdité profonde ou déficience grave et prolongée qui limite de façon marquée l'usage des bras ou des jambes — :

(i) pour un animal spécialement dressé pour aider le particulier, le conjoint ou la personne à charge à vivre avec sa déficience et fourni par une personne ou une organisation dont l'un des buts principaux est de dresser ainsi les animaux,

(ii) pour le soin et l'entretien d'un tel animal, y compris la nourriture et les soins de vétérinaire,

(iii) pour les frais raisonnables de déplacement du particulier, du conjoint ou de la personne à charge, engagés en vue de permettre à ceux-ci de fréquenter une école, une institution ou autre établissement où des particuliers qui ont une telle déficience sont initiés à la conduite de tels animaux,

(iv) pour les frais raisonnables de pension et de logement du particulier, du conjoint ou de la personne à charge, engagés en vue de permettre à ceux-ci de fréquenter à plein temps une école, une institution ou autre établissement visé au sous-alinéa (iii);

(6) Le passage de l'alinéa 118.2(2)*l*.1) de la version française de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

l.1) au nom du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*), qui doit subir une transplantation de la moelle épinière ou d'un organe :

(7) L'alinéa 118.2(2)*l*.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Paragraph 118.2(2)(*l*) at present reads as follows:

"(*l*) on behalf of the patient who is totally blind or profoundly deaf,

(i) for a dog trained to guide or assist a blind or deaf person and provided by a person or organization one of whose main purposes is the training of such dogs,

(ii) for the care and maintenance of such a dog, including food and veterinarian care,

(iii) for reasonable travelling expenses of the patient incurred in travelling to and from a school, institution or other place that trains blind or deaf persons in the handling of such dogs, and

(iv) for reasonable board and lodging expenses of the patient incurred while he is required to live away from his ordinary place of residence because he is in full-time attendance at a school, institution or other place that trains blind or deaf persons in the handling of such dogs;"

(5). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*l*) :

« *l*) au nom du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*), qui est totalement aveugle ou complètement sourd,

(i) pour un chien dressé pour guider ou aider une personne aveugle ou sourde, fourni par une personne ou une organisation dont l'un des buts principaux est le dressage de ces chiens,

(ii) pour le soin et l'entretien d'un tel chien, y compris la nourriture et les soins de vétérinaire,

(iii) pour les frais raisonnables de déplacement du particulier, du conjoint ou de la personne à charge, engagés en faisant l'aller-retour de l'école, de l'institution ou de l'autre endroit où les personne aveugles ou sourdes sont initiées à la conduite de tels chiens,

(iv) pour les frais raisonnables de pension et de logement du particulier, du conjoint ou de la personne à charge, engagés alors qu'ils doivent vivre loin de leur lieu habituel de résidence parce qu'ils reçoivent une formation à plein temps dans une école, une institution ou un autre endroit où les personnes aveugles ou sourdes sont initiées à la conduite de tels chiens; »

(6) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(6). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

(7) Paragraph 118.2(2) (*l*.2) at present reads as follows:

"(*l*.2) for reasonable expenses relating to modifications to a dwelling of the patient, who lacks normal physical development or is necessarily confined to a wheelchair for a long-continued period of indefinite

(7). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*l*.2)

« *l*.2) pour les frais raisonnables afférents à des modifications apportées à l'habitation du particulier — ne jouissant pas d'un développement physique normal ou obligé de demeurer dans un fauteuil

(*l*.2) for reasonable expenses relating to renovations or alterations to a dwelling of the patient who lacks normal physical development or has a severe and prolonged mobility impairment, to enable the patient to gain access to, or to be mobile or functional within, the dwelling;

l.2) pour les frais raisonnables afférents à des rénovations ou transformations apportées à l'habitation du particulier, de son conjoint ou d'une personne à charge visée à l'alinéa *a*) — ne jouissant pas d'un développement physique normal ou ayant un handicap moteur grave et prolongé — pour lui permettre d'avoir accès à son habitation, de s'y déplacer ou d'y accomplir les tâches de la vie quotidienne;

(8) Paragraph 118.2(2)(*m*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) L'alinéa 118.2(2)*m*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*m*) for any device or equipment for use by the patient that

(i) is of a prescribed kind,

(ii) is prescribed by a medical practitioner,

(iii) is not described in any other paragraph of this subsection, and

(iv) meets such conditions as may be prescribed as to its use or the reason for its acquisition;

m) pour tout dispositif ou équipement destiné à être utilisé par le particulier, par son conjoint ou par une personne à charge visée à l'alinéa *a*), qui, à la fois :

(i) est d'un genre prescrit,

(ii) est utilisé sur ordonnance d'un médecin,

(iii) n'est pas visé à un autre alinéa du présent paragraphe,

(iv) répond aux conditions prescrites quant à son utilisation ou à la raison de son acquisition;

(9) Subsections (1), (2), (4), (5) and (7) are applicable with respect to expenses incurred after 1990.

(9) Les paragraphes (1), (2), (4), (5) et (7) s'appliquent aux frais engagés après 1990.

(10) Subsections (3) and (6) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(10) Les paragraphes (3) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes.

90. (1) Subsection 118.3(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

90. (1) Le paragraphe 118.3(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Credit for mental or physical impairment

118.3 (1) Where

(*a*) an individual has a severe and prolonged mental or physical impairment,

(*a*.1) the effects of the impairment are such that the individual's ability to perform a basic activity of daily living is markedly restricted,

(*a*.2) a medical doctor, or where the impairment is an impairment of sight, a medical doctor or an optometrist, has certified in prescribed form that the individual has a severe and prolonged mental or

Crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique

118.3 (1) Un montant de 4 118 $ multiplié par le taux de base pour l'année est déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le particulier a une déficience mentale ou physique grave et prolongée;

a.1) les effets de la déficience sont tels que la capacité du particulier d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon marquée;

duration, to enable the patient to be mobile and functional within the dwelling;"

roulant pendant une longue période indéfinie — pour lui permettre de se déplacer dans son habitation et d'y accomplir les tâches de la vie quotidienne; »

(8) Paragraph 118.2(2)(*m*) at present reads as follows:

"(*m*) for any device or equipment, not described in any other paragraph of this subsection, of a prescribed kind, for use by the patient as prescribed by a medical practitioner;"

(8). — Texte actuel de l'alinéa 118.2(2)*m*) :

« *m*) pour tout dispositif ou équipement, — sauf s'ils sont déjà visés à un autre alinéa du présent paragraphe — d'un genre prescrit, qui est destiné à être utilisé par le particulier, par son conjoint ou par une personne à charge visée à l'alinéa *a*), sur ordonnance d'un médecin; »

Clause 90: (1) Subsection 118.3(1) at present reads as follows:

"**118.3** (1) Where

(*a*) an individual has a severe and prolonged mental or physical impairment that has been certified as such in prescribed form by a medical doctor or, where the impairment is an impairment of sight, by a medical doctor or an optometrist,

(*b*) the individual has filed for a taxation year with the Minister the certificate described in paragraph (*a*), and

(*c*) no amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of the mental or physical impairment of the individual is included in calculating a deduction under subsection 118.2(1) for the year by the individual or by any other person,

for the purposes of computing the tax payable under this Part by the individual for the year, there may be deducted an amount determined by the formula

$$A \times \$3{,}236$$

where

A is the appropriate percentage for the year."

Article 90, (1). — Texte actuel du paragraphe 118.3(1) :

« **118.3** (1) Un montant de 3 236 $ multiplié par le taux de base pour l'année est déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, si les conditions suivantes sont réunies:

a) un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste atteste, sur formulaire prescrit, que le particulier a une déficience mentale ou physique grave et prolongée;

b) le particulier produit au ministre l'attestation visée à l'alinéa a) pour l'année;

c) aucun montant représentant soit une rémunération versée à un préposé aux soins du particulier, soit des frais de séjour du particulier dans une maison de santé ou de repos, en raison de cette déficience, n'est inclus par le particulier ou par une autre personne dans le calcul d'une déduction en application du paragraphe 118.2(1) pour l'année. »

physical impairment the effects of which are such that the individual's ability to perform a basic activity of daily living is markedly restricted,

(*b*) the individual has filed for a taxation year with the Minister the certificate described in paragraph (*a*.2), and

(*c*) no amount in respect of remuneration for an attendant or care in a nursing home, in respect of the individual, is included in calculating a deduction under section 118.2 (otherwise than by reason of paragraph (2)(*b*.1) thereof) for the year by the individual or by any other person,

for the purposes of computing the tax payable under this Part by the individual for the year, there may be deducted an amount determined by the formula

$$A \times \$4{,}118$$

where A is the appropriate percentage for the year.

a.2) un médecin en titre ou, s'il s'agit d'une déficience visuelle, un médecin en titre ou un optométriste atteste, sur formulaire prescrit, que le particulier a une déficience mentale ou physique grave et prolongée dont les effets sont tels que sa capacité d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon marquée;

b) le particulier présente au ministre l'attestation visée à l'alinéa *a*.2) pour une année d'imposition;

c) aucun montant représentant soit une rémunération versée à un préposé aux soins du particulier, soit des frais de séjour du particulier dans une maison de santé ou de repos, n'est inclus par le particulier ou par une autre personne dans le calcul d'une déduction en application de l'article 118.2 pour l'année (autrement que par application de l'alinéa 118.2(2)*b*.1)).

(2) All that portion of paragraph 118.3(2)(*a*) of the English version of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 118.3(2) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) an individual has, in respect of a person (other than a person in respect of whom the person's spouse deducts for the year an amount under section 118 or 118.8) who is resident in Canada at any time in a taxation year and who is entitled to deduct an amount under subsection (1) for the year, claimed for the year a deduction under subsection 118(1) by reason of

Personne déficiente à charge

(2) L'excédent éventuel du montant déductible en application du paragraphe (1) dans le calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par une personne (sauf une personne à l'égard de laquelle le conjoint déduit un montant pour l'année en application de l'article 118 ou 118.8) qui réside au Canada à un moment donné de l'année et qui a le droit de déduire un montant pour l'année en application du paragraphe (1) sur l'impôt payable par cette personne en vertu de la présente partie pour l'année calculé avant toute déduction en application de la présente section — à l'exception des articles 118 et 118.7 — est déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour l'année dans le cas où :

(3) Section 118.3 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 118.3 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Department of National Health and Welfare

(4) The Minister may obtain the advice of the Department of National Health and

Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social

(4) Le ministre peut obtenir l'avis du ministère de la Santé nationale et du Bien-

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

(3) New.

(3). — Nouveau.

Welfare as to whether an individual in respect of whom an amount has been claimed under subsection (1) or (2) has a severe and prolonged impairment, the effects of which are such that the individual's ability to perform a basic activity of daily living is markedly restricted, and any person referred to in subsection (1) or (2) shall, on request in writing by that Department for information with respect to an individual's impairment and its effects on the individual, provide the information so requested.

être social pour établir si un particulier pour qui un montant est déduit en application du paragraphe (1) ou (2) a une déficience grave et prolongée dont les effets sont tels que sa capacité d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon marquée. Toute personne visée au paragraphe (1) ou (2) doit fournir, sur demande écrite de ce ministère, des renseignements concernant la déficience d'un particulier et ses effets sur celui-ci.

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1991 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

91. (1) Subsection 118.4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

91. (1) Le paragraphe 118.4(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Nature of impairment

118.4 (1) For the purposes of subsection 6(16), sections 118.2 and 118.3 and this subsection,

(*a*) an impairment is prolonged where it has lasted, or may reasonably be expected to last, for a continuous period of at least 12 months;

(*b*) an individual's ability to perform a basic activity of daily living is markedly restricted only where all or substantially all of the time, even with therapy and the use of appropriate devices and medication, the individual is blind or is unable (or requires an inordinate amount of time) to perform a basic activity of daily living;

(*c*) a basic activity of daily living in relation to an individual means

(i) perceiving, thinking and remembering,

(ii) feeding and dressing oneself,

(iii) speaking so as to be understood, in a quiet setting, by another person familiar with the individual,

(iv) hearing so as to understand, in a quiet setting, another person familiar with the individual,

(v) eliminating (bowel or bladder functions), or

Déficience grave et prolongée

118.4 (1) Pour l'application du paragraphe 6(16), des articles 118.2 et 118.3 et du présent paragraphe :

a) une déficience est prolongée si elle dure au moins 12 mois d'affilée ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle dure au moins 12 mois d'affiliée;

b) la capacité d'un particulier d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne est limitée de façon marquée seulement si, même avec des soins thérapeutiques et l'aide des appareils et des médicaments indiqués, il est toujours ou presque toujours aveugle ou incapable d'accomplir une activité courante de la vie quotidienne sans y consacrer un temps excessif;

c) sont des activités courantes de la vie quotidienne pour un particulier :

(i) la perception, la réflexion et la mémoire,

(ii) le fait de s'alimenter et de s'habiller,

(iii) le fait de parler de façon à se faire comprendre, dans un endroit calme, par une personne de sa connaissance,

(iv) le fait d'entendre de façon à comprendre, dans un endroit calme, une personne de sa connaissance,

Clause 91: (1) Subsection 118.4(1) at present reads as follows:

"118.4 (1) For the purposes of sections 63, 118.2 and 118.3,

(*a*) a person shall be considered to have a severe and prolonged impairment only if by reason thereof he is markedly restricted in his activities of daily living and the impairment has lasted or can reasonably be expected to last for a continuous period of at least 12 months; and

(*b*) the Minister may obtain the advice of the Department of National Health and Welfare as to whether a person has a severe and prolonged impairment."

Article 91, (1). — Texte actuel du paragraphe 118.4(1) :

« **118.4** (1) Pour l'application des articles 63, 118.2 et 118.3 :

a) une personne n'est considérée comme ayant une déficience grave et prolongée que si, en raison de celle-ci, elle se trouve manifestement limitée dans ses activités de vie quotidienne et que si cette déficience dure au moins 12 mois d'affilée ou s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elle dure au moins 12 mois d'affilée;

b) le ministre peut obtenir l'avis du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour établir si une personne a une déficience grave et prolongée. »

(vi) walking; and

(*d*) for greater certainty, no other activity, including working, housekeeping or a social or recreational activity, shall be considered as a basic activity of daily living.

(v) les fonctions d'évacuation intestinale ou vésicale,

(vi) le fait de marcher;

d) il est entendu qu'aucune autre activité, y compris le travail, les travaux ménagers et les activités sociales ou récréatives, n'est considérée comme une activité courante de la vie quotidienne.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

92. (1) Paragraph 118.5(1)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after that subparagraph, the following subparagraph:

92. (1) L'alinéa 118.5(1)*a*) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) are fees in respect of which the individual is or was entitled to receive a reimbursement or any form of assistance under a program of Her Majesty in right of Canada or a province designed to facilitate the entry or re-entry of workers into the labour force, where the amount of the reimbursement or assistance is not included in computing the individual's income, or

(iii.1) soit qui sont des frais au titre desquels le particulier a ou avait le droit de recevoir un remboursement ou une autre forme d'aide aux termes d'un programme de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, destiné à faciliter l'entrée ou le retour de travailleurs sur le marché du travail, si le montant du remboursement ou de l'aide n'est pas inclus dans le calcul du revenu du particulier,

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

93. (1) All that portion of subsection 118.6(1) of the said Act preceding the definition "designated educational institution" therein is repealed and the following substituted therefor:

93. (1) Le passage du paragraphe 118.6(1) de la même loi qui précède la définition d'« établissement d'enseignement agréé » est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

118.6 (1) For the purposes of this subdivision,

Définitions applicables au crédit d'impôt pour études

118.6 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

(2) All that portion of the definition "qualifying educational program" in subsection 118.6(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de la définition de « programme de formation admissible », au paragraphe 118.6(1) de la même loi, qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"qualifying educational program" « *programme de formation admissible* »

"qualifying educational program" means a program of not less than 3 consecutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program and, in respect of a program at an institution described in the

« programme de formation admissible » Programme d'une durée minimale de 3 semaines consécutives, aux cours ou aux travaux duquel l'étudiant doit consacrer 10 heures par semaine au moins et qui, s'il s'agit d'un programme d'un établissement visé à la définition d'« établissement d'enseigne-

« programme de formation admissible » "*qualifying educational program*"

Clause 92: (1) New.

Article 92, (1). — Nouveau.

Clause 93: (1) The relevant portion of subsection 118.6(1) at present reads as follows:

"118.6 (1) For the purposes of this section,"

Article 93, (1). — Remplacement des mots « au présent article » par les mots « à la présente sous-section ».

(2) The relevant portion of the definition "qualifying educational program" in subsection 118.6(1) at present reads as follows:

" "qualifying educational program" means a program of not less than 3 consecutive weeks duration that provides that each student taking the program spend not less than 10 hours per week on courses or work in the program and, in respect of a program at an institution described in subparagraph (*a*)(i) of the definition "designated educational institution", that is a program at a post-secondary school level but, in relation to any particular student, does not include any such program"

(2). — Texte actuel du passage visé de la définition de « programme de formation admissible » du paragraphe 118.6(1) :

« programme de formation admissible » Programme d'une durée minimale de 3 semaines consécutives, aux cours ou travaux duquel l'étudiant doit consacrer 10 heures par semaine au moins et qui, s'il s'agit d'un programme d'un établissement visé au sous-alinéa *a*)(i) de la définition d'« établissement d'enseignement agrée », est de niveau postsecondaire, à l'exclusion du programme : »

definition "designated educational institution" (other than an institution described in subparagraph (*a*)(ii) thereof), that is a program at a post-secondary school level but, in relation to any particular student, does not include any such program

(3) The description of B in subsection 118.6(2) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

B is the number of months in the year during which the individual is enrolled in a qualifying educational program as a full-time student at a designated educational institution,

(4) Subsection (1) is applicable after June 1990.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

94. (1) The description of A in subsection 118.9(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

A is the lesser of

(*a*) $600, and

(*b*) the total of all amounts each of which is an amount that the individual may deduct for the year under section 118.6 or an amount that the individual would have been entitled to deduct for the year under subsection 118.5(1) if the reference in paragraph (*a*) of that subsection to "the amount of any fees for his tuition paid in respect of the year to the educational institution" were read as a reference to "the amount of any fees for his tuition paid in respect of the year to the educational institution" (other than an institution described in subparagraph (*a*)(ii) thereof), that is a program at a post-secondary school level but, in relation to any particular student, does not include any such program

ment agréé » (sauf un établissement visé au sous-alinéa *a*)(ii)), est de niveau postsecondaire, à l'exclusion du programme :

(3) Le paragraphe 118.6(2) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Crédit d'impôt pour études

(2) Le produit de la multiplication de 60 $ par le taux de base pour l'année puis par le nombre de mois d'une année d'imposition pendant lesquels un particulier est inscrit à un programme de formation admissible comme étudiant à temps plein d'un établissement d'enseignement agréé est déductible dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année, à condition que cette inscription soit attestée par un certificat délivré par cet établissement — sur formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits — et présenté au ministre et à condition que, s'il s'agit d'un établissement d'enseignement agréé visé au sous-alinéa *a*)(ii) de la définition de cette expression, au paragraphe (1), le particulier soit inscrit au programme en vue d'acquérir ou d'améliorer sa compétence à exercer une activité professionnelle.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après juin 1990.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1991 et suivantes.

94. (1) L'élément A de la formule figurant au paragraphe 118.9(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

A représente le moins élevé des montants suivants :

a) 600 $;

b) le total des montants que le particulier peut déduire pour l'année en application de l'article 118.6 ou qu'il aurait le droit de déduire pour l'année en application du paragraphe 118.5(1) si le passage « les frais de scolarité payés à l'établissement pour l'année » à l'alinéa *a*) de ce paragraphe étaient remplacés par le passage « la

(3) The description of B in subsection 118.6(2) at present reads as follows:

"B is the number of months in the year during which the individual is a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at the institution,"

(3). — Texte actuel du paragraphe 118.6(2) :

« (2) Le produit obtenu en multipliant 60 $ par le taux de base pour l'année puis par le nombre de mois d'une année d'imposition pendant lesquels un particulier fréquente un établissement d'enseignement agréé comme étudiant à temps plein et y est inscrit à un programme de formation admissible est déductible dans le calcul de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année, à condition que cette inscription soit attestée par un certificat délivré par cet établissement — sur formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits — et produit au ministre et à condition que, s'il s'agit d'un établissement d'enseignement agréé visé au sous-alinéa *a*)(ii) de la définition de cette expression, au paragraphe (1), le particulier soit inscrit au programme en vue d'acquérir ou d'améliorer sa compétence à exercer une activité professionnelle. »

Clause 94: (1) The description of A in subsection 118.9(1) at present reads as follows:

"A is the lesser of $600 and the aggregate of all amounts each of which is an amount the individual may deduct for the year under section 118.5 or 118.6; and"

Article 94, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical; remplacement du renvoi aux articles 118.5 et 118.6 par un renvoi à l'article 118.6.

tution" were read as a reference to "that portion of the individual's fees paid in respect of the year that may reasonably be considered to have been paid in respect of a qualifying educational program of an educational institution described in subparagraph (*a*)(i) of the definition "designated educational institution" in subsection 118.6(1)"; and

partie des frais payés à l'établissement pour l'année qu'il est raisonnable de considérer comme payés relativement à un programme de formation admissible d'un établissement d'enseignement visé au sous-alinéa *a*)(i) de la définition d'« établissement d'enseignement agréé » au paragraphe 118.6(1) »;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to fees relating to periods after June 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux frais se rapportant à des périodes postérieures à juin 1990.

95. (1) Section 118.91 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

95. (1) L'article 118.91 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Part-year residents

118.91 Notwithstanding the provisions of sections 118 to 118.9, where an individual is resident in Canada during part of a taxation year and during some other part of the year is not resident in Canada, is not employed in Canada and is not carrying on business in Canada, for the purpose of computing the individual's tax payable under this Part for the year,

(*a*) the amount deductible for the year under each such provision in respect of the part of the year that is not included in the period or periods referred to in paragraph (*b*) shall be computed as though such part were the whole taxation year; and

(*b*) the individual shall be allowed only

(i) such of the deductions permitted under subsection 118(3) and sections 118.1, 118.2, 118.5, 118.6 and 118.7 as may reasonably be considered wholly applicable, and

(ii) such part of the deductions permitted under sections 118 (other than subsection (3) thereof), 118.3, 118.8 and 118.9 as may reasonably be considered applicable

to the period or periods in the year throughout which the individual is resident in Canada, is employed in Canada or is carrying on business in Canada, computed as though the period or periods were the whole taxation year,

except that the amount deductible for the year by the individual under each such provi-

Particulier résidant au Canada pendant une partie de l'année seulement

118.91 Malgré les dispositions des articles 118 à 118.9, dans le cas où un particulier réside au Canada pendant une partie d'une année d'imposition et, pendant une autre partie de l'année, n'y réside pas, n'y occupe pas d'emploi et n'y exploite pas d'entreprise, les règles suivantes s'appliquent au calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année :

a) le montant déductible pour l'année en application de chacune de ces dispositions relativement à la partie de l'année qui n'est pas comprise dans la ou les périodes visées à l'alinéa *b*) est calculé comme si cette partie constituait l'année d'imposition entière;

b) seules les déductions suivantes sont permises au particulier pour la ou les périodes de l'année tout au long desquelles il réside au Canada, y occupe un emploi ou y exploite une entreprise, calculées comme si cette période ou ces périodes constituaient l'année d'imposition entière :

(i) les déductions que permettent le paragraphe 118(3) et les articles 118.1, 118.2, 118.5, 118.6 et 118.7 et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables,

(ii) la partie des déductions que permettent les articles 118 (sauf le paragraphe 118(3)), 118.3, 118.8 et 118.9 et qu'il est raisonnable de considérer comme applicables.

Clause 95: (1) Section 118.91 at present reads as follows:

"**118.91** Notwithstanding sections 118 to 118.9, where an individual is resident in Canada during part of a taxation year and during some other part of the year is not resident in Canada, is not employed in Canada and is not carrying on business in Canada, unless all or substantially all of his income for the year is included in computing his taxable income for the year, no amounts may be deducted under those sections for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year except the aggregate of

(*a*) the deductions permitted under sections 118.1, 118.2, 118.5, 118.6 and 118.7 to taxpayers resident in Canada throughout the year for the purpose of computing tax payable under this Part for the year that may reasonably be considered wholly applicable to the individual for the period or periods in the year throughout which he is resident in Canada, employed in Canada or carrying on business in Canada; and

(*b*) such part of the deductions permitted under sections 118, 118.3, 118.8 and 118.9 to taxpayers resident in Canada throughout the year for the purpose of computing tax payable under this Part for the year as may reasonably be considered applicable to the individual for such period or periods."

Article 95, (1). — Texte actuel de l'article 118.91 :

« **118.91** Par dérogation aux articles 118 à 118.9, dans le cas où un particulier réside au Canada pendant une partie d'une année d'imposition et, pendant une autre partie de l'année, n'y réside pas, n'y occupe pas d'emploi et n'y exploite pas une entreprise, n'est déductible en application de ces articles dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année que le total des montants suivants, sauf si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est inclus dans le calcul de son revenu imposable pour l'année :

a) les déductions admises en application des articles 118.1, 118.2, 118.5, 118.6 et 118.7, pour les contribuables qui résident au Canada tout au long de l'année, dans le calcul de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables au particulier pour la période ou les périodes de l'année tout au long desquelles il réside au Canada, y occupe un emploi ou y exploite une entreprise;

b) la partie des déductions admises en application des articles 118, 118.3, 118.8 et 118.9, pour les contribuables qui résident au Canada tout au long de l'année, dans le calcul de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, qu'il est raisonnable de considérer comme applicable au particulier pour cette période ou ces périodes. »

sion shall not exceed the amount that would have been deductible under that provision had the individual been resident in Canada throughout the year.

Toutefois, le montant que le particulier peut déduire pour l'année en application de chacune de ces dispositions ne peut dépasser le montant qu'il aurait pu ainsi déduire s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

96. (1) Section 118.94 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

96. (1) L'article 118.94 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax payable by non-resident

118.94 Sections 118 and 118.2, subsections 118.3(2) and (3) and sections 118.6, 118.8 and 118.9 do not apply for the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who at no time in the year is resident in Canada unless all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing the individual's taxable income earned in Canada for the year.

Impôt payable par les personnes non résidantes

118.94 Les articles 118 et 118.2, les paragraphes 118.3(2) et (3) et les articles 118.6, 118.8 et 118.9 ne s'appliquent pas pour calculer l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année, sauf si la totalité, ou presque, du revenu du particulier pour l'année est incluse dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

97. (1) All that portion of paragraph 120.1(3)(*b*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

97. (1) Le passage de l'alinéa 120.1(3)*b*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) an amount equal to that proportion of 52% of the amount referred to in paragraph (*a*) that

b) du produit de 52 % du montant visé à l'alinéa *a*) par le rapport entre :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years, except that, for the 1989 taxation year, the reference to "52%" in paragraph 120.1(3)(b) of the said Act, as amended by subsection (1), shall be read as a reference to "49.5%".

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes. Toutefois, pour l'année d'imposition 1989, le pourcentage de 52 % à l'alinéa 120.1(3)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par le pourcentage de 49,5 %.

98. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 120.2 thereof, the following section:

98. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 120.2, de ce qui suit :

CPP/QPP disability benefits for previous years

120.3 There shall be added in computing an individual's tax payable under this Part for a particular taxation year the total of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(*a*) the amount that would have been the tax payable under this Part by the individual for a preceding taxation year if

Prestations d'invalidité du RPC/RRQ pour années antérieures

120.3 Est ajouté dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la présente partie pour une année d'imposition donnée le total des montants représentant chacun l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant qui représenterait l'impôt payable par le particulier en vertu de la

Clause 96: (1) Section 118.94 at present reads as follows:

"**118.94** Sections 118 and 118.2, subsections 118.3(2) and (3) and sections 118.5 to 118.9 do not apply for the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who at no time in the year is resident in Canada, except that, where all or substantially all of the individual's income for the year is included in computing his taxable income earned in Canada for the year, for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year there may be deducted the amounts that would have been deductible under those provisions for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year had he been resident in Canada throughout the year."

Article 96, (1). — Texte actuel de l'article 118.94 :

« **118.94** Les articles 118 et 118.2, les paragraphes 118.3(2) et (3) et les articles 118.5 à 118.9 ne s'appliquent pas pour calculer l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier qui ne réside au Canada à aucun moment de l'année. Toutefois, si la totalité, ou presque, de son revenu pour l'année est inclus dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l'année, le particulier peut déduire dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année les montants qui auraient été déductibles en application de ces dispositions dans ce calcul s'il avait résidé au Canada tout au long de l'année. »

Clause 97: (1) This amendment would substitute "52%" for "47%" in paragraph 120.1(3)(*b*).

Article 97, (1). — Remplacement du pourcentage de 47 % par le pourcentage de 52 %.

Clause 98: (1) New.

Article 98, (1). — Nouveau.

that portion of any amount not included in computing the individual's income for the particular year by reason of subsection 56(8) and that relates to the preceding year had been included in computing the individual's income for the preceding year

exceeds

(*b*) the tax payable under this Part by the individual for the preceding year.

présente partie pour une année d'imposition antérieure si la fraction d'un montant non incluse, par application du paragraphe 56(8), dans le calcul du revenu du particulier pour l'année donnée et se rapportant à l'année antérieure, était incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année antérieure;

b) l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année antérieure.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

99. (1) All that portion of paragraph 122.3(1)(*b*) of the said Act preceding clause (i)(A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

99. (1) Le passage de l'alinéa 122.3(1)*b*) de la même loi qui précède la division (i)(A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) performed all or substantially all the duties of the individual's employment outside Canada

(i) in connection with a contract under which the specified employer carried on business outside Canada with respect to

b) il a exercé la totalité, ou presque, des fonctions de son emploi à l'étranger :

(i) dans le cadre d'un contrat en vertu duquel l'employeur désigné exploitait une entreprise à l'étranger se rapportant à :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

100. (1) Clause 125(7)(*f*)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

100. (1) La division 125(7)*f*)(i)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) the total of all amounts each of which is an amount in respect of an active business carried on in Canada by the corporation as a member of the partnership equal to the amount, if any, by which

(I) the total of all amounts each of which is the corporation's share of the income (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from the business

exceeds

(II) the total of all amounts each of which is an amount deducted in computing the corporation's income for the year from the business (other than an amount that was deducted in computing the income

(A) le total des sommes dont chacune représente un montant relatif à une entreprise que la corporation exploitait activement au Canada comme membre de la société, égal à l'excédent éventuel du total visé à la subdivision (I) sur le total visé à la subdivision (II) :

(I) le total des sommes dont chacune représente la part de la corporation sur le revenu (déterminé conformément à la sous-section j de la section B) que la société tire de l'entreprise pour un exercice financier se terminant au cours de l'année,

(II) le total des sommes dont chacune représente un montant déduit dans le calcul du revenu que la corporation tire de l'entreprise pour

Clause 99: (1) The relevant portion of paragraph 122.3(1)(*b*) at present reads as follows

"(*b*) performed all or substantially all the duties of his employment in one or more countries other than Canada

(i) in connection with a contract under which the specified employer carried on business in such country or countries with respect to"

Article 99, (1). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 122.3(1)*b*) :

« *b*) il a exercé la totalité ou la presque totalité des fonctions de son emploi dans un ou plusieurs pays autres que le Canada

(i) dans le cadre d'un contrat en vertu duquel l'employeur désigné exploitait dans ce ou ces pays une entreprise se rapportant à »

Clause 100: (1) Clause 125(7)(*f*)(i)(A) at present reads as follows:

"(A) the aggregate of all amounts each of which is the corporation's share of the income (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada by it as a member of the partnership, and"

Article 100, (1). — Texte actuel de la division 125(7)*f*)(i)(A) :

« (A) le total de toutes les sommes dont chacune représente la part de la corporation du revenu (déterminé conformément à la sous-section j de la section B) de la société pour un exercice financier se terminant dans l'année, tiré d'une entreprise qu'elle exploitait activement au Canada comme membre de la société, et »

of the partnership from the business), and

(2) Subclause 125(7)(*f*)(i)(B)(III) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(III) the total of all amounts each of which is the corporation's share of the income (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada

(3) Paragraph 125(7)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"specified partnership loss" « *perte de société désignée* »

(*g*) "specified partnership loss" of a corporation for a taxation year means the total of all amounts each of which is an amount in respect of a partnership of which the corporation was a member in the year equal to the total of

(i) all amounts each of which is the corporation's share of the loss (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada by the corporation as a member of the partnership, and

(ii) all amounts each of which is the amount, if any, by which the aggregate determined under subclause (*f*)(i)(A)(II) for the year in respect of the corporation's income from an active business carried on in Canada by the corporation as a member of the partnership exceeds the aggregate determined under subclause (*f*)(i)(A)(I) for the year in respect of the corporation's share of the income from the business.

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

101. (1) Subparagraphs 125.1(3)(*b*)(vi) to (vi.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

l'année (sauf un montant déduit dans le calcul du revenu que la société tire de l'entreprise),

(2) La subdivision 125(7)*f*)(i)(B)(III) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(III) le total des sommes dont chacune représente la part de la corporation sur le revenu (déterminé conformément à la sous-section j de la section B) que la société tire pour un exercice financier se terminant au cours de l'année d'une entreprise exploitée activement au Canada

(3) L'alinéa 125(7)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« perte de société désignée » "*specified partnership loss*"

g) « perte de société désignée » d'une corporation pour une année d'imposition s'entend du total des sommes dont chacune représente un montant relatif à une société dont la corporation est membre au cours de l'année, égal au total des montants suivants :

(i) l'ensemble des montants dont chacun représente la part de la corporation sur la perte (déterminée conformément à la sous-section j de la section B) de la société pour un exercice financier se terminant au cours de l'année provenant d'une entreprise que la corporation exploitait activement au Canada comme membre de la société,

(ii) l'ensemble des montants dont chacun représente l'excédent éventuel du total calculé selon la subdivision *f*)(i)(A)(II) pour l'année relativement au revenu que la corporation tire d'une entreprise qu'elle exploitait activement au Canada comme membre de la société sur le total calculé selon la subdivision *f*)(i)(A)(I) pour l'année relativement à la part de la corporation sur le revenu tiré de l'entreprise.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

101. (1) Les sous-alinéas 125.1(3)*b*)(vi) à (vi.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) Subclause 125(7)(*f*)(i)(B)(III) at present reads as follows:

"(III) the amount determined under clause (A)"

(2). — Texte actuel de la subdivision 125(7)*f*)(i)(B)(III) :

« (III) le montant déterminé en vertu de la disposition (A) »

(3) Paragraph 125(7)(*g*) at present reads as follows:

"(*g*) "specified partnership loss" of a corporation for a taxation year means the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a partnership of which the corporation was a member in the year equal to the corporation's share of a loss (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada by it as a member of the partnership."

(3). — Texte actuel de l'alinéa 125(7)*g*) :

« *g*) « perte de société désignée » d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total des sommes dont chacune est un montant relatif à une société dont la corporation était membre dans l'année et égal à la part de la corporation de la perte (déterminée conformément à la sous-section j de la section B) de la société, pour l'exercice financier se terminant dans l'année, provenant d'une entreprise que la corporation exploitait activement comme membre de la société. »

Clause 101: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 101, (1). — Adjonction des passages soulignés.

(vi) processing ore (other than iron ore or tar sands) from a mineral resource located in Canada to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent,

(vi.1) processing iron ore from a mineral resource located in Canada to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent,

(vi.2) processing tar sands from a mineral resource located in Canada to any stage that is not beyond the crude oil stage or its equivalent,

(vi) la transformation de minerais tirés de ressources minérales situées au Canada (à l'exclusion du minerai de fer et des sables asphaltiques), jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du métal pur ou de son équivalent,

(vi.1) la transformation de minerai de fer tiré de ressources minérales situées au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de la boulette ou de son équivalent,

(vi.2) la transformation de sables asphaltiques tirés de ressources minérales situées au Canada, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui du pétrole brut ou de son équivalent,

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

102. In its application to corporations described in paragraph (*d*) or (e) of the definition "financial institution" in subsection 190(1) of the said Act, as enacted by subsection 156(1) of this Act,

(*a*) for taxation years commencing before February 21, 1990, subsection 125.2(1) of the *Income Tax Act* shall be read as follows:

102. Pour son application aux corporations visées à l'alinéa *d*) ou *e*) de la définition d'« institution financière » au paragraphe 190(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 156(1) de la présente loi :

***a*) aux années d'imposition commençant avant le 21 février 1990, le paragraphe 125.2(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :**

125.2 (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was throughout the year a financial institution (within the meaning assigned by section 190) an amount equal to the lesser of

(*a*) the aggregate of

(i) its tax payable under Part VI for the year, and

(ii) such part of its unused Part VI tax credits for the 3 taxation years immediately following the year as the corporation may claim; and

(*b*) that proportion of its tax otherwise payable under this Part for the year that the number of days in the year that are after February 20, 1990 is of the number of days in the year.;

and

(*b*) subsection 125.2(3) of the said Act shall be read as follows:

125.2 (1) Est déductible de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par une corporation qui est, tout au long de l'année, une institution financière, au sens de l'article 190, le moins élevé des montants suivants :

a) le total :

(i) de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie VI,

(ii) de la partie de ses crédits d'impôt de la partie VI inutilisés pour les trois années d'imposition suivantes, déductible par elle;

b) le produit de la multiplication de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 20 février 1990 et le nombre total de jours de l'année.

***b*) le paragraphe 125.2(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Clause 102: Subsections 125.2(1) and (3) read as follows:

"125.2 (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was throughout the year a financial institution (within the meaning assigned by section 190) an amount equal to the aggregate of

(*a*) its tax payable under Part VI for the year, and

(*b*) such part of its unused Part VI tax credits for the seven taxation years immediately preceding and the three taxation years immediately following the year as the corporation may claim."

"(3) For the purposes of this section, "unused Part VI tax credit" of a corporation for a taxation year means the amount, if any, by which the corporation's tax payable under Part VI for the year exceeds the amount that would, but for this section, be its tax payable under this Part for the year."

Article 102. — Texte actuel des paragraphes 125.2(1) et (3) :

« **125.2** (1) Est déductible de l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par une corporation qui est, tout au long de l'année, une institution financière — au sens de l'article 190 — un montant égal au total :

a) de l'impôt payable par la corporation en vertu de la partie VI pour l'année; et

b) de la partie des crédits d'impôt de la partie VI inutilisés de la corporation pour les sept années d'imposition précédentes et les trois années d'imposition suivantes, déductible par la corporation.

. . .

(3) Pour l'application du présent article, le crédit d'impôt de la partie VI inutilisé d'une corporation pour une année d'imposition est l'excédent éventuel de l'impôt payable par la corporation pour l'année en vertu de la partie VI sur ce que serait, sans le présent article, l'impôt payable par la corporation pour l'année en vertu de la présente partie. »

(3) For the purposes of this section, "unused Part VI tax credit" of a corporation for a taxation year commencing before February 21, 1990 means the amount, if any, by which the corporation's tax payable under Part VI for the year exceeds the amount deductible under subsection (1) in computing its tax payable under this Part for the year.

(3) Pour l'application du présent article, le crédit d'impôt de la partie VI inutilisé d'une corporation pour une année d'imposition commençant avant le 21 février 1990 est l'excédent éventuel de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie VI sur le montant déductible en application du paragraphe (1) dans le calcul de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie.

103. (1) All that portion of subparagraph 126(2.1)(*a*)(i) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following substituted therefor:

from businesses carried on by the taxpayer in that country, other than any portion thereof that was deductible under subparagraph 110(1)(*f*)(i) in computing the taxpayer's taxable income for the year,

103. (1) Le passage du sous-alinéa 126(2.1)*a*)(i) de la même loi qui suit la division (B) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d'entreprises qu'il exploite dans ce pays, à l'exclusion de toute partie de ces revenus qui était déductible en application du sous-alinéa 110(1)*f*)(i) dans le calcul de son revenu imposable pour l'année

(2) Paragraph 126(7)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"business-income tax" « *impôt sur le revenu tiré d'une entreprise* »

(*a*) "business-income tax" paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by the taxpayer in a country other than Canada (in this paragraph referred to as the "business country") means such portion of any income or profits tax paid by the taxpayer for the year to the government of any country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country as may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer from any business carried on by the taxpayer in the business country, but does not include a tax, or the portion of a tax, that may reasonably be regarded as relating to an amount that

(i) any other person or partnership has received or is entitled to receive from that government, or

(ii) was deductible under subparagraph 110(1)(*f*)(i) in computing the taxpayer's taxable income for the year;

(2) L'alinéa 126(7)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« impôt sur le revenu tiré d'une entreprise » "*business-income tax*"

a) « impôt sur le revenu tiré d'une entreprise » payé par un contribuable pour une année d'imposition relativement à des entreprises qu'il exploite dans un pays étranger s'entend de la partie de l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qu'il a payé pour l'année au gouvernement d'un autre pays que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique d'un tel pays, qu'il est raisonnable de considérer comme un impôt frappant son revenu tiré d'une entreprise qu'il exploite dans le pays étranger; est exclu de l'impôt sur le revenu tiré d'une entreprise l'impôt, ou la partie d'impôt, qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à un montant :

(i) soit qu'une autre personne ou société a reçu ou est en droit de recevoir de ce gouvernement,

(ii) soit qui est déductible en application du sous-alinéa 110(1)*f*)(i) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année;

(3) Paragraph 126(7)(*c*) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the

(3) L'alinéa 126(7)*c*) de la même loi est modifié par suppression du mot « ou » à la

Clause 103: (1) The relevant portion of subparagraph 126(2.1)(*a*)(i) at present reads as follows:

"from businesses carried on by him in that country"

(2) Paragraph 126(7)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) "business-income tax" paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by him in a country other than Canada (in this paragraph referred to as the "business country") means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of any country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country as may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer from any business carried on by him in the business country, but does not include a tax, or the portion of a tax, that may reasonably be regarded as relating to an amount that any other person or partnership has received or is entitled to receive from that government;"

(3) New.

Article 103, (1). — Remplacement des mots « exploitées par lui dans ce pays-là » par le passage souligné.

(2). — Texte actuel de l'alinéa 126(7)*a*) :

« *a*) « impôt sur le revenu tiré d'une entreprise » payé par un contribuable pour une année d'imposition relativement à des entreprises exploitées par lui dans un pays autre que le Canada (appelé dans le présent alinéa le « pays de l'entreprise ») signifie la partie de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payés par lui pour l'année au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays-là, qui peut raisonnablement être considérée comme étant un impôt frappant le revenu que le contribuable a tiré d'une entreprise exploitée par lui dans le pays de l'entreprise, mais à l'exclusion d'un impôt ou de la fraction d'un impôt qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant que toute autre personne ou toute société a reçu ou a droit de recevoir de ce gouvernement; »

(3). — Nouveau.

end of subparagraph (vii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(ix) that may reasonably be regarded as relating to an amount that was deductible under subparagraph 110(1)(*f*)(i) in computing the taxpayer's taxable income for the year;

(4) Clause 126(7)(*d*)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(A) the amount that would be the tax payable under this Part for the year if that tax were determined without reference to sections 120.1 and 120.3 and paragraph 123(1)(*b*) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 125 to 127 and 127.2 to 127.4

(5) Subparagraphs 126(7)(*d*)(ii) and (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(ii) in subparagraph (2)(*c*)(i) and paragraph (2.2)(*b*), the tax for the year payable under this Part (determined without reference to sections 120.1 and 120.3 and paragraph 123(1)(*b*) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4), and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the year payable under this Part (determined without reference to subsection 120(1), sections 120.1 and 120.3 and paragraph 123(1)(*b*) and before making any deduction under any of sections 121, 122.3, 124 to 127 and 127.2 to 127.4); and

(6) Subsections (1) to (3) are applicable to taxation years ending after July 13, 1990.

(7) Subsections (4) and (5) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

104. (1) The definition "investment tax credit" in subsection 127(9) of the said Act

fin du sous-alinéa (vii), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (viii) et par adjonction de ce qui suit :

(ix) qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à un montant déductible en application du sous-alinéa 110(1)*f*)(i) dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année;

(4) La division 126(7)*d*)(i)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(A) de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie calculé sans tenir compte des articles 120.1 et 120.3 et de l'alinéa 123(1)*b*) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 125 à 127 et 127.2 à 127.4

(5) Les sous-alinéas 126(7)*d*)(ii) et (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(ii) au sous-alinéa (2)*c*)(i) et à l'alinéa (2.2)*b*), de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie calculé sans tenir compte des articles 120.1 et 120.3 et de l'alinéa 123(1)*b*) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4,

(iii) au paragraphe (2.1), de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie calculé sans tenir compte du paragraphe 120(1), des articles 120.1 et 120.3 et de l'alinéa 123(1)*b*) et avant toute déduction visée à l'un des articles 121, 122.3, 124 à 127 et 127.2 à 127.4;

(6) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 13 juillet 1990.

(7) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

104. (1) La définition de « crédit d'impôt à l'investissement », au paragraphe 127(9)

(4) This amendment would add a reference to section 120.3.

(4). — Adjonction d'un renvoi à l'article 120.3.

(5) This amendment would add references to section 120.3.

(5). — Adjonction d'un renvoi à l'article 120.3.

Clause 104: (1) New.

Article 104, (1). — Nouveau.

is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*k*) thereof, the following:

except that no amount shall be included in the aggregate determined under any of paragraphs (*a*) to (*e*.1) in respect of any qualified Canadian exploration expenditure or qualified expenditure made by the taxpayer in the course of earning income from a business, or in respect of any certified property, qualified property or approved project property acquired by the taxpayer for use in the course of earning income from a business, if any of the income from that business is exempt from tax under this Part;

de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

toutefois, aucun montant n'est inclus dans le total calculé selon l'un des alinéas *a*) à *e*.1) au titre d'une dépense admissible d'exploration au Canada ou d'une dépense admissible que le contribuable a faite en vue de tirer un revenu d'une entreprise, ou au titre d'un bien certifié, d'un bien d'un ouvrage approuvé ou d'un bien admissible qu'il a acquis en vue de tirer un revenu d'une entreprise, si quelque partie de ce revenu est exonérée de l'impôt prévu par la présente partie;

(2) Paragraph (*c*) of the definition "qualified property" in subsection 127(9) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (xi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(xiii) harvesting peat, or

(2) L'alinéa *c*) de la définition de « bien admissible », au paragraphe 127(9) de la même loi, est modifié par suppression de « ou » à la fin du sous-alinéa XII et par adjonction de ce qui suit :

(xiii) la récolte de tourbe,

(3) Paragraph (*d*) of the definition "qualified property" in subsection 127(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) to be leased by the taxpayer to a lessee (other than a person exempt from tax under this Part by reason of section 149) who may reasonably be expected to use the property in Canada primarily for any of the purposes referred to in subparagraphs (*c*)(i) to (xiii), but this paragraph does not apply in respect of property that is a prescribed property for the purposes of paragraph (*b*) unless use of the property by the first person to whom it was leased commenced after June 23, 1975 and

(i) the property is leased in the ordinary course of carrying on a business in Canada by a corporation whose principal business is leasing property, lending money, purchasing conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing all or part of the sale price of merchandise or services, or any combination thereof,

(3) L'alinéa *d*) de la définition de « bien admissible », au paragraphe 127(9) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) qu'il compte louer à un locataire (à l'exclusion d'une personne exonérée de l'impôt en vertu de la présente partie par l'effet de l'article 149) dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il utilise ce bien au Canada principalement à l'une des fins visées aux sous-alinéas *c*)(i) à (xiii); toutefois, le présent alinéa ne s'applique pas à un bien qui est prescrit pour l'application de l'alinéa *b*), sauf si le locataire initial commence à utiliser le bien après le 23 juin 1975 et si, selon le cas :

(i) le bien est donné en location dans le cours normal de l'exploitation d'une entreprise au Canada par une corporation dont l'entreprise principale consiste à donner des biens en location, à prêter de l'argent, à acheter des contrats de vente conditionnelle, des comptes-clients, des contrats de vente, des hypothèques mobilières, des lettres de change ou d'autres créances qui représentent tout ou partie du prix

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) Paragraph (*d*) of the definition "qualified property" in subsection 127(9) at present reads as follows:

"(*d*) to be leased by the taxpayer to a lessee (other than a person exempt from tax under section 149) who can reasonably be expected to use the property in Canada primarily for any of the purposes referred to in subparagraphs (*c*)(i) to (xii), but this paragraph does not apply in respect of property that is a prescribed property for the purposes of paragraph (*b*) unless

(i) the property is leased by the taxpayer in the ordinary course of carrying on a business in Canada and the taxpayer is a corporation whose principal business is leasing property, manufacturing property that it sells or leases, the lending of money, the purchasing of conditional sales contracts, accounts receivable, bills of sale, chattel mortgages, bills of exchange or other obligations representing part or all of the sale price of merchandise or services, or selling or servicing a type of property that it also leases, or any combination thereof, and

(ii) use of the property by the first lessee commenced after June 23, 1975;"

(3). — Texte actuel de l'alinéa *d*) de la définition de « bien admissible » du paragraphe 127(9) :

« *d*) qu'il compte louer à un locataire (à l'exclusion d'une personne exonérée d'impôt en vertu de l'article 149) dont on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il utilise ce bien au Canada principalement à l'une des fins visées aux sous-alinéas *c*)(i) à (xii); toutefois, le présent alinéa ne s'applique pas à un bien qui, pour l'application de l'alinéa *b*), est prescrit, sauf

(i) si le contribuable loue le bien dans le cours normal de l'exploitation d'une entreprise au Canada et que le contribuable soit une corporation dont l'entreprise principale consiste à donner des biens en location, à fabriquer des biens qu'elle vend ou loue, à prêter de l'argent, à acheter des contrats de vente conditionnelle, des comptes à recevoir, des contrats de vente, des hypothèques mobilières, des lettres de change ou d'autres créances qui représentent tout ou partie du prix de vente de marchandises ou de services, ou à vendre ou entretenir une sorte de biens qu'elle loue également, ou consiste en une combinaison de ces activités, et

(ii) si le locataire initial commence à utiliser le bien après le 23 juin 1975; »

(ii) the property is manufactured and leased in the ordinary course of carrying on business in Canada by a corporation whose principal business is manufacturing property that it sells or leases, or

(iii) the property is leased in the ordinary course of carrying on business in Canada by a corporation whose principal business is selling or servicing property of that type,

de vente de marchandises ou de services, ou consiste en une combinaison de ces activités,

(ii) le bien est fabriqué et donné en location dans le cours normal de l'exploitation d'une entreprise au Canada par une corporation dont l'entreprise principale consiste à fabriquer des biens qu'elle vend ou loue,

(iii) le bien est loué dans le cours normal de l'exploitation d'une entreprise au Canada par une corporation dont l'entreprise principale consiste à vendre ou entretenir semblables biens;

(4) The definition "qualified property" in subsection 127(9) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*d*) thereof, the following:

(4) La définition de « bien admissible », au paragraphe 127(9) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

and, for the purposes of this definition, "Canada" includes the offshore region prescribed for the purposes of the definition "specified percentage";

pour l'application de la présente définition, le Canada comprend la zone extracôtière visée par règlement dont il est question à la définition de « pourcentage déterminé »;

(5) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10.6) thereof, the following subsection:

(5) L'article 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (10.6), de ce qui suit :

Further additions to investment tax credits

(10.7) Where a taxpayer has in a particular taxation year repaid an amount of government assistance, non-government assistance or a contract payment that had, by reason of subsection (11.1), resulted in a reduction of the amount of a qualified expenditure for a preceding taxation year, there shall be added to the amount otherwise determined under subsection (10.1) in respect of the taxpayer for the particular year the amount, if any, by which

(*a*) the amount that would have been determined under subsection (10.1) in respect of the taxpayer for that preceding year if subsection (11.1) had not applied in respect of the government assistance, non-government assistance or contract payment, as the case may be, to the extent of the amount so repaid,

exceeds

(*b*) the amount determined under subsection (10.1) in respect of the taxpayer for that preceding year.

Montant à ajouter au crédit d'impôt à l'investissement

(10.7) Le contribuable qui, au cours d'une année d'imposition donnée, rembourse le montant d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui, en application du paragraphe (11.1), a entraîné la réduction d'une dépense admissible pour une année d'imposition antérieure doit ajouter au montant calculé par ailleurs selon le paragraphe (10.1) à son égard pour l'année donnée l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant qui aurait été calculé selon le paragraphe (10.1) à l'égard du contribuable pour cette année antérieure si le paragraphe (11.1) ne s'était pas appliqué à l'aide gouvernementale, à l'aide non gouvernementale ou au paiement contractuel, à concurrence du montant ainsi remboursé;

b) le montant calculé selon le paragraphe (10.1) à l'égard du contribuable pour cette année antérieure.

(4) New.

(4). — Nouveau.

(5) New.

(5). — Nouveau.

(6) Paragraph 127(11)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) "manufacturing or processing" does not include any of the activities

(i) referred to in any of subparagraphs 125.1(3)(*b*)(i) to (v), (vii), (viii) and (ix), or

(ii) that would be referred to in any of subparagraphs 125.1(3)(*b*)(vi) to (vi.2) if those subparagraphs were read without reference to the expression "located in Canada"; and

(6) L'alinéa 127(11)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) les activités suivantes ne constituent pas de la fabrication ou de la transformation :

(i) celles visées à l'un des sous-alinéas 125.1(3)*b*)(i) à (v), (vii), (viii) et (ix),

(ii) celles qui seraient visées à l'un des sous-alinéas 125.1(3)*b*)(vi) à (vi.2) s'il y était fait abstraction du passage « situées au Canada »;

(7) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11.1) thereof, the following subsection:

(7) L'article 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (11.1), de ce qui suit :

Idem

(11.2) For the purposes of this section and section 127.1, property described in subparagraph (*a*)(i) of the definition "investment tax credit" in subsection (9) shall be deemed not to have been acquired, and expenditures made to acquire property described in subparagraph 37(1)(*b*)(i) shall be deemed not to have been made, by a taxpayer before the property is considered to have become available for use by the taxpayer, determined without reference to paragraphs 13(27)(*c*) and (28)(*d*).

Idem

(11.2) Pour l'application du présent article et de l'article 127.1, un bien visé au sous-alinéa *a*)(i) de la définition de « crédit d'impôt à l'investissement » au paragraphe (9) est réputé ne pas avoir été acquis, et les dépenses faites pour l'acquisition de biens visés au sous-alinéa 37(1)*b*)(i) sont réputées ne pas avoir été faites, par un contribuable avant que le bien soit considéré comme devenu prêt à être mis en service par lui, déterminé compte non tenu des alinéas 13(27)*c*) et (28)*d*).

(8) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired and expenditures made by a taxpayer after July 13, 1990, other than property acquired and expenditures made after that day and before 1992

(*a*) pursuant to an agreement in writing entered into by the taxpayer on or before July 13, 1990; or

(*b*) for the purpose of completing the construction of property that was under construction by or on behalf of the taxpayer on or before July 13, 1990.

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis et aux dépenses faites par un contribuable après le 13 juillet 1990, sauf s'il s'agit de biens acquis et de dépenses faites après cette date et avant 1992 :

***a*) soit conformément à une convention écrite conclue par le contribuable le 13 juillet 1990 ou avant;**

***b*) soit en vue d'achever la construction d'un bien qui était en construction par le contribuable ou pour son compte le 13 juillet 1990 ou avant.**

(9) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to property acquired after July 13, 1990.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux biens acquis après le 13 juillet 1990.

(6) Paragraph 127(11)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) "manufacturing or processing" does not include any of the activities referred to in subparagraphs 125.1(3)(*b*)(i) to (ix); and"

(7) New.

(6). — Texte actuel de l'alinéa 127(11)*a*) :

« *a*) « la fabrication ou la transformation » ne comprend aucune des activités visées aux sous-alinéas 125.1(3)*b*)(i) à (ix); et »

(7). — Nouveau.

(11) Subsection (4) is applicable after February 25, 1986.

(12) Subsection (5) is applicable with respect to amounts repaid after May 23, 1985.

(13) Subsection (6) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(14) Subsection (7) is applicable with respect to property acquired and expenditures made after 1989.

105. (1) The definitions "approved share" and "net cost" in subsection 127.4(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"approved share" *« action approuvée »*

"approved share" means a share of the capital stock of a prescribed labour-sponsored venture capital corporation acquired or irrevocably subscribed and paid for by an individual where the individual is or will be the first person, other than a broker or dealer in securities, to be a registered holder thereof;

"net cost" *« coût net »*

"net cost" to an individual of an approved share means the amount, if any, by which

(*a*) the amount of consideration paid by the individual to acquire or subscribe for the share

exceeds

(*b*) the amount of any assistance (other than an amount included in computing a tax credit of the individual in respect of that share) provided or to be provided by a government, municipality or any public authority in respect of, or for the acquisition of, the share;

(2) Subsection 127.4(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Computation of tax credit

(3) The labour-sponsored funds tax credit of an individual for a taxation year is the total of all amounts, in respect of an approved share acquired or irrevocably subscribed and paid for by the individual in the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was not deducted in computing the individual's tax payable

(11) Le paragraphe (4) s'applique après le 25 février 1986.

(12) Le paragraphe (5) s'applique aux montants remboursés après le 23 mai 1985.

(13) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(14) Le paragraphe (7) s'applique aux biens acquis et aux dépenses faites après 1989.

105. (1) Les définitions de « action approuvée » et « coût net », au paragraphe 127.4(1) de la même loi, sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

« action approuvée » *"approved share"*

« action approuvée » Action du capital-actions d'une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs acquise ou souscrite irrévocablement et payée par un particulier qui en est ou en sera le premier détenteur enregistré, à l'exception d'un courtier en valeurs.

« coût net » *"net cost"*

« coût net » Coût, pour un particulier, d'une action approuvée correspondant à l'excédent du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant payé par le particulier en contrepartie de l'acquisition ou de la souscription de l'action;

b) le montant d'une aide, sauf un montant inclus dans le calcul d'un crédit d'impôt du particulier pour cette action, fournie ou à fournir par un gouvernement, une municipalité ou une administration au titre de l'action ou en vue de son acquisition.

(2) Le paragraphe 127.4(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Calcul du crédit

(3) Le crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour une année d'imposition correspond au total des montants relatifs à une action approuvée acquise ou souscrite irrévocablement et payée par le particulier au cours de l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année, dans la mesure où il n'a pas été déduit dans le calcul

Clause 105: (1) The definitions "approved share" and "net cost" in subsection 127.4(1) at present read as follows:

" "approved share" means a share of the capital stock of a prescribed labour-sponsored venture capital corporation acquired by an individual where he is the first person, other than a broker or dealer in securities, to be a registered holder thereof;

"net cost" to an individual of an approved share means the amount by which

(*a*) the amount of the consideration for which the share was issued to the individual

exceeds

(*b*) the amount of any assistance (other than an amount included in computing a tax credit of the individual in respect of that share) provided or to be provided by a government, municipality or any public authority in respect of, or for the acquisition of, the share;"

Article 105, (1). — Texte actuel des définitions de « action approuvée » et « coût net » du paragraphe 127.4(1) :

« action approuvée » Action du capital-actions d'une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs acquise par un particulier qui en est le premier détenteur enregistré, à l'exception d'un courtier en valeurs.

« coût net » Coût, pour un particulier, d'une action approuvée correspondant à l'excédent éventuel

a) du montant reçu en contrepartie de l'émission de l'action au particulier

sur

b) le montant d'une aide (à l'exclusion d'un montant inclus dans le calcul d'un crédit d'impôt du particulier pour cette action) fournie ou à fournir par un gouvernement, une municipalité ou un organisme public au titre de l'action ou en vue de son acquisition. »

(2) Subsection 127.4(3) at present reads as follows:

"(3) The labour-sponsored funds tax credit of an individual for a taxation year is the aggregate of all amounts in respect of an approved share acquired by him in the year or within 60 days after the end of the year (to the extent it was not deducted in computing his tax payable under this Part for the immediately preceding taxation year), each of which is

(*a*) where a tax credit is provided under the law of a province in respect of the acquisition of the share by the individual, the amount, if any, by which

(i) 40% of the net cost to him of the share

exceeds

(ii) the amount of the tax credit so provided, and

(2). — Texte actuel du paragraphe 127.4(3) :

« (3) Le crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs d'un particulier pour une année d'imposition correspond au total des montants relatifs à une action approuvée que le particulier acquiert au cours de l'année ou des 60 jours suivant la fin de l'année (dans la mesure où il n'a pas été déduit dans le calcul de son impôt payable en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition précédente), dont chacun représente

a) dans le cas d'un crédit d'impôt prévu par la législation d'une province relativement à l'acquisition de l'action par le particulier, l'excédent éventuel

(i) du montant correspondant à 40 % du coût net de l'action pour le particulier,

(ii) sur le crédit d'impôt ainsi prévu;

under this Part for the preceding taxation year), each of which is

(*a*) where a tax credit is provided under the law of a province in respect of the acquisition of, or subscription for, the share by the individual, and the share is not a share of a registered labour-sponsored venture capital corporation (within the meaning assigned by section 204.8), the amount, if any, by which

(i) 40% of the net cost to the individual of the share

exceeds

(ii) the amount of the tax credit so provided, and

(*b*) in any other case, where the individual has filed with the individual's return of income under this Part for the year (other than a return of income filed under subsection 70(2), paragraph 104(23)(*d*) or 128(2)(*e*) or subsection 150(4)), the information return described in paragraph 204.81(6)(*c*) in respect of the share, 20% of the net cost to the individual of the share.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after 1988.

106. (1) Clause 127.52(1)(*a*)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(B) all amounts each of which was included in computing the individual's income for the year and is a single payment out of or under a deferred profit sharing plan, a superannuation or pension fund or plan or a foreign retirement arrangement

(I) as a consequence of the death, withdrawal from the fund, plan or arrangement or termination of employment of a person,

(II) on the winding-up of the fund, plan or arrangement in full satisfaction of all rights of the payee in or under the fund, plan or arrangement, or

(III) to which the individual is entitled by reason of an amendment to the fund, plan or arrangement;

de l'impôt payable par le particulier en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition précédente, dont chacun représente :

a) dans le cas d'un crédit d'impôt prévu par la législation d'une province relativement à l'acquisition ou à la souscription de l'action par le particulier, sauf une action d'une corporation agréée à capital de risque de travailleurs, au sens de l'article 204.8, l'excédent éventuel du montant correspondant à 40 % du coût net de l'action pour le particulier sur le crédit d'impôt ainsi prévu;

b) dans les autres cas — si le particulier produit la déclaration de renseignements visée à l'alinéa 204.81(6)*c*) avec sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année, sauf la déclaration prévue au paragraphe 70(2), à l'alinéa 104(23)*d*) ou 128(2)*e*) ou au paragraphe 150(4) — le montant correspondant à 20 % du coût net de l'action pour lui.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après 1988.

106. (1) La division 127.52(1)*a*)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

(B) des paiements uniques inclus dans le calcul de son revenu pour l'année et provenant ou effectués en vertu de quelque régime ou caisse de retraite ou de pension, d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un mécanisme de retraite étranger :

(I) par suite du décès d'une personne, de son retrait du régime, de la caisse ou du mécanisme ou de la fin de son emploi,

(II) à la liquidation du régime, de la caisse ou du mécanisme, en règlement définitif de tous les droits du bénéficiaire dans le régime, la caisse ou le mécanisme ou en vertu du régime, de la caisse ou du mécanisme,

(*b*) in any other case, 20% of the net cost to him of the share."

b) dans les autres cas, le montant correspondant à 20 % du coût net de l'action pour le particulier. »

Clause 106: (1) Clause 127.52(1)(*a*)(ii)(B) at present reads as follows:

"(B) the aggregate of all amounts each of which was included in computing the individual's income for the year and which is a single payment out of or under a deferred profit sharing plan or a superannuation or pension fund or plan

(I) as a consequence of the death, withdrawal from the fund or plan or termination of employment of a person,

(II) on the winding-up of the fund or plan in full satisfaction of all rights of the payee in or under the fund or plan, or

(III) to which the individual is entitled by virtue of an amendment to the fund or plan;"

Article 106, (1). — Adjonction des renvois à un mécanisme de retraite étranger et suppression des mots « du total » dans le passage « du total des paiements uniques ».

(III) par suite d'une modification au régime, à la caisse ou au mécanisme donnant au particulier droit à un paiement unique;

(2) Paragraph 127.52(1)(*h*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*h*) the only amounts deductible under sections 110 to 110.7 in computing the individual's taxable income for the year or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were the amounts deducted under any of subsections 110(2), 110.6(2), (2.1), (3) and (12) and 110.7(1) and the amount that would be deductible under paragraph 110(1)(*f*) if paragraph (*d*) were applicable in computing the individual's income for the year;

(2) L'alinéa 127.52(1)*h*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

h) les seuls montants déductibles selon les articles 110 à 110.7 dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du particulier sont les montants déduits selon les paragraphes 110(2), 110.6(2), (2.1), (3) et (12) et 110.7(1) et le montant qui serait déductible selon l'alinéa 110(1)*f*) si l'alinéa *d*) s'appliquait au calcul du revenu du particulier pour l'année;

(3) Subparagraph 127.52(1)(*i*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) paragraphs 111(1)(*a*), (*c*), (*d*) and (*e*) were the lesser of

(A) the amount deducted under those paragraphs for the year, and

(B) the amounts that would be deductible under those paragraphs for the year if paragraphs (*b*), (*c*) and (*e*) of this subsection were applicable in computing the individual's non-capital loss, restricted farm loss, farm loss and the limited partnership loss for any taxation year commencing after 1985, and

(3) Le sous-alinéa 127.52(1)*i*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) pour ce qui est de chacun des alinéas 111(1)*a*), *c*), *d*) et *e*), le moindre des montants déduits selon ces alinéas pour l'année et des montants qui seraient déductibles selon ces alinéas pour l'année si les alinéas *b*), *c*) et *e*) du présent paragraphe s'appliquaient au calcul de la perte autre qu'une perte en capital du particulier, de sa perte agricole restreinte, de sa perte agricole et de sa perte comme commanditaire ou assimilé pour une année d'imposition commençant après 1985,

(4) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1986 to 1988 taxation years, paragraph 127.52(1)(*h*) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read as follows:

(*h*) the only amounts deductible under sections 110 to 110.7 in computing the individual's taxable income for the year or the individual's taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were the amounts deducted under any of paragraph 110(1)(*i*) and subsections

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes. Toutefois, pour son application aux années d'imposition 1986 à 1988, l'alinéa 127.52(1)*h*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

h) les seuls montants déductibles selon les articles 110 à 110.7 dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada du particulier sont les montants déduits selon l'alinéa 110(1)*i*) et les paragraphes 110(2), 110.4(1), 110.6(2), (2.1), (3) et (12) et

(2) Paragraph 127.52(1)(*h*) at present reads as follows:

"(*h*) the only amounts deductible under sections 110 to 110.7 in computing his taxable income for the year or his taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, were the amounts deducted under any of paragraphs 110(1)(*f*) and (*i*) and subsections 110(2), 110.4(1), 110.6(2), (2.1), (3) and (12) and 110.7(1) computed without reference to this section;"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 127.52(1)*h*) :

« *h*) les seuls montants déductibles selon les articles 110 à 110.7 dans le calcul, pour l'année, du revenu imposable ou du revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, du particulier sont les montants déduits selon les alinéas 110(1)*f*) et *i*) et les paragraphes 110(2), 110.4(1), 110.6(2), (2.1), (3) et (12) et 110.7(1), calculés sans tenir compte du présent article; »

(3) Subparagraph 127.52(1)(*i*)(i) at present reads as follows:

"(i) paragraphs 111(1)(*a*), (*c*) and (*d*) were the lesser of

(A) the amount deducted under each of those paragraphs, and

(B) the amount that would be deductible under each of those paragraphs if paragraphs (*b*), (*c*) and (*e*) of this subsection were applicable in computing the aggregate referred to in subparagraph 111(8)(*b*)(i) for any taxation year commencing after 1985, and"

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 127.52(1)*i*)(i) :

« (i) pour ce qui est de chacun des alinéas 111(1)*a*), *c*) et *d*), le moindre du montant déduit selon chacun de ces alinéas ou du montant qui serait déductible selon chacun de ces alinéas en présupposant que les alinéas *b*), *c*), et *e*) du présent paragraphe s'appliquent au calcul du total visé au sous-alinéa 118*b*)(i) pour une année d'imposition commençant après 1985, »

110(2), 110.4(1), 110.6(2), (2.1), (3) and (12) and 110.7(1) and the amount that would be deductible under paragraph 110(1)(*f*) if paragraph (*d*) were applicable in computing the individual's income for the year;

(6) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after 1985.

107. (1) Section 127.55 of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*e*) a trust described in paragraph 104(4)(*a*) for its taxation year in which the spouse referred to in that paragraph dies.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

108. (1) Paragraph 129(3.5)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) any amount added under paragraph 88(1)(*e.5*) in computing the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1988 in respect of the refundable dividend tax on hand of a subsidiary (within the meaning assigned by subsection 88(1)) for a taxation year ending after 1987, and

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

109. (1) Subparagraph 130(3)(*a*)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(iii) not less than 95% of its income (determined without reference to subsection 49(2)) for the year was derived from, or from dispositions of, investments described in subparagraph (ii),

(2) Section 130 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

110.7(1) et le montant qui serait déductible selon l'alinéa 110(1)*f*) si l'alinéa *d*) s'appliquait au calcul du revenu du particulier pour l'année;

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après 1985.

107. (1) L'article 127.55 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

e) ni à une fiducie visée à l'alinéa 104(4)*a*) pour son année d'imposition au cours de laquelle le conjoint visé à cet alinéa est décédé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

108. (1) L'alinéa 129(3.5)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) un montant ajouté en application de l'alinéa 88(1)*e.5*) dans le calcul de l'impôt en main remboursable au titre de dividendes de la corporation à la fin de sa dernière année d'imposition commençant avant 1988 concernant l'impôt en main remboursable au titre de dividendes d'une filiale, au sens du paragraphe 88(1), pour une année d'imposition se terminant après 1987;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

109. (1) Le sous-alinéa 130(3)*a*)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iii) elle a tiré au moins 95 % de son revenu pour l'année, déterminé compte non tenu du paragraphe 49(2), de placements dans des valeurs visées au sous-alinéa (ii) ou de la disposition de celles-ci,

(2) L'article 130 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Clause 107: (1) New.

Article 107, (1). — Nouveau.

Clause 108: (1) Paragraph 129(3.5)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) any amount added under paragraph 88(1)(*e*.5) in computing the corporation's refundable dividend tax on hand at the end of its last taxation year commencing before 1988 in respect of the refundable dividend tax on hand of a subsidiary (within the meaning assigned by subsection 88(1)) for a taxation year commencing after 1987, and"

Article 108, (1). — Remplacement des mots « tout » et « commençant » par les mots « un » et « se terminant » respectivement.

Clause 109: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 109, (1). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 49(2) et du passage souligné.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Wholly owned subsidiaries

(4) Where a corporation so elects in its return of income under this Part for a taxation year, each property of the corporation that is a share or indebtedness of another Canadian corporation that is at any time in the year a subsidiary wholly owned corporation of the corporation shall, for the purposes of subparagraphs (3)(*a*)(ii) and (vi), be deemed not to be owned by the corporation at any such time in the year, and each property owned by the other corporation at that time shall, for the purposes of those subparagraphs, be deemed to be owned by the corporation at that time.

Filiale à cent pour cent

(4) Une corporation peut faire un choix dans sa déclaration de revenu pour une année d'imposition en vertu de la présente partie pour que chacun de ses biens qui est une action ou une dette d'une autre corporation canadienne qui, à un moment donné de l'année, est sa filiale possédée en propriété exclusive soit réputé, pour l'application des sous-alinéas (3)*a*)(ii) et (vi), ne pas être la propriété de la corporation à ce moment, et pour que chaque bien dont la filiale est propriétaire à ce moment soit réputé, pour l'application de ces sous-alinéas, être la propriété de la corporation à ce moment.

(3) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1987 and subsequent taxation years and an election referred to in subsection 130(4) of the said Act, as enacted by subsection (2), in respect of a corporation's taxation year for which a return of income under Part I of the said Act was made on or before the day on which this Act is assented to shall be deemed to have been made in the corporation's return of income for that year if the election is filed in writing with the Minister of National Revenue on or before the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1987 et suivantes. Le choix prévu au paragraphe 130(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), visant l'année d'imposition d'une corporation pour laquelle une déclaration de revenu en vertu de la partie I de la même loi est produite au plus tard à la date de sanction de la présente loi est réputé fait dans la déclaration de revenu de la corporation pour cette année s'il est présenté par écrit au ministre du Revenu national au plus tard le 90e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

110. (1) All that portion of subsection 131(8) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

110. (1) Le passage du paragraphe 131(8) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Meaning of "mutual fund corporation"

(8) Subject to subsection (8.1), a corporation is, for the purposes of this Act, a mutual fund corporation at any time in a taxation year if, at that time, it was a prescribed labour-sponsored venture capital corporation or

Sens de l'expression « corporation de fonds mutuels »

(8) Sous réserve du paragraphe (8.1) et pour l'application de la présente loi, une corporation est une corporation de fonds mutuels à un moment donné d'une année d'imposition si, à ce moment, elle était une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs ou :

(2) Section 131 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

(2) L'article 131 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Idem

(8.1) Where, at any time, it may reasonably be considered that a corporation, having regard to all the circumstances, including the terms and conditions of the shares of the

Présomption en cas de personnes non résidantes

(8.1) La corporation qu'il est raisonnable, à un moment donné, de considérer comme ayant été constituée ou exploitée principalement au profit de personnes non résidantes

Clause 110: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2) New.

Article 110, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 131(8) :

« (8) Aux fins de la présente loi, une corporation est, à une date quelconque d'une année d'imposition une corporation de fonds mutuels, si, à cette date, »

(2). — Nouveau.

capital stock of the corporation, was established or is maintained primarily for the benefit of non-resident persons, the corporation shall be deemed not to be a mutual fund corporation after that time unless

(*a*) throughout the period commencing on the later of February 21, 1990 and the day of its incorporation and ending at that time, all or substantially all of its property consisted of property other than

(i) real property situated in Canada (including any interest therein or option in respect thereof, whether or not such property is in existence), and

(ii) property that would, if

(A) the corporation were not resident in Canada,

(B) paragraph 115(1)(*b*) were read without reference to subparagraphs (i) and (ii) thereof, and

(C) the property were disposed of,

be taxable Canadian property of the corporation; or

(*b*) it has not issued a share (other than a share issued as a stock dividend) of its capital stock after February 20, 1990 and before that time to a person that, after reasonable inquiry, it had reason to believe was not resident in Canada, except where the share was issued to that person pursuant to an agreement in writing entered into before February 21, 1990.

— compte tenu des circonstances, y compris les caractéristiques des actions de son capital-actions — n'est réputée être une corporation de fonds mutuels après ce moment que si, selon le cas :

a) tout au long de la période commençant au dernier en date du 21 février 1990 et du jour de sa constitution et se terminant au moment donné, la totalité, ou presque, de ses biens consistent en biens autres que :

(i) des biens immeubles situés au Canada (y compris les droits et options y afférents, que les biens existent ou non),

(ii) des biens qui seraient des biens canadiens imposables de la corporation si, à la fois :

(A) la corporation ne résidait pas au Canada,

(B) il n'était pas tenu compte des sous-alinéas 115(1)*b*)(i) et (ii),

(C) les biens faisaient l'objet d'une disposition;

b) la corporation n'a pas émis d'actions (sauf celles émises à titre de dividende en actions) de son capital-actions après le 20 février 1990 et avant le moment donné à une personne au sujet de laquelle elle avait raison de croire, après enquête raisonnable, qu'elle ne résidait pas au Canada, sauf si les actions ont été émises à cette personne conformément à une convention écrite conclue avant le 21 février 1990.

(3) Section 131 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 131 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Rules respecting prescribed labour-sponsored venture capital corporations

(11) Notwithstanding any other provision of this Act, in applying this Act to a corporation that was at any time a prescribed labour-sponsored venture capital corporation,

(*a*) for the purposes of subparagraphs 129(3)(*a*)(i) and (ii), the amount deducted under paragraph 111(1)(*b*) from the corporation's income for each taxation year ending after that time shall be deemed to be nil;

(*b*) paragraph 129(4)(*a*) shall be read without reference to subparagraph (i) thereof for taxation years ending after that time;

Règles concernant les corporations à capital de risque prescrites de travailleurs

(11) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent à la corporation qui est une corporation à capital de risque prescrite de travailleurs à un moment donné :

a) le montant déduit selon l'alinéa 111(1)*b*) du revenu de la corporation pour chaque année d'imposition se terminant après ce moment est réputé nul pour l'application des sous-alinéas 129(3)*a*)(i) et (ii);

b) il n'est pas tenu compte du sous-alinéa 129(4)*a*)(i) pour les années d'imposition se terminant après ce moment;

(3) New.

(3). — Nouveau.

(*c*) if it has so elected in its return of income under this Part for a taxation year ending after that time, subsection 84(1) shall apply, notwithstanding subsection 131(4), for that year and all subsequent taxation years;

(*d*) subsection 131(5) shall not apply for taxation years ending after that time; and

(*e*) the amount of the corporation's capital dividend account at any time after that time shall be deemed to be nil.

c) la corporation peut faire un choix, dans sa déclaration de revenu produite en vertu de la présente partie pour une année d'imposition se terminant après ce moment, pour que le paragraphe 84(1) s'applique, malgré le paragraphe 131(4), à cette année et aux années d'imposition suivantes;

d) le paragraphe 131(5) ne s'applique pas aux années d'imposition se terminant après ce moment;

e) le montant du compte de dividende en capital de la corporation à un moment postérieur à ce moment est réputé nul.

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(5) Subsection (2) applies after February 20, 1990.

(5) Le paragraphe (2) s'applique après le 20 février 1990.

111. (1) All that portion of subsection 132(6) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

111. (1) Le passage du paragraphe 132(6) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Meaning of "mutual fund trust"

(6) Subject to subsection (7), for the purposes of this Act, a trust is a mutual fund trust at any time if, at that time,

Sens de « fiducie de fonds mutuels »

(6) Sous réserve du paragraphe (7) et pour l'application de la présente loi, une fiducie est une fiducie de fonds mutuels à un moment donné si, à ce moment :

(2) Section 132 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 132 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(7) Where, at any time, it may reasonably be considered that a trust, having regard to all the circumstances, including the terms and conditions of the units of the trust, was established or is maintained primarily for the benefit of non-resident persons, the trust shall be deemed not to be a mutual fund trust after that time unless

(*a*) throughout the period commencing on the later of February 21, 1990 and the day of its creation and ending at that time, all or substantially all of its property consisted of property other than

(i) real property situated in Canada (including any interest therein or option in respect thereof, whether or not such property is in existence), and

Présomption en cas de personnes non résidantes

(7) La fiducie qu'il est raisonnable, à un moment donné, de considérer comme ayant été créée ou gérée principalement au profit de personnes non résidantes — compte tenu des circonstances, y compris les caractéristiques de ses unités — n'est réputée être une fiducie de fonds mutuels après ce moment que si, selon le cas :

a) tout au long de la période commençant au dernier en date du 21 février 1990 et du jour de sa création et se terminant au moment donné, la totalité, ou presque, de ses biens consistent en biens autres que :

(i) des biens immeubles situés au Canada (y compris les droits et options y afférents, que les biens existent ou non),

Clause 111: (1) This amendment would add the underlined words.

(2) New.

Article 111, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 132(6) :

« (6) Aux fins de la présente loi, une fiducie est une fiducie de fonds mutuels à une date quelconque si, à cette date, »

(2). — Nouveau.

(ii) property that would, if
(A) the trust were not resident in Canada,
(B) paragraph 115(1)(*b*) were read without reference to subparagraphs (i) and (ii) thereof, and
(C) the property were disposed of,

be taxable Canadian property of the trust; or

(*b*) it has not issued a unit (other than a unit issued to a person in satisfaction of the person's right under the trust to an amount referred to in paragraph 104(13)(*c*)) of the trust after February 20, 1990 and before that time to a person that, after reasonable inquiry, it had reason to believe was not resident in Canada, except where the unit was issued to that person pursuant to an agreement in writing entered into before February 21, 1990.

(ii) des biens qui seraient des biens canadiens imposables de la fiducie si, à la fois :
(A) la fiducie ne résidait pas au Canada,
(B) il n'était pas tenu compte des sous-alinéas 115(1)*b*)(i) et (ii),
(C) les biens faisaient l'objet d'une disposition;

b) la fiducie n'a pas émis d'unités (sauf celles émises à une personne en règlement du droit de celle-ci, en vertu de la fiducie, à un montant visé à l'alinéa 104(13)*c*)) après le 20 février 1990 et avant le moment donné à une personne au sujet de laquelle elle avait raison de croire, après enquête raisonnable, qu'elle ne résidait pas au Canada, sauf si les unités ont été émises à cette personne conformément à une convention écrite conclue avant le 21 février 1990.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 20, 1990.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 20 février 1990.

112. (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

112. (1) Le paragraphe 136(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cooperative not private corporation

136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 15.1, 125, 125.1, 127, 127.1, 152 and 157 and the definition "small business corporation" in subsection 248(1) as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(*c*).

Corporation coopérative réputée ne pas être une corporation privée

136. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, la corporation coopérative qui serait une corporation privée sans le présent article est réputée ne pas en être une, sauf pour l'application des articles 15.1, 125, 125.1, 127, 127.1, 152 et 157 et sauf pour l'application à l'alinéa 39(1)*c*) de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise » au paragraphe 248(1).

(2) Subsection (1) is applicable after June 1988, except that, in its application before April 28, 1989, subsection 136(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to "152".

(2) Le paragraphe (1) s'applique après juin 1988. Toutefois, pour l'application avant le 28 avril 1989 du paragraphe 136(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), il n'est pas tenu compte, à ce paragraphe, du renvoi à l'article 152.

113. (1) Subsection 137(5.1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*a*) thereof and by repealing paragraph (*b*) thereof and substituting the following therefor:

113. (1) Le paragraphe 137(5.1) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *a*) et par abrogation de l'alinéa *b*) qui est remplacé par ce qui suit :

Clause 112: (1) Subsection 136(1) at present reads as follows:

"**136.** (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 15.1, 123.1, 125, 127, 127.1, 152 and 157 and the definition "small business corporation" in subsection 248(1) as it applies for the purposes of paragraph 39(1)(*c*)."

Article 112, (1). — Suppression du renvoi à l'article 123.1 et adjonction de celui à l'article 125.1; remplacement des mots « nonobstant », « une » et « si ce n'était » par les mots « malgré », « la » et « sans » respectivement.

Clause 113: (1) Paragraph 137(5.1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the amount, if any, by which the aggregate of the payer's taxable capital gains from dispositions of property in the year exceeds the aggregate of its allowable capital losses from dispositions of property in the year."

Article 113, (1). — Texte actuel de l'alinéa 137(5.1)*b*) :

« *b*) l'excédent éventuel du total des gains en capital imposables du payeur tirés de dispositions de biens dans l'année sur le total de ses pertes en capital déductibles provenant de dispositions de biens dans l'année. »

(*b*) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is the amount by which the payer's capital gain from the disposition of a property in the year exceeds the payer's taxable capital gain from the disposition of that property

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is the amount by which the payer's capital loss from the disposition of a property in the year exceeds the payer's allowable capital loss from the disposition of that property; and

(*c*) each amount deductible under paragraph (5.2)(*c*) by the payer in computing its taxable income for the year.

b) l'excédent éventuel du total visé au sous-alinéa (i) sur le total visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le total des montants dont chacun représente l'excédent du gain en capital du payeur provenant de la disposition d'un bien au cours de l'année sur son gain en capital imposable provenant de cette disposition,

(ii) le total des montants dont chacun représente l'excédent de la perte en capital du payeur provenant de la disposition d'un bien au cours de l'année sur sa perte en capital déductible provenant de cette disposition;

c) chaque montant déductible en application de l'alinéa (5.2)*c*) par le payeur dans le calcul de son revenu imposable pour l'année.

(2) Paragraph 137(5.2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) there shall be included in computing the income of a payer for a taxation year an amount equal to that portion of the amounts referred to in paragraphs (5.1)(*b*) and (*c*) that the payer allocated to its members under subsection (5.1) in respect of the year; and

(2) L'alinéa 137(5.2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) est inclus dans le calcul du revenu d'un payeur pour une année d'imposition un montant égal à la fraction des montants visés aux alinéas (5.1)*b*) et *c*) qu'il a répartie entre ses membres en application du paragraphe (5.1) pour l'année;

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes.

114. (1) All that portion of subsection 138(2) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

114. (1) Le passage du paragraphe 138(2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Insurer's income or loss

(2) Notwithstanding any other provision of this Act, where a life insurer is resident in Canada,

Revenu ou perte de l'assureur

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, dans le cas d'un assureur sur la vie qui réside au Canada :

(2) All that portion of subsection 138(11.3) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 138(11.3) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deemed disposition

(11.3) Except for the purposes of subparagraph 13(21)(*f*)(i), clause 13(21)(*f*)(iv)(B), paragraph 20(1)(*l*), paragraphs (3)(*d*) and (4)(*c*) and any regulations made for the purposes of paragraph (12)(*l*), where a life

Présomption de disposition

(11.3) Sauf pour l'application du sous-alinéa 13(21)*f*)(i), de la division 13(21)*f*)(iv)(B), de l'alinéa 20(1)*l*), des alinéas (3)*d*) et (4)*c*) et des dispositions réglementaires prises en application de l'alinéa

(2) Paragraph 137(5.2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) there shall be included in computing the income of a payer for a taxation year an amount equal to that portion of the amount referred to in paragraph (5.1)(*b*) that the payer allocated to its members under subsection (5.1) in respect of the year; and"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 137(5.2)*b*) :

« *b*) il doit être inclus lors du calcul du revenu d'un payeur pour une année d'imposition un montant égal à la fraction du montant visé à l'alinéa (5.1)*b*) que le payeur a réparti entre ses membres en vertu du paragraphe (5.1) à l'égard de l'année; et »

Clause 114: (1) The relevant portion of subsection 138(2) at present reads as follows:

"(2) Notwithstanding any other provision of this Act, in the case of an insurer, other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business,"

Article 114, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 138(2) :

« (2) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, dans le cas d'un assureur, autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie, »

(2) The relevant portion of subsection 138(11.3) at present reads as follows:

"(11.3) Except for the purposes of the definition "amortized cost" in subsection 248(1) as it applies to subparagraph 13(21)(*f*)(i), clause 13(21)(*f*)(iv)(B), paragraph 20(1)(*l*), paragraphs (3)(*d*) and (4)(*c*) and any regulations made for the purposes of paragraph (12)(*l*), where a life insurer resident in Canada, or a non-resident insurer, that carries on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, at any time,"

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 138(11.3) :

« (11.3) Sauf pour l'application de la définition de « coût amorti » au paragraphe 248(1), telle qu'elle s'applique à l'alinéa 20(1)*l*), au sous-alinéa 13(21)*f*)(i), à la division 13(21)*f*)(iv)(B), aux alinéas (3)*d*) et (4)*c*) et aux règlements pris en application de l'alinéa (12)*l*), lorsqu'un assureur sur la vie résidant au Canada, ou un assureur non résidant, qui exploite une entreprise d'assurance au Canada et à l'étranger, à une date quelconque : »

insurer resident in Canada, or a non-resident insurer, that carries on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, at any time,

(3) Paragraph 138(11.5)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) the transferor has, at that time or within 60 days thereafter, transferred all or substantially all of the property owned by it at that time and used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that insurance business in Canada in that year (in this subsection referred to as the "transferred property") to a corporation (in this subsection referred to as the "transferee") that is a qualified related corporation (within the meaning assigned by subsection 219(8)) of the transferor that, immediately after that time, commenced to carry on that insurance business in Canada and the consideration for the transfer includes shares of the capital stock of the transferee,

(4) Paragraph 138(11.5)(*k*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*k*) for the purposes of sections 12, 12.3, 12.4, 20 and 33, this section, sections 138.1, 140, 142 and 148 and Part XII.3, the transferee shall, in its taxation years following its taxation year referred to in paragraph (*h*), be deemed to be the same person as, and a continuation of, the transferor in respect of the business referred to in paragraph (*a*), the transferred property referred to in paragraph (*b*) and the obligations referred to in paragraph (*c*),

(5) Subparagraph 138(12)(*e*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) all taxable dividends and amounts received or receivable as, on account of, in lieu of or in satisfaction of, interest, rentals or royalties included in its gross revenue for the year,

(6) Paragraph 138(12)(*e*) of the said Act is further amended by striking out the word

(12)*l*), lorsqu'un assureur sur la vie résidant au Canada, ou un assureur non résidant, qui exploite une entreprise d'assurance au Canada et à l'étranger, à une date quelconque :

(3) L'alinéa 138(11.5)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le cédant transfère, à ce moment ou dans les 60 jours qui suivent, à une corporation — appelée « cessionnaire » au présent paragraphe — qui est pour lui une corporation liée admissible (au sens du paragraphe 219(8)) et qui, immédiatement après le transfert, commence à exploiter cette entreprise, la totalité, ou presque, des biens — appelés « biens transférés » au présent paragraphe — dont il est propriétaire à ce moment et utilisés ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise, pour une contrepartie qui comprend des actions du capital-actions du cessionnaire,

(4) L'alinéa 138(11.5)*k*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

k) pour l'application du présent article, des articles 12, 12.3, 12.4, 20 et 33, du présent article et des articles 138.1, 140, 142 et 148 et de la partie XII.3, le cessionnaire est réputé, pour ses années d'imposition postérieures à celle visée à l'alinéa *h*), être la même personne que le cédant et en être la continuation quant à l'entreprise visée à l'alinéa *a*), aux biens transférés visés à l'alinéa *b*) et aux obligations visées à l'alinéa *c*);

(5) Le sous-alinéa 138(12)*e*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) tous les dividendes imposables et les montants reçus ou à recevoir au titre des intérêts, des loyers ou des redevances inclus dans son revenu brut pour l'année,

(6) L'alinéa 138(12)*e*) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Remplacement du passage « qu'il utilise ou détient dans » et des mots « et la » par le passage souligné et les mots « pour une » respectivement.

(4) This amendment would add the underlined words.

(4). — Adjonction d'un renvoi à la partie XII.3.

(5) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(5). — Adjonction du passage souligné et remplacement du mot « les » par le mot « des ».

(6) New.

(6). — Nouveau.

"and" at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(vi) the amount, if any, by which the total of all amounts included by reason of paragraph 56(1)(*d*) in computing its income for the year exceeds the total of all amounts deducted under paragraph 60(*a*) in computing its income for the year;

fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

(vi) l'excédent éventuel du total des montants inclus en application de l'alinéa 56(1)*d*) dans le calcul de son revenu pour l'année sur le total des montants déduits en application de l'alinéa 60*a*) dans ce calcul;

(7) Subsections (1), (5) and (6) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(7) Les paragraphes (1), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(8) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

(9) Subsections (3) and (4) are applicable with respect to transfers of an insurance business occurring after December 15, 1987.

(9) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux transferts d'entreprises d'assurance effectués après le 15 décembre 1987.

115. (1) All that portion of subsection 142(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

115. (1) Le passage du paragraphe 142(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taxable capital gains etc.

142. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, where in a taxation year a life insurer resident in Canada carries on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, such of its taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year

Gains en capital imposables

142. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les gains en capital imposables et les pertes en capital déductibles, pour une année d'imposition, d'un assureur sur la vie résidant au Canada qui, au cours de l'année, exploite une entreprise d'assurance au Canada et à l'étranger :

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

116. (1) Section 143 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

116. (1) L'article 143 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Election in respect of gifts

(3.1) For the purposes of section 118.1, where the fair market value of a gift made in a taxation year by an *inter vivos* trust referred to in subsection (1) would, but for this subsection, be included in the total charitable gifts, total Crown gifts or total cultural gifts of the trust for the year and the trust so elects in its return of income under this Part for the year,

(*a*) the trust shall be deemed not to have made the gift; and

Choix concernant les dons

(3.1) Pour l'application de l'article 118.1, la fiducie non testamentaire visée au paragraphe (1) qui fait, au cours d'une année d'imposition, un don dont la juste valeur marchande serait, sans le présent paragraphe, incluse dans le total de ses dons de charité, le total de ses dons à l'État ou le total de ses dons de biens culturels pour l'année peut faire un choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie

Clause 115: (1) The relevant portion of subsection 142(1) at present reads as follows:

"**142.** (1) Notwithstanding any other provision of this Act, where in a taxation year an insurer (other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business) carried on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, such of its taxable capital gains for the year and allowable capital losses for the year"

Article 115, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 142(1) :

« **142.** (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque dans une année d'imposition, un assureur (autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie) a exploité une entreprise d'assurance du Canada et dans un autre pays que le Canada, ses gains en capital imposables pour l'année et ses pertes en capital déductibles pour l'année »

Clause 116: (1) New.

Article 116, (1). — Nouveau.

(*b*) each adult member of a family to whom an amount is deemed under subsection (2) to be payable in the year shall be deemed to have made, in the year, such a gift the fair market value of which is the amount determined by the formula

$$A \times \frac{B}{C}$$

where

A is the fair market value of the gift made by the trust,

B is the amount deemed under subsection (2) to be payable in the year in respect of the trust to the adult member, and

C is the total of all amounts deemed under subsection (2) to be payable in the year in respect of the trust to an adult member of a family.

pour l'année pour que les présomptions suivantes s'appliquent :

a) la fiducie est réputée ne pas avoir fait le don;

b) chaque membre adulte d'une famille auquel un montant est réputé, en application du paragraphe (2), payable au cours de l'année est réputé avoir fait au cours de l'année un tel don dont la juste valeur marchande est égale au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B}{C}$$

où :

A représente la juste valeur marchande du don fait par la fiducie,

B le montant réputé, en application du paragraphe (2), payable au cours de l'année relativement à la fiducie au membre adulte,

C le total des montants réputés, en application du paragraphe (2), payables au cours de l'année relativement à la fiducie à un membre adulte d'une famille.

(2) Subsection 143(4) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*e*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 143(4) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *d*) et par adjonction de ce qui suit :

Other definitions

(*f*) "total charitable gifts", "total Crown gifts" and "total cultural gifts" have the meanings assigned by subsection 118.1(1).

f) « total des dons à l'État », « total des dons de biens culturels » et « total des dons de charité » s'entendent au sens du paragraphe 118.1(1).

Autres définitions

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

117. (1) Subparagraph 146(2)(*c.4*)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

117. (1) Le sous-alinéa 146(2)*c.4*)(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) d'une prestation,

(i) d'une prestation,

(2) Subsection (1) is applicable with respect to advantages extended after 1988.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux prestations accordées après 1988.

118. (1) All that portion of subsection 146.1(1) of the said Act preceding paragraph

118. (1) Le passage du paragraphe 146.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 117: (1) Subparagraph 146(2)(*c*.4)(i) of the French version at present reads as follows:

"(i) d'un avantage,"

Article 117, (1). — Remplacement des mots « d'un avantage » par les mots « d'une prestation ».

Clause 118: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 118, (1). — Adjonction d'un renvoi à la partie X.4.

(*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Definitions

146.1 (1) In this section and Part X.4,

146.1 (1) Au présent article et à la partie X.4 : Définitions

(2) Subsection 146.1(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

(2) Le paragraphe 146.1(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *c*), de ce qui suit :

"post-secondary educational institution" « *établissement d'enseignement postsecondaire* »

(*c*.1) "post-secondary educational institution" means

(i) an educational institution in Canada that is described in paragraph (*a*) of the definition "designated educational institution" in subsection 118.6(1), or

(ii) an educational institution outside Canada that is a university, college or other educational institution that provides courses at a post-secondary school level at which a beneficiary was enrolled in a course of not less than 13 consecutive weeks;

c.1) « établissement d'enseignement postsecondaire » désigne :

(i) un établissement d'enseignement au Canada visé à l'alinéa *a*) de la définition d'« établissement d'enseignement agréé » au paragraphe 118.6(1),

(ii) un établissement d'enseignement à l'étranger qui est une université, un collège ou un autre établissement d'enseignement offrant des cours de niveau postsecondaire et auquel un bénéficiaire était inscrit à un cours d'une durée d'au moins 13 semaines consécutives;

« établissement d'enseignement postsecondaire » "*post-secondary educational institution*"

(3) Subsection 146.1(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*d*) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 146.1(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *d*), de ce qui suit :

"qualifying educational program" « *programme de formation admissible* »

(*d*.1) "qualifying educational program" has the meaning assigned by subsection 118.6(1);

d.1) « programme de formation admissible » s'entend au sens du paragraphe 118.6(1);

« programme de formation admissible » "*qualifying educational program*"

(4) All that portion of paragraph 146.1(1)(*h*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 146.1(1)*h*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"trust" « *fiducie* »

(*h*) "trust", except in this paragraph, means any person who irrevocably holds property pursuant to an education savings plan for

h) « fiducie » désigne, sauf au présent alinéa, une personne qui détient irrévocablement des biens en conformité avec un régime d'épargne-études pour :

« fiducie » "*trust*"

(5) Subparagraph 146.1(1)(*h*)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le sous-alinéa 146.1(1)*h*)(v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(v) the payment to a trust that irrevocably holds property pursuant to a registered education savings plan for any of the purposes set out in subparagraphs (i) to (iv).

(v) le paiement fait à une fiducie qui détient irrévocablement des biens en conformité avec un régime enregistré d'épargne-études à l'une des fins exposées aux sous-alinéas (i) à (iv).

(6) Paragraphs 146.1(2)(*a*) and (*b*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) Les alinéas 146.1(2)*a*) et *b*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(2) New.

(2). — Nouveau.

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) The relevant portion of paragraph 146.1(1)(*h*) at present reads as follows:

"(*h*) "trust" except in this paragraph means any person who irrevocably holds property or money pursuant to an education savings plan for"

(4). — Suppression des mots « ou de l'argent » et remplacement des mots « dans le » et « en application d'un » par les mots « un » et « en conformité avec » respectivement.

(5) Subparagraph 146.1(1)(*h*)(v) at present reads as follows:

"(v) the payment to a trust that irrevocably holds money or property transferred to it for any of the purposes set out in subparagraphs (i) to (iv)."

(5). — Texte actuel du sous-alinéa 146.1(1)*h*)(v) :

« (v) le paiement fait à une fiducie qui détient irrévocablement de l'argent ou des biens qui lui ont été transférés pour l'une ou l'autre des fins exposées aux sous-alinéas (i) à (iv). »

(6) Paragraphs 146.1(2)(*a*) and (*b*) at present read as follows:

(6). — Texte actuel des alinéas 146.1(2)*a*) et *b*):

« *a*) le régime prévoit que les biens de toute fiducie établie en vertu du régime (après paiement du fiduciaire et des frais d'administration)

(*a*) the plan provides that the property of any trust governed by the plan (after the payment of trustee and administration charges) is irrevocably held for any of the purposes described in paragraph (1)(*h*) by a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as a trustee;

(*b*) at the time of the application by the promoter for registration of the plan, there are not fewer than 150 subscribers who have entered into education savings plans with the promoter each of which complied, at the time it was entered into, with all the other conditions set out in this subsection as it read at that time;

a) le régime prévoit que les biens d'une fiducie régie par le régime (après paiement des frais de fiduciaire et d'administration) sont détenus irrévocablement à l'une des fins visées à l'alinéa (1)*h*) par une corporation titulaire de permis ou autrement autorisée par la législation du Canada ou d'une province à exploiter au Canada une entreprise d'offre au public de services de fiduciaire;

b) au moment où le promoteur fait une demande d'enregistrement du régime, 150 souscripteurs au moins ont souscrit, auprès du promoteur, à des régimes d'épargne-études qui étaient chacun conformes, au moment où il est souscrit au régime, aux autres conditions énoncées au présent paragraphe dans sa version applicable à ce moment;

(7) Paragraph 146.1(2)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) the promoter and all trusts governed by the plan are resident in Canada;

(7) L'alinéa 146.1(2)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) le promoteur et toutes les fiducies régies par le régime résident au Canada;

(8) Paragraph 146.1(2)(*f*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*f*) in the event that a trust governed by the plan is terminated, the property held by the trust is required to be used for any of the purposes described in paragraph (1)(*h*);

(8) L'alinéa 146.1(2)*f*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) dans le cas où il est mis fin à une fiducie régie par le régime, les biens que la fiducie détenait doivent servir à l'une des fins visées à l'alinéa (1)*h*);

(9) Paragraph 146.1(2)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*g*) the plan does not allow for the payment of educational assistance payments to an individual unless the individual is, at the time the payment is made, a student in full-time attendance at a post-secondary educational institution and enrolled in a qualifying educational program at the institution;

(*h*) the plan provides that no payments may be made into the plan by or on behalf of a subscriber after the 21st year following the year in which the plan is entered into;

(9) L'alinéa 146.1(2)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

g) le régime n'admet le versement de paiements d'aide aux études que si, au moment du versement, le particulier qui les reçoit fréquente un établissement d'enseignement postsecondaire comme étudiant à temps plein et y est inscrit à un programme de formation admissible;

h) le régime prévoit qu'aucune somme ne peut être versée au régime par un souscripteur, ou pour son compte, après la vingt et unième année suivant l'année où le régime est conclu;

i) le régime prévoit une date de cessation qui tombe au plus tard le dernier jour de la

"(*a*) the plan provides that the property of any trust established under the plan (after payment of trustee and administration charges) is irrevocably held for any of the purposes described in paragraph (1)(*h*);

(*b*) at the time of the application by the promoter for registration of the plan, there are not less than 150 subscribers who have entered into education savings plans with the promoter that comply with the conditions set out in paragraph (*a*) and paragraphs (*c*) to (*g*);"

sont détenus irrévocablement pour l'une des fins décrites à l'alinéa (1)*h*);

b) à la date où le promoteur fait une demande d'enregistrement du régime, 150 souscripteurs au moins ont souscrit, auprès du promoteur, à des régimes d'épargne-études conformes aux conditions énoncées à l'alinéa *a*) et aux alinéas *c*) à *g*); »

(7) Paragraph 146.1(2)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) the promoter and all trusts established under the plan are resident in Canada;"

(7). — Remplacement des mots « établis en vertu du » par les mots « régies par le ».

(8) Paragraph 146.1(2)(*f*) at present reads as follows:

"(*f*) in the event that a trust established under the plan is terminated, the property or money held by the trust is required to be used for any of the purposes described in paragraph (1)(*h*); and"

(8). — Texte actuel de l'alinéa 146.1(2)*f*)) :

« *f*) dans le cas où une fiducie établie en vertu du régime cesse d'exister, les biens ou l'argent qu'elle détenait doivent servir aux fins décrites à l'alinéa (1)*h*); et »

(9) Paragraph 146.1(2)(*g*) at present reads as follows:

"(*g*) the plan in all other respects complies with any regulations of the Governor in Council made on the recommendation of the Minister of Finance."

(9). — Texte actuel de l'alinéa 146.1(2)*g*) :

« *g*) à tout autre point de vue, le régime est conforme aux règlements établis par le gouverneur en conseil sur avis conforme du ministre des Finances. »

(*i*) the plan provides that it must be terminated on or before the last day of the 25th year following the year in which the plan is entered into;

(*j*) where the plan provides that a subscriber may name more than one beneficiary under the plan at any one time, the plan provides that each of the beneficiaries under the plan is required to be connected to the subscriber by blood relationship or adoption;

(*k*) the plan provides that the total of all payments made into the plan in respect of a beneficiary for a year shall not exceed $1,500;

(*l*) the plan provides that the promoter shall, within 90 days after the time when an individual becomes a beneficiary under the plan, notify the individual (or, where the individual is under 19 years of age at that time and ordinarily resides with a parent of the individual, that parent) in writing of the existence of the plan and the name and address of the subscriber in respect of the plan; and

(*m*) the plan complies with prescribed conditions.

vingt-cinquième année suivant l'année où il est conclu;

j) le régime prévoit, s'il permet à un souscripteur de nommer plus d'un bénéficiaire à un moment donné, que chacun des bénéficiaires doit être uni au souscripteur par les liens du sang ou de l'adoption;

k) le régime fixe à 1 500 $ annuellement le plafond des sommes pouvant être versées au régime pour un bénéficiaire;

l) le régime prévoit que le promoteur doit, dans les 90 jours suivant le moment où un particulier devient un bénéficiaire du régime, informer le particulier (ou son père ou sa mère, si le particulier est âgé de moins de 19 ans à ce moment et réside habituellement avec cette personne) par écrit de l'existence du régime et des nom et adresse du souscripteur du régime;

m) le régime est conforme aux conditions prescrites.

(10) Subsection 146.1(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le paragraphe 146.1(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Registration of plans without prospectus

(4) Notwithstanding paragraph (2)(*e*), where a promoter has not filed a prospectus in respect of an education savings plan referred to in that paragraph, the Minister may register the plan if the promoter is not otherwise required by the laws of Canada or a province to file such a prospectus with a securities commission in Canada or a body performing a similar function in a province and the plan complies with the other conditions set out in subsection (2).

Enregistrement de régimes sans prospectus

(4) Malgré l'alinéa (2)*e*), dans le cas où un promoteur n'a pas déposé le prospectus mentionné à cet alinéa, le ministre peut enregistrer un régime d'épargne-études si le promoteur n'est pas tenu par ailleurs, par la législation du Canada ou d'une province, de déposer un tel prospectus auprès d'une commission de valeurs mobilières au Canada ou d'un organisme provincial semblable et si le régime est conforme aux autres conditions énoncées au paragraphe (2).

(11) Section 146.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

(11) L'article 146.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Transfers between plans

(6.1) Where property irrevocably held by a trust governed by a registered education savings plan (in this subsection referred to as the "transferor plan") is transferred to a

Transferts entre régimes

(6.1) En cas de transfert d'un bien détenu irrévocablement par une fiducie régie par un régime enregistré d'épargne-études (appelé « régime cédant » au présent paragraphe) à

(10) Subsection 146.1(4) at present reads as follows:

"(4) Notwithstanding paragraph (2)(*e*), where a promoter has not filed a prospectus referred to in that paragraph, the Minister may register an education savings plan if the plan was in existence on October 15, 1973 and as of that date the other conditions set out in subsection (2) had been complied with."

(10). — Texte actuel du paragraphe 146.1(4) :

« (4) Nonobstant l'alinéa (2)*e*), lorsqu'un promoteur n'a pas déposé le prospectus mentionné à cet alinéa, le Ministre peut enregistrer un régime d'épargne-études si celui-ci était en vigueur le 15 octobre 1973 et si, à cette date, les autres conditions énoncées au paragraphe (2) avaient été remplies. »

(11) New.

(11). — Nouveau.

trust governed by another registered education savings plan (in this subsection referred to as the "transferee plan"),

(*a*) for the purposes of Part X.4,

(i) the transferee plan shall be deemed to be the same plan as, and a continuation of, the transferor plan, and

(ii) the transfer of property shall be deemed not to be a payment made into the transferee plan; and

(*b*) for the purposes of paragraphs (2)(*h*) and (*i*) and this paragraph, the transferee plan shall be deemed to have been entered into on the earlier of

(i) the day on which the transferee plan was entered into, and

(ii) the day on which the transferor plan was entered into.

une fiducie régie par un autre semblable régime (appelé « régime cessionnaire » au présent paragraphe), les présomptions suivantes s'appliquent :

a) pour l'application de la partie X.4 :

(i) le régime cessionnaire est réputé être le même régime que le régime cédant et en être la continuation,

(ii) le bien transféré est réputé ne pas constituer une somme versée au régime cessionnaire;

b) pour l'application des alinéas (2)*h*) et *i*) et du présent alinéa, le régime cessionnaire est réputé avoir été conclu au premier en date des jours suivants :

(i) le jour où le régime cessionnaire a été conclu,

(ii) le jour où le régime cédant a été conclu.

(12) Subsections (1), (2), (3) and (11) are applicable after February 20, 1990.

(12) Les paragraphes (1), (2), (3) et (11) s'appliquent après le 20 février 1990.

(13) Subsections (4), (5), (7) and (8) are applicable after July 13, 1990.

(13) Les paragraphes (4), (5), (7) et (8) s'appliquent après le 13 juillet 1990.

(14) Subsections (6) and (9) are applicable to plans entered into after February 20, 1990, except that paragraph 146.1(2)(*j*) of the said Act, as enacted by subsection (9), is not applicable to plans entered into before July 14, 1990, and paragraph 146.1(2)(*l*) of the said Act, as enacted by subsection (9), is not applicable to plans entered into before April 1991.

(14) Les paragraphes (6) et (9) s'appliquent aux régimes conclus après le 20 février 1990. Toutefois, l'alinéa 146.1(2)*j*) de la même loi, édicté par le paragraphe (9), ne s'applique pas aux régimes conclus avant le 14 juillet 1990, et l'alinéa 146.1(2)*l*) de la même loi, édicté par le paragraphe (9), ne s'applique pas aux régimes conclus avant avril 1991.

(15) Subsection (10) is applicable to plans registered after February 20, 1990.

(15) Le paragraphe (10) s'applique aux régimes enregistrés après le 20 février 1990.

119. (1) Paragraph 146.3(2)(*e*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

119. (1) L'alinéa 146.3(2)*e*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*e*) the fund provides that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at the time of such direction (other than property required to be retained in accordance with the provision described in paragraph (*e*.1)), together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who has agreed to

e) elle prévoit que, sur instructions du rentier, l'émetteur doit transférer, selon le formulaire et les modalités réglementaires, à la personne qui s'est engagée à être émetteur d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite du rentier, tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci au moment où les instructions sont données (sauf s'il s'agit de biens que l'émetteur est tenu de détenir dans le cadre

Clause 119: (1) Paragraph 146.3(2)(*e*) at present reads as follows:

"(*e*) the fund provides that, at the direction of the annuitant, the carrier shall, in prescribed form and manner, transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at the time of such direction, together with all information necessary for the continuance of the fund, to any person who has agreed to be a carrier of another registered retirement income fund of the annuitant;"

Article 119, (1). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical et remplacement des mots « de la manière », « dont le rentier devient rentier » et « à la date » par les mots « les modalités », « du rentier » et « au moment » respectivement.

be a carrier of another registered retirement income fund of the annuitant;

(*e*.1) the fund provides that where an annuitant, at any time, directs that the carrier transfer all or part of the property held in connection with the fund, or an amount equal to its value at that time, to any person who has agreed to be a carrier of another registered retirement income fund, as described in paragraph (*e*), the carrier shall retain an amount equal to the lesser of

(i) the fair market value of such portion of the property as would, if the fair market value thereof does not decline after the transfer, be sufficient to ensure that the minimum amount under the fund for the year in which the transfer is made may be paid to the annuitant in the year, and

(ii) the fair market value of all the property;

du fonds en conformité avec la disposition visée à l'alinéa *e*.1)), avec tous les renseignements nécessaires à la continuation du fonds;

e.1) elle prévoit que, dans le cas où, à un moment donné, un rentier ordonne à l'émetteur de transférer à la personne qui s'est engagée à être émetteur d'un autre fonds enregistré de revenu de retraite, comme le prévoit l'alinéa *e*), tout ou partie des biens détenus dans le cadre du fonds ou un montant égal à la valeur de ceux-ci à ce moment, l'émetteur doit conserver un montant égal au moins élevé des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande de la partie des biens qui, si leur juste valeur marchande ne diminuait pas après le transfert, serait suffisante pour que l'émetteur puisse verser au rentier le minimum prévu par l'entente pour l'année du transfert,

(ii) la juste valeur marchande de l'ensemble des biens;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to retirement income funds entered into after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux ententes concernant des fonds de revenu de retraite conclues après le 13 juillet 1990.

120. (1) The definition "administrateur" in subsection 147.1(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

120. (1) La définition d'« administrateur », au paragraphe 147.1(1) de la version française de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« administrateur » Personne ou organisme qui, en définitive, est responsable de la gestion d'un régime de pension.

« administrateur » *"administrator"*

« administrateur » Personne ou organisme qui, en définitive, est responsable de la gestion d'un régime de pension.

« administrateur » *"administrator"*

(2) Subsection 147.1(6) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 147.1(6) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Administrateur

(6) Pour chaque régime de pension agréé, un administrateur — personne résidant au Canada ou organisme dont la majorité des membres y résident, sauf permission contraire écrite du ministre — est, en définitive, responsable de la gestion du régime.

Administrateur

(6) Pour chaque régime de pension agréé, un administrateur — personne résidant au Canada ou organisme dont la majorité des membres y résident, sauf permission contraire écrite du ministre — est, en définitive, responsable de la gestion du régime.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after 1988.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après 1988.

121. (1) All that portion of subsection 148(2) of the said Act preceding paragraph

121. (1) Le passage du paragraphe 148(2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 120: (1) The definition "administrateur" in subsection 147.1(1) of the French version at present reads as follows:

"« administrateur » Personne ou organisme qui, en définitive, est chargé de la gestion d'un régime de pension."

(2) Subsection 147.1(6) of the French version at present reads as follows:

"(6) Est désigné, pour chaque régime de pension agréé, un administrateur — personne résidant au Canada ou organisme dont la majorité des membres y résident, sauf permission contraire écrite du ministre — qui, en définitive, est chargé de la gestion du régime."

Clause 121: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 120, (1). — Remplacement du mot « chargé » par le mot « responsable ».

(2). — Texte actuel du paragraphe 147.1(6) :

« (6) Est désigné, pour chaque régime de pension agréé, un administrateur — personne résidant au Canada ou organisme dont la majorité des membres y résident, sauf permission contraire écrite du ministre — qui, en définitive, est chargé de la gestion du régime. »

Article 121, (1). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 20(20) et remplacement des mots « aux fins » par les mots « pour l'application ».

(*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Deemed proceeds of disposition

(2) For the purposes of subsection 20(20), subsection (1) and paragraph (9)(*a*),

Présomption de produit de disposition

(2) Pour l'application du paragraphe 20(20), du paragraphe (1) et de l'alinéa (9)*a*) :

(2) Paragraphs 148(8)(*a*) and (*b*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les alinéas 148(8)*a*) et *b*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(*a*) an interest of a policyholder in a life insurance policy (other than an annuity contract) has been transferred to the policyholder's child for no consideration, and

a) l'intérêt d'un détenteur de police dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) est transféré à l'enfant du détenteur à titre gratuit,

(*b*) a child of the policyholder or a child of the transferee is the person whose life is insured under the policy,

b) l'enfant du détenteur ou du bénéficiaire du transfert est la personne dont la vie est assurée en vertu de la police,

(3) Section 148 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsections:

(3) L'article 148 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Inter vivos transfer to spouse

(8.1) Notwithstanding any other provision of this section, where

(*a*) an interest of a policyholder in a life insurance policy (other than a policy that is, or is issued pursuant to, a plan or contract referred to in any of paragraphs (1)(*a*) to (*e*)) has been transferred to

(i) the policyholder's spouse,

(ii) a former spouse of the policyholder in settlement of rights arising out of their marriage, or

(iii) an individual of the opposite sex pursuant to an order for the support or maintenance of the individual made by a competent tribunal in accordance with the laws of a province, where the individual and the taxpayer cohabited in a conjugal relationship before the date of the order, and

(*b*) both the policyholder and the transferee were resident in Canada at the time of the transfer,

unless an election is made in the policyholder's return of income under this Part for the taxation year in which the interest was transferred not to have this subsection apply, the interest shall be deemed to have been disposed of by the policyholder for proceeds of

Transfert non testamentaire au conjoint

(8.1) Malgré les autres dispositions du présent article, l'intérêt d'un titulaire de police dans une police d'assurance-vie (sauf une police qui est un régime ou un contrat visé à l'un des alinéas (1)*a*) à *e*) ou qui est établie aux termes d'un tel régime ou contrat) qui est l'objet d'un transfert est réputé avoir fait l'objet d'une disposition par le titulaire pour un produit égal au coût de base rajusté de l'intérêt pour lui immédiatement avant le transfert et avoir été acquis par le bénéficiaire du transfert à un coût égal à ce produit si les conditions suivantes sont remplies :

a) l'intérêt est transféré à l'une des personnes suivantes :

(i) le conjoint du titulaire,

(ii) l'ancien conjoint du titulaire en règlement des droits découlant de leur mariage,

(iii) un particulier de sexe opposé, en vertu d'une ordonnance pour le soutien ou l'entretien du particulier rendue par un tribunal compétent en conformité avec la législation d'une province si, avant la date de l'ordonnance, le particulier vivait avec le titulaire dans une situation assimilable à une union conjugale,

(2) Paragraphs 148(8)(*a*) and (*b*) at present read as follows:

"(*a*) an interest of a policyholder in a life insurance policy (other than an annuity contract) has been transferred to

(i) the policyholder's spouse or child, for no consideration,

(ii) the spouse or a former spouse of the policyholder, in settlement of rights arising out of their marriage, or

(iii) an individual, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal made in accordance with prescribed provisions of the law of a province if that individual is a person within a prescribed class of persons referred to in such provisions, and

(*b*) the transferee or a child of the policyholder or transferee is the person whose life is insured under the policy,"

(3) New.

(2). — Texte actuel des alinéas 148(8)*a*) et *b*) :

« *a*) une participation d'un détenteur de police dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) a été transférée

(i) au conjoint ou à l'enfant du détenteur de police, sans contrepartie,

(ii) au conjoint ou à l'ex-conjoint du détenteur de police, en règlement de droits découlant de leur mariage, ou

(iii) à un particulier, en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent rendu conformément aux dispositions prescrites de la loi d'une province, si ce particulier est une personne appartenant à une catégorie prescrite de personnes visées par ces dispositions, et

b) le bénéficiaire du transfert ou un enfant du détenteur de police ou du bénéficiaire du transfert est la personne dont la vie est assurée en vertu de la police, »

(3). — Nouveau.

the disposition equal to the adjusted cost basis to the policyholder of the interest immediately before the transfer and to have been acquired by the transferee at a cost equal to those proceeds.

b) le titulaire et le bénéficiaire du transfert résidaient au Canada au moment du transfert,

toutefois, un choix peut être fait dans la déclaration de revenu du titulaire en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle l'intérêt est transféré pour que le présent paragraphe ne s'applique pas.

Transfer to spouse at death

(8.2) Notwithstanding any other provision of this section, where, as a consequence of the death of a policyholder who was resident in Canada immediately before the policyholder's death, an interest of the policyholder in a life insurance policy (other than a policy that is or is issued pursuant to a plan or contract referred to in any of paragraphs (1)(*a*) to (*e*)) has been transferred or distributed to the policyholder's spouse who was resident in Canada immediately before the policyholder's death, unless an election is made in the policyholder's return of income under this Part for the taxation year in which the policyholder died not to have this subsection apply, the interest shall be deemed to have been disposed of by the policyholder immediately before the policyholder's death for proceeds of the disposition equal to the adjusted cost basis to the policyholder of the interest immediately before the transfer and to have been acquired by the spouse at a cost equal to those proceeds.

(8.2) Malgré les autres dispositions du présent article, l'intérêt d'un titulaire de police dans une police d'assurance-vie (sauf une police qui est un régime ou un contrat visé à l'un des alinéas (1)*a*) à *e*) ou qui est établie aux termes d'un tel régime ou contrat) qui est transféré ou attribué au conjoint du titulaire par suite du décès de ce dernier est réputé, si le titulaire et son conjoint résidaient au Canada immédiatement avant ce décès, avoir fait l'objet d'une disposition par le titulaire immédiatement avant son décès pour un produit égal au coût de base rajusté de l'intérêt pour lui immédiatement avant le transfert et avoir été acquis par le conjoint à un coût égal à ce produit; toutefois, un choix peut être fait dans la déclaration de revenu du titulaire en vertu de la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle le titulaire est décédé pour que le présent paragraphe ne s'applique pas.

Transfert au conjoint au décès

(4) Subparagraph 148(9)(*a*)(v.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(v.1) in the case of an interest in a life annuity contract, as defined by regulation, to which subsection 12.2(1) applies for the taxation year that includes that time (or would apply if the contract had an anniversary day in the year at a time when the taxpayer held the interest), the aggregate of all amounts each of which is a mortality gain, as defined by regulation and determined by the issuer of the contract in accordance with the regulations, in respect of the interest immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing before that time

(4) Le sous-alinéa 148(9)*a*)(v.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(v.1) dans le cas d'un intérêt dans un contrat de rente viagère, au sens du règlement, auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique pour l'année d'imposition qui comprend cette date, ou s'appliquerait si le jour anniversaire du contrat tombait dans l'année à un moment où le contribuable détient l'intérêt, du total des sommes dont chacune représente un gain de mortalité, au sens du règlement, déterminé par l'émetteur du contrat conformément au règlement, réalisé sur l'intérêt immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant au cours

(4) Subparagraph 148(9)(*a*)(v.1) at present reads as follows:

"(v.1) in the case of an interest in a life annuity contract, as defined by regulation, to which subsection 12.2(1) or (3) applies for the taxation year that includes that time, the aggregate of all amounts each of which is a mortality gain, as defined by regulation and determined by the issuer of the contract in accordance with the regulations, in respect of the interest immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing before that time"

(4). — Suppression d'un renvoi au paragraphe 12.2(3) et adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

d'une année d'imposition commençant avant cette date

(5) Subparagraph 148(9)(a)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(x) in the case of an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) applies for the taxation year that includes that time (or would apply if the contract had an anniversary day in the year at a time when the taxpayer held the interest), the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment paid in respect of the interest before that time and while the policyholder held the interest, and

(5) Le sous-alinéa 148(9)*a*)(x) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(x) dans le cas d'un intérêt dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique pour l'année d'imposition qui comprend cette date, ou s'appliquerait si le jour anniversaire du contrat tombait dans l'année à un moment où le contribuable détient l'intérêt, du total des sommes dont chacune représente un paiement de rente fait sur l'intérêt avant cette date pendant que le titulaire de la police détenait l'intérêt, et

(6) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after 1989.

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions effectuées après 1989.

(7) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to transfers and distributions occurring after 1989, except that, in their application with respect to transfers and distributions occurring in 1990, an election referred to in subsection 148(8.1) or (8.2) of the said Act, as enacted by subsection (3), made by a policyholder or the legal representative of a deceased policyholder by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992 shall be deemed to have been made in the policyholder's return of income under Part I of the said Act for the 1990 taxation year.

(7) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux transferts et attributions effectués après 1989. Toutefois, pour l'application de ces paragraphes aux transferts et attributions effectués en 1990, le choix prévu au paragraphe 148(8.1) ou (8.2) de la même loi, édictés par le paragraphe (3), qu'effectue, par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992, un titulaire de police ou le représentant légal d'un titulaire décédé est réputé avoir été effectué dans la déclaration de revenu du titulaire en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1990.

(8) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to policies last acquired after 1989.

(8) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux polices acquises pour la dernière fois après 1989.

122. (1) Paragraph 149(1)(*t*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

122. (1) L'alinéa 149(1)*t*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Farmer's and fisherman's insurer

(*t*) an insurer who was engaged during the period in no business other than insurance if, in the opinion of the Minister, on the advice of the Superintendent of Financial Institutions or of the Superintendent of Insurance of the province under whose laws the insurer is incorporated, not less than 25% of the total of the gross premium income (net of reinsurance ceded) earned in the period by the insurer and, where the

Assureurs d'agriculteurs et de pêcheurs

t) un assureur qui, au cours de cette période, n'exploitait aucune autre entreprise qu'une entreprise d'assurance, si le ministre, se fondant sur l'avis du surintendant des institutions financières ou du surintendant des assurances de la province qui a constitué l'assureur en corporation en vertu de ses lois, estime qu'au moins 25 % du total du revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur)

(5) Subparagraph 148(9)(*a*)(x) at present reads as follows:

"(x) in the case of an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) or (3) applies, the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment paid in respect of the interest before that time and while the policyholder held the interest, and"

(5). — Suppression d'un renvoi au paragraphe 12.2(3) et adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

Clause 122: (1) Paragraph 149(1)(*t*) at present reads as follows:

"(*t*) an insurer, who was engaged during the period in no business other than insurance, if, in the opinion of the Minister, on the advice of the Superintendent of Financial Institutions or of the Superintendent of Insurance of the province under whose laws the insurer is incorporated not less than 25% of the gross premium income (net of reinsurance ceded) of the insurer and all other insurers that were specified shareholders of the insurer or were related to the insurer or, where the insurer is a mutual corporation, all other insurers that were part of a group that controlled or were controlled by the insurer for the period was in respect of the insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen;"

Article 122, (1). — Texte actuel de l'alinéa 149(1)*t*) :

« *t*) un assureur qui, au cours de cette période, n'exploitait aucune autre entreprise qu'une entreprise d'assurance, si le ministre, se fondant sur l'avis du surintendant des institutions financières ou du surintendant des assurances de la province qui a constitué l'assureur en corporation en vertu de ses lois, estime qu'au moins 25 % du revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) — que perçoivent pour cette période l'assureur et tous les autres assureurs qui sont des actionnaires désignés de celui-ci ou qui lui sont liés, ou, s'il s'agit d'une corporation mutuelle, tous les autres assureurs qui font partie d'un groupe contrôlant l'assureur ou contrôlé par celui-ci — se rapporte à des polices d'assurance portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs; »

insurer is not a prescribed insurer, of all other insurers that

(i) were specified shareholders of the insurer,

(ii) were related to the insurer, or

(iii) where the insurer is a mutual corporation, were part of a group that controlled, directly or indirectly in any manner whatever, or were controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the insurer,

was in respect of the insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen;

(2) Subsections 149(4.1) and (4.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Idem

(4.1) Subject to subsection (4.2), subsection (1) shall apply in respect of an insurer described in paragraph (1)(*t*) only in respect of that proportion of the insurer's taxable income for a taxation year that

(*a*) the part of the gross premium income (net of reinsurance ceded) earned in the year by the insurer that, in the opinion of the Minister, on the advice of the Superintendent of Financial Institutions or of the Superintendent of Insurance of the province under whose laws the insurer is incorporated, was in respect of insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen

is of

(*b*) the gross premium income (net of reinsurance ceded) earned in the year by the insurer.

Idem

(4.2) Subsection (4.1) shall not apply in respect of an insurer described in paragraph (1)(*t*) in respect of the taxable income of the insurer for a taxation year where more than 90% of the total of the gross premium income (net of reinsurance ceded) earned in

que gagnent au cours de cette période les personnes suivantes se rapporte à des polices d'assurance portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs :

(i) l'assureur,

(ii) si l'assureur n'est pas visé par règlement, tous les autres assureurs, selon le cas :

(A) qui sont des actionnaires désignés de l'assureur,

(B) qui sont liés à l'assureur,

(C) si l'assureur est une corporation mutuelle, qui font partie d'un groupe contrôlant l'assureur directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, ou ainsi contrôlé par lui;

(2) Les paragraphes 149(4.1) et (4.2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Inapplication du paragraphe (1)

(4.1) Sous réserve du paragraphe (4.2), le paragraphe (1) ne s'applique à l'assureur visé à l'alinéa (1)*t*) qu'au titre du produit de la multiplication du revenu imposable de l'assureur pour une année d'imposition par le rapport entre :

a) d'une part, la partie du revenu brut de l'assureur tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) gagnée au cours de l'année par l'assureur si le ministre, se fondant sur l'avis du surintendant des institutions financières ou du surintendant des assurances de la province qui a constitué l'assureur en corporation en vertu de ses lois, estime que ce revenu se rapporte à des polices d'assurance portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs;

b) d'autre part, le revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) gagné au cours de l'année par l'assureur.

Inapplication du paragraphe (4.1)

(4.2) Le paragraphe (4.1) ne s'applique pas à l'assureur visé à l'alinéa (1)*t*) au titre de son revenu imposable pour une année d'imposition si plus de 90 % du total du revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) que gagnent au cours

(2) Subsections 149(4.1) and (4.2) at present read as follows:

"(4.1) Subject to subsection (4.2), subsection (1) shall apply in respect of an insurer described in paragraph (1)(*t*) only in respect of that proportion of the insurer's taxable income for a taxation year that

(*a*) the insurer's gross premium income (net of reinsurance ceded) for the year that in the opinion of the Minister, on the advice of the Superintendent of Financial Institutions or of the Superintendent of Insurance of the province under whose laws the insurer is incorporated, was in respect of the insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen

is of

(*b*) its gross premium income (net of reinsurance ceded) for the year

and, in computing the taxable income of the insurer for the taxation year, the insurer shall be deemed to have claimed or deducted in each of the taxation years preceding the year the greater of such amount as it claimed or deducted or such amount as it may have been entitled to claim or deduct under paragraphs 20(1)(*a*), 20(7)(*c*) and 138(3)(*a*) and section 140 to the extent that that amount does not exceed its taxable income otherwise determined for such preceding taxation year.

(4.2) Subsection (4.1) shall not apply in respect of an insurer described in paragraph (1)(*t*) in respect of the taxable income of the insurer for a taxation year where more than 90% of the gross premium income (net of reinsurance ceded) of the insurer and all other insurers that were specified shareholders of the insurer or were related to the insurer or, where the insurer is a mutual corporation, all other insurers that were part of a group that controlled or were controlled by the insurer for the year was in respect of the insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen."

(2). — Texte actuel des paragraphes 149(4.1) et (4.2) :

« (4.1) Sous réserve du paragraphe (4.2), le paragraphe (1) ne s'applique à l'assureur visé à l'alinéa *t*) de ce paragraphe qu'au titre du produit obtenu en multipliant le revenu imposable de celui-ci pour une année d'imposition par le rapport entre :

a) d'une part, le revenu brut de l'assureur tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) perçues pour l'année si le ministre, se fondant sur l'avis du surintendant des institutions financières ou du surintendant des assurances de la province qui a constitué l'assureur en corporation en vertu de ses lois, estime que ce revenu se rapporte à des polices d'assurance de l'assureur portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs;

b) d'autre part, son revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) perçues pour l'année.

L'assureur est réputé, aux fins du calcul de son revenu imposable pour l'année, avoir déduit pour chaque année d'imposition antérieure à l'année le plus élevé du montant qu'il a déduit ou du montant qu'il a pu avoir le droit de déduire en application des alinéas 20(1)*a*), 20(7)*c*) et 138(3)*a*) et de l'article 140, dans la mesure où ce montant ne dépasse pas son revenu imposable calculé par ailleurs pour chacune de ces années antérieures.

(4.2) Le paragraphe (4.1) ne s'applique pas à l'assureur visé à l'alinéa (1)*t*) au titre de son revenu imposable pour une année d'imposition si plus de 90 % du revenu brut tiré des primes (moins les risques cédés à un réassureur) — que perçoivent pour l'année l'assureur et tous les autres assureurs qui sont des actionnaires désignés de celui-ci ou qui lui sont liés, ou, s'il s'agit d'une corporation mutuelle, tous les autres assureurs qui font partie d'un groupe contrôlant l'assureur ou contrôlé par celui-ci — se rapporte à des polices d'assurance portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs. »

the year by the insurer and, where the insurer is not a prescribed insurer, all other insurers that

(*a*) were specified shareholders of the insurer,

(*b*) were related to the insurer, or

(*c*) where the insurer is a mutual corporation, were part of a group that controlled, directly or indirectly in any manner whatever, or were controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the insurer,

was in respect of insurance of farm property, property used in fishing or residences of farmers or fishermen.

de l'année les personnes suivantes se rapporte à des polices d'assurance portant sur des biens agricoles, des biens servant à la pêche ou des résidences d'agriculteurs ou de pêcheurs :

a) l'assureur;

b) si l'assureur n'est pas visé par règlement, tous les autres assureurs, selon le cas :

(i) qui sont des actionnaires désignés de l'assureur,

(ii) qui sont liés à l'assureur,

(iii) si l'assureur est une corporation mutuelle, qui font partie d'un groupe contrôlant l'assureur directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, ou ainsi contrôlé par lui;

Computation of taxable income of insurer

(4.3) For the purposes of this Part, in computing the taxable income of an insurer for a particular taxation year, the insurer shall be deemed to have deducted under paragraphs 20(1)(*a*), 20(7)(*c*) and 138(3)(*a*) and section 140 in each of the taxation years preceding the particular year and in respect of which paragraph 149(1)(*t*) applied to the insurer, the greater of

(*a*) the amount it claimed or deducted under those provisions for that preceding year, and

(*b*) the greatest amount that could have been claimed or deducted under those provisions to the extent that the total thereof does not exceed the amount that would be its taxable income for that preceding year if no amount had been claimed or deducted under those provisions.

Présomption de déduction

(4.3) Pour l'application de la présente partie et aux fins du calcul du revenu imposable d'un assureur pour une année d'imposition donnée, l'assureur est réputé avoir déduit en application des alinéas 20(1)*a*), 20(7)*c*) et 138(3)*a*) et de l'article 140 pour chacune des années d'imposition précédant l'année donnée et pour lesquelles l'alinéa 149(1)*t*) s'appliquait à l'assureur, le plus élevé des montants suivants :

a) le montant qu'il a déduit en application de ces dispositions pour cette année précédente;

b) le montant le plus élevé qu'il aurait pu déduire en application de ces dispositions, dans la mesure où ce montant ne dépasse pas celui qui aurait représenté son revenu imposable pour cette année précédente s'il n'avait pas déduit de montant en application de ces dispositions.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1989 et suivantes.

123. (1) All that portion of subparagraph 149.1(1)(*e*)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(i) 80% of the total of all amounts each of which is the amount of a gift for which the foundation issued a receipt described in subsection 110.1(2) or

123. (1) Le passage du sous-alinéa 149.1(1)*e*)(i) de la même loi qui précède la division (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) 80 % du total des montants dont chacun représente le montant d'un don pour lequel elle a délivré un reçu visé au paragraphe 110.1(2) ou 118.1(2) au

Clause 123: (1) The relevant portion of subparagraph 149.1(1)(*e*)(i) at present reads as follows:

"(i) 80% of the aggregate of all amounts each of which is the amount of a gift for which the foundation issued a receipt described in paragraph 110.1(1)(*a*) or 118.1(1)(*a*) in its immediately preceding taxation year, other than"

Article 123, (1). — Remplacement du renvoi aux alinéas 110.1(1)*a*) et 118.1(1)*a*) par un renvoi aux paragraphes 110.1(2) et 118.1(2).

118.1(2) in its immediately preceding taxation year, other than

cours de l'année d'imposition précédente, à l'exclusion de tout montant qui est :

(2) Subparagraph 149.1(1)(*e.1*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) a share of a class of the capital stock of a corporation (other than an excluded corporation) referred to in subparagraph (i) held by the foundation (other than a share listed on a prescribed stock exchange or a share that would be a qualifying share within the meaning assigned by subsection 192(6) if that subsection were read without reference to the expression "issued after May 22, 1985 and before 1987"), and

(2) Le sous-alinéa 149.1(1)*e.1*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation — autre qu'une corporation non visée — visée au sous-alinéa (i), détenue par la fondation, autre qu'une action cotée à une bourse de valeurs visée par règlement ou qui serait une action admissible au sens du paragraphe 192(6) s'il était fait abstraction à ce paragraphe du passage « émise après le 22 mai 1985 et avant 1987 »,

(3) All that portion of paragraph 149.1(1)(*e.1*) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and, for the purpose of this definition, an "excluded corporation" is

(iv) a limited-dividend housing company to which paragraph 149(1)(*n*) applies,

(v) a corporation all of the property of which is used by a registered charity in its administration or in carrying on its charitable activities, or

(vi) a corporation all of the issued shares of which are held by the foundation;

(3) Le passage de l'alinéa 149.1(1)*e.1*) de la même loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pour l'application de la présente définition, « corporation non visée » s'entend d'une société immobilière à dividendes limités à laquelle l'alinéa 149(1)*n*) s'applique, d'une corporation dont l'ensemble des actions émises sont détenues par la fondation ou encore d'une corporation dont l'ensemble des biens sont utilisés par un organisme de charité enregistré pour son administration ou dans l'exercice de ses activités de bienfaisance;

(4) Section 149.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6.3) thereof, the following subsections:

(4) L'article 149.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (6.3), de ce qui suit :

National arts service organizations

(6.4) Where an organization that

(*a*) has, on written application to the Minister of Communications describing all of its objects and activities, been designated by that Minister on approval of those objects and activities to be a national arts service organization,

(*b*) has, as its exclusive purpose and its exclusive function, the promotion of arts in Canada on a nation-wide basis,

Organismes de services nationaux dans le domaine des arts

(6.4) Pour l'application de la présente loi, le ministre du Revenu national peut enregistrer l'organisme qui lui en fait la demande sur le formulaire prescrit et qui répond aux conditions suivantes :

a) le ministre des Communications l'a désigné organisme de services nationaux dans le domaine des arts, après examen d'une demande écrite exposant l'ensemble de ses objectifs et activités et après approbation de ceux-ci;

(2) Subparagraph 149.1(1)(*e.1*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) a share of a class of the capital stock of a corporation (other than an excluded corporation) referred to in subparagraph (i) held by the foundation (other than a share listed on a prescribed stock exchange or a share that would be a qualifying share within the meaning assigned by subsection 192(6) if that subsection were read without reference to the words "after June 30, 1983 and before 1987"), and"

(2). — Texte actuel du sous-alinéa 149.1(1)*e.1*)(ii) :

« (ii) une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation — autre qu'une corporation non visée — visée au sous-alinéa (i), détenue par la fondation, autre qu'une action cotée à une bourse de valeur agréée ou qui serait une action admissible au sens du paragraphe 192(6) si ce paragraphe était lu sans tenir compte de l'expression « après le 30 juin 1983 et avant 1987 »,

(3) The relevant portion of paragraph 149.1(1)(*e.1*) at present reads as follows:

"and, for the purpose of this definition, an "excluded corporation" is a limited dividend housing company to which paragraph 149(1)(*n*) applies or a corporation whose operations are confined to the holding of property used by a registered charity in its administration or in carrying on its charitable activities;"

(3). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 149.1(1)*e.1*) :

« Pour l'application de la présente définition, une « corporation non visée » désigne une compagnie de logement à dividende limité à laquelle s'applique l'alinéa 149(1)*n*) ou une corporation dont les activités se limitent à la détention et à la gestion de biens utilisés par un organisme de charité enregistré pour administration ou pour l'exercice de ses activités de bienfaisance; »

(4) New.

(4). — Nouveau.

(*c*) is resident in Canada and was formed or created in Canada, and

(*d*) complies with prescribed conditions

has applied in prescribed form to the Minister of National Revenue for registration, that Minister may register the organization for the purposes of this Act and, where the organization has so applied or been so registered, sections 110.1, 118.1, this section and sections 168, 172, 180 and 230 and Part V apply, with such modifications as the circumstances require, to the organization as if it were an applicant for registration as a charitable organization or a registered charity that is designated as a charitable organization, as the case may be.

Revocation of designation

(6.5) The Minister of Communications may, at any time, revoke the designation of an organization made for the purposes of subsection (6.4) where

(*a*) an incorrect statement was made in the furnishing of information for the purpose of obtaining the designation, or

(*b*) the organization has amended its objects after its last designation was made,

and, where the designation is so revoked, the organization shall be deemed for the purposes of section 168 to have ceased to comply with the requirements of this Act for its registration under this Act.

b) son but et sa mission consistent uniquement à promouvoir les arts à l'échelle du Canada;

c) il réside au Canada et y a été formé ou créé;

d) il remplit les conditions prescrites.

Dès la demande ou l'enregistrement, les articles 110.1 et 118.1, le présent article et les articles 168, 172, 180 et 230 ainsi que la partie V s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'organisme comme s'il s'agissait d'un demandeur aux fins d'enregistrement à titre d'œuvre de charité ou d'un organisme de charité enregistré, désigné œuvre de charité, selon le cas.

Révocation de la désignation

(6.5) Le ministre des Communications peut révoquer la désignation d'un organisme effectuée pour l'application du paragraphe (6.4) si, selon le cas :

a) les renseignements fournis en vue d'obtenir la désignation contenaient un énoncé inexact;

b) l'organisme a modifié ses objectifs depuis sa dernière désignation.

En cas de révocation de la désignation, l'organisme est réputé, pour l'application de l'article 168, avoir cessé de se conformer aux exigences de la présente loi relatives à son enregistrement.

(5) All that portion of subsection 149.1(9) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

shall, notwithstanding subsection (8), be deemed to be income of the charity for, and the amount of a gift for which it issued a receipt described in subsection 110.1(2) or 118.1(2) in, its taxation year in which the period referred to in paragraph (*a*) expires or the time referred to in paragraph (*b*) occurs, as the case may be.

(5) Le passage du paragraphe 149.1(9) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

sont réputés, malgré le paragraphe (8), constituer à la fois un revenu de l'organisme de charité pour son année d'imposition au cours de laquelle expire la période visée à l'alinéa *a*) ou dans laquelle est prise la décision visée à l'alinéa *b*), et le montant d'un don pour lequel l'organisme a délivré un reçu visé au paragraphe 110.1(2) ou 118.1(2) au cours de cette année.

(6) Subsections (1) and (5) are applicable to the 1988 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1988 taxation year, the reference to "subsection 110.1(2) or 118.1(2)" in subparagraph 149.1(1)(*e*)(i) of the said Act, as amended

(6) Les paragraphes (1) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1988 et suivantes. Toutefois, pour l'application du sous-alinéa 149.1(1)*e*)(i) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), à l'année d'imposition 1988, le passage « au paragraphe 110.1(2)

(5) The relevant portion of subsection 149.1(9) at present reads as follows:

"shall, notwithstanding subsection (8), be deemed to be income of the charity and the amount of a gift for which it issued a receipt described in paragraph 110.1(1)(*a*) or subsection 118.1(2) in its taxation year in which the period referred to in paragraph (*a*) expires if that paragraph is applicable or in which the earlier time referred to in paragraph (*b*) occurs if that paragraph is applicable."

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 149.1(9) :

« sont réputés, nonobstant le paragraphe (8), constituer un revenu de l'organisme de charité et le montant d'un don pour lequel l'organisme a délivré un reçu visé à l'alinéa 110.1(1)*a*) ou au paragraphe 118.1(2) dans son année d'imposition au cours de laquelle expire la période visée à l'alinéa *a*), si cet alinéa s'applique, ou dans laquelle est prise la décision visée à l'alinéa *b*), si cet alinéa s'applique. »

by subsection (1), shall be read as a reference to "paragraph 110(1)(*a*) or subsection 110.1(2) or 118.1(2)".

(7) Subsection (2) is applicable with respect to shares issued after May 22, 1985, other than shares issued before 1986 to which subsection 192(6) of the said Act, as it read on May 22, 1985, is applicable.

(8) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after 1983.

(9) Subsection (4) is applicable after July 13, 1990, except that, where an organization has applied to the Minister of National Revenue for registration under subsection 149.1(6.4) of the said Act, as enacted by subsection (4), before the day on which this Act is assented to and the Minister of National Revenue has accepted the application as meeting the requirements of that subsection, the organization shall be deemed to have become registered under subsection 149.1(6.4) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (4),

(*a*) where in the application a day later than the day the application is made is specified as the day on which the organization is to become registered, on that later day; and

(*b*) in any other case, on the day the application was made.

124. (1) Paragraph 150(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deceased individuals

(*b*) in the case of an individual who has died after October in the year and before May in the immediately following taxation year, by the individual's legal representatives within 6 months after the day of death;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to deaths occurring after October 1990.

125. (1) All that portion of subsection 152(3.1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

ou 118.1(2) », à ce sous-alinéa, est remplacé par le passage « à l'alinéa 110(1)*a*) ou au paragraphe 110.1(2) ou 118.1(2) ».

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux actions émises après le 22 mai 1985, à l'exception des actions émises avant 1986 auxquelles s'applique le paragraphe 192(6) de la même loi, dans sa version applicable le 22 mai 1985.

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.

(9) Le paragraphe (4) s'applique après le 13 juillet 1990. Toutefois, l'organisme qui a présenté une demande d'enregistrement au ministre du Revenu national en application du paragraphe 149.1(6.4) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), avant la date de sanction de la présente loi est réputé, si le ministre a conclu qu'il répondait aux exigences du paragraphe 149.1(6.4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, enregistré en application de ce paragraphe à compter du jour suivant :

a) le jour indiqué dans la demande d'enregistrement, si ce jour est postérieur au jour de la présentation de la demande;

b) dans les autres cas, le jour de la présentation de la demande.

124. (1) L'alinéa 150(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Personnes décédées

b) dans le cas d'une personne décédée après le 31 octobre de l'année et avant le 1er mai de l'année d'imposition subséquente, par ses représentants légaux dans les 6 mois suivant le jour de son décès;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux décès survenant après le 31 octobre 1990.

125. (1) Le passage du paragraphe 152(3.1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 124: (1) Paragraph 150(1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) in the case of a person who has died without making the return, by his legal representatives, within 6 months from the day of death,"

Article 124, (1). — Texte actuel de l'alinéa 150(1)*b*) :

« *b*) dans le cas d'une personne décédée sans avoir produit la déclaration, par ses représentants légaux dans les 6 mois du jour de son décès, »

Clause 125: (1) This amendment would add the underlined reference.

Article 125, (1). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 152(4.2).

Definition of "normal reassessment period"

(3.1) For the purposes of subsections (4), (4.2) and (5), the normal reassessment period for a taxpayer in respect of a taxation year is

Période normale de nouvelle cotisation

(3.1) Pour l'application des paragraphes (4), (4.2) et (5), la période normale de nouvelle cotisation applicable à un contribuable pour une année d'imposition s'étend sur les périodes suivantes :

(2) Section 152 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4.1) thereof, the following subsection:

(2) L'article 152 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4.1), de ce qui suit :

Idem

(4.2) Notwithstanding subsections (4), (4.1) and (5), for the purpose of determining, at any time after the expiration of the normal reassessment period for a taxpayer who is an individual (other than a trust) or a testamentary trust in respect of a taxation year,

(*a*) the amount of any refund to which the taxpayer may be entitled at that time for that year, or

(*b*) a reduction of an amount payable under this Part by the taxpayer for that year,

the Minister may, if application therefor has been made by the taxpayer,

(*c*) reassess tax, interest or penalties payable under this Part by the taxpayer in respect of that year, and

(*d*) redetermine the amount of tax, if any, deemed by subsection 119(2), 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.4(3), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) or 210.2(3) or (4) to have been paid on account of the taxpayer's tax under this Part for that year.

Idem

(4.2) Malgré les paragraphes (4), (4.1) et (5), pour déterminer à un moment donné après la fin de la période normale de nouvelle cotisation applicable à un contribuable — particulier, autre qu'une fiducie, ou fiducie testamentaire — pour une année d'imposition le remboursement auquel le contribuable peut avoir droit à ce moment pour l'année ou la réduction d'un montant payable par le contribuable pour l'année en vertu de la présente partie, le ministre peut, sur demande du contribuable :

a) établir de nouvelles cotisations concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités payables par le contribuable pour l'année en vertu de la présente partie;

b) déterminer de nouveau l'impôt qui est réputé, en application du paragraphe 119(2), 120(2), 120.1(4), 122.2(1), 122.4(3), 122.5(3), 127.1(1), 144(9) ou 210.2(3) ou (4), avoir été payé au titre de l'impôt du contribuable pour l'année en vertu de la présente partie.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to assessments and redeterminations made in respect of the 1985 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent relativement aux cotisations et aux montants déterminés de nouveau pour les années d'imposition 1985 et suivantes.

126. (1) Paragraph 153(1)(*f*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

126. (1) L'alinéa 153(1)*f*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*f*) an annuity payment or a payment in full or partial commutation of an annuity,

f) un paiement de rente ou un paiement découlant de la conversion totale ou partielle d'une rente,

(2) Paragraph 153(1)(*l*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 153(1)*l*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*l*) a payment out of or under a registered retirement income fund or a fund referred

l) un paiement fait dans le cadre d'un fonds enregistré de revenu de retraite ou

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 126: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 126, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

(2) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(2). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical et remplacement des mots « provenant ou fait en vertu » par les mots « dans le cadre ».

to in subsection 146.3(11) as an "amended fund",

d'un fonds appelé « fonds modifié » au paragraphe 146.3(11),

(3) Subsection 153(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*m*) thereof, the following paragraph:

(3) Le paragraphe 153(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *m*), de ce qui suit :

(*m*.1) an income assistance payment made pursuant to an agreement under section 5 of the *Department of Labour Act*,

m.1) une allocation de complément de ressources aux termes d'un accord visé à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Travail*,

(4) Subsection 153(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le paragraphe 153(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payment of remainder

(2) Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the total of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which the individual had received in the year is equal to or greater than 3/4 of the individual's income for the year, the individual shall, on or before the individual's balance-due day for the year, pay to the Receiver General the remainder of the individual's tax for the year as estimated under section 151.

Paiement du solde

(2) Le particulier qui a reçu au cours d'une année d'imposition de la rémunération ou d'autres paiements qui ont fait l'objet d'une déduction ou d'une retenue aux termes du présent article et dont le total est égal ou supérieur aux trois quarts de son revenu pour l'année doit payer au receveur général, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de son impôt pour l'année, estimé en application de l'article 151.

(5) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to payments made after July 13, 1990.

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux paiements faits après le 13 juillet 1990.

(6) Subsection (4) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

127. (1) Subsection 155(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

127. (1) Le paragraphe 155(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Farmers and fishermen

155. (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income is farming or fishing, other than an individual to whom subsection 153(2) applies, shall pay to the Receiver General in respect of each taxation year

(*a*) on or before December 31 in the year, 2/3 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by the individual for the year, or

Agriculteurs et pêcheurs

155. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, sauf celui auquel le paragraphe 153(2) s'applique, dont la source principale de revenu est l'agriculture ou la pêche doit payer les montants suivants au receveur général pour chaque année d'imposition :

a) au plus tard le 31 décembre de l'année, les deux tiers de l'une des sommes suivantes :

(i) la somme qu'il estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

(3) New.

(3). — Nouveau.

(4) Subsection 153(2) at present reads as follows:

"(2) Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the aggregate of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which he had received in the year is equal to or greater than 3/4 of his income for the year, he shall, on or before April 30 in the next year, pay to the Receiver General the remainder of his tax for the year as estimated under section 151."

(4). — Texte actuel du paragraphe 153(2) :

« (2) Lorsque, en vertu du présent article, des sommes ont été déduites de la rémunération ou d'autres paiements reçus par un particulier dans une année d'imposition ou retenues sur la rémunération ou les autres paiements, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, si le total de la rémunération et des autres paiements qu'il a reçus dans l'année et qui ont fait l'objet de la déduction ou de la retenue, atteint ou dépasse les 3/4 de son revenu pour l'année, verser au receveur général le solde de son impôt pour l'année, tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151. »

Clause 127: (1) Subsection 155(1) at present reads as follows:

"**155.** (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income is farming or fishing, other than an individual to whom subsection 153(2) applies, shall pay to the Receiver General

(*a*) on or before December 31 in each taxation year, 2/3 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3, or

(ii) his instalment base for the immediately preceding taxation year, and

(*b*) on or before April 30 in the next year, the remainder of his tax as estimated under section 151."

Article 127, (1). — Texte actuel du paragraphe 155(1) :

« **155.** (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, autre qu'un particulier auquel le paragraphe 153(2) s'applique, dont la source principale de son revenu est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général,

a) au plus tard le 31 décembre de chaque année d'imposition, les 2/3

(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, ou

(ii) de sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente, et,

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 151. »

(ii) the individual's instalment base for the immediately preceding taxation year; and

(*b*) on or before the individual's balance-due day for the year, the remainder of the individual's tax as estimated under section 151.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

128. (1) Subsection 156(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Other individuals

156. (1) Subject to section 156.1, every individual, other than one to whom subsection 153(2) or section 155 applies, shall pay to the Receiver General in respect of each taxation year

(*a*) on or before March 15, June 15, September 15 and December 15 in the year, an amount equal to 1/4 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by the individual for the year, or

(ii) the individual's instalment base for the immediately preceding taxation year; and

(*b*) on or before the balance-due day in respect of the individual for the year, the remainder of the individual's tax estimated under section 151.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

129. (1) Section 156.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No instalment required

156.1 (1) Where the total of the taxes payable (before taking into consideration any amount referred to in any of subparagraphs 161(7)(*a*)(ii) to (v) that was excluded or deducted, as the case may be) under this Part and Part I.1 by an individual for a particular taxation year or for the taxation year immediately preceding that year is not more than the total of $1,000 and the amount, if any, determined in respect of the individual for that year under subsection 120(2),

(ii) sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente;

b) au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de son impôt, estimé en application de l'article 151.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

128. (1) Le paragraphe 156(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres particuliers

156. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, sauf celui auquel le paragraphe 153(2) ou l'article 155 s'applique, doit payer les montants suivants au receveur général pour chaque année d'imposition :

a) au plus tard le 15 mars, le 15 juin, le 15 septembre et le 15 décembre de l'année, le quart de l'une des sommes suivantes :

(i) la somme qu'il estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

(ii) sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente;

b) au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de son impôt, estimé en application de l'article 151.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

129. (1) L'article 156.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun acompte provisionnel exigé

156.1 (1) Dans le cas où le total des impôts payables (avant la prise en compte d'un montant déduit ou exclu et visé à l'un des sous-alinéas 161(7)*a*)(ii) à (v)) par un particulier en vertu de la présente partie et de la partie I.1 pour une année d'imposition donnée ou pour l'année d'imposition précédente est égal ou inférieur au total de 1 000 $ et du montant éventuel calculé à son égard pour cette année en application du paragraphe 120(2), les règles suivantes s'appliquent :

Clause 128: (1) Subsection 156(1) at present reads as follows:

"**156.** (1) Subject to section 156.1, every individual, other than one to whom subsection 153(2) or section 155 applies, shall pay to the Receiver General

(*a*) on or before March 15, June 15, September 15 and December 15 in each taxation year, an amount equal to 1/4 of

(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3, or

(ii) his instalment base for the immediately preceding taxation year, and

(*b*) on or before April 30 in the next year, the remainder of his tax estimated under section 151."

Article 128, (1). — Texte actuel de l'article 156(1) :

« **156.** (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, autre que celui auquel le paragraphe 153(2) ou l'article 155 s'applique, doit payer au receveur général,

a) au plus tard le 15 mars, le 15 juin, le 15 septembre et le 15 décembre, respectivement, de chaque année d'imposition, une somme égale à 1/4

(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, ou

(ii) de sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente, et,

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de son impôt estimé en vertu de l'article 151. »

Clause 129: (1) Section 156.1 at present reads as follows:

"**156.1** Where the aggregate of the taxes payable under this Part and Part I.1 by an individual for a particular taxation year or for the taxation year immediately preceding that year is not more than the aggregate of $1,000 and the amount, if any, determined in respect of the individual for that year under subsection 120(2),

(*a*) section 155 or 156, as the case may be, is not applicable in respect of that individual for the particular taxation year, and

(*b*) the taxpayer shall pay to the Receiver General, on or before April 30 in the year immediately following the particular taxation year, his tax as estimated under section 151 for the particular taxation year."

Article 129, (1). — Texte actuel de l'article 156.1 :

« **156.1** Lorsque le total des impôts payables en vertu de la présente partie et de la partie I.1 par un particulier pour une année d'imposition donnée ou pour l'année d'imposition précédente ne dépasse pas le total de 1 000 $ et du montant éventuel calculé à l'égard du particulier pour cette année en application du paragraphe 120(2),

a) l'article 155 ou 156, selon le cas, ne s'applique pas en ce qui concerne ce particulier pour l'année d'imposition donnée, et

b) le contribuable doit payer au receveur général, au plus tard le 30 avril de l'année qui suit l'année d'imposition donnée, son impôt tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151 pour l'année d'imposition donnée. »

(*a*) sections 155 and 156 are not applicable in respect of that individual for the particular year; and

(*b*) the individual shall pay to the Receiver General, on or before the individual's balance-due day for the particular year, the individual's tax as estimated under section 151 for the particular year.

a) les articles 155 et 156 ne s'appliquent pas au particulier pour l'année donnée;

b) le particulier doit payer au receveur général, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année donnée, son impôt, estimé en application de l'article 151 pour cette année.

Idem

(2) Where an individual has died in a taxation year, paragraphs 155(1)(*a*) and 156(1)(*a*) shall not require the payment of any amount in respect of the individual that would otherwise become due under either of those paragraphs on or after the day on which the individual died.

Idem

(2) En cas de décès d'un particulier au cours d'une année d'imposition, les alinéas 155(1)*a*) et 156(1)*a*) n'ont pas pour effet d'exiger le versement d'un montant à l'égard du particulier qui deviendrait exigible par ailleurs en application de l'un de ces alinéas le jour de son décès ou après.

(2) Subsection 156.1(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable

(*a*) to the 1990 and subsequent taxation years; and

(*b*) with respect to amounts referred to in paragraph 161(7)(*a*) of the said Act in respect of subsequent taxation years referred to in that paragraph ending after 1989, except that, in its application to a taxation year ending before 1990, the reference in paragraph 156.1(1)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "the individual's balance-due day for" shall be read as a reference to "April 30 in the year immediately following".

(2) Le paragraphe 156.1(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique :

***a*) aux années d'imposition 1990 et suivantes;**

***b*) aux montants visés à l'alinéa 161(7)*a*) de la même loi pour les années d'imposition ultérieures visées à cet alinéa qui se terminent après 1989; toutefois, pour son application à une année d'imposition se terminant avant 1990, la mention « à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour » à l'alinéa 156.1(1)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), vaut mention de « le 30 avril de l'année précédant ».**

(3) Subsection 156.1(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe 156.1(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

130. (1) Paragraph 157(2.1)(*a*) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) the total of the taxes payable (before taking into consideration any amount referred to in any of subparagraphs 161(7)(*a*)(ii) to (vii) that was excluded or deducted, as the case may be) under this Part and Part VI.1 by a corporation for a taxation year, or

130. (1) Le paragraphe 157(2.1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cas spéciaux

(2.1) Lorsque soit le total des impôts payables (avant la prise en compte d'un montant déduit ou exclu et visé à l'un des sous-alinéas 161(7)*a*)(ii) à (vii)) par une corporation pour une année d'imposition en vertu de la présente partie et de la partie VI.1, soit la première base des acomptes provisionnels de cette corporation pour l'année ne dépasse pas 1 000 $, la corporation peut, au lieu de verser les acomptes provisionnels prévus à l'alinéa (1)*a*) pour l'année, verser au receveur général, conformément à l'alinéa (1)*b*), le total de

Clause 130: (1) Paragraph 157(2.1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) the aggregate of the taxes payable under this Part, Part I.3 and Part VI.1 by a corporation for a taxation year, or"

Article 130, (1). — Adjonction du passage souligné et suppression du renvoi à la partie I.3.

ses impôts payables pour l'année en vertu de la présente partie et de la partie VI.1.

(2) Subsection (1) is applicable

(*a*) to the 1990 and subsequent taxation years; and

(*b*) with respect to amounts referred to in paragraph 161(7)(*a*) of the said Act, in respect of subsequent taxation years referred to in that paragraph ending after 1989.

(2) Le paragraphe (1) s'applique :

***a*) aux années d'imposition 1990 et suivantes;**

***b*) aux montants visés à l'alinéa 161(7)*a*) de la même loi pour les années d'imposition ultérieures visées à cet alinéa qui se terminent après 1989.**

131. (1) All that portion of subsection 159(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

131. (1) Le passage du paragraphe 159(2) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificate before distribution

(2) Every person (other than a trustee in bankruptcy) who is an assignee, liquidator, receiver, receiver-manager, administrator, executor or any other like person (in this section referred to as the "responsible representative") administering, winding up, controlling or otherwise dealing with a property, business or estate of another person shall, before distributing to one or more persons any property over which the responsible representative has control in the capacity of the responsible representative, obtain a certificate from the Minister, by applying therefor in prescribed form, certifying that all amounts

Certificat avant répartition

(2) Quiconque (à l'exclusion d'un syndic de faillite) est cessionnaire, liquidateur, séquestre, séquestre-gérant, administrateur, exécuteur testamentaire ou une autre semblable personne (appelé « responsable » au présent article), chargé de gérer, liquider ou garder quelque bien, entreprise ou succession d'une autre personne ou de s'en occuper autrement, doit, avant de répartir entre plusieurs personnes ou d'attribuer à une seule des biens sous sa garde en sa qualité de responsable, obtenir du ministre, par demande faite sur formulaire prescrit, un certificat attestant qu'ont été versés tous les montants :

(2) Subsection (1) is applicable with respect to applications made after the day on which this Act is assented to.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux demandes faites après la date de sanction de la présente loi.

132. (1) Paragraph 160.1(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

132. (1) L'alinéa 160.1(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) the taxpayer shall pay to the Receiver General interest at the prescribed rate on the excess (other than any portion thereof that may reasonably be considered to arise as a consequence of the operation of section 122.5) from the day it became payable to the date of payment.

b) le contribuable doit payer au receveur général des intérêts sur l'excédent (sauf toute partie de l'excédent qu'il est raisonnable de considérer comme découlant de l'application de l'article 122.5), calculés au taux prescrit, pour la période allant du jour où cet excédent est devenu payable jusqu'à la date du paiement.

(2) Section 160.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 160.1 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Where amount applied to liability

(4) Where an amount has been applied to a liability of a taxpayer to Her Majesty in

Montant appliqué en réduction d'une obligation

(4) Dans le cas où le montant appliqué en réduction d'une créance de Sa Majesté du

Clause 131: (1) The relevant portion of subsection 159(2) at present reads as follows:

"(2) Every person (other than a trustee in bankruptcy) who is an assignee, liquidator, receiver, receiver-manager, administrator, executor, or any other like person, (in this section referred to as the "responsible representative") administering, winding-up, controlling or otherwise dealing with a property, business or estate of another person, before distributing to one or more persons any property over which he has control in his capacity as the responsible representative, shall obtain a certificate from the Minister certifying that all amounts"

Article 131, (1). — Adjonction du passage souligné.

Clause 132: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 132, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical et remplacement des mots « ceux-ci sont devenus payables » par les mots « cet excédent est devenu payable ».

(2) New.

(2). — Nouveau.

right of Canada in excess of the amount to which the taxpayer was entitled as a refund under this Act, this section applies as though that amount had been refunded to the taxpayer on the day on which it was so applied.

(3) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

133. (1) Subsection 161(2.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Exception

(2.1) Where the total of all amounts each of which is an amount of interest payable by a taxpayer under subsection (2), including any interest payable under subsection (2) by reason of its application under section 36 of the *Canada Pension Plan* in relation to any amount paid or payable under that Act, or under any provision of an Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of the taxes payable to the province under that Act that is similar to subsection (2) does not exceed $25 for a taxation year, the Minister shall not assess such interest.

(2) Paragraph 161(2.2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) in the case of an individual, on the individual's balance-due day for the year,

(3) Subsection 161(3) of the said Act is repealed.

(4) All that portion of paragraph 161(11)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in the case of a penalty payable by reason of section 162, 163 or 235, from the day on or before which

(5) Subsection (2) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

chef du Canada envers un contribuable est supérieur au remboursement que celui-ci avait le droit de recevoir aux termes de la présente loi, le présent article s'applique comme si le montant avait été remboursé au contribuable le jour où il a été ainsi appliqué.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

133. (1) Le paragraphe 161(2.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exception

(2.1) Lorsque le total des montants, dont chacun est un montant d'intérêt payable par un contribuable en vertu du paragraphe (2) — y compris un intérêt payable selon le paragraphe (2) à cause de son application, en vertu de l'article 36 du *Régime de pensions du Canada*, relativement à un montant payé ou payable en application de cette loi — ou de toute autre disposition similaire d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi, ne dépasse pas 25 $ pour une année d'imposition, le ministre ne doit pas exiger ces intérêts.

(2) L'alinéa 161(2.2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) jusqu'à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, s'il s'agit d'un particulier,

(3) Le paragraphe 161(3) de la même loi est abrogé.

(4) Le passage de l'alinéa 161(11)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) s'il s'agit d'une pénalité visée à l'article 162, 163 ou 235, pour la période allant du jour ci-après jusqu'à la date du paiement :

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

Clause 133: (1) Subsection 161(2.1) at present reads as ollows:

"(2.1) Where the aggregate of all amounts each of which is an amount of interest payable by a taxpayer under subsection (2) or under any similar provision of an Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of the taxes payable to the province under that Act does not exceed $25 for a taxation year, the Minister shall not assess such interest."

Article 133, (1). — Remplacement des mots « de tous les » par le mot « des » et adjonction du passage souligné.

(2) Paragraph 161(2.2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) in any other case, on April 30 in the taxation year immediately following the year,"

(2). — Texte actuel de l'alinéa 161(2.2)*b*) :

« *b*) jusqu'au 30 avril de l'année d'imposition suivante, s'il ne s'agit pas d'une corporation, »

(3) Subsection 161(3) reads as follows:

"(3) In addition to the interest payable under subsection (1), where a corporation that paid tax for a taxation year under subsection 157(2) had a taxable income for the year of more than $10,000 or had a tax payable for the year under Part VI.1, it shall, forthwith after assessment, pay to the Receiver General an amount of interest equal to 3% of the aggregate of the taxes payable by it under this Part and Part VI.1 for the year."

(3). — Texte actuel du paragraphe 161(3) :

« (3) Outre les intérêts payables en vertu du paragraphe (1), une corporation qui a acquitté un impôt pour une année d'imposition en vertu du paragraphe 157(2) doit, lorsqu'elle avait pour l'année un revenu imposable supérieur à 10 000 $ ou un impôt payable en application de la partie VI.1, payer au receveur général, aussitôt après la cotisation, des intérêts correspondant à 3 % du total des impôts payables en vertu de la présente partie et de la partie VI.1 pour l'année. »

(4) This amendment would add the underlined reference.

(4). — Adjonction d'un renvoi à l'article 235.

134. (1) All that portion of subsection 162(5) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Failure to provide information on form

(5) Every person who has failed to provide any information required on a prescribed form made pursuant to this Act or a regulation is liable to a penalty of $100 for each such failure, unless

134. (1) Le passage du paragraphe 162(5) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Défaut de fournir des renseignements sur un formulaire

(5) Toute personne qui ne fournit pas les renseignements voulus sur un formulaire prescrit rempli conformément à la présente loi ou à une disposition réglementaire est passible d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut à moins que :

(2) All that portion of subsection 162(6) of the English version of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 162(6) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Failure to provide Social Insurance Number

(6) Every individual who has failed to provide on request the individual's Social Insurance Number to a person required under this Act or a regulation to make an information return requiring the individual's Social Insurance Number is liable to a penalty of $100 for each such failure, unless

Défaut de fournir son numéro d'assurance sociale

(6) Tout particulier qui ne fournit pas son numéro d'assurance sociale à la personne — tenue par la présente loi ou par une disposition réglementaire de remplir une déclaration de renseignements devant comporter ce numéro — qui lui enjoint de le fournir est passible d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut, à moins que, dans les 15 jours après avoir été enjoint de fournir ce numéro, il ait demandé qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué et qu'il l'ait fourni à cette personne dans les 15 jours après qu'il l'a reçu.

(3) Section 162 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 162 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Effect of carryback of losses etc.

(11) In determining a person's tax for a taxation year for the purpose of computing a penalty under subsection (1) or (2) in respect of the person's return of income for the year, paragraph 161(7)(*a*) applies with such modifications as the circumstances require.

Conséquence du report d'une perte

(11) Pour déterminer l'impôt d'une personne pour une année d'imposition aux fins du calcul de la pénalité prévue au paragraphe (1) ou (2) pour non-production de déclaration de revenu pour l'année, l'alinéa 161(7)*a*) s'applique avec les adaptations nécessaires.

(4) Subsection (3) is applicable with respect to amounts referred to in paragraph 161(7)(*a*) of the said Act in respect of subsequent taxation years referred to in that paragraph ending after July 13, 1990.

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux montants visés à l'alinéa 161(7)*a*) de la même loi pour les années d'imposition ultérieures visées à cet alinéa qui se terminent après le 13 juillet 1990.

135. (1) Section 163 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.2) thereof, the following subsection:

135. (1) L'article 163 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

Idem

(2.3) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross neg-

Idem

(2.3) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute

Clause 134: (1) The relevant portion of subsection 162(5) at present reads as follows:

"(5) Every person who has failed to provide any information required on a prescribed form made pursuant to this Act or a regulation is, except where, in the case of an individual, the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for every failure unless"

Article 134, (1). — Suppression du passage « sauf renonciation du ministre à la pénalité dans le cas d'un particulier » et substitution des mots « un règlement d'application » par « une disposition réglementaire ».

(2) The relevant portion of subsection 162(6) at present reads as follows:

"(6) Every individual who has failed to provide on request his Social Insurance Number to a person required under this Act or a regulation to make an information return requiring the individual's Social Insurance Number is, except where the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for every failure, unless"

(2). — Suppression du passage « sauf renonciation du ministre à la pénalité » et substitution des mots « un règlement d'application » par « une disposition réglementaire »

(3) New.

(3). — Nouveau.

Clause 135: (1) New.

Article 135, (1). — Nouveau.

ligence, has made or has participated in, assented to or acquiesced in the making of, a false statement or omission in a prescribed form required to be filed under subsection 66(12.691) or (12.701) is liable to a penalty of 25% of the amount, if any, by which

(*a*) the assistance required to be reported in respect of a person or partnership in the prescribed form

exceeds

(*b*) the assistance reported in the prescribed form in respect of the person or partnership.

lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans un formulaire prescrit à produire aux termes du paragraphe 66(12.691) ou (12.701), ou qui participe, consent ou acquiesce à ce faux énoncé ou à cette omission est passible d'une pénalité correspondant à 25 % de l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa *a*) sur le montant visé à l'alinéa *b*) :

a) le montant à titre d'aide qui est à déclarer dans le formulaire relativement à une personne ou une société;

b) le montant à titre d'aide qui est déclaré dans le formulaire relativement à la personne ou la société.

(2) Section 163 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 163 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Effect of carryback of losses etc.

(4) In determining under subsection (2.1) the understatement of income for a taxation year of a person, the following amounts shall be deemed not to be deductible or excludable in computing the person's income for the year:

(*a*) any amount that may be deducted under section 41 in respect of the person's listed-personal-property loss for a subsequent taxation year;

(*b*) any amount that may be excluded from the person's income by reason of section 49 in respect of the exercise of any option in a subsequent taxation year; and

(*c*) any amount that may be deducted in computing the person's income for the year by reason of an election made in a subsequent taxation year under paragraph 164(6)(*c*) or (*d*) by the person's legal representative.

(4) Pour déterminer selon le paragraphe (2.1) le revenu déclaré en moins d'une personne pour une année d'imposition, les montants suivants sont réputés ne pas être à déduire ni à exclure dans le calcul du revenu de la personne pour l'année :

Conséquence du report d'une perte

a) les montants déductibles en application de l'article 41 au titre d'une perte relative à des biens personnels désignés de la personne pour une année d'imposition ultérieure;

b) les montants qui peuvent être exclus du revenu de la personne par l'effet de l'article 49 relativement à la levée d'une option au cours d'une année d'imposition ultérieure;

c) les montants déductibles dans le calcul du revenu de la personne pour l'année par suite d'un choix que le représentant légal de la personne fait au cours d'une année d'imposition ultérieure en application de l'alinéa 164(6)*c*) ou *d*).

(3) Subsection (2) is applicable with respect to amounts referred to in subsection 163(4) of the said Act, as enacted by subsection (2), in respect of subsequent taxation years ending after July 13, 1990.

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux montants visés au paragraphe 163(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), pour les années d'imposition ultérieures se terminant après le 13 juillet 1990.

136. (1) Section 164 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1.4) thereof, the following subsection:

136. (1) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1.4), de ce qui suit :

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 136: (1) New.

Article 136, (1) — Nouveau.

Idem

(1.5) Notwithstanding subsection (1), the Minister may, on or after mailing a notice of assessment for a taxation year, refund all or any portion of any overpayment of a taxpayer for the year

(*a*) if the taxpayer is an individual (other than a trust) or a testamentary trust and the taxpayer's return of income under this Part for the year has been filed later than 3 years after the end of the year; or

(*b*) where an assessment or a redetermination was made under subsection 152(4.2) or 220(3.4) in respect of the taxpayer.

Idem

(1.5) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut, à la date de mise à la poste d'un avis de cotisation d'un contribuable pour une année d'imposition, ou après cette date, rembourser tout ou partie d'un paiement en trop par le contribuable pour l'année si, selon le cas :

a) la déclaration de revenu du contribuable — particulier, autre qu'une fiducie, ou fiducie testamentaire — pour l'année en vertu de la présente partie a été produite plus tard que trois ans suivant la fin de l'année;

b) une cotisation a été établie, ou un montant déterminé de nouveau, en application du paragraphe 152(4.2) ou 220(3.4) à l'égard du contribuable.

(2) Subsection 164(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 164(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application to other debts

(2) Instead of making a refund or repayment that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment to Her Majesty in right of Canada, apply the amount of the refund or repayment to that other liability and notify the taxpayer of that action.

Imputation du remboursement

(2) Au lieu de rembourser un paiement en trop ou une somme en litige, qui pourrait par ailleurs être remboursé en vertu du présent article, le ministre peut, lorsque le contribuable est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou est sur le point de l'être, imputer la somme à rembourser sur ce dont le contribuable est ainsi redevable et en aviser celui-ci.

(3) All that portion of subsection 164(3.1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 164(3.1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3.1) Where, at any particular time, interest has been paid to, or applied to a liability of, a taxpayer under subsection (3) or (3.2) in respect of an overpayment and it is determined at a subsequent time that the actual overpayment was less than the overpayment in respect of which interest was paid or applied, the following rules apply:

Idem

(3.1) Lorsque, à une date donnée, des intérêts ont été, en application du paragraphe (3) ou (3.2), payés à un contribuable ou imputés à un autre montant dont celui-ci est redevable à l'égard d'un paiement en trop et qu'il est déterminé par la suite que le paiement en trop était moins élevé que le paiement en trop à l'égard duquel des intérêts ont été payés ou imputés, les règles suivantes s'appliquent :

(4) Section 164 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

(4) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

Idem

(3.2) Notwithstanding subsection (3), where the amount of an overpayment of a taxpayer for a taxation year is determined by

Idem

(3.2) Malgré le paragraphe (3), lorsqu'un paiement en trop par un contribuable pour une année d'imposition est déterminé en

(2) Subsection 164(2) at present reads as follows:

"(2) Instead of making a refund or repayment that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount of the refund or repayment to that other liability and notify the taxpayer of that action."

(2). — Substitution de l'expression « à sa majesté du chef du Canada » à « en vertu de la présente loi ».

(3) This amendment would add a reference to subsection 164(3.2).

(3). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 164(3.2).

(4) New.

(4). — Nouveau.

reason of subsection 152(4.2) or 220(3.4) and an amount in respect thereof is refunded to, or applied to another liability of, the taxpayer under subsection (1.5) or (2), the Minister shall pay or apply interest thereon at the prescribed rate for the period beginning on the day that the Minister received, in a form satisfactory to the Minister, the relevant application and ending on the day the amount is refunded or applied, unless the amount of the interest so calculated is less than $1, in which case no interest shall be paid or applied under this subsection.

application du paragraphe 152(4.2) ou 220(3.4) et qu'une somme y afférente est remboursée au contribuable, ou imputée à un autre montant dont le contribuable est redevable, en application du paragraphe (1.5) ou (2), le ministre doit payer au contribuable les intérêts afférents à cette somme au taux prescrit ou les imputer à ce montant, pour la période allant du jour de la réception par le ministre, sous une forme que le ministre juge acceptable, de la demande en question jusqu'au jour où la somme est remboursée ou imputée, sauf si les intérêts ainsi calculés sont inférieurs à 1 $, auquel cas aucun intérêt n'est payé ni imputé en vertu du présent paragraphe.

(5) Subsections (1), (3) and (4) are applicable with respect to refunds for the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent aux remboursements relatifs aux années d'imposition 1985 et suivantes.

137. (1) Paragraph 164.1(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

137. (1) L'alinéa 164.1(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) where the child was under 6 years of age at the end of the preceding taxation year and no amount was deducted for that year under section 63 in respect of any child of the individual under 6 years of age at the end of that year, the aggregate of the amounts of $559 and $200 referred to in paragraph 122.2(1)(*a*), and

a) du total des sommes de 559 $ et de 200 $ mentionnées à l'alinéa 122.2(1)*a*), si l'enfant était âgé de moins de six ans à la fin de l'année d'imposition précédente et si aucun montant n'a été déduit pour cette année en application de l'article 63 à l'égard de tout enfant de moins de six ans du particulier à la fin de cette année;

(2) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

138. (1) Subsections 165(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

138. (1) Les paragraphes 165(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Objections to assessment

165. (1) A taxpayer who objects to an assessment under this Part may serve on the Minister a notice of objection, in writing, setting out the reasons for the objection and all relevant facts,

(*a*) where the assessment is in respect of the taxpayer for a taxation year and the taxpayer is an individual (other than a trust) or a testamentary trust, on or before the later of

(i) the day that is one year after the balance-due day of the taxpayer for the year, and

Opposition à la cotisation

165. (1) Le contribuable qui s'oppose à une cotisation prévue par la présente partie peut signifier au ministre, par écrit, un avis d'opposition exposant les motifs de son opposition et tous les faits pertinents, dans les délais suivants :

a) lorsqu'il s'agit d'une cotisation relative à un contribuable qui est un particulier, sauf une fiducie, ou une fiducie testamentaire, pour une année d'imposition, au plus tard le dernier en date des jours suivants :

(i) le jour qui tombe un an après la date d'exigibilité du solde pour cette année,

Clause 137: (1) Paragraph 164.1(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) where the child was under 6 years of age at the end of the preceding taxation year and no amount was deducted for that year under section 63 in respect of the child, the aggregate of the amounts of $559 and $200 referred to in paragraph 122.2(1)(*a*), and"

Article 137, (1). — Texte actuel de l'alinéa 164.1(1)*a*) :

« *a*) du total des sommes de 559 $ et de 200 $ mentionnées à l'alinéa 122.2(1)*a*), si l'enfant est âgé de moins de six ans à la fin de l'année d'imposition précédente et si aucun montant n'a été déduit à son égard pour cette année en application de l'article 63; »

Clause 138: (1) Subsections 165(1) and (2) at present read as follows:

"**165.** (1) A taxpayer who objects to an assessment under this Part may, within 90 days from the day of mailing of the notice of assessment, serve on the Minister a notice of objection in duplicate in prescribed form setting out the reasons for the objection and all relevant facts.

(2) A notice of objection under this section shall be served by being sent by registered mail addressed to the Deputy Minister of National Revenue for Taxation at Ottawa."

Article 138, (1). — Texte actuel des paragraphes 165(1) et (2) :

« **165.** (1) Un contribuable qui s'oppose à une cotisation prévue par la présente Partie peut, dans les 90 jours de la date d'expédition par la poste de l'avis de cotisation, signifier au Ministre un avis d'opposition, en double exemplaire, selon le formulaire prescrit, exposant les motifs de son opposition et tous les faits pertinents.

(2) Un avis d'opposition prévu au présent article doit être signifié par la poste, sous pli recommandé, adressé au sous-ministre du Revenu national pour l'impôt, à Ottawa. »

(ii) the day that is 90 days after the day of mailing of the notice of assessment; and

(*b*) in any other case, on or before the day that is 90 days after the day of mailing of the notice of assessment.

Limitation of right to object to assessments or determinations

(1.1) Notwithstanding subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest or penalties payable under this Part by, or makes a determination in respect of, a taxpayer

(*a*) under subsection 67.5(2), subparagraph 152(4)(*b*)(i) or subsection 152(6), 164(4.1), 220(3.4) or 245(8) or in accordance with an order of a court vacating, varying or restoring the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment,

(*b*) under subsection 165(3) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any of the provisions or circumstances referred to in paragraph (*a*), or

(*c*) under a provision of an Act of Parliament requiring an assessment to be made that, but for that provision, would not be made by reason of subsections 152(4) to (5),

the taxpayer may object to the assessment or determination within 90 days after the day of mailing of the notice of assessment or determination only to the extent that the reasons for the objection may reasonably be regarded as relating to a matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the court, except that this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the taxpayer to object to an assessment or a determination issued or made before that time.

Idem

(1.2) Notwithstanding subsection (1), no objection may be made to an assessment made under subsection 152(4.2).

(ii) le 90e jour suivant la date de mise à la poste de l'avis de cotisation;

b) dans les autres cas, au plus tard le 90e jour suivant la date de mise à la poste de l'avis de cotisation.

Restriction

(1.1) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités payables par un contribuable en vertu de la présente partie ou détermine un montant à l'égard d'un contribuable :

a) soit en application du paragraphe 67.5(2), du sous-alinéa 152(4)*b*)(i) ou du paragraphe 152(6), 164(4.1), 220(3.4) ou 245(8) ou en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la défère au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation,

b) soit en application du paragraphe 165(3), à la suite d'un avis d'opposition relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à l'alinéa *a*) ou dans les circonstances qui y sont indiquées,

c) soit en application d'une disposition d'une loi fédérale exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en vertu des paragraphes 152(4) à (5),

le contribuable peut faire opposition à la cotisation ou au montant déterminé dans les 90 jours après la mise à la poste de l'avis de cotisation ou de l'avis portant qu'un montant a été déterminé seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'opposition sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que le tribunal n'a pas tranchée définitivement; toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de limiter le droit du contribuable de s'opposer à quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné.

Idem

(1.2) Malgré le paragraphe (1), aucune opposition ne peut être faite à une cotisation établie en application du paragraphe 152(4.2).

Service

(2) A notice of objection under this section shall be served by being addressed to the Chief of Appeals in a District Office or a Taxation Centre of the Department of National Revenue, Taxation and delivered or mailed to that Office or Centre.

Application

(2.1) Notwithstanding any other provision of this Act, paragraph (1)*(a)* shall apply only in respect of assessments, determinations and redeterminations under this Part, Part I.1 and Part I.2.

(2) Subsection 165(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(6) The Minister may accept a notice of objection served under this section notwithstanding that it was not served in the manner required by subsection (2).

(3) All that portion of subsection 165(7) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

No notice of objection required in respect of reassessment or additional assessment

(7) Where a taxpayer has served in accordance with this section a notice of objection to an assessment and thereafter the Minister reassesses the tax, interest, penalties or other amount in respect of which the notice of objection was served or makes an additional assessment in respect thereof and sends to the taxpayer a notice of the reassessment or of the additional assessment, as the case may be, the taxpayer may, without serving a notice of objection to the reassessment or additional assessment,

(4) Subsections 165(1), (1.1), (2) and (2.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to objections made after the day on which this Act is assented to.

(5) Subsection 165(1.2) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after 1990.

(6) Subsection (2) is applicable with respect to objections made after the day that is 30 days after the day on which this Act is assented to.

Signification

(2) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au chef des Appels d'un bureau de district ou d'un centre fiscal du ministère du Revenu national (Impôt) soit par personne, soit par courrier.

Application

(2.1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, l'alinéa (1)*a*) s'applique uniquement aux cotisations établies et aux montants déterminés et déterminés de nouveau en application de la présente partie et des parties I.1 et I.2.

(2) Le paragraphe 165(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Le ministre peut accepter un avis d'opposition signifié en vertu du présent article malgré l'inobservation des modalités prévues au paragraphe (2).

(3) Le passage du paragraphe 165(7) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucun avis d'opposition en cas de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire

(7) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation conformément au présent article et que, par la suite, le ministre procède à une nouvelle cotisation ou établit une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou autres montants que l'avis d'opposition visait et envoie au contribuable un avis de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire, le contribuable peut, sans signifier d'avis d'opposition à la nouvelle cotisation ou la cotisation supplémentaire :

(4) Les paragraphes 165(1), (1.1), (2) et (2.1) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux oppositions faites après la date de sanction de la présente loi.

(5) Le paragraphe 165(1.2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique après 1990.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux oppositions faites après le 30e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

(2) Subsection 165(6) at present reads as follows:

"(6) The Minister may accept a notice of objection under this section notwithstanding that it was not served in duplicate or in the manner required by subsection (2)."

(2). — Texte actuel du paragraphe 165(6) :

« (6) Le Ministre peut accepter un avis d'opposition en vertu du présent article alors même que cet avis n'a pas été signifié en double exemplaire ou de la manière requise par le paragraphe (2). »

(3) The relevant portion of subsection 165(7) at present reads as follows:

"(7) Where a taxpayer has served a notice of objection to an assessment in accordance with this section and thereafter the Minister reassesses the taxpayer's tax for the taxation year in respect of which the notice of objection was served or makes an additional assessment in respect thereof, and sends to the taxpayer a notice of the reassessment or of the additional assessment, as the case may be, the taxpayer may, without serving a notice of objection to the reassessment or additional assessment,"

(3). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 165(7) :

« (7) Lorsqu'un contribuable a signifié un avis d'opposition à une cotisation, conformément au présent article, et que par la suite le Ministre procède à une nouvelle cotisation du contribuable pour l'année d'imposition relativement à laquelle l'avis d'opposition a été signifié ou qu'il établit une cotisation supplémentaire relativement à cette année et qu'il envoie au contribuable un avis de nouvelle cotisation ou de cotisation supplémentaire, selon le cas, le contribuable peut, sans signifier un avis d'opposition à la nouvelle cotisation, ou à la cotisation supplémentaire, »

(7) Subsection (3) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

139. (1) Section 167 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Extension of time by Minister

166.1 (1) Where no notice of objection to an assessment has been served under section 165, nor any request under subsection 245(6) made, within the time limited by those provisions for doing so, the taxpayer may apply to the Minister to extend the time for serving the notice of objection or making the request.

Contents of application

(2) An application made under subsection (1) shall set out the reasons why the notice of objection or the request was not served or made, as the case may be, within the time otherwise limited by this Act for doing so.

How application made

(3) An application under subsection (1) shall be made by being addressed to the Chief of Appeals in a District Office or a Taxation Centre of the Department of National Revenue, Taxation and delivered or mailed to that Office or Centre, accompanied by a copy of the notice of objection or a copy of the request, as the case may be.

Idem

(4) The Minister may accept an application under this section notwithstanding that it was not made in the manner required by subsection (3).

Duties of Minister

(5) On receipt of an application made under subsection (1), the Minister shall, with all due dispatch, consider the application and grant or refuse it, and shall thereupon notify the taxpayer of the decision by registered mail.

Date of objection or request if application granted

(6) Where an application made under subsection (1) is granted, the notice of objection or the request, as the case may be, shall be deemed to have been served or made on the day the decision of the Minister is mailed to the taxpayer.

When order to be made

(7) No application shall be granted under this section unless

(*a*) the application is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Act for serving a notice of objection or making a request, as the case may be; and

(7) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

139. (1) L'article 167 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prorogation du délai par le ministre

166.1 (1) Le contribuable qui n'a pas signifié d'avis d'opposition à une cotisation en application de l'article 165 ni présenté de requête en application du paragraphe 245(6) dans le délai imparti peut demander au ministre de proroger le délai pour signifier l'avis ou présenter la requête.

Contenu de la demande

(2) La demande doit indiquer les raisons pour lesquelles l'avis d'opposition n'a pas été signifié ou la requête, présentée dans le délai par ailleurs imparti.

Modalités

(3) La demande, accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition ou de la requête, est envoyée au chef des Appels d'un bureau de district ou d'un centre fiscal du ministère du Revenu national (Impôt) soit par personne, soit par courrier.

Inobservance

(4) Le ministre peut faire droit à la demande malgré l'inobservance des modalités prévues au paragraphe (3).

Obligations du ministre

(5) Sur réception de la demande, le ministre l'examine avec diligence et y fait droit ou la rejette. Dès lors, il avise le contribuable de sa décision par courrier recommandé.

Date de production de l'avis d'opposition ou de la requête

(6) S'il est fait droit à la demande, l'avis d'opposition est réputé signifié ou la requête, présentée le jour de la mise à la poste de la décision du ministre au contribuable.

Conditions d'acceptation de la demande

(7) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande est présentée dans l'année suivant l'expiration du délai par ailleurs imparti pour signifier un avis d'opposition ou présenter une requête;

b) le contribuable démontre ce qui suit :

Clause 139: (1) Section 167 at present reads as follows:

"**167.** (1) Where no objection to an assessment under section 165, appeal to the Tax Court of Canada under section 169 or request under subsection 245(6) has been made or instituted within the time limited by that provision for doing so, an application may be made to the Tax Court of Canada for an order extending the time within which a notice of objection may be served, an appeal instituted or a request made, and the Court may, if in its opinion the circumstances of the case are such that it would be just and equitable to do so, make an order extending the time of objecting, appealing or making a request and may impose such terms as it deems just.

(2) The application referred to in subsection (1) shall set out the reasons why it was not possible to serve the notice of objection, institute the appeal to the Court or make the request under subsection 245(6), as the case may be, within the time otherwise limited by this Act for so doing.

(3) An application under subsection (1) shall be made by filing with the Registrar of the Tax Court of Canada or by sending by registered mail addressed to him at Ottawa 3 copies of the application accompanied by 3 copies of a notice of objection or notice of appeal, as the case may be.

(5) No order shall be made under subsection (1)

(*a*) unless the application to extend the time for objecting or appealing, or making the request, as the case may be, is made within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Act for objecting to or appealing from the assessment in respect of which the application is made or for making the request under subsection 245(6), as the case may be;

(*b*) if the Tax Court of Canada has previously made an order extending the time for objecting to or appealing from the assessment or making the request, as the case may be; and

(*c*) unless the Tax Court of Canada is satisfied that

(i) but for the circumstances mentioned in subsection (1) an objection, appeal or request would have been made or instituted within the time otherwise limited by this Act for doing so,

(ii) the application was brought as soon as circumstances permitted it to be brought, and

(iii) there are reasonable grounds for objecting to or appealing from the assessment or making the request."

Article 139, (1). — Texte actuel de l'article 167 :

« **167.** (1) Lorsqu'aucune opposition à une cotisation en application de l'article 165, aucun appel à la Cour canadienne de l'impôt en application de l'article 169 ou aucune demande en application du paragraphe 245(6) n'a été fait dans le délai imparti par ces dispositions, une demande peut être présentée à la Cour canadienne de l'impôt en vue d'obtenir une ordonnance qui prolonge le délai dans lequel l'avis d'opposition peut être signifié, l'appel interjeté ou la demande visée au paragraphe 245(6) faite. Si, à son avis, les circonstances du cas font qu'il serait juste en équitable de rendre cette ordonnance, la Cour canadienne de l'impôt peut la rendre aux conditions qu'elle estime justes.

(2) La demande mentionnée au paragraphe (1) doit indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas été possible de signifier l'avis d'opposition, d'interjeter appel à la Cour canadienne de l'impôt ou de faire la demande visée au paragraphe 245(6), selon le cas, dans le délai par ailleurs imparti par la présente loi.

(3) Une demande prévue par le paragraphe (1) est faite en la déposant auprès du registraire de la Cour canadienne de l'impôt ou en la lui envoyant à Ottawa, sous pli recommandé, en 3 exemplaires, accompagnée, selon le cas, d'un avis d'opposition ou d'appel, en 3 exemplaire.

(4) [Abrogé par 1988, ch. 61, art. 15]

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) :

a) à moins que la demande de prolongation du délai d'opposition ou d'appel ne soit faite dans l'année qui suit l'expiration du délai par ailleurs imparti par la présente loi pour faire opposition ou interjeter appel en ce qui concerne la cotisation qui fait l'objet de la demande;

b) si la Cour canadienne de l'impôt a antérieurement rendu une ordonnance prolongeant le délai d'opposition ou d'appel en ce qui concerne la cotisation;

c) à moins que la Cour canadienne de l'impôt ne soit convaincue à la fois que :

(i) en l'absence des circonstances mentionnées au paragraphe (1), une opposition aurait été faite dans le délai par ailleurs imparti à cette fin par la présente loi,

(ii) la demande a été présentée aussitôt que les circonstances l'ont permis,

(iii) des motifs raisonnables de faire opposition ou d'interjeter appel existent en ce qui concerne la cotisaiton. »

(*b*) the taxpayer demonstrates that

(i) within the time otherwise limited by this Act for serving such a notice or making such a request, as the case may be, the taxpayer

(A) was unable to act or to instruct another to act in the taxpayer's name, or

(B) had a *bona fide* intention to object to the assessment or make the request,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application, and

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted.

(i) dans le délai par ailleurs imparti pour signifier l'avis ou présenter la requête, il n'a pu ni agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de faire opposition à la cotisation ou de présenter la requête,

(ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances le permettaient.

Extension of time by Tax Court

166.2 (1) A taxpayer who has made an application under subsection 166.1 may apply to the Tax Court of Canada to have the application granted after either

(*a*) the Minister has refused the application, or

(*b*) 90 days have elapsed after service of the application under subsection 166.1(1) and the Minister has not notified the taxpayer of the Minister's decision,

but no application under this section may be made after the expiration of 90 days after the day on which notification of the decision was mailed to the taxpayer.

Prorogation du délai par la Cour canadienne de l'impôt

166.2 (1) Le contribuable qui a présenté une demande en application de l'article 166.1 peut demander à la Cour canadienne de l'impôt d'y faire droit après :

a) le rejet de la demande par le ministre;

b) l'expiration d'un délai de 90 jours suivant la présentation de la demande, si le ministre n'a pas avisé le contribuable de sa décision.

Toutefois, une telle demande ne peut être présentée après l'expiration d'un délai de 90 jours suivant la date de la mise à la poste de l'avis de la décision au contribuable.

How application made

(2) An application under subsection (1) shall be made by filing in the Registry of the Tax Court of Canada, or by sending by registered mail addressed to an office of the Registry, 3 copies of the documents referred to in subsection 166.1(3) and 3 copies of the notification, if any, referred to in subsection 166.1(5).

Modalités

(2) La demande se fait par dépôt, ou par envoi par courrier recommandé, au greffe de la Cour canadienne de l'impôt, de trois exemplaires des documents visés au paragraphe 166.1(3) et de trois exemplaires de l'avis visé au paragraphe 166.1(5).

Copy to Deputy Minister

(3) The Tax Court of Canada shall send a copy of each application made under this section to the office of the Deputy Minister of National Revenue for Taxation.

Copie au sous-ministre

(3) La Cour canadienne de l'impôt envoie une copie de la demande au bureau du sous-ministre du Revenu national (Impôt).

Powers of Court

(4) The Tax Court of Canada may grant or dismiss an application made under subsection (1) and, in granting an application, may impose such terms as it deems just or order

Pouvoirs de la Cour canadienne de l'impôt

(4) La Cour canadienne de l'impôt peut rejeter la demande ou y faire droit. Dans ce dernier cas, elle peut imposer les conditions qu'elle estime justes ou ordonner que l'avis

that the notice of objection be deemed to have been served on the date of its order.

When application to be granted

(5) No application shall be granted under this section unless

(*a*) the application was made under subsection 166.1(1) within one year after the expiration of the time otherwise limited by this Act for serving a notice of objection or making a request, as the case may be; and

(*b*) the taxpayer demonstrates that

(i) within the time otherwise limited by this Act for serving such a notice or making such a request, as the case may be, the taxpayer

(A) was unable to act or to instruct another to act in the taxpayer's name, or

(B) had a *bona fide* intention to object to the assessment or make the request,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application, and

(iii) the application was made under subsection 166.1(1) as soon as circumstances permitted.

Extension of time to appeal

167. (1) Where an appeal to the Tax Court of Canada has not been instituted by a taxpayer under section 169 within the time limited by that section for doing so, the taxpayer may make an application to the Court for an order extending the time within which the appeal may be instituted and the Court may make an order extending the time for appealing and may impose such terms as it deems just.

Contents of application

(2) An application made under subsection (1) shall set out the reasons why the appeal was not instituted within the time limited by section 169 for doing so.

How application made

(3) An application under subsection (1) shall be made by filing in the Registry of the Tax Court of Canada, or by sending by registered mail addressed to an office of the Registry, 3 copies of the application accompanied by 3 copies of the notice of appeal.

d'opposition soit réputé signifié à la date de l'ordonnance.

Acceptation de la demande

(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande a été présentée en application du paragraphe 166.1(1) dans l'année suivant l'expiration du délai par ailleurs imparti pour signifier un avis d'opposition ou présenter une requête;

b) le contribuable démontre ce qui suit :

(i) dans le délai par ailleurs imparti pour signifier l'avis ou présenter la requête, il n'a pu ni agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention de faire opposition à la cotisation ou de présenter la requête,

(ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances le permettaient.

Prorogation du délai d'appel

167. (1) Le contribuable qui n'a pas interjeté appel en application de l'article 169 dans le délai imparti peut présenter à la Cour canadienne de l'impôt une demande de prorogation du délai pour interjeter appel. La Cour peut faire droit à la demande et imposer les conditions qu'elle estime justes.

Contenu de la demande

(2) La demande doit indiquer les raisons pour lesquelles l'appel n'a pas été interjeté dans le délai imparti.

Modalités

(3) La demande, accompagnée de trois exemplaires de l'avis d'appel, est déposée en trois exemplaires au greffe de la Cour canadienne de l'impôt ou est envoyée en trois exemplaires au greffe de la Cour par courrier recommandé.

(4) The Tax Court of Canada shall send a copy of each application made under this section to the office of the Deputy Attorney General of Canada.

Copy to Deputy Attorney General

(5) No order shall be made under this section unless

When order may be made

(a) the application is made within one year after the expiration of the time limited by section 169 for appealing, and

(b) the taxpayer demonstrates that

(i) within the time otherwise limited by section 169 for appealing the taxpayer

(A) was unable to act or to instruct another to act in the taxpayer's name, or

(B) had a bona fide intention to appeal,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application,

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted, and

(iv) there are reasonable grounds for the appeal.

Idem

(6) Subsection (1) is applicable with respect to applications filed after the day that is 30 days after the day on which this Act is assented to.

Clause 160: (1) Section 167 of the said Act is renumbered as subsection 167(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) Notwithstanding subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest or penalties payable under this Part by, or makes a determination in respect of, a taxpayer

(a) under subsection 67.5(2), subparagraph 152(4)(a)(i) or subsection 152(6), 160(4.1), 220(3.4) or 245(8) or in accordance with an order of a court varying, varying or restoring the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment, or

(b) under subsection 165(3) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any

(4) La Cour canadienne de l'impôt envoie une copie de la demande au bureau du sous-procureur général du Canada.

Copie au sous-procureur général

Présentation de la demande

(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont remplies :

a) la demande a été présentée dans l'année suivant l'expiration du délai imparti en vertu de l'article 169 pour interjeter appel;

b) le contribuable démontre ce qui suit :

(i) dans le délai par ailleurs imparti pour interjeter appel, il n'a pu agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention d'interjeter appel,

(ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances le permettaient,

(iv) l'appel est raisonnablement fondé.

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux demandes de prorogation de délai déposées après le 30e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

Idem

Article 160 : (1) L'article 167 de la même loi devient le paragraphe 167(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit 30 une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités payables par un contribuable en vertu de la présente partie ou détermine un montant à l'égard d'un contribuable :

a) soit en application du paragraphe 35 67.5(2), du sous-alinéa 152(4)a)(i) ou du paragraphe 152(6), 160(4.1), 220(3.4) ou 245(8) ou en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit la cotisation ou le délère au ministre 40 pour nouvel examen et nouvelle cotisation,

b) soit en application du paragraphe 165(3), à la suite d'un avis d'opposition

Copy to Deputy Attorney General

(4) The Tax Court of Canada shall send a copy of each application made under this section to the office of the Deputy Attorney General of Canada.

When order to be made

(5) No order shall be made under this section unless

(*a*) the application is made within one year after the expiration of the time limited by section 169 for appealing; and

(*b*) the taxpayer demonstrates that

(i) within the time otherwise limited by section 169 for appealing the taxpayer

(A) was unable to act or to instruct another to act in the taxpayer's name, or

(B) had a *bona fide* intention to appeal,

(ii) given the reasons set out in the application and the circumstances of the case, it would be just and equitable to grant the application,

(iii) the application was made as soon as circumstances permitted, and

(iv) there are reasonable grounds for the appeal.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to applications filed after the day that is 30 days after the day on which this Act is assented to.

140. (1) Section 169 of the said Act is renumbered as subsection 169(1) and is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(2) Notwithstanding subsection (1), where at any time the Minister assesses tax, interest or penalties payable under this Part by, or makes a determination in respect of, a taxpayer

(*a*) under subsection 67.5(2), subparagraph 152(4)(*b*)(i) or subsection 152(6), 164(4.1), 220(3.4) or 245(8) or in accordance with an order of a court vacating, varying or restoring the assessment or referring the assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment,

(*b*) under subsection 165(3) where the underlying objection relates to an assessment or a determination made under any

Copie au sous-procureur général

(4) La Cour canadienne de l'impôt envoie une copie de la demande au bureau du sous-procureur général du Canada.

Acceptation de la demande

(5) Il n'est fait droit à la demande que si les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande a été présentée dans l'année suivant l'expiration du délai imparti en vertu de l'article 169 pour interjeter appel;

b) le contribuable démontre ce qui suit :

(i) dans le délai par ailleurs imparti pour interjeter appel, il n'a pu ni agir ni charger quelqu'un d'agir en son nom, ou il avait véritablement l'intention d'interjeter appel,

(ii) compte tenu des raisons indiquées dans la demande et des circonstances de l'espèce, il est juste et équitable de faire droit à la demande,

(iii) la demande a été présentée dès que les circonstances le permettaient,

(iv) l'appel est raisonnablement fondé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux demandes de prorogation de délai déposées après le 30e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

140. (1) L'article 169 de la même loi devient le paragraphe 169(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), dans le cas où, à un moment donné, le ministre établit une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités payables par un contribuable en vertu de la présente partie ou détermine un montant à l'égard d'un contribuable :

a) soit en application du paragraphe 67.5(2), du sous-alinéa 152(4)*b*)(i) ou du paragraphe 152(6), 164(4.1), 220(3.4) ou 245(8) ou en conformité avec l'ordonnance d'un tribunal qui annule, modifie ou rétablit la cotisation ou la défère au ministre pour nouvel examen et nouvelle cotisation,

b) soit en application du paragraphe 165(3), à la suite d'un avis d'opposition

Clause 140: (1) New.

Article 140, (1). — Nouveau.

of the provisions or circumstances referred to in paragraph (*a*), or

(*c*) under a provision of an Act of Parliament requiring an assessment to be made that, but for that provision, would not be made by reason of subsections 152(4) to (5),

the taxpayer may appeal to the Tax Court of Canada within the time limit specified in subsection (1) only to the extent that the reasons for the appeal may reasonably be regarded as relating to a matter that gave rise to the assessment or determination and that was not conclusively determined by the Court, except that this subsection shall not be read or construed as limiting the right of the taxpayer to appeal from an assessment or a determination issued or made before that time.

relatif à une cotisation établie ou un montant déterminé en application des dispositions visées à l'alinéa *a*) ou dans les circonstances qui y sont indiquées,

c) soit en application d'une disposition d'une loi fédérale exigeant l'établissement d'une cotisation qui, sans cette disposition, ne serait pas établie en vertu des paragraphes 152(4) à (5),

le contribuable peut interjeter appel auprès de la Cour canadienne de l'impôt dans le délai précisé au paragraphe (1) seulement dans la mesure où il est raisonnable de considérer que les motifs d'appel sont liés à une question qui a donné lieu à la cotisation ou au montant déterminé et que la Cour n'a pas tranchée définitivement; toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet de limiter le droit du contribuable d'en appeler de quelque cotisation établie ou montant déterminé avant le moment donné.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to appeals from assessments or determinations objected to after the day on which this Act is assented to.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels interjetés relativement à des cotisations ou des montants déterminés ayant fait l'objet d'une opposition après la date de sanction de la présente loi.

141. (1) Paragraph 172(3)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) refuses to register an applicant for registration as a charitable organization, private foundation, public foundation or Canadian amateur athletic association, or gives notice under subsection 149.1(2), (3), (4) or (4.1) or 168(1) to any such organization, foundation or association that the Minister proposes to revoke its registration,

141. (1) L'alinéa 172(3)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) refuse à un demandeur de l'enregistrer comme œuvre de charité, fondation privée, fondation publique ou association canadienne de sport amateur, ou avise une telle œuvre, fondation ou association, en vertu du paragraphe 149.1(2), (3), (4) ou (4.1) ou 168(1), de son intention d'annuler son enregistrement,

(2) Subsection (1) is applicable after 1989.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1989.

142. (1) Paragraph 180(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) the mailing of notice to the registered charity or registered Canadian amateur athletic association under subsection 149.1(2), (3), (4) or (4.1) or 168(1),

142. (1) L'alinéa 180(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la date de mise à la poste de l'avis à l'organisme de charité enregistré ou à l'association canadienne enregistrée de sport amateur, en application du paragraphe 149.1(2), (3), (4) ou (4.1) ou 168(1),

Clause 141: (1) This amendment would add the underlined references.

Article 141, (1). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 149.1(2) à (4.1).

Clause 142: (1) This amendment would add the underlined references.

Article 142, (1). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 149.1(2), (3), (4) et (4.1).

(2) Subsection (1) is applicable after 1989.

143. (1) Paragraph 180.1(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) 5% of the amount, if any, by which the tax payable under Part I by the individual for the year exceeds $12,500.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

144. (1) Subparagraph 180.2(1)(*b*)(i) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the amount that would be the individual's income under Part I for the year if no amount were

(A) deductible under paragraph 60(*w*), nor

(B) included in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 applies

in computing that income

(2) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

145. (1) Paragraph (*f*) of the definition "financial institution" in subsection 181(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*f*) a mortgage investment corporation, or

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 1989.

146. (1) All that portion of subsection 181.1(1) of the English version of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Tax payable

181.1 (1) Every corporation shall pay a tax under this Part for each taxation year equal to 0.2% of the amount, if any, by which

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1989.

143. (1) L'alinéa 180.1(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le montant correspondant à 5 % de l'excédent éventuel de son impôt payable en vertu de la partie I pour l'année sur 12 500 $.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

144. (1) L'alinéa 180.2(1)*b*) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) le montant correspondant à 15 % de l'excédent éventuel, sur 50 000 $, du montant qui constituerait le revenu du particulier pour l'année en vertu de la partie I si, dans le calcul de ce revenu, aucun montant n'était déductible en application de l'alinéa 60*w*) ou inclus au titre d'un gain tiré de la disposition d'un bien auquel l'article 79 s'applique.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

145. (1) L'alinéa *f*) de la définition d'« institution financière », au paragraphe 181(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

f) une corporation de placements hypothécaires;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989.

146. (1) Le paragraphe 181.1(1) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Impôt payable

181.1 (1) Toute corporation doit payer, en vertu de la présente partie pour chaque année d'imposition, un impôt égal à 0,2 % de l'excédent éventuel de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année sur son abattement de capital pour l'année.

Clause 143: (1) Paragraph 180.1(1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) 3% of the amount, if any, by which the tax payable under Part I by the individual for the year exceeds $15,000."

Article 143, (1). — Remplacement des mentions « 3 % » et « 15 000 $ » par les mentions « 5 % » et « 12 500 $ » respectivement.

Clause 144: (1) Subparagraph 180.2(1)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) the amount that would, but for paragraph 60(*w*), be the individual's income under Part I for the year"

Article 144, (1). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical.

Clause 145: (1) Paragraph (*f*) of the definition "financial institution" in subsection 181(1) at present reads as follows:

"(*f*) a deposit insurance corporation (within the meaning assigned by subsection 137.1(5)) or a corporation deemed by subsection 137.1(5.1) to be a deposit insurance corporation, or"

Article 145, (1). — Texte actuel de l'alinéa *f*) de la définition d'« institution financière » du paragraphe 181(1) :

« *f*) une corporation d'assurance-dépôts, au sens du paragraphe 137.1(5), ou une corporation réputée par le paragraphe 137.1(5.1) être une telle corporation; »

Clause 146: (1) This amendment would substitute "0.2%" for "0.175%".

Article 146, (1). — Remplacement du pourcentage de « 0,175 % » par le pourcentage de « 0,2 % ».

(2) Subsection 181.1(3) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*c*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*e*) that was throughout the year a deposit insurance corporation (within the meaning assigned by subsection 137.1(5)) or a corporation deemed by subsection 137.1(5.1) to be a deposit insurance corporation.

(2) Le paragraphe 181.1(3) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

e) est, tout au long de l'année, une corporation d'assurance-dépôts, au sens du paragraphe 137.1(5), ou une filiale réputée être, en application du paragraphe 137.1(5.1), une corporation d'assurance-dépôts.

(3) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years, except that, in its application to taxation years commencing before 1991 and ending after 1990, there may be deducted from the tax otherwise payable under subsection 181.1(1) of the said Act, as amended by subsection (1), an amount equal to that proportion of 1/8 of the tax otherwise payable under the said subsection 181.1(1) that the number of days in the year that are before 1991 is of the number of days in the year.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe aux années d'imposition commençant avant 1991 et se terminant après 1990, est déductible de l'impôt payable par ailleurs en vertu du paragraphe 181.1(1) de la même loi, modifié par le paragraphe (1), un montant égal au produit de la multiplication du huitième de l'impôt payable par ailleurs en vertu du paragraphe 181.1(1) par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1991 et le nombre total de jours de l'année.

(4) Subsection (2) is applicable to taxation years ending after June 1989.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989.

147. (1) Subsection 181.2(3) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*h*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*i*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*j*) any amount deducted under subsection 135(1) in computing its income under Part I for the year, to the extent that the amount may reasonably be regarded as being included in the amount determined under any of paragraphs (*a*) to (*g*) in respect of the corporation for the year.

147. (1) Le paragraphe 181.2(3) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

j) de tout montant déduit en application du paragraphe 135(1) dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la partie I, dans la mesure où il est raisonnable de considérer les déductions comme incluses dans l'un des montants calculés en application des alinéas *a*) à *g*) relativement à la corporation pour l'année.

(2) Subsection 181.2(4) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*d*) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (*e*) thereof and by repealing all that portion thereof following paragraph (*e*) thereof and substituting the following therefor:

(2) Le passage du paragraphe 181.2(4) de la même loi qui suit l'alinéa *e*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 147: (1) New.

Article 147, (1). — Nouveau.

(2) The relevant portion of subsection 181.2(4) at present reads as follows:

"other than a share of the capital stock or indebtedness of a corporation that is exempt from tax under section 149 on all of its taxable income."

(2). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 181.2(4) :

« En sont exclues les actions du capital-actions et les dettes d'une corporation exonérée de l'impôt en application de l'article 149 sur la totalité de son revenu imposable. »

(*f*) a dividend payable to the corporation at the end of the year on a share of the capital stock of another corporation,

other than a share of the capital stock of, a dividend payable by, or indebtedness of, a corporation that is exempt from tax under this Part (otherwise than by reason of paragraph 181.1(3)(*d*)),

f) un dividende payable à la corporation à la fin de l'année sur une action du capital-actions d'une autre corporation.

En sont exclues les actions du capital-actions et les dettes d'une corporation exonérée de l'impôt en application de la présente partie, autrement qu'en vertu de l'alinéa 181.1(3)*d*), ainsi que les dividendes payables par une telle corporation.

(3) Paragraph 181.2(5)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) the total of all amounts each of which is the carrying value of an asset of the partnership, at the end of its last fiscal period ending at or before the end of the year, described in any of paragraphs (4)(*a*) to (*d*) and (*f*), other than an asset that is a share of the capital stock of, a dividend payable by, or indebtedness of, a corporation that is exempt from tax under this Part (otherwise than by reason of paragraph 181.1(3)(*d*)),

(3) L'alinéa 181.2(5)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) le total des montants dont chacun représente la valeur comptable, à la fin du dernier exercice financier de la société se terminant au plus tard à la fin de l'année, d'un élément d'actif de la société visé à l'un des alinéas (4)*a*) à *d*) et *f*), sauf s'il s'agit de l'action du capital-actions ou de la dette d'une corporation exonérée de l'impôt en application de la présente partie, autrement qu'en vertu de l'alinéa 181.1(3)*d*), ou d'un dividende payable par une telle corporation,

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to taxation years ending after June 1989.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après juin 1989.

148. (1) Paragraph 181.3(3)(*a*) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(vi) any amount deducted under subsection 130.1(1) or 137(2) in computing its income under Part I for the year, to the extent that the amount may reasonably be regarded as being included in the amount determined under subparagraph (i), (ii) or (iii) in respect of the institution for the year;

148. (1) L'alinéa 181.3(3)*a*) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(vi) de tout montant déduit en application du paragraphe 130.1(1) ou 137(2) dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la partie I, dans la mesure où il est raisonnable de considérer les déductions comme incluses dans l'un des montants calculés en application des sous-alinéas (i), (ii) ou (iii) relativement à l'institution financière pour l'année;

(2) Subparagraph 181.3(3)(*d*)(i) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) le plus élevé de son fonds excédentaire résultant de l'activité, au sens de l'alinéa 138(12)*o*), ou de son surplus attribué pour l'année,

(2) Le sous-alinéa 181.3(3)*d*)(i) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) le plus élevé de son fonds excédentaire résultant de l'activité, au sens de l'alinéa 138(12)*o*), ou de son surplus attribué pour l'année,

(3) Paragraph 181.2(5)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) the aggregate of all amounts each of which is the carrying value of an asset of the partnership, at the end of its last fiscal period ending at or before the end of the year, described in paragraphs (4)(*a*) to (*d*) (other than an asset that is a share of the capital stock or indebtedness of a corporation that is exempt from tax under section 149 on all of its taxable income),"

(3). — Texte actuel de l'alinéa 181.2(5)*a*) :

« *a*) le total des montants dont chacun représente la valeur comptable, à la fin du dernier exercice financier de la société se terminant au plus tard à la fin de l'année, d'un élément d'actif de la société visé aux alinéas (4)*a*) à *d*), sauf s'il s'agit de l'action du capital-actions ou de la dette d'une corporation exonérée de l'impôt en application de l'article 149 sur la totalité de son revenu imposable, »

Clause 148: (1) New.

Article 148, (1). — Nouveau.

(2) This amendment would substitute the word "attribué" for the word "d'apport" in subparagraph 181.3(3)(*d*)(i) of the French version.

(2). — Remplacement du mot « d'apport » par le mot « attribué ».

(3) Paragraph 181.3(4)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in the case of a financial institution that was resident in Canada at any time in the year, the total of all amounts each of which is the carrying value at the end of the year of an asset of the financial institution that is a share of the capital stock or long-term debt of another financial institution (other than an institution that is exempt from tax under this Part) that is related to the institution (and, in the case of a financial institution that is an insurance corporation, that is non-segregated property within the meaning assigned by paragraph 138(12)(*j*)),

(3) L'alinéa 181.3(4)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'une institution financière qui a résidé au Canada à un moment de l'année, le total des montants dont chacun représente la valeur comptable à la fin de l'année d'un élément d'actif de l'institution financière qui est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d'une autre institution financière qui lui est liée, sauf une institution exonérée d'impôt en vertu de la présente partie, (et, dans le cas d'une institution financière qui est une corporation d'assurance, qui est un bien non réservé, au sens de l'alinéa 138(12)*j*));

(4) Subparagraph 181.3(4)(*b*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) is a share of the capital stock or long-term debt of another financial institution (other than an institution that is exempt from tax under this Part) that is related to the institution, and

(4) Le sous-alinéa 181.3(4)*b*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d'une autre institution financière qui lui est liée, sauf une institution exonérée d'impôt en vertu de la présente partie,

(5) All that portion of subsection 181.3(4) of the said Act following paragraph (*c*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and, for the purposes of this subsection, a credit union and another credit union of which the credit union is a shareholder or member shall be deemed to be related to each other.

(5) Le passage du paragraphe 181.3(4) de la même loi qui suit l'alinéa *c*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pour l'application du présent paragraphe, une caisse de crédit et une autre caisse de crédit dont la première est actionnaire ou membre sont réputées liées.

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to taxation years ending after June 1989.

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après juin 1989.

149. (1) Section 181.4 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*b*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*d*) the aggregate of all amounts each of which is the carrying value at the end of the year of an asset of the corporation that

(i) is a ship or aircraft operated by the corporation in international traffic or is

149. (1) L'article 181.4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

d) du total des montants dont chacun représente la valeur comptable à la fin de l'année d'un élément d'actif de la corporation qui :

(3) This amendment would add the underlined words.

(3). — Adjonction du passage souligné.

(4) This amendment would add the underlined words.

(4). — Adjonction du passage souligné.

(5) The relevant portion of subsection 181.3(4) at present reads as follows:

"and, for the purposes of this subsection,

(*d*) a credit union and another credit union of which the credit union is a shareholder or member, as the case may be, shall be deemed to be related to each other, and

(*e*) a particular deposit insurance corporation (within the meaning assigned by subsection 137.1(5)), a subsidiary wholly owned corporation of the particular deposit insurance corporation that is deemed by subsection 137.1(5.1) to be a deposit insurance corporation and a corporation that in relation to the particular deposit insurance corporation is a member institution (within the meaning assigned by paragraph 137.1(5)(*b*)) shall be deemed to be related to each other."

(5). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 181.3(4) :

« Pour l'application du présent paragraphe :

d) une caisse de crédit et une autre caisse de crédit dont la première est actionnaire ou membre, selon le cas, sont réputées liées entre elles;

e) une corporation d'assurance-dépôts donnée, au sens du paragraphe 137.1(5), une corporation filiale possédée en propriété exclusive de la corporation donnée, qui est réputée par le paragraphe 137.1(5.1) être une corporation d'assurance-dépôts, et une corporation qui, en ce qui concerne la corporation donnée, est une institution membre, au sens de l'alinéa 137.1(5)*b*), sont réputées liées entre elles. »

Clause 149: (1) New.

Article 149, (1). — Nouveau.

personal property used in its business of transporting passengers or goods in international traffic, and

(ii) was used by the corporation in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on any business during the year through a permanent establishment in Canada,

if the country in which the corporation is resident imposed neither a capital tax for that year on similar assets nor a tax for that year on the income from the operation of a ship or aircraft in international traffic, of any corporation resident in Canada during that year.

(i) est un navire ou un aéronef exploité en trafic international par la corporation ou un bien meuble utilisé dans son entreprise de transport de passagers ou de marchandises en trafic international,

(ii) était utilisé ou détenu pendant l'année par la corporation dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au cours de cette année par l'entremise d'un établissement stable au Canada,

dans le cas où la corporation réside dans un pays qui n'impose, pour cette année, ni le capital provenant des biens semblables d'une corporation qui réside au Canada au cours de cette année, ni le revenu d'une telle corporation tiré de l'exploitation en trafic international d'un navire ou d'un aéronef.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 1989.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989.

150. (1) Section 181.5 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

150. (1) L'article 181.5 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Related corporations that are not associated

(7) For the purposes of subsection 181.3(4) and this section, a Canadian-controlled private corporation and another corporation to which it would, but for this subsection, be related at any time shall be deemed not to be related to each other at that time where the corporations are not associated with each other at that time.

Corporations liées mais non associées

(7) Pour l'application du paragraphe 181.3(4) et du présent article, une corporation privée dont le contrôle est canadien et une autre corporation à laquelle elle serait liée à un moment donné sans le présent paragraphe sont réputées ne pas être liées à ce moment si elles ne sont pas alors associées.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years and, where a corporation so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992 (and, where applicable, by filing with the Minister in prescribed form a revised agreement for the purposes of subsection 181.5(2) of the said Act), to its 1989 and 1990 taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes. Il s'applique également aux années d'imposition 1989 et 1990 de la corporation qui en fait le choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992 (et, le cas échéant, par présentation au ministre, sur formulaire prescrit, d'un accord révisé pour l'application du paragraphe 181.5(2) de la même loi).

151. (1) Paragraph 181.7(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

151. (1) L'alinéa 181.7(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) the remainder of its tax payable under this Part for the year, on or before the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(*b*), required to

b) d'autre part, le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard le jour où elle est tenue en vertu de l'alinéa 157(1)*b*) de

Clause 150: (1) New.

Article 150, (1). — Nouveau.

Clause 151: (1) This amendment would add the sidelined words.

Article 151, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

pay the remainder of its tax payable under Part I for the year or would be so required if a remainder of such tax were payable and, where the corporation so elects in its return of income under this Part for the year, if clause 157(1)(*b*)(i)(A) were read as follows:

(A) the corporation carried on an active business in Canada in the year or in its immediately preceding taxation year, and

payer le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie I ou le jour où elle serait ainsi tenue de payer ce solde si cet impôt était payable et si, par suite d'un choix fait par la corporation dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente partie pour l'année, la division 157(1)*b*)(i)(A) était remplacée par ce qui suit :

(A) la corporation exploitait activement une entreprise au Canada au cours de l'année ou de son année d'imposition précédente, et

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 1989, except that, in its applications to taxation years ending before 1991, an election referred to in paragraph 181.7(1)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), made by a corporation by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992 shall be deemed to have been made by the corporation in its return of income under Part I.3 of the said Act for the taxation year to which the election relates.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe aux années d'imposition se terminant avant 1991, le choix visé à l'alinéa 181.7(1)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qu'une corporation fait par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1992, est réputé avoir été fait par la corporation dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I.3 de la même loi pour l'année d'imposition visée par le choix.

152. (1) Subsection 184(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

152. (1) Le paragraphe 184(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Concurrence with election

(4) An election under subsection (3) is not valid unless

(*a*) it is made with the concurrence of the corporation and of all the shareholders

(i) who received or were entitled to receive all or any portion of the dividend in respect of which a tax would, but for subsection (3), be payable under this Part, and

(ii) whose addresses were known to the corporation; and

(*b*) either

(i) it is made on or before the day that is 30 months after the day on which the dividend became payable, or

(ii) each shareholder described in subparagraph (*a*)(i) concurs with the election, in which case, notwithstanding subsections 152(4) to (5), such assessment of the tax, interest and penalties

Approbation du choix

(4) Le choix prévu au paragraphe (3) n'est valide que si, à la fois :

a) il est fait avec l'assentiment de la corporation et de tous les actionnaires — dont la corporation connaissait les adresses — qui ont reçu ou qui avaient le droit de recevoir tout ou partie du dividende sur lequel un impôt serait, sans le paragraphe (3), payable en vertu de la présente partie;

b) l'une des conditions suivantes est remplie :

(i) le choix est fait au plus tard le jour qui tombe 30 mois après le jour où le dividende est devenu payable,

(ii) chaque actionnaire visé à l'alinéa *a*) a donné son assentiment au choix, auquel cas le ministre peut établir, malgré les paragraphes 152(4) à (5), les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables par

Clause 152: (1) Subsection 184(4) at present reads as follows:

"(4) An election under subsection (3), (3.1) or (3.2) is not valid unless it is made with the concurrence of the corporation and all the shareholders who received or were entitled to receive all or any portion of the dividend in respect of which a tax would, but for subsection (3), (3.1) or (3.2), be payable under this Part or under Part I and whose addresses were known to the corporation."

Article 152, (1). — Texte actuel du paragraphe 184(4) :

« (4) Pour être valide, le choix prévu au paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) doit être fait avec l'assentiment de la corporation et de tous les actionnaires, dont la corporation connaissait les adresses, qui ont reçu ou qui avaient le droit de recevoir la totalité ou une partie du dividende sur lequel un impôt serait, sans le paragraphe (3), (3.1) ou (3.2), payable en vertu de la présente partie ou de la partie I. »

payable by each such shareholder for any taxation year may be made as is necessary to take the corporation's election into account.

(2) Subsection (1) is applicable to elections made after July 13, 1990.

153. (1) Section 185 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Joint and several liability from excessive elections

(4) Each person who has received a dividend from a corporation in respect of which the corporation has made an election in accordance with subsection 83(2), 130.1(4) or 131(1) is jointly and severally liable with the corporation to pay that proportion of the corporation's tax payable under this Part by reason of the election that

(*a*) the amount of the dividend received by the person

is of

(*b*) the full amount of the dividend in respect of which the election was made,

but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of any person under any other provision of this Act.

Assessment

(5) The Minister may, at any time after the last day on which a corporation may make an election under subsection 184(3) in respect of a dividend, assess a person in respect of any amount payable by reason of subsection (4) in respect of the dividend, and the provisions of Division I of Part I are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this subsection as though it had been made under section 152.

Rules applicable

(6) Where a corporation and another person have, by reason of subsection (4), become jointly and severally liable to pay part or all of the corporation's tax payable under this Part in respect of a dividend described in subsection (4),

(*a*) a payment at any time by the other person on account of the liability shall, to the extent of the payment, discharge the joint liability after that time; and

(*b*) a payment at any time by the corporation on account of its liability shall dis-

chacun de ces actionnaires pour une année d'imposition pour tenir compte du choix de la corporation.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux choix faits après le 13 juillet 1990.

153. (1) L'article 185 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Responsabilité solidaire

(4) Toute personne qui a reçu d'une corporation un dividende visé par un choix fait en application du paragraphe 83(2), 130.1(4) ou 131(1) est solidairement tenue, avec la corporation, de payer la fraction de l'impôt payable par la corporation en vertu de la présente partie par suite du choix, représentée par le rapport entre :

a) d'une part, le montant du dividende reçu par la personne;

b) d'autre part, le plein montant du dividende visé par le choix.

Toutefois, rien au présent paragraphe n'est réputé limiter la responsabilité d'une personne en vertu d'une autre disposition de la présente loi.

Cotisation

(5) Le ministre peut, à un moment postérieur au dernier jour où une corporation peut faire le choix prévu au paragraphe 184(3) relativement à un dividende, établir une cotisation à l'égard d'une personne concernant un montant payable en vertu du paragraphe (4) relativement au dividende. Dès lors, les dispositions de la section I de la partie I s'appliquent à la cotisation, avec les adaptations nécessaires, comme si elle avait été établie en application de l'article 152.

Règles applicables

(6) Dans le cas où une corporation et une autre personne sont solidairement tenues, par application du paragraphe (4), de payer tout ou partie de l'impôt payable par la corporation en vertu de la présente partie relativement à un dividende visé à ce paragraphe, les règles suivantes s'appliquent :

a) tout paiement fait par l'autre personne à un moment donné au titre de l'obligation éteint d'autant l'obligation solidaire après ce moment;

Clause 153: (1) New.

Article 153, (1). — Nouveau.

charge the other person's liability only to the extent of the amount determined by the formula

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

where

A is the total of

(i) the amount of the corporation's liability, immediately before that time, under this Part in respect of the full amount of the dividend, and

(ii) the amount of the payment,

B is the amount of the corporation's liability, immediately before that time, under this Act,

C is the amount of the dividend received by the other person, and

D is the full amount of the dividend.

b) tout paiement fait par la corporation à un moment donné au titre de son obligation n'éteint l'obligation de l'autre personne qu'à concurrence du montant calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times \frac{C}{D}$$

où :

A représente le total du montant du paiement et du montant de l'obligation de la corporation en vertu de la présente partie, immédiatement avant ce moment, au titre du plein montant du dividende,

B le montant de l'obligation de la corporation en vertu de la présente loi immédiatement avant ce moment,

C le montant du dividende reçu par l'autre personne,

D le plein montant du dividende.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends paid after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes versés après le 13 juillet 1990.

154. (1) Paragraph 187.1(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

154. (1) L'alinéa 187.1*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) received by a corporation on a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, other than a dividend received by a specified financial institution on a share acquired in the ordinary course of the business carried on by the institution;

a) d'un dividende qu'une corporation reçoit sur une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée à la corporation, à l'exception d'un dividende qu'une institution financière désignée reçoit sur une action acquise dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received after 1987.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus après 1987.

155. (1) Paragraph 188(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

155. (1) L'alinéa 188(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) the total of all amounts each of which is an amount of a gift for which it issued a receipt described in subsection 110.1(2) or 118.1(2) after the day referred to in paragraph (*a*) or an amount received after that day from a registered charity

b) le total des montants dont chacun représente soit le montant d'un don pour lequel il a délivré un reçu visé au paragraphe 110.1(2) ou 118.1(2) après la date visée à l'alinéa *a*), soit un montant reçu après cette date d'un organisme de charité enregistré

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

Clause 154: (1) Paragraph 187.1(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) received by a corporation on a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation where the share was not acquired by the corporation in the ordinary course of the business carried on by the corporation;"

Article 154, (1). — Texte actuel de l'alinéa 187.1*a*) :

« *a*) d'un dividende qu'une corporation reçoit sur une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée à la corporation et que la corporation n'a pas acquise dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise; »

Clause 155: (1) Paragraph 188(1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the aggregate of all amounts each of which is an amount of a gift for which it issued a receipt described in paragraph 110.1(1)(*a*) or subsection 118.1(2) after the day referred to in paragraph (*a*) or an amount received after that date from a registered charity,"

Article 155, (1). — Remplacement du renvoi à l'alinéa 110.1(1)*a*) par un renvoi au paragraphe 110.1(2).

156. (1) The definition "financial institution" in subsection 190(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(*d*) is a life insurance corporation that carries on business in Canada, or

(*e*) is a corporation all or substantially all of the assets of which are shares or indebtedness of corporations described in any of paragraphs (*a*) to (*d*) or this paragraph to which the corporation is related;

156. (1) La définition d'« institution financière », au paragraphe 190(1) de la même loi, est modifiée par adjonction de ce qui suit :

d) une corporation d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada;

e) une corporation dont la totalité, ou presque, des éléments d'actif sont des actions ou des dettes des corporations visées à l'un des alinéas *a*) à *d*) ou au présent alinéa auxquelles elle est liée.

(2) Subsection 190(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Prescribed meanings

(1.1) For the purposes of this Part, the expressions "attributed surplus", "Canadian assets", "Canadian reserve liabilities", "total assets" and "total reserve liabilities" have such meanings as may be prescribed.

(2) Le paragraphe 190(1.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Termes définis par règlement

(1.1) Pour l'application de la présente partie, les termes « actif canadien », « actif total », « passif de réserve canadienne », « passif total de réserve » et « surplus attribué » s'entendent au sens du règlement.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years ending after February 20, 1990.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 20 février 1990.

157. In its application to taxation years commencing before February 21, 1990 of corporations described in paragraph (*d*) or (*e*) of the definition "financial institution" in subsection 190(1) of the said Act, as enacted by subsection 156(1) of this Act, section 190.1 of the *Income Tax Act* shall be read as follows:

190.1 Every corporation that is a financial institution at any time during a taxation year shall pay a tax under this Part for the year equal to that proportion of 1.25% of the amount, if any, by which its taxable capital employed in Canada for the year exceeds its capital deduction for the year that the number of days in the year that are after February 20, 1990 is of 365.

157. Pour son application aux années d'imposition commençant avant le 21 février 1990 des corporations visées à l'alinéa *d*) ou *e*) de la définition d'« institution financière » au paragraphe 190(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 156(1) de la présente loi, l'article 190.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :

190.1 Toute corporation qui est une institution financière à un moment d'une année d'imposition doit payer pour cette année en vertu de la présente partie un impôt égal au produit de la multiplication de 1,25 % de l'excédent éventuel de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année sur son abattement de capital pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs au 20 février 1990 et 365.

158. (1) Section 190.11 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Taxable capital employed in Canada

190.11 For the purposes of this Part, the taxable capital employed in Canada of a financial institution for a taxation year is,

158. (1) L'article 190.11 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Capital imposable utilisé au Canada

190.11 Pour l'application de la présente partie, le capital imposable utilisé au Canada d'une institution financière pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

Clause 156: (1) New.

(2) This amendment would add the underlined words.

Article 156, (1). — Nouveau.

(2). — Adjonction des mots soulignés.

Clause 157: Section 190.1 at present reads as follows:

"190.1 (1) Every corporation that is a financial institution at any time during a taxation year shall pay a tax under this Part for the year equal to 1.25% of the amount, if any, by which its taxable capital employed in Canada for the year exceeds its capital deduction for the year.

(2) Where a taxation year of a corporation is less than 51 weeks, the tax payable for the year by the corporation under this Part shall be that proportion of its tax otherwise payable under this Part for the year that the number of days in the year is of 365."

Article 157, (1). — Texte actuel de l'article 190.1 :

« **190.1** (1) Toute corporation qui est une institution financière à un moment d'une année d'imposition doit payer pour cette année en vertu de la présente partie un impôt égal à 1,25 % de l'excédent éventuel de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année sur son abattement de capital pour l'année.

(2) Dans le cas où l'année d'imposition d'une corporation compte moins de 51 semaines, son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie correspond au produit obtenu en multipliant son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente partie pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année et 365. »

Clause 158: (1) Section 190.11 at present reads as follows:

"190.11 For the purposes of this Part, the taxable capital employed in Canada of a corporation for a taxation year is that proportion of its taxable capital for the year that its Canadian assets for the year are of its total assets for the year."

Article 158, (1). — Texte actuel de l'article 190.11 :

« **190.11** Pour l'application de la présente partie, le capital imposable utilisé au Canada d'une corporation pour une année d'imposition correspond au produit obtenu en multipliant son capital imposable pour l'année par le rapport entre son actif canadien pour l'année et son actif total pour l'année. »

(*a*) in the case of a financial institution other than a life insurance corporation, that proportion of its taxable capital for the year that its Canadian assets at the end of the year is of its total assets at the end of the year;

(*b*) in the case of a life insurance corporation that was resident in Canada at any time in the year, the total of

(i) that proportion of its taxable capital for the year that its Canadian reserve liabilities at the end of the year is of its total reserve liabilities at the end of the year, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the amount of its reserves for the year (other than its reserves in respect of amounts payable out of segregated funds) that may reasonably be regarded as having been established in respect of its insurance businesses carried on in Canada

exceeds the total of

(B) all amounts each of which is the amount of a reserve (other than a reserve described in subparagraph 138(3)(*a*)(i)), to the extent that it was included in the amount determined under clause (A) and was deducted in computing its income under Part I for the year,

(C) all amounts each of which is the amount of a reserve described in subparagraph 138(3)(*a*)(i), to the extent that it was included in the amount determined under clause (A) and was deductible under subparagraph 138(3)(*a*)(i) in computing its income under Part I for the year, and

(D) all amounts each of which is the amount outstanding (including any interest accrued thereon) at the end of the year in respect of a policy loan (within the meaning assigned by paragraph 138(12)(*k*.1)) made by the corporation, to the extent that it was deducted in computing the total determined under clause (C); and

(*c*) in the case of a life insurance corporation that was throughout the year not resi-

a) dans le cas d'une institution financière autre qu'une corporation d'assurance-vie, le produit de la multiplication de son capital imposable pour l'année par le rapport entre son actif canadien à la fin de l'année et son actif total à la fin de l'année;

b) dans le cas d'une corporation d'assurance-vie résidant au Canada à un moment de l'année, le total des montants suivants :

(i) le produit de la multiplication de son capital imposable pour l'année par le rapport entre son passif de réserve canadienne à la fin de l'année et son passif total de réserve à la fin de l'année,

(ii) l'excédent éventuel :

(A) de ses réserves pour l'année (sauf les réserves pour montants payables sur les fonds réservés) qu'il est raisonnable de considérer comme établies au titre de ses entreprises d'assurance exploitées au Canada,

sur le total

(B) des montants dont chacun représente une réserve (sauf celle visée au sous-alinéa 138(3)*a*)(i)), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon la division (A) et est déduite dans le calcul de son revenu en vertu de la partie I pour l'année,

(C) des montants dont chacun représente une réserve visée au sous-alinéa 138(3)*a*)(i), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon la division (A) et est déductible en application de ce sous-alinéa dans le calcul de son revenu en vertu de la partie I pour l'année,

(D) des montants dont chacun représente un montant impayé (y compris les intérêts y afférents) à la fin de l'année sur un prêt sur police, au sens de l'alinéa 138(12)*k*.1), consenti par la corporation, dans la mesure où il est déduit dans le calcul du montant déterminé selon la division (C);

c) dans le cas d'une corporation d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à

dent in Canada, its taxable capital for the year.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 20, 1990.

159. (1) Sections 190.13 and 190.14 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Capital

190.13 For the purposes of this Part, the capital of a financial institution for a taxation year is,

(*a*) in the case of a financial institution other than a life insurance corporation, the amount, if any, by which the total, computed at the end of the year on a non-consolidated basis, of

(i) the amount of its long-term debt,

(ii) the amount of its capital stock (or, in the case of an institution incorporated without share capital, the amount of its members' contributions), retained earnings, contributed surplus and any other surpluses, and

(iii) the amount of its provisions or reserves (including, for greater certainty, any provision or reserve in respect of deferred taxes), except to the extent that they were deducted in computing its income under Part I for the year,

exceeds the total so computed of

(iv) the amount of its deferred tax debit balance, and

(v) the amount of any deficit deducted in computing its shareholders' equity;

(*b*) in the case of a life insurance corporation that was resident in Canada at any time in the year, the amount, if any, by which the total, computed at the end of the year on a non-consolidated basis, of

(i) the amount of its long-term debt, and

(ii) the amount of its capital stock (or, in the case of an insurance corporation incorporated without share capital, the amount of its members' contributions), retained earnings, contributed surplus and any other surpluses

exceeds the total so computed of

aucun moment de l'année, son capital imposable pour l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 20 février 1990.

159. (1) Les articles 190.13 et 190.14 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Capital

190.13 Pour l'application de la présente partie, le capital d'une institution financière pour une année d'imposition correspond au montant suivant :

a) dans le cas d'une institution financière autre qu'une corporation d'assurance-vie, l'excédent éventuel du total des montants suivants, calculé à la fin de l'année sur une base non consolidée :

(i) les dettes de son passif à long terme,

(ii) son capital-actions (ou, si elle est constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres), ses bénéfices non répartis, son surplus d'apport et tout autre surplus,

(iii) ses réserves ou provisions (y compris toute réserve ou provision pour impôts reportés), sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de la partie I,

sur le total, ainsi calculé, des montants suivants :

(iv) le solde de son report débiteur d'impôt,

(v) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires;

b) dans le cas d'une corporation d'assurance-vie résidant au Canada à un moment de l'année, l'excédent éventuel du total des montants suivants, calculé à la fin de l'année sur une base non consolidée :

(i) les dettes de son passif à long terme,

(ii) son capital-actions (ou, si elle est constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres), ses bénéfices non répartis, son surplus d'apport et tout autre surplus,

sur le total, ainsi calculé, des montants suivants :

Clause 159: (1) Sections 190.13 and 190.14 at present read as follows:

"**190.13** For the purposes of this Part, the capital of a corporation for a taxation year is the amount, if any, by which the aggregate, computed at the end of the year on a non-consolidated basis, of

(*a*) the amount of its long-term debt,

(*b*) the amount of its capital stock (or, in the case of a corporation incorporated without share capital, the amount of its members' contributions), retained earnings, contributed surplus and any other surpluses, and

(*c*) the amount of its provisions or reserves (including, for greater certainty, any reserve or provision in respect of deferred taxes), except to the extent that they were deducted in computing its income under Part I for the year,

exceeds the aggregate of

(*d*) the amount of its deferred tax debit balance, and

(*e*) the amount of any deficit deducted in computing its shareholders' equity at the end of the year.

190.14 A corporation's investments for a taxation year in a financial institution related to it is the aggregate of

(*a*) the cost to it, that would be shown on its balance sheet at the end of the year if its balance sheet were prepared on a non-consolidated basis, of

(i) any share of the capital stock of the financial institution, and

(ii) any long-term debt of the financial institution

owned by the corporation at the end of the year, and

(*b*) the amount of any surplus of the institution at the end of the year contributed by the corporation, other than an amount included under paragraph (*a*)."

Article 159, (1). — Texte actuel des articles 190.13 et 190.14 :

« **190.13** Pour l'application de la présente partie, le capital d'une corporation pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel du total des montants suivants, calculés à la fin de l'année sur une base non consolidée :

a) les dettes de son passif à long terme,

b) son capital-actions (ou, si elle est constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres), ses bénéfices non répartis, son surplus d'apport et tout autre surplus,

c) ses provisions ou réserves, y compris toute provision ou réserve pour impôts reportés, sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l'année selon la partie I,

sur le total des montants suivants :

d) le solde de son report débiteur d'impôt,

e) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires à la fin de l'année.

190.14 Les placements d'une corporation pour une année d'imposition dans une institution financière qui lui est liée correspondent au total des montants suivants :

a) le coût, pour la corporation, des titres suivants dont celle-ci est propriétaire à la fin de l'année, coût qui figurerait au bilan de la corporation à la fin de l'année si celui-ci était dressé sur une base non consolidée :

(i) les actions du capital-actions de l'institution financière,

(ii) les titres attestant les dettes du passif à long terme de l'institution financière;

b) le surplus de l'institution à la fin de l'année apporté par la corporation, à l'exception d'un montant visé à l'alinéa *a*). »

(iii) the amount of its deferred tax debit balance, and

(iv) the amount of any deficit deducted in computing its shareholders' equity; and

(*c*) in the case of a life insurance corporation that was throughout the year not resident in Canada, the total, computed at the end of the year on a non-consolidated basis, of

(i) the greater of its surplus funds derived from operations (within the meaning assigned by paragraph 138(12)(*o*)) and its attributed surplus for the year,

(ii) any other surpluses relating to its insurance businesses carried on in Canada,

(iii) the amount of its long-term debt that may reasonably be regarded as relating to its insurance businesses carried on in Canada, and

(iv) the amount, if any, by which

(A) the amount of its reserves for the year (other than its reserves in respect of amounts payable out of segregated funds) that may reasonably be regarded as having been established in respect of its insurance businesses carried on in Canada

exceeds the total of

(B) all amounts each of which is the amount of a reserve (other than a reserve described in subparagraph 138(3)(*a*)(i)), to the extent that it was included in the amount determined under clause (A) and was deducted in computing its income under Part I for the year,

(C) all amounts each of which is the amount of a reserve described in subparagraph 138(3)(*a*)(i), to the extent that it was included in the amount determined under clause (A) and was deductible under subparagraph 138(3)(*a*)(i) in computing its income under Part I for the year, and

(D) all amounts each of which is the amount outstanding (including any

(iii) le solde de son report débiteur d'impôt,

(iv) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires;

c) dans le cas d'une corporation d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année, le total des montants suivants, calculé à la fin de l'année sur une base non consolidée :

(i) le plus élevé de son fonds excédentaire résultant de l'activité, au sens de l'alinéa 138(12)*o*), et de son surplus attribué pour l'année,

(ii) tout autre surplus lié à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada,

(iii) les dettes de son passif à long terme qu'il est raisonnable de considérer comme liées à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada,

(iv) l'excédent éventuel :

(A) de ses réserves pour l'année (sauf les réserves pour montants payables sur les fonds réservés) qu'il est raisonnable de considérer comme établies au titre de ses entreprises d'assurance exploitées au Canada,

sur le total

(B) des montants dont chacun représente une réserve (sauf celle visée au sous-alinéa 138(3)*a*)(i)), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon la division (A) et est déduite dans le calcul de son revenu en vertu de la partie I pour l'année,

(C) des montants dont chacun représente une réserve visée au sous-alinéa 138(3)*a*)(i), dans la mesure où elle est incluse dans le montant déterminé selon la division (A) et est déductible en application de ce sous-alinéa dans le calcul de son revenu en vertu de la partie I pour l'année,

(D) des montants dont chacun représente un montant impayé (y compris les intérêts y afférents) à la fin de l'année sur un prêt sur police, au sens de l'alinéa 138(12)*k*.1), consenti par la corporation, dans la mesure où il

interest accrued thereon) at the end of the year in respect of a policy loan (within the meaning assigned by paragraph 138(12)(*k*.1)) made by the corporation, to the extent that it was deducted in computing the amount determined under clause (C).

est déduit dans le calcul du montant déterminé selon la division (C).

Investment in related institutions

190.14 A corporation's investments for a taxation year in a financial institution related to it is,

(*a*) in the case of a corporation that was resident in Canada at any time in the year, the total of

(i) the cost to it, that would be shown on its balance sheet at the end of the year if its balance sheet were prepared on a non-consolidated basis, of

(A) any share of the capital stock of the financial institution, and

(B) any long-term debt of the financial institution

that is owned by the corporation at the end of the year (and, where the corporation is a life insurance corporation, that is non-segregated property within the meaning assigned by paragraph 138(12)(*j*)), and

(ii) the amount of any surplus of the financial institution contributed by the corporation, other than an amount included under subparagraph (i); and

(*b*) in the case of a life insurance corporation that was throughout the year not resident in Canada, the total that would, if the corporation were resident in Canada in the year, be determined under paragraph (*a*) in respect of the corporation for the year in respect of shares and long-term debt of the financial institution that were used by the corporation in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada and in respect of surplus of the financial institution contributed by the corporation.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after February 20, 1990.

Placements dans des institutions liées

190.14 Les placements d'une corporation pour une année d'imposition dans une institution financière qui lui est liée correspondent au montant suivant :

a) dans le cas d'une corporation résidant au Canada à un moment de l'année, le total des montants suivants :

(i) le coût, pour elle, des titres suivants dont elle est propriétaire à la fin de l'année (et, si elle est une corporation d'assurance-vie, qui sont des biens non réservés, au sens de l'alinéa 138(12)*j*)), coût qui figurerait à son bilan à la fin de l'année si celui-ci était dressé sur une base non consolidée :

(A) les actions du capital-actions de l'institution financière,

(B) les titres attestant les dettes du passif à long terme de l'institution financière,

(ii) le surplus de l'institution financière apporté par la corporation, à l'exception d'un montant visé au sous-alinéa (i);

b) dans le cas d'une corporation d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année, le total qui serait déterminé selon l'alinéa *a*) à son égard pour l'année, si elle avait résidé au Canada au cours de l'année, relativement à des actions et à des titres attestant les dettes du passif à long terme de l'institution financière utilisés ou détenus par la corporation pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada et au titre du surplus de l'institution apporté par la corporation.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 20 février 1990.

160. (1) Paragraph 190.15(1)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) 1/5 of the amount, if any, by which its taxable capital employed in Canada for the year exceeds $200,000,000,

160. (1) L'alinéa 190.15(1)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 $, du capital imposable de la corporation pour l'année utilisé au Canada.

(2) Paragraph 190.15(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) 1/5 of the amount, if any, by which the total of all amounts, each of which is the taxable capital employed in Canada of a financial institution for the year that is a member of the related group, exceeds $200,000,000

(2) L'alinéa 190.15(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 $, du total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une institution financière membre du groupe lié.

(3) Paragraph 190.15(3)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) 1/5 of the amount, if any, by which the total of all amounts, each of which is the taxable capital employed in Canada of a financial institution for the year that is a member of the related group, exceeds $200,000,000.

(3) L'alinéa 190.15(3)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 $, du total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une institution financière membre du groupe lié.

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

161. (1) In its application to taxation years commencing before July 1990 of corporations described in paragraph (*d*) or (*e*) of the definition "financial institution" in subsection 190(1) of the said Act, as enacted by subsection 156(1) of this Act,

(*a*) section 190.21 of the *Income Tax Act* shall be read as follows:

161. (1) Pour son application aux années d'imposition commençant avant juillet 1990 des corporations visées à l'alinéa *d*) ou *e*) de la définition d'« institution financière » au paragraphe 190(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 156(1) de la présente loi :

***a*) l'article 190.21 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est remplacé par ce qui suit :**

190.21 Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall pay to the Receiver General in respect of the year

(*a*) where the year ended before July 1990, the tax payable by it under this Part for the year on or before the later of July 31, 1990 and the end of the second month following the end of the year; and

(*b*) where the year ended after June 1990,

(i) either

(A) on or before July 31, 1990, an amount equal to that proportion of

190.21 La corporation qui est redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année :

a) dans le cas où l'année se termine avant juillet 1990, l'impôt payable par elle pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard le dernier en date du 31 juillet 1990 et de la fin du deuxième mois suivant la fin de l'année;

b) dans le cas où l'année se termine après juin 1990 :

Clause 160: (1) Paragraph 190.15(1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) 1/5 of the amount, if any, by which the amount that would be the corporation's taxable capital for the year if its capital deduction for the year were nil exceeds $200,000,000,"

(2) Paragraph 190.15(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) 1/5 of the amount, if any, by which the aggregate of all amounts, each of which is the amount that would be the taxable capital of a financial institution that is a member of the related group if its capital deduction for the year were nil, exceeds $200,000,000"

(3) Paragraph 190.15(3)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) 1/5 of the amount if any, by which the aggregate of all amounts, each of which is the amount that would be the taxable capital of a financial institution that is a member of the related group if its capital deduction for the year were nil, exceeds $200,000,000."

Article 160, (1). — Texte actuel de l'alinéa 190.15(1)*b*) :

« *b*) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 $, du montant qui représenterait le capital imposable de la corporation pour l'année si son abattement de capital pour l'année était nul. »

(2). — Texte actuel de l'alinéa 190.15(2)*b*) :

« *b*) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 000 $, du total des montants dont chacun représenterait le capital imposable d'une institution financière membre du groupe lié si son abattement de capital pour l'année était nul. »

(3). — Texte actuel de l'alinéa 190.15(3)*b*) :

« *b*) 1/5 de l'excédent éventuel, sur 200 000 00 $, du total des montants dont chacun représente le montant qui correspondrait au capital imposable d'une institution financière membre du groupe lié si son abattement de capital pour l'année était nul. »

Clause 161: (1) Section 190.21 and subsection 190.23(3) at present read as follows:

"**190.21** Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall pay to the Receiver General in respect of the year

(*a*) either

(i) on or before the last day of each month in the year, 1/12 of the amount estimated by it to be its tax payable under this Part for the year,

(ii) on or before the last day of each month in the year, 1/12 of its first instalment base for the year, or

(iii) on or before the last day of each of the first two months in the year, 1/12 of its second instalment base for the year, and on or before the last day of each of the following months in the year, 1/10 of the amount by which its first instalment base for the year exceeds 1/6 of its second instalment base for the year; and

(*b*) on or before the end of the second month following the end of the year, the remainder of its tax payable under this Part for the year.

. . .

(3) For the purposes of subsection (2), where a corporation is required to pay an instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in section 190.21, the corporation shall be deemed to have been liable to pay an instalment computed by reference to

(*a*) its tax payable under this Part for the year,

Article 161, (1). — Texte actuel de l'article 190.21 et du paragraphe 190.23(3) :

« **190.21** La corporation qui est redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année :

a) d'une part, l'un des montants suivants :

(i) 1/12 du montant qu'elle estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année,

(ii) 1/12 de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année,

(iii) 1/12 de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois de l'année, et 1/10 de l'excédent de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année sur 1/6 de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chacun des mois suivants de l'année;

b) d'autre part, le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard à la fin du deuxième mois suivant la fin de l'année.

. . .

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la corporation qui est tenue de verser un acompte provisionnel d'impôt pour une année d'imposition, calculé selon une méthode visée à l'article 190.21, est réputée redevable d'un acompte calculé en fonction, selon le cas :

the amount estimated by it to be its tax payable under this Part for the year that

(I) the number of days in the year that are after February 20, 1990 and before July 1990

is of

(II) the number of days in the year that are after February 20, 1990,

and on or before the last day of each month ending in the year and after June 1990, an amount equal to the amount, if any, by which

(III) the amount estimated by it to be its tax payable under this Part for the year

exceeds

(IV) the amount payable by the corporation on or before July 31, 1990, as would be determined under this clause if this clause were read without reference to that part thereof following subclause (II) thereof

divided by the number of months ending in the year and after June 1990, or

(B) on or before July 31, 1990, an amount equal to that proportion of its first instalment base for the year that

(I) the number of days in the year that are after February 20, 1990 and before July 1990

is of

(II) the number of days in the year, and on or before the last day of each month ending in the year and after June 1990, an amount equal to its first instalment base for the year divided by the number of months in the year, and

(ii) on or before the end of the second month following the end of the year, the remainder of its tax payable under this Part for the year;

and

(*b*) subsection 190.23(3) of the said Act shall be read as follows:

(i) l'un des montants suivants :

(A) au plus tard le 31 juillet 1990, un montant égal au produit de la multiplication du montant qu'elle estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie par le rapport entre :

(I) d'une part, le nombre de jours de l'année postérieurs au 20 février 1990 et antérieurs à juillet 1990,

(II) d'autre part, le nombre de jours de l'année postérieurs au 20 février 1990,

et au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après juin 1990, un montant égal à l'excédent éventuel du montant visé à la subdivision (III) sur le montant visé à la subdivision (IV), divisé par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après juin 1990 :

(III) le montant qu'elle estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

(IV) le montant payable par elle au plus tard le 31 juillet 1990, déterminé selon la présente division compte non tenu du passage qui suit la subdivision (II),

(B) au plus tard le 31 juillet 1990, un montant égal au produit de la multiplication de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année par le rapport entre :

(I) d'une part, le nombre de jours de l'année postérieurs au 20 février 1990 et antérieurs à juillet 1990,

(II) d'autre part, le nombre total de jours de l'année,

et au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après juin 1990, un montant égal à sa première base des acomptes provisionnels pour l'année, divisé par le nombre de mois de l'année,

(ii) au plus tard à la fin du deuxième mois suivant la fin de l'année, le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie.

(*b*) its first instalment base for the year, or

(*c*) its second instalment base for the year and its first instalment base for the year,

whichever method gives rise to the least amount required to be paid by the corporation on or before the days referred to in subparagraphs 190.21(*a*)(i) to (iii)."

a) de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

b) de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année,

c) de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année et de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année,

selon celle de ces méthodes qui aboutit au montant le moins élevé que la corporation est tenue de verser au plus tard aux jours visés aux sous-alinéas 190.21*a*)(i) à (iii). »

(3) For the purposes of subsection (2), where a corporation is required to pay an instalment of tax for a taxation year computed by reference to a method described in section 190.21, the corporation shall be deemed to have been liable to pay an instalment computed by reference to

(*a*) its tax payable under this Part for the year, or

(*b*) its first instalment base for the year,

whichever method gives rise to the least amount required to be paid by the corporation on or before the days referred to in clauses 190.21(*b*)(i)(A) and (B).

(2) For the purposes of section 190.22 of the said Act, the tax payable under Part VI of the said Act by a corporation described in paragraph (*d*) or (*e*) of the definition "financial institution" in subsection 190(1) of the said Act, as enacted by subsection 156(1) of this Act, shall be deemed to be

(*a*) for a taxation year ending before February 21, 1990, the amount that would be its tax payable under that Part for the year if that Part applied in respect of that year and its capital deduction under that Part for that year were its capital deduction under that Part for its first taxation year ending after February 20, 1990; and

(*b*) for its first taxation year ending after February 20, 1990, the product obtained when its tax payable under that Part for the year is multiplied by the ratio that the number of days in the year is of the number of days in the year after February 20, 1990.

162. (1) Paragraph (*b*) of the definition "private holding corporation" in subsection 191(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) any particular corporation that owns shares of another corporation in which it has a substantial interest, except where the other corporation would, but for that

(*b*) le paragraphe 190.23(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la corporation qui est tenue de verser un acompte provisionnel d'impôt pour une année d'imposition, calculé selon une méthode visée à l'article 190.21, est réputée redevable d'un acompte calculé en fonction, selon le cas :

a) de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie,

b) de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année,

selon celle de ces méthodes qui aboutit au montant le moins élevé que la corporation est tenue de verser au plus tard aux jours visés aux divisions 190.21*b*)(i)(A) et (B).

(2) Pour l'application de l'article 190.22 de la même loi, l'impôt payable en vertu de la partie VI de la même loi par une corporation visée à l'alinéa *d*) ou *e*) de la définition d'« institution financière » au paragraphe 190(1) de la même loi, édicté par le paragraphe 156(1) de la présente loi :

***a*) pour une année d'imposition se terminant avant le 21 février 1990, est réputé égal au montant qui correspondrait à son impôt payable pour l'année en vertu de cette partie si celle-ci s'appliquait à cette année et si son abattement de capital en vertu de cette partie pour l'année correspondait à son abattement de capital en vertu de cette partie pour sa première année d'imposition se terminant après le 20 février 1990;**

***b*) pour sa première année d'imposition se terminant après le 20 février 1990, est réputé égal au produit de la multiplication de son impôt payable pour l'année en vertu de cette partie par le rapport entre le nombre de jours de l'année et le nombre de jours de l'année après le 20 février 1990.**

162. (1) L'alinéa *b*) de la définition de « société de portefeuille privée », au paragraphe 191(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la corporation qui est propriétaire d'actions d'une autre corporation dans laquelle elle a un intérêt important, sauf dans le cas où cette autre corporation serait un

Clause 162: (1) Paragraph (*b*) of the definition "private holding corporation" in subsection 191(1) at present reads as follows:

"(*b*) any particular corporation that owns shares of another corporation in which it has a substantial interest except where the other corporation is a financial intermediary corporation or a corporation that would, but for such substantial interest, be a private holding corporation, or"

Article 162, (1). — Texte actuel de l'alinéa *b*) de la définition de « société de portefeuille privée » du paragraphe 191(1) :

« *b*) la corporation qui est propriétaire d'actions d'une autre corporation dans laquelle elle a un intérêt important, sauf dans le cas où cette autre corporation est un intermédiaire financier constitué en société ou une corporation qui serait une société de portefeuille privée si elle n'avait pas cet intérêt important; »

substantial interest, be a financial intermediary corporation or a private holding corporation, or

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

163. (1) Subsection 191.3(2) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof, by striking out the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by repealing paragraph (*e*) thereof.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

164. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 204.7 thereof, the following Part:

intermédiaire financier constitué en société ou une société de portefeuille privée si la corporation n'avait pas cet intérêt;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

163. (1) Le paragraphe 191.3(2) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *d*) et par abrogation de l'alinéa *e*).

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

164. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 204.7, de ce qui suit :

PART X.3

REGISTERED LABOUR-SPONSORED VENTURE CAPITAL CORPORATIONS

Definitions

204.8 In this Part,

"annuitant" « *rentier* »

"annuitant" has the meaning assigned by subsection 146(1);

"eligible business entity" « *entreprise admissible* »

"eligible business entity", at any time, means a particular entity that is a Canadian partnership or a taxable Canadian corporation, all or substantially all of the fair market value of the property of which is, at that time, attributable to

(*a*) property used in a specified active business carried on by the particular entity or by a corporation controlled by the particular entity,

(*b*) shares of the capital stock or debt obligations of one or more entities that, at that time, are eligible business entities related to the particular entity, or

(*c*) any combination of properties described in paragraph (*a*) or (*b*);

"eligible investment" « *placement admissible* »

"eligible investment" of a particular corporation means

(*a*) a share that was issued to the particular corporation, that is prescribed for the purposes of subsections 110.6(8) and (9) and that is a share of the capital

PARTIE X.3

CORPORATIONS AGRÉÉES À CAPITAL DE RISQUE DE TRAVAILLEURS

Définitions

204.8 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« centrale syndicale nationale » "national central labour body"

« centrale syndicale nationale » Organisation constituée d'au moins deux syndicats, au sens du *Code canadien du travail*, dont chacun représente des employés dans plus d'une province.

« corporation agréée à capital de risque de travailleurs » "registered labour-sponsored venture capital corporation"

« corporation agréée à capital de risque de travailleurs » Corporation agréée en application du paragraphe 204.81(1).

« crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs » "labour-sponsored funds tax credit"

« crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs » S'entend au sens du paragraphe 127.4(1).

« entreprise admissible » "eligible business entity"

« entreprise admissible » Société canadienne ou corporation canadienne imposable, dont la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des biens est, à un moment donné, imputable :

a) soit à des biens utilisés dans une entreprise déterminée exploitée active-

Clause 163: (1) Paragraph 191.3(2)(*e*) reads as follows:

"(*e*) no tax is payable under Part I by the transferor corporation for its taxation year in respect of which the agreement is filed."

Clause 164: (1) New.

Article 163, (1). — Texte actuel de l'alinéa 191.3(2)*e*) :

« *e*) si la corporation cédante n'a aucun impôt à payer en vertu de la partie I pour l'année d'imposition pour laquelle l'accord est produit. »

Article 164, (1). — Nouveau.

stock of a corporation that was an eligible business entity at the time the share was issued,

(*b*) a particular debt obligation that was issued to the particular corporation by an entity that was an eligible business entity at the time the particular debt obligation was issued where

(i) the entity is not restricted by the terms of the particular debt obligation or by the terms of any agreement related to that obligation from incurring other debts,

(ii) the particular debt obligation, if secured, is secured solely by a floating charge on the assets of the entity or by a guarantee referred to in paragraph (*c*), and

(iii) the particular debt obligation, by its terms or any agreement relating to that obligation, is subordinate to all other debt obligations of the entity, except that, where the entity is a corporation, the particular debt obligation need not be subordinate to

(A) a debt obligation issued by the entity that is prescribed to be a small business security for the purposes of paragraph (*a*) of the definition "small business property" in subsection 206(1), or

(B) a debt obligation owing to a shareholder of the entity or to a person related to any such shareholder,

(*c*) a guarantee provided by the particular corporation in respect of a debt obligation that would, if the debt obligation had been issued to the particular corporation at the time the guarantee was provided, have been an eligible investment by reason of paragraph (*b*) at that time, or

(*d*) an option or a right granted by an eligible business entity that is a corporation, in conjunction with the issue of a share or debt obligation that is an eligible investment, to acquire a share of the capital stock of the eligible business entity that would be an eligible investment by it or by a corporation it controls;

b) soit à des actions du capital-actions ou à des titres de créance d'une ou plusieurs entités qui sont, à ce moment, des entreprises admissibles qui lui sont liées;

c) soit à un ensemble de biens visés à l'alinéa *a*) ou *b*).

« entreprise déterminée exploitée activement » Entreprise exploitée activement au Canada qui remplit les conditions suivantes à un moment donné : « entreprise déterminée exploitée activement » "*specified active business*"

a) au moins 50 % des employés travaillant à plein temps en rapport avec l'entreprise sont employés au Canada;

b) il est raisonnable d'imputer au moins 50 % des traitements et salaires versés aux employés travaillant en rapport avec l'entreprise à des services qu'ils rendent au Canada.

« placement admissible » S'agissant du placement admissible d'une corporation donnée, s'entend, selon le cas : « placement admissible » "*eligible investment*"

a) d'une action, émise à la corporation donnée et prescrite pour l'application des paragraphes 110.6(8) et (9), qui fait partie du capital-actions d'une corporation qui était une entreprise admissible au moment de l'émission de l'action,

b) d'une créance émise à la corporation donnée par une entité qui était une entreprise admissible au moment de l'émission de la créance, dans le cas où, à la fois :

(i) la capacité de l'entreprise de contracter d'autres dettes n'est pas limitée par les conditions de la créance ou d'un accord y afférent,

(ii) la créance est garantie, le cas échéant, uniquement par une charge flottante sur l'actif de l'entreprise ou par une garantie visée à l'alinéa *c*),

(iii) la créance, par ses conditions ou un accord afférent à la créance, est subordonnée à toutes les autres créances de l'entreprise, sauf que si celle-ci

ment if that share were issued at the time that the option or right was granted,

if, immediately after the time when the share or debt obligation was issued, the guarantee was provided or the option or right was granted, as the case may be,

(*e*) the total of the costs to the particular corporation of all shares, options, rights and debt obligations of the eligible business entity and all corporations related to it and 25% of the amount of all guarantees provided by the particular corporation in respect of debt obligations of such eligible business entity and any corporation related to it does not exceed the lesser of $10,000,000 and 10% of the shareholders' equity in the particular corporation at that time, determined in accordance with generally accepted accounting principles, on a cost basis and without taking into account any unrealized gains or losses on the investments of the particular corporation,

(*f*) the carrying value of the total assets of the eligible business entity and all corporations related to it (determined in accordance with generally accepted accounting principles on a consolidated or combined basis, where applicable) does not exceed $35,000,000, and

(*g*) the number of employees of the eligible business entity and all corporations related to it does not exceed 500;

"labour-sponsored funds tax credit" has the meaning assigned by subsection 127.4(1);

"labour-sponsored funds tax credit" « *crédit d'impôt relatif à un fonds de travailleurs* »

"national central labour body" means an organization that is composed of not fewer than 2 trade unions, as defined in the *Canada Labour Code*, each of which represents employees in more than one province;

"national central labour body" « *centrale syndicale nationale* »

"original purchaser", in relation to a share, means the individual to whom the share was issued;

"original purchaser" « *premier acheteur* »

est une corporation, la créance n'a pas à être subordonnée aux créances suivantes :

(A) celle qu'elle émet et qui est, par règlement, un titre de petite entreprise pour l'application de l'alinéa *a*) de la définition de « bien de petite entreprise » au paragraphe 206(1),

(B) celle qui est due à son actionnaire ou à une personne liée à celui-ci,

c) d'une garantie que la corporation donnée offre au titre d'une créance qui serait, si la créance avait été émise en sa faveur au moment où la garantie a été offerte, un placement admissible par l'effet de l'alinéa *b*) à ce moment,

d) d'un droit ou d'une option accordé par une entreprise admissible qui est une corporation, conjointement avec l'émission d'une action ou d'un titre de créance qui constitue un placement admissible, en vue de l'acquisition d'une action du capital-actions de l'entreprise admissible qui serait un placement admissible si elle était émise au moment où le droit ou l'option est accordé,

si les conditions suivantes sont réunies immédiatement après le moment où l'action ou le titre de créance est émis, la garantie, offerte ou le droit ou l'option, accordé :

e) le total des coûts, pour la corporation donnée, de l'ensemble des actions, options, droits et titres de créance de l'entreprise admissible et de toutes les corporations qui lui sont liées et de 25 % du montant de toutes les garanties offertes par la corporation donnée au titre des créances de cette entreprise et des corporations qui lui sont liées, ne dépasse pas le moins élevé de 10 000 000 $ et du montant correspondant à 10 % de l'avoir des actionnaires dans la corporation donnée à ce moment, déterminé conformément aux principes comptables généralement reconnus et en fonction des coûts, abstraction faite des gains et pertes non

"registered labour-sponsored venture capital corporation" « *corporation agréée à capital de risque de travailleurs* »

"registered labour-sponsored venture capital corporation" means a corporation registered under subsection 204.81(1);

"reserve" « *réserve* »

"reserve" means property described in any of subparagraphs 204(*e*)(i), (ii), (iii), (vii) and (viii);

"revoked corporation" *Version anglaise seulement*

"revoked corporation" means a corporation the registration of which has been revoked pursuant to subsection 204.81(6);

"specified active business" « *entreprise déterminée exploitée activement* »

"specified active business", at any time, means an active business that is carried on in Canada where, at that time,

(*a*) at least 50% of the full-time employees employed in respect of the business are employed in Canada, and

(*b*) at least 50% of the salaries and wages paid to employees employed in respect of the business are reasonably attributable to services rendered in Canada by the employees.

Conditions for registration

204.81 (1) The Minister may register a corporation for the purposes of this Part if, in the opinion of the Minister, it complies with the following conditions:

(*a*) the corporation has applied in prescribed form to the Minister for registration;

(*b*) the corporation was caused to be incorporated under the *Canada Business Corporations Act* by a national central labour body; and

(*c*) the articles of incorporation of the corporation provide that

(i) the business of the corporation is restricted to assisting the development of eligible business entities and to creating, maintaining and protecting jobs by providing financial and managerial advice to such entities and by investing funds of the corporation in eligible investments and reserves,

(ii) the authorized capital of the corporation shall consist only of

réalisés sur les placements de la corporation donnée;

f) la valeur comptable de l'actif total de l'entreprise admissible et de toutes les corporations qui lui sont liées (déterminée conformément aux principes comptables généralement reconnus sur une base consolidée ou combinée, le cas échéant) ne dépasse pas 35 000 000 $;

g) le nombre d'employés de l'entreprise admissible et de toutes les corporations qui lui sont liées ne dépasse pas 500.

« premier acheteur » Particulier auquel une action est émise. « premier acheteur » *"original purchaser"*

« rentier » S'entend au sens du paragraphe 146(1). « rentier » *"annuitant"*

« réserve » Bien visé à l'un des sous-alinéas 204*e*)(i), (ii), (iii), (vii) et (viii). « réserve » *"reserve"*

Conditions d'agrément

204.81 (1) Le ministre peut agréer une corporation pour l'application de la présente partie s'il est d'avis qu'elle remplit les conditions suivantes :

a) elle présente au ministre une demande d'agrément sur formulaire prescrit;

b) elle a été constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés par actions* par une centrale syndicale nationale;

c) ses statuts prévoient ce qui suit :

(i) ses activités se limitent à favoriser le développement d'entreprises admissibles et à créer, à maintenir et à garantir des emplois en fournissant à ces entreprises des conseils en matière de finance et de gestion et en investissant ses fonds dans des placements admissibles et des réserves,

(ii) son capital autorisé est composé uniquement :

(A) d'actions de catégorie « A » qui ne peuvent être émises qu'à des particuliers (sauf les fiducies), qui ne sont

(A) Class A shares that are issuable only to individuals (other than trusts) that were holders of Class A shares at all times during the period beginning on the date that is 36 months before the date of the redemption and ending on the date of the redemption;

(B) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the National Lottery Board;

(C) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(D) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(E) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(F) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(G) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(H) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(I) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(J) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(K) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(L) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(M) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(N) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(O) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(P) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(Q) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(R) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(S) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(T) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(U) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(V) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(W) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(X) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(Y) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(Z) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(AA) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(BB) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(CC) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(DD) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(EE) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(FF) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(GG) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(HH) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(II) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(JJ) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(KK) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(LL) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(MM) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(NN) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(OO) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(PP) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(QQ) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(RR) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(SS) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(TT) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(UU) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(VV) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(WW) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(XX) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the Provincial Lottery Board;

(A) Class A shares that are issuable only to individuals (other than trusts), that entitle the holders thereof

(I) to receive notice of and, subject to the *Canada Business Corporations Act*, to attend and vote at all meetings of the shareholders of the corporation,

(II) to receive dividends at the discretion of the board of directors of the corporation, and

(III) to receive, on dissolution of the corporation, all the assets of the corporation that remain after payment of all amounts payable to the holders of all other classes of shares of the corporation,

and that, where an information return described in paragraph (6)(*c*) has been issued in respect thereof, are redeemable or transferable only in the circumstances described in subparagraph (v) or (vii), as the case may be,

(B) Class B shares that are issuable only to and may be held only by the national central labour body that caused the corporation to be incorporated and that entitle the national central labour body

(I) to receive notice of and, subject to the *Canada Business Corporations Act*, to attend and vote at all meetings of the shareholders of the corporation, and

(II) to receive, on dissolution of the corporation, an amount equal to the amount of the consideration received by the corporation on the issue of the Class B shares,

but that do not entitle the national central labour body to receive dividends, and

(C) such additional classes of shares without voting rights (except as may be required by law) as may be authorized, where the rights, privileges, restrictions and conditions attached to the shares are determined by the board of directors of the corporation and approved by the Minister of Finance,

rachetables ou transférables, si une déclaration de renseignements est délivrée relativement aux actions conformément à l'alinéa (6)*c*), que dans les circonstances visées au sous-alinéa (v) ou (vii) et qui confèrent les droits suivants à l'actionnaire :

(I) le droit d'être avisé de la tenue de toutes les assemblées des actionnaires et, sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, le droit d'y assister et d'y voter,

(II) le droit de recevoir des dividendes au gré du conseil d'administration,

(III) le droit de recevoir, à la dissolution de la corporation, le reliquat des éléments d'actif de celle-ci une fois versés les montants payables aux détenteurs de toutes ses autres catégories d'actions,

(B) d'actions de catégorie « B» qui ne peuvent être émises qu'à la centrale syndicale nationale ayant constitué la corporation, qui ne peuvent être détenues que par elle et qui confèrent les droits suivants à cette centrale mais non le droit de recevoir des dividendes :

(I) le droit d'être avisé de la tenue de toutes les assemblées des actionnaires et, sous réserve de la *Loi sur les sociétés par actions*, le droit d'y assister et d'y voter,

(II) le droit de recevoir, à la dissolution de la corporation, un montant égal au montant reçu par celle-ci en contrepartie de l'émission des actions de catégorie « B»,

(C) d'autres catégories d'actions sans droit de vote (sauf ce que peut exiger la loi) qui sont autorisées, dans le cas où les droits, privilèges, restrictions et conditions rattachés aux actions sont déterminés par le conseil d'administration de la corporation et approuvés par le ministre des Finances,

(iii) ses activités sont gérées par un conseil d'administration dont au moins la moitié des administrateurs sont nommés

(iii) the business and affairs of the corporation shall be managed by a board of directors at least one half of whom are appointed by the national central labour body that caused the corporation to be incorporated,

(iv) the corporation shall not reduce its paid-up capital in respect of a class of shares (other than class B shares) otherwise than by way of a redemption of shares of the corporation or in such other manner as may be prescribed,

(v) subject to the provision described in subparagraph (vi), the corporation may redeem a Class A share in respect of which an information return described in paragraph (6)(*c*) has been issued only if the corporation is requested in writing by the holder of the share to redeem it and

(A) where the share is held by the original purchaser,

(I) the request is made within 60 days after the day on which the share was issued to the original purchaser, the information return referred to in paragraph (6)(*c*) has been returned to the corporation and the share is not held as an investment of a registered retirement savings plan, or

(II) the corporation is notified in writing that the original purchaser has retired from the workforce, has attained 65 years of age, has ceased to be a resident of Canada or has, after acquiring the share, become disabled and permanently unfit for work or become terminally ill,

(B) where the holder of the share is not the original purchaser, the time of redemption is on or after the day on which the original purchaser attained, or would, but for death, have attained the age of 65 years,

(C) the share is held by an individual who notifies the corporation in writing that the share has devolved on the individual as a consequence of the death of a shareholder of the corporation,

par la centrale syndicale nationale qui l'a constituée,

(iv) elle ne peut réduire son capital versé au titre d'une catégorie d'actions, sauf la catégorie « B», qu'en rachetant ses propres actions, ou par tout autre moyen prévu par règlement,

(v) sous réserve de la condition décrite au sous-alinéa (vi), elle peut racheter l'action de catégorie « A » pour laquelle une déclaration de renseignements a été délivrée conformément à l'alinéa (6)*c*) seulement si l'actionnaire le lui demande par écrit et si, selon le cas :

(A) l'action étant détenue par le premier acheteur :

(I) la demande est présentée dans les 60 jours suivant le jour de l'émission de l'action au premier acheteur, la déclaration de renseignements visée à l'alinéa (6)*c*) a été rendue à la corporation et l'action n'est pas détenue à titre de placement dans un régime enregistré d'épargne-retraite,

(II) la corporation est avisée par écrit que le premier acheteur a quitté le marché du travail, qu'il a atteint 65 ans, qu'il a cessé de résider au Canada ou qu'il est devenu, après avoir acquis l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,

(B) l'actionnaire n'étant pas le premier acheteur de l'action, la date de rachat survient le jour, ou après le jour, où celui-ci a atteint, ou aurait atteint s'il n'était pas décédé, 65 ans,

(C) l'action est détenue par un particulier qui avise la corporation par écrit qu'elle lui est dévolue par suite du décès d'un actionnaire de la corporation,

(D) l'action est détenue à titre de placement dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le premier acheteur ou le conjoint de celui-ci est rentier, et le premier acheteur est décédé ou, s'il est vivant, la corporation est avisée par écrit, selon le cas :

(D) the share is held as an investment of a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant and the original purchaser has died or, where the original purchaser is living, the corporation is notified in writing that the original purchaser

(I) has retired from the workforce or has attained 65 years of age,

(II) has, after acquiring the share, become disabled and permanently unfit for work or become terminally ill, or

(III) has ceased to be a resident of Canada,

(E) the share is held as an investment of a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is not an annuitant and the time of redemption is on or after the day on which the original purchaser attained, or would, but for death, have attained the age of 65 years,

(F) the redemption occurs more than 8 years after the day on which the share was issued, or

(G) the holder of the share has satisfied such other conditions as may be prescribed,

(vi) the corporation shall not, by reason of the original purchaser of a share described in subparagraph (v)

(i) having retired from the workforce,

(ii) having attained 65 years of age, or

(iii) having ceased to be a resident of Canada,

redeem the share until it has been issued and outstanding for at least 2 years,

(vii) the corporation shall not register a transfer by the original purchaser, or by a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant, of a Class A share in respect of which an information return has been issued pursuant to paragraph (6)(*c*), except where the transfer occurs more

(I) qu'il a quitté le marché du travail ou a atteint 65 ans,

(II) qu'il est devenu, après avoir acquis l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,

(III) qu'il a cessé de résider au Canada,

(E) l'action est détenue à titre de placement dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le premier acheteur ou le conjoint de celui-ci n'est pas rentier, et la date de rachat survient le jour, ou après le jour, où le premier acheteur atteint, ou aurait atteint s'il n'était pas décédé, 65 ans,

(F) l'action est rachetée plus de huit ans après le jour de son émission,

(G) le détenteur de l'action remplit toute autre condition prévue par règlement,

(vi) elle ne peut racheter l'action avant 2 ans suivant son émission et sa mise en circulation, en raison du fait que le premier acheteur de l'action visée au sous-alinéa (v) a quitté le marché du travail, a atteint 65 ans ou a cessé de résider au Canada,

(vii) elle ne peut enregistrer le transfert, effectué par le premier acheteur ou par le régime enregistré d'épargne-retraite dont le premier acheteur ou le conjoint de celui-ci est rentier, d'une action de catégorie « A » pour laquelle une déclaration de renseignements a été délivrée conformément à l'alinéa (6)*c*), sauf si l'action est transférée plus de cinq ans après le jour de son émission ou sauf si la corporation est avisée par écrit que l'action est transférée, selon le cas :

(A) pour être détenue à titre de placement dans un régime enregistré d'épargne-retraite dont le premier acheteur ou le conjoint de celui-ci est rentier,

(B) par suite du décès du premier acheteur,

(C) à un moment où le premier acheteur, selon le cas :

(I) a quitté le marché du travail ou a atteint 65 ans,

than 5 years after the day on which the share was issued, or where the corporation is notified in writing that the share is being transferred

(A) to be held as an investment of a registered retirement savings plan under which the original purchaser or the original purchaser's spouse is the annuitant,

(B) as a consequence of the death of the original purchaser,

(C) at a time when the original purchaser

(I) has retired from the workforce or has attained 65 years of age,

(II) has, after acquiring the share, become disabled and permanently unfit for work or become terminally ill, or

(III) has ceased to be a resident of Canada, or

(D) in accordance with such other conditions as may be prescribed,

(viii) the corporation shall not pay any fee or remuneration to a shareholder, director or officer of the corporation unless the payment has been approved by a resolution of the directors of the corporation, and

(ix) the corporation shall not make any investment in an eligible business entity with which the corporation or any of the directors of the corporation does not deal at arm's length unless

(A) the corporation would deal at arm's length with the eligible business entity but for the corporation's interest as the holder of eligible investments in such entity, or

(B) the investment was approved by special resolution of the shareholders of the corporation before the investment was made.

Registration number

(2) On registering a corporation under subsection (1), the Minister shall assign to it a registration number.

Successive registrations

(3) Where a national central labour body has caused more than one corporation to be registered under this Part, for the purposes of paragraph (6)(*h*) and section 204.82, each

(II) est devenu, après avoir acquis l'action, invalide et définitivement incapable de travailler, ou un malade en phase terminale,

(III) a cessé de résider au Canada,

(D) conformément à toute autre condition prévue par règlement,

(viii) elle ne peut verser d'honoraires ou de rémunération à un de ses actionnaires, administrateurs ou dirigeants que si le versement est approuvé par une résolution des administrateurs,

(ix) elle ne peut faire de placement dans une entreprise admissible avec laquelle elle-même ou ses administrateurs ont un lien de dépendance, sauf si, selon le cas :

(A) le lien de dépendance entre la corporation et l'entreprise admissible existe uniquement en raison de la participation de la corporation en tant que détentrice de placements admissibles dans l'entreprise,

(B) le placement est approuvé préalablement par une résolution spéciale des actionnaires de la corporation.

Numéro d'agrément

(2) Lors de l'agrément d'une corporation, le ministre attribue à celle-ci un numéro d'agrément.

Agréments successifs

(3) Pour l'application de l'alinéa (6)*h*) et de l'article 204.82, dans le cas où une centrale syndicale nationale est à l'origine de l'agrément de plus d'une corporation en vertu

of the corporations caused to be registered by the national central labour body shall be deemed

(*a*) to have issued a Class A share at the earliest time any such corporation issued a Class A share,

and, where the corporation did not exist at the time referred to in paragraph (*a*),

(*b*) to have been in existence during the particular period commencing immediately before that time and ending immediately after the corporation was incorporated, and

(*c*) to have had, throughout the particular period, fiscal periods ending on the same calendar day in each year in the particular period as the calendar day on which its first fiscal period after it was incorporated ended.

de la présente partie, chacune de ces corporations est réputée avoir émis une action de catégorie « A » dès qu'une d'entre elles a émis une telle action. Si la corporation n'existait pas à ce moment, elle est réputée, à la fois :

a) avoir existé au cours de la période donnée commençant immédiatement avant ce moment et se terminant immédiatement après sa constitution;

b) avoir eu, tout au long de la période donnée, des exercices financiers se terminant le même jour de chaque année de la période donnée que celui où son premier exercice financier suivant sa constitution s'est terminé.

Determination of cost

(4) For the purposes of this Part, the cost at any time to a corporation of an eligible investment that is a guarantee shall be deemed to be 25% of the amount of the debt obligation subject to the guarantee at that time.

Détermination du coût

(4) Pour l'application de la présente partie, le coût, à un moment donné, pour une corporation, d'un placement admissible qui est une garantie est réputé correspondre à 25 % de la créance visée par la garantie à ce moment.

Registration date

(5) Where the Minister has registered a corporation for the purposes of this Part, the corporation shall be deemed to have become so registered on the later of

(*a*) the day the application for registration of the plan was received by the Minister, and

(*b*) where in the application for registration a day is specified as the day on which the registration is to take effect, that day.

Date d'agrément

(5) La corporation que le ministre a agréée pour l'application de la présente partie est réputée avoir été ainsi agréée le dernier en date des jours suivants :

a) le jour de la réception de la demande d'agrément par le ministre;

b) le jour qui, d'après la demande d'agrément, est celui de l'entrée en vigueur de l'agrément.

Revocation of registration

(6) The Minister may revoke the registration of a corporation for the purposes of this Part where

(*a*) the corporation has failed to comply with any of the provisions of its articles of incorporation described in paragraph (1)(*c*);

(*b*) an individual has acquired or irrevocably subscribed and paid for a Class A share of the capital stock of the corporation in the period commencing on the 61st day of a calendar year and ending on the 60th day of the immediately following calendar year and the corporation has failed

Retrait de l'agrément

(6) Le ministre peut retirer l'agrément d'une corporation pour l'application de la présente partie dans les cas suivants :

a) la corporation ne se conforme pas à l'une des dispositions de ses statuts, visées à l'alinéa (1)*c*);

b) un particulier a acquis ou irrévocablement souscrit et payé une action de catégorie « A » du capital-actions de la corporation au cours de la période commençant le 61e jour d'une année civile et se terminant le 60e jour de l'année civile subséquente, et la corporation n'a pas présenté au ministre une déclaration de renseigne-

to file with the Minister an information return in prescribed form containing prescribed information before April of that following calendar year;

(*c*) an individual has acquired or irrevocably subscribed and paid for a Class A share of the capital stock of the corporation in the period commencing on the 61st day of a calendar year and ending on the 60th day of the immediately following calendar year and the corporation has failed to issue to the individual before April of that following calendar year an information return in prescribed form stating the amount of the consideration paid for the share in that period;

(*d*) the corporation has issued more than one information return described in paragraph (*c*) in respect of the same acquisition of or subscription for a class A share;

(*e*) the financial statements of the corporation presented to its shareholders have not been prepared in accordance with generally accepted accounting principles;

(*f*) the corporation has failed within 6 months after the end of any taxation year to have an independent valuation of its shares made as of the end of that year;

(*g*) at any time in any of the first 5 taxation years of the corporation commencing with the taxation year in which the corporation first issues a Class A share, the corporation does not have eligible investments or reserves the cost to the corporation of which equals or is greater than 80% of the amount by which the total consideration received by it for Class A shares issued by it before that time exceeds the total of all amounts paid by it before that time to its shareholders as a return of capital on such shares;

(*h*) the corporation has not paid the tax or penalty payable under section 204.82 by it on or before the day on or before which such tax or penalty was required to be paid;

(*i*) tax has been payable under subsection 204.82(3) by the corporation for 3 or more taxation years;

ments sur formulaire prescrit, contenant les renseignements prescrits, avant le 1er avril de cette année subséquente;

c) un particulier a acquis ou irrévocablement souscrit et payé une action de catégorie « A » du capital-actions de la corporation au cours de la période commençant le 61e jour d'une année civile et se terminant le 60e jour de l'année civile subséquente, et la corporation ne lui a pas délivré, avant le 1er avril de cette année subséquente, une déclaration de renseignements sur formulaire prescrit indiquant le montant reçu en contrepartie de l'action au cours de cette période;

d) la corporation a émis, relativement à une même acquisition ou souscription d'action de catégorie « A », plus d'une déclaration de renseignements visée à l'alinéa *c*);

e) les états financiers de la corporation présentés à ses actionnaires ne sont pas établis conformément aux principes comptables généralement reconnus;

f) la corporation n'a pas, dans les six mois suivant la fin d'une année d'imposition, fait faire une évaluation indépendante de ses actions à la fin de l'année;

g) à un moment donné au cours d'une de ses cinq premières années d'imposition commençant par celle au cours de laquelle elle a émis ses premières actions de catégorie « A », la corporation n'a pas de placements admissibles ou de réserves dont le coût, pour elle, est égal ou supérieur à 80 % de l'excédent du montant total reçu en contrepartie des actions de catégorie « A » qu'elle a émises avant ce moment sur le total des montants qu'elle a payés à ses actionnaires avant ce moment à titre de remboursement de capital;

h) la corporation n'a pas payé l'impôt ou la pénalité payable selon l'article 204.82 au plus tard à la date où ceux-ci sont exigibles;

i) un impôt est payable par la corporation selon le paragraphe 204.82(3) depuis trois années d'imposition ou plus;

j) la corporation offre une garantie qui est un placement admissible sans maintenir, à

(*j*) the corporation has provided a guarantee that is an eligible investment and has failed to maintain, at any time during the term of the guarantee, a reserve equal to the cost to the corporation of the guarantee at that time;

(*k*) the corporation has paid a fee or commission in excess of a reasonable amount in respect of the offering for sale, or the sale, of its shares; or

(*l*) the corporation has had a monthly deficiency in 18 or more months in any 36-month period.

j) la corporation a fourni une garantie admissible et n'a pas maintenu, à un moment donné pendant la durée de la garantie, une réserve égale au coût, pour elle, de la garantie à ce moment;

k) la corporation a payé des honoraires ou des commissions dépassant un montant raisonnable pour l'offre de vente ou la vente de ses actions;

l) la corporation a une insuffisance mensuelle au cours d'au moins 18 mois d'une période de 36 mois.

Notice of intent to revoke registration

(7) Where the Minister proposes to revoke the registration of a corporation under subsection (6), the Minister shall, by registered mail, give notice to the corporation that the Minister proposes to revoke its registration.

(7) Le ministre envoie, en recommandé, à toute corporation dont il a intention de retirer l'agrément un avis l'informant de son intention.

Avis d'intention de révoquer l'agrément

Idem

(8) Where the Minister gives notice under subsection (7) to a registered labour-sponsored venture capital corporation, the Minister may, after the expiration of 30 days after the day of mailing of the notice, or after the expiration of such extended period after the day of mailing as the Federal Court of Appeal or a judge thereof, on application made at any time before the determination of any appeal pursuant to subsection (9) from the giving of the notice, may fix or allow, publish a copy of the notice in the *Canada Gazette* and, on such publication of a copy of the notice, the registration of the corporation is revoked.

(8) Le ministre peut publier dans la *Gazette du Canada* copie de l'avis d'intention soit 30 jours après la date de mise à la poste de cet avis, soit à l'expiration de tout délai supérieur à 30 jours de la mise à la poste de cet avis que la Cour d'appel fédérale ou l'un de ses juges fixe, sur demande formulée avant qu'il ne soit statué sur tout appel interjeté en vertu du paragraphe (9) au sujet de la signification de cet avis. Sur publication de cette copie, l'agrément de la corporation est retiré.

Idem

Right of appeal

(9) Where the Minister refuses to accept a corporation for registration under subsection (1) or gives notice of intent to revoke the registration of a corporation under subsection (7), the corporation may appeal from such decision or from the giving of such notice to the Federal Court of Appeal.

(9) Dans le cas où le ministre refuse d'agréer une corporation ou donne avis de son intention de retirer l'agrément d'une corporation, celle-ci peut en appeler de ce refus ou de la signification de cet avis auprès de la Cour d'appel fédérale.

Droit d'appel

Recovery of credit

204.82 (1) Where, at any time in a taxation year referred to in paragraph 204.81(6)(*g*) of a corporation that was registered under this Part,

(*a*) 80% of the amount, if any, by which the total consideration received by it for Class A shares issued by it before that time exceeds the total of all amounts paid

204.82 (1) Dans le cas où, à un moment d'une année d'imposition visée à l'alinéa 204.81(6)*g*) d'une corporation :

a) le montant correspondant à 80 % de l'excédent éventuel du montant total que la corporation a reçu en contrepartie des actions de catégorie « A » qu'elle a émises avant ce moment sur le total des montants

Recouvrement du crédit

by it before that time in its shareholders as a return of capital on such shares exceeds

(b) the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment or reserve of the corporation at that time,

the corporation shall pay a tax under this Part for the year equal to the amount determined by the formula

$$(A \times 20\%) - B$$

where

A is the greatest amount by which the amount determined under paragraph (a) exceeds the amount determined under paragraph (b) for the year, and

B is the total of all taxes payable under this subsection by the corporation for preceding taxation years.

(2) Where, at any time in a month in a particular taxation year of a corporation that was registered under this Part commencing after the end of the corporation's last taxation year referred to in paragraph 204.81(1)(e), 50% of the lesser of

(a) the amount of the shareholders' equity in the corporation determined at the end of the taxation year immediately preceding the particular taxation year, without taking into account any unrealized gains or losses in respect of eligible investments of the corporation, and

(b) the amount of the shareholders' equity in the corporation determined at the end of the particular taxation year, without taking into account any unrealized gains or losses in respect of eligible investments of the corporation,

exceeds

(c) the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment of the corporation at that time,

the corporation shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to the amount obtained when the greater such excess in the month (in section 204.81, this section and section 204.82) referred to as the "monthly deficiency") is multiplied by a per-

by it before that time to its shareholders as a return of capital on such shares

exceeds

(*b*) the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment or reserve of the corporation at that time,

the corporation shall pay a tax under this Part for the year equal to the amount determined by the formula

$$(A \times 20\%) - B$$

where

A is the greatest amount by which the amount determined under paragraph (*a*) exceeds the amount determined under paragraph (*b*) for the year, and

B is the total of all taxes payable under this subsection by the corporation for preceding taxation years.

qu'elle a payés avant ce moment à ses actionnaires à titre de remboursement de capital,

dépasse

b) le total des montants dont chacun représente le coût pour elle d'un de ses placements admissibles ou d'une de ses réserves à ce moment,

la corporation doit payer un impôt en vertu de la présente partie égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times 20\ \%) - B$$

où :

A représente l'excédent le plus élevé du montant calculé à l'alinéa *a*) sur le montant calculé à l'alinéa *b*) pour l'année;

B le total des impôts payables en vertu du présent paragraphe par la corporation pour les années d'imposition antérieures.

Liability for tax

(2) Where, at any time in a particular taxation year of a corporation that was registered under this Part commencing after the end of the corporation's last taxation year referred to in paragraph 204.81(6)(*g*), 60% of the lesser of

(*a*) the amount of the shareholders' equity in the corporation determined at the end of the taxation year immediately preceding the particular taxation year, without taking into account any unrealized gains or losses in respect of eligible investments of the corporation, and

(*b*) the amount of the shareholders' equity in the corporation, determined at the end of the particular taxation year, without taking into account any unrealized gains or losses in respect of eligible investments of the corporation,

exceeds

(*c*) the total of all amounts, each of which is the cost to the corporation of an eligible investment of the corporation at that time,

the corporation shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to the amount obtained when the greatest such excess in the month (in section 204.81, this section and section 204.83 referred to as the "monthly deficiency") is multiplied by a per-

Assujettissement à l'impôt

(2) Dans le cas où, à un moment d'un mois d'une année d'imposition donnée d'une corporation agréée aux termes de la présente partie commençant après la dernière de ses années d'imposition visées à l'alinéa 204.81(6)*g*), le montant correspondant à 60 % du moins élevé :

a) de l'avoir des actionnaires de la corporation, déterminé à la fin de l'année d'imposition précédant l'année donnée, compte non tenu des gains ou pertes non réalisés sur les placements admissibles de la corporation,

b) de l'avoir des actionnaires de la corporation, déterminé à la fin de l'année d'imposition donnée, compte non tenu des gains ou pertes non réalisés sur les placements admissibles de la corporation,

dépasse

c) le total des montants dont chacun représente le coût pour la corporation d'un de ses placements admissibles à ce moment,

la corporation doit, pour ce mois, payer un impôt en vertu de la présente partie égal au produit de la multiplication du montant le plus élevé de cet excédent pour ce mois — appelé « insuffisance mensuelle » à l'article 204.81, au présent article et à l'article 204.83

$$\left(\frac{A}{B}\right) \times 100 = \left(\frac{\quad}{\quad}\right) \times 100 = \quad \%$$

centage equal to 1/60th of the prescribed rate of interest in effect for the month.

Recovery of credit

(3) Where a corporation is liable under subsection (2) to pay a tax in respect of 12 consecutive months (in this subsection referred to as the "particular period"), the corporation shall pay a tax under this Part for a taxation year in respect of each particular period that ends in the year equal to the total of the amounts determined by the formula

$$(\frac{A}{12} \times 20\%) - (B - C)$$

where

A is the total of the monthly deficiencies for each month in the particular period;

B is the total of all taxes payable by the corporation under subsection (1) for preceding taxation years and taxes payable by it under this subsection in respect of a period ending before the end of the particular period; and

C is the total of all amounts refunded under section 204.83 in respect of the tax paid by reason of this subsection by the corporation for preceding taxation years.

Penalty

(4) Where a corporation is liable under subsection (3) to pay a tax for a taxation year, the corporation shall pay, in addition to the tax payable under that subsection, a penalty for the year equal to that tax.

Refund of tax and penalty

204.83 Where a corporation is, by reason of subsections 204.82(3) and (4), required to pay a tax and a penalty under this Part for a taxation year and, throughout any period of 12 consecutive months (in this section referred to as the "second period") commencing after the 12-month period in respect of which the tax became payable (in this section referred to as the "first period"), the corporation had no monthly deficiency and has filed with the Minister the return required under this Part for the taxation year in which the second period ended, the Minister shall refund to the corporation an amount equal to the total of the amount that was

— par le pourcentage égal à 1/60 du taux d'intérêt prescrit applicable pour ce mois.

Recouvrement du crédit

(3) La corporation qui est redevable, en vertu du paragraphe (2), d'un impôt pour une période donnée de douze mois consécutifs doit payer un impôt en vertu de la présente partie pour une année d'imposition, relativement à chaque période donnée qui se termine dans l'année, correspondant au total des montants calculés selon la formule suivante :

$$(\frac{A}{12} \times 20\,\%) - (B - C)$$

où :

A représente le total des insuffisances mensuelles pour chacun des mois de la période donnée;

B le total des impôts payables par la corporation en application du paragraphe (1) pour les années d'imposition antérieures et des impôts payables par elle en application du présent paragraphe pour une période se terminant avant la fin de la période donnée;

C le total des montants remboursés en application de l'article 204.83 au titre de l'impôt payé en application du présent paragraphe par la corporation pour les années d'imposition antérieures.

Pénalité

(4) La corporation qui est redevable d'un impôt pour une année d'imposition selon le paragraphe (3) doit, de plus, payer une pénalité pour l'année égale à cet impôt.

Remboursement de l'impôt et de la pénalité

204.83 Dans le cas où une corporation est redevable, aux termes des paragraphes 204.82(3) et (4), d'un impôt et d'une pénalité en vertu de la présente partie pour une année d'imposition et où, tout au long d'une période de 12 mois consécutifs — appelée « seconde période » au présent article — commençant après la période de 12 mois pour laquelle l'impôt est devenu payable — appelée « première période » au présent article —, la corporation n'a eu aucune insuffisance mensuelle et a présenté au ministre la déclaration visée à la présente partie pour l'année d'imposition au cours de laquelle la seconde période s'est terminée, le ministre doit rem-

paid by reason of subsection (3) and 80% of the amount that was paid by reason of subsection (4) in respect of the first period.

Penalty

204.84 Every corporation that for a taxation year issues an information return described in paragraph 204.81(6)(*c*) in respect of

(*a*) the issuance of a share at a time when the corporation was a revoked corporation, or

(*b*) a subscription in respect of a share if the share is not issued on or before the day that is 180 days after the day on which the information return was issued,

is liable to a penalty for the year equal to the amount of the consideration for which the share was or was to be issued.

Prohibition against dissolution

204.85 A registered labour-sponsored venture capital corporation or a revoked corporation shall not, if it has issued any Class A shares, liquidate or dissolve except with the written permission of the Minister of Finance and on such terms and conditions as are specified by that Minister.

Return and payment of tax

204.86 Every registered labour-sponsored venture capital corporation and every revoked corporation shall

(*a*) on or before the day on or before which it is required by section 150 to file its return of income under Part I for a taxation year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(*b*) estimate in the return the amount of tax and penalties, if any, payable under this Part by it for the year; and

(*c*) within 90 days after the end of each taxation year, pay to the Receiver General the amount of tax and penalties, if any, payable under this Part by it for the year.

Provisions applicable to Part

204.87 Subsection 150(3), sections 152 and 158, subsections 161(1) and (11), sections 162 to 164 and 165 to 167, Division J

bourser à la corporation un montant égal au total du montant payé en application du paragraphe (3) et de 80 % du montant payé en application du paragraphe (4) pour la première période.

Pénalité

204.84 Toute corporation qui délivre pour une année d'imposition la déclaration de renseignements visée à l'alinéa 204.81(6)*c*) au titre :

a) soit de l'émission d'une action après le retrait de l'agrément de la corporation,

b) soit de la souscription d'une action qui n'est pas émise au plus tard le cent quatre-vingtième jour après la délivrance de la déclaration de renseignements,

est passible d'une pénalité pour l'année égale à la contrepartie de l'émission de l'action ou à ce que devait être cette contrepartie.

Interdiction de liquider la corporation

204.85 La liquidation ou la dissolution de la corporation agréée à capital de risque de travailleurs ou de la corporation dont l'agrément a été retiré, qui a émis des actions de catégorie « A », ne peut se faire que sur autorisation écrite du ministre des Finances et selon les modalités qu'il précise.

Déclaration et paiement de l'impôt

204.86 Toute corporation agréée à capital de risque de travailleurs ou toute corporation dont l'agrément a été retiré doit, à la fois :

a) au plus tard le jour où elle est tenue par l'article 150 de produire sa déclaration de revenu pour une année d'imposition en vertu de la partie I, présenter au ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie sur formulaire prescrit, contenant les renseignements prescrits;

b) estimer dans cette déclaration l'impôt et les pénalités éventuels qu'elle doit payer en vertu de la présente partie pour l'année;

c) dans les 90 jours suivant la fin de chaque année d'imposition, payer au receveur général l'impôt et les pénalités éventuels qu'elle doit payer en vertu de la présente partie pour l'année.

Dispositions applicables

204.87 Le paragraphe 150(3), les articles 152 et 158, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 164 et 165 à 167, la section

of Part I and section 227.1 are applicable to this Part, with such modifications as the circumstances require.

(2) Subsection (1) is applicable after 1988, except that subparagraph 204.81(1)(*c*)(vi) of the said Act, as enacted by subsection (1), does not apply with respect to shares purchased before 1991.

165. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 204.87 thereof, the following Part:

PART X.4

TAX IN RESPECT OF OVERPAYMENTS TO REGISTERED EDUCATION SAVINGS PLANS

Definitions

204.9 (1) In this Part, subject to subsection (2),

"excess amount" « *excédent* »

"excess amount", for a year at any time in respect of a beneficiary, means the amount, if any, by which the total of all payments made after February 20, 1990 in the year and before that time into all registered education savings plans by or on behalf of all subscribers in respect of the beneficiary exceeds the lesser of

(*a*) $1,500, and

(*b*) the amount, if any, by which $31,500 exceeds the total of all payments made into registered education savings plans by or on behalf of all subscribers in respect of the beneficiary in all preceding years;

"subscriber's share of the excess amount" « *part du souscripteur sur l'excédent* »

"subscriber's share of the excess amount", for a year at any time in respect of a beneficiary, means the amount determined by the formula

$$\frac{A}{B} \times C$$

where

A is the total of all payments made in the year and before that time into all registered education savings plans by or on behalf of the subscriber in respect of the beneficiary,

B is the total of all payments made in the year and before that time into all regis-

J de la partie I et l'article 227.1 s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1988. Toutefois, le sous-alinéa 204.81(1)*c*)(vi) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), ne s'applique pas relativement aux actions acquises avant 1991.

165. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 204.87, de ce qui suit :

PARTIE X.4

IMPÔT SUR LES VERSEMENTS EXCÉDENTAIRES AUX RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-ÉTUDES

Définitions

204.9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« excédent » "excess amount"

« excédent » L'excédent éventuel, à un moment donné pour une année, du total des sommes versées après le 20 février 1990, au cours de l'année et avant ce moment à tous les régimes enregistrés d'épargne-études, par les souscripteurs, ou pour leur compte, au titre d'un bénéficiaire, sur le moins élevé des montants suivants :

a) 1 500 $;

b) l'excédent éventuel de 31 500 $ sur le total des sommes versées à des régimes enregistrés d'épargne-études par les souscripteurs, ou pour leur compte, au titre du bénéficiaire pour les années antérieures.

« part du souscripteur sur l'excédent » "subscriber's share of the excess amount"

« part du souscripteur sur l'excédent » Le montant déterminé selon la formule suivante à un moment donné pour une année au titre d'un bénéficiaire :

$$\frac{A}{B} \times C$$

où :

A représente le total des sommes versées au cours de l'année et avant ce moment à tous les régimes enregistrés d'épargne-études par le souscripteur, ou pour son compte, au titre du bénéficiaire;

Clause 165: (1) New.

Article 165, (1). — Nouveau.

tered education savings plans by or on behalf of all subscribers in respect of the beneficiary, and

C is the excess amount for the year at that time in respect of the beneficiary.

B le total des sommes versées au cours de l'année et avant ce moment à tous les régimes enregistrés d'épargne-études par l'ensemble des souscripteurs, ou pour leur compte, au titre du bénéficiaire;

C l'excédent à ce moment pour l'année au titre du bénéficiaire.

Agreements before February 21, 1990

(2) Where, pursuant to an agreement in writing entered into before February 21, 1990, a subscriber is required to make payments of specified amounts on a periodic basis into a registered education savings plan in respect of a beneficiary, and the subscriber has made at least one payment under the agreement before that day, the following rules apply:

(*a*) the excess amount for a year in respect of the beneficiary shall be deemed not to exceed the excess amount for the year that would be determined under subsection (1) if the total of all such payments made in the year and, where the agreement so provides, amounts paid in the year in satisfaction of the requirement to make such payments under all such agreements by all such subscribers in respect of the beneficiary were equal to the lesser of the amounts described in paragraphs (*a*) and (*b*) of the definition "excess amount" in subsection (1); and

(*b*) in determining a subscriber's share of an excess amount for a year, any payment included in the total described in paragraph (*a*) in respect of the year shall be excluded in determining the totals in the descriptions of A and B in the definition "subscriber's share of the excess amount" in subsection (1).

Convention conclue avant le 21 février 1990

(2) Lorsque, aux termes d'une convention écrite conclue avant le 21 février 1990, un souscripteur est tenu de faire des versements périodiques de montants déterminés à un régime enregistré d'épargne-études au titre d'un bénéficiaire et qu'il a fait au moins un tel versement avant ce jour, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) l'excédent pour une année au titre du bénéficiaire est réputé ne pas dépasser l'excédent pour l'année qui serait déterminé en vertu du paragraphe (1) si le total des sommes versées au cours de l'année (et, si la convention le prévoit, des montants payés au cours de l'année en acquittement de l'obligation de faire ces versements) au titre du bénéficiaire aux termes de toutes les conventions semblables par l'ensemble des souscripteurs était égal au moins élevé des montants visés aux alinéas *a*) et *b*) de la définition d'« excédent » au paragraphe (1);

b) la part d'un souscripteur sur un excédent pour une année est calculée compte non tenu, dans le calcul des sommes visées aux éléments A et B de la définition de « part du souscripteur sur l'excédent » au paragraphe (1), des versements inclus dans le total visé à l'alinéa *a*) pour l'année.

Refunds from unregistered plans

(3) For the purposes of section 146.1 and subsection (1), where an individual has entered into an education savings plan before February 21, 1990, pursuant to a preliminary prospectus issued by a promoter, and the promoter refunds all payments made into the plan and all income accrued thereon to the individual, each payment made by the individual into a registered education savings plan before December 31, 1990 shall be deemed to be a payment made before Febru-

Remboursement de régime non enregistré

(3) Pour l'application de l'article 146.1 et du paragraphe (1), lorsqu'un particulier a conclu un régime d'épargne-études avant le 21 février 1990, en conformité avec le prospectus préliminaire d'un promoteur, et que celui-ci lui rembourse toutes les sommes versées au régime ainsi que le revenu y afférent, chaque somme versée par le particulier à un régime enregistré d'épargne-études avant le 31 décembre 1990 est réputée versée avant le 21 février 1990, dans la mesure où le total de

ary 21, 1990, to the extent that the total of all such payments does not exceed the amount so refunded to the individual.

New beneficiary

(4) For the purposes of this Part,

(*a*) where at any time an individual (in this paragraph referred to as the "new beneficiary") becomes a beneficiary under a registered education savings plan in place of another individual (in this paragraph referred to as the "former beneficiary") who ceases at that time to be a beneficiary under the plan, all payments made before that time into the plan in respect of the former beneficiary shall be deemed to have been made in respect of the new beneficiary; and

(*b*) where at any time property is transferred from a trust governed by a registered education savings plan (in this paragraph referred to as the "transferor plan") to a trust governed by another registered education savings plan (in this paragraph referred to as the "transferee plan"), unless a beneficiary under the transferee plan was, immediately before that time, a beneficiary under the transferor plan, all payments made before that time in respect of all beneficiaries under the transferor plan shall be deemed to have been made in respect of the beneficiaries under the transferee plan.

Tax payable by subscribers

204.91 Each subscriber under a registered education savings plan shall, in respect of each month, pay a tax under this Part equal to 1% of the subscriber's share of each excess amount for a year at the end of that month in respect of a beneficiary or former beneficiary under the plan, to the extent that the amount of such share has not been withdrawn from the plan before the end of that month.

Return and payment of tax

204.92 Every person who is liable to pay tax under this Part in respect of a month in a year shall, within 90 days after the end of the year,

(*a*) file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

ces sommes ne dépasse pas le montant ainsi remboursé au particulier.

Nouveau bénéficiaire

(4) Les présomptions suivantes s'appliquent à l'égard de la présente partie :

a) dans le cas où, à un moment donné, un particulier (appelé « nouveau bénéficiaire » au présent alinéa) devient le bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-études à la place d'un autre particulier (appelé « ancien bénéficiaire » au présent alinéa) qui cesse à ce moment d'être bénéficiaire du régime, toutes les sommes versées au régime avant ce moment pour l'ancien bénéficiaire sont réputées avoir été versées pour le nouveau bénéficiaire;

b) dans le cas où, à un moment donné, une fiducie qui est régie par un régime enregistré d'épargne-études donné transfère un bien à une fiducie régie par un autre régime enregistré d'épargne-études, toutes les sommes versées avant ce moment aux bénéficiaires du régime donné sont réputées avoir été versées aux bénéficiaires de l'autre régime, sauf si un bénéficiaire de ce régime était, immédiatement avant ce moment, un bénéficiaire du régime donné.

Impôt payable par le souscripteur

204.91 Chaque souscripteur d'un régime enregistré d'épargne-études doit payer, pour chaque mois, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1 % de la part du souscripteur sur l'excédent pour une année à la fin de ce mois au titre d'un bénéficiaire ou d'un ancien bénéficiaire du régime, dans la mesure où le montant de cette part n'a pas été retiré du régime avant la fin de ce mois.

Déclaration et paiement de l'impôt

204.92 Chaque personne qui est redevable d'un impôt en vertu de la présente partie pour un mois d'une année est tenue, dans les 90 jours suivant la fin de l'année :

a) de présenter au ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration pour l'année en vertu de la présente partie, sur

(*b*) estimate in the return the amount of tax, if any, payable under this Part by the person in respect of each month in the year; and

(*c*) pay to the Receiver General the amount of tax, if any, payable by the person under this Part in respect of each month in the year.

Provisions applicable to Part

204.93 Subsections 150(2) and (3), sections 152, 158 and 159, subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part, with such modifications as the circumstances require.

le formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits;

b) d'estimer dans cette déclaration le montant d'impôt payable par elle en vertu de la présente partie pour chaque mois de l'année;

c) de verser ce montant au receveur général.

Dispositions applicables

204.93 Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152, 158 et 159, les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.

(2) Subsection (1) is applicable to months ending after January 1990, except that no return shall be required to be filed and no payment shall be required to be made under section 204.92 of the said Act, as enacted by subsection (1), before the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux mois se terminant après janvier 1990. Toutefois, aucune déclaration n'est à produire et aucune somme n'est à verser aux termes de l'article 204.92 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant le 90e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

166. (1) Paragraph (*g*) of the definition "foreign property" in subsection 206(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (i) thereof, the following subparagraph:

166. (1) L'alinéa *g*) de la définition de « bien étranger », au paragraphe 206(1) de la même loi, est modifié par insertion, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) the International Finance Corporation,

(i.1) la Société financière internationale,

(2) Paragraph 206(2)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 206(2)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) 20% of the total of all amounts each of which is the cost amount of a property to the taxpayer, and

b) de 20 % des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien pour le contribuable,

(3) Subparagraph 206(2)(*c*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 206(2)*c*)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) 20% of the total of all amounts each of which is the cost amount of a property to the taxpayer,

(ii) 20 % des montants dont chacun représente le coût indiqué d'un bien pour le contribuable,

(4) Subsection (1) is applicable after July 13, 1990.

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 13 juillet 1990.

(5) Subsection (2) is applicable to months ending after 1989, except that for months in 1990, 1991, 1992 and 1993, the reference in paragraph 206(2)(*b*) of the said Act, as

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux mois se terminant après 1989. Toutefois, en ce qui concerne les mois de 1990, 1991, 1992 et 1993, le pourcentage de 20 % à l'alinéa

Clause 166: (1) New.

Article 166, (1). — Nouveau.

(2) Paragraph 206(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the cost amount of a property to the taxpayer, and"

(2). — Remplacement du pourcentage de « 10 % » par le pourcentage de « 20 % ».

(3) Subparagraph 206(2)(*c*)(ii) at present reads as follows:

"(ii) two times the amount determined under paragraph (*b*),"

(3). — Texte actuel du sous-alinéa 206(2)*c*)(ii) :

« (ii) le double du montant calculé selon l'alinéa *b*), »

enacted by subsection (2), to "20%" shall be read as a reference to "12%", "14%", "16%" and "18%", respectively.

206(2)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par les pourcentages de 12 %, 14 %, 16 % et 18 % respectivement.

(6) Subsection (3) is applicable to months ending after 1989.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux mois se terminant après 1989.

167. (1) Section 206.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

167. (1) L'article 206.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax in respect of acquisition of shares

206.1 Where at any time a taxpayer to which this Part applies has entered into an agreement (otherwise than pursuant to the acquisition or writing by it of an option listed on a prescribed stock exchange) to acquire a share of the capital stock of a corporation (otherwise than from the corporation) at a price that may differ from the fair market value thereof at the time the share may be acquired, the taxpayer shall, in respect of each month during which the taxpayer is a party to the agreement, pay a tax under this Part equal to 1% of the fair market value of the share at the time that the agreement is entered into.

Impôt relatif à l'achat d'actions

206.1 Le contribuable auquel la présente partie s'applique qui conclut un accord — autrement que par suite de l'acquisition ou de la vente, par lui, d'une option cotée à une bourse de valeurs visée par règlement — pour acquérir une action du capital-actions d'une corporation, d'une autre personne que la corporation, à un prix pouvant différer de sa juste valeur marchande au moment de son acquisition, doit payer, pour chaque mois où le contribuable est partie à l'accord, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1 % de la juste valeur marchande de l'action au moment de la conclusion de l'accord.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to agreements entered into after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux accords conclus après le 13 juillet 1990.

168. (1) Section 207.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

168. (1) L'article 207.3 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Tax payable by institution or public authority

207.3 Any institution or public authority that, at any time in a year, disposes of an object within 5 years after the object became an object described in subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) shall, in respect of that year, pay a tax under this Part equal to 30% of the fair market value of the object at the time the object was so disposed of, unless the disposition was made to another institution or public authority that was, at the time of the disposition, designated under subsection 32(2) of the *Cultural Property Export and Import Act* either generally or for a specified purpose related to that object.

Impôt payable par un établissement ou une administration

207.3 L'établissement ou l'administration qui, au cours d'une année, aliène un objet visé au sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1) depuis moins de cinq ans, doit payer pour cette année, en vertu de la présente partie, un impôt égal à 30 % de la juste valeur marchande de cet objet au moment de son aliénation, sauf si celle-ci a été faite au profit d'un autre établissement, ou d'une autre administration, alors désigné en application du paragraphe 32(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* à des fins générales ou à une fin particulière liée à cet objet.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions made after December 11, 1988.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux aliénations faites après le 11 décembre 1988.

Clause 167: (1) Section 206.1 at present reads as follows:

"**206.1** Where at any time a taxpayer to which this Part applies has entered into an agreement (otherwise than pursuant to the acquisition or writing by it of an option listed on a prescribed stock exchange) to acquire shares of the capital stock of a corporation from a person other than the corporation at a price that may differ from the fair market value thereof at the time they may be acquired, the taxpayer shall, in respect of each month during which it is a party to the agreement, pay a tax under this Part equal to 1% of the maximum amount that the taxpayer is or may be required to pay for the shares under the agreement."

Article 167, (1). — Texte actuel de l'article 206.1 :

« **206.1** Un contribuable auquel la présente partie s'applique qui, à une date quelconque, conclut un accord — autrement que par suite de l'acquisition ou de la vente, par lui, d'une option cotée à une bourse de valeurs prescrite — pour acquérir des actions du capital-actions d'une corporation, d'une autre personne que la corporation, à un prix pouvant différer de leur juste valeur marchande à la date de leur acquisition, doit payer, pour chaque mois où il est lié par l'accord, un impôt en vertu de la présente partie égal à 1 % du montant maximal que le contribuable est ou peut être tenu de payer les actions en vertu de l'accord. »

Clause 168: (1) Section 207.3 at present reads as follows:

"**207.3** Any institution or public authority that, at any time in a year, disposes of an object within five years of the object becoming an object described in subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) shall, in respect of that year, pay a tax under this Part equal to thirty per cent of the fair market value of the object at the time the object was so disposed of, unless the disposition was made to another institution or public authority that was, at the time of the disposition, designated under subsection 26(2) of the *Cultural Property Export and Import Act* either generally or for a purpose related to that object."

Article 168, (1). — Texte actuel de l'article 207.3 :

« **207.3** L'établissement ou l'administration qui, au cours d'une année, aliène un objet visé par le sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1) depuis moins de cinq ans, doit acquitter pour cette année-là, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à trente pour cent de la juste valeur marchande de cet objet au moment de son aliénation, sauf si celle-ci a été faite au profit d'un autre établissement, ou d'une autre administration, alors désigné, conformément au paragraphe 26(2) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, à des fins générales ou liées à cet objet. »

169. (1) Subparagraph 208(1)(*b*)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount (other than an amount to which paragraph 18(1)(*l*.1) or (*m*) applies) that was paid, payable, distributed or distributable by the person in the year in any manner whatever to

(A) another person (other than a person whose taxable income is exempt from tax under Part I), or

(B) another person whose taxable income is exempt from tax under Part I, where the amount was paid, payable, distributed or distributable as part of a transaction or event or series of transactions or events to which any person whose taxable income is not exempt from tax under Part I was a party

in respect of any production from the property of petroleum, natural gas or other related hydrocarbons or of metals or minerals to any stage that is not beyond the specified stage or in respect of any revenue or income that may reasonably be regarded as attributable to such production

(2) Subsection (1) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

170. (1) Paragraph (*c*) of the definition "carved-out property" in subsection 209(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) an interest in respect of a property that was acquired by the person solely in consideration of the person's undertaking under an agreement to incur Canadian exploration expense or Canadian development expense in respect of the property and, where the agreement so provides, to acquire gas or oil well equipment (as defined in subsection 1104(2) of the *Income Tax Regulations*) in respect of the property,

(*c*.1) an interest in respect of a property that was retained by the person pursu-

169. (1) Le sous-alinéa 208(1)*b*)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(i) le total des montants dont chacun représente un montant (à l'exception d'un montant auquel l'alinéa 18(1)*l*.1) ou *m*) s'applique) payé, payable, attribué ou attribuable par la personne au cours de l'année de quelque manière que ce soit à l'une des personnes suivantes, à l'égard de toute production, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade déterminé, de pétrole, gaz naturel ou autres hydrocarbures connexes ou de métaux ou minéraux, extraits du bien, ou à l'égard de toutes recettes ou de tout revenu qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à une telle production :

(A) une autre personne dont le revenu imposable n'est pas exonéré de l'impôt en vertu de la partie I,

(B) une autre personne dont le revenu imposable est exonéré de l'impôt en vertu de la partie I, si le montant est payé, payable, attribué ou attribuable dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements auquel est partie une personne dont le revenu imposable n'est pas ainsi exonéré.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

170. (1) L'alinéa *c*) de la définition « bien restreint », au paragraphe 209(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) un droit sur un bien que la personne n'acquiert que contre engagement de sa part, conformément à une convention, d'engager, en ce qui concerne ce bien, des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada et, si la convention le prévoit, d'acquérir du matériel de puits de gaz ou de pétrole, au sens du paragraphe 1104(2) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, relativement au bien;

c.1) un droit sur un bien que la personne a gardé conformément à une convention en

Clause 169: (1) Subparagraph 208(1)(*b*)(i) at present reads as follows:

"(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount (other than an amount to which paragraph 18(1)(*l*.1) or (*m*) applies) that was paid, payable, distributed or distributable in the year in any manner whatever to anyone in respect of any production from the property of petroleum, natural gas or other related hydrocarbons or of metals or minerals to any stage that is not beyond the specified stage or in respect of any revenue or income that may reasonably be regarded as attributable to such production"

Article 169, (1). — Adjonction du passage marqué d'un trait vertical et des mots soulignés et remplacement des mots « dans l'année », « quiconque » et « apparentés » par les mots « au cours de l'année », « par la personne » et « connexes » respectivement.

Clause 170: (1) Paragraph (*c*) of the definition "carved-out property" in subsection 209(1) at present reads as follows:

"(*c*) an interest in respect of a property that was acquired by the person under an agreement solely in consideration of his undertaking to incur Canadian exploration expense or Canadian development expense in respect of the property,"

Article 170, (1). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

ant to an agreement under which another person obtained an absolute or conditional right to acquire another interest in respect of the property, if the other interest is not carved-out property of the other person by reason of paragraph (*c*),

vertu de laquelle une autre personne a obtenu un droit, conditionnel ou non, d'acquérir un autre droit dans le bien, si cet autre droit n'est pas un bien restreint de l'autre personne en application de l'alinéa *c*);

(2) The definition "carved-out property" in subsection 209(1) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*f*) thereof and by adding thereto, immediately after that paragraph, the following paragraph:

(2) La définition de « bien restreint », au paragraphe 209(1) de la même loi, est modifiée par insertion, après l'alinéa *f*), de ce qui suit :

(*f*.1) where the taxable income of the person is exempt from tax under Part I, a property of the person that

(i) does not relate to property of a person whose taxable income is not exempt from tax under Part I, and

(ii) is not, and does not relate to, property that has at any time been a carved-out property of any other person, or

f.1) dans le cas où le revenu imposable de la personne est exonéré de l'impôt en vertu de la partie I :

(i) un bien qui n'est pas lié à un bien d'une personne dont le revenu imposable n'est pas exonéré de l'impôt en vertu de la partie I,

(ii) un bien qui n'a jamais été un bien restreint d'une autre personne ou un bien lié à un tel bien;

(3) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after July 19, 1985.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis après le 19 juillet 1985.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to property acquired after 1987.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux biens acquis après 1987.

171. (1) Section 211 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

171. (1) L'article 211 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

211. (1) For the purposes of this Part,

"existing guaranteed life insurance policy" « *police d'assurance-vie garantie existante* »

"existing guaranteed life insurance policy", at any time, means a non-participating life insurance policy in Canada in respect of which

(*a*) the amount of every premium that became payable before that time and after December 31, 1989,

(*b*) the number of premium payments under the policy, and

(*c*) the amount of each benefit under the policy at that time

were fixed and determined on or before December 31, 1989;

"life insurance policy" and "life insurance policy in Canada" « *police d'assurance-vie* » et « *police d'assurance-vie au Canada* »

"life insurance policy" and "life insurance policy in Canada" do not include

Définitions

211. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« mécanisme de réassurance » « *reinsurance arrangement* »

« mécanisme de réassurance » En est exclu le mécanisme concernant une police d'assurance-vie par lequel un assureur assume les obligations que la personne ayant établi la police a contractées envers le titulaire.

« opération ou événement déterminé » « *specified transaction or event* »

« opération ou événement déterminé » S'agissant de quelque opération ou événement déterminé se produisant dans le cadre d'une police d'assurance-vie, s'entend :

a) d'un changement dans la catégorie de souscription;

b) de la modification de la prime résultant d'un changement apporté au calendrier de paiement des primes au cours d'une année, laquelle modification n'a

(2) New.

Clause 171: (1) Section 211 at present reads as follows:

"211. For the purposes of this Part,

"Canada security", "gross investment revenue", "non-segregated property", "policy loan" and "segregated fund" have the meanings assigned by subsection 138(12);

"life insurance policy" and "life insurance policy in Canada" do not include any part of the policy in respect of which the policyholder is deemed by paragraph 138.1(l)(*e*) to have an interest in a related segregated fund trust;

"property used in the year in, or held in the year in the course of" carrying on a life insurance business in Canada, in the case of an insurer (other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business) that carried on an insurance business in Canada and in a country other than Canada, has the meaning assigned by subsection 138(12);

"registered life insurance policy" means a life insurance policy (other than an annuity contract) issued or effected as a registered retirement savings plan or pursuant to such a plan, a deferred profit sharing plan or a registered pension fund or plan."

(2). — Nouveau.

Article 171, (1). — Texte actuel de l'article 211 :

« **211.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« avance sur police » S'entend d'un « prêt sur police » au sens du paragraphe 138(12).

« biens non réservés » S'entend au sens du paragraphe 138(12).

« bien utilisé ou détenu dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada » Bien visé par règlement pris en application de l'alinéa 138(12)*l*) dans le cas de l'assureur visé à cet alinéa.

« fonds réservé » S'entend au sens du paragraphe 138(12).

« police d'assurance-vie » et « police d'assurance-vie au Canada » En est exclue la partie de ces polices dans le cadre de laquelle le titulaire est réputé par l'alinéa 138.1(l)*e*) avoir une participation dans une fiducie créée à l'égard d'un fonds réservé.

« police d'assurance-vie agréée » Police d'assurance-vie — à l'exception d'un contrat de rente — établie à titre de régime enregistré d'épargne-retraite ou conformément à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un régime de participation différée aux bénéfices ou à une caisse ou un fonds enregistré de pensions.

« revenus bruts de placements » S'entend au sens du paragraphe 138(12).

« titre du Canada » S'entend au sens du paragraphe 138(12). »

(*a*) that part of a policy in respect of which the policyholder is deemed by paragraph 138.1(1)(*e*) to have an interest in a related segregated fund trust, or

(*b*) a reinsurance arrangement;

"net interest rate" « *taux d'intérêt net* »

"net interest rate", in respect of a liability, benefit, risk or guarantee under a life insurance policy of an insurer for a taxation year, is the positive amount, if any, determined by the formula

$$(A - B) \times C$$

where

A is the simple arithmetic average determined as of the first day of the year of the average yield (expressed as a percentage per year rounded to 2 decimal points) in each of the 60 immediately preceding months prevailing on all domestic Canadian-dollar Government of Canada bonds outstanding on the last Wednesday of that month that have a remaining term to maturity of more than 10 years,

B is

(*a*) in the case of a guaranteed benefit provided under the terms and conditions of the policy as they existed on March 2, 1988, other than a policy where, at any time after March 2, 1988, its terms and conditions relating to premiums and benefits have been changed (otherwise than to give effect to the terms and conditions that were determined before March 3, 1988), the greater of

(i) the rate of interest (expressed as a percentage per year) used by the insurer in determining the amount of the guaranteed benefit, and

(ii) 4%, and

(*b*) in any other case, nil, and

C is

(*a*) in the case of a guaranteed benefit to which paragraph (*a*) of the description of B applies, 65%, and

(*b*) in any other case, 55%;

"non-participating life insurance policy" « *police d'assurance-vie sans participation* »

"non-participating life insurance policy" means a life insurance policy other than a participating life insurance policy;

aucune incidence sur la valeur actualisée, au début de l'année, du total des primes à payer aux termes de la police au cours de l'année;

c) de l'addition d'indemnités pour décès accidentel, mutilation ou invalidité ou d'options d'achat garanties, conformément aux modalités de la police applicables :

(i) soit le 31 décembre 1989, dans le cas d'une police d'assurance-vie garantie existante,

(ii) soit le 2 mars 1988, dans les autres cas;

d) de la suppression d'un avenant;

e) de la remise en vigueur, dans le délai prévu au sous-alinéa 148(9)*c*)(vi), de polices déchues ou de la remise en vigueur en raison d'un montant à payer au titre d'un prêt sur police;

f) de la modification de la prime par suite de la rectification de renseignements erronés;

g) du paiement d'une prime après son échéance ou dans les 30 jours avant son échéance, conformément à ce qui a été établi au plus tard :

(i) le 31 décembre 1989, dans le cas d'une police d'assurance-vie garantie existante,

(ii) le 2 mars 1988, dans les autres cas;

h) du paiement de l'intérêt visé au sous-alinéa 148(9)*e*.1)(i).

« police d'assurance-vie » et « police d'assurance-vie au Canada » En sont exclus :

a) la partie d'une police aux termes de laquelle le titulaire est réputé en vertu de l'alinéa 138.1(1)*e*) avoir une participation dans une fiducie créée à l'égard d'un fonds réservé;

b) le mécanisme de réassurance.

« police d'assurance-vie » et « police d'assurance-vie au Canada » "*life insurance policy*" et "*life insurance policy in Canada*"

« police d'assurance-vie agréée » Police d'assurance-vie établie :

a) à titre de régime enregistré d'épargne-retraite;

b) conformément à un régime enregistré d'épargne-retraite, à un régime de

« police d'assurance-vie agréée » "*registered life insurance policy*"

"participating life insurance policy" etc. « *police d'assurance-vie avec participation* » *etc.*

"participating life insurance policy", "policy loan" and "segregated fund" have the meanings assigned by subsection 138(12);

"registered life insurance policy" « *police d'assurance-vie agréée* »

"registered life insurance policy" means a life insurance policy issued or effected

(*a*) as a registered retirement savings plan, or

(*b*) pursuant to a registered retirement savings plan, a deferred profit sharing plan or a registered pension plan;

"reinsurance arrangement" « *mécanisme de réassurance* »

"reinsurance arrangement" does not include an arrangement under which an insurer has assumed the obligations of the issuer of a life insurance policy to the policyholder;

"specified transaction or event" « *opération ou événement déterminé* »

"specified transaction or event", in respect of a life insurance policy, means

(*a*) a change in underwriting class,

(*b*) a change in premium due to a change in frequency of premium payments within a year that does not alter the present value, at the beginning of the year, of the total premiums to be paid under the policy in the year,

(*c*) an addition pursuant to the terms of the policy as they existed on

(i) in the case of an existing guaranteed life insurance policy, December 31, 1989,

(ii) in any other case, March 2, 1988,

of accidental death, dismemberment, disability or guaranteed purchase option benefits,

(*d*) the deletion of a rider,

(*e*) redating lapsed policies within the reinstatement period referred to in subparagraph 148(9)(*c*)(vi) or redating for policy loan indebtedness,

(*f*) a change in premium due to a correction of erroneous information,

(*g*) the payment of a premium after its due date, or no more than 30 days before its due date, as established on or before

participation différée aux bénéfices ou à un régime de pensions agréé.

« police d'assurance-vie avec participation », « prêt sur police » et « fonds réservé » S'entendent au sens du paragraphe 138(12). « police d'assurance-vie avec participation », « prêt sur police » et « fonds réservé » "*participating life insurance policy*", etc.

« police d'assurance-vie garantie existante » Police d'assurance-vie au Canada sans participation, à un moment donné, aux termes de laquelle les éléments suivants ont été déterminés et fixés au plus tard le 31 décembre 1989 : « police d'assurance-vie garantie existante » "*existing guaranteed life insurance policy*"

a) le montant de chaque prime devenue payable avant le moment donné et après le 31 décembre 1989;

b) le nombre de paiements de primes prévus par la police;

c) le montant de chaque prestation prévue par la police au moment donné.

« police d'assurance-vie imposable » S'agissant de la police d'assurance-vie imposable d'un assureur à un moment donné, s'entend de la police d'assurance-vie au Canada, établie par l'assureur, ou par laquelle celui-ci assume les obligations que la personne ayant établi la police a contractées envers le titulaire, à l'exception d'une police qui, à ce moment, est : « police d'assurance-vie imposable » "*taxable life insurance policy*"

a) une police d'assurance-vie garantie existante;

b) un contrat de rente, y compris une rente en règlement;

c) une police d'assurance-vie agréée;

d) un régime de pensions agréé;

e) une convention de retraite.

« police d'assurance-vie sans participation » Police d'assurance-vie qui n'est pas une police d'assurance-vie avec participation. « police d'assurance-vie sans participation » "*non-participating life insurance policy*"

« taux d'intérêt net » S'agissant du taux d'intérêt net relatif à une responsabilité, une « taux d'intérêt net » "*net interest rate*"

(i) in the case of an existing guaranteed life insurance policy, December 31, 1989, and

(ii) in any other case, March 2, 1988, and

(*h*) the payment of an amount described in subparagraph 148(9)(*e*.1)(i);

"taxable life insurance policy" « *police d'assurance-vie imposable* »

"taxable life insurance policy" of an insurer at any time means a life insurance policy in Canada issued by the insurer (or in respect of which the insurer has assumed the obligations of the issuer of the policy to the policyholder), other than a policy that is at that time

(*a*) an existing guaranteed life insurance policy,

(*b*) an annuity contract (including a settlement annuity),

(*c*) a registered life insurance policy,

(*d*) a registered pension plan, or

(*e*) a retirement compensation arrangement.

Riders and changes in terms

(2) For the purposes of this Part,

(*a*) any rider added at any time after March 2, 1988 to a life insurance policy shall be deemed to be a separate life insurance policy issued and effected at that time; and

(*b*) a change in the terms or conditions of a life insurance policy resulting from a specified transaction or event shall be

prestation, un risque ou une garantie prévu par une police d'assurance-vie d'un assureur pour une année d'imposition, le montant positif calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C$$

où :

A représente la moyenne arithmétique simple, déterminée le premier jour de l'année, du rendement moyen, exprimé en pourcentage annuel et arrêté à la deuxième décimale, au cours de chacun des 60 mois précédents, de l'ensemble des obligations d'État intérieures en monnaie canadienne qui étaient en circulation le dernier mercredi de ce mois et dont la durée non écoulée jusqu'à l'échéance est supérieure à dix ans;

B représente :

a) dans le cas d'une prestation garantie prévue par les modalités de la police applicables le 2 mars 1988, à l'exception d'une police dont les modalités concernant les primes et prestations ont été modifiées à un moment donné après le 2 mars 1988 autrement que pour mettre à effet les modalités déterminées avant le 3 mars 1988, le plus élevé des taux suivants :

(i) le taux d'intérêt, exprimé en pourcentage annuel, utilisé par l'assureur pour déterminer le montant de la prestation garantie,

(ii) 4 %,

b) dans les autres cas, zéro;

C représente :

a) dans le cas d'une prestation garantie à laquelle l'alinéa *a*) de l'élément B s'applique, 65 %,

b) sinon, 55 %.

Avenant et changement dans les modalités

(2) Pour l'application de la présente partie :

a) tout avenant ajouté à une police d'assurance-vie à un moment donné après le 2 mars 1988 est réputé constituer une police d'assurance-vie distincte établie et émise à ce moment;

b) un changement dans les modalités d'une police d'assurance-vie découlant

deemed not to have occurred and not to be a change.

(2) In its application to taxation years ending after 1987 and commencing before 1990, except a taxation year of an insurer to which subsection 172(1) of this Act applies by reason of an election made by the insurer under subsection 172(3) of this Act, section 211 of the *Income Tax Act* shall be read as though it included the following definition:

"benefits payable under a life insurance policy" includes

(a) a policy dividend, an experience rating refund and a refund of premiums under the policy;

(b) any amount payable under a reinsurance arrangement in respect of the policy; and

(c) any amount deemed by paragraph 138.1(1)(q) to be a payment under the terms and conditions of the policy,

but does not include a policy loan or interest on funds left on deposit with the insurer under the terms of the policy;

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1989 and, where an insurer has made an election under subsection 172(3) of this Act, to all taxation years of the insurer to which the election relates and, where such an election is made,

(a) in respect of each taxation year of the insurer to which the election relates, each reference to "December 31, 1989" in the definitions in subsection 211(1) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (1), as the reference relates to a life insurance policy, shall be read as a reference to the later of

(i) the day the policy was issued, and

(ii) March 2, 1988, and

(b) notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election to the extent it applies in respect of this section.

décrété ne pas avoir été fait et ne pas être un changement.

(2) Pour son application aux années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990, sauf une année d'imposition d'un assureur auquel le paragraphe 172(1) de la présente loi s'applique en raison d'un choix fait par l'assureur en vertu du paragraphe 172(3) de la présente loi, l'article 211 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* comprend la définition suivante :

« prestation payable dans le cadre d'une police d'assurance-vie » S'entend :

a) la participation de police, la bonification pour cause d'expérience de sinistre et le remboursement de primes;

b) le montant payable dans le cadre d'un mécanisme de réassurance concernant la police;

c) le montant réputé en application de l'alinéa 138.1(1)*q*) être un versement prévu par les modalités de la police

but sont exclus les avances sur police et les intérêts sur les dépôts constitués à l'assureur conformément aux modalités de la police.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1989. En outre, lorsqu'un assureur fait un choix en vertu du paragraphe 172(3) de la présente loi, le paragraphe (1) s'applique à toutes les années d'imposition de l'assureur qui sont visées par le choix et les règles suivantes s'appliquent :

a) pour chaque année d'imposition de l'assureur visée par le choix, les mentions de « 31 décembre 1989 » dans les définitions du paragraphe 211(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, édictées par le paragraphe (1), relatif à une police d'assurance-vie, de devenir en date des jours suivants :

(i) le jour de l'émission de la police,

(ii) le 2 mars 1988;

b) malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, la cotisation de l'assuré autorisé les cotisations voulues compte tenu de l'article, les intérêts et les pénali-

deemed not to have occurred and not to be a change.

(2) In its application to taxation years ending after 1987 and commencing before 1990, except a taxation year of an insurer to which subsection 172(1) of this Act applies by reason of an election made by the insurer under subsection 172(3) of this Act, section 211 of the *Income Tax Act* shall be read as though it included the following definition:

"benefits payable under a life insurance policy" includes

(*a*) a policy dividend, an experience rating refund and a refund of premiums under the policy,

(*b*) any amount payable under a reinsurance arrangement in respect of the policy, and

(*c*) any amount deemed by paragraph 138.1(1)(*g*) to be a payment under the terms and conditions of the policy,

but does not include a policy loan or interest on funds left on deposit with the insurer under the terms of the policy;

"benefits payable under a life insurance policy"
« *prestation payable dans le cadre d'une police d'assurance-vie* »

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1989 and, where an insurer has made an election under subsection 172(3) of this Act, to all taxation years of the insurer to which the election relates and, where such an election is made,

(*a*) in respect of each taxation year of the insurer to which the election relates, each reference to "December 31, 1989" in the definitions in subsection 211(1) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (1), as the reference relates to a life insurance policy, shall be read as a reference to the later of

(i) the day the policy was issued, and

(ii) March 2, 1988, and

(*b*) notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election to the extent it applies in respect of this section.

d'une opération ou événement déterminé est réputé ne pas avoir été fait et ne pas être un changement.

(2) Pour son application aux années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990, sauf une année d'imposition d'un assureur auquel le paragraphe 172(1) de la présente loi s'applique en raison d'un choix fait par l'assureur en vertu du paragraphe 172(3) de la présente loi, l'article 211 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* comprend la définition suivante :

« prestation payable dans le cadre d'une police d'assurance-vie » Y sont assimilés :

a) la participation de police, la bonification pour absence de sinistre et le remboursement de primes;

b) le montant payable dans le cadre d'un mécanisme de réassurance concernant la police;

c) le montant réputé en application de l'alinéa 138.1(1)*g*) être un versement prévu par les modalités de la police.

En sont exclus les avances sur police et les intérêts sur les dépôts confiés à l'assureur conformément aux modalités de la police.

« prestation payable dans le cadre d'une police d'assurance-vie »
"*benefits payable under a life insurance policy*"

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1989. En outre, lorsqu'un assureur fait un choix en vertu du paragraphe 172(3) de la présente loi, le paragraphe (1) s'applique à toutes les années d'imposition de l'assureur qui sont visées par le choix et les règles suivantes s'appliquent :

***a*) pour chaque année d'imposition de l'assureur visée par le choix, les mentions de « 31 décembre 1989 » dans les définitions du paragraphe 211(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* édicté par le paragraphe (1), valent mention, relativement à une police d'assurance-vie, du dernier en date des jours suivants :**

(i) le jour de l'émission de la police,

(ii) le 2 mars 1988;

***b*) malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénali-**

172. (1) Subsections 211.1(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Taxable Canadian life investment income

(2) For the purposes of this Part, the taxable Canadian life investment income of a life insurer for a taxation year is the amount, if any, by which its Canadian life investment income for the year exceeds the total of its Canadian life investment losses for such of the 7 taxation years immediately preceding the year that commence after 1989, to the extent that such losses have not been deducted in computing its taxable Canadian life investment income for any preceding taxation year.

Canadian life investment income

(3) For the purposes of this Part, the Canadian life investment income or loss of a life insurer for a taxation year is the positive or negative amount determined by the formula

$$A + B - C$$

where

A is the total of all amounts, each of which is in respect of a liability, benefit, risk or guarantee under a life insurance policy that was at any time in the year a taxable life insurance policy of the insurer, determined by multiplying the net interest rate in respect of the liability, benefit, risk or guarantee for the year by the amount equal to 1/2 of the total of

(*a*) the maximum amount that would be deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*a*), (*c*) or (*d*) of the *Income Tax Regulations* (other than an amount that the insurer may claim under subparagraph 1401(1)(*d*)(ii) of the Regulations in respect of a disabled life) in computing the insurer's income for the year in respect of the liability, benefit, risk or guarantee, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement, and

tés pour rendre le choix applicable dans la mesure où il s'applique relativement au présent article.

172. (1) Les paragraphes 211.1(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Revenu imposable de placements en assurance-vie au Canada

(2) Pour l'application de la présente partie, le revenu imposable de placements en assurance-vie au Canada d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition est l'excédent éventuel de son revenu de placements en assurance-vie au Canada pour l'année sur le total de ses pertes de placements en assurance-vie au Canada pour celles des sept années d'imposition précédentes qui commencent après 1989, dans la mesure où ces pertes n'ont pas déjà été déduites dans le calcul de son revenu imposable de placements en assurance-vie au Canada pour une année d'imposition antérieure.

Revenu ou perte de placements en assurance-vie au Canada

(3) Pour l'application de la présente partie, le revenu de placements en assurance-vie au Canada et la perte de placements en assurance-vie au Canada d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition sont respectivement le montant positif et le montant négatif obtenus par la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

A représente le total des montants, dont chacun est relatif à une responsabilité, une prestation, un risque ou une garantie prévu par une police d'assurance-vie qui est une police d'assurance-vie imposable de l'assureur à un moment de l'année, correspondant au produit de la multiplication du taux d'intérêt net applicable à la responsabilité, à la prestation, au risque ou à la garantie pour l'année par la moitié du total des montants suivants :

a) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*a*), *c*) ou *d*) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (à l'exception d'un montant que l'assureur peut déduire en application du sous-alinéa 1401(1)d)(ii) de ce règlement au titre d'une vie invalide) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année relativement à la responsabilité, à la prestation,

Clause 172: (1) Subsections 211.1(2) and (3) at present read as follows:

"(2) For the purposes of this Part, the taxable Canadian life investment income of a life insurer for a taxation year is the amount, if any, by which its Canadian life investment income for the year exceeds the aggregate of its Canadian life investment losses for such of the 7 taxation years immediately preceding the year that commence after June 17, 1987 and end after 1987, to the extent that such losses have not been deducted in computing its taxable Canadian life investment income for any preceding taxation year.

(3) For the purposes of this Part, the Canadian life investment income or loss, as the case may be, of a life insurer for a taxation year is the positive or negative amount, respectively, determined by the formula

$$A - B - C - D + E - F - G$$

where

A is the positive or negative amount, as the case may be, determined by aggregating the following amounts in respect of the insurer for the year:

(*a*) the aggregate of all amounts included under subsection 138(9) in computing the insurer's income for the year from carrying on a life insurance business in Canada,

(*b*) where subsection 138(9) does not apply to the insurer, its gross investment revenue for the year from such of its non-segregated property as was property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada,

(*c*) the amount included under paragraph 138(4)(*b*) in computing the insurer's income for the year,

(*d*) the amount included under paragraph 138(4)(*c*) in computing the insurer's income for the year,

(*e*) the aggregate of all amounts that accrued to, or became receivable or were received by, the insurer in the year as, on account of or in lieu of payment of, interest in respect of policy loans made under the terms of its life insurance policies in Canada, to the extent not included in computing its Canadian life investment income for a preceding taxation year,

(*f*) the aggregate of all gains made by the insurer in the year from dispositions of such of its non-segregated property (other than property that is a Canada security or capital property) as was property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada, and

(*g*) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all taxable capital gains of the insurer for the year from dispositions of such of its non-segregated property as was property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada

exceeds

(ii) the aggregate of all allowable capital losses of the insurer for the year and all preceding taxation years commencing after June 17, 1987 and ending after 1987 from dispositions of such of its non-segregated property as was property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada to the extent that such losses have not reduced an amount determined under this paragraph in determining the Canadian life investment income for a preceding taxation year,

Article 172, (1). — Substitution des mots « le 17 juin 1987 et se terminent après 1987 » par « 1989 » au paragraphe 211.1(2); texte actuel du paragraphe 211.1(3) :

« (3) Pour l'application de la présente partie, le revenu de placements en assurance-vie au Canada et la perte de placements en assurance-vie au Canada d'un assureur sur la vie pour une année d'imposition sont respectivement le montant positif et le montant négatif obtenus par la formule suivante:

(3)

$$A - B - C - D + E - F - G$$

où

A représente la différence, positive ou négative, selon le cas, entre, d'une part, le total des montants visés aux alinéas *a*) à *g*), applicables à l'assureur pour l'année:

a) le total des montants inclus en application du paragraphe 138(9) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année provenant de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada,

b) si le paragraphe 138(9) ne s'applique pas à l'assureur, les revenus bruts de placements de celui-ci pour l'année provenant de ceux de ses biens non réservés qui sont des biens utilisés ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada,

c) le montant inclus en application de l'alinéa 138(4)*b*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année,

d) le montant inclus en application de l'alinéa 138(4)*c*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année,

e) le total des intérêts, et montants au titre d'intérêts, accumulés en faveur de l'assureur, ou reçus ou devenus à recevoir par l'assureur, dans l'année, sur les avances sur police consenties conformément aux modalités des polices d'assurance-vie au Canada de l'assureur, dans la mesure où ils ne sont pas inclus dans le calcul de son revenu de placements en assurance-vie au Canada pour une année d'imposition antérieure,

f) le total des gains que l'assureur réalise au cours de l'année à la disposition de ceux de ses biens non réservés — à l'exception des biens qui sont des titres du Canada ou des biens en immobilisation — qui sont des biens utilisés ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada,

g) l'excédent éventuel :

(i) du total des gains en capital imposables de l'assureur pour l'année provenant de la disposition de ceux de ses biens non réservés qui sont des biens utilisés ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada,

(ii) sur le total de ses pertes en capital déductibles pour l'année et pour les années d'impositions antérieures qui commencent après le 17 juin 1987 et se terminent après 1987, provenant de la disposition de ceux de ses biens non réservés qui sont des biens utilisés ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada, dans la mesure où ces pertes ne sont pas appliquées en réduction d'un montant déterminé selon le présent alinéa dans le calcul de son revenu de placements en assurance-vie au Canada pour une année d'imposition antérieure,

et, d'autre part, le total des montants visés aux alinéas *h*) à *m*), applicables à l'assureur pour l'année :

h) le montant déductible en application de l'alinéa 138(3)*b*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année,

(*b*) the maximum amount that would have been deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*a*), (*c*) or (*d*) of the Regulations (other than an amount that the insurer may claim under subparagraph 1401(1)(*d*)(ii) of the Regulations in respect of a disabled life) in computing the insurer's income for the immediately preceding taxation year in respect of the liability, benefit, risk or guarantee, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement;

B is the total of all amounts, each of which is the positive or negative amount in respect of a life insurance policy that was at any time in the year a taxable life insurance policy of the insurer, determined by the formula

D – E

where

D is the amount determined by multiplying the percentage determined in the description of A in the definition "net interest rate" in subsection 211(1) in respect of the year by the amount equal to 1/2 of the total of

(*a*) the maximum amount that would be deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*c*.1) of the Regulations in computing the insurer's income for the year in respect of the policy, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement, and

(*b*) the maximum amount that would have been deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*c*.1) of the Regulations in computing the insurer's income for the immediately preceding taxation year in respect of the policy, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement, and

E is the amount, if any, by which

(*a*) the total of all amounts determined in respect of the insurer under the description of D in respect of the policy for the year and any preceding taxation years ending after 1989

au risque ou à la garantie, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance,

b) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*a*), *c*) ou *d*) de ce règlement (à l'exception d'un montant que l'assureur peut déduire en application du sous-alinéa 1401(1)*d*)(ii) de ce règlement au titre d'une vie invalide) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année d'imposition précédente relativement à la responsabilité, à la prestation, au risque ou à la garantie, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance;

B le total des montants, dont chacun est le montant positif ou négatif relatif à une police d'assurance-vie qui était une police d'assurance-vie imposable de l'assureur à un moment de l'année, calculé selon la formule suivante :

D – E

où :

D représente le produit de la multiplication du montant calculé à l'élément A de la définition de « taux d'intérêt net » au paragraphe 211(1) pour l'année par la moitié du total des montants suivants :

a) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*c*.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année relativement à la police, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance,

b) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*c*.1) de ce règlement dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année précédente relativement à la police, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance,

E l'excédent éventuel :

a) du total des montants déterminés selon l'élément D à l'égard de l'assureur relativement à la police pour l'année et

and deducting from such aggregate the total of the following amounts in respect of the insurer for the year,

(*h*) the amount deductible under paragraph 138(3)(*b*) in computing the insurer's income for the year,

(*i*) the amount deductible under paragraph 138(3)(*d*) in computing the insurer's income for the year,

(*j*) the aggregate of all losses sustained by the insurer in the year from dispositions of such of its non-segregated property (other than property that is a Canada security or capital property) as was property used in the year in, or held in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada,

(*k*) the aggregate of all expenses deducted in computing the insurer's income under Part I for the year to the extent that such expenses were incurred for the purposes of managing its non-segregated property and may reasonably be regarded as having been incurred for the purposes of earning any amount included under paragraphs (*a*) to (*f*) for the year,

(*l*) the aggregate of all amounts that became payable by the insurer in respect of the year as, on account of or in lieu of payment of, interest on amounts on deposit with the insurer in accordance with the terms of its life insurance policies in Canada, and

(*m*) the aggregate of amounts (other than amounts included under paragraph (*k*) or (*l*)) deducted in computing the insurer's income for the year under paragraphs 20(1)(*a*), (*c*), (*d*) and (*p*), to the extent that each such amount may reasonably be regarded as relating to any amount included under paragraphs (*a*) to (*f*) for the year;

B is the aggregate of all amounts deducted in computing the insurer's income for the year under Part I from carrying on a life insurance business in Canada (net of expense allowances under reinsurance arrangements included in computing such income) except to the extent that any such amount

(*a*) is included in an amount determined in respect of the insurer for the year under any of paragraphs (*j*) to (*m*) of the description of A under this subsection,

(*b*) was paid or payable by the insurer in respect of benefits payable under a life insurance policy,

(*c*) is deductible under paragraph 20(1)(*l*) or (*l.1*) or subsection 20(26) or 138(3) in computing its income from carrying on a life insurance business in Canada, or

(*d*) may reasonably be considered to relate to segregated funds of the insurer;

C is the positive or negative amount, as the case may be, that would be determined to be the insurer's income or loss, respectively, for the year under Part I from carrying on a life insurance business in Canada, if

(*a*) no amount were included in such determination in respect of segregated funds of the insurer,

(*b*) no amount were included in such determination under paragraph 12(1)(*d*) or (*d.1*), section 12.3, paragraph 20(1)(*l*) or (*l.1*) or subsection 20(26), under a prescribed provision of this Act, or under paragraph 138(4)(*a*) in respect of the amount deducted under paragraph 138(3)(*c*) in computing its income for the immediately preceding taxation year,

(*c*) the amount, if any, determined under paragraph (*g*) of the description of A under this subsection in respect of the insurer for the year were included in such determination, and

(*d*) the maximum amounts deductible under subparagraphs 138(3)(*a*)(i), (ii) and (iv) in computing the insurer's income for the year were deducted in such determination and on the assumption that

i) le montant déductible en application de l'alinéa 138(3)*d*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année,

j) le total des pertes que l'assureur subit au cours de l'année à la disposition de ceux de ses biens non réservés — à l'exception des biens qui sont des titres du Canada ou des biens en immobilisation — qui sont des biens utilisés ou détenus dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada,

k) le total des dépenses déduites dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année en vertu de la partie I, dans la mesure où ces dépenses sont engagées afin de gérer ses biens non réservés et où il est raisonnable de les considérer comme engagées en vue de gagner les montants inclus en application des alinéas *a*) à *f*) pour l'année,

l) le total des intérêts, ou montants au titre d'intérêts, devenus payables par l'assureur pour l'année sur les dépôts qui lui sont confiés conformément aux modalités des polices d'assurance-vie au Canada de l'assureur,

m) le total des montants — à l'exception des montants inclus en application des alinéas *k*) et *l*) — déduits en application des alinéas 20(1)*a*),*c*),*d*) et *p*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année, dans la mesure où il est raisonnable de les considérer comme se rapportant, chacun, à un montant inclus en application des alinéas *a*) à *f*) pour l'année;

B le total des montants déduits dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année, en vertu de la partie I, qui provient de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada (après déduction des allocations pour frais prévues par des mécanismes de réassurance, qui sont incluses dans le calcul de ce revenu), sauf dans la mesure où ces montants :

a) sont inclus dans un montant visé aux alinéas *j*) à *m*) de la description du montant représenté par A,

b) sont payés ou payables par l'assureur au titre de prestations payables dans le cadre de polices d'assurance-vie,

c) sont déductibles en application du paragraphe 20(26) ou 138(3) ou de l'alinéa 20(1)*l*) ou *l.1*) dans le calcul du revenu de l'assureur qui provient de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada, ou

d) peuvent raisonnablement être considérés comme se rapportant aux fonds réservés de l'assureur;

C le revenu ou la perte, selon le cas, de l'assureur pour l'année, en vertu de la partie I, qui proviendrait de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada si, à la fois :

a) aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas, au titre des fonds réservés de l'assureur,

b) aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas, en application de l'article 12.3, du paragraphe 20(26) ou de l'alinéa 12(1)*d*) ou *d.1*) ou 20(1)*l*) ou *l.1*), en application d'une disposition réglementaire de la présente loi, ni en application de l'alinéa 138(4)*a*) au titre du montant déduit en application de l'alinéa 138(3)*c*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année d'imposition précédente,

c) l'excédent éventuel visé à l'alinéa *g*) de la description du montant représenté par A quant à l'assureur pour l'année était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas,

d) les sommes maximales déductibles en application des sous-alinéas 138(3)*a*)(i), (ii) et (iv) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année étaient déduites dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas, en supposant que les sommes maximales ainsi déductibles dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année d'imposition précédente ont été déduites;

D le montant prescrit positif ou négatif, selon le cas, qui est attribuable à des polices d'assurance-vie agréées, des régimes de pension

exceeds the total of

(*b*) all amounts determined in respect of the insurer under the description of E in respect of the policy for taxation years ending before the year, and

(*c*) the amount, if any, by which

(i) the maximum amount that would be deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*c*.1) of the Regulations in computing the insurer's income for the year in respect of the policy, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement

exceeds

(ii) the maximum amount that would be deductible in accordance with paragraph 1401(1)(*c*.1) of the Regulations in computing the insurer's income for the insurer's last 1989 taxation year in respect of the policy, if that amount were determined without reference to any policy loan or reinsurance arrangement; and

C is the total of all amounts each of which is 100% of the amount required to be included in computing the income of a policyholder under section 12.2 or paragraph 56(1)(*j*) for which the insurer is required by regulation to prepare an information return in respect of the calendar year ending in the taxation year, in respect of a taxable life insurance policy of the insurer, except that the reference in this description to 100% shall be read as a reference to,

(*a*) where paragraph (*a*) of the description of B in the definition "net interest rate" in subsection 211(1) applies for any taxation year in respect of a guaranteed benefit under the policy,

0 % for calendar years before 1991,
5 % for 1991,
10 % for 1992,
15 % for 1993,
20 % for 1994,
25 % for 1995,
30 % for 1996,
35 % for 1997,

les années d'imposition précédentes se terminant après 1989,

sur le total :

b) de l'ensemble des montants déterminés selon l'élément E à l'égard de l'assureur relativement à la police pour les années d'imposition se terminant avant l'année,

c) de l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) :

(i) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*c*.1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu* dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année relativement à la police, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance,

(ii) le montant maximal qui serait déductible en application de l'alinéa 1401(1)*c*.1) de ce règlement dans le calcul du revenu de l'assureur pour sa dernière année d'imposition 1989 relativement à la police, si ce montant était calculé sans tenir compte des prêts sur police et des mécanismes de réassurance;

C le total des montants dont chacun représente 100 % du montant à inclure dans le calcul du revenu d'un titulaire de police en application de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)*j*) pour lequel l'assureur doit, en vertu d'une disposition réglementaire, préparer une déclaration de renseignements pour l'année civile se terminant au cours de l'année d'imposition ou relativement à une police d'assurance-vie imposable de l'assureur; toutefois :

a) lorsque l'alinéa *a*) de l'élément B de la définition de « taux d'intérêt net » au paragraphe 211(1) s'applique à une prestation garantie aux termes de la police pour une année d'imposition quelconque, le pourcentage de 100 % est remplacé, pour les années civiles ci-après, par les pourcentages suivants :

the maximum amounts so deductible in computing its income for the immediately preceding year had been deducted;

D is the positive or negative amount, as the case may be, attributable to registered life insurance policies, registered pension plans, annuity contracts and prescribed arrangements, determined in accordance with prescribed rules, in respect of the insurer for the year;

E is the positive or negative amount, as the case may be, determined by aggregating the term insurance component and the amortization adjustment amount, determined in accordance with prescribed rules, in respect of the insurer for the year;

F is the amount of guaranteed interest, determined in accordance with prescribed rules, in respect of the insurer for the year; and

G is the prescribed portion of amounts that would, but for subsection 12(8), be included in computing the income of policyholders under section 12.2, paragraph 56(1)(*j*) or subparagraph 115(1)(*a*)(vi), for taxation years ending in the year, if all taxation years were calendar years, in respect of life insurance policies in Canada (other than annuity contracts and prescribed arrangements) of the insurer."

agréés, des contrats de rente et des mécanismes visés par règlement, au titre de l'assureur pour l'année;

E le résultat positif ou négatif, selon le cas, du total des éléments liés à l'assurance temporaire et du montant du redressement pour amortissement, prescrits, quant à l'assureur pour l'année;

F les intérêts garantis, calculés selon les dispositions réglementaires, quant à l'assureur pour l'année;

G la partie prescrite des montants qui, sans le paragraphe 12(8), seraient inclus en application de l'article 12.2, de l'alinéa 56(1)*j*) ou du sous-alinéa 115(1)*a*)(vi) dans le calcul du revenu de titulaires de polices d'assurance-vie au Canada de l'assureur pour les années d'imposition se terminant dans l'année, si toutes les années d'imposition constituaient l'année civile — sauf s'il s'agit de contrats de rente ou de mécanismes visés par règlement. »

40 % for 1998,
45 % for 1999, and
50 % for calendar years after 1999, and

(*b*) where the policy was at any time after 1989 an existing guaranteed life insurance policy,

0 % for the calendar year in which it became a taxable life insurance policy of the insurer,
0 % for the first following calendar year,
0 % for the second following calendar year,
5 % for the third following calendar year,
10 % for the fourth following calendar year,
15 % for the fifth following calendar year,
20 % for the sixth following calendar year,
25 % for the seventh following calendar year,
30 % for the eighth following calendar year,
35 % for the ninth following calendar year,
40 % for the tenth following calendar year,
45 % for the eleventh following calendar year, and
50 % for the twelfth following and subsequent calendar years.

années précédant 1991 : 0 %,
1991 : 5 %,
1992 : 10 %,
1993 : 15 %,
1994 : 20 %,
1995 : 25 %,
1996 : 30 %,
1997 : 35 %,
1998 : 40 %,
1999 : 45 %,
années après 1999 : 50 %;

b) lorsque la police était une police d'assurance-vie garantie existante à un moment après 1989, le pourcentage de 100 % est remplacé, pour les années civiles ci-après, par les pourcentages suivants :

l'année où la police est devenue une police d'assurance-vie imposable de l'assureur : 0 %,
première année suivante : 0 %,
deuxième année suivante : 0 %,
troisième année suivante : 5 %,
quatrième année suivante : 10 %,
cinquième année suivante : 15 %,
sixième année suivante : 20 %,
septième année suivante : 25 %,
huitième année suivante : 30 %,
neuvième année suivante : 35 %,
dixième année suivante : 40 %,
onzième année suivante : 45 %,
douzième année suivante et plus : 50 %.

(2) In their application to taxation years commencing after June 17, 1987 and before 1990 that end after 1987, except a taxation year of an insurer to which subsection (1) applies by reason of an election made by the insurer under subsection (3),

(*a*) the description of C in subsection 211.1(3) of the said Act shall be read as follows:

C is the positive or negative amount, as the case may be, that would be determined to be the insurer's income or loss, respective-

(2) Pour son application aux années d'imposition commençant après le 17 juin 1987 et avant 1990 et se terminant après 1987, sauf une année d'imposition d'un assureur auquel le paragraphe (1) s'applique en raison d'un choix fait par l'assureur en vertu du paragraphe (3), les règles suivantes s'appliquent :

***a*) l'élément C du paragraphe 211.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

C le montant positif ou négatif, selon le cas, déterminé comme étant le revenu ou la perte de l'assureur pour l'année, en vertu

(2) The descriptions of C and G in subsection 211.1(3) at present read as shown above.

(2). — Texte actuel des éléments C et G du paragraphe 211.1(3) est tel qu'indiqué ci-dessus.

ly, for the year under Part I from carrying on a life insurance business in Canada, if

(*a*) no amount were included in such determination in respect of segregated funds of the insurer,

(*b*) no amount were included in such determination under paragraph 12(1)(*d*) or (*d*.1), section 12.3, paragraph 20(1)(*l*) or (*l*.1) or subsection 20(26), under a prescribed provision of this Act or, in respect of the amount deducted under paragraph 138(3)(*c*) in computing its income for the immediately preceding taxation year, under paragraph 138(4)(*a*),

(*c*) the amount, if any, determined under paragraph (*g*) of the description of A in this subsection in respect of the insurer for the year were included in such determination,

(*d*) the maximum amounts deductible in computing such income under subparagraphs 138(3)(*a*)(i), (ii) and (iv) were deducted in such determination,

(*e*) for the purposes of paragraph 138(4)(*a*), the maximum amounts deductible under subparagraphs 138(3)(*a*)(i), (ii) and (iv) were deducted in computing the insurer's income or loss, as the case may be, for the immediately preceding taxation year, and

(*f*) in respect of the insurer's first taxation year commencing after June 17, 1987 and ending after 1987,

(i) the amounts referred to in paragraph (*e*) in respect of the insurer's immediately preceding taxation year were the maximum amounts that would be deductible under subparagraphs 138(3)(*a*)(i), (ii) and (iv) for that year if those subparagraphs were applicable in respect of that year, and

(ii) the prescribed amount of the insurer's 1968 reserve adjustment were nil;

and

(*b*) the description of G in subsection 211.1(3) of the said Act shall be read as follows:

de la partie I, qui proviendrait de l'exploitation d'entreprises d'assurance-vie au Canada si, à la fois :

a) aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas, au titre des fonds réservés de l'assureur,

b) aucun montant n'était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas, en application de l'alinéa 12(1)*d*) ou *d*.1), de l'article 12.3, de l'alinéa 20(1)*l*) ou *l*.1) ou du paragraphe 20(26) ou en application d'une disposition réglementaire de la présente loi ni, au titre du montant déduit en application de l'alinéa 138(3)*c*) dans le calcul du revenu de l'assureur pour l'année d'imposition précédente, en application de l'alinéa 138(4)*a*),

c) l'excédent éventuel visé à l'alinéa *g*) de la description du montant représenté par A quant à l'assureur pour l'année était inclus dans le calcul de ce revenu ou de cette perte, selon le cas,

d) les sommes maximales déductibles en application des sous-alinéas 138(3)*a*)(i), (ii) et (iv) dans le calcul de ce revenu étaient déduites dans le calcul de ce revenu ou de cette perte,

e) pour l'application de l'alinéa 138(4)*a*), les sommes maximales déductibles en application des sous-alinéas 138(3)*a*)(i), (ii) et (iv) étaient déduites dans le calcul du revenu ou de la perte de l'assureur pour l'année d'imposition précédente,

f) en ce qui concerne la première année d'imposition de l'assureur commençant après le 17 juin 1987 qui se termine après 1987 :

(i) d'une part, les sommes visées à l'alinéa *e*) pour l'année d'imposition précédente de l'assureur étaient les sommes maximales qui seraient déductibles en application des sous-alinéas 138(3)*a*)(i), (ii) et (iv) pour cette année si ces sous-alinéas s'appliquaient à cette année,

(ii) d'autre part, le montant, déterminé par règlement, du redressement pour provision de l'assureur pour 1968 était nul;

G is the total of all amounts each of which is the prescribed portion of an amount that would be included in computing the income of a policyholder under section 12.2 or paragraph 56(1)(*j*) for a taxation year ending in the year, if all taxation years were calendar years, in respect of life insurance policies in Canada (other than annuity contracts and prescribed arrangements) of the insurer.

(3) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1989 and, where an insurer so elects in respect of the insurer's taxation years commencing after 1987 or 1988 and before 1990 by notifying the Minister of National Revenue in writing before July 1991, to all taxation years of the insurer to which the election relates and, where such an election is made,

(*a*) in respect of each taxation year of the insurer to which the election relates, each reference to "1989" in subsection 211.1(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as a reference to the year immediately preceding the first taxation year to which the election relates; and

(*b*) notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to the election.

173. (1) Sections 211.5 and 211.6 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Provisions applicable to Part

211.5 Section 152, subsection 157(2.1), sections 158 and 159, subsections 161(1), (2), (2.1), (2.2) and (11), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part, with such modifications as the circumstances require.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

174. (1) Clause 212(1)(*b*)(vii)(C) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

***b*) l'élément G au paragraphe 211.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

G le total des montants dont chacun représente la partie prescrite d'un montant qui serait inclus en application de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)*j*) dans le calcul du revenu d'un titulaire de police d'assurance-vie au Canada pour une année d'imposition se terminant au cours de l'année, si toutes les années d'imposition constituaient l'année civile — sauf s'il s'agit de contrats de rente ou de mécanismes visés par règlement.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1989. En outre, lorsqu'un assureur en fait le choix relativement à ses années d'imposition commençant après 1987 ou 1988 et avant 1990, par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant juillet 1991, ces paragraphes s'appliquent à toutes les années d'imposition de l'assureur qui sont visées par le choix et les règles suivantes s'appliquent :

***a*) pour chaque année d'imposition de l'assureur à laquelle le choix s'applique, les mentions de « 1989 » au paragraphe 211.1(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), valent mention de l'année précédant la première année d'imposition à laquelle le choix s'applique;**

***b*) malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix applicable.**

173. (1) Les articles 211.5 et 211.6 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dispositions applicables

211.5 L'article 152, le paragraphe 157(2.1), les articles 158 et 159, les paragraphes 161(1), (2), (2.1), (2.2) et (11), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

174. (1) La division 212(1)*b*)(vii)(C) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 173: (1) Sections 211.5 and 211.6 at present read as follows:

"**211.5** Where a life insurer has failed to pay all or any instalment of tax under this Part on or before the day on or before which it was required to be paid, the insurer shall pay to the Receiver General interest at the prescribed rate on the amount that it failed to pay, computed from the day on or before which the amount was required to be paid to the day of payment.

211.6 Sections 152, 158 and 159, subsection 161(1), sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable to this Part with such modifications as the circumstances require."

Clause 174: (1) This amendment would substitute the word "or" for the word "of".

Article 173, (1). — Texte actuel des articles 211.5 et 211.6 :

« **211.5** L'assureur sur la vie qui ne paie pas tout ou partie d'un acompte provisionnel d'impôt en vertu de la présente partie au plus tard le jour où il y est tenu doit payer au receveur général, sur le montant impayé, des intérêts calculés au taux prescrit pour la période allant de la date où il était, au plus tard, tenu de payer ce montant jusqu'à la date du paiement.

211.6 Les articles 152, 158 et 159, le paragraphe 161(1), les articles 162 à 167 et la section J de la partie I s'appliquent à la présente partie avec les adaptations nécessaires. »

Article 174, (1). — Texte actuel de la division 212(1)*b*)(vii)(C) :

« (C) en cas d'inobservation des modalités de l'entente susmentionnée, »

(C) in the event of a failure or default under the said terms or agreement,

(2) Paragraph 212(1)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Estate or trust income

(*c*) income of or from an estate or a trust to the extent that such amount

(i) would, if the non-resident person were a person resident in Canada to whom Part I was applicable, be included in computing the income of the non-resident person by reason of subsection 104(13), except to the extent that such amount is deemed by subsection 104(21) to be a taxable capital gain of the non-resident person, or

(ii) may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the estate or trust arrangement) to be a distribution of, or derived from, an amount received by the estate or trust as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, a dividend on a share of the capital stock of a corporation resident in Canada, other than a taxable dividend;

(3) Subsection 212(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Payment to beneficiary as income of trust

(11) An amount paid or credited by a trust or an estate to a beneficiary or other person beneficially interested therein shall be deemed, for the purpose of paragraph (1)(*c*) and without limiting the generality thereof, to have been paid or credited as income of the trust or estate, regardless of the source from which the trust or estate derived it.

(4) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or credited after 1986.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to amounts paid or credited or deemed under the said Act to have been paid or credited by an estate or a trust after July 13, 1990.

(C) en cas d'inobservation des modalités ou de l'entente,

(2) L'alinéa 212(1)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Revenu d'une succession ou d'une fiducie

c) du revenu d'une succession ou d'une fiducie, ou en provenant, dans la mesure où cette somme, selon le cas :

(i) serait incluse en application du paragraphe 104(13) dans le calcul du revenu de la personne non résidante si celle-ci était une personne résidant au Canada à laquelle la partie I s'appliquait, sauf dans la mesure où cette somme est réputée en vertu du paragraphe 104(21) être un gain en capital imposable de la personne non résidante,

(ii) peut raisonnablement être considérée, compte tenu des circonstances, y compris les modalités de l'accord de succession ou de fiducie, comme le paiement d'un montant reçu par la succession ou la fiducie, ou comme une somme provenant d'un tel montant, au titre d'un dividende non imposable sur une action du capital-actions d'une corporation résidant au Canada;

(3) Le paragraphe 212(11) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Paiement à un bénéficiaire à titre de revenu de fiducie

(11) Pour l'application de l'alinéa (1)*c*) et sans préjudice de sa portée générale, la somme qu'une succession ou une fiducie verse à un bénéficiaire ou à une autre personne y détenant un droit de bénéficiaire, ou qu'elle porte à son crédit, est réputée lui avoir été payée, ou avoir été portée à son crédit, à titre de revenu de la fiducie ou de la succession, indépendamment de la source d'où la fiducie ou la succession l'a tirée.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux montants payés ou crédités après 1986.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux sommes payées ou créditées par une fiducie ou une succession après le 13 juillet 1990, ou réputées l'avoir été par la même loi.

(2) Paragraph 212(1)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) income of or from an estate or trust to the extent that such amount would, if the non-resident person were a person resident in Canada to whom Part I was applicable, be included in computing the income of the non-resident person by reason of subsection 104(13), except to the extent that such amount is deemed by subsection 104(21) to be a taxable capital gain of the non-resident person;"

(2). — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

(3) Subsection 212(11) at present reads as follows:

"(11) Where an amount has been paid or credited by a trust or estate to a beneficiary or other person beneficially interested therein (otherwise than on a distribution or payment of capital) it shall, regardless of the source from which the trust or estate derived it, be deemed, for the purpose of paragraph (1)(*c*) and without limiting the generality thereof, to have been paid or credited as income of the trust or estate."

(3). — Texte actuel du paragraphe 212(11) :

« (11) Lorsqu'une somme a été versée par une fiducie ou une succession à un bénéficiaire ou à une autre personne y détenant un intérêt à ce titre, ou a été portée au crédit de ce bénéficiaire ou de cette personne (autrement que lors d'un partage du capital ou d'un paiement sur le capital), cette somme est réputée, indépendamment de la source d'où la fiducie ou la succession l'a tirée, aux fins de l'alinéa (1)*c*) et sans en restreindre la portée générale, avoir été payée ou créditée à titre de revenu de la fiducie ou de la succession. »

(6) Subsection (3) is applicable with respect to amounts paid or credited after July 13, 1990.

175. (1) Subparagraphs 212.1(3)(*b*)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(i) the taxpayer's child (within the meaning assigned by paragraph 70(10)(*a*)), who is under 18 years of age, or the taxpayer's spouse,

(ii) a trust of which the taxpayer, a person described in subparagraph (i) or a corporation described in subparagraph (iii) is a beneficiary, or

(iii) a corporation controlled by the taxpayer, a person described in subparagraph (i), a trust described in subparagraph (ii) or any combination thereof

(2) Subsection 212.1(3) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*a*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*b*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*c*) a trust and a beneficiary of the trust or a person related to a beneficiary of the trust shall be deemed not to deal with each other at arm's length.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after July 13, 1990.

176. (1) Paragraph 214(6)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) the obligation was not an obligation described in paragraph (8)(*a*) or (*b*); and

(2) Subsection 214(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Meaning of "excluded obligation"

(8) For the purposes of subsection (7), "excluded obligation" means any bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation

(*a*) the interest on which would be exempt from tax under this Part by reason of subparagraph 212(1)(*b*)(ii), (iii) or (vii);

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux sommes payées ou créditées après le 13 juillet 1990.

175. (1) Les sous-alinéas 212.1(3)*b*)(i) à (iii) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

(i) à l'enfant du contribuable, au sens de l'alinéa 70(10)*a*), âgé de moins de 18 ans ou au conjoint du contribuable,

(ii) à une fiducie dont le contribuable, une personne visée sous-alinéa (i) ou la corporation visée au sous-alinéa (iii) est bénéficiaire,

(iii) à une corporation contrôlée par le contribuable, par une personne visée au sous-alinéa (i), par la fiducie visée sous-alinéa (ii) ou par une combinaison de ceux-ci,

(2) Le paragraphe 212.1(3) de la même loi est modifié par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *a*) et par adjonction de ce qui suit :

c) une fiducie et un de ses bénéficiaires ou une personne liée à celui-ci sont réputés avoir un lien de dépendance.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990.

176. (1) L'alinéa 214(6)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) l'obligation n'était pas celle visée à l'alinéa (8)*a*) ou *b*); et

(2) Le paragraphe 214(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation exclue

(8) Pour l'application du paragraphe (7), « obligation exclue » s'entend de quelque obligation, effet, billet, hypothèque, *mortgage* ou valeur semblable qui répond à l'une des conditions suivantes :

a) les intérêts sur l'obligation sont exonérés d'impôt en vertu de la présente partie

Clause 175: (1) Subparagraphs 212.1(3)(*b*)(i) to (iii) at present read as follows:

"(i) the taxpayer's spouse,

(ii) an *inter vivos* trust of which the taxpayer, his spouse, a corporation described in subparagraph (iii) or any combination thereof is a beneficiary, or

(iii) a corporation controlled by the taxpayer, his spouse, a trust described in subparagraph (ii) or any combination thereof"

(2) New.

Article 175, (1). — Texte actuel des sous-alinéas 212.1(3)*b*)(i) à (iii) :

« (i) au conjoint du contribuable,

(ii) à une fiducie non testamentaire dont le contribuable, son conjoint, une corporation visée au sous-alinéa (iii) ou une combinaison de ceux-ci est un bénéficiaire, ou

(iii) à une corporation que le contribuable, son conjoint, une fiducie visée au sous-alinéa (ii) ou une combinaison de ceux-ci contrôlaient »

(2). — Nouveau.

Clause 176: (1) Paragraph 214(6)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) the obligation was not an obligation referred to in subparagraph (8)(*a*)(i), (ii) or (iii); and"

(2) Subsection 214(8) at present reads as follows:

"(8) For the purposes of subsection (7),

(*a*) "excluded obligation" means any bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation,

(i) referred to in subparagraph 212(1)(*b*)(ii) or (iii),

(ii) if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the issuer thereof is not obliged to pay more than 25% of the principal amount thereof within 5 years of the date of its issue except in the event of a failure or default under the said terms or agreement,

(iii) that is prescribed to be a public issue security, or

Article 176, (1). — Remplacement du renvoi aux sous-alinéas (8)*a*)(i), (ii) et (iii) par un renvoi aux alinéas (8)*a*) et *b*).

(2). — Texte actuel du paragraphe 214(8) :

« (8) Aux fins du paragraphe (7),

a) « obligation exclue » signifie toute obligation, effet, billet, *mortgage*, hypothèque ou semblable valeur,

(i) visée au sous-alinéa 212(1)*b*)(ii) ou (iii),

(ii) si, selon les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant, l'émetteur n'est pas obligé de verser plus de 25 % du principal dans les 5 années de son émission, sauf en cas de non-observation des modalités ou de l'entente susmentionnée,

(iii) qui est déclarée être une valeur émise dans le public, ou

(iv) qui a été émise pour un montant non inférieur à 97 % de son principal, et dont le rendement, exprimé en fonction d'un taux

(*b*) that is prescribed to be a public issue security; or

(*c*) that was issued for an amount not less than 97% of the principal amount thereof, and the yield from which, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred on the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional on the exercise of any such right) does not exceed 4/3 of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(i) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, and

(ii) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case.

par l'effet du sous-alinéa 212(1)*b*)(ii), (iii) ou (vii);

b) l'obligation est une valeur émise dans le public, visée par règlement;

c) l'obligation a été émise pour un montant au moins égal à 97 % de son principal et a un rendement, exprimé en fonction d'un taux annuel portant sur le montant pour lequel l'obligation a été émise, (lequel taux doit, si les modalités de l'obligation ou un accord y afférent conféraient au détenteur le droit d'exiger le paiement du principal de l'obligation ou du montant impayé au titre de ce principal avant l'échéance de l'obligation, être calculé en fonction du rendement qui produit le taux annuel le plus élevé qu'il est possible d'obtenir soit à l'échéance de l'obligation, soit sous réserve de l'exercice d'un droit semblable) qui ne dépasse pas les 4/3 des intérêts dont le paiement est prévu par l'obligation, exprimés en fonction d'un taux annuel portant sur :

(i) le principal de l'obligation, si aucun montant n'est payable au titre du principal avant l'échéance de l'obligation,

(ii) le montant impayé de temps à autre au titre du principal de l'obligation, dans les autres cas.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to obligations assigned or otherwise transferred after July 13, 1990.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux obligations cédées ou autrement transférées après le 13 juillet 1990.

177. (1) Subsection 215(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

177. (1) Le paragraphe 215(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations reducing deduction or withholding

(5) The Governor in Council may make regulations with respect to any non-resident person or class of non-resident persons to whom any amount is paid or credited as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, any amount described in any of paragraphs 212(1)(*f*), (*h*), (*j*) to (*m*) and (*q*) reducing the amount otherwise required by any of subsections (1) to (3) to be deducted or withheld from the amount so paid or credited.

Dispositions réglementaires réduisant le montant à déduire ou à retenir

(5) Le gouverneur en conseil peut prévoir des dispositions réglementaires applicables à des personnes ne résidant pas au Canada, ou à une catégorie de telles personnes, auxquelles une somme a été payée, ou au crédit desquelles une somme a été portée, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une somme visée à l'un des alinéas 212(1)*f*), *h*), *j*) à *m*) et *q*) en réduction du montant dont les paragraphes (1) à (3) exigent par ailleurs la déduction ou la retenue sur la somme ainsi payée aux personnes ou portée à leur crédit.

(iv) that was issued for an amount not less than 97% of the principal amount thereof, and the yield from which, expressed in terms of an annual rate on the amount for which the obligation was issued (which annual rate shall, if the terms of the obligation or any agreement relating thereto conferred upon the holder thereof a right to demand payment of the principal amount of the obligation or the amount outstanding as or on account of the principal amount thereof, as the case may be, before the maturity of the obligation, be calculated on the basis of the yield that produces the highest annual rate obtainable either on the maturity of the obligation or conditional upon the exercise of any such right) does not exceed 4/3 of the interest stipulated to be payable on the obligation, expressed in terms of an annual rate on

(A) the principal amount thereof, if no amount is payable on account of the principal amount before the maturity of the obligation, or

(B) the amount outstanding from time to time as or on account of the principal amount thereof, in any other case; and"

annuel portant sur le montant de l'obligation, lors de son émission (taux annuel qui doit, si les modalités de l'obligation ou de toute entente s'y rapportant conféraient à son détenteur un droit d'exiger le paiement du principal de l'obligation ou du montant non remboursé à titre ou au titre de ce principal, selon le cas, avant l'échéance de l'obligation, être calculé en fonction du rendement qui produit le taux annuel le plus élevé qu'il est possible d'obtenir soit à l'échéance de l'obligation, soit sous réserve de l'exercice de tout droit semblable) n'est pas supérieur aux 4/3 des intérêts dont le paiement est prévu par l'obligation, exprimés en fonction d'un taux annuel portant sur

(A) le principal de celle-ci, si aucun montant n'est payable au titre du principal avant l'échéance de cette obligation, ou

(B) dans tout autre cas, le montant payable de temps à autre à titre ou au titre du principal de l'obligation; et »

Clause 177: (1) Subsection 215(5) at present reads as follows:

"(5) The Governor in Council may make regulations with reference to any non-resident person or class of non-resident persons to whom any amount is paid or credited as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, any amount described in paragraph 212(1)(*f*), (*h*), (*j*), (*k*), (*l*), (*m*) or (*q*) reducing the amount otherwise required by subsections (1) to (3) to be deducted or withheld from the amount so paid or credited."

Article 177, (1). — Texte actuel du paragraphe 215(5) :

« (5) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements au sujet de toute personne non résidante ou d'une catégorie de personnes non résidantes, à qui une somme a été payée ou au compte de qui une somme a été créditée au titre ou en paiement intégral ou partiel de toute somme visée aux alinéas 212(1)*f*), *h*), *j*), *k*), *l*), *m*) ou *q*) réduisant le montant dont les paragraphes (1) à (3) exigent par ailleurs la déduction ou la retenue sur le montant ainsi payé ou crédité. »

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or credited after July 13, 1990.

178. (1) All that portion of subsection 216(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Alternatives re rents and timber royalties

216. (1) Where an amount has been paid during a taxation year to a non-resident person or to a partnership of which that person was a member as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, rent on real property in Canada or a timber royalty, that person may, within 2 years (or, where that person has filed an undertaking described in subsection (4) in respect of the year, within 6 months) after the end of the year, file a return of income under Part I in the form prescribed for a person resident in Canada for that year and the non-resident person shall, without affecting the liability of the non-resident person for tax otherwise payable under Part I, thereupon be liable, in lieu of paying tax under this Part on that amount, to pay tax under Part I for the year as though

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after July 13, 1990.

179. (1) Paragraph 217(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) notwithstanding sections 118.91 and 118.94, where the non-resident person is an individual more than one half of whose income for the year is included in the individual's taxable income or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, section 118.94 shall, where the individual so elects in the return, be applied in respect of the individual for the year as if it read as follows:

"118.94 Sections 118 to 118.91 do not apply for the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by an individual who was non-resident at any time in the year, except

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou créditées après le 13 juillet 1990.

178. (1) Le passage du paragraphe 216(1) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Choix relatif aux loyers et redevances forestières

216. (1) Dans le cas où une somme a été versée au cours d'une année d'imposition à une personne non résidante ou à une société dont elle était associée, au titre ou en paiement intégral ou partiel de loyers de biens immeubles situés au Canada ou de redevances forestières, cette personne peut, dans les deux ans suivant la fin de l'année ou, si elle a fait parvenir au ministre l'engagement visé au paragraphe (4) pour l'année, dans les six mois suivant la fin de l'année, déposer sur formulaire prescrit une déclaration de revenu en vertu de la partie I pour une personne résidant au Canada pour l'année. Indépendamment de son obligation de payer l'impôt payable par ailleurs en vertu de la partie I, la personne non résidante est dès lors tenue, au lieu de payer l'impôt en vertu de la présente partie sur ce montant, de payer l'impôt en vertu de la partie I pour l'année comme si :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 13 juillet 1990.

179. (1) L'alinéa 217*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) malgré les articles 118.91 et 118.94, la personne non résidante qui est un particulier dont plus de la moitié du revenu pour l'année est inclus dans son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada pour l'année peut faire un choix dans sa déclaration pour que l'article 118.94 s'applique à son cas pour l'année comme s'il était remplacé par ce qui suit :

« **118.94** Les articles 118 à 118.91 ne s'appliquent pas au calcul de l'impôt payable en vertu de la présente partie pour une année d'imposition par un particulier non résidant à un moment de l'année, sauf que, pour calculer son impôt payable en vertu de la présente

Clause 178: (1) The relevant portion of subsection 216(1) at present reads as follows:

"**216.** (1) Where an amount has been paid during a taxation year to a non-resident person, or to a partnership of which he was a member, as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, rent on real property in Canada or a timber royalty, he may, within 2 years from the end of the taxation year, file a return of income under Part I in the form prescribed for a person resident in Canada for that taxation year and he shall, without affecting his liability for tax otherwise payable under Part I, thereupon be liable, in lieu of paying tax under this Part on that amount, to pay tax under Part I for that taxation year as though"

Article 178, (1). — Texte actuel du passage visé du paragraphe 216(1) :

« **216.** (1) Lorsqu'une somme a été versée pendant une année d'imposition à une personne non résidante, ou à une société dont elle était membre, au titre ou en paiement intégral ou partiel de loyers de biens immeubles situés au Canada ou de redevances forestières, cette personne peut, dans les 2 ans de la fin de l'année d'imposition, déposer une déclaration de revenu, en vertu de la Partie I, selon le formulaire prescrit pour une personne résidant au Canada relativement à l'année d'imposition et, indépendamment de l'obligation de payer l'impôt dû par elle en vertu de la Partie I, elle est dès lors tenue, au lieu de payer l'impôt en vertu de la présente Partie sur ce montant, de payer l'impôt payable en vertu de la Partie I pour cette même année d'imposition comme si »

Clause 179: (1) Paragraph 217(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) notwithstanding section 118.94, where the non-resident person is an individual, that section shall be read as follows:

"**118.94** Sections 118 to 118.9 do not apply for the purpose of computing the tax payable under this Part for a taxation year by a non-resident individual except that for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year there may be deducted

(*a*) such of the amounts that would have been deductible under any of sections 118.1 and 118.2, subsections 118.3(2) and (3) and sections 118.5 to 118.9 for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year had the individual been resident in Canada throughout the year, as may reasonably be considered wholly applicable; and

(*b*) the amounts that would have been deductible under section 118 and subsection 118.3(1) for the purpose of computing his tax payable under this Part for the year had he been resident in Canada throughout the year." "

Article 179, (1). — Texte actuel de l'alinéa 217*c*) :

« *c*) par dérogation à l'article 118.94, dans le cas où la personne non résidante est un particulier, ce sont les articles 118 à 118.9 qui ne s'appliquent pas pour calculer l'impôt payable par celle-ci en vertu de la présente partie pour une année d'imposition; toutefois, la personne non résidante peut déduire dans ce calcul :

(i) ceux des montants qui auraient été déductibles dans ce calcul en application des articles 118.1 et 118.2, des paragraphes 118.3(2) et (3) et des articles 118.5 à 118.9 si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année, qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables, et

(ii) les montants qui auraient été déductibles dans ce calcul en application de l'article 118 et du paragraphe 118.3(1) si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année. »

that for the purpose of computing the tax payable under this Part for the year there may be deducted the total of

(*a*) such of the amounts that would have been deductible under any of section 118.2, subsections 118.3(2) and (3) and sections 118.6, 118.8 and 118.9 for the purpose of computing the individual's tax payable under this Part for the year if the individual had been resident in Canada throughout the year, as may reasonably be considered wholly applicable, and

(*b*) the amounts that would have been deductible under sections 118 and 118.1, subsection 118.3(1) and sections 118.5 and 118.7 for the purpose of computing the individual's tax payable under this Part for the year if the individual had been resident in Canada throughout the year,

not exceeding the appropriate percentage for the year of the total of all amounts each of which is an amount paid or credited to the individual in the year on which the individual would, by reason of any of paragraphs 212(1)(*f*), (*h*), (*j*) to (*m*) and (*q*), be liable to pay tax under Part XIII if paragraph 212(1)(*h*) were read without reference to subparagraphs (i) and (ii) thereof, and no election were made under section 217."

partie pour l'année, le total des montants suivants est déductible, à concurrence du taux de base pour l'année du total des montants dont chacun représente un montant payé au particulier, ou porté à son crédit, au cours de l'année où il serait, sans les sous-alinéas 212(1)*h*)(i) et (ii) et sans le choix prévu à l'article 217, redevable en application de l'un des alinéas 212(1)*f*), *h*), *j*) à *m*) et *q*) de l'impôt prévu à la partie XIII :

a) les montants qui auraient été déductibles en application de l'un des articles 118.2, des paragraphes 118.3(2) et (3) et des articles 118.6, 118.8 et 118.9 aux fins du calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables;

b) les montants qui auraient été déductibles en application des articles 118 et 118.1, du paragraphe 118.3(1) et des articles 118.5 et 118.7 aux fins du calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année. »

(2) Subsection (1) is applicable to the 1991 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1991 et suivantes.

(3) For the 1988 to 1990 taxation years, paragraphs 118.94(*a*) and (*b*) of the said Act, as those paragraphs apply for the purposes of paragraph 217(*c*) of the said Act, shall be read as follows:

(3) Pour les années d'imposition 1988 à 1990, les alinéas 118.94*a*) et *b*) de la même loi, tels qu'ils s'appliquent à l'alinéa 217*c*) de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(*a*) such of the amounts that would have been deductible under any of section 118.2, subsections 118.3(2) and (3) and sections 118.6, 118.8 and 118.9 for the purpose of computing the individual's tax payable under this Part for the year if the individual had been resident in Canada throughout the year, as may reasonably be considered to be wholly applicable; and

a) les montants qui auraient été déductibles en application de l'un des articles 118.2, des paragraphes 118.3(2) et (3) et des articles 118.6, 118.8 et 118.9 aux fins du calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables;

(*b*) the amounts that would have been deductible under sections 118 and 118.1, subsection 118.3(1) and sections 118.5 and 118.7 for the purpose of computing the individual's tax payable under this Part for the year if the individual had been resident in Canada throughout the year.

b) les montants qui auraient été déductibles en application des articles 118 et 118.1, du paragraphe 118.3(1) et des articles 118.5 et 118.7 aux fins du calcul de l'impôt payable par le particulier pour l'année en vertu de la présente partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de l'année. ».

180. (1) Subsection 219(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (*f*) thereof, the following paragraph:

180. (1) Le paragraphe 219(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa *f*), de ce qui suit :

(*f*.1) the total of all amounts each of which is the amount of interest or a penalty paid by it in the year

(i) under this Act, or

(ii) on or in respect of income taxes payable by it to the government of a province under a law of the province relating to income tax,

to the extent that such interest or penalty was not deductible in computing its income under Part I for ar y taxation year from a business carried on by it in Canada,

f.1) du total des montants dont chacun représente des intérêts ou une pénalité que la corporation a payés au cours de l'année soit en application de la présente loi, soit au titre des impôts sur le revenu payables par elle au gouvernement d'une province en application de la législation applicable concernant l'impôt sur le revenu, dans la mesure où ces intérêts ou cette pénalité n'étaient pas déductibles dans le calcul de son revenu en vertu de la partie I pour une année d'imposition provenant d'une entreprise qu'elle exploitait au Canada,

(2) Subsection (1) is applicable with respect to interest and penalties paid in the 1988 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts et pénalités payés au cours des années d'imposition 1988 et suivantes.

181. (1) Section 220 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

181. (1) L'article 220 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Waiver of penalty or interest

(3.1) The Minister may at any time waive or cancel all or any portion of any penalty or interest otherwise payable under this Act by a taxpayer or a partnership.

Renonciation aux pénalités et aux intérêts

(3.1) Le ministre peut, en tout temps, renoncer à tout ou partie de quelque pénalité ou intérêt payable par ailleurs par un contribuable ou une société en application de la présente loi, ou l'annuler en tout ou en partie.

Late, amended or revoked elections

(3.2) Where

(*a*) an election by a taxpayer or a partnership under a provision of this Act or a regulation that is a prescribed provision was not made on or before the day on or before which the election was required to be made, or

(*b*) a taxpayer or partnership has made an election under a provision of this Act or a regulation that is a prescribed provision,

Choix modifié, annulé ou produit en retard

(3.2) Sur demande d'un contribuable ou d'une société, le ministre peut :

a) lorsque le contribuable ou la société n'a pas fait, dans le délai imparti, un choix prévu par une disposition de la présente loi ou une disposition réglementaire, visée par règlement, proroger le délai pour faire le choix;

b) lorsque le contribuable ou la société a fait un choix valide en vertu d'une disposi-

Clause 180: (1) New.

Article 180, (1). — Nouveau.

Clause 181: (1) New.

Article 181, (1). — Nouveau.

the Minister may, on application by the taxpayer or the partnership, extend the time for making the election referred to in paragraph (*a*) or grant permission to amend or revoke the election referred to in paragraph (*b*).

Date of late election, amended election or revocation

(3.3) Where, under subsection (3.2), the Minister has extended the time for making an election or granted permission to amend or revoke an election,

(*a*) the election or the amended election, as the case may be, shall be deemed to have been made on the day on or before which the election was required to be made and in the manner in which the election was required to be made, and, in the case of an amendment to an election, that election shall be deemed, otherwise than for the purposes of this section, never to have been made; and

(*b*) the election that was revoked shall be deemed, otherwise than for the purposes of this section, never to have been made.

Assessments

(3.4) Notwithstanding subsections 152(4), (4.1) and (5), such assessment of the tax, interest and penalties payable by each taxpayer in respect of any taxation year commencing before the day an application is made under subsection (3.2) to the Minister shall be made as is necessary to take into account the election, the amended election or the revocation, as the case may be, referred to in subsection (3.3).

Penalty for late filed, amended or revoked elections

(3.5) Where, on application by a taxpayer or a partnership, the Minister extends the time for making an election or grants permission to amend or revoke an election, the taxpayer or the partnership, as the case may be, is liable to a penalty equal to the lesser of

(*a*) $8,000, and

(*b*) the product obtained when $100 is multiplied by the number of complete months from the day on or before which the election was required to be made to the day the application was made in a form satisfactory to the Minister.

Unpaid balance of penalty

(3.6) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election, amended elec-

tion de la présente loi ou d'une disposition réglementaire, visée par règlement, permettre que le choix soit modifié ou annulé.

Date présumée d'un choix modifié, annulé ou produit en retard

(3.3) Lorsque le ministre proroge le délai pour faire un choix ou permet qu'un choix soit modifié ou annulé, les présomptions suivantes s'appliquent :

a) le choix ou le choix modifié, selon le cas, est réputé avoir été fait le jour où il devait l'être au plus tard et de la manière prévue; en outre, le choix qui a été modifié est réputé, sauf pour l'application du présent article, ne jamais avoir été fait;

b) le choix qui a été annulé est réputé, sauf pour l'application du présent article, ne jamais avoir été fait.

Cotisations

(3.4) Malgré les paragraphes 152(4), (4.1) et (5), le ministre doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités payables par un contribuable pour toute année d'imposition qui commence avant le jour où une demande visée au paragraphe (3.2) est faite, pour tenir compte du choix, du choix modifié ou de l'annulation visé au paragraphe (3.3).

Pénalité relative au choix modifié, annulé ou produit en retard

(3.5) Lorsque le ministre proroge le délai pour faire un choix ou permet qu'un choix soit modifié ou annulé, le contribuable ou la société, selon le cas, est passible d'une pénalité égale au moins élevé des montants suivants :

a) 8 000 $;

b) le produit de la multiplication de 100 $ par le nombre de mois entiers compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, le choix devait être fait et se terminant le jour où la demande de prorogation, de modification ou d'annulation est faite sous une forme que le ministre juge acceptable.

Solde impayé de la pénalité

(3.6) Le ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix, choix

tion and revoked election referred to in subsection (3.3), assess any penalty payable and send a notice of assessment to the taxpayer or the partnership, as the case may be, and the taxpayer or the partnership, as the case may be, shall pay forthwith to the Receiver General the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the total of all amounts previously paid on account of that penalty.

modifié et choix annulé visés au paragraphe (3.3), calculer le montant de la pénalité payable et expédier un avis de cotisation au contribuable ou à la société, selon le cas, qui doit alors payer au receveur général, sans délai, l'excédent éventuel du montant estimatif de la pénalité sur l'ensemble des montants antérieurement payés au titre de cette pénalité.

Idem

(3.7) The provisions of Divisions I and J of Part I are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of an assessment made under this section as though it had been made under section 152.

Idem

(3.7) Les sections I et J de la partie I s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations établies en application du présent article comme si elles avaient été établies en application de l'article 152.

(2) Paragraph 220(4.3)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 220(4.3)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) the tax payable under this Act by the taxpayer for a taxation year, to the extent that the amount of that tax exceeds the amount that that tax would be if no amount that the taxpayer is obliged to repay to the corporation were included under paragraph 137.1(10)(*a*) or (*b*) in computing the taxpayer's income for the year or a preceding taxation year, and

a) d'une part, de l'impôt payable par ce contribuable en vertu de la présente loi pour une année d'imposition, dans la mesure où cet impôt dépasse ce qu'il serait si aucun montant, que le contribuable a l'obligation de rembourser à la corporation, n'était inclus dans le calcul du revenu de celui-ci pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure en application de l'alinéa 137.1(10)*a*) ou *b*),

(3) Subsection 220(3.1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to penalties and interest in respect of the 1985 and subsequent taxation years.

(3) Le paragraphe 220(3.1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux pénalités et aux intérêts relatifs aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(4) Subsections 220(3.2) to (3.7) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to elections in respect of the 1985 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes 220(3.2) à (3.7) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux choix faits relativement aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable after July 13, 1990.

(5) Le paragraphe (2) s'applique après le 13 juillet 1990.

182. (1) Section 221 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

182. (1) L'article 221 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Regulations binding Crown

(3) Regulations made under paragraph (1)(*d*) or (*e*) are binding on Her Majesty in right of Canada or a province.

Dispositions réglementaires liant Sa Majesté

(3) Les dispositions réglementaires prises en application de l'alinéa (1)*d*) ou *e*) lient Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

(2) Subsection (1) is applicable after 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1990.

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Adjonction des mots soulignés.

Clause 182: (1) New.

Article 182, (1). — Nouveau.

183. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 221 thereof, the following section:

Application of interest

221.1 For greater certainty, where an amendment to this Act or an amendment or enactment that relates to this Act is applicable to or with respect to any transaction, event or time, or any taxation year, fiscal period or other period of time or part thereof (in this section referred to as the "application time") occurring, or that is, before the day on which the amendment or enactment is assented to or promulgated, for the purposes of the provisions of this Act that provide for payment of, or liability to, any interest, the amendment or enactment shall, unless a contrary intention is evident, be deemed to have come into force at the commencement of the last taxation year commencing before the application time.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amendments and enactments assented to or promulgated after 1989 and shall be deemed to have come into force on January 1, 1990.

184. (1) Subsection 225.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(5) Notwithstanding any other provision in this section, where a taxpayer has served a notice of objection under this Act to an assessment or has appealed to the Tax Court of Canada from an assessment and agrees in writing with the Minister to delay proceedings on the objection or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Tax Court of Canada, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada in which the issue is the same or substantially the same as that raised in the objection or appeal of the taxpayer, the Minister may take any of the actions described in paragraphs (1)(*a*) to (*g*) for the purpose of collecting the amount assessed, or a part thereof, determined in a manner consistent with the decision or judgment of the Court in the other action at any time after the Minister notifies the taxpayer in writing that

183. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 221, de ce qui suit :

Intérêt

221.1 Sauf intention contraire évidente, il est entendu qu'une modification apportée à la présente loi ou une modification ou un texte afférent à cette loi qui s'applique à quelque opération, événement ou moment, ou à tout ou partie de quelque année d'imposition, exercice financier ou autre période (appelé « moment d'application » au présent article) antérieur à la date de sanction ou à la promulgation de la modification ou du texte est réputé, pour l'application des dispositions de la présente loi qui prévoient le paiement d'intérêts ou l'obligation de payer des intérêts, entré en vigueur au début de la dernière année d'imposition commençant avant le moment d'application.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux modifications et aux textes sanctionnés ou promulgués après 1989 et est réputé entré en vigueur le 1er janvier 1990.

184. (1) Le paragraphe 225.1(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(5) Malgré les autres dispositions du présent article, lorsqu'un contribuable signifie, conformément à la présente loi, un avis d'opposition à une cotisation ou en appelle d'une cotisation devant la Cour canadienne de l'impôt et qu'il convient par écrit avec le ministre de retarder la procédure d'opposition ou la procédure d'appel jusqu'à ce que la Cour canadienne de l'impôt, la Cour d'appel fédérale ou la Cour suprême du Canada rende jugement dans une autre action qui soulève la même question, ou essentiellement la même, que celle soulevée dans l'opposition ou l'appel par le contribuable, le ministre peut prendre les mesures visées aux alinéas (1)*a*) à *g*) pour recouvrer tout ou partie du montant de la cotisation établi de la façon envisagée par le jugement rendu dans cette autre action, à tout moment après que le ministre a avisé le contribuable par écrit que, selon le cas :

Clause 183: (1) New.

Article 183, (1). — Nouveau.

Clause 184: (1) Subsection 225.1(5) at present reads as follows:

"(5) Notwithstanding any other provision in this section, where a taxpayer has served a notice of objection under this Act to an assessment or has appealed to the Tax Court of Canada or the Federal Court — Trial Division from the assessment and agrees in writing with the Minister to delay proceedings on the objection or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Tax Court of Canada, the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada in which the issue is the same or substantially the same as that raised in the objection or appeal of the taxpayer, the Minister may take any of the actions described in paragraphs (1)(*a*) to (*g*) for the purpose of collecting the amount assessed, or a part thereof, determined in a manner consistent with the decision or judgment of the Court in the other action at any time after the Minister notifies the taxpayer in writing that

(*a*) the decision of the Tax Court of Canada in that action has been mailed to the Minister,

(*b*) judgment has been pronounced by the Federal Court of Canada in that action, or

(*c*) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action,

as the case may be."

Article 184, (1). — Remplacement des mots « Par dérogation aux » et « Cour fédérale du Canada » par les mots « Malgré les » et « Cour d'appel fédérale » respectivement et suppression des mots « ou la Division de première instance de la Cour fédérale » et « selon le cas ».

(*a*) the decision of the Tax Court of Canada in that action has been mailed to the Minister,

(*b*) judgment has been pronounced by the Federal Court of Appeal in that action, or

(*c*) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action,

as the case may be.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1991.

185. Section 226 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Taxpayer leaving Canada

226. (1) Where the Minister suspects that a taxpayer has left or is about to leave Canada, the Minister may, before the day otherwise fixed for payment, by notice served personally or by registered letter addressed to the taxpayer's latest known address, demand payment of the amount of all taxes, interest and penalties for which the taxpayer is liable or would be liable if the time for payment had arrived, and that amount shall be paid forthwith by the taxpayer notwithstanding any other provision of this Act.

Idem

(2) Where a taxpayer has failed to pay, as required, any tax, interest or penalties demanded under this section, the Minister may direct that the goods and chattels of the taxpayer be seized and subsections 225(2) to (5) are, with respect to the seizure, applicable with such modifications as the circumstances require.

186. (1) All that portion of subsection 227(8.3) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Interest on amounts not deducted or withheld

(8.3) A person who has failed to deduct or withhold any amount as required by subsection 135(3) or 153(1) or section 215 shall pay to the Receiver General interest on the amount at the prescribed rate, computed

(2) Paragraph 227(8.3)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) in the case of an amount required by subsection 135(3) or section 215 to be

a) le jugement de la Cour canadienne de l'impôt dans l'action a été posté au ministre;

b) la Cour d'appel fédérale a rendu jugement dans l'action;

c) la Cour suprême du Canada a rendu jugement dans l'action.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1er janvier 1991.

185. L'article 226 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Contribuable quittant le Canada

226. (1) Si le ministre soupçonne qu'un contribuable a quitté le Canada ou est sur le point de le faire, il peut, avant le jour par ailleurs fixé pour le paiement, par avis signifié à personne ou par lettre recommandée envoyée à la dernière adresse connue du contribuable, exiger le paiement des impôts, intérêts et pénalités dont le contribuable est redevable ou serait redevable si le moment du paiement était arrivé. Le contribuable est tenu d'acquitter ces montants sans délai, malgré les autres dispositions de la présente loi.

Idem

(2) Lorsqu'une personne n'a pas payé l'impôt, les intérêts ou les pénalités exigés aux termes du présent article, comme il est requis de le faire, le ministre peut ordonner la saisie des biens meubles du contribuable. Dès lors, les paragraphes 225(2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires.

186. (1) Le passage du paragraphe 227(8.3) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intérêts sur les montants non déduits ou non retenus

(8.3) La personne qui ne déduit pas ou ne retient pas un montant conformément au paragraphe 135(3) ou 153(1) ou à l'article 215 doit payer au receveur général des intérêts sur ce montant calculés au taux prescrit :

(2) L'alinéa 227(8.3)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) s'il s'agit d'un montant visé au paragraphe 135(3) ou à l'article 215, pour la

Clause 185: (1) Section 226 at present reads as follows:

"**226.** (1) Where the Minister suspects that a taxpayer is about to leave Canada, he may before the day otherwise fixed for payment, by notice served personally or by registered letter addressed to the taxpayer, demand payment of all taxes, interest and penalties for which the taxpayer is liable or would be liable if the time for payment had arrived, and the same shall be paid forthwith notwithstanding any other provision of this Act.

(2) Where a person has failed to pay tax, interest or penalties demanded under this section as required, the Minister may direct that the goods and chattels of the taxpayer be seized and subsections 225(2) to (5) are, thereupon, applicable *mutatis mutandis*."

Article 185. — Texte actuel de l'article 226 :

« **226.** (1) Lorsque le Ministre soupçonne qu'un contribuable est sur le point de quitter le Canada, il peut, avant le jour par ailleurs fixé pour le paiement, par avis signifié à personne ou par lettre recommandée adressée au contribuable, exiger le paiement de tous les impôts, intérêts et pénalités dont le contribuable est passible ou serait passible si l'époque du paiement était arrivée, et ceux-ci doivent être payés immédiatement, nonobstant toutes autres dispositions de la présente loi.

(2) Lorsqu'une personne n'a pas payé l'impôt, les intérêts ou pénalités exigés sous le régime du présent article, ainsi qu'il est requis de le faire, le Ministre peut prescrire que les biens meubles du contribuable soient saisis, et les paragraphes 225(2) à (5) s'appliquent, dès lors, *mutatis mutandis*. »

Clause 186: (1) The relevant portion of subsection 227(8.3) at present reads as follows:

"(8.3) Where a person has failed to deduct or withhold any amount as required by subsection 153(1) or section 215, he shall pay to the Receiver General interest on the amount at the prescribed rate computed"

Article 186, (1). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 135(3).

(2) This amendment would add the underlined words.

(2). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 135(3).

deducted or withheld, from the day on which the amount was required to be deducted or withheld to the day of payment of the amount to the Receiver General.

(3) Subsection 227(8.4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Liability to pay amount not deducted or withheld

(8.4) A person who has failed to deduct or withhold any amount as required under

(*a*) subsection 135(3) in respect of a payment made to another person, or

(*b*) subsection 153(1) in respect of an amount paid to another person who is non-resident or who is resident in Canada by reason only of paragraph 250(1)(*a*)

is liable to pay as tax under this Act on behalf of the other person the whole of the amount that should have been so deducted or withheld and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or credited by the person to the other person or otherwise to recover from the other person any amount paid by the person as tax under this Part on behalf of the other person.

(4) Paragraph 227(10)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) any person for any amount payable by that person under subsection (8), (8.1), (8.2), (8.3), (8.4) or 224(4) or (4.1) or section 227.1 or 235, and

(5) Subsection 227(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of other Parts

(14) Parts IV, IV.1, VI and VI.1 are not applicable to any corporation for any period throughout which it is exempt from tax under section 149.

(6) Subsections (1) to (3) are applicable after July 13, 1990.

(7) Subsection (5) is applicable with respect to any period or part of a period referred to in subsection 227(14) of the said Act, as enacted by subsection (5), that is after 1989.

période commençant le jour où le montant aurait dû être déduit ou retenu et se terminant le jour de son paiement au receveur général.

(3) Le paragraphe 227(8.4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de payer un montant non déduit ou non retenu

(8.4) La personne qui ne déduit pas ou ne retient pas un montant conformément soit au paragraphe 135(3) sur un paiement fait à une autre personne, soit au paragraphe 153(1) sur un montant payé à une autre personne qui ne réside pas au Canada ou qui n'y réside que par application de l'alinéa 250(1)*a*), doit payer, au nom de cette autre personne, à titre d'impôt en vertu de la présente loi, la totalité du montant qui aurait dû être ainsi déduit ou retenu et a le droit de déduire ou de retenir ce montant sur tout montant payé à cette autre personne ou porté à son crédit, ou de le recouvrer autrement de cette autre personne.

(4) L'alinéa 227(10)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) toute personne pour un montant payable par elle en vertu du paragraphe (8), (8.1), (8.2), (8.3) ou (8.4) ou 224(4) ou (4.1) ou de l'article 227.1 ou 235;

(5) Le paragraphe 227(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Inapplication des parties IV, IV.1, VI et VI.1

(14) Les parties IV, IV.1, VI et VI.1 ne s'appliquent pas à une corporation pour une période tout au long de laquelle elle est exonérée d'impôt en application de l'article 149.

(6) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent après le 13 juillet 1990.

(7) Le paragraphe (5) s'applique aux périodes ou aux parties de périodes visées au paragraphe 227(14) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), qui sont postérieures à 1989.

(3) Subsection 227(8.4) at present reads as follows:

"(8.4) A person who has failed to deduct or withhold any amount as required under subsection 153(1) in respect of an amount paid to another person who is not resident in Canada, or who is resident in Canada only by reason of paragraph 250(1)(*a*), is liable to pay as tax under this Act on behalf of the other person the whole of the amount that should have been deducted or withheld, and is entitled to deduct or withhold from any amount paid or credited by him to the other person or otherwise recover from the other person any amount paid by him as tax under this Part on behalf of the other person."

(3). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical et remplacement des mots « au Canada » par le mot « n'y ».

(4) This amendment would add the underlined reference.

(4). — Adjonction d'un renvoi à l'article 235.

(5) Subsection 227(14) at present reads as follows:

"(14) Parts III, IV, IV.1, VI and VI.1 are not applicable to any corporation for any period throughout which it is exempt from tax under section 149."

(5). — Suppression du renvoi à la partie III.

187. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 234 thereof, the following section:

Penalty for failing to file corporate returns

235. Every corporation that fails to file a return for a taxation year as and when required by section 150, 181.6 or 190.2 is liable, in addition to any penalty otherwise provided, to a penalty for each such failure equal to the amount determined by the formula

$$.0025 \text{ A} \times \text{B}$$

where

A is the total of the taxes payable under Parts I.3 and VI by the corporation for the year, and

B is the number of complete months, not exceeding 40, from the later of

(*a*) the day on or before which the return was required to be filed, and

(*b*) the day this section comes into force,

to the day on which the return is filed.

187. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 234, de ce qui suit :

Pénalité pour non-production des déclarations

235. Toute corporation qui ne produit pas de déclaration pour une année d'imposition de la manière et dans le délai prévus à l'article 150, 181.6 ou 190.2 encourt, outre toute pénalité prévue par ailleurs, une pénalité pour chaque défaut de produire une déclaration égale au montant déterminé selon la formule suivante :

$$0{,}0025 \text{ A} \times \text{B}$$

où :

A représente le total des impôts payables par la corporation pour l'année en vertu des parties I.3 et VI;

B le nombre de mois entiers, à concurrence de 40, compris dans la période allant du dernier en date des jours suivants jusqu'au jour où la déclaration est produite :

a) le jour où la déclaration devait au plus tard être produite,

b) le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

188. (1) Subparagraph (*a*)(ii) of the definition "tax shelter" in subsection 237.1(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) any other amount represented to be deductible in computing income or taxable income in respect of the interest in the property and expected to be incurred by or allocated to the person for the particular year or any preceding taxation year, other than any amount included in computing a loss described in subparagraph (i),

188. (1) Le sous-alinéa *a*)(ii) de la définition de "tax shelter", au paragraphe 237.1(1) de la version anglaise de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(ii) any other amount represented to be deductible in computing income or taxable income in respect of the interest in the property and expected to be incurred by or allocated to the person for the particular year or any preceding taxation year, other than any amount included in computing a loss described in subparagraph (i),

(2) Subsection 237.1(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction disallowed

(6) In computing the amount of income, taxable income or taxable income earned in Canada of, or tax or other amount payable by, or refundable to, a taxpayer under this Act for a taxation year, or any other amount that is relevant for the purposes of computing that amount, no amount may be deduct-

(2) Le paragraphe 237.1(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Indication du numéro par l'acquéreur

(6) Un contribuable ne peut demander ou déduire de montant au titre d'une part dans un abri fiscal dans le calcul, en application de la présente loi, de son revenu, de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada ou de l'impôt, ou d'un autre montant payable par celui-ci ou d'un

Clause 187: New.

Article 187, (1) — Nouveau.

Clause 188: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 188, (1). — Adjonction des mots soulignés.

(2) Subsection 237.1(6) at present reads as follows:

"(6) In computing the amount of income, taxable income, taxable income earned in Canada, tax or other amount payable by, or refundable to a taxpayer under this Act for a taxation year, or any other amount that is relevant for the purposes of computing that amount, no amount may be claimed or deducted by the taxpayer in respect of an interest in a tax shelter unless the taxpayer provides to the Minister the identification number for the shelter."

(2). — Adjonction du passage souligné et remplacement du mot « indique » par le mot « présente ».

ed in respect of an interest in a tax shelter unless the taxpayer files with the Minister a prescribed form containing prescribed information, including the identification number for the shelter.

montant qui lui est remboursable, pour une année d'imposition, ou de tout montant à prendre en compte dans ce calcul, que s'il présente au ministre un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits, incluant le numéro d'inscription attribué à l'abri fiscal.

(3) Subsection (1) is applicable with respect to interests acquired after August 31, 1989.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux parts acquises après le 31 août 1989.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to interests acquired after 1990.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux parts acquises après 1990.

189. Subsection 239(2.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

189. Le paragraphe 239(2.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Offence with respect to Social Insurance Number

(2.3) Every person to whom the Social Insurance Number of an individual has been provided pursuant to this Act or a regulation, and every officer, employee and agent of such a person, who without the individual's written consent knowingly uses, communicates or allows to be communicated the Social Insurance Number (otherwise than as required or authorized by law, in the course of duties in connection with the administration or enforcement of this Act, or for a purpose for which it was provided by the individual) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding $5,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months, or to both.

Communication non autorisée du numéro d'assurance sociale

(2.3) Toute personne à qui le numéro d'assurance sociale d'un particulier est fourni en application de la présente loi ou d'une disposition réglementaire, ainsi que tout cadre, employé ou mandataire d'une telle personne, qui, sciemment, utilise ce numéro, le communique ou permet qu'il soit communiqué (autrement que conformément à la présente loi ou à l'autorisation donnée par le particulier ou autrement que dans le cadre de fonctions liées à l'application ou à l'exécution de la présente loi) sans le consentement écrit du particulier commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de 12 mois, ou l'une de ces peines.

190. (1) Paragraph 241(4)(*g*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

190. (1) L'alinéa 241(4)*g*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*g*) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* as to the name, address, occupation or size or type of business of a taxpayer to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a province, solely for the purpose of enabling that department or agency to obtain statistical data for research and analysis;

g) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*, à savoir le nom, l'adresse, la profession, la taille de l'entreprise ou le genre d'entreprise d'un contribuable, à un fonctionnaire d'un ministère ou d'un organisme du gouvernement du Canada ou d'une province, uniquement dans le but de permettre à ce ministère ou à cet organisme de recueillir des données statistiques à des fins de recherche et d'analyse;

Clause 189: Subsection 239(2.3) at present reads as follows:

"(2.3) Every person to whom the Social Insurance Number of an individual has been provided pursuant to this Act or a regulation who knowingly uses, communicates, or allows to be communicated, the number for any purpose other than that for which it was so provided or for which the person has been authorized in writing by the individual is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding $5,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months or to both such fine and imprisonment."

Article 189. — Texte actuel du paragraphe 239(2.3) :

« (2.3) Toute personne à qui le numéro d'assurance sociale d'un particulier est fourni en application de la présente loi ou d'un règlement d'application et qui, sciemment, l'utilise, le communique ou permet qu'il soit communiqué à une autre fin que celle pour laquelle le numéro est fourni ou que celle pour laquelle le particulier lui a donné son accord par écrit commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 5 000 $ et un emprisonnement maximal de 12 mois, ou l'une de ces peines. »

Clause 190: (1) This amendment would add the underlined words.

Article 190, (1). — Remplacement du mot « agence » par le mot « organisme » et adjonction des mots soulignés.

(2) Subsection 241(4) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (*j*) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

(*l*) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act to an official of the Department of Communications or a member of the Canadian Cultural Property Export Review Board, solely for the purpose of administering the provisions of sections 32 and 33 of the *Cultural Property Export and Import Act*; or

(*m*) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act to an official or authorized person for the purposes of setting off against any sum of money that may be due or payable by Her Majesty in right of Canada a debt due to

(i) Her Majesty in right of Canada, or

(ii) Her Majesty in right of a province on account of taxes payable to the province where an agreement exists between Canada and the province under which Canada is authorized to collect the taxes on behalf of the province.

(2) Le paragraphe 241(4) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

l) communiquer ou permettre que soit communiqué à un fonctionnaire du ministère des Communications ou à un membre de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels un renseignement obtenu en vertu de la présente loi, uniquement aux fins d'appliquer les articles 32 et 33 de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*;

m) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi à une personne autorisée ou à un fonctionnaire afin de procéder, par voie de compensation, à la retenue, sur toute somme due par Sa Majesté du chef du Canada, de tout montant égal à une créance, selon le cas :

(i) de Sa Majesté du chef du Canada,

(ii) de Sa Majesté du chef d'une province s'il s'agit d'impôts provinciaux visés par une entente entre le Canada et la province en vertu de laquelle le Canada est autorisé à percevoir les impôts payables à la province.

191. (1) Subsection 244(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Mailing date

(14) For the purposes of this Act, the day of mailing of any notice or notification described in subsection 149.1(6.3), 152(4) or 166.1(5) or of any notice of assessment shall be presumed to be the date of that notice or notification.

191. (1) Le paragraphe 244(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Date de mise à la poste

(14) Pour l'application de la présente loi, la date de mise à la poste d'un avis ou d'une notification, prévus au paragraphe 149.1(6.3), 152(4) ou 166.1(5), ou d'un avis de cotisation, est présumée être la date apparaissant sur cet avis ou sur cette notification.

(2) Subsection 244(16) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Forms prescribed or authorized

(16) Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Minister shall be deemed to be a form authorized by the Minister under this Act unless called in question by the Minister or by some person acting for the Minister or Her Majesty.

(2) Le paragraphe 244(16) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Formulaire prescrit ou autorisé

(16) Chaque formulaire donné comme constituant un formulaire prescrit ou autorisé par le ministre est réputé être un formulaire autorisé par le ministre en vertu de la présente loi, sauf s'il est mis en doute par le ministre ou par quelque personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

(2) New.

(2). — Nouveau.

Clause 191: Subsection 244(14) at present reads as follows:

"(14) For the purposes of this Act, the day of mailing of any notice or notification described in subsection 149.1(6.3), 152(4), 192(8) or 194(7) or of any notice of assessment shall be presumed to be the date of such notice or notification."

Article 191, (1). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 166.1(5) et suppression du renvoi aux paragraphes 192(8) et 194(7).

(2) Subsection 244(16) at present reads as follows:

"(16) Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Minister shall be deemed to be a form prescribed by order of the Minister under this Act unless called in question by the Minister or some person acting for him or Her Majesty."

(2). — Texte actuel du paragraphe 244(16) :

« (16) Chaque formule donnée comme constituant une formule prescrite ou autorisée par le Ministre est réputée être une formule prescrite par ordre du Ministre en vertu de la présente loi, sauf si elle est mise en doute par le Ministre ou quelque personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté. »

(3) Section 244 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 244 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Members of partnerships

(20) For the purposes of this Act,

(*a*) a reference in any notice or other document to the firm name of a partnership shall be read as a reference to all the members thereof; and

(*b*) any notice or other document shall be deemed to have been provided to each member of a partnership if the notice or other document is mailed to, served on or otherwise sent to the partnership

(i) at its latest known address or place of business, or

(ii) at the latest known address

(A) where it is a limited partnership, of any member thereof whose liability as a member is not limited, or

(B) in any other case, of any member thereof.

Associés

(20) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi :

a) la mention de la dénomination d'une société dans un avis ou autre document vaut mention de tous les associés de la société;

b) un avis ou autre document est réputé remis à chaque associé de la société si l'avis ou le document est posté, signifié ou autrement envoyé à la société :

(i) à sa dernière adresse connue ou à son dernier lieu d'affaires connu,

(ii) à la dernière adresse connue :

(A) s'il s'agit d'une société en commandite, de l'un de ses associés dont la responsabilité, à titre d'associé, n'est pas limitée,

(B) dans les autres cas, de l'un de ses associés.

192. (1) The definitions "automobile", "dividend", "inventory", "share" and "stock dividend" in subsection 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

192. (1) Les définitions de « action », « automobile », « dividende », « dividende en actions » et « inventaire », au paragraphe 248(1) de la même loi, sont abrogées et respectivement remplacées par ce qui suit :

"automobile" « *automobile* »

"automobile" means

(*a*) a motor vehicle that is designed or adapted primarily to carry individuals on highways and streets and that has a seating capacity for not more than the driver and 8 passengers,

but does not include

(*b*) an ambulance,

(*c*) a motor vehicle acquired primarily for use as a taxi, a bus used in a business of transporting passengers or a hearse used in the course of a business of arranging or managing funerals,

(*d*) except for the purposes of section 6, a motor vehicle acquired to be sold, rented or leased in the course of carrying on a business of selling, renting or leasing motor vehicles or a motor vehicle used for the purpose of transporting passengers in the course of carrying on a business of arranging or managing funerals, and

« action » "*share*"

« action » S'entend d'une action ou d'une fraction d'action du capital-actions d'une corporation; il est entendu que l'action comprend l'action du capital d'une corporation coopérative, au sens du paragraphe 136(2), et la part du capital d'une caisse de crédit.

« automobile » "*automobile*"

« automobile » Désigne un véhicule à moteur principalement conçu ou aménagé pour transporter des particuliers sur les routes et dans les rues et comptant au maximum neuf places assises — y compris celle du conducteur —, à l'exclusion des véhicules suivants :

a) les ambulances;

b) les véhicules à moteur acquis principalement pour servir de taxi, les autobus utilisés dans une entreprise consistant à transporter des passagers et les fourgons funéraires utilisés dans une entreprise consistant à organiser des funérailles;

(3) New.

(3). — Nouveau.

Clause 192: (1) The definition "automobile" in subsection 248(1) at present reads as follows:

" "automobile" means

(*a*) a motor vehicle that is designed or adapted primarily to carry individuals and their personal luggage and that has a seating capacity for not more than the driver and 8 passengers, and

(*b*) a motor vehicle that is

(i) of a type commonly called a station wagon or van or a similar vehicle if it is equipped in a reasonably permanent way to carry more than the driver and 2 passengers but not more than the driver and 8 passengers, or

(ii) of a type commonly called a van or pick-up truck or a similar vehicle unless it is designed or adapted to carry not more than the driver and 2 passengers and is used primarily for the transportation of goods or equipment in the course of a business or for the purpose of earning income,

but does not include

(*c*) an ambulance,

(*d*) a motor vehicle acquired primarily for use as a taxi or in connection with funerals, or

(*e*) except for the purposes of section 6, a motor vehicle acquired to be sold, rented or leased in the course of carrying on a business of selling, renting or leasing motor vehicles;"

This amendment would also add the underlined and sidelined words to the definitions "dividend", "inventory", "share" and "stock dividend".

Article 192, (1). — Texte actuel des définitions de « action », « automobile », « dividende », «dividende en actions » et « inventaire » du paragraphe 248(1) :

« action » désigne une action ou une fraction d'action du capital-actions d'une corporation;

« automobile » désigne :

a) un véhicule à moteur principalement conçu ou aménagé pour transporter des particuliers et leurs bagages et comptant au maximum neuf places assises — y compris celle du conducteur —,

b) un véhicule à moteur :

(i) soit de type familiale ou fourgonnette ou d'un type analogue, s'il est équipé, de façon raisonnablement permanente, de manière à transporter quatre personnes au minimum et neuf personnes au maximum, conducteur compris,

(ii) soit de type *pick-up* ou fourgonnette ou d'un type analogue, sauf s'il est conçu ou aménagé de manière à transporter trois personnes au maximum, conducteur compris, et qu'il sert principalement au transport de marchandises et de matériel dans le cadre d'une entreprise ou en vue de gagner un revenu,

à l'exclusion des ambulances, des véhicules à moteur acquis principalement pour servir de taxi ou pour des funérailles et, sauf pour l'application de l'article 6, des véhicules à moteur acquis pour être vendus ou loués dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de vente ou de location de véhicules à moteur;

« dividende » comprend un dividende en actions;

« dividende en actions » comprend un dividende versé par une corporation, dans la mesure où il est versé par l'émission d'actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation payeuse;

« inventaire » signifie la description des biens dont le prix ou la valeur entre dans le calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise pour une année d'imposition; »

(*e*) a motor vehicle of a type commonly called a van or pick-up truck or a similar vehicle

(i) that has a seating capacity for not more than the driver and 2 passengers and that, in the taxation year in which it is acquired, is used primarily for the transportation of goods or equipment in the course of gaining or producing income, or

(ii) the use of which, in the taxation year in which it is acquired, is all or substantially all for the transportation of goods, equipment or passengers in the course of gaining or producing income;

"dividend" « *dividende* »

"dividend" includes a stock dividend (other than a stock dividend that is paid to a corporation or to a mutual fund trust by a non-resident corporation);

"inventory" « *inventaire* »

"inventory" means a description of property the cost or value of which is relevant in computing a taxpayer's income from a business for a taxation year or would have been so relevant if the income from the business had not been computed in accordance with the cash method and, with respect to a farming business, includes all of the livestock held in the course of carrying on the business;

"share" « *action* »

"share" means a share or fraction thereof of the capital stock of a corporation and, for greater certainty, a share of the capital stock of a corporation includes a share of the capital of a cooperative corporation (within the meaning assigned by subsection 136(2)) and a share of the capital of a credit union;

"stock dividend" « *dividende en actions* »

"stock dividend" includes any dividend (determined without reference to the definition "dividend" in this subsection) paid by a corporation to the extent that it is paid by the issuance of shares of any class of the capital stock of the corporation;

c) sauf pour l'application de l'article 6, les véhicules à moteur acquis pour être vendus ou loués dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de vente ou de location de véhicules à moteur et les véhicules à moteur utilisés pour le transport de passagers dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise consistant à organiser des funérailles;

d) les véhicules à moteur de type *pick-up* ou fourgonnette ou d'un type analogue :

(i) comptant au maximum trois places assises — y compris celle du conducteur — et qui, au cours de l'année d'imposition où il est acquis, sert principalement au transport de marchandises ou de matériel en vue de gagner un revenu,

(ii) dont la totalité, ou presque, de l'utilisation au cours de l'année d'imposition où il est acquis, est pour le transport de marchandises, de matériel ou de passagers en vue de gagner un revenu.

« dividende » Le dividende comprend un dividende en actions, sauf s'il est versé à une corporation ou à une fiducie de fonds mutuels par une corporation non résidante. « dividende » "*dividend*"

« dividende en actions » Le dividende en actions comprend un dividende (déterminé compte non tenu de la définition de « dividende » au présent paragraphe) versé par une corporation, dans la mesure où il est versé par l'émission d'actions d'une catégorie du capital-actions de la corporation. « dividende en actions » "*stock dividend*"

« inventaire » S'entend de la description des biens dont le prix ou la valeur entre dans le calcul du revenu qu'un contribuable tire d'une entreprise pour une année d'imposition ou serait ainsi entré si le revenu tiré de l'entreprise n'avait pas été calculé selon la méthode de comptabilité de caisse. S'il s'agit d'une entreprise agricole, le bétail détenu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise fait partie de cette description de biens. « inventaire » "*inventory*"

(2) Paragraph (*a*) of the definition "cost amount" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, the amount that would be that proportion of the undepreciated capital cost to the taxpayer of property of that class at that time that the capital cost to the taxpayer of the property is of the capital cost to the taxpayer of all property of that class that had not been disposed of by the taxpayer before that time if subsection 13(7) were read without reference to

(i) the expression "the lesser of" in paragraph (*b*) and clause (*d*)(i)(A) thereof, and

(ii) subparagraph (*b*)(ii), subclause (*d*)(i)(A)(II), clause (*d*)(i)(B) and paragraph (*e*) thereof,

(2) L'alinéa *a*) de la définition de « coût indiqué », au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, le montant qui correspondrait au produit de la multiplication de la fraction non amortie du coût en capital, pour le contribuable, de biens de cette catégorie à cette date par le rapport entre le coût en capital du bien pour lui et le coût en capital, pour lui, de tous les biens de cette catégorie dont il n'avait pas disposé avant cette date, s'il était fait abstraction, au paragraphe 13(7), de ce qui suit :

(i) les passages « au moindre de » à l'alinéa *b*) et « le moindre » à la division *d*)(i)(A),

(ii) le sous-alinéa *b*)(ii), la subdivision *d*)(i)(A)(II), la division *d*)(i)(B) et l'alinéa *e*);

(3) Paragraph (*d*) of the definition "cost amount" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) where the property was eligible capital property of the taxpayer in respect of a business, the amount that would, but for subsection 14(3), be that proportion of the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business at that time that

(i) the fair market value at that time of the property

is of

(ii) the fair market value at that time of all of the eligible capital property of the taxpayer in respect of the business,

(3) L'alinéa *d*) de la définition de « coût indiqué », au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) lorsque le bien était un bien en immobilisation admissible du contribuable relativement à une entreprise, le montant qui correspondrait, compte non tenu du paragraphe 14(3), au produit de la multiplication du montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable relativement à cette entreprise à cette date par le rapport entre :

(i) d'une part, la juste valeur marchande du bien à cette date,

(ii) d'autre part, la juste valeur marchande, à cette date, des biens en immobilisation admissibles du contribuable relativement à l'entreprise;

(2) Paragraph (*a*) of the definition "cost amount" in subsection 248(1) at present reads as follows:

"(*a*) where the property was depreciable property of the taxpayer of a prescribed class, that proportion of the underpreciated capital cost to him of property of that class at that time that the capital cost to him of the property is of the capital cost to him of all property of that class,"

(2). — Texte actuel de l'alinéa *a*) de la définition de « coût indiqué » du paragraphe 248(1) :

« *a*) lorsque le bien était un bien amortissable du contribuable, d'une catégorie prescrite, la partie de la fraction non amortie du coût en capital, pour lui, du bien de cette catégorie à cette date que le coût en capital, pour lui, du bien représente par rapport au coût en capital, pour lui, de tous les biens de cette catégorie, »

(3) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(3). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

(4) All that portion of the definition "former business property" in subsection 248(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"former business property" of a taxpayer means a capital property of the taxpayer that was used by the taxpayer or a person related to the taxpayer primarily for the purpose of gaining or producing income from a business, and that was real property or an interest therein of the taxpayer, but does not include

"former business property" « *ancien bien d'entreprise* »

(4) Le passage de la définition d'« ancien bien d'entreprise », au paragraphe 248(1) de la même loi, qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« ancien bien d'entreprise » S'entend d'un bien en immobilisation d'un contribuable utilisé par lui ou par une personne qui lui est liée principalement en vue de tirer un revenu d'une entreprise et qui était un bien immeuble du contribuable ou un droit y afférent. En sont exclus :

« ancien bien d'entreprise » "*former business property*"

(5) All that portion of the definition "former business property" in subsection 248(1) of the said Act following paragraph (*d*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

and, for the purposes of this definition, "rental property" of a taxpayer means real property owned by the taxpayer, whether jointly with another person or otherwise, and used by the taxpayer in the taxation year in respect of which the expression is being applied principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent (other than property leased by the taxpayer to a person related to the taxpayer and used by that related person principally for any other purpose), but, for greater certainty, does not include a property leased by the taxpayer or the related person to a lessee, in the ordinary course of a business of the taxpayer or the related person of selling goods or rendering services, under an agreement by which the lessee undertakes to use the property to carry on the business of selling or promoting the sale of the goods or services of the taxpayer or the related person;

(5) Le passage de la définition d'« ancien bien d'entreprise », au paragraphe 248(1) de la même loi, qui suit l'alinéa *d*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pour l'application de la présente définition, est un bien locatif d'un contribuable le bien immeuble dont il est propriétaire, conjointement avec une autre personne ou autrement, et qu'il utilise au cours de l'année d'imposition à laquelle l'expression s'applique, principalement en vue de tirer un revenu brut qui consiste en un loyer (à l'exception d'un bien que le contribuable donne à bail à une personne qui lui est liée et que celle-ci utilise principalement à une autre fin). N'est pas un bien locatif le bien que le contribuable ou la personne liée donne à bail à un preneur dans le cours normal d'une entreprise du contribuable ou de la personne liée qui consiste à vendre des marchandises ou à fournir des services, aux termes d'un contrat par lequel le preneur s'engage à utiliser le bien pour exploiter l'entreprise qui consiste à vendre les marchandises du contribuable ou de la personne liée, à fournir leurs services ou à promouvoir cette vente ou cette fourniture;

(6) Subparagraph (*c*)(ii) of the definition "grandfathered share" in subsection 248(1) of the English version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(ii) a debt obligation of a corporation that was

(6) L'alinéa *c*) de la définition d'« action de régime transitoire », au paragraphe 248(1) de la version française de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) action du capital-actions d'une corporation émise après 20 heures, heure

(4) The relevant portion of the definition "former business property" in subsection 248(1) at present reads as follows:

" "former business property" of a taxpayer means a capital property that was used by him primarily for the purpose of gaining or producing income from a business, and that was real property or an interest therein of the taxpayer, but does not include,"

(4). — Texte actuel du passage visé de la définition d'« ancien bien d'entreprise » du paragraphe 248(1) :

« ancien bien d'entreprise » d'un contribuable s'entend d'un bien en immobilisation qu'il a utilisé principalement en vue de tirer un revenu d'une entreprise et qui était un bien immeuble ou un droit du contribuable sur un tel bien, mais ne comprend pas »

(5) The relevant portion of the definition "former business property" in subsection 248(1) at present reads as follows:

"and, for the purposes of this definition, "rental property" of a taxpayer means real property owned by the taxpayer, whether jointly with another person or otherwise, if the property was used by the taxpayer in the taxation year in respect of which the expression is being applied principally for the purpose of gaining or producing gross revenue that is rent, but, for greater certainty, does not include a property leased by the taxpayer to a lessee, in the ordinary course of the taxpayer's business of selling goods or rendering services, under an agreement by which the lessee undertakes to use the property to carry on the business of selling or promoting the sale of the taxpayer's goods or services;"

(5). — Texte actuel du passage visé de la définition d'« ancien bien d'entreprise » du paragraphe 248(1) :

« et, pour l'application de la présente définition, l'expression « bien locatif » d'un contribuable s'entend d'un bien immeuble qui lui appartient, conjointement avec une autre personne ou autrement, si, au cours de l'année d'imposition à laquelle s'applique l'expression, le contribuable a utilisé ce bien principalement en vue de tirer un revenu brut qui consiste en un loyer; toutefois, cette expression ne comprend pas un bien que le contribuable donne à bail à un locataire dans le cours normal de l'entreprise du contribuable qui consiste à vendre des marchandises ou à fournir des services, en vertu d'un contrat stipulant que le locataire s'engage à utiliser le bien pour exploiter l'entreprise qui consiste à vendre les marchandises du contribuable, à fournir les services du contribuable ou à promouvoir cette vente ou cette fourniture; »

(6) Subparagraph (*c*)(ii) of the definition "grandfathered share" at present reads as follows:

"(ii) a debt obligation of a corporation which was issued before 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987, or issued after that time pursuant to an agreement in writing entered into before that time"

(6). — Texte actuel de l'alinéa *c*) de la définition d'« action de régime transitoire » du paragraphe 248(1) :

« *c*) action du capital-actions d'une corporation émise après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 — nouvelle action — en échange d'une autre action de régime transitoire, d'une action émise avant 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 ou d'un titre de créance soit émis avant ce moment, soit émis après ce moment conformément à une convention écrite conclue avant ce moment, si le droit d'échange et toutes les caractéristiques, ou presque, de la nouvelle action sont établis par écrit avant ce moment, »

(A) issued before 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987, or

(B) issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 pursuant to an agreement in writing entered into before that time, or after that time and before 1988 as part of a distribution to the public made in accordance with the terms of a prospectus, preliminary prospectus, registration statement, offering memorandum or notice filed before that time with a public authority pursuant to and in accordance with the securities legislation of the jurisdiction in which the debt obligation is distributed,

avancée de l'Est, le 18 juin 1987 — nouvelle action — en échange d'une autre action de régime transitoire, d'une action émise avant 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 ou d'un titre de créance émis :

(i) soit avant 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987,

(ii) soit après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 conformément à une convention écrite conclue avant ce moment, ou après ce moment et avant 1988 dans le cadre d'un appel public à l'épargne fait conformément à un prospectus, à un prospectus provisoire, à une déclaration d'enregistrement, à une notice d'offre ou à un avis, déposé avant ce moment auprès d'un organisme public selon la législation sur les valeurs mobilières applicable là où la créance est placée,

si le droit d'échange et toutes les caractéristiques, ou presque, de la nouvelle action sont établis par écrit avant ce moment;

(7) Paragraph (*d*) of the definition "grandfathered share" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) a share of a class of the capital stock of a Canadian corporation listed on a prescribed stock exchange that is issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 on the exercise of a right that

(i) was issued before that time, that was issued after that time pursuant to an agreement in writing entered into before that time or that was issued after that time and before 1988 as part of a distribution to the public made in accordance with the terms of a prospectus, preliminary prospectus, registration statement, offering memorandum or notice filed before that time with a public authority pursuant to and in accordance with the securities legislation of the jurisdiction in which the rights were distributed, and

(7) L'alinéa *d*) de la définition d'« action de régime transitoire », au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation canadienne, cotée à une bourse de valeurs visée par règlement, émise après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 sur exercice d'un droit qui, à la fois :

(i) est émis avant ce moment, est émis après ce moment conformément à une convention écrite conclue avant ce moment ou est émis après ce moment et avant 1988 dans le cadre d'un appel public à l'épargne fait conformément à un prospectus, à un prospectus provisoire, à une déclaration d'enregistrement, à une notice d'offre ou à un avis, déposé avant ce moment auprès d'un organisme public selon la législation sur les valeurs mobilières applicable là où le droit est placé,

(7) Paragraph (*d*) of the definition "grandfathered share" in subsection 248(1) at present reads as follows:

"(*d*) a share of a class of the capital stock of a Canadian corporation listed on a prescribed stock exchange that is issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 upon the exercise of a right

(i) that was issued before that time and listed on a prescribed stock exchange in Canada, and

(ii) the terms of which at that time included the right to acquire the share,

where all or substantially all the terms and conditions of the share were established in writing before that time,"

(7). — Texte actuel de l'alinéa *d*) de la définition d'« action de régime transitoire » du paragraphe 248(1) :

« *d*) actions d'une catégorie du capital-actions d'une corporation canadienne, cotée à une bourse canadienne visée par règlement, émise après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 sur exercice d'un droit émis avant ce moment, coté à une bourse canadienne visée par règlement et dont les caractéristiques à ce moment comprennent le droit d'acquérir l'action, si toutes les caractéristiques de l'action, ou presque, sont établies par écrit avant ce moment; »

(ii) was listed on a prescribed stock exchange,

where all or substantially all the terms and conditions of the right and the share were established in writing before that time,

(ii) est coté à une bourse de valeurs visée par règlement,

si la totalité, ou presque, des caractéristiques du droit et de l'action sont établies par écrit avant ce moment;

(8) Paragraph (*b*) of the definition "home relocation loan" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) L'alinéa *b*) de la définition de « prêt à la réinstallation », au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) the loan is used to acquire a dwelling, or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a dwelling owned by the corporation, where the dwelling is for the habitation of the individual that is the individual's new residence,

b) si le prêt sert à acquérir une habitation ou une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation acquise dans l'unique but d'acquérir le droit d'habiter une habitation dont la coopérative est propriétaire, dans le cas où l'habitation est destinée à l'usage du particulier et constitue sa nouvelle résidence;

(9) Paragraph (*a*) of the definition "prescribed" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa *a*) de la définition de « prescrit » ou « réglementaire », au paragraphe 248(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) in the case of a form, the information to be given on a form or the manner of filing a form, authorized by the Minister,

(*a*.1) in the case of the manner of making or filing an election, authorized by the Minister, and

a) dans le cas d'un formulaire, de renseignements à fournir sur un formulaire ou de modalités de production ou de présentation d'un formulaire, autorisés par le ministre;

a.1) dans le cas de modalités de présentation ou de production d'un choix, autorisées par le ministre;

(10) All that portion of the definition "small business corporation " in subsection 248(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(10) Le passage de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise », au paragraphe 248(1) de la même loi, qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"small business corporation", at any particular time, means, subject to subsection 110.6(15), a particular corporation that is a Canadian-controlled private corporation all or substantially all of the fair market value of the assets of which at that time was attributable to assets that were

« corporation exploitant une petite entreprise » S'entend, sous réserve du paragraphe 110.6(15), d'une corporation privée dont le contrôle est canadien et dont la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande des éléments d'actif est attribuable, à une date donnée, à des éléments qui sont :

"small business corporation" « *corporation exploitant une petite entreprise* »

« corporation exploitant une petite entreprise » "*small business corporation*"

(11) Paragraphs (*a*) and (*b*) of the definition "small business corporation" in subsection 248(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(11) Les alinéas *a*) et *b*) de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise », au paragraphe 248(1) de la même

(8) Paragraph (*b*) of the definition "home relocation loan" in subsection 248(1) at present reads as follows:

"(*b*) the loan is used to acquire a dwelling for the habitation of the individual that is his new residence,"

(8). — Texte actuel de l'alinéa *b*) de la définition de « prêt à la réinstallation » du paragraphe 248(1) :

« *b*) si le prêt sert, pour le particulier, à acquérir une habitation qui constitue sa nouvelle résidence; »

(9) Paragraph (*a*) of the definition "prescribed" in subsection 248(1) at present reads as follows:

"(*a*) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister, and"

(9). — Texte actuel de l'alinéa *a*) de la définition de « prescrit » ou « réglementaire » du paragraphe 248(1) :

« *a*) dans le cas d'un formulaire, établi par ordre du ministre; dans le cas de renseignements à fournir sur un formulaire, déterminés par ordre du ministre, »

(10) This amendment would add the underlined words.

(10). — Adjonction des mots soulignés et remplacement du mot « la » par le mot « une ».

(11) Paragraphs (*a*) and (*b*) of the definition "small business corporation" in subsection 248(1) at present read as follows:

(11). — Texte actuel des alinéas *a*) et *b*) de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise » du paragraphe 248(1) :

(*a*) used principally in an active business carried on primarily in Canada by the particular corporation or by a corporation related to it,

(*b*) shares of the capital stock or indebtedness of one or more small business corporations that were at that time connected with the particular corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such small business corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection), or

(12) The definition "taxable Canadian property" in subsection 248(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (*c*) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (*d*) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(*e*) a life insurance policy in Canada;

(13) The definition "term preferred share" in subsection 248(1) of the English version of the said Act is amended by adding the word "or" at the end of paragraph (*a*) thereof.

(14) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definitions:

"balance-due day" of an individual for a taxation year means

"balance-due day"
« *date d'exigibilité du solde* »

loi, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) soit utilisés principalement dans une entreprise que la corporation ou une corporation liée à celle-ci exploite activement principalement au Canada;

b) soit constitués d'actions du capital-actions ou de dettes d'une ou de plusieurs corporations exploitant une petite entreprise rattachées à la corporation à la date donnée (au sens du paragraphe 186(4) selon l'hypothèse que les corporations exploitant une petite entreprise sont, à cette date, des corporations payantes au sens du même paragraphe);

(12) La définition de « bien canadien imposable », au paragraphe 248(1) de la même loi, est modifiée par suppression du mot « et » à la fin de l'alinéa *c*) et par adjonction de ce qui suit :

e) une police d'assurance-vie au Canada.

(13) Le passage de la définition d'« action privilégiée à terme », au paragraphe 248(1) de la version française de la même loi qui précède l'alinéa *a*), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« action privilégiée à termes » d'une corporation (appelée dans la présente définition la « corporation émettrice ») désigne une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émettrice si l'action a été émise ou acquise après le 28 juin 1982 et, à la date à laquelle l'action a été émise ou acquise, l'existence de la corporation émettrice était limitée (ou un arrangement avait été pris en vertu duquel elle pourrait être limitée) ou, dans le cas d'une action émise après le 16 novembre 1978, si, selon le cas :

« action privilégiée à terme »
"term preferred..."

(14) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« date d'exigibilité du solde » Applicable à un particulier pour une année d'imposition, s'entend des dates suivantes :

« date d'exigibilité du solde »
"balance-due day"

"(*a*) used in an active business carried on primarily in Canada by the particular corporation or by a corporation related to it,

(*b*) shares of the capital stock of one or more small business corporations that were at that time connected with the particular corporation (within the meaning of subsection 186(4) on the assumption that such small business corporation was at that time a "payer corporation" within the meaning of that subsection) or a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued by such a connected corporation, or"

(12) New.

(13) This amendment would add the word "or" between paragraphs in the definition "term preferred share".

(14) New.

« *a*) soit utilisés dans une entreprise que la corporation ou une corporation liée à celle-ci exploite activement principalement au Canada,

b) soit constitués d'actions du capital-actions d'une ou de plusieurs corporations exploitant une petite entreprise rattachées à la date donnée à la corporation (au sens du paragraphe 186(4) selon l'hypothèse que ces corporations exploitant une petite entreprise sont, à la date donnée, des corporations payantes au sens du même paragraphe) ou d'obligations, effets, billets, *mortgages*, hypothèques ou titres semblables émis par ces corporations rattachées, »

(12). — Nouveau.

(13). — Adjonction des mots soulignés.

(14). — Nouveau.

(*a*) where the individual is a trust, the day that is 90 days after the end of the year,

(*b*) where the individual died after October in the year and before May in the immediately following taxation year, the day that is 6 months after the day of death, and

(*c*) in any other case, April 30 in the immediately following taxation year;

a) si le particulier est une fiducie, le 90e jour suivant la fin de l'année;

b) si le particulier est décédé après le 31 octobre de l'année et avant le 1er mai de l'année d'imposition suivante, le jour qui tombe six mois après son décès;

c) dans les autres cas, le 30 avril de l'année d'imposition suivante.

"cash method" « *méthode de comptabilité de caisse* »

"cash method" has the meaning assigned by subsection 28(1);

« méthode de comptabilité de caisse » S'entend au sens du paragraphe 28(1).

« méthode de comptabilité de caisse » "*cash method*"

"foreign retirement arrangement" « *mécanisme de retraite étranger* »

"foreign retirement arrangement" means a prescribed plan or arrangement;

« mécanisme de retraite étranger » S'entend d'un régime ou mécanisme visé par règlement.

« mécanisme de retraite étranger » "*foreign retirement arrangement*"

"registered national arts service organization" « *organisme enregistré de services nationaux dans le domaine des arts* »

"registered national arts service organization", at any time, means a national arts service organization that has been registered by the Minister under subsection 149.1(6.4), which registration has not been revoked;

« organisme enregistré de services nationaux dans le domaine des arts » S'entend d'un organisme de services nationaux dans le domaine des arts que le ministre a enregistré en application du paragraphe 149.1(6.4) et dont l'enregistrement n'a pas été retiré.

« organisme enregistré de services nationaux dans le domaine des arts » "*registered national arts service organization*"

(15) Subsection 248(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(15) Le paragraphe 248(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rules applicable in relation to the Province of Quebec

(3) For the purposes of the application of this Act in relation to the Province of Quebec, the following rules apply:

(*a*) a usufruct shall be deemed to be a trust, created by will where the usufruct was so established, and property subject to a usufruct shall be deemed to have been transferred to the trust, on the death of the testator and as a consequence thereof where the usufruct arises on death, and to be held in trust and not otherwise;

(*b*) a right of use or habitation shall be deemed to be a trust, created by will where the right was so established, and property subject to such a right shall be deemed to have been transferred to the trust, on the death of the testator and as a consequence thereof where the right arises on death, and to be held in trust and not otherwise;

(*c*) a substitution shall be deemed to be a trust, created by will where the substitu-

Application dans la province de Québec

(3) La présente loi s'applique dans la province de Québec en conformité avec les règles suivantes :

a) un usufruit est réputé être une fiducie — créée par testament lorsque l'usufruit a ainsi été créé — et les biens sujets à l'usufruit sont réputés avoir été transférés à la fiducie — par suite du décès du testateur le cas échéant — et être détenus en fiducie et non autrement;

b) un droit d'usage ou d'habitation est réputé être une fiducie — créée par testament lorsque le droit a ainsi été créé — et les biens sujets à un tel droit sont réputés avoir été transférés à la fiducie — par suite du décès du testateur le cas échéant — et être détenus en fiducie et non autrement;

c) une substitution est réputée être une fiducie — créée par testament lorsque la substitution a ainsi été créée — et les biens

(15) Subsection 248(3) at present reads as follows:

"(3) In its application in relation to the Province of Quebec, a reference in this Act to any property that is or was beneficially owned by any person shall be read as including a reference to property in relation to which any person has or had the full ownership whether or not the property is or was subject to a servitude, or has or had a right as a usufructuary, a lessee in an emphyteutic lease, an institute in a substitution or a beneficiary in a trust; and a reference in this Act to the beneficial owner of any property shall be read as including a reference to a person who has or had, accordingly as the context requires, such ownership as a right in relation to that property."

(15). — Texte actuel du paragraphe 248(3) :

« (3) Aux fins de l'application de la présente loi dans la province de Québec, l'expression « droit de jouissance » à l'égard d'un bien signifie le droit de la personne qui a ou avait la pleine propriété d'un bien, même si ce bien est grevé d'une servitude, le droit détenu par un usufruitier, un preneur dans un bail emphytéotique, un grevé dans une substitution ou un bénéficiaire dans une fiducie. »

tion was so established, and property subject to a substitution shall be deemed to have been transferred to the trust, on the death of the testator and as a consequence thereof where the substitution arises on death, and to be held in trust and not otherwise;

(*d*) property subject to rights and obligations under an arrangement (other than a trust) that

(i) is established by or pursuant to a written contract that

(A) is governed by the laws of the Province of Quebec, and

(B) provides that, for the purposes of this Act, the arrangement shall be considered to be a trust, and

(ii) creates rights and obligations that are substantially similar to the rights and obligations under a trust (determined without reference to this subsection),

shall be deemed to be held in trust and not otherwise, and such an arrangement shall be deemed to be a trust;

(*e*) a person who has a right (whether immediate or future and whether absolute or contingent) to receive all or any part of the income or the capital in respect of property referred to in paragraph (*a*), (*b*), (*c*) or (*d*) shall be deemed to be beneficially interested in the trust referred to in that paragraph; and

(*f*) property in relation to which any person has, at any time,

(i) the right of ownership,

(ii) a right as a lessee in an emphyteutic lease, or

(iii) a right as a beneficiary in a trust

shall, notwithstanding that such property may be subject to a servitude, be deemed to be beneficially owned by the person at that time.

sujets à la substitution sont réputés avoir été transférés à la fiducie — par suite du décès du testateur le cas échéant — et être détenus en fiducie et non autrement;

d) un arrangement est réputé être une fiducie et les biens sujets à des droits et des obligations prévus par un arrangement (sauf une fiducie), détenus en fiducie et non autrement, si l'arrangement :

(i) d'une part, découle d'un contrat écrit régi par la législation de la province de Québec et qui prévoit que l'arrangement est considéré comme une fiducie pour l'application de la présente loi,

(ii) d'autre part, crée des droits et des obligations qui sont sensiblement les mêmes que ceux découlant d'une fiducie (déterminés sans le présent paragraphe);

e) la personne qui a le droit, immédiat ou futur et conditionnel ou non, de recevoir tout ou partie du revenu ou du capital relativement à un bien visé à l'alinéa *a*), *b*), *c*) ou *d*) est réputée avoir un droit de bénéficiaire sur la fiducie visée à ces alinéas;

f) les biens sur lesquels une personne a, à un moment donné, un droit de propriété, un droit de preneur dans un bail emphytéotique ou un droit de bénéficiaire dans une fiducie sont réputés, même s'ils sont grevés d'une servitude, être la propriété effective de la personne à ce moment.

(16) Subsection 248(11) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(16) Le paragraphe 248(11) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compound interest

(11) Interest computed at a prescribed rate under any of subsections 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) and (11), 164(3) to

Intérêts composés

(11) Les intérêts calculés au taux prescrit, en application des paragraphes 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) et (11), 164(3) à (4),

(16) Subsection 248(11) at present reads as follows:

"(11) Interest computed at a prescribed rate under any of subsections 159(7), 160.1(1), 161(1), (2) or (11), 164(3) to (4), 181.8(1) or (2), 182(2), 185(2), 187(2) or 189(7), section 190.23 or subsections 191(2), 193(3), 195(3), 202(5), 211.5 or 227(8.3), (9.2) or (9.3) shall be compounded daily and, where interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this subsection, have ceased to be computed under that provision,

(16). — Suppression du renvoi à l'article 211.5 et remplacement des mots « ou », « en l'absence du » et « au » par les mots « et », « sans le » et « jusqu'au ».

(4), 181.8(1) and (2), 182(2), 185(2), 187(2) and 189(7), section 190.23, subsections 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) and 227(8.3), (9.2) and (9.3) shall be compounded daily and, where interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid on the day it would, but for this subsection, have ceased to be computed under that provision, interest at the prescribed rate shall be computed and compounded daily on the unpaid interest from that day to the day it is paid and shall be paid or credited as would have been the case if interest had continued to be computed under that provision after that day.

181.8(1) et (2), 182(2), 185(2), 187(2) et 189(7), de l'article 190.23, des paragraphes 191(2), 193(3), 195(3), 202(5) et 227(8.3), (9.2) et (9.3), sont composés quotidiennement. Dans le cas où des intérêts calculés sur une somme en application d'une de ces dispositions sont impayés le jour où, sans le présent paragraphe, ils cesseraient d'être ainsi calculés, des intérêts au taux prescrit doivent être calculés et composés quotidiennement sur les intérêts impayés pour la période allant de ce jour jusqu'au jour où ces derniers sont payés et doivent être payés ou crédités comme ils le seraient s'ils continuaient à être ainsi calculés après ce jour.

(17) Subsection 248(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(17) Le paragraphe 248(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Related corporations

(14) For the purpose of paragraph (*g*) of the definition "specified financial institution" in subsection (1), where in the case of 2 or more corporations it may reasonably be considered, having regard to all the circumstances, that one of the main reasons for the separate existence of those corporations in a taxation year is to limit or avoid the application of subsection 112(2.1) or (2.2) or 138(6), the 2 or more corporations shall be deemed to be related to each other and to each other corporation to which any such corporation is related.

Corporations liées

(14) Pour l'application de l'alinéa *g*) de la définition d'« institution financière désignée » au paragraphe (1), plusieurs corporations sont réputées liées les unes aux autres ainsi qu'à chacune des autres corporations auxquelles l'une d'elles est liée s'il est raisonnable de considérer, compte tenu des circonstances, que l'un des principaux motifs de leur existence distincte au cours d'une année d'imposition consiste à les soustraire à l'application du paragraphe 112(2.1) ou (2.2) ou 138(6) ou d'en restreindre l'application à leur égard.

(18) Section 248 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(18) L'article 248 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

When property available for use

(19) Except as otherwise provided, property shall be considered to have become available for use for the purposes of this Act at the time at which it has, or would have if it were depreciable property, become available for use for the purposes of subsection 13(26).

Biens prêts à être mis en service

(19) Sauf disposition contraire, un bien est considéré comme devenu prêt à être mis en service pour l'application de la présente loi au moment où il est devenu prêt à l'être pour l'application du paragraphe 13(26), ou le serait s'il s'agissait d'un bien amortissable.

Partition of property

(20) Subject to subsections (21) to (23), for the purposes of this Act, where at any time a property owned jointly by 2 or more persons is the subject of a partition, the following rules apply, notwithstanding any retroactive or declaratory effect of such partition:

Partage de biens

(20) Sous réserve des paragraphes (21) à (23) et pour l'application de la présente loi, dans le cas où un bien qui est la propriété conjointe de plusieurs personnes fait l'objet d'un partage à un moment donné, les règles suivantes s'appliquent malgré les effets rétroactifs ou déclaratoires d'un tel partage :

interest at the prescribed rate shall be computed and compounded daily on the unpaid interest from that day to the day it is paid and shall be paid or credited as would have been the case if interest had continued to be computed under that provision after that day."

(17) This amendment would add the underlined and sidelined words.

(17). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical et remplacement des mots « deux ou plusieurs » par le mot « plusieurs ».

(18) New.

(18). — Nouveau.

(*a*) each such person who had an interest in the property immediately before that time shall be deemed not to have disposed at that time of that proportion, not exceeding 100%, of the interest that the fair market value of that person's interest in the property immediately after that time is of the fair market value of that person's interest in the property immediately before that time,

(*b*) each such person who has an interest in the property immediately after that time shall be deemed not to have acquired at that time that proportion of the interest that the fair market value of that person's interest in the property immediately before that time is of the fair market value of that person's interest in the property immediately after that time,

(*c*) each such person who had an interest in the property immediately before that time shall be deemed to have had until that time, and to have disposed at that time of, that proportion of the person's interest to which paragraph (*a*) does not apply,

(*d*) each such person who has an interest in the property immediately after that time shall be deemed not to have had before that time, and to have acquired at that time, that proportion of the person's interest to which paragraph (*b*) does not apply, and

(*e*) paragraphs (*a*) to (*d*) do not apply where the interest of the person is an interest in fungible tangible property described in that person's inventory,

and, for the purposes of this subsection, where an interest in the property is an undivided interest, the fair market value of the interest at any time shall be deemed to be equal to that proportion of the fair market value of the property at that time that the interest is of all the undivided interests in the property.

Subdivision of property

(21) Where a property that was owned jointly by 2 or more persons is the subject of a partition among such persons and, as a consequence thereof, each such person has, in the property, a new interest the fair

a) chacune de ces personnes qui avait un droit sur le bien immédiatement avant ce moment est réputée ne pas avoir disposé, à ce moment, de la fraction du droit, ne dépassant pas un, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande du droit immédiatement après ce moment et sa juste valeur marchande immédiatement avant;

b) chacune de ces personnes qui a un droit sur le bien immédiatement après ce moment est réputée ne pas avoir acquis, à ce moment, la fraction du droit représentée par le rapport entre la juste valeur marchande du droit immédiatement avant ce moment et sa juste valeur marchande immédiatement après;

c) chacune de ces personnes qui avait un droit sur le bien immédiatement avant ce moment est réputée avoir eu, jusqu'à ce moment, la fraction du droit à laquelle l'alinéa *a*) ne s'applique pas et en avoir disposé à ce moment;

d) chacune de ces personnes qui a un droit sur le bien immédiatement après ce moment est réputée ne pas avoir eu, avant ce moment, la fraction du droit à laquelle l'alinéa *b*) ne s'applique pas et l'avoir acquis à ce moment;

e) les alinéas *a*) à *d*) ne s'appliquent pas s'il s'agit d'un droit sur un bien corporel fongible figurant à l'inventaire de la personne.

Pour l'application du présent paragraphe, la juste valeur marchande, à un moment donné, d'un droit sur le bien qui est un droit indivis est réputée égale au produit de la juste valeur marchande du bien à ce moment par le rapport entre ce droit et tous les droits indivis dans le bien.

Lotissement de biens

(21) Lorsqu'un bien qui est la propriété conjointe de plusieurs personnes fait l'objet d'un partage entre ces personnes et que chacune de ces personnes a sur le bien, par suite du partage, un nouveau droit dont la juste

market value of which immediately after the partition, expressed as a percentage of the fair market value of all the new interests in the property immediately after the partition, is equal to the fair market value of that person's undivided interest immediately before the partition, expressed as a percentage of the fair market value of all the undivided interests in the property immediately before the partition, the following rules apply:

(*a*) subsection (20) is not applicable to the property, and

(*b*) the new interest of each such person shall be deemed to be a continuation of that person's undivided interest in the property immediately before the partition,

and, for the purposes of this subsection,

(*c*) subdivisions of a parcel of land that are established in the course of, or in contemplation of, a partition and that are jointly owned by the same persons who jointly owned the parcel of land, or by their assignee, shall be regarded as one property, and

(*d*) where an interest in the property is or includes an undivided interest, the fair market value of the interest shall be determined without regard to any discount or premium that may apply to a minority or majority interest in the property.

valeur marchande immédiatement après le partage, exprimée en pourcentage de la juste valeur marchande de tous les nouveaux droits sur le bien immédiatement après le partage, est égale à la juste valeur marchande du droit indivis de cette personne immédiatement avant le partage, exprimée en pourcentage de la juste valeur marchande de tous les droits indivis sur le bien immédiatement avant le partage, les règles suivantes s'appliquent :

a) le paragraphe (20) ne s'applique pas au bien;

b) le nouveau droit de chacune de ces personnes est réputé être la continuation du droit indivis de cette personne sur le bien immédiatement avant le partage.

En outre, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent paragraphe :

c) les lotissements d'une parcelle de fonds de terre effectués dans le cadre d'un partage ou en vue d'un partage et qui sont la propriété conjointe des mêmes personnes qui étaient copropriétaires de la parcelle de fonds de terre, ou de leurs cessionnaires, sont considérés comme un seul bien;

d) dans le cas où un droit sur le bien est un droit indivis, ou inclut un tel droit, la juste valeur marchande du droit est calculée sans tenir compte de quelque prime ou escompte qui peut s'appliquer à un droit minoritaire ou majoritaire sur le bien.

Matrimonial regimes

(22) Where at any time property could, as the consequence of the dissolution of a matrimonial regime between 2 spouses, be the subject of a partition, the following rules apply for the purposes of this Act:

(*a*) where that property was owned by one of the spouses immediately before it became subject to that regime and had not subsequently been disposed of before that time, it shall be deemed to be owned at that time by that spouse and not by the other spouse; and

(*b*) in any other case, the property shall be deemed to be owned by the spouse who has the administration of that property at that time and not by the other spouse.

Régimes matrimoniaux

(22) Dans le cas où un bien pourrait faire l'objet d'un partage à un moment donné en conséquence de la dissolution du régime matrimonial entre deux conjoints, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi :

a) dans le cas où le bien était la propriété de l'un des conjoints immédiatement avant qu'il soit sujet à ce régime et n'a pas par la suite fait l'objet d'une disposition avant le moment donné, il est réputé être la propriété de ce conjoint à ce moment et non de l'autre conjoint;

b) dans les autres cas, le bien est réputé être la propriété du conjoint qui en assure la gestion au moment donné et non de l'autre conjoint.

Dissolution of a matrimonial regime

(23) Where the owner, immediately after the dissolution of a matrimonial regime, of a property that was subject to that regime is not the person, or the estate of the person, who, pursuant to subsection (22), was the owner of the property immediately before the dissolution, that person shall be deemed, for the purposes of this Act, to have transferred that property to that person's spouse immediately before the dissolution or, if the dissolution occurs as a consequence of the death of one of the spouses, immediately before the time that is immediately before the death.

Dissolution d'un régime matrimonial

(23) Dans le cas où, immédiatement après la dissolution d'un régime matrimonial, le propriétaire d'un bien sujet à ce régime n'est pas la personne, ni sa succession, qui, en conformité avec le paragraphe (22), était propriétaire du bien immédiatement avant la dissolution, cette personne est réputée, pour l'application de la présente loi, avoir transféré le bien à son conjoint immédiatement avant la dissolution ou, si celle-ci découle du décès d'un des conjoints, immédiatement avant le moment précédant le décès.

Accounting methods

(24) For greater certainty, it is hereby declared that, unless specifically required, neither the equity nor the consolidated method of accounting shall be used to determine any amount for the purposes of this Act.

Méthodes comptables

(24) Il est entendu que, sauf si expressément requis, la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ne peut être utilisée pour calculer un montant en application de la présente loi.

(19) The definition "automobile" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years and fiscal periods commencing after June 17, 1987 that end after 1987.

(19) La définition d'« automobile », au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition et exercices financiers commençant après le 17 juin 1987 qui se terminent après 1987.

(20) The definition "dividend" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to stock dividends paid to a corporation or to a mutual fund trust

(*a*) after May 23, 1985 and before 1991, where the corporation or trust, as the case may be, so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing before July 1991, and

(*b*) in any other case, after 1990,

and, notwithstanding subsections 152(4) to (5) of the said Act, such assessments of tax, interest and penalties shall be made as are necessary to give effect to an election by a taxpayer pursuant to paragraph (*a*).

(20) La définition de « dividende » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux dividendes en actions versés à une corporation ou à une fiducie de fonds mutuels :

***a*) après le 23 mai 1985 et avant 1991, si la corporation ou la fiducie en fait le choix par avis écrit envoyé au ministre du Revenu national avant juillet 1991;**

***b*) après 1990, dans les autres cas.**

Malgré les paragraphes 152(4) à (5) de la même loi, le ministre du Revenu national doit établir les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités pour rendre le choix visé à l'alinéa *a*) applicable.

(21) The definition "inventory" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to fiscal periods commencing after 1988.

(21) La définition d'« inventaire » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (1), s'applique aux exercices financiers commençant après 1988.

(22) The definition "share" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), and the definition "cash method" in

(22) Les définitions de « action » et « méthode de comptabilité de caisse » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées

subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), are applicable after 1988.

(23) Subsection (2) is applicable after May 22, 1985.

(24) Subsection (3) is applicable after 1987, except that, on or before July 13, 1990, paragraph (*d*) of the definition "cost amount" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

(*d*) where the property was eligible capital property of the taxpayer in respect of a business, the amount that would, but for subsection 14(3), be the cumulative eligible capital of the taxpayer in respect of the business at that time,

(25) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to dispositions of property occurring after July 13, 1990.

(26) Subsections (6) and (7) are applicable with respect to shares issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 and to shares deemed by the said Act, as amended by this Act, to have been issued after that time.

(27) Subsection (8) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(28) Subsection (10) is applicable after June 17, 1987, except that that portion of the definition "small business corporation" in subsection 248(1) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof, as enacted by subsection (10), shall, after June 17, 1987 and before September 14, 1988, be read as follows:

"small business corporation" at any particular time means, subject to subsection 110.6(15), a particular corporation that is a Canadian-controlled private corporation all or substantially all of the assets of which were at that time

(29) Subsection (11) is applicable to the 1988 and subsequent taxation years.

(30) Subsection (12) is applicable to dispositions occurring after July 13, 1990.

respectivement par les paragraphes (1) et (14), s'appliquent après 1988.

(23) Le paragraphe (2) s'applique après le 22 mai 1985.

(24) Le paragraphe (3) s'applique après 1987. Toutefois, le 13 juillet 1990 ou avant, l'alinéa *d*) de la définition de « coût indiqué » au paragraphe 248(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), est remplacé par ce qui suit :

d) lorsque le bien était un bien en immobilisation admissible du contribuable relativement à une entreprise, le montant qui correspondrait, sans le paragraphe 14(3), au montant cumulatif des immobilisations admissibles du contribuable relativement à cette entreprise à cette date, ».

(25) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent aux dispositions de biens effectuées après le 13 juillet 1990.

(26) Les paragraphes (6) et (7) s'appliquent aux actions émises après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 ainsi qu'aux actions réputées par la même loi, modifiée par la présente loi, émises après ce moment.

(27) Le paragraphe (8) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(28) Le paragraphe (10) s'applique après le 17 juin 1987. Toutefois, pour la période entre le 17 juin 1987 et le 14 septembre 1988, le passage de la définition de « corporation exploitant une petite entreprise » au paragraphe 248(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (10), qui précède l'alinéa *a*) est remplacé par ce qui suit :

« corporation exploitant une petite entreprise » S'entend, sous réserve du paragraphe 110.6(15), d'une corporation privée dont le contrôle est canadien et dont la totalité, ou presque, des éléments d'actif étaient à une date donnée :

(29) Le paragraphe (11) s'applique aux années d'imposition 1988 et suivantes.

(30) Le paragraphe (12) s'applique aux dispositions effectuées après le 13 juillet 1990.

(31) Subsection (13) is applicable after June 18, 1987.

(32) The definition "balance-due day" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), and subsection 248(19) of the said Act, as enacted by subsection (18), are applicable after 1989.

(33) The definition "foreign retirement arrangement" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), and subsection (16) are applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

(34) The definition "registered national arts service organization" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), is applicable after July 13, 1990.

(35) Subsection (15) is applicable

(*a*) after 1990 with respect to property the ownership of which was acquired after 1990;

(*b*) after 1990 with respect to property that became subject to a usufruct, a right of use or habitation, a substitution, an emphyteutic lease or a trust after 1990;

(*c*) after 1989 with respect to property that became subject to a usufruct, a right of use or habitation or a substitution after 1989 and before 1991, where the persons who so acquire interests in the property elect jointly by notifying the Minister of National Revenue in writing before 1992; and

(*d*) to the 1989 and subsequent taxation years with respect to property that became subject to an arrangement referred to in paragraph 248(3)(*d*) of the said Act, as enacted by subsection (15), in the 1989 or any subsequent taxation year.

(36) Subsection (17) and subsections 248(20) to (23) of the said Act, as enacted by subsection (18), are applicable after July 13, 1990, except that subsection 248(20) of the said Act, as enacted by subsection (18), shall not apply to a partition made after that day and before 1992

(31) Le paragraphe (13) s'applique après le 18 juin 1987.

(32) La définition de « date d'exigibilité du solde » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (14), ainsi que le paragraphe 248(19) de la même loi, édicté par le paragraphe (18), s'appliquent après 1989.

(33) La définition de « mécanisme de retraite étranger » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (14), ainsi que le paragraphe (16) s'appliquent aux années d'imposition 1990 et suivantes.

(34) La définition d'« organisme enregistré de services nationaux dans le domaine des arts » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictée par le paragraphe (14), s'applique après le 13 juillet 1990.

(35) Le paragraphe (15) s'applique :

a) après 1990 aux biens dont la propriété a été acquise après 1990;

b) après 1990 aux biens qui deviennent sujets à un usufruit, une substitution, un bail emphytéotique, une fiducie ou un droit d'usage ou d'habitation après 1990;

c) après 1989 aux biens qui deviennent sujets à un usufruit, une substitution ou un droit d'usage ou d'habitation après 1989 et avant 1991 si les personnes qui acquièrent les droits sur les biens en font conjointement le choix par avis écrit envoyé au ministre du Revenu national avant 1992;

d) aux années d'imposition 1989 et suivantes relativement aux biens qui deviennent sujets à l'arrangement visé à l'alinéa 248(3)*d*) de la même loi, édicté par le paragraphe (15), au cours de ces années d'imposition.

(36) Le paragraphe (17) et les paragraphes 248(20) à (23) de la même loi, édictés par le paragraphe (18), s'appliquent après le 13 juillet 1990. Toutefois, le paragraphe 248(20) de la même loi, édicté par le paragraphe (18), ne s'applique pas à un partage effectué après cette date et avant 1992 :

(*a*) pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that day; or

(*b*) in accordance with a confirmation in writing from the Department of National Revenue or a provincial department of revenue as to the tax consequences of that partition, where the confirmation is in respect of a written request received by such department on or before that day.

193. (1) All that portion of subsection 249(4) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Year end on change of control

(4) Where, at any time, control of a corporation (other than a corporation that is a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada and that did not carry on a business in Canada at any time in its last taxation year commencing before that time) has been acquired by a person or group of persons, the following rules apply for the purposes of this Act:

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after July 13, 1990.

194. (1) Section 250 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Residence of international shipping corporation

(6) For the purposes of this Act, a corporation that was incorporated or otherwise formed under the laws of a country other than Canada or of a state, province or other political subdivision of such a country shall be deemed to be resident in that country throughout a taxation year and not to be resident in Canada at any time in the year, where

(*a*) the corporation's principal business in the year consists of the operation of ships that are used primarily in transporting passengers or goods in international traffic (determined on the assumption that the corporation is non-resident and that, except where paragraph (*c*) of the definition "international traffic" in subsection 248(1) applies, any port or other place on the Great Lakes or St. Lawrence River is in Canada);

a) en conformité avec les conditions d'une convention écrite conclue au plus tard à cette date;

b) en conformité avec une confirmation écrite rendue par le ministère du Revenu national ou le ministère du Revenu d'une province en réponse à une demande écrite reçue par le ministère en cause au plus tard à cette date quant aux conséquences fiscales de ce partage.

193. (1) Le passage du paragraphe 249(4) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Année d'imposition réputée en cas d'acquisition de contrôle

(4) En cas d'acquisition du contrôle d'une corporation à une date donnée (sauf une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résidant au Canada, qui n'a pas exploité d'entreprise au Canada au cours de sa dernière année d'imposition commençant avant cette date) par une personne ou un groupe de personnes, les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de contrôle effectuées après le 13 juillet 1990.

194. (1) L'article 250 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Lieu de résidence des corporations de transport en trafic international

(6) Pour l'application de la présente loi, la corporation qui est constituée sous le régime des lois d'un pays étranger ou de quelque État, province ou autre subdivision politique de ce pays est réputée résider dans ce pays tout au long d'une année d'imposition et ne résider au Canada à aucun moment de l'année si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'entreprise principale de la corporation au cours de l'année consiste à exploiter des bateaux utilisés principalement dans le transport de passagers ou de marchandises en trafic international (déterminé selon l'hypothèse que la corporation ne réside pas au Canada et que, sauf en cas d'application de l'alinéa c) de la définition de « transport international » au paragraphe 248(1), un port ou autre endroit situé sur les Grands Lacs ou la rivière Saint-Laurent se trouve au Canada);

Clause 193: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 193, (1). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

Clause 194: (1) New.

Article 194, (1). — Nouveau.

(*b*) all or substantially all of the corporation's gross revenue for the year is from the operation of ships in transporting passengers or goods in such international traffic; and

(*c*) the corporation has not been granted articles of continuance in Canada before the end of the year.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after February 1991.

b) la totalité, ou presque, du revenu brut de la corporation pour l'année provient de l'exploitation de bateaux pour le transport de passagers ou de marchandises dans un tel trafic international;

c) des clauses de prorogation au Canada n'ont pas été accordées à la corporation avant la fin de l'année.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après février 1991.

195. (1) Paragraph 251(5)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) a person who has a right under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently,

(i) to, or to acquire, shares of the capital stock of a corporation or to control the voting rights of such shares shall, except where the right is not exercisable at that time because the exercise thereof is contingent on the death, bankruptcy or permanent disability of an individual, be deemed to have the same position in relation to the control of the corporation as if that person owned the shares at that time, or

(ii) to cause a corporation to redeem, acquire or cancel any shares of its capital stock owned by other shareholders of the corporation shall, except where the right is not exercisable at that time because the exercise thereof is contingent on the death, bankruptcy or permanent disability of an individual, be deemed to have the same position in relation to the control of the corporation as if the shares were so redeemed, acquired or cancelled by the corporation at that time; and

195. (1) L'alinéa 251(5)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) la personne qui, en vertu d'un contrat, en *equity* ou autrement, a un droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non :

(i) à des actions du capital-actions d'une corporation ou de les acquérir ou d'en contrôler les droits de vote, est réputée occuper la même position relativement au contrôle de la corporation que si elle était propriétaire des actions à ce moment, sauf si le droit ne peut être exercé à ce moment du fait que son exercice est conditionnel au décès, à la faillite ou à l'invalidité permanente d'un particulier,

(ii) d'obliger une corporation à racheter, acquérir ou annuler des actions de son capital-actions dont d'autres actionnaires de la corporation sont propriétaires, est réputée occuper la même position relativement au contrôle de la corporation que si celle-ci rachetait, acquérait ou annulait les actions à ce moment, sauf si le droit ne peut être exercé à ce moment du fait que son exercice est conditionnel au décès, à la faillite ou à l'invalidité permanente d'un particulier;

(2) Subsection (1) is applicable after July 13, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 13 juillet 1990.

196. (1) Subsection 252(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

196. (1) Le paragraphe 252(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 195: (1) Paragraph 251(5)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) a person who has a right under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently

(i) to, or to acquire, shares in a corporation, or to control the voting rights of shares in a corporation, shall, except where the contract provides that the right is not exercisable until the death, bankruptcy or permanent disability of an individual designated therein, be deemed to have the same position in relation to the control of the corporation as if he owned the shares, or

(ii) to cause a corporation to redeem, acquire or cancel any shares of its capital stock owned by other shareholders of the corporation shall, except where the contract provides that the right is not exercisable until the death, bankruptcy or permanent disability of an individual designated therein, be deemed to have the same position in relation to the control of the corporation as if the shares were redeemed, acquired or cancelled by the corporation; and"

Article 195, (1). — Texte actuel de l'alinéa 251(5)*b*) :

« *b*) la personne qui, en vertu d'un contrat, en *equity* ou autrement, a un droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non,

(i) à des actions d'une corporation ou de les acquérir ou d'en contrôler les droits de vote, est réputé occuper la même position relativement au contrôle de la corporation que si elle était propriétaire des actions, sauf si le contrat stipule que le droit ne peut être exercé que lorsqu'un particulier désigné au contrat est décédé, est en faillite ou a une invalidité permanente,

(ii) d'obliger une corporation à racheter, acquérir ou annuler des actions de son capital-actions dont d'autres actionnaires de la corporation sont propriétaires, est réputée occuper la même position relativement au contrôle de la corporation que si celle-ci rachetait, acquérait ou annulait les actions, sauf si le contrat stipule que le droit ne peut être exercé que lorsqu'un particulier désigné au contrat est décédé, est en faillite ou a une invalidité permanente; »

Clause 196: (1) Subsection 252(3) at present reads as follows:

"(3) For the purposes of paragraphs 56(1)(*b*) and (*c*), section 56.1, paragraphs 60(*b*), (*c*) and (*j*) and section 60.1, subsections 73(1) and

Article 196, (1). — Adjonction d'un renvoi aux paragraphes 148(8.1), (8.2) et 248(22) et (23) et suppression du renvoi au paragraphe 148(8).

Extended meaning of "spouse" and "former spouse"

(3) For the purposes of paragraphs 56(1)(*b*) and (*c*), section 56.1, paragraphs 60(*b*), (*c*) and (*j*), section 60.1, subsections 73(1) and 146(16), subparagraph 146.3(2)(*f*)(iv), paragraph 146.3(14)(*b*), subsections 147.3(5) and (7) and 148(8.1) and (8.2), subparagraph 210(*c*)(ii) and subsections 248(22) and (23), "spouse" and "former spouse" include a party to a voidable or void marriage, as the case may be.

Sens de conjoint et ex-conjoint

(3) Pour l'application des alinéas 56(1)*b*) et *c*), de l'article 56.1, des alinéas 60*b*), *c*) et *j*), de l'article 60.1, des paragraphes 73(1) et 146(16), du sous-alinéa 146.3(2)*f*)(iv), de l'alinéa 146.3(14)*b*), des paragraphes 147.3(5) et (7) et 148 (8.1) et (8.2), du sous-alinéa 210*c*)(ii) et des paragraphes 248(22) et (23), est assimilée au conjoint, à l'ex-conjoint ou à l'ancien conjoint toute personne qui est partie à un mariage nul ou annulable.

(2) Subsection (1) is applicable after 1989.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1989.

197. (1) Section 253 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

197. (1) L'article 253 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Extended meaning of "carrying on business"

253. For the purposes of this Act, where in a taxation year a person who is a non-resident person or a trust to which Part XII.2 applies

(*a*) produced, grew, mined, created, manufactured, fabricated, improved, packed, preserved or constructed, in whole or in part, anything in Canada whether or not the person exported that thing without selling it before exportation,

(*b*) solicited orders or offered anything for sale in Canada through an agent or servant, whether the contract or transaction was to be completed inside or outside Canada or partly in and partly outside Canada, or

(*c*) disposed of

(i) Canadian resource property, except where an amount in respect of the disposition was included under paragraph 66.2(1)(*a*) or 66.4(1)(*a*),

(ii) property (other than depreciable property) that is a timber resource property or an interest in or option in respect thereof, or

(iii) property (other than capital property) that is real property situated in Canada, including an interest therein or option in respect thereof, whether or not such property is in existence,

the person shall be deemed, in respect of such activity or disposition, to have been

Sens élargi de l'expression « exploiter une entreprise »

253. Pour l'application de la présente loi, la personne — personne non résidante ou fiducie à laquelle la partie XII.2 s'applique — qui exerce les activités ou effectue les dispositions suivantes au cours d'une année d'imposition est réputée, en ce qui concerne ces activités ou dispositions, exploiter une entreprise au Canada au cours de l'année :

a) elle produit, cultive, extrait, crée, manufacture, fabrique, améliore, empaquette, conserve ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'elle l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation;

b) elle sollicite des commandes ou offre en vente quoi que ce soit au Canada par l'entremise d'un mandataire ou préposé, que le contrat ou l'opération ait dû être parachevé au Canada ou à l'étranger ou en partie au Canada et en partie à l'étranger;

c) elle dispose :

(i) soit d'un avoir minier canadien, sauf dans le cas où un montant relatif à la disposition est inclus en application de l'alinéa 66.2(1)*a*) ou 66.4(1)*a*),

(ii) soit d'un bien (sauf un bien amortissable) qui est un avoir forestier, ou un droit ou une option y afférent,

(iii) soit d'un bien (sauf un bien en immobilisation) qui est un bien immeuble situé au Canada, y compris un droit ou une option relatif à un tel bien, que celui-ci existe ou non.

146(16), subparagraph 146.3(2)(*f*)(iv), paragraph 146.3(14)(*b*), subsections 147.3(5) and (7) and 148(8) and subparagraph 210(*c*)(ii), "spouse" and "former spouse" include a party to a voidable or void marriage, as the case may be."

Clause 197: (1) Section 253 at present reads as follows:

"**253.** Where, in a taxation year, a non-resident person

(*a*) produced, grew, mined, created, manufactured, fabricated, improved, packed, preserved or constructed, in whole or in part, anything in Canada whether or not he exported that thing without selling it prior to exportation, or

(*b*) solicited orders or offered anything for sale in Canada through an agent or servant whether the contract or transaction was to be completed inside or outside Canada or partly in and partly outside Canada,

he shall be deemed, for the purposes of this Act, to have been carrying on business in Canada in the year."

Article 197, (1). — Texte actuel de l'article 253 :

« **253.** Lorsque, dans une année d'imposition, une personne non résidante a

a) produit, cultivé, miné, créé, manufacturé, fabriqué, amélioré, empaqueté, conservé ou construit, en totalité ou en partie, quoi que ce soit au Canada, qu'elle l'ait ou non exporté sans le vendre avant l'exportation, ou

b) sollicité des commandes ou offert en vente quoi que ce soit au Canada par l'entremise d'un mandataire ou préposé, que le contrat ou l'opération ait dû être parachevée au Canada ou hors du Canada, ou en partie au Canada et en partie hors du Canada,

elle est réputée, aux fins de la présente loi, avoir exploité une entreprise au Canada pendant l'année. »

carrying on business in Canada in the year.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years, except that, with respect to dispositions occurring before February 21, 1990 and dispositions occurring after February 20, 1990 pursuant to agreements in writing entered into before February 21, 1990, section 253 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to paragraph (*c*) thereof and the expression "in respect of such activity or disposition".

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes. Toutefois, pour son application aux dispositions effectuées avant le 21 février 1990 et aux dispositions effectuées après le 20 février 1990 conformément à des Conventions écrites conclues avant le 21 février 1990, l'article 253 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique sans tenir compte des mots « en ce qui concerne ces activités ou dispositions » et de l'alinéa *c*).

198. (1) Paragraph 256(1.1)(*d*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

198. (1) L'alinéa 256(1.1)*d*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*d*) the annual rate of the dividend on the shares, expressed as a percentage of an amount equal to the fair market value of the consideration for which the shares were issued, cannot in any event exceed,

(i) where the shares were issued before 1984, the rate of interest prescribed for the purposes of subsection 161(1) at the time the shares were issued, and

(ii) where the shares were issued after 1983, the prescribed rate of interest at the time the shares were issued; and

d) le taux de dividende annuel sur les actions, exprimé en pourcentage de la juste valeur marchande de la contrepartie de l'émission des actions, ne peut en aucun cas excéder :

(i) dans le cas où les actions sont émises avant 1984, le taux d'intérêt prescrit pour l'application du paragraphe 161(1) au moment de l'émission des actions,

(ii) dans le cas où les actions sont émises après 1983, le taux d'intérêt prescrit au moment de l'émission des actions;

(2) Subsections 256(1.3) and (1.4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(2) Les paragraphes 256(1.3) et (1.4) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Parent deemed to own shares

(1.3) Where, at any time, shares of the capital stock of a corporation are owned by a child who is under 18 years of age, for the purposes of determining whether the corporation is associated at that time with any other corporation that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by a parent of the child or by a group of persons of which the parent is a member, such shares shall be deemed to be owned at that time by the parent unless, having regard to all the circumstances, it may reasonably be considered that the child manages the business and affairs of the corporation and does so without a significant degree of influence by the parent.

Parents présumés propriétaires des actions des enfants

(1.3) Les actions du capital-actions d'une corporation dont un enfant de moins de 18 ans est propriétaire à un moment donné sont réputées être la propriété à ce moment du père ou de la mère de l'enfant pour déterminer si la corporation est associée à ce moment à une autre corporation dont le père ou la mère ou un groupe de personnes dont le père ou la mère est membre a le contrôle, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, sauf si, compte tenu des circonstances, il est raisonnable de considérer que l'enfant gère les affaires de la corporation sans subir, dans une large mesure, l'influence de son père ou de sa mère.

Clause 198: (1) This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 198, (1). — Adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical et remplacement des mots « à la date » par les mots « au moment ».

(2) Subsections 256(1.3) and (1.4) at present read as follows:

"(1.3) Where, at any time, shares of the capital stock of a corporation are owned by a child who is under 18 years of age, for the purposes of determining if the corporation is associated at that time with any other corporation that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by a parent of the child or by a group of persons of which the parent is a member, such shares shall be deemed to be owned at that time by the parent or the group, as the case may be, unless, having regard to all the circumstances, it may reasonably be considered that the child manages the business and affairs of the corporation and does so without a significant degree of influence by the parent.

(1.4) For the purposes of determining if a corporation is associated at any time with any other corporation that is controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by a person, or by a group of persons of which the person is a member, where the person, or any partnership in which the person has an interest, has a right at any time under contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently,

(*a*) to, or to acquire, shares of the capital stock of the corporation, or to control the voting rights of shares of the capital stock of the corporation, the person or partnership shall, except where the contract provides that the right is not exercisable until the death, bankruptcy or permanent disability of an individual designated there-

(2). — Texte actuel des paragraphes 256(1.3) et (1.4) :

« (1.3) Les actions du capital-actions d'une corporation dont un enfant de moins de 18 ans est propriétaire à un moment donné sont réputées être la propriété à ce moment du père ou de la mère de l'enfant ou d'un groupe de personnes dont le père ou la mère est membre pour déterminer si la corporation est associée à ce moment à une autre corporation dont le père ou la mère ou le groupe, selon le cas, a le contrôle, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, sauf si, compte tenu de toutes les circonstances, il est raisonnable de considérer que l'enfant gère les affaires de la corporation sans subir, dans une large mesure, l'influence de son père ou de sa mère.

(1.4) Pour déterminer si une corporation donnée est associée à un moment donné à une autre corporation qui est contrôlée, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par une personne ou un groupe de personnes dont cette personne est membre, si cette personne, ou une société dans laquelle elle a un intérêt, a à ce moment, en vertu d'un contrat, en *equity* ou autrement, un droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non :

a) à des actions de la corporation donnée, ou de les acquérir ou d'en contrôler les droits de vote, cette personne ou société est réputée propriétaire de ces actions à ce moment et ces actions sont réputées émises et en circulation à ce moment, sauf si le contrat stipule que le droit ne peut être exercé que lorsqu'un particulier désigné au contrat est décédé, est en faillite ou a une invalidité permanente;

Options and rights

(1.4) For the purposes of determining whether a corporation is associated with another corporation with which it is not otherwise associated, where a person or any partnership in which the person has an interest has a right at any time under a contract, in equity or otherwise, either immediately or in the future and either absolutely or contingently,

(*a*) to, or to acquire, shares of the capital stock of a corporation, or to control the voting rights of shares of the capital stock of a corporation, the person or partnership shall, except where the right is not exercisable at that time because the exercise thereof is contingent on the death, bankruptcy or permanent disability of an individual, be deemed to own the shares at that time, and the shares shall be deemed to be issued and outstanding at that time; or

(*b*) to cause a corporation to redeem, acquire or cancel any shares of its capital stock owned by other shareholders of a corporation, the person or partnership shall, except where the right is not exercisable at that time because the exercise thereof is contingent on the death, bankruptcy or permanent disability of an individual, be deemed at that time to have had the same position in relation to control of the corporation and ownership of shares of its capital stock as if the shares were redeemed, acquired or cancelled by the corporation.

Propriété présumée des actions en cas de droit d'achat ou de rachat

(1.4) Pour déterminer si une corporation est associée à une autre corporation avec laquelle elle n'est pas autrement associée, si une personne, ou une société dans laquelle elle a un intérêt, a, à un moment donné, en vertu d'un contrat, en *equity* ou autrement, un droit, immédiat ou futur, conditionnel ou non :

a) à des actions du capital-actions d'une corporation, ou de les acquérir ou d'en contrôler les droits de vote, cette personne ou cette société est réputée propriétaire de ces actions à ce moment, sauf si le droit ne peut être exercé à ce moment du fait que son exercice est conditionnel au décès, à la faillite ou à l'invalidité permanente d'un particulier, et les actions sont réputées émises et en circulation à ce moment;

b) d'obliger une corporation à racheter, acquérir ou annuler des actions de son capital-actions dont d'autres actionnaires d'une corporation sont propriétaires, cette personne ou cette société est réputée à ce moment occuper la même position relativement au contrôle de la corporation et relativement à la propriété des actions que si cette corporation rachetait, acquérait ou annulait les actions, sauf si le droit ne peut être exercé à ce moment du fait que son exercice est conditionnel au décès, à la faillite ou à l'invalidité permanente d'un particulier.

(3) All that portion of subsection 256(7) of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 256(7) de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Control deemed not to be acquired

(7) For the purposes of subsection 13(24), section 37, subsections 66(11), (11.4) and (11.5), 66.5(3), 66.7(10) and (11), 85(1.2), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2) and 89(1.1), sections 111 and 127 and subsection 249(4),

Contrôle réputé non acquis

(7) Pour l'application du paragraphe 13(24), de l'article 37, des paragraphes 66(11), (11.4) et (11.5), 66.5(3), 66.7(10) et (11), 85(1.2), 87(2.1), 88(1.1) et (1.2) et 89(1.1), des articles 111 et 127 et du paragraphe 249(4) :

(4) All that portion of paragraph 256(7)(*a*) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 256(7)*a*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

in, be deemed to own the shares at that time and the shares shall be deemed to be issued and outstanding at that time, or

(*b*) to cause the corporation to redeem, acquire or cancel any shares of its capital stock owned by other shareholders of the corporation, the person or partnership shall, except where the contract provides that the right is not exercisable until the death, bankruptcy or permanent disability of an individual designated therein, be deemed at that time to have had the same position in relation to control of the corporation and ownership of shares of its capital stock as if the shares were redeemed, acquired or cancelled by the corporation."

b) d'obliger la corporation donnée à racheter, acquérir ou annuler des actions de son capital-actions dont d'autres actionnaires de cette corporation sont propriétaires, cette personne ou société est réputée à ce moment occuper la même position relativement au contrôle de la corporation donnée et relativement à la propriété des actions que si cette corporation rachetait, acquérait ou annulait les actions, sauf si le contrat stipule que le droit ne peut être exercé que lorsqu'un particulier désigné au contrat est décédé, est en faillite ou a une invalidité permanente. »

(3) This amendment would add the underlined reference.

(3). — Adjonction d'un renvoi au paragraphe 85(1.2).

(4) The relevant portion of paragraph 256(7)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) where shares of a particular corporation have been acquired by a person after March 31, 1977, that person shall be deemed not to

(4). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 256(7)*a*) :

« *a*) lorsqu'une personne a acquis des actions d'une corporation après le 31 mars 1977, elle est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation donnée par suite de l'acquisition de ces actions, si

(*a*) a person shall be deemed not to have acquired control of a particular corporation, or of any corporation controlled by it, by reason of the redemption, acquisition or cancellation of shares of the particular corporation if that person

(i) was, immediately before the share redemption, acquisition or cancellation, related (otherwise than by reason of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) to the particular corporation,

a) une personne est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation donnée, ou d'une corporation contrôlée par celle-ci, par suite du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation des actions de la corporation donnée, si :

(i) immédiatement avant le rachat, l'acquisition ou l'annulation, elle était liée à la corporation donnée (autrement qu'à cause d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*)),

(5) Subsection (1) is applicable to the 1989 and subsequent taxation years.

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1989 et suivantes.

(6) Subsection (2) is applicable, for the purpose of determining whether 2 or more corporations are associated with each other,

(*a*) to the 1989 and subsequent taxation years where

(i) the taxation years of all the corporations commenced after 1988,

(ii) at least one of the corporations was incorporated, or was formed as a result of an amalgamation, after February 10, 1988,

(iii) at least one of the corporations acquired after February 10, 1988 from a person with whom it did not deal at arm's length all or substantially all of the assets used by it in its business, or

(iv) the 1989 taxation year of at least one of the corporations did not end on approximately the same calendar date in 1989 as the calendar date in 1987 on which a 1987 taxation year, if any, of that corporation ended; and

(*b*) in any other case, to the 1990 and subsequent taxation years.

(6) Le paragraphe (2) s'applique, aux fins de déterminer si plusieurs corporations sont associées :

a) aux années d'imposition 1989 et suivantes, si, selon le cas :

(i) les années d'imposition de l'ensemble des corporations ont commencé après 1988,

(ii) au moins une des corporations a été constituée en corporation, ou est issue d'une fusion, après le 10 février 1988,

(iii) au moins une des corporations a acquis après le 10 février 1988, d'une personne avec laquelle elle avait un lien de dépendance, la totalité, ou presque, des éléments d'actif qu'elle utilise dans son entreprise,

(iv) l'année d'imposition 1989 d'au moins une des corporations ne s'est pas terminée autour de la même date, en 1989, que la date, en 1987, où son année d'imposition 1987 s'est terminée;

b) aux années d'imposition 1990 et suivantes, dans les autres cas.

(7) The addition of the reference to subsection 85(1.2) of the said Act in subsection 256(7) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable with respect to dispositions occurring after 1984.

(7) L'adjonction de la mention du paragraphe 85(1.2) de la même loi au paragraphe 256(7) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique aux dispositions effectuées après 1984.

(8) Subsection (4) is applicable with respect to redemptions, acquisitions and cancellations of shares occurring after 1989, except that, in applying paragraph 256(7)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (4), to a person who so elects by notifying the

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux rachats, acquisitions et annulations d'actions effectués après 1989. Toutefois, pour l'application de l'alinéa 256(7)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (4), à une personne qui en fait le choix par avis écrit envoyé au

have acquired control of the particular corporation by virtue of such share acquisition if that person

(i) was, immediately before such share acquisition, related (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(*b*)) to the particular corporation,"

(i) immédiatement avant une telle acquisition des actions, elle était liée (autrement qu'en vertu d'un droit visé à l'alinéa 251(5)*b*)) à la corporation donnée, »

Minister of National Revenue in writing before 1992, the references therein to "redemption" and "cancellation" shall be read as references to "redemption after July 13, 1990" and "cancellation after July 13, 1990", respectively.

199. (1) Paragraph (*c*) of the definition "securities lending arrangement" in subsection 260(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) where the qualified security is a share of the capital stock of a corporation, the borrower is obligated to pay to the lender amounts equal to and as compensation for all dividends, if any, paid on the security that would have been received by the borrower if the borrower had held the security throughout the period beginning after the particular time and ending at the time an identical security is transferred or returned to the lender, and

(2) Subsection 260(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Non-resident withholding tax

(8) For the purposes of Part XIII,

(*a*) any amount paid or credited under a securities lending arrangement by or on behalf of the borrower to the lender as compensation for any interest or dividend paid in respect of the security shall be deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest, except that, where throughout the term of the securities lending arrangement the borrower has provided the lender under the arrangement with money in an amount of, or securities described in paragraph (*c*) of the definition "qualified security" in subsection (1) that have a fair market value of, not less than 95% of the fair market value of the security and the borrower is entitled to enjoy, directly or indirectly, the benefits of all or substantially all income derived from and opportunity for gain with respect to the money or securities,

(i) the amount paid or credited shall, to the extent of the amount of the interest or dividend paid in respect of the security, be deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest

ministre du Revenu national avant 1992, les mentions de « rachat » et « annulation » valent mention de « rachat après le 13 juillet 1990 » et « annulation après le 13 juillet 1990 » respectivement.

199. (1) L'alinéa *c*) de la définition de « mécanisme de prêt de valeurs mobilières », au paragraphe 260(1) de la même loi, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) si le titre admissible est une action du capital-actions d'une corporation, l'emprunteur a l'obligation de verser au prêteur, au titre des dividendes éventuels versés sur le titre et que l'emprunteur aurait reçus s'il avait détenu le titre tout au long de la période commençant après le moment donné et se terminant au moment du transfert ou du retour au prêteur d'un titre identique, un montant égal à ces dividendes;

(2) Le paragraphe 260(8) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Retenue d'impôt des non-résidents

(8) Pour l'application de la partie XIII :

a) tout montant versé dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières au prêteur, ou ainsi porté à son crédit, par l'emprunteur, ou pour son compte, au titre des intérêts ou des dividendes versés sur le titre est réputé être un paiement d'intérêts effectué par l'emprunteur au prêteur; toutefois, lorsque, tout au long de la durée du mécanisme, l'emprunteur fournit au prêteur, dans le cadre du mécanisme, soit de l'argent correspondant à au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre, soit des titres visés à l'alinéa *c*) de la définition de « titre admissible » au paragraphe (1), dont la juste valeur marchande représente au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre et que l'emprunteur a le droit de profiter, directement ou indirectement, des avantages de la totalité, ou presque, du revenu résultant de l'argent ou des titres et des possibilités de gains y afférentes, le montant versé au prêteur, ou porté à son crédit, est réputé :

(i) à concurrence du montant d'intérêts ou de dividendes versé sur le titre, être

Clause 199: (1) Paragraph (*c*) of the definition "securities lending arrangement" in subsection 260(1) at present reads as follows:

"(*c*) the borrower is obligated to pay to the lender amounts equal to and as compensation for all dividends, if any, paid on the security after the particular time and before an identical security is transferred or returned to the lender, and"

(2) Subsection 260(8) at present reads as follows:

"(8) For the purposes of Part XIII,

(*a*) any payment made under a securities lending arrangement by or on behalf of the borrower to the lender as compensation for any interest or dividend paid in respect of the security shall be deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest, except that where, throughout the term of the securities lending arrangement the borrower has provided to the lender under the arrangement cash in an amount of, or securities described in paragraph (*c*) of the definition "qualified security" in subsection (1) that have a fair market value of, not less than 95% of the fair market value of the security and the borrower is entitled to enjoy, directly or indirectly, the benefits of substantially all income derived from and opportunity for gain with respect to the cash or securities, the payment shall be deemed to be a payment by the borrower to the lender of interest or a dividend, as the case may be, payable on the security; and

(*b*) any payment made under a securities lending arrangement by or on behalf of a borrower of a security to the lender for the use of the security shall be deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest and, for the purposes of this paragraph, any profit earned by the lender that may reasonably be considered to have resulted from the securities lending arrangement, other than any payment made by or on behalf of the borrower to the lender as compensation for any interest or dividend paid on the security, shall be deemed to be a payment made under the securities lending arrangement by the borrower of the security to the lender for the use of the security."

Article 199, (1). — Texte actuel de l'alinéa *c*) de la définition de « mécanisme de prêt de valeurs mobilières » du paragraphe 260(1) :

« *c*) l'emprunteur a l'obligation de verser au prêteur, au titre des dividendes éventuels versés sur le titre après le moment donné et avant le transfert ou le retour au prêteur d'un titre identique, un montant égal au montant de ces dividendes; »

(2). — Texte actuel du paragraphe 260(8) :

« (8) Pour l'application de la partie XIII :

a) tout paiement fait dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières au prêteur par l'emprunteur, ou pour son compte, au titre des intérêts ou des dividendes versés sur le titre est réputé être un paiement d'intérêts effectué par l'emprunteur au prêteur; toutefois, lorsque, tout au long de la durée du mécanisme, l'emprunteur fournit au prêteur, dans le cadre du mécanisme, soit de l'argent comptant correspondant à au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre, soit des titres visés à l'alinéa *c*) de la définition de « titre admissible » au paragraphe (1), dont la juste valeur marchande représente au moins 95 % de la juste valeur marchande du titre et qu'il a le droit de profiter, directement ou indirectement, des avantages de la presque totalité du revenu résultant de l'argent comptant ou des titres et des possibilités de gains y afférentes, le paiement est réputé être un paiement d'intérêts ou de dividendes effectué par l'emprunteur au prêteur et payable sur le titre;

b) tout paiement fait dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières par l'emprunteur d'un titre, ou pour son compte, au prêteur du titre pour l'usage de celui-ci est réputé être un paiement d'intérêts effectué par l'emprunteur au prêteur; pour l'application du présent alinéa, les bénéfices réalisés par le prêteur qu'il est raisonnable de considérer comme découlant du mécanisme, à l'exception des paiements faits au prêteur par l'emprunteur, ou pour son compte, au titre des intérêts ou des dividendes versés sur le titre, sont réputés être des paiements faits dans le cadre du mécanisme par l'emprunteur au prêteur pour l'usage du titre. »

or a dividend, as the case may be, payable on the security, and

(ii) the amount paid or credited shall, to the extent of the amount of the interest, if any, paid in respect of the security, be deemed for the purposes of subparagraph 212(1)(*b*)(vii) to have been payable by the issuer of the security, and

(*b*) any amount paid or credited under a securities lending arrangement by or on behalf of the borrower to the lender as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, a fee for the use of the security shall be deemed to be a payment made by the borrower to the lender of interest and, for the purposes of this paragraph, where the borrower has at any time provided the lender with money, either as collateral or consideration for the security, and the borrower does not under the arrangement pay or credit a reasonable amount to the lender as, on account of, in lieu of payment of or in satisfaction of, a fee for the use of the security, the amount, if any, by which

(i) interest on the money computed at the prescribed rates in effect during the term of the arrangement

exceeds

(ii) the amount, if any, by which any amount that the lender pays or credits to the borrower under the arrangement exceeds the amount of the money

shall be deemed to be an amount paid under the arrangement by the borrower to the lender as a fee for the use of the security, at the time that an identical security is or may reasonably have been expected to be transferred or returned to the lender,

and, for the purposes of Part XIII and any agreement or convention between the Government of Canada and the government of another country that has the force of law in Canada, any amount deemed by this subsection (other than subparagraph (*a*)(i) or (ii)) to be a payment of interest shall be deemed not to be payable on or in respect of the security.

un paiement d'intérêts ou de dividendes fait par l'emprunteur au prêteur et payable sur le titre,

(ii) à concurrence des intérêts éventuels versés sur le titre et pour l'application du sous-alinéa 212(1)*b*)(vii), avoir été payable par l'émetteur du titre;

b) tout montant payé dans le cadre d'un mécanisme de prêt de valeurs mobilières par l'emprunteur, ou pour son compte, au prêteur, ou ainsi porté à son crédit, au titre ou en paiement intégral ou partiel de frais pour l'usage du titre est réputé être un paiement d'intérêts effectué par l'emprunteur au prêteur; pour l'application du présent alinéa, lorsque, à un moment donné, l'emprunteur fournit de l'argent au prêteur, comme garantie ou contrepartie du titre, et que l'emprunteur ne paie pas au prêteur, ni ne porte à son crédit, aux termes du mécanisme, un montant raisonnable au titre ou en paiement intégral ou partiel de frais pour l'usage du titre, l'excédent éventuel du montant visé au sous-alinéa (i) sur le montant visé au sous-alinéa (ii) est réputé constituer un montant que l'emprunteur verse au prêteur dans le cadre du mécanisme à titre de frais pour l'usage du titre, au moment où un titre identique est transféré ou rendu au prêteur, ou le sera vraisemblablement :

(i) les intérêts sur l'argent, calculés au taux d'intérêt prescrit applicable pendant la durée du mécanisme,

(ii) l'excédent éventuel des montants que le prêteur verse à l'emprunteur, ou porte à son crédit, dans le cadre du mécanisme, sur le montant d'argent.

Pour l'application de la partie XIII et d'un accord ou d'une convention entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'un autre pays qui a force de loi au Canada, tout montant qui est réputé en application du présent paragraphe, sauf le sous-alinéa *a*)(i) ou (ii), être un paiement d'intérêts est réputé ne pas être payable relativement au titre.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to transfers, loans and payments made after April 26, 1989, except that, in applying paragraph 260(8)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (2), to transfers, loans and payments made before May 27, 1989, that paragraph shall be read as follows:

(*a*) any payment made by or on behalf of the borrower to the lender as compensation for any interest or dividend paid in respect of the security shall be deemed to be a payment by the borrower to the lender of interest or a dividend, as the case may be, on the security; and

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux transferts, prêts et paiements effectués après le 26 avril 1989. Toutefois, en ce qui concerne les transferts, prêts et paiements effectués avant le 27 mai 1989, l'alinéa 260(8)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), est remplacé par ce qui suit :

a) tout paiement fait au prêteur par l'emprunteur, ou pour son compte, au titre des intérêts ou des dividendes versés sur le titre est réputé être un paiement d'intérêts ou de dividendes effectué sur le titre par l'emprunteur au prêteur;

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

200. (1) Section 26 of the *Income Tax Application Rules, 1971* is amended by adding thereto the following subsection:

Idem

(28) Where a taxpayer has acquired a property (in this subsection referred to as the "first property") in circumstances to which any of subsections (5) and (21) to (27) applied and subsequently acquires, in exchange for or in consideration for the disposition of the first property, another property in circumstances to which any of subsections (21) to (27) would have applied if the taxpayer had owned the first property on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the time of the subsequent acquisition, for the purposes of applying subsections (21) to (27) in respect of that subsequent acquisition, the taxpayer shall be deemed to have owned the first property on December 31, 1971 and thereafter without interruption until the time of the subsequent acquisition.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of property occurring after July 13, 1990, except that, where the taxpayer so elects by notifying the Minister of National Revenue in writing either before

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

200. (1) L'article 26 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de ce qui suit :

Idem

(28) Le contribuable qui acquiert un bien donné dans des circonstances où l'un des paragraphes (5) et (21) à (27) s'applique, puis acquiert, en échange de ce bien ou en contrepartie de sa disposition, un autre bien dans des circonstances où l'un des paragraphes (21) à (27) se seraient appliqués s'il avait été propriétaire du bien donné depuis le 31 décembre 1971 sans interruption jusqu'à l'acquisition de l'autre bien, est réputé, pour l'application des paragraphes (21) à (27) à cette acquisition, avoir été propriétaire du bien donné depuis le 31 décembre 1971 sans interruption jusqu'à cette acquisition.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de biens effectuées après le 13 juillet 1990. Toutefois, un contribuable peut faire un choix par avis écrit adressé au ministre du Revenu national avant 1993, ou

Income Tax Application Rules, 1971

Clause 200: (1) New.

Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu

Article 200, (1). — Nouveau.

1993 or in the taxpayer's return of income under Part I of the *Income Tax Act* for the taxation year in which the taxpayer disposed of the property, subsection (1) is applicable with respect to acquisitions occurring after May 6, 1974 and before July 14, 1990 with respect to property that was owned by the taxpayer on July 13, 1990.

dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour l'année d'imposition au cours de laquelle il a disposé du bien, pour que le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions, effectuées entre le 6 mai 1974 et le 14 juillet 1990, de biens appartenant au contribuable le 13 juillet 1990.

201. (1) Paragraph 29(1)(*b*) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

201. (1) L'alinéa 29(1)*b*) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsections (9), (10) and (25) of this section and sections 112 and 113 of the amended Act.

b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (9), (10) et (25) du présent article et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

(2) Paragraph 29(2)(*b*) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 29(2)*b*) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsections (9), (10) and (25) of this section and sections 112 and 113 of the amended Act,

b) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (9), (10) et (25) du présent article et des articles 112 et 113 de la loi modifiée,

(3) Paragraph 29(3)(*d*) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 29(3)*d*) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*d*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsections (1), (2), (9), (10) and (25) of this section and sections 112 and 113 of the amended Act.

d) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (1), (2), (9), (10) et (25) du présent article et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

(4) Paragraph 29(4)(*h*) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 29(4)*h*) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 201: (1) Paragraph 29(1)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (9), (10), (25) and (29) of this section and subsections 66(6) and (7) and 66.1(4) and (5) and sections 112 and 113 of the amended Act."

Article 201, (1). — Suppression du renvoi au paragraphe 29(29) des *Règles* et aux paragraphes 66(6) et (7) et 66.1(4) et (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Paragraph 29(2)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (9), (10), (25) and (29) of this section and subsections 66(6) and (7) and 66.1(4) and (5) and sections 112 and 113 of the amended Act."

(2). — Suppression du renvoi au paragraphe 29(29) des *Règles* et aux paragraphes 66(6) et (7) et 66.1(4) et (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(3) Paragraph 29(3)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (1), (2), (9), (10), (25) and (29) of this section and subsections 66(6) and (7) and 66.1(4) and (5) and sections 112 and 113 of the amended Act."

(3). — Suppression du renvoi au paragraphe 29(29) des *Règles* et aux paragraphes 66(6) et (7) et 66.1(4) et (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(4) Paragraph 29(4)(*h*) at present reads as follows:

"(*h*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this subsection or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions

(4). — Suppression du renvoi aux paragraphes 66(6) et (7) et 66.1(4) et (5) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(*h*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under this subsection or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsection 66(2) and sections 112 and 113 of the amended Act.

h) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent paragraphe ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu du paragraphe 66(2) et des articles 112 et 113 de la loi modifiée.

(5) Subparagraph 29(11)(*b*)(iv) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(iv) the amount, if any, included in computing its income for the year under paragraph 59(3.2)(*b*) or (*c*) of the amended Act,

(5) Le sous-alinéa 29(11)*b*)(iv) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) du montant inclus en application de l'alinéa 59(3.2)*b*) ou *c*) de la loi modifiée dans le calcul de son revenu pour l'année,

(6) All that portion of paragraph 29(11)(*b*) of the said Rules following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

if no deduction were allowed under this section or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsections (9) and (10) of this section and subsection 66(2) of the amended Act.

(6) Le passage de l'alinéa 29(11)*b*) des mêmes règles qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

si aucune déduction n'était autorisée en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu des paragraphes (9) et (10) du présent article et du paragraphe 66(2) de la loi modifiée.

(7) Subparagraph 29(12)(*b*)(iv) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(iv) the amount, if any, included in computing the individual's income for the year under paragraph 59(3.2)(*b*) or (*c*) of the amended Act,

(7) Le sous-alinéa 29(12)*b*)(iv) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(iv) du montant inclus en application de l'alinéa 59(3.2)*b*) ou *c*) de la loi modifiée dans le calcul de son revenu pour l'année,

(8) Paragraph 29(24)(*d*) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(*d*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under subsection (4) of this section, this subsection or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act minus the deductions allowed for the year under subsection 66(2) and sections 112 and 113 of the amended Act,

(8) L'alinéa 29(24)*d*) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

d) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était autorisée en vertu du paragraphe (4) du présent article, du présent paragraphe ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, diminuée des déductions permises pour l'année en vertu du paragraphe 66(2) et des articles 112 et 113 de la loi modifiée;

(9) Subparagraph 29(25)(*c*)(iii) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le sous-alinéa 29(25)*c*)(iii) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

allowed for the year by subsections 66(2), (6) and (7) and 66.1(4) and (5) and sections 112 and 113 of the amended Act."

(5) Subparagraph 29(11)(*b*)(iv) at present reads as follows:

"(iv) the aggregate described in clause 66(3)(*b*)(ii)(C) of the amended Act in respect of the corporation for the year,"

(5). — Texte actuel du sous-alinéa 29(11)*b*)(iv) :

« (iv) du total visé par la disposition 66(3)*b*)(ii)(C) de la loi modifiée relativement à la corporation pour l'année, »

(6) The relevant portion of paragraph 29(11)(*b*) at present reads as follows:

"if no deduction were allowed under this section, section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections (9) and (10) of this section and subsections 66(2), (6) and (7) and 66.1(4) and (5) of the amended Act."

(6). — Texte actuel du passage visé de l'alinéa 29(11)*b*) :

«si aucune déduction n'a été accordée en vertu du présent article ou des articles 65, 66 ou 66.1 de la loi modifiée, moins les déductions permises pour l'année par les paragraphes (9) et (10) du présent article et des paragraphes 6(2), (6) et (7) et 66.1 (4) et (5) de la moi modifiée. »

(7) Subparagraph 29(12)(*b*)(iv) at present reads as follows:

"(iv) the aggregate described in clause 66(3)(*b*)(ii)(C) of the amended Act in respect of the taxpayer for the year,"

(7). — Texte actuel du sous-alinéa 29(12)*b*)(iv) :

« (iv) du total visé à la disposition 66(3)*b*)(i)(C) de la loi modifiée relativement au contribuable pour l'année, »

(8) Paragraph 29(24)(*d*) at present reads as follows:

"(*d*) of that aggregate, an amount equal to its income for the taxation year if no deduction were allowed under subsection (4) of this section or under this subsection or section 65, 66 or 66.1 of the amended Act, minus the deductions allowed for the year by subsections 66(2), (6) and (7) and 66.1(4) and (5) and sections 112 and 113 of the amended Act;"

(8). — Texte actuel de l'alinéa 29(24)*d*) :

« *d*) sur ce total, une somme égale à son revenu pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était permise en vertu du paragraphe (4) du présent article ou en vertu des articles 65, 66 ou 6.1 de la loi modifiée, moins toute déduction permise pour l'année par les paragraphes 6(2), (6) et (7) et 66.1(4) et (5) et les articles 112 et 113 de la loi modifiée; »

(9) Subparagraph 29(25)(*c*)(iii) at present reads as follows:

"(iii) were not deducted by the successor in computing its income for a preceding taxation year, and were not deductible by the

(9). — Adjonction des mots soulignés et remplacement des mots « la corporation » et « antérieure » par les mots « elle » et « précédente » respectivement.

(iii) were not otherwise deducted in computing the income of the successor for the year, were not deducted in computing the income of the successor for any preceding taxation year and were not deductible by the original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and

(iii) n'ont pas été déduits par ailleurs par la corporation remplaçante dans le calcul de son revenu pour l'année, n'ont pas été déduits par elle dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition précédente, et n'étaient pas déductibles par le propriétaire obligé ou n'ont pas été déduits par un propriétaire antérieur de l'avoir dans le calcul de leur revenu pour une année d'imposition,

(10) Subsections (1) to (4), (6), (8) and (9) are applicable to taxation years ending after February 17, 1987.

(10) Les paragraphes (1) à (4), (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 17 février 1987.

(11) Subsections (5) and (7) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(11) Les paragraphes (5) et (7) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

202. (1) All that portion of subsection 65(5) of the said Rules following paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

202. (1) Le passage du paragraphe 65(5) des mêmes règles qui suit l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*b*) any shares referred to in paragraph (*a*) were foreign property (within the meaning assigned by subsection 206(1) of the amended Act) immediately before the amalgamation, and

(*c*) no consideration was received by the shareholder for the disposition of the old shares on the amalgamation, other than shares of the capital stock of the new corporation (in this subsection referred to as the "new shares"),

notwithstanding any other provision of these Rules or of the amended Act, for the purposes of subsection 206(2) of the amended Act, the taxpayer shall be deemed not to have acquired the new shares after June 18, 1971.

b) que des actions visées à l'alinéa *a*) étaient, immédiatement avant la fusion, des biens étrangers, au sens du paragraphe 206(1) de la loi modifiée, et

c) que le contribuable n'a reçu lors de la fusion, en contrepartie de la disposition des anciennes actions, que des actions du capital-actions de la nouvelle corporation (appelées « nouvelles actions » au présent paragraphe),

malgré les autres dispositions des présentes règles ou de la loi modifiée, le contribuable est réputé, pour l'application du paragraphe 206(2) de la loi modifiée, ne pas avoir acquis les nouvelles actions après le 18 juin 1971.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to periods occurring after October 31, 1985.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux périodes postérieures au 31 octobre 1985.

PART III

CANADA PENSION PLAN

R.S., c. C-8; R.S., cc. 6, 41 (1st Supp.), cc. 5, 13, 27, 30 (2nd Supp.), cc. 18, 38 (3rd Supp.), cc. 1, 46, 51 (4th Supp.); 1990, c. 8; 1991, c. 14

PARTIE III

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

L.R., ch. C-8; L.R., ch. 6, 41 (1er suppl.), ch. 5, 13, 27, 30 (2e suppl.), ch. 18, 38 (3e suppl.), ch. 1, 46, 51 (4e suppl.); 1990, ch. 8; 1991, ch. 14

original owner or deducted by any predecessor owner of the particular property in computing income for any taxation year, and"

Clause 202: (1) The relevant portion of subsection 65(5) at present reads as follows:

"(*b*) any shares referred to in paragraph (*a*) were foreign property (within the meaning assigned by subsection 206(2) of the amended Act) immediately before the amalgamation, and

(*c*) no consideration was received by the shareholder for the disposition of the old shares on the amalgamation other than shares of the capital stock of the new corporation (in this subsection referred to as the "new shares"),

notwithstanding any other provision of these Rules or of the amended Act, for the purposes of subsection 206(1) of the amended Act, the taxpayer is deemed to have acquired the new shares prior to June 18, 1971."

Article 202, (1). — Texte actuel du passage introductif et du passage visé du paragraphe 65(5) :

« (5) Lorsqu'il y a eu, après le 25 mai 1976, fusion (au sens de l'article 87 de la loi modifiée) de deux ou plusieurs corporations de fonds mutuels (chacune de ces corporations étant appelée dans le présent article une « corporation remplacée ») afin de former une entité constituée (appelée dans le présent article la « nouvelle corporation »), et

. . .

b) que des actions visées à l'alinéa *a*) étaient, immédiatement avant la fusion, des biens étrangers (au sens du paragraphe 206(2) de la loi modifiée), et

c) que le contribuable n'a reçu lors de la fusion, en contrepartie de la disposition des anciennes actions, que des actions du capital-actions de la nouvelle corporation (appelées dans le présent paragraphe les « nouvelles actions »),

nonobstant toute disposition des présentes règles ou de la loi modifiée, le contribuable est réputé, aux fins du paragraphe 206(1) de la loi modifiée, avoir acquis les nouvelles actions avant le 18 juin 1971. »

Canada Pension Plan

Clause 203: (1) The definition "prescribed" in subsection 2(1) at present reads as follows:

" "prescribed" means

Régime de pensions du Canada

Article 203, (1). — Texte actuel de la définition de « prescrit » du paragraphe 2(1) :

« prescrit »

203. (1) The definition "prescribed" in subsection 2(1) of the *Canada Pension Plan* is repealed and the following substituted therefor:

"prescribed" means

(*a*) in the case of a form or the information to be given on a form, authorized by the Minister having the control and direction of the administration of the Part of this Act to which the context extends, and

(*b*) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

"prescribed" « *prescrit* »

(2) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"balance-due day" of a person for a year means

(*a*) where the person died after October in the year and before May in the immediately following year, the day that is 6 months after the day of death, and

(*b*) in any other case, April 30 in the immediately following year;

"balance-due day" « *date d'exigibilité du solde* »

(3) Subsection (2) is applicable after 1989.

204. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 14 thereof, the following section:

14.1 For the purposes of paragraph 14(*a*), where a member of a family in a congregation is specified in an election under subsection 143(2) of the *Income Tax Act* for a year, such part of the total of all amounts allocated to the family under that subsection for the year as may reasonably be regarded as having been derived from a business carried on by the congregation shall be deemed to be the member's income (as computed under that Act) from such a business carried on by the member.

Idem

203. (1) La définition de « prescrit », au paragraphe 2(1) du *Régime de pensions du Canada*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« prescrit »

a) Dans le cas d'une formule ou des renseignements que celle-ci doit contenir, autorisés par le ministre chargé de gérer et de diriger l'application de la partie de la présente loi visée par le contexte;

b) dans tout autre cas, prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement.

« prescrit » "prescribed"

(2) L'article 2 de la même loi est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« date d'exigibilité du solde » S'agissant de la date d'exigibilité du solde applicable à une personne pour une année :

a) si la personne est décédée après le 31 octobre de l'année et avant le 1er mai de l'année suivante, le jour qui tombe six mois après son décès;

b) dans les autres cas, le 30 avril de l'année suivante.

« date d'exigibilité du solde » "balance-due day"

(3) Le paragraphe (2) s'applique après 1989.

204. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 14, de ce qui suit :

14.1 Pour l'application de l'alinéa 14*a*), la partie du total des montants attribués à une famille d'une congrégation pour une année en application du paragraphe 143(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qu'il est raisonnable de considérer comme tirée par la congrégation d'une entreprise qu'elle exploite est réputée constituer le revenu, calculé en application de cette loi, que le membre de la famille de la congrégation dont le nom figure dans le choix prévu à ce paragraphe pour l'année tire d'une telle entreprise qu'il exploite.

Idem

(*a*) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister having the control and direction of the administration of the Part of this Act to which the context extends,

(*b*) in the case of a rate of interest, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation, and

(*c*) in any other case, prescribed by regulation;"

(2) New.

Clause 204: (1) New.

a) Dans le cas d'une formule ou des renseignements que celle-ci doit contenir, prescrit par arrêté du ministre chargé de gérer et de diriger l'application de la partie de la présente loi visée par le contexte;

b) dans le cas d'un taux d'intérêt, prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement;

c) dans tout autre cas, prescrit par règlement. »

(2). — Nouveau.

Article 204, (1). — Nouveau.

(2) Subsection (1) is applicable to 1982 and subsequent years.

R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 1

205. Paragraph 21(7)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) twenty per cent of the amount where, at the time of the failure, a penalty under this subsection had been payable by the employer in respect of a previous failure during the year.

R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 1(1)

206. (1) Subsection 23(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of *Income Tax Act* provisions

(2) Section 160, subsections 161(11) and 220(3.1), (4) and (5), sections 221.1 and 223 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10), sections 229, 236 and 244 (except subsections 244(1) and (4)) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Act, and for the purposes of this subsection, the reference in subsection 224(1.2) of that Act to "subsection 227(10.1) or a similar provision" shall be read as a reference to "section 22 of the *Canada Pension Plan*".

(2) Subsection (1) is applicable to 1985 and subsequent years, except that

(*a*) before 1987, subsection 23(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to subsection 248(11) of the *Income Tax Act*;

(*b*) the references in subsection 23(2) of the *Canada Pension Plan*, as enacted by subsection (1), to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* are applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987;

(*c*) the reference in subsection 23(2) of the *Canada Pension Plan*, as enacted by subsection (1), to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* is applicable to amounts payable after December 17, 1987;

(*d*) the reference in subsection 23(2) of the *Canada Pension Plan*, as enacted by subsection (1), to section 160 of the

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années 1982 et suivantes.

L.R., ch. 46 (4e suppl.), art. 1

205. L'alinéa 21(7)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) vingt pour cent de ce montant, si, au moment du défaut, une pénalité a déjà été payable par l'employeur en application du présent paragraphe concernant un défaut antérieur au cours de l'année.

L.R. ch. 38 (3e suppl.), par. 1(1)

206. (1) Le paragraphe 23(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(2) L'article 160, les paragraphes 161(11) et 220(3.1), (4) et (5), les articles 221.1 et 223 à 224.3, les paragraphes 227(9.1) et (10), les articles 229, 236 et 244, à l'exception des paragraphes 244(1) et (4), et les paragraphes 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations, intérêts, pénalités et autres montants payables par une personne en vertu de la présente loi. Pour l'application du présent paragraphe, le passage, au paragraphe 224(1.2) de cette loi, « du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable » est remplacé par le passage « de l'article 22 du *Régime de pensions du Canada* ».

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années 1985 et suivantes. Toutefois,

a) pour l'application du paragraphe 23(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant 1987, il n'est pas tenu compte, à ce paragraphe, de la mention du paragraphe 248(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) la mention au paragraphe 23(2) du *Régime de pensions du Canada*, édicté par le paragraphe (1), des paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux versements de montants payés après 1987;

c) la mention au paragraphe 23(2) du *Régime de pensions du Canada*, édicté par le paragraphe (1), du paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants payables après le 17 décembre 1987;

Clause 205: Paragraph 21(7)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) twenty per cent of the amount, where the employer has at the time of the failure been assessed a penalty under this subsection in respect of an amount that he was required to remit during the year."

Article 205. — Texte actuel de l'alinéa 21(7)*b*) :

« *b*) vingt pour cent de ce montant, si une cotisation pour pénalité a déjà été établie à l'égard de l'employeur en application du présent paragraphe pour un montant qu'il était tenu de remettre au cours de l'année. »

Clause 206: (1) Subsection 23(2) at present reads as follows:

"(2) Subsections 161(11) and 220(4) and (5), sections 223 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10), sections 229, 236, 244 (except subsections 244(1) and (4)) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply with such modifications as the circumstances require in relation to all contributions, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Act."

Article 206, (1). — Adjonction d'un renvoi à l'article 160, au paragraphe 220(3.1) et à l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et du passage marqué d'un trait vertical.

Income Tax Act **is applicable after July 13, 1990; and**

(*e*) the reference in subsection 23(2) of the *Canada Pension Plan*, as enacted by subsection (1), to section 221.1 of the *Income Tax Act* is applicable with respect to amendments and enactments assented to or promulgated after 1989, and shall be deemed to have come into force on January 1, 1990.

d) **la mention au paragraphe 23(2) du *Régime de pensions du Canada*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique après le 13 juillet 1990;**

e) **la mention au paragraphe 23(2) du *Régime de pensions du Canada*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux modifications et aux textes sanctionnés ou promulgués après 1989 et est réputée entrée en vigueur le 1er janvier 1990.**

207. Section 24 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

207. L'article 24 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Determination or appeal

(3) Every employer who is required by this section to keep records and books of account shall, where that employer or an employee thereof is subject to the determination of a question by, or has made an appeal to, the Minister under section 27, retain every record, book of account, account and voucher necessary for dealing with the determination or the appeal until the determination is made or the appeal is disposed of and any further appeal in respect thereof is disposed of or the time for filing any such further appeal has expired.

(3) Tout employeur obligé en vertu du présent article de tenir des registres et livres de compte doit — lorsque lui-même ou l'un de ses employés est concerné par l'arrêt d'une question à rendre par le ministre, ou par un appel à celui-ci, en vertu de l'article 27 — conserver les registres, livres de comptes, comptes et pièces justificatives nécessaires à l'arrêt ou à l'appel jusqu'à ce que l'arrêt soit rendu ou l'appel réglé et que tout appel ultérieur y afférent soit réglé ou le délai imparti pour interjeter tel appel expiré.

Arrêt ou appel

R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 2

208. The definition "documents" in subsection 25(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

208. La définition de « documents », au paragraphe 25(1) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 5 (2e suppl.), art. 2

"documents" « *documents* »

"documents" includes money, securities and any of the following, whether computerized or not: books, records, letters, telegrams, vouchers, invoices, accounts and statements (financial or otherwise);

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les livres, les registres, les lettres, les télégrammes, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. Sont assimilés à des documents l'argent et les titres.

« documents » "*documents*"

209. (1) Paragraph 30(1)(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

209. (1) L'alinéa 30(1)*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(*a*) in the case of a person who has died after October in the year and before May in the immediately following year, by the person's legal representative within six months after the day of death; and

a) dans le cas d'une personne qui est décédée après le 31 octobre de l'année et avant le 1er mai de l'année suivante, par l'intermédiaire de ses représentants légaux dans les six mois suivant son décès;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to deaths occurring after October 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux décès survenant après octobre 1990.

Clause 207: New.

Article 207. — Nouveau.

Clause 208: The definition "documents" in subsection 25(1) at present reads as follows:

" "documents" includes any of the following, whether computerized or not: books of account, records, vouchers, invoices, accounts and statements, financial or otherwise;"

Article 208. — Texte actuel de la définition de « documents » de l'article 25 :

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les livres de compte, les registres, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. »

Clause 209: (1) Paragraph 30(1)(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) in the case of a person who has died without filing the return, by his legal representative, within six months from the day of his death; and"

Article 209, (1). — Texte actuel de l'alinéa 30(1)*a*) :

« *a*) dans le cas d'une personne qui est décédée sans avoir produit sa déclaration, par l'intermédiaire de son représentant légal, dans les six mois de son décès; »

210. (1) All that portion of subsection 33(1) of the said Act following paragraph (*b*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

the person shall, on or before the person's balance-due day for the year, pay to the Receiver General the whole amount of the contribution.

(2) Subsections 33(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Farmers and fishermen

(2) Every person to whom section 155 of the *Income Tax Act* applies in respect of a year, other than a person to whom subsection (1) applies in respect of the year, shall pay to the Receiver General in respect of the year

(*a*) on or before December 31 in the year, two thirds of the contribution required to be made by the person for the year in respect of the person's self-employed earnings, as estimated by the person, and

(*b*) on or before the person's balance-due day for the year, the remainder of the contribution as estimated under section 31,

except that paragraph (*a*) shall not require the payment of any amount in respect of the person that would otherwise become due after the death of the person.

Other persons

(3) Every person, other than a person to whom subsection (1) or (2) applies in respect of a year, shall pay to the Receiver General in respect of the year

(*a*) on or before March 15, June 15, September 15 and December 15 in the year, an amount equal to one quarter of the contribution required to be made by the person for the year in respect of the person's self-employed earnings, as estimated by the person, and

(*b*) on or before the person's balance-due day for the year, the remainder of the contribution as estimated under section 31,

except that paragraph (*a*) shall not require the payment of any amount in respect of the person that would otherwise become due after the death of the person.

210. (1) Le passage du paragraphe 33(1) de la même loi qui suit l'alinéa *b*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

cette personne doit, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, payer au receveur général le montant intégral de sa cotisation.

(2) Les paragraphes 33(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Agriculteurs et pêcheurs

(2) Toute personne à qui s'applique l'article 155 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année, sauf si elle est visée par le paragraphe (1) pour l'année, est tenue de payer au receveur général pour l'année :

a) au plus tard le 31 décembre de l'année, les deux tiers de la cotisation qu'elle est tenue de verser pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite;

b) au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 31.

Toutefois, l'alinéa *a*) n'a pas pour effet d'exiger le paiement, au titre de la personne, d'un montant qui deviendrait exigible par ailleurs après son décès.

Autres personnes

(3) Toute personne, sauf si elle est visée par le paragraphe (1) ou (2) pour une année, est tenue de verser au receveur général pour l'année :

a) au plus tard le 15 mars, le 15 juin, le 15 septembre et le 15 décembre respectivement de l'année, un montant égal au quart de la cotisation qu'elle est tenue de payer pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite;

b) au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 31.

Toutefois, l'alinéa *a*) n'a pas pour effet d'exiger le paiement, au titre de la personne, d'un

Clause 210: (1) The relevant portion of subsection 33(1) at present reads as follows:

"he shall, on or before April 30 in the following year, pay to the Receiver General the whole amount of the contribution."

Article 210, (1). — Remplacement des mots « le 30 avril de l'année suivante » par le passage souligné.

(2) Subsections 33(2) and (3) at present read as follows:

"(2) Every person to whom section 155 of the *Income Tax Act* applies, unless he is a person to whom subsection (1) applies, shall pay to the Receiver General

(*a*) on or before December 31 in each year, two-thirds of the contribution required to be made by him for the year in respect of his self-employed earnings, as estimated by him; and

(*b*) on or before April 30 in the following year, the remainder of the contribution as estimated under section 31.

(3) Every person, unless he is a person to whom subsection (1) or (2) applies, shall pay to the Receiver General

(*a*) on or before March 31, June 30, September 30 and December 31 respectively in each year, an amount equal to one-quarter of the contribution required to be made by him for the year in respect of his self-employed earnings, as estimated by him; and

(*b*) on or before April 30 in the following year, the remainder of the contribution as estimated under section 31."

(2). — Texte actuel des paragraphes 33(2) et (3) :

« (2) Toute personne à qui s'applique l'article 155 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sauf si elle est visée par le paragraphe (1), est tenue de payer au receveur général :

a) au plus tard le 31 décembre de chaque année, les deux tiers de la cotisation qu'elle est tenue de verser, pour l'année, à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pour son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite;

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 31.

(3) Toute personne, sauf si elle est visée par le paragraphe (1) ou (2), est tenue de verser au receveur général :

a) au plus tard le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre respectivement de chaque année, un montant égal au quart de la cotisation qu'elle est tenue de payer pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle exécute pur son propre compte, selon l'estimation qu'elle en a faite;

b) au plus tard le 30 avril de l'année suivante, le solde de la cotisation estimée comme le prévoit l'article 31. »

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to 1990 and subsequent years.

211. (1) Subsection 34(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Interest on unpaid contributions

34. (1) Where the amount paid by a person on or before the person's balance-due day for a year on account of contributions required to be made by the person for the year in respect of the person's self-employed earnings is less than the amount of the contribution so required to be made, interest at a prescribed rate per annum is payable by the person on the difference between those amounts from the balance-due day for the year to the day of payment.

(2) Subsection (1) is applicable to 1990 and subsequent years.

212. (1) Subsection 35(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Failure to file a return

35. (1) Every person who fails to file a return of that person's self-employed earnings for a year as and when required by section 30 is liable to a penalty of five per cent of such part of the amount of the contribution required to be made by that person for the year in respect thereof as remained unpaid at the expiration of the time the return was required to be filed, except that, where that person is liable to a penalty under subsection 162(1) or (2) of the *Income Tax Act* in respect of the year, the Minister may reduce the penalty to which that person is liable under this section or may remit the penalty in whole or in part.

(2) Subsection (1) is applicable with respect to penalties exigible after September 12, 1988.

R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 2(1)

213. Section 36 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of *Income Tax Act* provisions

36. Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provi-

montant qui deviendrait exigible par ailleurs après son décès.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années 1990 et suivantes.

211. (1) Le paragraphe 34(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Intérêt sur les cotisations impayées

34. (1) La personne qui a versé au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour une année, à valoir sur la cotisation qu'elle est tenue de faire pour l'année à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, un montant moindre que celui de la cotisation qu'elle est ainsi requise de payer doit acquitter l'intérêt au taux annuel prescrit sur la différence entre ces montants à compter de cette date jusqu'au jour du paiement.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années 1990 et suivantes.

212. (1) Le paragraphe 35(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Défaut de déclaration

35. (1) Quiconque ne déclare pas ses gains provenant du travail qu'il exécute pour son propre compte à l'égard d'une année, ainsi et lorsque l'exige l'article 30, est passible d'une pénalité de cinq pour cent de telle partie du montant de la cotisation, exigée de lui pour l'année à l'égard de ces gains, qui est demeurée impayée à l'expiration du délai imparti pour la production de la déclaration. Toutefois, si une personne est passible d'une pénalité aux termes du paragraphe 162(1) ou (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de la même année, le ministre peut réduire la pénalité dont elle est passible en vertu du présent article ou en faire une remise totale ou partielle.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux pénalités exigibles après le 12 septembre 1988.

L.R., ch. 38 (3e suppl.), par. 2(1)

213. L'article 36 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

36. Sous réserve des autres dispositions de la présente partie et sauf disposition con-

Clause 211: Subsection 34(1) at present reads as follows:

"**34.** (1) Where the amount paid by a person on or before April 30 of any year on account of the contribution required to be made by him for the preceding year in respect of his self-employed earnings is less than the amount of the contribution so required to be made, interest at a prescribed rate per annum is payable by that person on the difference between those amounts from that April 30 to the day of payment."

Article 211, (1). — Texte actuel du paragraphe 34(1) :

« **34.** (1) Lorsqu'une personne a versé au plus tard le 30 avril de toute année, à valoir sur la cotisation qu'elle est tenue de faire pour l'année précédente à l'égard de ses gains provenant du travail qu'elle a exécuté pour son propre compte, un montant moindre que celui de la cotisation qu'elle est ainsi requise de payer, elle doit acquitter l'intérêt au taux annuel prescrit sur la différence entre ces montants à compter de cette date jusqu'au jour du paiement. »

Clause 212: (1) Subsection 35(1) at present reads as follows:

"**35.** (1) Every person who fails to file a return of his self-employed earnings for a year as and when required by section 30 is liable to a penalty of five per cent of such part of the amount of the contribution required to be made by him for the year in respect thereof as remained unpaid at the expiration of the time the return was required to be filed, but where that person is liable to a penalty under subsection 162(1) of the *Income Tax Act* in respect of the same year, the Minister may reduce the penalty to which he is liable under this section or may remit the penalty in whole or in part."

Article 212, (1). — Texte actuel du paragraphe 35(1) :

« **35.** (1) Quiconque ne déclare pas ses gains provenant du travail qu'il a exécuté pour son propre compte à l'égard d'une année, ainsi et lorsque l'exige l'article 30, est passible d'une pénalité de cinq pour cent de telle partie du montant de la cotisation, exigée de lui pour l'année à l'égard de ces gains, qui est demeurée impayée à l'expiration du délai imparti pour la production de la déclaration, mais s'il est passible d'une pénalité aux termes du paragraphe 162(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'égard de la même année, le ministre peut réduire la pénalité dont il est passible en vertu du présent article ou en faire une remise totale ou partielle. »

Clause 213: Section 36 at present reads as follows:

"**36.** Subject to this Part and except as otherwise provided by regulation, the provisions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to assessments, payment of tax, penalties, objections to assessments and appeals, and the provisions of Part XV (except section 221) and subsections 248(7) and (11) of that Act apply, with

Article 213. — Adjonction des mots soulignés.

sions of Divisions I and J of Part I of the *Income Tax Act* with respect to payment of tax, assessments, objections to assessments, appeals, interest, penalties and excess refunds, and the provisions of Part XV (except section 221) and subsections 248(7) and (11) of that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in relation to any amount paid or payable as or on account of the contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act.

traire prévue par règlement, les dispositions des sections I et J de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur le paiement de l'impôt, les cotisations, les oppositions aux cotisations, les appels, les intérêts, les pénalités et les remboursements en trop, ainsi que la partie XV, sauf l'article 221, de cette loi et les paragraphes 248(7) et (11) de cette loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, relativement à tout montant payé ou payable au titre d'une cotisation pour une année à l'égard de gains provenant du travail qu'une personne exécute pour son propre compte comme si ce montant était un montant payé ou payable au titre d'un impôt prévu par cette loi.

214. Subsections 38(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

214. Les paragraphes 38(5) et (6) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Recovery of amount refunded or credited on liability

(5) Where an application under this section has been made to the Minister for a refund of any amount deducted on account of an employee's contribution for a year and, whether on the basis of incorrect or incomplete information contained in the application or otherwise, the Minister has refunded an amount to the employee, or applied an amount to a liability of the employee to Her Majesty in right of Canada, in excess of the amount that should have been refunded or applied, the amount of the excess may be recovered at any time from the employee as a debt due to Her Majesty.

(5) Lorsque, aux termes du présent article, une demande de remboursement d'une somme déduite à valoir sur la cotisation d'un employé, pour une année, a été adressée au ministre et que ce dernier, en se fondant sur des renseignements inexacts ou incomplets contenus dans la demande ou sur d'autres sources, a remboursé à l'employé une somme supérieure à celle qui aurait dû l'être, ou a imputé en réduction d'une dette de l'employé envers Sa Majesté du chef du Canada un montant supérieur à celui qui aurait dû être imputé, l'excédent peut être recouvré en tout temps de l'employé à titre de créance de Sa Majesté.

Recouvrement du montant remboursé ou imputé en réduction d'une obligation

Application of refund to other debts

(6) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the person to whom the refund is payable is liable or about to become liable to make any payment to Her Majesty in right of Canada, apply the amount of the refund to that liability and notify the person of that action.

(6) Au lieu de faire un remboursement qui pourrait par ailleurs être effectué en vertu du présent article, le ministre peut, lorsque la personne à qui le remboursement est payable est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou est sur le point de l'être, imputer le montant du remboursement sur ce dont la personne est ainsi redevable et en aviser le cotisant.

Imputation du remboursement

215. Subsection 40(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

215. Le paragraphe 40(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Effective date of regulations

(3) A regulation made under paragraph (1)(*a*) prescribing rules referred to in subsection 21(1) shall have effect from the day it is published in the *Canada Gazette* or from

(3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)*a*) et établissant des règles visées au paragraphe 21(1) ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou

Publication et prise d'effet

such modifications as the circumstances require, in relation to any amount paid or payable as or on account of a contribution for a year in respect of self-employed earnings as though that amount were an amount paid or payable as or on account of tax under that Act."

Clause 214: Subsections 38(5) and (6) at present read as follows:

"(5) Where an application under this section has been made to the Minister for a refund of any amount deducted on account of an employee's contribution for a year and, whether on the basis of incorrect or incomplete information contained in the application or otherwise, the Minister has refunded an amount to the employee in excess of the amount that should have been refunded, the amount of the excess may be recovered at any time from the employee as a debt due to Her Majesty.

(6) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the person to whom the refund is payable is liable to pay tax under the *Income Tax Act*, apply the amount of the refund to that liability and notify the person of his action."

Article 214. — Texte actuel des paragraphes 38(5) et (6) :

« (5) Lorsque, aux termes du présent article, une demande de remboursement de tout montant déduit à valoir sur la cotisation d'un employé, pour une année, a été adressée au ministre et que ce dernier, en se fondant sur des renseignements inexacts ou incomplets contenus dans la demande ou sur d'autres sources, a remboursé à l'employé un montant supérieur à celui qui aurait dû être remboursé, le montant de l'excédent peut être recouvré de l'employé à titre de créance de Sa Majesté.

(6) Au lieu de faire un remboursement qui pourrait autrement être effectué en vertu du présent article, le ministre peut, lorsque la personne à qui le remboursement est payable est tenue d'acquitter un impôt selon la *Loi de l'impôt sur le revenu*, affecter le montant de ce remboursement à cette obligation et en aviser le cotisant. »

Clause 215: Subsection 40(3) at present reads as follows:

"(3) No regulation made under paragraph (1)(*a*) prescribing an amount referred to in subsection 21(1) has effect until it has been published in the *Canada Gazette* but, when so published, such a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published."

Article 215. — Texte actuel du paragraphe 40(3) :

« (3) Les règlements pris en vertu de l'alinéa (1)*a*) et prescrivant un montant visé au paragraphe 21(1) n'ont d'effet qu'à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada*; cet effet peut être rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens. »

such earlier or later day as may be specified in the regulation.

après s'ils le prévoient; cet effet peut être rétroactif s'ils comportent une disposition en ce sens.

PART IV

CULTURAL PROPERTY EXPORT AND IMPORT ACT

R.S., c. C-51; R.S., c. 1 (2nd Supp.)

PARTIE IV

LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BIENS CULTURELS

L.R., ch. C-51; L.R., ch. 1 (2e suppl.)

216. (1) Paragraph 20(*c*) of the *Cultural Property Export and Import Act* is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) pursuant to section 32, make determinations for the purposes of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1), paragraph 110.1(1)(*c*), the definition "total cultural gifts" in subsection 118.1(1) and subsection 118.1(10) of the *Income Tax Act*.

216. (1) L'alinéa 20*c*) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) statue aux fins du sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1), de l'alinéa 110.1(1)*c*), de la définition de « total des dons de biens culturels » au paragraphe 118.1(1) et du paragraphe 118.1(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, conformément à l'article 32.

(2) Subsection (1) is applicable after December 11, 1988, except that, in respect of gifts made before February 21, 1990, paragraph 20(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to the expression "and subsection 118.1(10)".

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1988. Toutefois, en ce qui concerne les dons faits avant le 21 février 1990, il n'est pas tenu compte du passage « et du paragraphe 118.1(10) » à l'alinéa 20*c*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1).

217. (1) Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

217. (1) L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Expert advice

22. (1) The Review Board may call on any person who has professional, technical or other special knowledge to assist it in any matter in an advisory capacity.

Conseils

22. (1) La Commission peut faire appel aux personnes qui ont la compétence voulue pour l'assister en qualité d'experts-conseils.

Valuation experts

(2) The Minister, on the request of the Review Board, may appoint and fix the remuneration of valuation experts to assist the Review Board in making determinations pursuant to section 30 respecting fair cash offers to purchase or pursuant to section 32 respecting the fair market value of objects disposed of, or proposed to be disposed of, to institutions or public authorities.

Estimations

(2) Sur requête de la Commission, le ministre peut nommer des experts en estimations qui, moyennant rémunération déterminée par lui, sont chargés d'aider la Commission à fixer conformément à l'article 30 un juste montant pour les offres d'achat au comptant ou à fixer conformément à l'article 32 la juste valeur marchande d'objets qu'une personne aliène ou se propose d'aliéner au profit d'un établissement ou d'une administration.

(2) Subsection (1) is applicable after February 20, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 20 février 1990.

Cultural Property Export and Import Act

Clause 216: (1) Paragraph 20(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) pursuant to section 32, make determinations for the purposes of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) or paragraph 110(1)(*b*.1) of the *Income Tax Act*."

Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

Article 216, (1). — Suppression du renvoi à l'alinéa 110(1)*b*.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et adjonction du passage souligné.

Clause 217: (1) Section 22 at present reads as follows:

"**22.** (1) The Review Board may call on any persons employed in the Public Service, as defined in the *Public Service Staff Relations Act*, who have professional, technical or other special knowledge to assist it in any matter in an advisory capacity.

(2) The Minister, on the request of the Review Board, may appoint and fix the remuneration of valuation experts to assist the Review Board in making determinations respecting fair cash offers to purchase pursuant to section 30."

Article 217, (1). — Texte actuel de l'article 22 :

« **22.** (1) La Commission peut faire appel aux fonctionnaires, au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, qui ont la compétence voulue pour l'assister en qualité d'experts-conseils.

(2) Sur requête de la Commission, le ministre peut nommer des experts en estimations qui, moyennant rémunération déterminée par lui, sont chargés d'aider la Commission à fixer un juste montant pour les offres d'achat au comptant conformément à l'article 30. »

218. (1) Subsections 32(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Request for determination by Review Board

32. (1) For the purposes of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1), paragraph 110.1(1)(*c*), the definition "total cultural gifts" in subsection 118.1(1) and subsection 118.1(10) of the *Income Tax Act*, where a person disposes of or proposes to dispose of an object to an institution or a public authority designated under subsection (2), the person, institution or public authority may request, by notice in writing given to the Review Board, a determination by the Review Board as to whether the object meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*) and a determination by the Review Board of the fair market value of the object.

Designated authorities and institutions

(2) For the purposes of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1), paragraph 110.1(1)(*c*), the definition "total cultural gifts" in subsection 118.1(1), subsection 118.1(10) and section 207.3 of the *Income Tax Act*, the Minister may designate any institution or public authority indefinitely or for a period of time, and generally or for a specified purpose.

(2) Section 32 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Redetermination

(5) The Review Board may, at any time after determining the fair market value of an object in respect of its disposition or proposed disposition, redetermine the fair market value of the object where additional information becomes available to the Review Board that, in the opinion of the Review Board, is relevant to the determination of the fair market value of the object, and such a redetermination shall be deemed, for the purposes of the *Income Tax Act*, to be the only determination of the fair market value of the object made by the Review Board in respect of that disposition or proposed disposition.

(3) Subsection (1) is applicable after December 11, 1988, except that, in respect of gifts made before February 21, 1990, subsection 32(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without refer-

218. (1) Les paragraphes 32(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Saisine de la Commission

32. (1) Pour l'application du sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1), de l'alinéa 110.1(1)*c*), de la définition de « total des dons de biens culturels » au paragraphe 118.1(1) et du paragraphe 118.1(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, lorsqu'une personne aliène ou se propose d'aliéner un objet au profit d'un établissement, ou d'une administration, désigné conformément au paragraphe (2), la personne, l'établissement ou l'administration peuvent demander par écrit à la Commission d'apprécier la conformité de l'objet aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3) et de fixer la juste valeur marchande de l'objet.

Administrations et établissements désignés

(2) Pour l'application du sous-alinéa 39(1)*a*)(i.1), de l'alinéa 110.1(1)*c*), de la définition de « total des dons de biens culturels » au paragraphe 118.1(1), du paragraphe 118.1(10) et de l'article 207.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le ministre peut désigner, pour une durée limitée ou non et à des fins générales ou particulières, un établissement ou une administration.

(2) L'article 32 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Juste valeur marchande fixée de nouveau

(5) La Commission peut, après avoir fixé la juste valeur marchande d'un objet en vue de son aliénation réelle ou projetée, la fixer de nouveau si elle prend connaissance de renseignements supplémentaires qui, à son avis, influent sur cette valeur. Pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, cette deuxième valeur est réputée être la seule que la Commission a fixée en vue de l'aliénation réelle ou projetée de l'objet.

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1988. Toutefois, en ce qui concerne les dons faits avant le 21 février 1990, il n'est pas tenu compte du passage « et de fixer la juste valeur marchande de l'objet »

Clause 218: (1) Subsections 32(1) and (2) at present read as follows:

"**32.** (1) For the purpose of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1) or paragraph 110(1)(*b*.1) of the *Income Tax Act*, where a person disposes of or proposes to dispose of an object to an institution or a public authority designated under subsection (2), the person, institution or public authority may request, by notice in writing given to the Review Board, a determination by the Review Board as to whether the object meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*).

(2) For the purpose of subparagraph 39(1)(*a*)(i.1), paragraph 110(1)(*b*.1) or section 207.3 of the *Income Tax Act*, the Minister may designate any institution or public authority indefinitely or for a limited period of time, and generally or for a specified purpose."

(2) New.

Article 218, (1). — Suppression du renvoi à l'alinéa 110(1)*b*.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et adjonction des passages soulignés et marqués d'un trait vertical.

(2). — Nouveau.

ence to the expression "and a determination by the Review Board of the fair market value of the object".

(4) Subsection (2) is applicable with respect to gifts made after February 20, 1990.

219. (1) Section 33 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Income tax certificate

33. (1) Where the Review Board determines or redetermines the fair market value of an object in respect of which a request was made under section 32 or determines that an object in respect of which a request is made under subsection 29(1) or 32(1) meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*), it shall provide the person, institution or public authority that made the request with a certificate to that effect in such form as the Minister of National Revenue may specify.

Communication of information

(2) An official of the Department of Communications or a member of the Review Board may communicate to an official of the Department of National Revenue, solely for the purposes of administering the *Income Tax Act*, information obtained under this Act for the purposes of administering sections 32 and 33.

(2) Subsection 33(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after February 20, 1990.

au paragraphe 32(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1).

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dons faits après le 20 février 1990.

219. (1) L'article 33 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Certificat fiscal

33. (1) Une fois fixée ou fixée de nouveau la juste valeur marchande de l'objet ayant occasionné sa saisine en vertu de l'article 32 ou après constat de la conformité, par rapport aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3), de l'objet ayant occasionné sa saisine en vertu des paragraphes 29(1) ou 32(1), la Commission remet à l'auteur de la saisine un certificat attestant la conformité ou la juste valeur marchande de l'objet, établi en la forme déterminée par arrêté du ministre du Revenu national.

Communication de renseignements

(2) Un fonctionnaire du ministère des Communications ou un membre de la Commission peut communiquer à un fonctionnaire du ministère du Revenu national un renseignement obtenu en vertu de la présente loi en vue de l'application des articles 32 et 33, uniquement aux fins d'appliquer la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Le paragraphe 33(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique après le 20 février 1990.

PART V

INCOME TAX CONVENTIONS INTERPRETATION ACT

R.S., c. I-4; R.S., c. 48 (1st Supp.)

220. (1) The *Income Tax Conventions Interpretation Act* is amended by adding thereto, immediately after section 6.1 thereof, the following section:

Partnerships

6.2 Notwithstanding the provisions of a convention between Canada and another state or the Act giving it the force of law in

PARTIE V

LOI SUR L'INTERPRÉTATION DES CONVENTIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

L.R., ch. I-4; L.R., ch. 48 (1er suppl.)

220. (1) La *Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu* est modifiée par insertion, après l'article 6.1, de ce qui suit :

Sociétés de personnes

6.2 Par dérogation à toute convention entre le Canada et un autre État ou à toute loi lui donnant effet au Canada, le droit au

Clause 219: (1) Section 33 at present reads as follows:

"**33.** Where the Review Board determines that an object in respect of which a request is made under subsection 29(1) or 32(1) meets the criteria set out in paragraphs 29(3)(*b*) and (*c*), it shall provide the person, institution or public authority that made the request with a certificate to that effect in such form as the Minister of National Revenue may by order prescribe."

Article 219, (1). — Texte actuel de l'article 33 :

« **33.** Après constat de la conformité, par rapport aux critères d'intérêt et d'importance énoncés au paragraphe 29(3), de l'objet ayant occasionné sa saisine en vertu des paragraphes 29(1) ou 32(1), la Commission remet à l'auteur de la saisine le certificat de conformité établi en la forme prescrite par arrêté du ministre du Revenu national. »

Income Tax Conventions Interpretation Act

Clause 220: (1) New.

Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu

Article 220, (1). — Nouveau.

Canada, it is hereby declared that the law of Canada is that, for the purposes of the application of the convention and the *Income Tax Act* to a person who is a resident of Canada, a partnership of which that person is a member is neither a resident nor an enterprise of that other state.

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 23, 1983.

Canada est tel que, pour l'application de la convention et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à une personne qui est un résident du Canada, une société de personnes dont cette personne est un associé n'est ni un résident ni une entreprise de l'autre État.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 23 juin 1983.

PART VI

TAX COURT OF CANADA ACT

R.S., c. T-2; R.S., c. 48 (1st Supp.), c. 16 (3rd Supp.), cc. 1, 51 (4th Supp.); 1988, c. 61; 1990, c. 45

PARTIE VI

LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT

L.R., ch. T-2; L.R., ch. 48 (1er suppl.), ch. 16 (3e suppl.), ch. 1, 51 (4e suppl.); 1988, ch. 61; 1990, ch. 45

1990, c. 45, s. 57(2)

221. Subsection 12(4) of the *Tax Court of Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

221. Le paragraphe 12(4) de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, par. 57(2)

Extensions of time

(4) The Court has exclusive original jurisdiction to hear and determine applications for extensions of time under section 166.2 or 167 of the *Income Tax Act* or section 304 or 305 or the *Excise Tax Act*.

(4) La Cour a compétence exclusive pour entendre toute demande de prorogation de délai présentée en vertu des articles 166.2 ou 167 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou des articles 304 ou 305 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Prorogation des délais

1990, c. 45, s. 60

222. Subsection 18.29(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

222. Le paragraphe 18.29(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1990, ch. 45, art. 60

Extensions of time

(3) The provisions referred to in subsection (1) also apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of applications for extensions of time under section 166.2 or 167 of the *Income Tax Act* or section 304 or 305 of the *Excise Tax Act*.

(3) Les dispositions énumérées au paragraphe (1) s'appliquent aussi, avec les adaptations nécessaires, aux demandes de prorogation de délai présentées en vertu des articles 166.2 ou 167 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou des articles 304 ou 305 de la *Loi sur la taxe d'accise*.

Prorogation

223. This Part shall come into force on the day that is 30 days after the day on which this Act is assented to.

223. La présente partie entre en vigueur le 30e jour suivant la date de sanction de la présente loi.

PART VII

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT

R.S., c. U-1; R.S., cc. 26, 27 (1st Supp.), cc. 5, 43 (2nd Supp.), cc. 14, 36, 38 (3rd Supp.), cc. 1, 4, 46, 51, 53 (4th Supp.); 1990, c. 40

PARTIE VII

LOI SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

L.R., ch. U-1; L.R., ch. 26, 27 (1er suppl.), ch. 5, 43 (2e suppl.), ch 14, 36, 38 (3e suppl.), ch. 1, 4, 46, 51, 53 (4e suppl.); 1990, ch. 40

Tax Court of Canada Act

Clause 221: Subsection 12(4) at present reads as follows:

"(4) The Court has exclusive original jurisdiction to hear and determine applications to extend the time to object or appeal pursuant to section 167 of the *Income Tax Act* or section 304 or 305 of the *Excise Tax Act*."

Loi sur la cour canadienne de l'impôt

Article 221. — Remplacement des mots « d'opposition ou d'appel visé à » par le passage souligné.

Clause 222: This amendment would add the underlined reference.

Article 222. — Adjonction d'un renvoi à l'article 166.2 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Unemployment Insurance Act

Clause 224: The definition "prescribed" in subsection 2(1) at present reads as follows:

" "prescribed" means

Loi sur l'assurance-chômage

Article 224. — Texte actuel de la définition de « prescrit » du paragraphe 2(1) :

224. The definition "prescribed" in subsection 2(1) of the *Unemployment Insurance Act* is repealed and the following substituted therefor:

"prescribed" *« prescrit »*

"prescribed" means

(*a*) in the case of a form or the information to be given on a form, authorized by the Minister having control and direction of the administration of the Part of this Act to which the context extends, and

(*b*) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation;

224. La définition de « prescrit », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'assurance-chômage*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« prescrit » *"prescribed"*

a) Dans le cas d'une formule ou des renseignements que celle-ci doit contenir, autorisés par le ministre chargé de l'application de la partie de la présente loi visée par le contexte;

b) dans tout autre cas, prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement;

R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 3

225. The definition "documents" in section 52 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"documents" *« documents »*

"documents" includes money, securities and any of the following, whether computerized or not: books, records, letters, telegrams, vouchers, invoices, accounts and statements (financial or otherwise);

225. La définition de « documents », à l'article 52 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 5 (2e suppl.), art. 3

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les livres, les registres, les lettres, les télégrammes, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. Sont assimilés à des documents l'argent et les titres.

« documents » *"documents"*

R.S., c. 46 (4th Supp.), s. 2

226. Paragraph 53(7)(*b*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*b*) twenty per cent of the amount where, at the time of the failure, a penalty under this subsection had been payable by the employer in respect of a previous failure during the year.

226. L'alinéa 53(7)*b*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 46 (4e suppl.), art. 2

b) vingt pour cent de ce montant, si, au moment du défaut, une pénalité a déjà été payable par l'employeur en application du présent paragraphe concernant un défaut antérieur au cours de l'année.

227. Section 58 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Determination or appeal

(4) Every employer who is required by this section to keep records and books of account shall, where that employer or an employee thereof is subject to the determination of a question by, or has made an appeal to, the Minister under section 61, retain every record, book of account, account and voucher necessary for dealing with the determination or the appeal until the determination is made or the appeal is disposed of and any further

227. L'article 58 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Conservation de documents

(4) Tout employeur obligé en vertu du présent article de tenir des registres et livres de comptes doit — lorsque lui-même ou l'un de ses employés est concerné par le règlement d'une question ou d'un appel par le ministre en vertu de l'article 61 — conserver les registres, livres de compte, comptes et pièces justificatives nécessaires au règlement jusqu'à ce que la question ou l'appel soit réglé et que tout appel ultérieur y afférent

(*a*) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister having the control and direction of the administration of the Part of this Act to which the context extends,

(*b*) in the case of a rate of interest, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation, and

(*c*) in any other case, prescribed by regulation;"

a) Dans le cas d'une formule ou des renseignements que celle-ci doit contenir, prescrit par arrêté du ministre chargé de l'application de la partie de la présente loi visée par le contexte;

b) dans le cas d'un taux d'intérêt, prescrit par règlement ou déterminé conformément à des règles prescrites par règlement;

c) dans tout autre cas, prescrit par règlement. »

Clause 225: The definition "documents" in section 52 at present reads as follows:

" "documents" includes any of the following, whether computerized or not: books, records, writings, vouchers, invoices, accounts and statements, financial or otherwise;"

Article 225. — Texte actuel de la définition de « documents » de l'article 52 :

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les registres, les livres de comptabilité, les écrits, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. »

Clause 226: Paragraph 53(7)(*b*) at present reads as follows:

"(*b*) twenty per cent of the amount, where the employer has at the time of the failure been assessed a penalty under this subsection in respect of an amount that he was required to remit during the year."

Article 226. — Texte actuel de l'alinéa 53(7)*b*) :

« *b*) vingt pour cent de ce montant, si une cotisation pour pénalité a déjà été établie à l'égard de l'employeur en application du présent paragraphe pour un montant qu'il était tenu de remettre au cours de l'année. »

Clause 227: New.

Article 227. — Nouveau.

appeal in respect thereof is disposed of or the time for filing any such further appeal has expired.

soit réglé ou le délai imparti pour interjeter tel appel expiré.

1990, c. 40, s. 39

228. Subsections 63(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

228. Les paragraphes 63(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1990, ch. 40, art. 39

Recovery

(4) Where an application under this section has been made to the Minister for a refund of any amount deducted on account of premiums of a person for a year and, whether on the basis of incorrect or incomplete information contained in the application or otherwise, the Minister has refunded an amount to the person, or applied an amount to a liability of the person to Her Majesty in right of Canada, in excess of the amount that should have been refunded or applied, the excess amount may be recovered at any time from the person as a debt due to Her Majesty.

(4) Lorsque, aux termes du présent article, une demande de remboursement d'une somme retenue au titre des cotisations d'un assuré, pour une année, a été adressée au ministre et que ce dernier, en se fondant sur des renseignements inexacts ou incomplets contenus dans la demande ou sur d'autres sources, a remboursé à l'assuré une somme supérieure à celle qui aurait dû l'être, ou a imputé en réduction d'une dette de l'employé envers Sa Majesté du chef du Canada un montant supérieur à celui qui aurait dû l'être, l'excédent peut être recouvré en tout temps de l'assuré à titre de créance de Sa Majesté.

Recouvrement du montant remboursé ou imputé en réduction d'une obligation

Application of refund to other debts

(5) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the person to whom the refund is payable is liable or about to become liable to make any payment to Her Majesty in right of Canada, apply the amount of the refund to that liability and notify the person of that action.

(5) Au lieu d'effectuer un remboursement qui pourrait par ailleurs être effectué en vertu du présent article, le ministre peut, lorsque le bénéficiaire du remboursement est redevable d'un montant à Sa Majesté du chef du Canada ou est sur le point de l'être, imputer le montant du remboursement sur ce dont le bénéficiaire est ainsi redevable et aviser celui-ci.

Imputation du remboursement

R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 3(1)

229. (1) Section 66 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

229. (1) L'article 66 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

L.R., ch. 38 (3e suppl.), par. 3(1)

Application of *Income Tax Act* provisions

66. Section 160, subsections 161(11) and 220(3.1), sections 221.1 and 224 to 224.3 and subsections 227(9.1) and (10) and 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply to all premiums, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Part, with such modifications as the circumstances require, and for the purposes of this section, the reference in subsection 224(1.2) of that Act to "subsection 227(10.1) or a similar provision" shall be read as a reference to "section 56 of the *Unemployment Insurance Act*".

66. L'article 160, les paragraphes 161(11) et 220(3.1), les articles 221.1 et 224 à 224.3 et les paragraphes 227(9.1) et (10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux cotisations, intérêts, pénalités ou autres sommes payables par une personne en vertu de la présente partie. Pour l'application du présent article, le passage « du paragraphe 227(10.1) ou d'une disposition semblable » au paragraphe 224(1.2) de cette loi est remplacé par le passage « de l'article 56 de la *Loi sur l'assurance-chômage* ».

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(2) Subsection (1) is applicable to 1985 and subsequent years, except that

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années 1985 et suivantes. Toutefois,

Clause 228: Subsections 63(4) and (5) at present read as follows:

"(4) Where an application under this section has been made to the Minister for a refund of any amount deducted on account of premiums of a person for a year and, whether on the basis of incorrect or incomplete information contained in the application or otherwise, the Minister has refunded an amount to the person in excess of the amount that should have been refunded, the excess amount may be recovered at any time from the person as a debt due to Her Majesty."

(5) Instead of making a refund that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the person to whom the refund is payable is liable to pay tax under the *Income Tax Act*, or contributions under the *Canada Pension Plan*, apply the amount of the refund to that liability and notify that person of his action."

Article 228. — Texte actuel des paragraphes 63(4) et (5) :

« (4) Lorsqu'en vertu du présent article a été présentée au ministre une demande de remboursement d'une somme retenue au titre des cotisations d'un assuré pour une année et que, à cause de renseignements inexacts ou incomplets figurant dans la demande ou pour une autre cause, le ministre a remboursé à l'assuré une somme supérieure à cette qui aurait dû l'être, l'excédent peut à tout moment être recouvré de l'assuré en tant que créance de Sa Majesté.

(5) Au lieu d'effectuer un remboursement qui pourrait par ailleurs être fait en vertu du présent article, le ministre peut, lorsque le bénéficiaire du remboursement est tenu de payer un impôt en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou des cotisations en vertu du *Régime de pensions du Canada*, imputer le montant du remboursement sur cette dette et en aviser le bénéficiaire. »

Clause 229: (1) Section 66 at present reads as follows:

"**66.** Subsection 161(11), sections 224 to 224.3, subsections 227(9.1) and (10) and subsections 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* apply to all premiums, interest, penalties and other amounts payable by a person under this Part with such modifications as the circumstances require."

Article 229, (1) — Adjonction d'un renvoi aux articles 160 et 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

(*a*) before 1987, section 66 of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without reference to subsection 248(11) of the *Income Tax Act*;

(*b*) the references in section 66 of the *Unemployment Insurance Act*, as enacted by subsection (1), to subsections 227(9.1) and 248(7) of the *Income Tax Act* are applicable to remittances in respect of amounts paid after 1987;

(*c*) the reference in section 66 of the *Unemployment Insurance Act*, as enacted by subsection (1), to subsection 227(10) of the *Income Tax Act* is applicable to amounts payable after December 17, 1987;

(*d*) the reference in section 66 of the *Unemployment Insurance Act*, as enacted by subsection (1), to section 160 of the *Income Tax Act* is applicable after July 13, 1990; and

(*e*) the reference in section 66 of the *Unemployment Insurance Act*, as enacted by subsection (1), to section 221.1 of the *Income Tax Act* is applicable with respect to amendments and enactments assented to or promulgated after 1989 and shall be deemed to have come into force on January 1, 1990.

a) pour l'application de l'article 66 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), avant 1987, il n'est pas tenu compte, à cet article, de la mention du paragraphe 248(11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

b) la mention à l'article 66 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par le paragraphe (1), des paragraphes 227(9.1) et 248(7) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux versements de montants payés après 1987;

c) la mention à l'article 66 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par le paragraphe (1), du paragraphe 227(10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux montants payables après le 17 décembre 1987;

d) la mention à l'article 66 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 160 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique après le 13 juillet 1990;

e) la mention à l'article 66 de la *Loi sur l'assurance-chômage*, édicté par le paragraphe (1), de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'applique aux modifications et aux textes sanctionnés ou promulgués après 1989 et est réputée entrée en vigueur le 1er janvier 1990.

230. (1) Subsection 69(15) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

230. (1) Le paragraphe 69(15) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Forms prescribed or authorized

(15) Every form purporting to be a form prescribed or authorized by the Minister shall be deemed to be a form authorized by the Minister under this Part unless called in question by the Minister or by some person acting for the Minister or Her Majesty.

Formules prescrites ou autorisées

(15) Toute formule donnée comme constituant une formule prescrite ou autorisée par le ministre est réputée être une formule autorisée par le ministre en vertu de la présente partie, sauf si elle est mise en doute par le ministre ou par quelque personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté.

(2) Section 69 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) L'article 69 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Members of partnerships

(19) For the purposes of this Part,

(*a*) a reference in any notice or other document to the firm name of the partnership shall be read as a reference to all the members thereof; and

(*b*) any notice or other document shall be deemed to have been provided to each

Associés de sociétés

(19) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente partie :

a) la mention de la dénomination d'une société dans un avis ou autre document vaut mention de tous les associés de la société;

Clause 230: (1) Subsection 69(15) at present reads as follows:

"(15) Every form purporting to be a form authorized by the Minister shall be deemed to be a form authorized by order of the Minister under this Part unless called in question by the Minister of a person acting for him or for Her Majesty."

(2) New.

Article 230, (1). — Texte actuel du paragraphe 69(15) :

« (15) Toute formule présentée comme étant une formule autorisée par le ministre est réputée être une formule autorisée par arrêté du ministre en vertu de la présente partie à moins qu'elle ne soit contestée par le ministre ou par une personne agissant pour lui ou pour Sa Majesté. »

(2). — Nouveau.

member of a partnership if the notice or other document is mailed to, served on or otherwise sent to the partnership

(i) at its latest known address or place of business, or

(ii) at the latest known address

(A) where it is a limited partnership, of any member thereof whose liability as a member is not limited, or

(B) in any other case, of any member thereof.

b) un avis ou autre document est réputé remis à chaque associé de la société si l'avis ou le document est posté, signifié ou autrement envoyé à la société :

(i) à sa dernière adresse connue ou à son dernier lieu d'affaires connu,

(ii) à la dernière adresse connue :

(A) s'il s'agit d'une société en commandite, de l'un de ses associés dont la responsabilité, à titre d'associé, n'est pas limitée,

(B) dans les autres cas, de l'un de ses associés.

R.S., c. 5 (2nd Supp.), s. 8

231. The definition "documents" in subsection 94(21) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"documents" *« documents »*

"documents" includes money, securities and any of the following, whether computerized or not: books, records, letters, telegrams, vouchers, invoices, accounts and statements (financial or otherwise);

231. La définition de « documents », au paragraphe 94(21) de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

L.R., ch. 5 (2e suppl.), art. 8

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les livres, les registres, les lettres, les télégrammes, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. Sont assimilés à des documents l'argent et les titres.

« documents » *"documents"*

232. (1) The definition "income" in section 122 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"income" *« revenu »*

"income" of a person for a period means the amount that would, but for paragraphs 60(*v*.1) and (*w*) of the *Income Tax Act*, be the income of that person for that period determined pursuant to that Act;

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1989.

232. (1) La définition de « revenu », à l'article 122 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« revenu » Le montant qui, sans les alinéas 60*v*.1) et *w*) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, serait le revenu d'une personne pour une période, déterminé en application de cette loi.

« revenu » *"income"*

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 1er janvier 1989.

233. (1) All that portion of section 123 of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Liability for benefit repayment

123. Where the income of a claimant, in this Part referred to as the "claimant's income", for a taxation year exceeds an amount that is one and one-half times the maximum yearly insurable earnings, the claimant shall, on or before the day determined in respect of the claimant for the year under paragraph 124(*a*) or (*b*), pay to the Receiver General an amount that is thirty per cent of the lesser of

233. (1) Le passage de l'article 123 de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligation de rembourser des prestations

123. Lorsque le revenu d'un prestataire, appelé dans la présente partie « revenu du prestataire », pour une année d'imposition dépasse un montant égal à une fois et demie le maximum de la rémunération annuelle assurable, le prestataire doit, au plus tard le jour déterminé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 124*a*) ou *b*), payer au receveur général un montant égal à trente pour cent du moins élevé des montants suivants :

Clause 231: The definition "documents" in subsection 94(21) at present reads as follows:

" "documents" includes any of the following, whether computerized or not: books, records, writings, vouchers, invoices, accounts and statements, financial or otherwise;"

Article 231. — Texte actuel de la définition de « documents » du paragraphe 94(21) :

« documents » Sont compris parmi les documents, qu'ils soient informatisés ou non, les registres, les livres de comptabilité, les écrits, les pièces justificatives, les factures, les comptes et les états, financiers ou non. »

Clause 232: (1) The definition "income" in section 122 at present reads as follows:

" "income" means income as determined pursuant to the *Income Tax Act*;"

Article 232, (1). — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical et remplacement des mots « en vertu » par les mots « en application ».

Clause 233: (1) The relevant portion of section 123 at present reads as follows:

"123. Where the income of a claimant, in this Part referred to as the "claimant's income", for a taxation year exceeds an amount that is one and one-half times the maximum yearly insurable earnings, the claimant shall, on or before April 30 in the next year, pay to the Receiver General an amount that is thirty per cent of the lesser of"

Article 233, (1). — Remplacement des mots « le ou avant le 30 avril de l'année suivante » par le passage souligné et marqué d'un trait vertical et remplacement des mots « plus petit » par les mots « moins élevé ».

(2) Subsection (1) is applicable to the 1990 and subsequent taxation years.

234. (1) Paragraph 124(*a*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*a*) in the case of a claimant who has died after October in the year and before May in the immediately following year, by the claimant's legal representative within six months after the day of death;

(2) Subsection (1) is applicable with respect to deaths occurring after October 1990.

R.S., c. 38 (3rd Supp.), s. 4(1)

235. (1) All that portion of section 126 of the said Act preceding paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Application of *Income Tax Act* provisions

126. For the purposes of this Part, subsections 150(2) and (3), section 152 (except subsections 152(1.1) to (1.3) and (6)), section 158, subsections 159(1) to (3), sections 160 (except paragraph 160(1)(*d*)) and 160.1, subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167, Division J of Part I, section 221.1 and subsections 227(10) and 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* are applicable, with such modifications as the circumstances require, except that, in the application of those provisions and the provisions referred to in subsection 127(2) for the purposes of this Part,

(2) Subsection (1) is applicable after the day on which this Act is assented to, except that the addition of the reference to section 221.1 of the *Income Tax Act* in section 126 of the said Act, as amended by subsection (1), is applicable with respect to amendments and enactments assented to or promulgated after 1989 and shall be deemed to have come into force on January 1, 1990.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1990 et suivantes.

234. (1) L'alinéa 124*a*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

a) dans le cas d'un prestataire décédé après le 31 octobre de l'année et avant le 1er mai de l'année suivante, par ses représentants légaux dans les six mois suivant le jour de son décès;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux décès survenant après octobre 1990.

L.R., ch. 38 (3e suppl.), par. 4(1)

235. (1) Le passage de l'article 126 de la même loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

126. Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 — sauf les paragraphes 152(1.1) à (1.3) et (6) — et 158, les paragraphes 159(1) à (3), les articles 160 — sauf l'alinéa 160(1)*d*) — et 160.1 et les paragraphes 161(1) et (11), les articles 162 à 167, la section J de la partie I, l'article 221.1 et les paragraphes 227(10) et 248(7) et (11) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* s'appliquent à la présente partie, avec les adaptations nécessaires. Toutefois, pour l'application de ces dispositions et de celles mentionnées au paragraphe 127(2) à la présente partie :

(2) Le paragraphe (1) s'applique après la date de sanction de la présente loi. Toutefois, l'adjonction de la mention de l'article 221.1 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* à l'article 126 de la même loi, modifié par le paragraphe (1), s'applique aux modifications et aux textes sanctionnés ou promulgués après 1989 et est réputée entrée en vigueur le 1er janvier 1990.

PART VIII

1986, c. 55

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT AND A RELATED ACT

236. (1) Subsection 26(5) of *An Act to amend the Income Tax Act and a related*

PARTIE VIII

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU ET UNE LOI CONNEXE

1986, ch. 55

236. (1) Le paragraphe 26(5) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et*

Clause 234: (1) Paragraph 124(*a*) at present reads as follows:

"(*a*) in the case of a claimant who has died without filing the return, by his legal representative, within six months from the day of death;"

Article 234, (1). — Texte actuel de l'alinéa 124*a*) :

« *a*) dans le cas d'un prestataire décédé sans avoir produit la déclaration, par ses représentants légaux dans les six mois du jour de son décès; »

Clause 235: (1) The relevant portion of section 126 at present reads as follows:

"**126.** For the purposes of this Part, subsections 150(2) and (3), section 152 (except subsections 152(1.1) to (1.3) and (6)), section 158, subsections 159(1) to (3), section 160 (except paragraph 160(1)(*d*)), subsections 161(1) and (11), sections 162 to 167, Division J and subsections 227(10) and 248(7) and (11) of the *Income Tax Act* are applicable, with such modifications as the circumstances require, except that, in the application of those provisions and those referred to in subsection 127(2) for the purposes of this Part, the words"

Article 235, (1). — Adjonction d'un renvoi aux articles 160.1 et 221.1 et de la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et remplacement des mots « sauf que, en appliquant » par « toutefois, pour l'application de ».

An Act to Amend the Income Tax Act and a Related Act

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et une loi connexe

Clause 236: (1) Subsection 26(5) at present reads as follows:

"(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to property received by a member of a partnership where

Article 236, (1). — Texte actuel du paragraphe 26(5) :

« (5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux biens reçus par une personne qui était membre d'une société, à condition :

***Act*, being chapter 55 of the Statutes of Canada, 1986, is repealed and the following substituted therefor:**

(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to property received by a member of a partnership where

(*a*) the property was acquired by the partnership after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before that date,

(*b*) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership acquired by the member after December 4, 1985, otherwise than

(i) pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, or

(ii) from a person with whom the member was not dealing at arm's length, where the interest in the partnership has not been acquired in an arm's length transaction after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, and, for the purposes of this subparagraph, "arm's length" has the meaning it would have for the purposes of the said Act if it were read without reference to paragraph 251(5)(*b*) thereof, or

(*c*) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership that was owned by a corporation at a time when control thereof was acquired (otherwise than by reason of an acquisition described in paragraph 256(7)(*a*) of the said Act) after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

except that

(*d*) in respect of properties to which subsection (2) does not apply, subparagraph 98(3)(*d*)(iii) of the said Act shall, subject to paragraphs (*f*), (*g*) and (*h*), in its application to taxation years and fiscal periods ending after 1987, be read as follows:

"(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of his undivided interests in all such properties

***une loi connexe*, chapitre 55 des Lois du Canada (1986), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux biens reçus par le membre d'une société, à condition, selon le cas :

a) qu'ils aient été acquis par la société après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant cette date;

b) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société que le membre a acquise après le 4 décembre 1985 autrement que :

(i) conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985,

(ii) d'une personne avec qui le membre avait un lien de dépendance, lorsque la participation dans la société a été acquise dans le cadre d'une opération avec lien de dépendance après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985;

c) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société, dont une corporation était propriétaire à la date, postérieure au 4 décembre 1985, où le contrôle de la corporation a été acquis — sauf s'il l'a été par suite d'une acquisition visée à l'alinéa 256(7)*a*) de la même loi — autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985.

Pour l'application du sous-alinéa *b*)(ii), le sens de l'expression « lien de dépendance » est déterminé sans l'alinéa 251(5)*b*) de la même loi. Par ailleurs :

d) en ce qui concerne les biens auxquels le paragraphe (2) ne s'applique pas, le sous-alinéa 98(3)*d*)(iii) de la même loi est remplacé, sous réserve des alinéas *f*), *g*) et *h*) et pour son application aux années d'imposition et aux exercices financiers se terminant après 1987, par ce qui suit :

« (iii) le total des montants ainsi désignés relativement à ses participations indivises dans tous ces biens qui sont des

(*a*) the property was acquired by the partnership after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into before that date,

(*b*) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership acquired by the member after December 4, 1985, otherwise than

(i) pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, or

(ii) from a person with whom the member was not dealing at arm's length, where the interest in the partnership has not been acquired in an arm's length transaction after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date, or

(*c*) the property is received in satisfaction of an interest in the partnership that was owned by a corporation at a time when control thereof was acquired (otherwise than by virtue of an acquisition described in paragraph 256(7)(*a*) of the said Act) after December 4, 1985, otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

and, for the purposes of subparagraph (*b*)(ii), the references to "arm's length" shall be interpreted as though the said Act were read without reference to paragraph 251(5)(*b*) thereof."

a) qu'ils aient été acquis par la société après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 4 décembre 1985;

b) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société que le membre a acquise après le 4 décembre 1985 autrement que :

(i) conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985, ou

(ii) d'une personne avec qui le membre avait un lien de dépendance, lorsque la participation dans la société a été acquise dans le cadre d'une opération avec lien de dépendance après le 4 décembre 1985 autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985; ou

c) qu'ils soient reçus en paiement d'une participation dans la société, qu'une corporation avait à la date, postérieure au 4 décembre 1985, où le contrôle de la corporation a été acquis — sauf s'il l'a été par suite d'une acquisition visée à l'alinéa 256(7)*a*) de la même loi — autrement que conformément à une convention écrite conclue avant le 5 décembre 1985.

Pour l'application du sous-alinéa *b*)(ii), le sens de l'expression « lien de dépendance » est déterminé sans égard à l'alinéa 251(5)*b*). »

that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 3/4 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of him",

(*e*) in respect of properties to which subsection (4) does not apply, subparagraph 98(5)(*d*)(iii) of the said Act shall, subject to paragraphs (*f*), (*g*) and (*h*), in its application to taxation years and fiscal periods ending after 1987, be read as follows:

"(iii) in no case shall the aggregate of amounts so designated in respect of all such properties of the proprietor that are depreciable property or properties other than capital properties, exceed 3/4 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the proprietor",

(*f*) where the member is an individual, for taxation years and fiscal periods ending after 1987 and before 1990, the references in subparagraphs 98(3)(*d*)(iii) and 98(5)(*d*)(iii) of the said Act to "3/4" shall, in respect of the member for those years and fiscal periods, be read as references to "2/3",

(*g*) where the member is a Canadian-controlled private corporation throughout a taxation year ending after 1987 and commencing before 1990, the references to "3/4" in subparagraphs 98(3)(*d*)(iii) and 98(5)(*d*)(iii) of the said Act shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after 1987 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year, and

biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisation ne doit en aucun cas dépasser les 3/4 du montant calculé selon le sous-alinéa (i) en ce qui le concerne; »;

e) en ce qui concerne les biens auxquels le paragraphe (4) ne s'applique pas, le sous-alinéa 98(5)*d*)(iii) de la même loi est remplacé, sous réserve des alinéas *f*), *g*) et *h*) et pour son application aux années d'imposition et aux exercices financiers se terminant après 1987, par ce qui suit :

« (iii) le total des montants ainsi désignés relativement à tous ces biens du propriétaire qui sont des biens amortissables ou des biens autres que des biens en immobilisation ne doit en aucun cas dépasser les 3/4 du montant calculé selon le sous-alinéa (i) en ce qui le concerne; »

f) si le membre est un particulier, la fraction « 3/4 » aux sous-alinéas 98(3)*d*)(iii) et 98(5)*d*)(iii) de la même loi est remplacée, en ce qui concerne le membre pour les années d'imposition et exercices financiers se terminant après 1987 et avant 1990, par la fraction « 2/3 »;

g) si le membre est une corporation privée dont le contrôle est canadien tout au long d'une année d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990, la fraction « 3/4 » aux sous-alinéas 98(3)*d*)(iii) et 98(5)*d*)(iii) de la même loi est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1987 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année;

h) si le membre est, à un moment d'une année d'imposition se terminant après

(*h*) where the member is at any time in a taxation year ending after 1987 and commencing before 1990 a corporation other than a Canadian-controlled private corporation, the references to "3/4" in subparagraphs 98(3)(*d*)(iii) and 98(5)(*d*)(iii) of the said Act shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before July 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after June 1988 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on December 19, 1986.

1987 et commençant avant 1990, une corporation qui n'est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » aux sous-alinéas 98(3)*d*)(iii) et 98(5)*d*)(iii) de la même loi est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1988 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 19 décembre 1986.

PART IX

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

1987, c. 3; 1988, c. 28; 1990, c. 41

237. (1) Subsection 239(2) of the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(2) Sections 211, 234 and 235 are applicable to taxation years commencing after April 4, 1987.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on March 27, 1987.

PARTIE IX

LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

1987, ch. 3; 1988, ch. 28; 1990, ch. 41

237. (1) Le paragraphe 239(2) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) Les articles 211, 234 et 235 s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 4 avril 1987.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 27 mars 1987.

Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act

Clause 237: (1) Subsection 239(2) at present reads as follows:

"(2) Sections 211, 234 and 235 are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation."

Loi de mise en œuvre de l'accord atlantique Canada — Terre-Neuve

Article 237, (1). — Texte actuel du paragraphe 239(2) :

« (2) Les articles 211, 234 et 235 s'appliquent à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation. »

PART X

1988, c. 28; 1990, c. 41

CANADA-NOVA SCOTIA OFFSHORE PETROLEUM RESOURCES ACCORD IMPLEMENTATION ACT

238. (1) Subsection 267(2) of the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

(2) Section 216 and Part IX are applicable to taxation years commencing after December 22, 1989.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on July 21, 1988.

PARTIE X

1988, ch. 28; 1990, ch. 41

LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD CANADA — NOUVELLE-ÉCOSSE SUR LES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

238. (1) Le paragraphe 267(2) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(2) L'article 216 et la partie IX s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 22 décembre 1989.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 21 juillet 1988.

PART XI

1988, c. 55

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT, THE CANADA PENSION PLAN, THE UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971, THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS AND FEDERAL POST-SECONDARY EDUCATION AND HEALTH CONTRIBUTIONS ACT, 1977 AND CERTAIN RELATED ACTS

239. (1) Subsection 6(23) of *An Act to amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977 and certain related Acts*, being chapter 55 of the Statutes of Canada, 1988, is repealed and the following substituted therefor:

(23) Subsections (6) and (8) are applicable with respect to acquisitions of property occurring after May 22, 1985, other than acquisitions occurring before 1986 pursuant to an agreement in writing entered into before May 23, 1985, except that, in applying clauses 13(7)(*b*)(ii)(B) and (*d*)(i)(B) of

PARTIE XI

1988, ch. 55

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA, LA LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE, LA LOI DE 1977 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LES CONTRIBUTIONS FÉDÉRALES EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE ET DE SANTÉ ET CERTAINES LOIS CONNEXES

239. (1) Le paragraphe 6(23) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé et certaines lois connexes*, chapitre 55 des Lois du Canada (1988), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(23) Les paragraphes (6) et (8) s'appliquent aux acquisitions de biens effectuées après le 22 mai 1985, à l'exclusion de celles effectuées avant 1986 conformément à une convention écrite conclue avant le 23 mai 1985. Toutefois, pour l'application des divisions 13(7)*b*)(ii)(B) et *d*)(i)(B) de la même

Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act

Clause 238: (1) Subsection 267(2) at present reads as follows:

"(2) Section 216 and Part IX are applicable to taxation years commencing after a day to be fixed by proclamation."

Loi de mise en œuvre de l'accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers

Article 238, (1). — Texte actuel du paragraphe 267(2) :

« (2) Cependant, l'article 216 et la partie IX s'appliquent à l'année d'imposition commençant après la date fixée par proclamation. »

An Act to Amend the Income Tax Act, the Canada Pension Plan, the Unemployment Insurance Act, 1971, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977 and Certain Related Acts

Clause 239: (1) Subsection 6(23) at present reads as follows:

"(23) Subsections (6) and (8) to (10) are applicable to property acquired after May 22, 1985, other than property acquired before 1986 pursuant to an agreement entered into in writing before May 23, 1985, except that in applying clauses 13(7)(*b*)(ii)(B), 13(7)(*d*)(i)(B), 13(7)(*e*)(i)(B) and 13(7)(*e*)(ii)(B) of the said Act, as enacted by subsections (6) and (8) to (10),

(*a*) to acquisitions of property by a person or partnership in taxation years and fiscal periods ending before 1988, the references therein to "3/4" and "4/3 of" shall be read as references to "1/2" and "2 times", respectively;

(*b*) to acquisitions of property by an individual or a partnership in taxation years and fiscal periods ending after 1987 and before 1990, the references therein to "3/4" and "4/3" shall be read as references to "2/3" and "3/2", respectively;

(*c*) to acquisitions of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after 1987 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year; and

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada, la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé et certaines lois connexes

Article 239, (1). — Texte actuel du paragraphe 6(23) :

« (23) Les paragraphes (6) et (8) à (10) s'appliquent aux biens acquis après le 22 mai 1985, à l'exclusion de ceux acquis avant 1986 conformément à une convention écrite conclue avant le 23 mai 1985. Toutefois, pour l'application des divisions 13(7)*b*)(ii)(B), 13(7)*d*)(i)(B), 13(7)*e*)(i)(B) et 13(7)*e*)(i)(B) de la même loi, édictées par les paragraphes (6) et (8) à (10), aux acquisitions de biens :

a) par une personne ou une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers qui se terminent avant 1988, les mentions « 3/4 » et « des 4/3 » sont respectivement remplacées par les mentions « 1/2 » et « du double »;

b) par un particulier ou une société, au cours des années d'imposition et des exercices financiers qui se terminent après 1987 et avant 1990, les fractions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les fractions « 2/3 » et « 3/2 »;

c) par une corporation, au cours des années d'imposition qui se terminent après 1987 et commencent avant 1990, si la corporation est tout au long de son année d'imposition une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total :

(i) du produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) du produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1987 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

the said Act, as enacted by subsections (6) and (8), respectively,

(*a*) to changes in use of property by a person or partnership in taxation years and fiscal periods ending before 1988, the references therein to "3/4" and "4/3 of" shall be read as references to "1/2" and "2 times", respectively;

(*b*) to changes in use of property by an individual or a partnership in taxation years and fiscal periods ending after 1987 and before 1990, the references therein to "3/4" and "4/3" shall be read as references to "2/3" and "3/2", respectively;

(*c*) to changes in use of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after 1987 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year; and

(*d*) to changes in use of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 where at any time in the year the corporation was not a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before July 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are

loi, édictées par les paragraphes (6) et (8) respectivement, aux changements d'utilisation de biens effectués :

a) par une personne ou par une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant avant 1988, les mentions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les mentions « 1/2 » et « du double »;

b) par un particulier ou par une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant après 1987 et avant 1990, les fractions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les fractions « 2/3 » et « 3/2 »;

c) par une corporation au cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990 tout au long desquelles la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1987 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année;

d) par une corporation au cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990 où la corporation n'a été à aucun moment de l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(*d*) to acquisitions of property by a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 where throughout the year the corporation was not a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall, in respect of the corporation for the year, be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before July, 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after June, 1988 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year."

(iii) du produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année;

d) par une corporation, au cours des années d'imposition qui se terminent après 1987 et commencent avant 1990, si la corporation n'est pas tout au long de son année d'imposition une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée, en ce qui concerne la corporation pour l'année, par la fraction représentée par le total :

(i) du produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) du produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1988 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) du produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année. »

after June 1988 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year.

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1988 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(23.1) Subsections (9) and (10) are applicable with respect to acquisitions of property occurring after May 22, 1985, other than acquisitions occurring before 1986 pursuant to an agreement in writing entered into before May 23, 1985, except that, in applying clauses 13(7)(*e*)(i)(B) and (ii)(B) of the said Act, as enacted by subsections (9) and (10), respectively,

(*a*) to acquisitions of property from a person or partnership in taxation years and fiscal periods ending before 1988, the references therein to "3/4" and "4/3 of" shall be read as references to "1/2" and "2 times", respectively;

(*b*) to acquisitions of property from an individual or a partnership in taxation years and fiscal periods ending after 1987 and before 1990, the references therein to "3/4" and "4/3" shall be read as references to "2/3" and "3/2", respectively;

(*c*) to acquisitions of property from a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after 1987 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year; and

(23.1) Les paragraphes (9) et (10) s'appliquent aux acquisitions de biens effectuées après le 22 mai 1985, à l'exclusion de celles effectuées avant 1986 conformément à une convention écrite conclue avant le 23 mai 1985. Toutefois, pour l'application des divisions 13(7)*e*)(i)(B) et (ii)(B) de la même loi, édictées par les paragraphes (9) et (10) respectivement, aux acquisitions de biens :

a) d'une personne ou d'une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant avant 1988, les mentions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les mentions « 1/2 » et « du double »;

b) d'un particulier ou d'une société au cours des années d'imposition et des exercices financiers se terminant après 1987 et avant 1990, les fractions « 3/4 » et « 4/3 » sont respectivement remplacées par les fractions « 2/3 » et « 3/2 »;

c) d'une corporation au cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990 tout au long desquelles la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1987 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année;

(*d*) to acquisitions of property from a corporation in taxation years ending after 1987 and commencing before 1990 where at any time in the year the corporation was not a Canadian-controlled private corporation, the references therein to "3/4" shall be read as references to the fraction determined as the aggregate of

(i) that proportion of 1/2 that the number of days in the year that are before July 1988 is of the number of days in the year,

(ii) that proportion of 2/3 that the number of days in the year that are after June 1988 and before 1990 is of the number of days in the year, and

(iii) that proportion of 3/4 that the number of days in the year that are after 1989 is of the number of days in the year.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

240. (1) Subsection 7(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Subsections (1) and (3) are applicable

(*a*) in the case of a corporation, for taxation years commencing after June 1988, and

(*b*) in any other case, for fiscal periods commencing after 1987,

except that, with respect to dispositions of property occurring on or before June 17, 1987 or after that date pursuant to the terms of an obligation entered into in writing on or before that date, clause 14(5)(*a*)(iv)(A) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

"(A) an amount which, as a result of a disposition occurring after 1971, became payable to the taxpayer before that time and after the taxpayer's adjustment time in respect of the business carried on or formerly carried on by the taxpayer where the consideration given by the taxpayer therefor was such that, if any pay-

d) d'une corporation aux cours des années d'imposition se terminant après 1987 et commençant avant 1990 où la corporation n'a été à aucun moment de l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, la fraction « 3/4 » est remplacée par la fraction représentée par le total des produits suivants :

(i) le produit de 1/2 par le rapport entre le nombre de jours de l'année antérieurs à juillet 1988 et le nombre total de jours de l'année,

(ii) le produit de 2/3 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1988 et antérieurs à 1990 et le nombre total de jours de l'année,

(iii) le produit de 3/4 par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à 1989 et le nombre total de jours de l'année.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

240. (1) Le paragraphe 7(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent :

a) aux années d'imposition qui commencent après juin 1988, dans le cas des corporations;

b) aux exercices financiers qui commencent après 1987, dans les autres cas.

Toutefois, en ce qui concerne les dispositions de biens effectuées soit au plus tard le 17 juin 1987, soit après cette date conformément à une obligation contractée par écrit au plus tard à cette date, la division 14(5)*a*)(iv)(A) de la même loi, édictée par le paragraphe (3), est remplacée par ce qui suit :

« (A) du montant qui, par suite d'une disposition effectuée après 1971, est devenu payable au contribuable avant cette date et après le moment du rajustement applicable au contribuable dans le cadre d'une entreprise qu'il exploite ou qu'il a exploitée, si la contrepartie qu'il en donne est telle que, s'il avait fait, pour cette contre-

Clause 240: (1) Subsection 7(6) at present reads as follows:

"(6) Subsections (1) and (3) are applicable

(*a*) in the case of a corporation, for taxation years commencing after June, 1988, and

(*b*) in any other case, for fiscal periods commencing after 1987,

except that, with respect to dispositions of property occurring on or before June 17, 1987 or after that date pursuant to the terms of an obligation entered into in writing on or before that date, clause 14(5)(*a*)(iv)(A) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

"(A) an amount which, as a result of a disposition occurring after 1971, became payable to the taxpayer before that time in respect of the business carried on or formerly carried on by him where the consideration given by him therefor was such that, if any payment had been made by him after 1971 for that consideration, the payment would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the business"

and, with respect to dispositions of property occurring after June 17, 1987, otherwise than pursuant to the terms of an obligation entered into in writing before June 18, 1987, and before paragraph 14(5)(*a*), as enacted by subsection (3), comes into effect, clause 14(5)(*a*)(iv)(A) of the said Act shall be read as follows:

"(A) an amount which, as a result of a disposition occurring after 1971 and before that time, the taxpayer has or may become entitled to receive, in respect of a business carried on or formerly carried on by him where the consideration given by the taxpayer therefor was such that, if any payment had been made by the taxpayer after 1971 for that consideration, the payment would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the business," "

Article 240, (1). — Adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

ment had been made by the taxpayer after 1971 for that consideration, the payment would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the business"

and, with respect to dispositions of property occurring after June 17, 1987, otherwise than pursuant to the terms of an obligation entered into in writing before June 18, 1987, and before paragraph 14(5)(*a*), as enacted by subsection (3), comes into effect, clause 14(5)(*a*)(iv)(A) of the said Act shall be read as follows:

"(A) an amount which, as a result of a disposition occurring after 1971 and before that time, the taxpayer has or may become entitled to receive, in respect of a business carried on or formerly carried on by the taxpayer where the consideration given by the taxpayer therefor was such that, if any payment had been made by the taxpayer after 1971 for that consideration, the payment would have been an eligible capital expenditure of the taxpayer in respect of the business"

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

241. (1) All that portion of subsection 14(3) of the said Act preceding the expression ""(*c*) the lesser of" in paragraph (*a*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to fiscal periods commencing after 1988, except that for a fiscal period of a taxpayer commencing after 1988 and before 1995 in respect of a farming business that was carried on by the taxpayer before 1989, paragraph 28(1)(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (1),

(*a*) shall, where the taxpayer so elects in the taxpayer's return of income under Part I of the said Act for the taxation year in which the fiscal period ends, be read as follows:

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

partie, un paiement après 1971, ce paiement aurait été pour le contribuable une dépense en immobilisations admissible au titre de l'entreprise »

Pour ce qui est des dispositions de biens effectuées après le 17 juin 1987 — autrement que conformément à une obligation contractée par écrit avant le 18 juin 1987 – et avant que l'alinéa 14(5)(*a*), édicté par le paragraphe (3), n'entre en vigueur, la division 14(5)*a*)(iv)(A) de la même loi est remplacée par ce qui suit :

« (A) du montant que, par suite d'une disposition effectuée après 1971 et avant le moment donné, le contribuable est devenu ou peut devenir en droit de recevoir au titre d'une entreprise qu'il exploite ou qu'il a exploitée, si la contrepartie qu'il en donne est telle que, s'il avait fait, pour cette contrepartie, un paiement après 1971, ce paiement aurait été pour le contribuable une dépense en immobilisations admissible au titre de l'entreprise »

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

241. (1) Le passage du paragraphe 14(3) de la même loi qui précède le passage « *c*) du moins élevé : », à l'alinéa *a*), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux exercices financiers commençant après 1988. Toutefois, pour les exercices financiers d'un contribuable commençant après 1988 et avant 1995 en ce qui concerne une entreprise agricole qu'il exploite avant 1989, l'alinéa 28(1)*c*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1) :

a) est remplacé par ce qui suit, si le contribuable en fait le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition au cours de laquelle l'exercice financier se termine :

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

Clause 241: (1) The relevant portion of subsection 14(3) at present reads as follows:

"(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1988 except that for a taxation year of a taxpayer commencing after 1988 and before 1995 in respect of a farming business that was carried on by him before 1989, paragraph 28(1)(*c*) of the said Act, as enacted by subsection (1),

(*a*) shall, where the taxpayer so elects for the taxation year in the return of his income under Part I of the said Act for the year, be read as follows:"

Article 241, (1). — Remplacement des mots « années d'imposition » par les mots « exercices financiers » et adjonction du passage souligné et marqué d'un trait vertical.

242. (1) Subsection 16(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Subsection (1) is applicable to fiscal periods commencing after 1988.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

243. (1) Paragraph 92(2)(*c*) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(*c*) no amount in respect of fees paid for an individual's tuition may be included in computing a deduction for the 1988 taxation year under section 118.5 of the said Act, as enacted by subsection (1), to the extent that it was deducted in computing the individual's income for the 1987 taxation year.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

244. (1) Subsection 123(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Subsection (1) is applicable to taxation years of a credit union that commence after June 17, 1987 and end after 1987, except that, in its application to a credit union's first taxation year that commences after June 17, 1987 and ends after 1987, subsection 137(1) of the said Act shall be read as follows:

"**137.** (1) In computing the income for a taxation year of a credit union or a savings and credit union (in this Act referred to as a "credit union"),

(*c*) there shall be included any amount deducted under paragraph (*a*) or (*b*) as a reserve in computing the credit union's income for the immediately preceding taxation year; and

(*d*) there may be deducted the prescribed amount of the credit union's 1971 reserve adjustment."

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

242. (1) Le paragraphe 16(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux exercices financiers commençant après 1988.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

243. (1) L'alinéa 92(2)*c*) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c) aucun montant au titre des frais de scolarité d'un particulier ne peut être inclus dans le calcul d'une déduction prévue à l'article 118.5, édicté par le paragraphe (1), pour l'année d'imposition 1988 dans la mesure où il a été déduit dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition 1987.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

244. (1) Le paragraphe 123(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition d'une caisse de crédit qui commencent après le 17 juin 1987 et se terminent après 1987. Toutefois, pour son application à la première année d'imposition d'une caisse de crédit commençant après le 17 juin 1987 qui se termine après 1987, le paragraphe 137(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« **137.** (1) Dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'une caisse de crédit ou d'une caisse d'épargne et de crédit (appelée « caisse de crédit » à la présente loi) :

c) est incluse toute somme déduite à titre de réserve en vertu de l'alinéa *a*) ou *b*) dans le calcul du revenu de la caisse de crédit pour l'année d'imposition précédente;

d) est déductible le montant prescrit de redressement pour provision de la caisse de crédit pour 1971. »

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

Clause 242: (1) Subsection 16(2) at present reads as follows:

"(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1988."

Article 242, (1). — Remplacements des mots « années d'imposition » par les mots « exercices financiers ».

Clause 243: (1) Paragraph 92(2)(*c*) at present reads as follows:

"(*c*) for the purposes of applying sections 118.5, 118.8 and 118.9 of the said Act, as enacted by subsection (1),

(i) any part of an amount paid in 1987 that relates to a course taken by an individual in 1988 shall, if the individual so elects, be deemed to have been paid in 1988 and not to have been paid in 1987, and

(ii) any part of an amount paid or deemed to have been paid in 1988 shall not be deductible in computing an individual's tax payable under Part I of the said Act for that year to the extent that it was deducted in computing his income for the 1987 taxation year."

Article 243, (1). — Texte actuel de l'alinéa 92(2)*c*) :

« *c*) pour l'application des articles 118.5, 118.8 et 118.9 de la même loi, édictés par le paragraphe (1) :

(i) la partie des frais payés en 1987 qui se rapporte à des cours suivis par un particulier en 1988 est réputée payée en 1988, et non pas en 1987, si le particulier en fait le choix,

(ii) la partie des montants payés ou réputés payés en 1988 n'est pas déductible dans le calcul de l'impôt payable par un particulier en vertu de la partie I de la même loi pour l'année d'imposition 1988 dans le mesure où elle a été déduite dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1987. »

Clause 244: (1) Subsection 123(4) at present reads as follows:

"(4) Subsection (1) is applicable to taxation years after the first taxation year that commences after June 17, 1987 and ends after 1987, except that, in its application to the first taxation year that commences after June 17, 1987 and ends after 1987, subsection 137(1) of the said Act shall be read without reference to paragraphs (*a*), (*b*) and (*d*) thereof and paragraph 137(1)(*c*) of the said Act shall be read as follows:

"(*c*) there shall be included the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph (*a*) or (*b*) as a reserve in computing the credit union's income for the immediately preceding taxation year

exceeds

(ii) the prescribed amount of the credit union's 1971 reserve adjustment." "

Article 244, (1). — Texte actuel du paragraphe 123(4) :

« (4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition postérieures à la première année d'imposition commençant après le 17 juin 1987 qui se termine après 1987. Toutefois, pour l'application du paragraphe 137(1) de la même loi à la première année d'imposition commençant après le 17 juin 1987 qui se termine après 1987, les alinéas 137(1)*a*), *b*) et *d*) sont supprimés et l'alinéa 137(1)*c*) de la même loi se lit ainsi :

« *c*) doit être inclus l'excédent éventuel :

(i) du total des montants dont chacun représente un montant déduit en application de l'alinéa *a*) ou *b*) à titre de réserve dans le calcul du revenu de la caisse de crédit pour l'année d'imposition précédente,

(ii) sur le montant prescrit de redressement pour provision de la caisse de crédit pour 1971. »

245. (1) Section 141 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

245. (1) L'article 141 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

141. (1) Section 162 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

141. (1) L'article 162 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Penalties

"**162.** (1) Every person who has failed to file a return of income for a taxation year as and when required by subsection 150(1) is liable to a penalty equal to the total of

(*a*) an amount equal to 5% of the person's tax payable under this Part for the year that was unpaid when the return was required to be filed, and

(*b*) the product obtained when 1% of the person's tax payable under this Part for the year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

« **162.** (1) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de revenu pour une année d'imposition de la manière et dans le délai prévus au paragraphe 150(1) est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

Défaut de déclaration de revenu

a) 5 % de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;

b) le produit de 1 % de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

Repeated penalties

(2) Every person

(*a*) who has failed to file a return of income for a taxation year as and when required by subsection 150(1),

(*b*) on whom a demand for a return for the year has been served under subsection 150(2), and

(*c*) by whom, before the time of failure, a penalty was payable under subsection (1) or this subsection in respect of a return of income for any of the 3 preceding taxation years

is liable to a penalty equal to the total of

(*d*) an amount equal to 10% of the person's tax payable under this Part for the year that was unpaid when the return was required to be filed, and

(*e*) the product obtained when 2% of the person's tax payable under this Part for the year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 20, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

Récidive

(2) La personne qui ne produit pas de déclaration de revenu pour une année d'imposition de la manière et dans le délai prévus au paragraphe 150(1) après avoir été mise en demeure de le faire conformément au paragraphe 150(2) et qui, avant le moment du défaut, devait payer une pénalité en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe pour défaut de production d'une déclaration de revenu pour une des trois années d'imposition précédentes est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

a) 10 % de l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;

b) le produit de 2 % de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 20, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

Clause 245: (1) Section 141 at present reads as follows:

"**141.** (1) Section 162 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**162.** (1) Every person who has failed to file a return of income for a taxation year as and when required by subsection 150(1) is liable to a penalty equal to the aggregate of

(*a*) an amount equal to 5% of his tax for the year that was unpaid when the return was required to be filed, and

(*b*) the product obtained when 1% of his tax for the year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 12, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

(2) Every person

(*a*) who has failed to file a return of income for a taxation year as and when required by subsection 150(1),

(*b*) on whom a demand for a return for the year has been made under subsection 150(2), and

(*c*) who, at the time of failure, had been assessed for a penalty under subsection (1) or this subsection in respect of a return of income for any of the three preceding taxation years,

is liable to a penalty equal to the aggregate of

(*d*) an amount equal to 10% of his tax for the year that was unpaid when the return was required to be filed, and

(*e*) the product obtained when 2% of the tax for the year that was unpaid when the return was required to be filed is multiplied by the number of complete months, not exceeding 20, from the date on which the return was required to be filed to the date on which the return was filed.

(3) Every person who has failed to file a return as required by subsection 150(3) is liable to a penalty of $10 for each day of default but not exceeding $50.

(4) Every person who

(*a*) has failed to complete an ownership certificate as required by section 234,

(*b*) has failed to deliver an ownership certificate in the manner prescribed at the time prescribed and at the place prescribed by regulations made under that section, or

(*c*) has cashed a coupon or warrant for which an ownership certificate has not been completed pursuant to that section,

is liable to a penalty of $50.

(5) Every person who has failed to provide any information required on a prescribed form made pursuant to this Act or a regulation is, except where, in the case of an individual, the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for every failure unless

(*a*) in the case of information required in respect of another person, a reasonable effort was made by the person to obtain the information from the other person; or

(*b*) in the case of a failure to provide a Social Insurance Number on a return of income, the person had applied for the assignment of such Number and had not received it at the time the return was filed.

(6) Every individual who has failed to provide on request his Social Insurance Number to a person required under this Act or a regulation to make an information return requiring the individual's Social Insurance Number is, except where the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for every failure, unless

Article 245, (1). — Texte actuel de l'article 141 :

« **141.** (1) L'article 162 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« **162.** (1) Toute personne qui ne produit pas de déclaration de revenu pour une année d'imposition de la manière et dans le délai prévus au paragraphe 150(1) est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

a) 5 % de l'impôt pour l'année qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;

b) le produit de 1 % de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 12, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

(2) La personne qui ne produit pas de déclaration de revenu pour une année d'imposition de la manière et dans le délai prévus au paragraphe 150(1) après avoir été mise en demeure de le faire conformément au paragraphe 150(2) et à l'égard de laquelle, au moment du défaut, une cotisation pour pénalité a déjà été établie en application du paragraphe (1) ou du présent paragraphe pour défaut de production d'une déclaration de revenu pour une des trois années d'imposition précédentes est passible d'une pénalité égale au total des montants suivants :

a) 10 % de l'impôt pour l'année qui était impayé à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite;

b) le produit de 2 % de cet impôt impayé par le nombre de mois entiers, jusqu'à concurrence de 20, compris dans la période commençant à la date où, au plus tard, la déclaration devait être produite et se terminant le jour où la déclaration est effectivement produite.

(3) Toute personne qui ne produit pas de déclaration conformément au paragraphe 150(3) est passible d'une pénalité de 10 $ par jour de retard, jusqu'à concurrence de 50 $.

(4) Est passible d'une pénalité de 50 $:

a) la personne qui ne fournit pas de certificat de propriété conformément à l'article 234;

b) la personne qui ne délivre pas ce certificat de la manière, dans le délai et à l'endroit prévus par règlement pris en application de cet article;

c) la personne qui, contrairement à cet article, encaisse un coupon ou titre sans qu'aucun certificat de propriété n'ait été fourni.

(5) Toute personne qui ne fournit pas les renseignements voulus sur un formulaire prescrit rempli conformément à la présente loi ou à un règlement d'application est passible, sauf renonciation du ministre à la pénalité dans le cas d'un particulier, d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut à moins que :

a) s'il s'agit de renseignements à fournir sur une autre personne, la personne se soit raisonnablement appliquée à les obtenir de cette autre personne;

b) s'il s'agit d'un numéro d'assurance sociale à fournir dans une déclaration de revenu, la personne ait demandé qu'un numéro lui soit attribué et ne l'ait pas reçu au moment de la production de la déclaration.

(6) Tout particulier qui ne fournit pas son numéro d'assurance sociale à la personne — tenue par la présente loi ou par un règlement d'application de remplir une déclaration de renseignements devant comporter ce numéro — qui lui enjoint de le fournir est passible, sauf renonciation du ministre à la pénalité, d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut, à moins que, dans les 15 jours après avoir été enjoint de fournir ce numéro, il ait demandé qu'un numéro d'assurance

Penalties

(3) Every person who has failed to file a return as required by subsection 150(3) is liable to a penalty of $10 for each day of default but not exceeding $50.

(3) Toute personne qui ne produit pas de déclaration conformément au paragraphe 150(3) est passible d'une pénalité de 10 $ par jour de retard, jusqu'à concurrence de 50 $.

Défaut de déclaration de revenu par l'administrateur de biens

Idem

(4) Every person who

(*a*) fails to complete an ownership certificate as required by section 234,

(*b*) fails to deliver an ownership certificate in the manner prescribed at the time prescribed and at the place prescribed by regulations made under that section, or

(*c*) cashes a coupon or warrant for which an ownership certificate has not been completed pursuant to that section,

is liable to a penalty of $50.

(4) Sont passibles d'une pénalité de 50 $:

a) la personne qui ne fournit pas de certificat de propriété conformément à l'article 234;

b) la personne qui ne délivre pas ce certificat de la manière, dans le délai et à l'endroit prévus par les dispositions réglementaires prises en application de cet article;

c) la personne qui, contrairement à cet article, encaisse un coupon ou titre sans qu'aucun certificat de propriété ait été fourni.

Défaut de certificat de propriété

Failure to provide information on form

(5) Every person who fails to provide any information required on a prescribed form made pursuant to this Act or a regulation is, except where, in the case of an individual, the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for each such failure unless

(*a*) in the case of information required in respect of another person, a reasonable effort was made by the person to obtain the information from the other person; or

(*b*) in the case of a failure to provide a Social Insurance Number on a return of income, the person had applied for the assignment of the Number and had not received it at the time the return was filed.

(5) Toute personne qui ne fournit pas les renseignements voulus sur un formulaire prescrit rempli conformément à la présente loi ou à un règlement d'application est passible, sauf renonciation du ministre à la pénalité dans le cas d'un particulier, d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut à moins que :

a) s'il s'agit de renseignements à fournir sur une autre personne, la personne se soit raisonnablement appliquée à les obtenir de cette autre personne;

b) s'il s'agit d'un numéro d'assurance sociale à fournir dans une déclaration de revenu, la personne ait demandé qu'un numéro lui soit attribué et ne l'ait pas reçu au moment de la production de la déclaration.

Défaut de fournir des renseignements sur un formulaire

Failure to provide Social Insurance Number

(6) Every individual who has failed to provide on request the individual's Social Insurance Number to a person required under this Act or a regulation to make an information return requiring the individual's Social Insurance Number is, except where the Minister has waived the penalty, liable to a penalty of $100 for each such failure unless

(*a*) an application by the individual for the assignment of a Social Insurance Number was made not later than 15 days after the person made the request; and

(*b*) the Number was provided to the person within 15 days after receiving it.

(6) Tout particulier qui ne fournit pas son numéro d'assurance sociale à une personne — tenue par la présente loi ou par un règlement d'application de remplir une déclaration de renseignements devant comporter ce numéro — qui lui enjoint de le fournir est passible, sauf renonciation du ministre à la pénalité, d'une pénalité de 100 $ pour chaque défaut, à moins que, dans les 15 jours après avoir été enjoint de fournir ce numéro, le particulier ait demandé qu'un numéro d'assurance sociale lui soit attribué et qu'il l'ait fourni à cette personne dans les 15 jours après qu'il l'a reçu.

Défaut de fournir son numéro d'assurance sociale

(*a*) an application by the individual for the assignment of a Social Insurance Number was made no later than 15 days following the request by the person; and

(*b*) such Number was provided to the person within 15 days after receiving it.

(7) Every person

(*a*) who fails to make an information return, as and when required by this Act or by a regulation, or

(*b*) who fails to comply with a duty or obligation imposed by this Act or by a regulation

is liable in respect of each such failure, except where another provision of this Act sets out a penalty for the failure, to a penalty equal to the greater of $100 and the product obtained when $25 is multiplied by the number of days, not exceeding 100, during which the failure continues.

(8) Where

(*a*) a penalty under subsection (7) is assessed in respect of a failure by a partnership to make an information return for a fiscal period,

(*b*) a demand for a return for the period has been made under section 233, and

(*c*) a penalty under subsection (7) for failure to make an information return has been assessed in respect of the partnership for any of the 3 preceding fiscal periods,

the partnership is liable, in addition to that penalty, to a penalty of $100 per member of the partnership for each month or part of a month, not exceeding 24, during which the failure continues.

(9) Every person who

(*a*) files false or misleading information with the Minister in an application under subsection 237.1(2) for an identification number for a tax shelter, or

(*b*) whether as a principal or as an agent, sells, issues or accepts a contribution for the acquisition of an interest in a tax shelter before the Minister has issued an identification number therefor,

is liable to a penalty equal to the greater of

(*c*) $500, and

(*d*) 3% of the aggregate of all amounts each of which is the cost to each person who acquired an interest in the tax shelter before the correct information is filed with the Minister or the identification number is issued, as the case may be.

(10) Every corporation

(*a*) that fails to file an information return required by section 233.1,

(*b*) on which a demand under section 233 has been served for the return, and

(*c*) that does not comply with the demand within 90 days after the day the demand was served on it,

is liable in respect of each such failure, in addition to the penalty under subsection (7), to a penalty of $1,000 for each month or part of a month, not exceeding 24, during which such failure continues.

(11) Every person who issues a cheque in payment of an amount under this Act that is not honoured when duly presented for payment is liable to a penalty of $10."

(2) Subsections 162(9) and (11) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council."

sociale lui soit attribué et qu'il l'ait fourni à cette personne dans les 15 jours après qu'il l'a reçu.

(7) Toute personne qui ne remplit pas une déclaration de renseignements de la manière et dans le délai prévus par la présente loi ou par règlement ou qui ne se conforme pas à une obligation imposée par la présente loi ou par règlement est passible, pour chaque défaut — sauf si la présente loi prévoit une autre pénalité pour le défaut — d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 $, au produit de 25 $ par le nombre de jours, à concurrence de 100, où le défaut persiste.

(8) La société qui ne remplit pas de déclaration de renseignements pour un exercice financier, ce pourquoi une cotisation pour pénalité est établie en application du paragraphe (7), qui a été mise en demeure de produire cette déclaration en application de l'article 233 et à l'égard de laquelle une cotisation pour pénalité a déjà été établie en application du paragraphe (7) pour défaut de production d'une déclaration de renseignements pour un des trois exercices financiers précédents est passible, outre cette pénalité, d'une pénalité égale à 100 $ par associé et par mois ou partie de mois, à concurrence de 24, où le défaut persiste.

(9) Toute personne qui fournit des renseignements faux ou trompeurs au ministre en demandant, conformément au paragraphe 237.1(2), un numéro d'inscription d'abri fiscal ou qui, à titre de principal ou de mandataire, émet ou vend une part dans un abri fiscal, ou accepte un apport en vue de l'acquisition d'une telle part, avant que le ministre n'ait attribué un numéro d'inscription à cet abri fiscal est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 500 $, à 3 % du coût des parts dans cet abri fiscal, pour les personnes qui les ont acquises avant que les renseignements corrigés aient été fournis au ministre ou avant que le numéro d'inscription ait été attribué à l'abri fiscal, selon le cas.

(10) Toute corporation qui ne produit pas une déclaration de renseignements prévue à l'article 233.1, qui a été mise en demeure de produire cette déclaration en application de l'article 233 et qui ne se conforme pas à la mise en demeure dans les 90 jours suivant sa signification est passible, pour chaque défaut, outre toute pénalité prévue au paragraphe (7), d'une pénalité de 1 000 $ par mois ou partie de mois, à concurrence de 24, où le défaut persiste.

(11) Toute personne qui émet, en paiement d'un montant en application de la présente loi, un chèque dont l'acceptation est refusée alors qu'il est dûment présenté au tiré est passible d'une pénalité de 10 $ ».

(2) Les paragraphes 162(9) et (11) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil. »

Failure to comply with regulation

(7) Every person who fails

(*a*) to file an information return as and when required by this Act or a regulation, or

(*b*) to comply with a duty or obligation imposed by this Act or a regulation

is liable in respect of each such failure, except where another provision of this Act (other than subsection (10)) sets out a penalty for the failure, to a penalty equal to the greater of $100 and the product obtained when $25 is multiplied by the number of days, not exceeding 100, during which the failure continues.

Inobservance d'un règlement

(7) Toute personne qui ne produit pas une déclaration de renseignements de la manière et dans le délai prévus par la présente loi ou par règlement ou qui ne se conforme pas à une obligation imposée par la présente loi ou par règlement est passible, pour chaque défaut — sauf si une autre disposition de la présente loi (sauf le paragraphe (10)) prévoit une autre pénalité pour le défaut — d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 $, au produit de 25 $ par le nombre de jours, à concurrence de 100, où le défaut persiste.

Failure to make partnership information return

(7.1) Where a member of a partnership fails to file an information return as a member of the partnership for a fiscal period of the partnership as and when required by this Act or a regulation, the partnership is liable to a penalty equal to the greater of $100 and the product obtained when $25 is multiplied by the number of days, not exceeding 100, during which the failure continues.

Défaut de déclaration de renseignements par les sociétés

(7.1) Toute société dont l'associé ne produit pas de déclaration de renseignements à titre d'associé pour un exercice financier de la société de la manière et dans le délai prévus par la présente loi ou son règlement d'application est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 $, au produit de 25 $ par le nombre de jours, à concurrence de 100, où le défaut persiste.

Idem

(8) Where

(*a*) a penalty was payable under subsection (7.1) in respect of a failure by a member of a partnership to file an information return as a member of the partnership for a fiscal period of the partnership,

(*b*) a demand for the return or for information required to be contained in the return has been served under section 233 on the member, and

(*c*) a penalty was payable under subsection (7.1) in respect of the failure by a member of a partnership to file an information return as a member of the partnership for any of the 3 preceding fiscal periods,

the partnership is liable, in addition to the penalty under subsection (7.1), to a penalty of $100 for each member of the partnership for each month or part of a month, not exceeding 24 months, during which the failure referred to in paragraph (*a*) continues.

Idem

(8) Une société est passible, en plus de la pénalité visée au paragraphe (7.1), d'une pénalité égale à 100 $ par associé et par mois ou partie de mois, à concurrence de 24 mois, où cet associé n'a pas produit, à titre d'associé, de déclaration de renseignements pour un exercice financier de la société, si les conditions suivantes sont réunies :

a) une pénalité est payable en application du paragraphe (7.1) pour défaut de production d'une telle déclaration;

b) l'associé a été mis en demeure, en application de l'article 233, de produire cette déclaration ou des renseignements qui doivent y figurer;

c) une pénalité a déjà été payable en application du paragraphe (7.1) pour défaut de production par l'associé de la société d'une déclaration de renseignements à titre d'associé pour un des trois exercices financiers précédents.

Rules where partnership is liable to penalty

(8.1) Where a partnership is liable to a penalty under subsection (7.1) or (8), sections 152, 158 to 160.1, 161 and 164 to 167

Dispositions applicables à la société passible d'une pénalité

(8.1) Dans le cas où une société est passible d'une pénalité selon le paragraphe (7.1) ou (8), les articles 152, 158 à 160.1, 161 et

and (b) is not applicable with such modifications as the circumstances require, with respect to the penalty as if the partnership were a corporation.

(9) Every person who

(a) files false or misleading information with the Minister in a application under subsection 237.1(3) for an identification number for a tax shelter, or

(b) whether as a principal or as an agent, sells, issues or accepts a consideration for the acquisition of an interest in a tax shelter before the Minister has issued an identification number therefor,

is liable to a penalty equal to the greater of

(c) $500, and

(d) 5% of the total of all amounts each of which is the cost to each person who acquired an interest in the tax shelter before the correct information is filed with the Minister or the identification number is issued, as the case may be.

(10) Every corporation

(a) that fails to file an information return required by section 237.1,

(b) on which a demand under section 233 has been served for the return, and

(c) that does not comply with the demand within 90 days after the day the demand was served on it,

is liable in respect of each such failure, in addition to the penalty under subsection (9), to a penalty of $1,000 for each month or part of a month (not exceeding 24 months) during which the failure continues."

(2) Subsection 162(9) of the said Act as enacted by subsection (1), shall come into force on September 1, 1999.

(3) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 25, 1995, except that subsection 162(7.1) to (8.4) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (1), are not applicable before the day on which this Act is assented to.

and Division J are applicable, with such modifications as the circumstances require, with respect to the penalty as if the partnership were a corporation.

164 à 167 et la section J s'appliquent à la pénalité, avec les adaptations nécessaires, comme si la société était une corporation.

Tax shelter identification number

(9) Every person who

(*a*) files false or misleading information with the Minister in a application under subsection 237.1(2) for an identification number for a tax shelter, or

(*b*) whether as a principal or as an agent, sells, issues or accepts a contribution for the acquisition of an interest in a tax shelter before the Minister has issued an identification number therefor,

is liable to a penalty equal to the greater of

(*c*) $500, and

(*d*) 3% of the total of all amounts each of which is the cost to each person who acquired an interest in the tax shelter before the correct information is filed with the Minister or the identification number is issued, as the case may be.

(9) Toute personne qui fournit des renseignements faux ou trompeurs au ministre en demandant, conformément au paragraphe 237.1(2), un numéro d'inscription d'abri fiscal ou qui, à titre de principal ou de mandataire, émet ou vend une part dans un abri fiscal, ou accepte un apport en vue de l'acquisition d'une telle part, avant que le ministre ait attribué un numéro d'inscription à cet abri fiscal, est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 500 $, à 3 % du coût des parts dans cet abri fiscal, pour les personnes qui les ont acquises avant que les renseignements corrigés aient été fournis au ministre ou avant que le numéro d'inscription ait été attribué à l'abri fiscal, selon le cas.

Renseignements omis sur les abris fiscaux

Failure to furnish foreign-based information

(10) Every corporation

(*a*) that fails to file an information return required by section 233.1,

(*b*) on which a demand under section 233 has been served for the return, and

(*c*) that does not comply with the demand within 90 days after the day the demand was served on it,

is liable in respect of each such failure, in addition to the penalty under subsection (7), to a penalty of $1,000 for each month or part of a month, not exceeding 24 months, during which the failure continues."

(10) Toute corporation qui ne produit pas une déclaration de renseignements prévue à l'article 233.1, qui a été mise en demeure de produire cette déclaration en application de l'article 233 et qui ne se conforme pas à la mise en demeure dans les 90 jours suivant sa signification est passible, pour chaque défaut, en plus de la pénalité prévue au paragraphe (7), d'une pénalité de 1 000 $ par mois ou partie de mois, à concurrence de 24 mois, où le défaut persiste. »

Renseignements omis sur des personnes non résidantes

(2) Subsection 162(9) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall come into force on September 1, 1989.

(2) Le paragraphe 162(9) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), entre en vigueur le 1er septembre 1989.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988, except that subsections 162(7.1) to (8.1) of the *Income Tax Act*, as enacted by subsection (1), are not applicable before the day on which this Act is assented to.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988. Toutefois, les paragraphes 162(7.1) à (8.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, édictés par le paragraphe (1), ne s'appliquent pas avant la date de sanction de la présente loi.

246. (1) Subsection 188(26) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

246. (1) Le paragraphe 188(26) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Clause 246: (1) Subsection 188(26) at present reads as follows:

"(26) Subsections (3), (4), (7), (8), (10) and (11), the definitions "restricted financial institution", "specified financial institution" and

Article 246, (1). — Suppression d'un renvoi au paragraphe 188(26) et adjonction du paragraphe 188(26.1).

(26) Subsections (3), (4), (8), (10) and (11), the definitions "restricted financial institution", "specified financial institution" and "taxable RFI share" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), and subsections 248(13) and (14) of the said Act, as enacted by subsection (17), are applicable after June 18, 1987, except that, in the application of the definition "specified financial institution" to paragraph 112(2.2)(*f*) of the said Act, as it read on May 22, 1985, paragraph (*e*) of the definition shall be read as follows:

"(*e*) a corporation whose principal business is the lending of money or the purchasing of debt obligations or a combination thereof,"

(26.1) Paragraph (*a*) of the definition "term preferred share" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (7), is applicable after June 18, 1987, except that,

(*a*) in its application to shares issued after November 16, 1978 and before October 24, 1979, subparagraphs (*a*)(i) to (iv) of the definition shall be read as follows:

"(i) the owner thereof may, at any time within 10 years after the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled (unless the owner of the share may cause the share to be redeemed, acquired or cancelled by reason only of a right to convert or exchange the share) or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person with whom it does not deal at arm's length is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, or to reduce its paid-up capital (otherwise than pursuant to a requirement of the corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class, or unless the owner may cause the share to be redeemed, acquired or

(26) Les paragraphes (3), (4), (8), (10) et (11), les définitions de « action particulière à une institution financière », « institution financière désignée » et « institution financière véritable » au paragraphe 248(1) de la même loi, édictées par le paragraphe (14), ainsi que les paragraphes 248(13) et (14) de la même loi, édictés par le paragraphe (17), s'appliquent après le 18 juin 1987. Toutefois, pour l'application de la définition d'« institution financière désignée » à l'alinéa 112(2.2)*f*) de la même loi, dans sa version applicable le 22 mai 1985, l'alinéa *e*) de cette définition est remplacé par ce qui suit :

« *e*) d'une corporation dont l'entreprise principale consiste à prêter de l'argent ou à acheter des titres de créance ou à faire les deux;. »

(26.1) L'alinéa *a*) de la définition d'« action privilégiée à terme » au paragraphe 248(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (7), s'applique après le 18 juin 1987. Toutefois :

a) pour leur application aux actions émises après le 16 novembre 1978 et avant le 24 octobre 1979, les sous-alinéas *a*)(i) à (iv) de cette définition sont remplacés par ce qui suit :

« (i) le propriétaire de l'action peut, dans les dix ans suivant la date d'émission de l'action, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée (sauf si cette possibilité existe uniquement à cause d'un droit de convertir ou d'échanger l'action) ou que le capital versé au titre de l'action soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action (autrement que conformément à une obligation de la corporation de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement un maximum de 5 % des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie ou sauf si la possibilité de racheter, d'acquérir ou d'annuler l'action existe uniquement à cause d'un

"taxable RFI share" in subsection 248(1) of the said Act, as enacted by subsection (14), and subsections 248(13) and (14) of the said Act, as enacted by subsection (17), are applicable after June 18, 1987, except that in the application of the definition "specified financial institution" to paragraph 112(2.2)(*f*) of the said Act, as it read on May 22, 1985, paragraph (*e*) of the definition shall be read as follows:

"(*e*) a corporation whose principal business is the lending of money or the purchasing of debt obligations or a combination thereof,"."

cancelled by reason only of a right to convert or exchange the share),

(iii) the issuing corporation or any other person is or may be required to provide any form of guarantee, security or similar covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the owner thereof or any person related thereto) with respect to the share, or

(iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that would, if issued, be a term preferred share"; and

(*b*) in its application to shares issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981, or to shares issued pursuant to a specified agreement, subparagraphs (*a*)(i) to (iv) of the definition shall be read as follows:

"(i) the owner thereof may, at any time within 10 years after the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled (unless the owner of the share may cause the share to be redeemed, acquired or cancelled by reason only of a right to convert or exchange the share) or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital at any time within 10 years after its date of issue,

(A) otherwise than pursuant to a requirement of the issuing corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class and, where the requirement was agreed to after April 21, 1980, it provides that such redemption, acquisition or cancellation of the share be in proportion to the number of shares of the class or, where such shares are of a series of a class, of that series, registered in the name of each shareholder, or

droit de convertir ou d'échanger l'action) ou de réduire le capital versé au titre de l'action,

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent au détenteur de l'action ou à toute personne liée à ce dernier ou le placement de sommes en dépôt auprès de ceux-ci, ou pour leur compte) relativement à l'action, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une créance ou une action qui serait une action privilégiée à terme si elle était émise; »;

b) pour leur application aux actions émises après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, ou aux actions émises conformément à une convention précise, les sous-alinéas *a*)(i) à (iv) de cette définition sont remplacés par ce qui suit :

« (i) le propriétaire de l'action peut, dans les dix ans suivant la date d'émission de l'action, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée (sauf si cette possibilité existe uniquement à cause d'un droit de convertir ou d'échanger l'action) ou que le capital versé au titre de l'action soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire le capital versé au titre de l'action dans les dix ans suivant la date de son émission :

(A) autrement que conformément à une obligation de la corporation émettrice de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement un maximum de 5 % des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie et, lorsque l'obligation a été contractée après le 21 avril 1980, prévoyant qu'un tel rachat, une telle acquisition ou une telle annulation de l'action soit proportionnel

(B) unless the repurchase, redemption, acquire or cancel the share arises by reason only of a right to convert or exchange the share,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to provide any form of guarantee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or of any person related thereto) with respect to the share, or

(iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that would, if issued, be a term preferred share, or

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

2417. (1) Subsection 123(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subsection (2) is applicable with respect to dividends received or deemed by the said Act, as amended by this Act, to be received on shares acquired after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987, that

(a) in the case of shares described in paragraph 258(3)(a) of the said Act, as enacted by subsection (2), were issued at any time; and

(b) in the case of shares described in paragraph 258(3)(b) of the said Act, as enacted by subsection (2), are prohibited shares (within the meaning assigned by subsection 248(1) of the said Act, as amended by this Act) or were not issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 or deemed by paragraph 112(2.2)(b) of the said Act, as enacted by this Act, to have been issued after that time.

(B) sauf si l'obligation de racheter, d'acquérir ou d'annuler l'action découle uniquement d'un droit de convertir ou d'échanger l'action,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou dépôt de sommes en dépôt auprès de ceux-ci, ou pour leur compte) relativement à l'action, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une créance ou une action qui serait une action privilégiée à terme si elle était émise,

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

2417. (1) Le paragraphe 123(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux dividendes reçus, ou réputés reçus par la présente loi, sur les actions acquises après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 qui :

a) s'agissant d'actions visées à l'alinéa 258(3)a) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), ont été émises à un moment donné;

b) s'agissant d'actions visées à l'alinéa 258(3)b) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), sont des actions de régime antérieur, au sens du paragraphe 248(1) de la même loi, modifié par la présente loi, ou n'ont pas été émises après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 ni réputées émises après ce moment par l'alinéa 112(2.2)b) de la même loi, édicté par la présente loi.

(B) unless the requirement to redeem, acquire or cancel the share arises by reason only of a right to convert or exchange the share,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to provide any form of guarantee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) with respect to the share, or

(iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that would, if issued, be a term preferred share, or"

au nombre d'actions de la catégorie ou, s'il s'agit d'actions d'une série donnée de la catégorie, de cette série, enregistrées au nom de chaque actionnaire, ou

(B) sauf si l'obligation de racheter, d'acquérir ou d'annuler l'action découle uniquement d'un droit de convertir ou d'échanger l'action,

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent au détenteur de l'action ou à toute personne liée à ce dernier ou le placement de sommes en dépôt auprès de ceux-ci, ou pour leur compte) relativement à l'action, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une créance ou une action qui serait une action privilégiée à terme si elle était émise; ».

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

247. (1) Subsection 193(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

247. (1) Le paragraphe 193(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Subsection (2) is applicable with respect to dividends received or deemed by the said Act, as amended by this Act, to be received on shares acquired after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987, that

(*a*) in the case of shares described in paragraph 258(3)(*a*) of the said Act, as enacted by subsection (2), were issued at any time; and

(*b*) in the case of shares described in paragraph 258(3)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (2), are grandfathered shares (within the meaning assigned by subsection 248(1) of the said Act, as amended by this Act) or were not issued after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987 or deemed by paragraph 112(2.2)(*f*) of the said Act, as enacted by this Act, to have been issued after that time.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux dividendes reçus, ou réputés reçus par la même loi, modifiée par la présente loi, sur les actions acquises après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 qui :

a) s'agissant d'actions visées à l'alinéa 258(3)*a*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), ont été émises à un moment donné;

b) s'agissant d'actions visées à l'alinéa 258(3)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), sont des actions de régime transitoire, au sens du paragraphe 248(1) de la même loi, modifié par la présente loi, ou n'ont pas été émises après 20 heures, heure avancée de l'Est, le 18 juin 1987 ni réputées émises après ce moment par l'alinéa 112(2.2)*f*) de la même loi, édicté par la présente loi.

Clause 247: (1) Subsection 193(5) at present reads as follows:

"(5) Subsection (2) is applicable with respect to dividends received or deemed by the said Act, as amended by this Act, to be received on shares acquired after 8:00 p.m. Eastern Daylight Saving Time, June 18, 1987."

Article 247, (1). — Adjonction du mot souligné et du passage marqué d'un trait vertical.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 13, 1988.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 13 septembre 1988.

PART XII

1988, c. 61

AN ACT TO AMEND THE TAX COURT OF CANADA ACT AND OTHER ACTS IN CONSEQUENCE THEREOF

PARTIE XII

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT ET D'AUTRES LOIS EN CONSÉQUENCE

1988, ch. 61

248. (1) Subsection 18(2) of *An Act to amend the Tax Court of Canada Act and other Acts in consequence thereof*, being chapter 61 of the Statutes of Canada, 1988, is repealed.

248. (1) Le paragraphe 18(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et d'autres lois en conséquence*, chapitre 61 des Lois du Canada (1988), est abrogé.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 22, 1988.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 22 septembre 1988.

249. (1) Section 23 of the said Act is repealed.

249. (1) L'article 23 de la même loi est abrogé.

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on September 22, 1988.

(2) Le paragraphe (1) est réputé entré en vigueur le 22 septembre 1988.

PART XIII

1990, c. 39

AN ACT TO AMEND THE INCOME TAX ACT, THE FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS AND FEDERAL POST-SECONDARY EDUCATION AND HEALTH CONTRIBUTIONS ACT, THE OLD AGE SECURITY ACT, THE PUBLIC UTILITIES INCOME TAX TRANSFER ACT, THE WAR VETERANS ALLOWANCE ACT AND A RELATED ACT

PARTIE XIII

LOI MODIFIANT LA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU, LA LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LES CONTRIBUTIONS FÉDÉRALES EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE ET DE SANTÉ, LA LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE, LA LOI SUR LE TRANSFERT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU DES ENTREPRISES D'UTILITÉ PUBLIQUE, LA LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS ET UNE LOI CONNEXE

1990, ch. 39

250. Subsection 4(6) of *An Act to amend the Income Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, the Old Age Security Act, the Public Utilities Income Tax Transfer Act, the War Veterans Allowance Act and a related Act*, being chapter 39 of the Statutes of Canada, 1990, is repealed and the following substituted therefor:

250. Le paragraphe 4(6) de la *Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et une loi*

An Act to Amend the Tax Court of Canada Act and Other Acts in Consequence Thereof

Clause 248: (1) Subsection 18(2) at present reads as follows:

"(2) All that portion of subsection 172(3) of the said Act following paragraph (*g*) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"the applicant or the organization, foundation, association or registered charity, as the case may be, in a case described in paragraph (*a*) or (*a.1*), the applicant in a case described in paragraph (*b*), (*d*), (*e*) or (*g*) or a trustee under the plan or an employer of employees who are beneficiaries under the plan, in a case described in paragraph (*c*), may appeal from such decision or from the giving of such notice to the Federal Court of Appeal.""

Clause 249: (1) Section 23 at present reads as follows:

"**23.** Subsections 225.1(3) to (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where a taxpayer has appealed from an assessment of an amount payable under this Act, other than an amount payable under Part VIII or subsection 227(9), to the Tax Court of Canada, the Minister shall not, for the purpose of collecting the amount in controversy, take any of the actions described in paragraphs (1)(*a*) to (*g*) before the day of mailing of a copy of the decision of the Court to the taxpayer or the day on which the taxpayer discontinues the appeal, whichever is the earlier.

(4) Where a taxpayer has agreed under subsection 173(1) that a question should be determined by the Tax Court of Canada or where a taxpayer is served with a copy of an application made under subsection 174(1) to that Court for the determination of a question, the Minister shall not take any of the actions described in paragraphs (1)(*a*) to (*g*) for the purpose of collecting that part of an amount assessed, other than an amount payable under Part VIII or subsection 227(9), the liability for payment of which will be affected by the determination of the question, before the day on which the question is determined by the Court.

(5) Notwithstanding any other provision in this section, where a taxpayer has served a notice of objection under this Act to an assessment or has appealed to the Tax Court of Canada from the assessment and agrees in writing with the Minister to delay proceedings on the objection or appeal, as the case may be, until judgment has been given in another action before the Tax Court of Canada, the Federal Court of Appeal or the Supreme Court of Canada in which the issue is the same or substantially the same as that raised in the objection or appeal of the taxpayer, the Minister may take any of the actions described in paragraphs (1)(*a*) to (*g*) for the purpose of collecting the amount assessed, or a part thereof, determined in a manner consistent with the decision or judgment of the Court in the other action at any time after the Minister notifies the taxpayer in writing that

(*a*) the decision of the Tax Court of Canada in that action has been mailed to the Minister,

(*b*) judgment has been pronounced by the Federal Court of Appeal in that action, or

(*c*) judgment has been delivered by the Supreme Court of Canada in that action,

as the case may be." "

Loi modifiant la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt et d'autres lois en conséquence

Article 248, (1). — Texte actuel du paragraphe 18(2) :

« (2) Le passage du paragraphe 172(3) de la même loi qui suit l'alinéa *g*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« le demandeur ou l'œuvre, la fondation, l'association ou l'organisme enregistré, selon le cas, dans une situation visée à l'alinéa *a*) ou *a.1*), le demandeur, dans une situation visée à l'alinéa *b*), *d*, *e*, ou *g*), ou un fiduciaire du régime ou un employeur dont les employés sont des bénéficiaires du régime, dans une situation visée à l'alinéa *c*), peuvent en appeler à la Cour d'appel fédérale de cette décision ou de la signification de cet avis. » »

Article 249, (1). — Texte actuel de l'article 23 :

« **23.** Les paragraphes 225.1(3) à (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (3) Lorsqu'un contribuable en appelle d'une cotisation pour un montant payable en vertu de la présente loi, à l'exception d'un montant payable en vertu de la partie VIII ou du paragraphe 227(9), auprès de la Cour canadienne de l'impôt, le ministre, pour recouvrer la somme en litige, ne peut prendre aucune des mesures visées aux alinéas (1)*a*) à *g*), avant la date de mise à la poste au contribuable d'une copie de la décision de la Cour ou la date où le contribuable se désiste de l'appel si celle-ci est antérieure.

(4) Lorsqu'un contribuable accepte conformément au paragraphe 173(1) que la Cour canadienne de l'impôt statue sur une question ou qu'il est signifié au contribuable copie d'une demande présentée conformément au paragraphe 174(1) devant la Cour canadienne de l'impôt pour qu'elle statue sur une question, le ministre, pour recouvrer la partie du montant d'une cotisation, à l'exception d'un montant payable en vertu de la partie VIII ou du paragraphe 227(9), dont le contribuable pourrait être redevable selon ce que la Cour statuera, ne peut prendre aucune des mesures visées aux alinéas (1)*a*) à *g*) avant la date où la Cour statue sur la question.

(5) Par dérogation aux autres dispositions du présent article, lorsqu'un contribuable signifie, conformément à la présente loi, un avis d'opposition à une cotisation ou en appelle d'une cotisation devant la Cour canadienne de l'impôt et qu'il convient par écrit avec le ministre de retarder la procédure d'opposition ou la procédure d'appel, selon le cas, jusqu'à ce que la Cour canadienne de l'impôt, la Cour d'appel fédérale du Canada ou la Cour suprême du Canada rende jugement dans une autre action qui soulève la même question, ou essentiellement la même, que celle soulevée dans l'opposition ou appel par le contribuable, le ministre peut prendre des mesures visées aux alinéas (1)*a*) à *g*) pour recouvrer tout ou partie du montant de la cotisation établi de la façon envisagée par le jugement rendu dans cette autre action, à tout moment après que le ministre a avisé le contribuable par écrit que, selon le cas,

a) le jugement de la Cour canadienne de l'impôt dans l'action a été posté au ministre;

b) la Cour d'appel fédérale du Canada a rendu jugement dans l'action;

c) la Cour suprême du Canada a rendu jugement dans l'action. »

(6) Subsections (1) to (3) and (5) are applicable with respect to investment contracts last acquired after 1989, except that the repeal of subsection 12(7) of the said Act by subsection (1) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

251. Subsection 5(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Subsections (1), (2), (4) and (6) are applicable with respect to life insurance policies last acquired after 1989.

252. Subsection 9(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subsection (1) is applicable with respect to contracts last acquired after 1989.

253. Subsection 11(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to contracts last acquired after 1989.

254. Subsection 29(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 1989, except that, in its application to a taxation year of a corporation commencing before July 1989, the definition "Canadian surtax payable" in subsection 125.3(4) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

" "Canadian surtax payable" of a corporation for a taxation year means that proportion of

(*a*) in the case of a corporation that is throughout the year not resident in Canada, the amount determined under section 123.2 in respect of the corporation for the year, and

(*b*) in any other case, the prescribed proportion of the amount determined

connexe, **chapitre 39 des Lois du Canada (1990), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(6) Les paragraphes (1) à (3) et (5) s'appliquent aux contrats de placement acquis pour la dernière fois après 1989. Toutefois, l'abrogation du paragraphe 12(7) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

251. Le paragraphe 5(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(7) Les paragraphes (1), (2), (4) et (6) s'appliquent aux polices d'assurance-vie acquises pour la dernière fois après 1989.

252. Le paragraphe 9(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux contrats acquis pour la dernière fois après 1989.

253. Le paragraphe 11(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(6) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux contrats acquis pour la dernière fois après 1989.

254. Le paragraphe 29(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe à l'année d'imposition d'une corporation commençant avant juillet 1989, la définition de « surtaxe canadienne payable », au paragraphe 125.3(4) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacée par ce qui suit :

« surtaxe canadienne payable » S'agissant de la surtaxe canadienne payable par une corporation pour une année d'imposition, s'entend du produit de la multiplication des montants suivants par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1989 et le nombre total de jours de l'année :

An Act to Amend the Income Tax Act, the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, the Old Age Security Act, the Public Utilities Income Tax Transfer Act, the War Veterans Allowance Act and a Related Act

Clause 250: Subsection 4(6) at present reads as follows:

"(6) Subsections (1) to (3) and (5) are applicable with respect to investment contracts acquired or materially altered after 1989, except that the repeal of subsection 12(7) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1979 and subsequent taxation years."

Clause 251: Subsection 5(7) at present reads as follows:

"(7) Subsections (1), (2), (4) and (6) are applicable with respect to life insurance policies acquired or materially altered after 1989."

Clause 252: Subsection 9(3) at present reads as follows:

"(3) Subsection (1) is applicable with respect to contracts acquired or materially altered after 1989."

Clause 253: Subsection 11(6) at present reads as follows:

"(6) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to contracts acquired or materially altered after 1989."

Clause 254: Subsection 29(2) at present reads as follows:

"(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after June 1989 except that, in its application to a taxation year of a corporation commencing before July 1989, the amount determined under paragraph 125.3(3)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be deemed to be that proportion of the amount otherwise determined under that paragraph in respect of the corporation for the year that the number of days in the year that are after June 1989 is of the number of days in the year."

Loi modifiant la loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Loi sur le transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique, la Loi sur les allocations aux anciens combattants et une loi connexe

Article 250. — Texte actuel du paragraphe 4(6) :

« (6) Les paragraphes (1) à (3) et (5) s'appliquent aux contrats de placement acquis ou faisant l'objet de modifications importantes après 1989. Toutefois, le paragraphe 12(7) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes. »

Article 251. — Texte actuel du paragraphe 5(7) :

« (7) Les paragraphes (1), (2), (4) et (6) s'appliquent aux polices d'assurance-vie acquises ou faisant l'objet de modifications importantes après 1989. »

Article 252. — Texte actuel du paragraphe 9(3) :

« (3) Le paragraphe (1) s'applique aux contrats acquis ou faisant l'objet de modifications importantes après 1989. »

Article 253. — Texte actuel du paragraphe 11(6) :

« (6) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux contrats acquis ou faisant l'objet de modifications importantes après 1989. »

Article 254. — Texte actuel du paragraphe 29(2) :

« (2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après juin 1989. Toutefois, pour l'application de ce paragraphe à l'année d'imposition d'une corporation commençant avant juillet 1989, la surtaxe canadienne payable, au sens du paragraphe 125.3(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est réputée égale au produit obtenu en multipliant la surtaxe canadienne payable par ailleurs par la corporation pour l'année par le rapport entre le nombre de jours de l'année postérieurs à juin 1989 et le nombre total de jours de l'année. »

under section 123.2 in respect of the corporation for the year

that the number of days in the year that are after June 1989 is of the number of days in the year;"

a) dans le cas d'une corporation qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année, le montant calculé selon l'article 123.2 relativement à la corporation pour l'année;

b) dans les autres cas, la proportion, déterminée par règlement, du montant calculé selon l'article 123.2 relativement à la corporation pour l'année.

255. Subsection 37(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to policies issued after 1989.

255. Le paragraphe 37(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux polices établies après 1989.

256. Subsection 38(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Subsections (1) to (3) are applicable after April 27, 1989, and shall be deemed to have come into force on that day, other than with respect to a taxation year of a taxpayer for which a notice of an original assessment under Part I of the said Act in respect the taxpayer for the year, or a notification that no tax is payable by the taxpayer for the year, was mailed on or before April 27, 1986.

256. Le paragraphe 38(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent après le 27 avril 1989 et sont réputés entrés en vigueur ce jour-là, sauf en ce qui concerne l'année d'imposition d'un contribuable pour laquelle un avis de première cotisation en vertu de la partie I de la même loi, le concernant pour l'année, ou une notification portant qu'aucun impôt n'est payable par lui pour l'année a été posté le 27 avril 1986 ou avant.

(5.1) For greater certainty, in the period after April 27, 1989 and before October 23, 1990, the Minister of National Revenue may assess or reassess tax, interest and penalties and a taxpayer may file a waiver under the said Act as if this Act had been assented to on April 27, 1989, and any assessment or reassessment so made or waiver so filed before October 23, 1990 shall be deemed to have the same effect as it would have had if this Act had been assented to on April 27, 1989.

(5.1) Il est entendu que, entre le 27 avril 1989 et le 23 octobre 1990, le ministre du Revenu national peut établir des cotisations ou de nouvelles cotisations visant l'impôt, les intérêts et les pénalités, et un contribuable peut produire une renonciation en vertu de la même loi comme si la présente loi avait été sanctionnée le 27 avril 1989. Toute cotisation ou nouvelle cotisation ainsi établie et toute renonciation ainsi produite avant le 23 octobre 1990 sont réputées avoir le même effet que si cette loi avait été sanctionnée le 27 avril 1989.

257. Paragraphs 48(3)(*b*) and (*c*) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(*b*) in its application to taxation years of a corporation commencing before 1990, subsection 181.7(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

257. Les alinéas 48(3)*b*) et *c*) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

b) pour son application aux années d'imposition d'une corporation commençant avant 1990, le paragraphe 181.7(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

Clause 255: Subsection 37(3) at present reads as follows:

"(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to policies issued or materially altered after 1989."

Article 255, (1). — Texte actuel du paragraphe 37(3) :

« (3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux polices établies ou faisant l'objet de modifications importantes après 1989. »

Clause 256: Subsection 38(5) at present reads as follows:

"(5) Subsections (1) to (3) are applicable after April 27, 1989, other than with respect to a taxation year of a taxpayer for which a notice of an original assessment under Part I of the said Act in respect of the taxpayer for the year, or a notification that no tax is payable by the taxpayer for the year, was mailed on or before April 27, 1986."

Article 256. — Adjonction des mots soulignés et du passage marqué d'un trait vertical.

Clause 257: Paragraphs 48(3)(*b*) and (*c*) at present read as follows:

"(*b*) in its application to taxation years of a corporation ending before July 1993, subsection 181.7(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read as follows:

Article 257. — Texte actuel des alinéas 48(3)*b*) et *c*) :

« *b*) pour l'application de ce paragraphe aux années d'imposition d'une corporation se terminant avant juillet 1993, le paragraphe 181.7(1) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacé par ce qui suit :

"181.7 (1) Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall pay to the Receiver General in respect of the year,

(*a*) in the case of a taxation year ending before 1990, the tax payable by it under this Part for the year on or before the later of January 15, 1990 and the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(*b*), required to pay the remainder of its tax payable under Part I for the year or would be so required if a remainder of that tax were payable, and

(*b*) in the case of a taxation year ending after 1989,

(i) either

(A) on or before the last day of each month ending in the year and after 1989, an amount equal to the amount estimated by it to be its tax payable under this Part for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989,

(B) on or before the last day of each month ending in the year and after 1989, an amount equal to its first instalment base for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989, or

(C) on or before the last day of the first two months ending in the year and after 1989, an amount equal to its second instalment base for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989, and on or before the last day of each of the following months in the year, an amount equal to the amount by which

(I) its first instalment base for the year

exceeds

(II) that proportion of its second instalment base for the year that 2 is of the number of months ending in the year and after 1989,

divided by the number of those following months, and

« **181.7** (1) La corporation qui est redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année les montants suivants :

a) si l'année d'imposition se termine avant 1990, l'impôt payable par la corporation en vertu de la présente partie pour l'année au plus tard au dernier en date du 15 janvier 1990 et du jour où la corporation est tenue par l'alinéa 157(1)*b*) de payer le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie I ou du jour où elle serait tenue de payer ce solde si cet impôt était payable;

b) si l'année d'imposition se termine après 1989 :

(i) d'une part, l'un des montants suivants :

(A) le quotient de la division du montant qu'elle estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(B) le quotient de la division de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(C) le quotient de la division de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois se terminant au cours de l'année et après 1989, et le quotient de la division de l'excédent du montant visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) par le nombre de mois suivants de l'année, au plus tard le dernier jour de chacun de ces mois :

"**181.7** (1) Every corporation liable to pay tax under this Part for a taxation year shall pay to the Receiver General in respect of the year,

(*a*) in the case of a taxation year ending before 1990, the tax payable by it under this Part for the year on or before the later of January 15, 1990 and the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(*b*), required to pay the remainder of its tax payable under Part I for the year or would be so required if a remainder of such tax were payable, and

(*b*) in the case of a taxation year ending after 1989,

(i) either

(A) on or before the last day of each month ending in the year and after 1989, an amount equal to the amount estimated by it to be its tax payable under this Part for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989,

(B) on or before the last day of each month ending in the year and after 1989, an amount equal to its first instalment base for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989, or

(C) on or before the last day of the first two months ending in the year and after 1989, an amount equal to its second instalment base for the year divided by the number of months ending in the year and after 1989, and on or before the last day of each of the following months in the year, an amount equal to the amount by which

(I) its first instalment base for the year

exceeds

(II) that proportion of its second instalment base for the year that 2 is of the number of months ending in the year and after 1989,

divided by the number of such following months, and

(ii) the remainder of its tax payable under this Part for the year, on the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(*b*), required to pay the remainder of its tax payable under Part I for the year or would be so required if a remainder of such tax were payable,

and for the purposes of subsection (2), the tax payable under this Part by a corporation

(*c*) for a taxation year ending before July 1989 shall be deemed to be the amount that would be its tax payable under this Part for the year if this Part applied in respect of that year and its capital deduction for that year were its capital deduction for its first taxation year ending after June 1989, and

(*d*) for its first taxation year ending after June 1989, shall be deemed to be the product obtained when its tax payable under this Part for the year is multiplied by the ratio that the number of days in the year is of the number of days in the year ending after June 1989."; and

(*c*) in its application to taxation years of a corporation ending before July 1993, the reference in subsection 181.8(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "subparagraphs 181.7(1)(*a*)(i) to (iii)" shall be read as a reference to "clauses 181.7(1)(*b*)(i)(A) to (C)"." "

«**181.7** (1) La corporation qui est redevable de l'impôt prévu par la présente partie pour une année d'imposition doit payer au receveur général pour l'année les montants suivants :

a) si l'année d'imposition se termine avant 1990, l'impôt payable par la corporation en vertu de la présente partie pour l'année au plus tard au dernier en date du 15 janvier 1990 ou du jour où la corporation est tenue par l'alinéa 157(1)*b*) de payer le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie I ou du jour où elle serait tenue de payer ce solde si cet impôt était payable;

b) si l'année d'imposition se termine après 1989 :

(i) d'une part, l'un des montants suivants :

(A) le quotient obtenu en divisant le montant qu'elle estime être son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(B) le quotient obtenu en divisant sa première base des acomptes provisionnels pour l'année par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chaque mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(C) le quotient obtenu en divisant sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année par le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989, au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois se terminant au cours de l'année et après 1989, et le quotient obtenu en divisant l'excédent du montant visé à la subdivision (I) sur le montant visé à la subdivision (II) par le nombre de mois suivants de l'année, au plus tard le dernier jour de chacun de ces mois :

(I) sa première base des acomptes provisionnels pour l'année,

(II) le produit obtenu en multipliant sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année par le rapport entre deux et le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(ii) d'autre part, le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard le jour où elle est tenue par l'alinéa 157(1)*b*) de payer le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie I ou le jour où elle serait tenue de payer ce solde si cet impôt était payable.

Pour l'application du paragraphe (2), l'impôt payable par une corporation en vertu de la présente partie est réputé égal au montant suivant :

c) pour une année d'imposition se terminant avant juillet 1989, le montant qui correspondrait à son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie si celle-ci s'appliquait à cette année et si l'abattement de capital de la corporation pour cette année correspondait à son abattement de capital pour sa première année d'imposition se terminant après juin 1989;

d) pour la première année d'imposition de la corporation se terminant après juin 1989, le produit obtenu en multipliant son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie par le rapport entre le nombre total de jours de l'année et le nombre de jours de l'année se terminant après juin 1989. »;

c) pour l'application de ce paragraphe aux années d'imposition d'une corporation se terminant avant juillet 1993, la mention « sous-alinéas 181.7(1)*a*)(i) à (iii) » au paragraphe 181.8(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), est remplacée par la mention « divisions 181.7(1)*b*)(i)(A) à (C) ». »

(ii) the remainder of its tax payable under this Part for the year, on the day on or before which the corporation is, pursuant to paragraph 157(1)(*b*), required to pay the remainder of its tax payable under Part I for the year or would be so required if a remainder of that tax were payable and clause 157(1)(*b*)(i)(A) were read as follows:

"(A) the corporation carried on an active business in Canada in the year or in its immediately preceding taxation year," and;

(*c*) for the purposes of subsection 181.7(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), the tax payable by a corporation under Part I.3 of the said Act, as enacted by subsection (1),

(i) for a taxation year ending before July 1989 shall be deemed to be the amount that would be its tax payable under that Part for that year if that Part applied in respect of that year and its capital deduction under that Part for the year were its capital deduction under that Part for its first taxation year ending after June 1989, and

(ii) for its first taxation year ending after June 1989 shall be deemed to be the product obtained when its tax payable under that Part for that year is multiplied by the ratio that the number of days in that year is of the number of days in that year ending after June 1989; and

(*d*) in its application to taxation years of a corporation commencing before 1990, the reference in subsection 181.8(3) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "subparagraphs 181.7(1)(*a*)(i) to (iii)" shall be read as a reference to "clauses 181.7(1)(*b*)(i)(A) to (C)".

(I) sa première base des acomptes provisionnels pour l'année,

(II) le produit de la multiplication de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année par le rapport entre deux et le nombre de mois se terminant au cours de l'année et après 1989,

(ii) d'autre part, le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la présente partie, au plus tard le jour où elle est tenue en vertu de l'alinéa 157(1)*b*) de payer le solde de son impôt payable pour l'année en vertu de la partie I ou le jour où elle serait tenue de payer ce solde si cet impôt était payable et si la division 157(1)*b*)(i)(A) était remplacée par ce qui suit :

« (A) la corporation exploite activement une entreprise au Canada au cours de l'année ou de son année d'imposition précédente, et »;

c) pour l'application du paragraphe 181.7(2) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), l'impôt payable par une corporation en vertu de la partie I.3 de la même loi, édictée par le paragraphe (1), est réputé égal au montant suivant :

(i) pour une année d'imposition se terminant avant juillet 1989, le montant qui correspondrait à son impôt payable pour cette année en vertu de cette partie si celle-ci s'appliquait à cette année et si son abattement de capital en vertu de cette partie pour l'année correspondait à son abattement de capital en vertu de cette partie pour sa première année d'imposition se terminant après juin 1989,

(ii) pour la première année d'imposition de la corporation se terminant après juin 1989, le produit de la multiplication de son impôt payable pour cette année en vertu de cette partie par le rapport entre le nombre total de jours de cette année et le nombre de jours de cette année se terminant après juin 1989;

238. Subsections 55(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) In computing the income of a taxpayer under Part I from a business or property, no deduction shall be made in respect of more than 2/3 of an amount that, if paid, would be described by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend.

(7) For the purpose of section 129, 1/3 of any amount paid by a corporation that is deemed by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend shall be deemed to have been paid by the corporation as a taxable dividend."

239. This Part shall be deemed to have come into force on October 23, 1990.

238. Le paragraphe 55(3) de la même loi est remplacé et remplacé par ce qui suit :

(6) Dans le calcul du revenu de personne d'un contribuable provenant d'une entreprise ou d'un bien, aucune déduction n'est faite relativement à plus de 2/3 d'un montant qui, s'il était versé, serait réputé par le paragraphe (5) reçu par une autre personne à titre de dividende imposable ou payé par une société à titre de dividende imposable.

(7) Pour l'application de l'article 129, 1/3 du montant versé par une corporation et réputé en vertu du paragraphe (5) reçu par une autre personne à titre de dividende imposable est réputé versé par la corporation à titre de dividende imposable. »

239. La présente partie est réputée entrée en vigueur le 23 octobre 1990.

d) pour l'application du paragraphe 181.8(3) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), aux années d'imposition d'une corporation commençant avant 1990, la mention « sous-alinéas 181.7(1)*a*)(i) à (iii) », à ce paragraphe, est remplacée par la mention « divisions 181.7(1)*b*)(i)(A) à (C) ».

258. Subsection 55(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Subsections 260(6) and (7) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to payments made after June 1989, except that, in their application to such payments made before 1993 by a person who is registered or licensed under the laws of a province to trade in securities, they shall be read as follows:

"(6) In computing the income of a taxpayer under Part I from a business or property, no deduction shall be made in respect of more than 2/3 of an amount that, if paid, would be deemed by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend.

(7) For the purposes of section 129, 1/3 of any amount paid by a corporation that is deemed by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend shall be deemed to have been paid by the corporation as a taxable dividend."

259. This Part shall be deemed to have come into force on October 23, 1990.

258. Le paragraphe 55(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) Les paragraphes 260(6) et (7) de la même loi, édictés par le paragraphe (1), s'appliquent aux paiements faits après juin 1989. Toutefois, pour leur application à ces paiements faits avant 1993 par une personne agréée ou titulaire d'un permis qui est autorisée par la législation d'une province à négocier des titres, ces paragraphes sont remplacés par ce qui suit :

« (6) Dans le calcul, selon la partie I, du revenu d'un contribuable provenant d'une entreprise ou d'un bien, aucune déduction dépassant les 2/3 d'un montant qui, s'il était versé, serait réputé en vertu du paragraphe (5) reçu par une autre personne à titre de dividende imposable ne peut être faite.

(7) Pour l'application de l'article 129, le 1/3 du montant versé par une corporation et réputé en vertu du paragraphe (5) reçu par une autre personne à titre de dividende imposable est réputé versé par la corporation à titre de dividende imposable. »

259. La présente partie est réputée entrée en vigueur le 23 octobre 1990.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Clause 258: Subsections 55(3) at present reads as follows:

"(3) Subsections 260(6) and (7) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable with respect to payments made after June 1989 except that, in their application to such payments made by a person described in paragraph 260(5)(*b*) of the said Act, as enacted by subsection (1), before April 1990, they shall be read as follows:

"(6) In computing the income of a taxpayer under Part I from a business or property, no deduction shall be made in respect or more than 2/3 of an amount that, if paid, would be deemed by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend.

(7) For the purposes of section 129, 1/3 of any amount paid by a corporation that is deemed by subsection (5) to have been received by another person as a taxable dividend shall be deemed to have been paid by the corporation as a taxable dividend.""

Article 258. — Remplacement des mots « avril 1990 » et « personne visée à l'alinéa 260(5)*b*) de la même loi, édicté par le paragraphe (1) » par la mention « 1993 » et le passage souligné et marqué d'un trait vertical respectivement.